
ANDOVER-HARVARD LIBRARY
AH 3UFT I


HIERONYMUS
ANDOVER-HARVARD
THEOLOGICAL LIBRARY

CORPUS
REFORMATORUM.

VOLUMEN XXXIV.

IOANNIS CALVINI
OPERA QUAE SUPERSUNT OMNIA.

EDIDERUNT

GUILIELMUS BAUM EDUARDUS CUNITZ EDUARDUS REUSS

THEOLOGI ARGENTORATENSES.

VOLUMEN VI.

BRUNSVIGAE
APUD C. A. SCHWETSCHKE ET FILIUM.
(M. BRUHN.)
1867.

Rec^d July 7. 1876.

IOANNIS CALVINI

OPERA QUAE SUPERSUNT OMNIA.

AD FIDEM

EDITIONUM PRINCIPUM ET AUTHENTICARUM

EX PARTE ETIAM

CODICUM MANU SCRIPTORUM

ADDITIS PROLEGOMENIS LITERARIIS,

ANNOTATIONIBUS CRITICIS, ANNALIBUS CALVINIANIS

INDICIBUSQUE NOVIS ET COPIOSISSIMIS

EDIDERUNT

GUILIELMUS BAUM EDUARDUS CUNITZ EDUARDUS REUSS

THEOLOGI ARGENTORATENSES.

VOLUMEN VI.

BRUNSVIGAE

APUD C. A. SCHWETSCHKE ET FILIUM.

(M. BRUHN.)

1867.

IOANNIS CALVINI

TRACTATUS THEOLOGICI MINORES.

TOMUS SECUNDUS.

CONTINENTUR HOC VOLUMINE

(Asterisco notamus quae apud Bezam desiderantur)

Prolegomena in Tomum secundum . . . . pag. IX—XXXIV.

X. Le Catechisme de l'Eglise de Geneve, c'est à dire le Formulaire d'instruire les enfans en la Chrestienté (1542). — Catechismus ecclesiae Genevensis, hoc est formula erudiendi pueros in doctrina Christi (1545) . . . . „ 1—160.

XI. La Forme des prieres et chantz ecclesiastiques avec la maniere d'administrer les Sacremens, et consacrer le mariage, selon la coustume de l'Eglise ancienne (1542) . . . . „ 161—210.

* Psalmes . . . . „ 211—224.

XII. Defensio sanae et orthodoxae doctrinae de servitute et liberatione humani arbitrii adversus calumnias Alberti Pighii Campensis (1543) . . . . . . „ 225—404.

XIII. Advertissement tresutile du grand proffit qui reviendroit à la Chrestienté s'il se faisoit inventoire de tous les corps sainctz et reliques qui sont tant en Italie qu'en France, Allemaigne, Hespaigne, et autres Royaumes et pays (1543) . . . . „ 405—452.

XIV. Supplex exhortatio ad Caesarem Carolum Quintum et Principes aliosque ordines Spirae nunc imperii conventum agentes, ut restituendae ecclesiae curam serio velint suscipere (1543) . . . . „ 453—534.

XV. Petit traicté monstrant que c'est que doit faire un homme fidele congnoissant la verité de l'Evangile quand il est entre les papistes (1543) . . . . . „ 537—588.

XVI. Excuse à Messieurs les Nicodemites sur la complaincte qu'ilz font de sa trop grand rigueur (1544) . . . . „ 589—614.

XVII. Appendices ad libellos de vitandis superstitionibus . . . . „ 617—644.

PROLEGOMENA.

CAPUT XII.

CATECHISMUS POSTERIOR. 1542—1545.

Catechismus ille quem supra laudavimus cuiusque exemplar gallicum nullum aetatem tulit, latinum autem vix unum aut alterum, non adeo diu Genevensis ecclesiae usibus inserviisse videtur. Calvinus enim ab exsilio Genevam reversus alium mox edidit nova methodo concinnatum, scilicet per quaestiones et responsiones, qui ad hunc usque diem in talibus libellis mos obtinuit, disposita materia. Hic quoque utroque sermone ab autore exaratus est, quod citra omne dubium affirmare possumus, quum ipse latini se autorem dicat in praefatione eidem praefixa ibique haud obscure gallicam editionem antea iam exstitisse significet. Verum de anno natali minus constat. Latinum quidem exemplar anno 1545 evulgatum fuisse certissime ex illius praefationis subscriptione patet, gallicum autem antiquiorem nusquam reperire nobis contigit, neque quidquam certi de hac re memoriae prodiderunt qui olim vitam Calvini literis mandarunt, Beza et Colladonus, nisi quod uno ore omnes Calvinum Catechismi genevensis autorem agnoscunt. Adscribere tamen libet hoc loco quae paucissima ad rem facientia tradit ipse Noster in epistola, qua latinae versionis ecclesiis Frisiae orientalis dicatae consilium exponit. Postquam causas declaravit quibus motus eum latinum fecerit, sic pergit: *Haec praecipua mihi fuit edendi huius catechismi ratio. Valuit tamen non parum haec quoque altera, quod eum a pluribus desiderari audiebam, quia lectu non indignum fore sperarent. Iudicione id an errore, pronunciare non est meum, sed eorum tamen voto morem gerere aequum fuit. Quin etiam iniecta mihi propemodum necessitas erat, ne liceret impune detrectare. Nam quum ante annos septem edita a me esset brevis religionis summa sub Catechismi nomine, verebar, nisi hoc in medium prolato anteverterem, ne illa, quod nolebam, rursum excuderetur. Bono igitur publico si vellem consultum, curare me oportuit, ut hic, quem ego praeferebam, locum occuparet,* caet. Quae si attentius expenderis, pro certo habebis primum, catechismi latini anno 1538 evulgati nullam editionem praeter illam principem unquam exstitisse; deinde Calvinum, quum novam a pluribus desiderari videret atque huic desiderio morem gerere apud se constituisset, non illam priorem recudi iussisse, sed alium potius recentiorem librum, quem praeferebat, latine vertendum putasse. Gallicum igitur exemplar latini fontem fuisse non sine ratione praesumere nobis videmur. Iam quum Calvinus se ipsum latini autorem profiteatur, minime vero alienum opus transtulisse putandus sit, sequitur, utrumque textum inter eius opera recipiendum esse. Utrumque igitur tibi, benevole lector, proponemus, alterum e regione alterius descriptum συνοπτικῶς, ut facilius qua ratione inter se teneantur, vel convenientes, vel discrepantes, di-

iudicare possis. Accipe iam quibus subsidiis instructi hac laboris nostri parte defuncti sumus. Atque primum de editione gallica dicemus.

Antiquissimum exemplar catechismi posterioris gallici quod nancisci potuimus, et ad cuius fidem textum recudi curabimus, unicum exstare videtur in bibliotheca ducali Gothana, in eodem volumine in quo etiam tractatum gallicum de Coena a. 1542 supra laudatum invenimus. Titulus hic est:

Le catechisme de | L'EGLISE DE GENE- | ue: c'est à dire, le Formulaire d'in- | struire les enfans en la Chrestienté: | faict en maniere de dialogue ou le Mi- | nistre interrogue, et l'enfant respond. | | *Par I. Caluin.* | (Emblema typographi.) | EPHES. II. | Le fondement de l'Eglise est la doctrine des | Prophetes et des Apostres. | 1545.

Emblema typographi repraesentat manum gladium erectum tenentem, sine flamma, cum epigraphe: NON VENI PA- | CEM MITTERE, | SED GLADIVM. Ex his Io. Gerardi officinam libelli nostri cunas fuisse suspicamur. Quaterniones sunt novem (A—I) formae octonariae minimae, folia numerata 68, quibus accedunt quatuor sine siglis.

Continet: 1) in folio tituli verso praefatiunculam; 2) fol. 2—68 Catechismum ipsum cum rubricis et allegatis biblicis margini incriptis; 3) in foliis quatuor supernumerariis precationes aliquot pias in usum domesticum. Ipse Catechismus ab initio ad finem doctrinam christianam uno tenore pertractat, nulla materiarum divisione facta. Tantum in columnarum titulis, quos dicunt typographi, praecipua rerum capita distinguuntur, et quidem fol. 2—24: Des articles de la foy, fol. 25—41 *r.*: Des dix commandemens, fol. 41 *v.*—54 *r.*: D'oraison, fol. 54 *v.*—68: Des Sacremens. Quae divisio, postea etiam multo magis perspicue indicata, sine dubio ab ipso autore profecta est. Quae margini hic et in sequentibus editionibus adscribuntur rubricae minores sive summulae materiarum, nos pro more in notas referemus. Precationes sunt numero quinque: matutina, scholastica, ante et post coenam recitandae, vespertina.

Secundae, quae nobis innotuit, editionis ipsi possidemus exemplar pro tempore unicum. Libellus est formae minimae, ipsa illa quam nos in sedecimo dicimus minoris. Quaterniones sunt novem (A—I), paginae 133 numeratae, et undecim aliae. In titulo nomen Catechismi ornamentis circumdatum est eius generis quod arabicum vocari solet. Caeterum sic se habet:

LE CATE- | CHISME | De Geneue: c'est a dire, le Formulaire | d'instruire les enfans en la Chre- | stiente fait en maniere de | dialogue, ou le Ministre | interrogue, et l'en- | fant respond. | Par Iean Caluin. | Ephes. 2. | Le fondement de l'Eglise est la doctrine | des Prophetes et des Apostres. | A GENEVE PAR | Iean Girard. | 1548.

Praeter illam divisionem in quatuor capita, quae eodem modo atque in praecedente editione non nisi in columnarum inscriptionibus significatur, haec novam exhibet deinceps in omnibus gallicis exemplaribus servatam. Scilicet tota quaestionum et responsionum series, qua hic doctrina christiana absolvitur, in quinquaginta quinque lectiones dispescitur totidem diebus dominicis a pueris ediscendas et recitandas, ita ut eiusdem scholastica tractatio unius anni spatio comprehensa ad finem perduci potuerit. Dominicarum numeros margini inscriptos, ne quod Calvini nostri institutum negligatur, nos quoque textui subiiciemus. Accedit in calce libelli index dominicarum ad suas paginas relatarum: Table pour trouver le lieu du Catechisme que le Ministre explique un chascun Dimanche. De Precationibus adiectis et Praefatione non est quod denuo dicamus.

Tertiam editionem anno 1549 Genevae impressam non vidimus. Cuius exemplar unicum, s. D. p., in bibliotheca Monacensi asservari rescivimus.

Quartam vidimus in bibliotheca Cassellana Londini 1552. 16. impressam. In omnibus cum supra descripta anni 1548 convenit. Hanc tamen in collatione textuum ad manum non habuimus.

Sequitur quinta, paulo minus infrequens, rarissima tamen et ipsa, Genevae apud Robertum Stephanum excusa. Titulus est:

CATECHISME | C'EST A DIRE LE FORMV-|laire d'instruire les enfans en la Chrestien-|te, faict en maniere de dialogue, ou le Mi-|nistre interrogue, et l'enfant respond. | PAR IEHAN ÇALVIN. | (*Emblema Stephanorum.*) | L'Oliue de Robert Estienne. | M. D. LIII. | EPHES. II. | *Le fondement de l'Eglise est la doctrine des Prophetes et des | Apostres.*

Forma octonaria minor. Quaterniones septem et pars octavi (a—h), paginae numeratae 117. In hac post procationes additur series quaestionum a ministro pueris coenae Domini prima vice communicantibus proponendarum: La maniere d'interroguer les enfans qu'on veut recevoir à la Cene de nostre Seigneur Iesus Christ. Quae tribus pagellis absolvitur. Exemplaria Genevae et Lausannae asservata vidimus. Hanc editionem anno 1853 recudi curavit Iul. Guil. Fick, typographus Genevensis de rarioribus paginis saeculi decimi sexti laudabili industria renovandis optime meritus, ita quidem ut externam quoque antiquorum librorum speciem imitaretur.

Sexto loco venit nobis editio bilinguis anni 1554 cuius unicum exemplar in bibliotheca imperiali Vindobonae exstare ex literis Viri summe reverendi et doctissimi C. A. Wilkens, coetus evangelicorum helveticae formulae in eadem civitate pastoris, rescivimus. Ipsum volumen non inspeximus.

Hic fortasse inserendus erit libellus in bibliotheca nostra asservatus, nitidus et habilis, formae minimae, qui continet liturgiam, catechismum et confessionem ecclesiae Genevensis, cuius tamen diem natalem (nam Genevae impressum esse nulli dubitamus) deficiente titulo definire non possumus. Quaterniones sunt undecim (A—L), paginae numeratae 173. Catechismus incipit pag. 48; precationum formulae inde a pag. 142 sequuntur, sed ex parte aliae quam quas habuerunt praecedentes editiones, etiam nonnullae ligato sermone conceptae. Adest quoque p. 150 appendix supra memoratus quaestionum ante coenam catechumenis proponendarum. Ex confessione quae addita est librum post annum 1558 editum fuisse colligimus, et hoc numero in annotationibus criticis, ne longiores simus, ipsum designabimus. Fortassis etiam titulus specialis nunquam adfuit, si psalterio adhaesisse olim libellum coniiciamus.

Iidem libelli omnes habentur ad calcem editionis Bibliorum gallicorum anno 1559 Genevae apud Nic. Barbier et Thom. Courteau impressorum. Atque haec prima est, quod hodie sciamus, scripturae sacrae in gallicum sermonem translatae editio in qua libri illi ecclesiastici textibus divinis subiunguntur. Qui mos deinceps obtinuit; singula tamen hoc loco recensere supervacaneum ducimus. Nono loco venit:

CATECHISMVS | LATINO-GALLICVS. | LE CATECHISME | LATIN-FRANCOIS: | C'est a dire, | Le formulaire d'instruire les enfans en | la Chrestiente. | Auquel est adiousté la maniere d'administrer les | Sacremens et de celebrer le Mariage: | auec les prieres Ecclesiasti-|ques, et autres oraisons | Chrestiennes. | Le tout Latin-François. | (*Emblema typographi.*) | par Nicolas Barbier et Thomas Courteau, | M. D. LXI.

Emblema descripsimus Tom. III. pag. XLIII. Forma libri octonaria minor. Praemittuntur duo folia non numerata (a) titulum et praefationem exhibentia. Catechismus cum variis suis appendicibus, quibus hic accedit Forma quae dicitur sacrorum administrandorum s. Liturgia genevensis, comprehenditur quaternionibus quatuordecim et dimidio (b—q), paginarum numeri, quod sane mireris, incipiunt a 17 et sic dantur 250. Textus binis columnis expressus, gallicus exterioribus, interioribus latinus. Hic typis elegantibus eius formae quam typographi antiquam vocant, ille cursivis generis plane singularis hodie non amplius usitati, typographis nostratibus olim de civilité dicti, quod medium tenet inter formas germanicas sive gothicas, et characteres quibus in scribendo olim Galli utebantur. Editionis

huius unicum exemplar nobis ad tempus concessit Vir humanissimus A. Rattier, Delphinas, cui iam ob aliud opusculum rarissimum, de quo supra diximus, grato animo obstricti sumus. Eo maioris momenti nobis illa fuit, quod plurimas lectiones variantes prima dedit quas postea recentiores manuales libelli servarunt.

Agmen nobis claudent editiones duae rarissimae Psalmorum gallicorum Clementis Maroti et Theodori Bezae, Catechismum et Liturgiam simul complexae et ad nostram supellectilem pertinentes. Alteram Genevae excudebat Franciscus Iaquy a. 1562 in forma octonaria maiori. Nomen urbis in titulo tacetur; additur tamen nomen bibliopolae lugdunensis: Pour Antoine Vincent avec privilege du Roy pour dix ans. Huius editionis possidemus aliud etiam exemplar cum Novo Testamento gallico eiusdem anni et officinae ligatum, in cuius primario titulo nomen Genevae, non vero Vincentii apparet, et hactenus quoque a praecedenti diversum quod etiam precationes domesticas exhibet et catechesin illam, de qua supra verba fecimus, catechumenis destinatam qui mensae dominicae prima vice accedunt, et hanc quidem bis expressam, ex duplice recensione, longiore altera, quae ad calcem psalterii descripta legitur, altera breviore ad calcem totius voluminis.

Anno sequenti, 1563, novam Psalterii editionem, iisdem additamentis auctam, eamque omnium splendidissimam curavit vir celeberrimus Ioannes de Tournes, typographus lugdunensis, forma quaternaria maiori excudendam.

In corpore Tractatuum bezano gallice edito a. 1566. Catechismus exhibetur pag. 200—248; in exemplari stoeriano pag. 225—277.

Haec sunt quae pro tempore de antiquioribus Catechismi gallici editionibus ad nos pervenerunt. Sufficient sane ad textum authenticum, apparatu suo critico illustratum, fideliter et secure constituendum. Minime vero affirmare ausimus nullas alias olim exstitisse, vel etiam nunc e suis latebris elici posse. Usus libelli fere quotidianus erat, ut et saepius excusum fuisse, et citius subinde inter puerorum manus periisse facile suspiceris.

Transimus ad versionem latinam. Cuius praefationi supra iam memoratae Calvinus subscripsit Genevae a. d. IV. Calendas Decembris 1545. Iam quum editio quam nos antiquissimam habemus eodem anno Argentorati e prelo Riheliano prodierit, facile aliquis coniecerit hanc ipsam principem fuisse, et nos quidem nusquam aliam eiusdem anni exstare comperimus. Hac ipsa ratione usus est V. D. Barth. Riederer, accuratissimus rerum illius saeculi indagator (Nachr. III. 479). Attamen est quod mireris, Calvinum, qui tunc temporis Genevae agebat, librum suum extero potius cuidam typographo tradidisse quam in sua urbe, ubi quotidie fere, ut ita dicamus, scriptis suis prelum exercebat, imprimendum curasse. Senebierius quidem in sua historia literaria et qui eum sequutus est P. Henry genevense exemplar a. 1545 editum commemorant: verum neuter tale vidisse videtur, quum quem afferunt titulum erroneum esse demonstrari possit. Is sic se habere dicitur (Henry III. append. p. 191): Catechismus ecclesiae genevensis primo gallice scriptus 1536, deinde ab ipso autore eo qui nunc exstat ordine et methodo editus latine, adiecta formula tum precum publicarum, tum administrationis sacramentorum. Qui haec talia scripsit, non bibliographus ex praesente libro sumpsit, sed historicus, rerum gestarum minus bene gnarus, ex suo ingenio concinnavit. Namque inter Catechismum latinum anni 1545 et gallicum anni 1536 medius intercessit gallicus secundus cuius hic noster pura puta versio fuit. Adde quod tunc Calvinum inter et Rihelium usque intercedebat negotiorum consuetudo, atque libellum latinum ministris germanicis destinatum, qui Genevensibus nullius usus futurus erat, non imprudenter in ipsa Germania prodire voluisse autor videtur. Nos itaque illud Argen-

toratense exemplar ut primum et authenticum recudemus, minime tamen negamus posse alicubi Genevense adhuc delitescere, cui, si quis repererit, palmam et principatum libenter tribuemus. Quidquid sit, accipe tu, benevole lector, quae de nostra illa rarissima argentoratensi editione dicenda huc pertinent:

CATECHISMVS | ECCLESIAE GENEVENSIS, | hoc est, formula erudiendi | pueros in doctrina | Christi. | *Authore Ioan. Caluino.* | (Emblema officinae.) | ARGENTORATI APVD VVEN- | *delinum Rihelium. Anno* | 1545.

Forma octonaria minor. Quaterniones undecim (A—L), folia praeter titulum 87 non numerata. Emblema Rihelii descripsimus in Prolegomenis Tomi I. pag. XXXII. Praemittitur Catechismo Calvini epistola ad Ministros Frisiae orientalis in qua maxime de usu libellorum catecheticorum agit. In ipso corpore libri annotationes marginales nullae, ne biblicae quidem allegationes. Quatuor illae capitum rubricae de fide, de lege, de oratione, de sacramentis in hoc et caeteris exemplaribus latinis ipso textui suo quaeque loco insertae leguntur. Precationes subiiciuntur eaedem ac in prima editione gallica. Typi grandiores. Exemplar nostrum olim Tim. Guil. Roehrichii fuit, viri de historia Alsatiae ecclesiastica optime meriti, nobis amicitiae vinculo coniunctissimi.

Sequutae sunt editiones plures quas non omnes ipsi vidimus. Proxima fuisse videtur ea quae 1547 prodiit Augustae Vindelicorum impressa, quam possidet bibliotheca Monacensis. Tum recusus est hic libellus ad calcem Institutionis a. 1550 Genevae apud Gerardum impressae, de qua vide quae T. I. pag. XXXVI seq. diximus. Eodem anno Catechismum hunc edidit Io. Crispinus, quem librum rarius obvium ex bibliotheca Guelferbytana acceptum sedulo cum nostro exemplari contulimus:

CATECHISMVS | Ecclesiae Geneuensis, | HOC EST, FORMULA | erudiendi pueros in doctrina Christi. | IO. CALVINO AVTHORE. | | GENEVAE. | M. D. L.

In fine legitur: Excusum Genevae apud Ioannem Crispinum Conradi Badii opera. Anno M. D. L. pridie Non. Iunii. Forma octonaria minor. Quaterniones octo cum parte noni (A—I), paginae numeratae 132. Typi Badiani elegantiores, charta nitida. Ultimo folio, post precationes, in fugam vacui inscripta est Oratio Mosis viri Dei, sive Psalmus nonagesimus.

CATECHISMVS | ECCLESIAE GENE- | uensis, hoc est, Formula erudiendi | pueros in doctrina Christi. | IOANNE CALVINO AVTHORE. | | GENEVAE, | *Ex officina Ioannis Crispini.* | M. D. LI.

Hanc rarissimam editionem nobiscum communicavit Vir clarissimus G. Ed. Steitz, verbi divini apud Francofurtenses minister, ex bibliotheca urbis suae depromptam. Forma est eadem ac praecedentis. Quaterniones sunt octo (A—H), paginae numeratae 127, ultima vacua. Ad constituendum textum cum nostra principe contulimus.

Neque praetermisimus tres alios libros de quibus hic pluribus agere non attinet, quippe quos alibi satis accurate recensuerimus, nempe Gallasii Corpus Tractatuum Calvini theologicorum (1552) ubi Catechismus habetur p. 152—205; et duplicem Institutionis editionem 1553 et 1554, de qua utraque adeas, quaesumus, Prolegomena Tomi nostri primi. De editionibus Catechismi bilinguibus a. 1554 et 1561 supra dictum in gallicis. Adhibuimus porro editionem Bezae (Tractat. 1576 p. 18—55; 1597 p. 14—43; 1611 p. 12—37) et Amstelodamensem (p. 11—32; denique editiones plures manuales partim graeco-latinas, partim mere latinas, quae in nostra collectione exstant, et quarum unam tantum, ante Calvini fata excusam, hic speciatim memorare libet. Titulus est:

ΣΤΟΙΧΕΙΩΣΙΣ ΤΗΣ | *Χριστιανῶν πίστεως, ἢ Κατηχισμὸς,* | *κατὰ τὴν παλαιὰν ὀνομασίαν.* | *Τούτῳ καὶ τύπος τῶν ἐκκλησιαστικῶν προσε-* | *τέθη εὐχῶν.* | RVDIMENTA FIDEI | Christianae, vel Rudis et ele-

menta-|ria quaedam institutio: quam Cate-|chismum veteres appellarunt. | *Huic addita est Ecclesiasticarum precum | formula.* | Graece et Latine. (*Oliva Stephanorum.*) ANNO M. D. LXIII | EXCVDEBAT H. STEPH. | *illustris uiri Huldrici Fuggeri typogr.*

Forma libelli est minima, quaterniones sunt viginti duo (A—Y), paginae numeratae 352. Textui praemittuntur Henrici Stephani translatoris et editoris praefationes duae graecae, altera pedestri sermone, altera iambis concepta. In fine idem scribit nonnulla quae, quum ad nostras res maxime faciant, hoc loco silentio praeterire nolumus: *Posterior*, inquit, *haec Catechismi graeci editio eo a priore differt, quod illa gallico, haec autem latino autoris catechismo magis respondentem interpretationem habeat. Autor enim, quum eum primo vernacula lingua scripsisset, postea in latinam transtulit. Sed in sui opusculi translatione libertate, pro suo iure, usus est, sententiasque ponderavit potius quam numeravit. Interim hoc quoque ingenue fateor me nonnulla etiam, quod in priore editione a me peccata essent, mutasse. Veniam autem mihi vel ob aetatem deberi existimo, quippe quum a me paene adhuc puero editio illa prodierit* caett. Scilicet excusa fuerat a. 1551 (et iterum 1554) ut ex catalogis paucissimarum in quibus exstant exemplaria bibliothecarum discimus, quo tempore autor vigesimum tertium aetatis annum agebat. Ipsas has editiones non vidimus. Caeterum vides Stephanum quoque nobis testem esse eius rei quam supra affirmavimus, scilicet latinum exemplar gallico recentius fuisse. Quae autem de utriusque discrepantia addit, hic excutere supersedemus quum tibi duplicem textum facillime conferendum ante oculos posituri simus.

Hoc unum tamen addemus: in recudendis precationibus quae ad calcem utriusque Catechismi leguntur, nos eas tantum latine apposituros quae in editione principe latina a. 1545 ab ipso Calvino procurata habentur. Additamenta varia editionum posteriorum non nisi in gallico textu describemus, quippe quae fortasse eidem aliquis autori tribuenda existimet. Latinam enim versionem eum postea eodem modo locupletasse, minus probabile videtur.

CAPUT XIII.

LA FORME DES PRIÈRES ET CHANTS ECCLESIASTIQUES. 1542.

Iam superiore capite, ubi de Catechismo dicebamus, passim alterius cuiusdam libelli ecclesiastici mentionem iniecimus, similiter usui publico destinati, qualem nos hodie Liturgiam appellaremus, ipse autor noster simpliciter Formam sive Formulam precationum ecclesiasticarum vocavit. Eo scilicet tempore quo res sacras Genevae ipso absente collapsas fortiter et enixe restituit, inter alia et coetibus solennibus ordinandis animum applicuit, seriem singulis diebus festis agendorum definivit, sacramentorum administrandorum ritus ad mentem theologiae reformatae et antiquiorem ecclesiae christianae morem disposuit, singulis cultus publici partibus suas precum formulas conceptis verbis accommodavit. Haec omnia libello gallice conscripto comprehensa in usum et pastorum et gregis typis mandavit, cuius variae exstant non solum editiones sed et recensiones quas iam accuratius indicabimus, quatenus scilicet nobis innotuerunt.

Editionis quidem principis, diu frustra quaesitae, nuperrime tandem unicum, quod superesse videtur, exemplar in bibliotheca regia Stuttgardiae reperire contigit indicante Felice Bovet, professore Neocomensi, viro tum variis scriptis claro, tum in hac parte historiae literariae doctissimo. Ecce rarissimi voluminis, petentibus sine mora benigne concessi a V. S. V. Stälino, bibliothecae illius praefecto, descriptionem:

LA FORME | DES PRIERES ET | CHANTZ ECCLESIASTI-|ques avec la maniere d'administrer les Sacre-|mens, et consacrer le Mariage: selon la cou-|stume de l'Eglise ancienne. | (*Arabesque.*) Psalme 159. | *Chantez au Seigneur chanson nouuelle, et* | *que sa louenge soit ouye en la Congregation* | *des debonnaires.* | Psalme 150. | *Que tout ce qui respire loue le Seigneur* | —— | M. D. XLII.

Forma octonaria minor. Quaterniones undecim cum dimidio (a—m). Folia 92. Numeri paginarum nulli. Flosculus in titulo idem atque ille ex quo Prolegg. T. V. pag. LVII. Io. Gerardum genevensem typographum fuisse coniecimus qui Acta Ratisponensia excuderit. Psalmorum versiculi in titulo expressi sed ex parte falso numero designati leguntur Ps. 149, 1 et 150, 6. Titulum sequitur praefatio (Epistre au lecteur) sine nomine autoris et absque ulla subscriptione (fol. 2—5), deinde leguntur Psalmi gallici cum notis suis musicis (fol. 6—69), de quibus infra plura dicemus. Finem facit ea libri pars quam maxime nos hoc loco respicimus: La Forme des Prieres ecclesiastiques (fol. 70—92) cuius textum, utpote antiquissimum, nostra editio accuratissime exprimet.

Huius libri exemplo ostendere liceat nobis quam parum certam de rebus literariis apud veteres notitiam invenias. Colladonus nimirum natales eius ad annum 1543 refert (vie de Calvin Gen. 1565 fol. c. iiij. ed. Franklin 1865 page 57), probabiliter suo ipsius exemplari deceptus quod ad recentiorem aliquam editionem pertinuisse videtur.

Caeterum affirmare non ausimus editionem illam anni 1542 re vera omnium primam fuisse. Incidimus enim in epistolam quandam Petri Alexandri, ecclesiae gallicanae argentoratensis pastoris, ad magistratum reipublicae nostrae datam d. 25. Maii 1542 et in archivis civitatis asservatam, in qua ille narrat, se nuper novam libri liturgici editionem curasse, priore divendita (. . . . *hab ich die frantzösischen gesang psalmen, gemeine gebet vnd formular der Sacrament Handlungen diser Kirchen allhie, weil keine büchlin mehr vorhanden, widerumb in druck verfertiget*); atque exemplaria fere sexcenta Metensibus misisse, quae tamen ad portas illius urbis iussu consulum deprehensa ibi nunc detineantur, maxime quia ad calcem opusculi typographus (*vs vnbesonener gewarsamkeit, ... us onberathenem überigem vleis,* ut ipse dicit) declaraverat Romae impressa esse cum privilegio papae. Petit igitur a magistratu argentoratensi ut Metenses adeat, libellos e suo carcere liberatos requirat, iisque reddi curet a quibus optimo consilio et in rei evangelicae incrementum illuc missi fuerant. Quid porro in hac re actum sit, nescimus. Penes te, benevole lector, iudicium esto, utrum ex hoc documento efficere velis, iam ante a. 1542 librum liturgicum gallicum excusum fuisse, fortasse Argentorati, an potius existimes, nostram modo laudatam eam esse quam iste iam divenditam dicit. Certe romanorum illorum exemplarium, quae Metensibus falso nomine ornata obtulerat typographus, nusquam terrarum vestigium repereris. Memoriam tamen editionis huius deperditae servasse videtur Boulacrius qui, ut a Boveto accepimus, in diario quodam helvetico a. 1745 de Psalmorum historia agens, curiam romanam eo nomine laudat quod Marotianos, octo aliis autorum ignotorum auctos, in ipsa urbe recudi permiserit. Quod optime in Gerardinam nostram cadit, ut infra videbimus, et in eo tantum erravit vir doctus quod sibi ex subscriptione vel privilegio fucum fieri passus est. Pseudoromanam editionem Gerardinae apographon fuisse, Boveti est opinio.

Proximae editionis qua usi sumus, eiusdemque pluribus numeris a praecedente diversae, titulus hic est:

LA FORME|DES PRIERES ET | CHANTZ ECCLESIA-|STIQUES. | *Auec la maniere d'administrer les Sacremens, et con-|sacrer le Mariage: selon la coustume de* | *L'eglise ancienne.* S. Paul aux Coloss. 3. Chap. | *Enseignes et admonestes l'un l'autre, en Pseaulmes* | *en louenges et chansons spirituelles,* | *auec grace, chantans au Sei-|gneur en uostre cueur.* | | Imprime a Strasbourg, | *L'an* 1545.

Hanc editionem curasse videtur Ioannes Garnier, ecclesiae gallicae argentoratensis pastor inde ab a. 1544, qui fortasse de suo nonnulla addidit, de quibus mox dicemus. Unicum huius libelli exemplar nacti sumus in bibliotheca civica argentoratensi asservatum. Forma eius est octonaria minor; quaterniones octodecim (AB. a—n. AA—CC); folia non ad finem usque numerata. Titulum sequitur Praefatio fol. 2—6 iam suum autorem professa: | IEHAN CALVIN A TOUS CHRESTIENS ET AMATEURS DE LA PAROLLE DE DIEU. S. | et cuius paginae sex priores verbo tenus praefationem anno 1542 scriptam referunt, quatuor reliquae de musica sacra potissimum agentes nunc primum additae sunt, adiecta quoque subscriptione: *De Geneve, ce* 10. *de Iuing*, M. D. XLIII. Ex hac anni nota facile conieceris exstitisse editionem aliquam nostra (1545) antiquiorem, recentiorem vero supra laudata anni 1542, quae tamen oculos nostros fugit. Fol. 7—15 leguntur formulae agendorum et precum cultui dierum dominicarum ordinario scriptae, quae fuerat libelli primum editi pars prior, nunc auctior et hinc inde variata. Fol. 16—112 habentur Psalmi cum notis suis musicis, quibus praefigitur brevior aliqua admonitio ad lectorem, editori Garnerio potius quam Calvino tribuenda, subiunguntur vero fol. 112 verso—116 psalmorum tabula alphabetica, et precationes illae domesticae alias ad calcem Catechismi expressae, de quibus suo loco dictum est. Finem faciunt Formulae sacramentorum administrandorum, quae est pars posterior libelli anno 1542 editi, et foliis quidem 22 non numeratis. In folio ultimo adduntur errata quaedam corrigenda et versiculi aliquot gallici, quibus hic, ne suo honore fraudentur, modestum suum spatiolum concedemus:

1. Tessalonis. 5.

N'esteignez point l'esprit S. et loyal.
La prophetie aussi ne contemnez.
Esprouvez tout, ce qui est bon tenez,
Ostez de vous toute espece de mal.

Psalm. 104.

Pseaumes et chansons chanteray,
A un seul Dieu, tant que seray.

His versibus denique subiungitur nomen officinae typographicae tum temporis Argentorati non ultimo loco celebratae: | IMPRIME A STRASBOVRG EN L'IMPRIMERIE DE IEHAN KNOBLOCH | *L'an* 1545.

Tertia editio, quae nobis saltem pro tempore tertia est, in forma minima 32 foliorum non numeratorum (A—D) non nisi Agenda et formulas precum continet, ne praefationem quidem Calvini addit, atque adeo locum suum natalem et typographi nomen tacet. Huius quoque exemplar praeter nostrum neque vidimus ullum, neque alibi exstare rescivimus. Titulus est:

LA FORME DES | PRIERES | Ecclesiastiques, avec la maniere d'ad-|ministrer les Sacremens, et celebrer | le Mariage, et la visitation | des malades. | | LVC XVIII. | Il faut tousiours prier, et ne se | lasser point. | 1547.

Prima verba huius tituli literis maiusculis expressa ornamentis arabicis quae dicuntur circumscripta sunt, omnino iisdem quas et in Catechismo gallico a. 1548 observavimus. Iam quum et typi in utroque opusculo iidem appareant, nostrum Io. Girardo Genevensi tribuere non dubitamus. Multo magis nos suspensos tenuit textus, quem plurimis locis ab eo diversum deprehendimus qui in editione Argentoratensi a. 1545 habetur, et hoc minus locupletem. Qua de causa, quamdiu antiquiorem editionem non

habebamus, utro potissimum duce uteremur in nostro textu recudendo, ambigui haesimus. Verum ex quo stuttgardianum exemplar anni 1542 nacti sumus, res nobis iam satis expedita videtur. Scilicet in serie rerum et formularum haec nostra omnino cum editione principe facit, adeoque plura ab ea absunt quae exhibet argentoratensis liber quem supra locupletiorem et ab editore Garnerio auctum diximus. In ipso vero textu deprehenduntur plurimae lectiones variantes quas libri genevenses posteriores fere omnes deinceps servarunt. Facile ex his efficies, singularem illam Knoblochii editionem coetui Gallorum argentoratensi peculiarem fuisse, nostram vero Girardianam novam aliquam Calvini exhibere recognitionem. Ne vero quis iudicet nos talem opinionem professos, praepropere calvinianum aliquid suppressisse, additamenta argentoratensia omnia, et variantes lectiones vel minoris momenti margini editionis nostrae commisimus, quo facilius viri docti, qui rerum liturgicarum historiam speciatim indagarunt, quod nobis dubium esse potuit sua illustrent eruditione. Certe qui huc usque de historia ecclesiastica argentoratensi scripserunt, librum nostrum non respexerunt, atque ubi de Garnerii fatis et gestis agunt, huic minime partes aliquas assignant in componendo vel edendo libro illo liturgico. Cf. Roehrichii T. II. pag. 69. Maeder, Notice historique sur la paroisse réformée de Strasbourg 1853. pag. 8.

De caeteris editionibus gallicis quas inspeximus non est quod te pluribus moremur. Supra iam omnes recensuimus quum de Catechismo ageremus. Sunt eae hae: 1°. Exemplar ἀκέφαλον, ubi Liturgia exstat pag. 1—43. 2°. Biblia gallica a. 1559. 3°. Editio bilinguis a. 1561. 4°. Novum Testamentum gallicum a. 1562. 5°. Psalterium gallicum a. 1563. Adde Corpus Bezanum pag. 248—257 et editionem eiusdem Stoerianam pag. 277—288. Recentiores quas plures possidemus hoc loco negligimus. Veterem etiam versionem latinam si fusius tractaremus vix operae pretium facturi nobis videremur, quippe cuius usus vulgo fere nullus esse debuerit. Ad manus tamen habuimus antiquissimum quod nancisci potuimus exemplar bibliothecae francofurtensis, cuius titulus est hic:

FORMVLA | SACRAMENTORVM | administrandorum, in vsum Ec-|clesiae Geneuensis conscripta, | *Dudum a Ioanne Caluino Gallice conscripta,* | *nunc in Latinum conversa ab alio quopiam.* | (Emblema anchorae cum serpente.) GENEVAE, | *Ex officina Ioannis Crispini.* | M. D. LII.

Forma est eadem ac Catechismi a Crispino a. 1551 editi, quaterniones duo (A. B), paginae numeratae triginta et una, ultima vacua. Caeterum eadem versio recusa est in omnibus Tractatuum corporibus; apud Gallasium pag. 205—215, apud Bezam pag. 55—62 (1597 pag. 43—49; 1611 pag. 38—43), denique in editione amstelodamensi pag. 32—37.

Sed antequam ad alia transeamus monitum te velimus, benevole lector, dubiam adhuc videri posse traditionis vulgo receptae fidem, secundum quam Calvini autoris nomen huic libello liturgico inscribitur. Certe Colladonus quem, tacente Beza, antiquissimum et alioqui fidissimum de rebus Calvini testem adire possumus, aliam potius collectionis formularum originem fuisse innuere videtur, aliasque Nostri partes in ea adornanda. Sic enim scribit ad a. 1543 (ed. Franklin p. 57 seq.): *Il recueillit aussi en ceste mesme année, pour l'usage de l'Eglise de Geneve, la forme des prieres ecclesiastiques avec la maniere d'administrer les Sacremens et celebrer le mariage et un advertissement de la visite des malades, comme auiourdhuy le tout se met avec les Pseaumes, accompagné d'une belle preface faicte par luy mesme, où il est parlé de l'usage de chanter dans l'assemblée publique de l'Eglise.* Vides eum non de conscriptis a Calvino formulis, sed tantum de collectis dicere, nimirum talibus quae iam antea pro concione recitari solebant variae et a diversis compositae, quarumque usus Genevae et in locis vicinis obtinere debuerat ex quo

ecclesiae ritus primum reformari coeperant, quod pluribus annis ante quadragesimum tertium factum esse nemo est qui nesciat. Neque negligendum videtur quod Colladonus expressis verbis addit, praefationem ab **ipso** Calvino scriptam fuisse, quod sane vix dignum fuisset memoratu, si totus liber eundem autorem sibi vindicasset. Ex his fortasse non sine veri specie effecerit aliquis, formulas illas saltem non ad unam omnes a Calvino verbo tenus conceptas fuisse, et ex parte aliis viris de ecclesia reformanda bene meritis esse tribuendas, ubi sane Farelli nomen primum omnium sic sentienti sese obtulerit. Attamen ut libere dicamus quod nobis vero simillimum videtur, minime a nobis impetrare possumus ut Calvinum simpliciter collectoris partes sibi sumpsisse credamus in hac publici cultus forma ordinanda. Si enim nihil amplius, neque laboris neque laudis, ex illo instituto ad eum pertinebat, quid, quaesumus, Bezam permovere poterat ut vix defuncto utrumque adscriberet, libello in Corpus Tractatuum inserto, et quidem coram coaetaneis rerum istarum sane non ignaris? Habemus tamen aliud quoque testimonium ex ipsius Calvini ore exceptum, quum morti proximus collegis valediceret, quod tunc literis mandavit Io. Pinaut V. D. M., edidit vero nuper Iulius Bonnet ad calcem Epistolarum Calvini gallicarum T. II. pag. 573 seqq. ubi inter alia haec legimus: *Quand ie vins premierement en ceste Eglise, il n'y avoit quasi comme rien. On preschoit et puis c'est tout . . . .* Page 578: *A mon retour de Strasbourg ie fis le Catechisme à la haste, car ie ne voulus iamais accepter le ministere qu'ilz ne m'eussent iuré ces deux poinctz, assavoir de tenir le Catechisme et la discipline. Et en l'escripvant on venoit querir les morceaux de papier, larges comme la main, et les portoit on à l'imprimerie. Combien que maistre Pierre Viret fust en ceste ville, pensez vous que ie luy en monstrasse iamais rien? Ie n'eus iamais le loisir et avois bien pensé quelquefoys d'y mettre la main, si i'eusse eu le loisir. Quant aux prieres des dimanches ie prins la forme de Strasbourg et en empruntay la plus grande partie. Des autres, ie ne les pouvois prendre d'eux, car il n'y en avoit pas un mot, mais ie prins le tout de l'Escriture.. Ie fus contrainct aussi de faire le formulaire du Baptesme estant à Strasbourg, et qu'on m'apportoit les enfans des Anabaptistes de cinq et de dix lieues à la ronde pour les baptiser. Ie fis alors ce formulaire rude, mais tant y a que ie ne vous conseille de le changer.* Quae si absque praeiudicata opinione perpenderis, nobiscum fortasse in hoc consenties: Calvinum, si minus omnes et singulas precum formulas ipse primus et solus verbis concepisse dicendus fuerit, primas tamen et maximas in hoc opere partes sustinuisse, neque etiam Colladonum a vero aberrasse, quum ex variis fontibus illas se collegisse Calvinus ipse dicat, verum praecipue talibus quos ipse antea Argentorati sibi paraverat. Est tamen inter has formulas una, illam dicimus quae ad celebrandum matrimonii ritum spectat, in editione nostra pag. 203—208 impressa (a verbis: **Nostre aide soit . . . .** usque ad finem) quam certissimo documento fulti Calvino omnino abiudicamus. Exstat enim verbo tenus in libello anno 1533 Neocomi apud Petrum de Wingle excuso sub hoc titulo: **La Maniere et fasson qu'on tient es lieux que Dieu de sa grace a visités**, quem ex unico exemplari turicensi Baumius noster ante hos octo annos Argentorati recudendum curavit, et Farello autori vindicavit. In hac igitur formula Genevae antea iam usurpata Calvinus nihil mutavit, nihil addidit, sed tantum unum aut alterum versum brevitatis studio omisit.

Superest ut nonnulla dicamus de **Psalmis** gallicis qui in libris liturgicis modo laudatis leguntur. Quorum historiam literariam accuratius conscriptam peculiari libro mox editurus est Felix Bovet, iam supra a nobis laudatus; nos tantum eatenus attingemus qua ad nostras res speciatim pertinere videtur, neque fortasse attigissemus nisi ab eodem moniti. Ipse enim primus nos docuit, in antiquissima illa **Formae precum** editione, quae Stuttgardiae asservatur, nonnullos psalmos reperiri a Marotianis omnino diversos et a recentioribus libris exsulare iussos, quos Calvino autori tribui debere sa-

tis probabile sit. Haec ille. Iam haec Viri doctissimi vestigia legentes nos quoque, et vetustiorum editionum maiore copia instructi, et epistolis quibusdam ineditis usi, rem altius repetitam non infeliciter indagasse nobis videmur, tibique, benevole lector, quae nova in medium prolaturi sumus commendata velimus. Ac ne a nobis ea exspectes quae ex consulto negligimus, scias nos hoc loco in iis substituros quae propius ad Calvinum nostrum eiusque hac in parte collocatam pertinent industriam illustrandam.

Editio prima Liturgiae calvinianae a. 1542, quam supra ex bibliotheca stuttgardiana collatam descripsimus, continet in fol. a 6—i 5, absque ulla peculiari inscriptione, triginta quinque psalmos versibus gallicis redditos, scilicet quindecim primos, more hebraico numeratos (memineris enim Marotum Vatablo duce in vertendis psalmis usum, non vulgata editione), tum: 19. 22. 24. 25. 32. 36. 37. 38. 46. 51. 91. 103. 104. 113. 114. 115. 130. 137. 138. 143. Quibus accedunt Canticum Simeonis, Oratio dominica, Symbolum apostolicum quod dicitur, et Decalogus, omnia similiter ligato sermone expressa. Singulis carminibus praefiguntur notae musicae ad quarum modum et legem ea in coetibus sacris cantari debebant.

Editio quam diximus secundam, argentoratensis a. 1545, Psalmis praemittit fol. 16 praefatiunculam ἀνώνυμον, quae fortasse Garnerii est, minime vero Calvini dicenda erit. Hanc tamen, utpote non inutilem, hoc loco reponimus:

Au Lecteur crestien salut et paix en Iesu Christ.

Pource qu'il est tresutile et necessaire d'ouir et mediter iour et nuict la saincte parolle de Dieu, tant pour la consolation de noz Espritz, que pource qu'elle nous donne la vraye cognoissance du Seigneur Dieu et de son Christ, ce qu'il est nostre vie et salut, i'ay bien voulu, crestien lecteur, faire imprimer ce peu de Pseaulmes que i'ay peu recouvrer, avecques leur chant, affin que tu eusses chansons honnestes, t'enseignant l'amour et craincte de Dieu, au lieu de celles que communement on chante, qui ne sont que de paillardise et toute villenie. En quoy me semble qu'auras grande utilité, tant pour la saincte doctrine, louenges et graces à Dieu, exhortations à esperer à la bonté et misericorde divine, et semblables choses que tu trouveras en ces Pseaulmes, que pour le bon exemple que tu pourras donner à ton prochain, pour l'exciter à lire la saincte escripture, et comme S. Paul nous enseigne chanter et dire Pseaulmes au Seigneur, louenges et chansons spirituelles, rendans tousiours graces à Dieu pour toutes choses, au Nom de nostre Seigneur Iesu Christ. I'y ay adiousté des petitz traitez de la saincte Cene de nostre Seigneur et du sainct Baptesme, lesquelz comme i'estime ne te seront point inutiles à lire. Ie te prie de prendre en bonne part ce petit livret et en faire ton prouffit. La paix du Seigneur Iesus Christ soit avecq toy. Amen.

Quae hic de psalmis a se conquisitis dicit autor hoc efficere videntur, carmina in isto libello collecta, eo tempore quo primum hoc scribebat, nondum simul edita fuisse. Quidquid sit, sequuntur fol. 17—112 Psalmi hoc titulo insigniti: PSEAVLMES EN FRANCOYS PAR C. MAROT. Singulis praefigitur argumentum gallicum et rubrica latina, i. e. prima cuiusque verba ex versione vulgata pro more desumpta. Argumenta plerumque psalmos ex historia Davidis illustrant. Unus tamen (79) ad persequutionem Antiochi Epiphanis refertur, quae et postea Calvini sententia fuit in eius Commentario commendata. Adsunt psalmi praecedentis editionis omnes praeter unum (113) in cuius locum eiusdem versio alia substituta est. Praeterea suo loco inseruntur hi tredecim: 23. 33. 43. 50. 72. 79. 86. 101. 110. 118. 120. 128. 142, et in fine post caetera cantica supra memorata duo nova, versio altera Decalogi, cuius ita duae hic habentur, et Salutatio Christo Iesu dicta. Post canticum Simeonis, quod primum locum obtinet inter

haec Psalterii additamenta, legitur haec subscriptio: Fin des cinquante Pseaumes, traduitz par Clem. Marot: comprins le Cantique de Simeon. Sunt autem, vel hoc in numerum relato, non quinquaginta sed tantum quadraginta et novem. De nomine autoris poetae paullo post dicemus. Notas musicas exprimit haec editio easdem fere ac prior, in psalmis nimirum iam antea impressis, sed aliis signis scriptas, et ab hodiernis magis etiam alienis. Textus innumeras exhibet variantes lectiones, ita quidem ut multae strophae omnino mutatae appareant, ut de orthographia nihil dicamus.

Non minus memorabilis est tertia quaedam Psalmorum gallicorum editio, cuius mentionem nondum fecimus, quia praeter haec carmina nihil continet. Titulus est:

LES PSEAVMES | DE DAVID, | Mis en rithme Françoyse par | Clement Marot. | | PSEAV. LXVIII. | Vous, qui estes de la source d'Israel: benissez | es congregations Dieu, qui est le Seigneur. | | IMPRIMEZ A GENEVE | Par Iean Girard. | 1547.

Forma est minima, quaterniones sunt decem (a—k), folia octoginta non numerata. Pertinet ergo hic libellus rarissimus, cuius exemplar praeter nostrum nullum vidimus, ad Catechismum gallicum a. 1548 et Formam precum a. 1547 quos eadem forma iisdemque typis ab eodem Girardo editos supra descripsimus. Adsunt argumenta et rubricae praecedentis editionis, nullae vero notae musicae. Verum, quod maxime nostra interest, in ipsis psalmis variae occurrunt mutationes de quarum causis, nisi aliunde lumen aliquod affulserit, haud ita facile satisfeceris. Primae editionis psalmi hic omnes exstant (etiam 113) praeter quatuor hosce: 25. 46. 91. 138. Ex canticis in calce adiectis adsunt Oratio dominica et Symbolum apostolicum, non vero Simeonis neque Decalogus. Pro quibus sex carminibus iam veniunt quinque plane nova, et praeterea Decalogus ille quem habebat editio argentoratensis. Quae omnia recentiores libri omnes expressis verbis Clementi Maroto inscribunt, vetustioribus illis simpliciter omissis neque unquam amplius apparentibus. Similiter leguntur in nostro libello ii psalmi quos prima dederat editio argentoratensis, exceptis his quatuor: 43. 113. 120. 142. Ex his in hac nostra editione omnino desiderantur 120 et 142, pro 113, ut iam diximus, occurrit psalmus ex editione principe repetitus, denique psalmi 43 nova hic datur versio quae deinceps in omnibus libris sola recurrit Cl. Maroto inscripta. Abest quoque Salutatio Christo cantata. Denique inseruntur tres psalmi antea non editi: 18. 45. 107. Sunt ergo in summa psalmi marotiani, postea semper recusi et autoris nomine ornati, quadraginta et novem: 1 ad 15. 18. 19. 22 ad 25. 32. 33. 36 ad 38. 43. 45. 46. 50. 51. 72. 79. 86. 91. 101. 103. 104. 107. 110. 113 ad 115. 118. 128. 130. 137. 138. 143, et sic corrigendus P. Henry, qui in Vita sua Calvini T. II. App. p. 70 ex parte alios numeros recenset. Inter illos psalmos sunt sex antea ab alio quodam poeta versi: 25. 46. 91. 138 in edd. 1542 et 1545, tum 43 et 113 in sola hac posteriore. Nolumus tamen praetermittere psalmum 36 nova iam in hac editione donatum esse versione, eidem quidem quo antea metro adstricta, caeterum plane alia.

Quibus postea accesserunt psalmi a Theodoro Beza gallico metro donati, et inde ab anno 1552 vel 1553 evulgati. Editionis quidem principis eorum nullum vidimus exemplar, praemittitur tamen posterioribus dedicatio Bezae Ecclesiae Domini inscripta versibusque iambicis concepta et sic incipiens: Petit troupeau qui en ta petitesse, in quo mentio fit Eduardi VI. Regis Britanniae adhuc superstitis, qui d. 6. Iulii 1553 obiit (Cf. Baumii Vitam Bezae I. 184). Non autem omnes psalmos eo anno a Beza editos fuisse patet ex eo exemplari quod describit V. D. Carolus Read in diario Bulletin de la Société de l'histoire du protestantisme français Tom. I. p. 94. Prodiit illud Genevae apud Sim. du Bosc 1556 forma minima hoc titulo: Setanteneuf Pseaumes mis en rithme francoise, quaranteneuf par Cl. Marot avec le cantique de Simeon et les dix commandemens. Paulo plures psalmi bezani exstant ad calcem Bibliorum a. 1559 editorum de quibus supra iam diximus,

scilicet triginta et quatuor notis musicis instructi et suis locis inserti inter marotianos: 16. 17. 20. 21. 26 ad 31. 34. 35. 39 ad 42. 44. 47. 73. 90. 119 ad 127. 129. 131 ad 134, et in appendice septem alii sine notis musicis: 52. 58. 63 ad 65. 67 et 111. Reliqui sexaginta primum impressi videntur a. 1561 omnes ab eodem Beza versi, ubi observandum, duos bezanos psalmos 120 et 142 plane alios esse et diversos ab iis quos praebebat editio argentoratensis a. 1545.

Ex modo dictis apparet, in duabus antiquissimis psalmorum gallicorum editionibus quae ecclesiis reformatis destinatae fuerunt, de quibus nos quidem certam notitiam habemus tibique suppeditare possumus, plura contineri carmina quae a posterioribus absunt, adeoque ad collectionem marotobezanam minime pertinere videntur, quae inde ab anno 1561 absoluta fuit et iam ab anno 1547, quantum ad Maroti labores attinet, invariata mansit. Quum minime vero simile sit, neque ab ullo teste unquam fuerit assertum, hunc eosdem aliquot psalmos bis diverso metro vertisse, patet Garnerium, vel quisquis argentoratensem editionem curaverit, omnia a se conquisita cantica, et maxima ex parte ex editione primaria a. 1542 repetita (ubi autorum nomina non adduntur) incautius uni Maroto tribuisse. Quod eo securius et fortius affirmamus, quod inter alia habet duo (120 et 142) quae Marotus nunquam tractavit, Beza vero multis demum post annis, alterum quidem iam a. 1559, alterum demum a. 1561 evulgavit, ab illis antiquioribus diversissima.

Editionem principem Psalmorum Marotianorum a. 1541 ipsi quidem non vidimus, sed Car. Read (Bulletin II. 418) singula triginta carmina in eadem exstantia recenset, suntque numeri iidem atque in ed. a. 1542 supra descripta, exceptis his quinque: 25. 36. 46. 91 et 138, iam saepius memoratis.

Iam si haec ita se habent, quaeritur quis tandem carminum illorum ἀδεσπότων autor esse potuerit? utrum aliqua spes sit nominis eius comperiendi, etiam post tot saecula et tacentibus veteribus omnibus, an potius res in dubio relinquenda? Atque hic, nisi omnia nos fallunt, viam aliquam invenisse nobis videmur, praeeunte quidem F. Boveto, ad stabiliendam Viri doctissimi coniecturam.

Legimus primum in epistola quadam Calvini ad Farellum, Argentorati d. 27. Octobris 1539 scripta, cuius autographon exstat Genevae (Cod. 106. fol. 32), inter multa alia et haec: *Non potui nunc ad Michaelem scribere. Velim tamen illi iniungas, primo nuncio scribat de psalmis quid actum sit. Mandavi ut centum exemplaria Genevam mitterentur. Nunc primum intellexi non fuisse id curatum. Certe nimis negligenter tamdiu distulit mihi significare.* Quinam sunt illi psalmi quorum centum exemplaria Neocomo Genevam mittenda erant? Num iam impressi? an manu tantum descripti? Num Maroti, aut alius cuiuspiam, aut variorum carmina collecta? Haec omnia nobis cimmeriis tenebris teguntur adeoque ipsum istum Michaelem, cuius negligentiam vituperat noster, ignoramus, quis fuerit. Coniectura si res expediri posset, diceremus, Calvinum psalmos quosdam gallico metro donatos Neocomensibus misisse, qui primi et carminum et modorum musicorum (quos additos fuisse suspicamur) in coetibus suis periculum facerent, et deinde, si approbaverint, Genevensibus in similem usum commendarent. Centum vero illa exemplaria neque impressa neque imprimenda Neocomum missa crediderimus, verum ab ipsis Neocomensibus manu describenda fuisse. Nam si iam typis excusa fuissent, numerus centenarius iusto minor videtur, quam qui vel neocomensi vel genevensi ecclesiae sufficere potuisset. Quum vero manu scriptos dicimus illos psalmos, simul paucissimos fuisse innuimus. Videtur Calvinus experiri voluisse quo favore vel successu, sive novum hoc canendorum psalmorum institutum, sive ipsi illi pauciores psalmi eorumque modi quos tum mittebat, ab ecclesiis Helvetiae gallicis reciperentur, ante quam eos typographiae ope latius propagaret. Verum his non insistimus, utpote dubiis et incertis. Hoc tamen nobis non facile persuademus, Marotianos psalmos iam ante a. 1540 vulgatos fuisse ita ut de his Calvinus in sua epistola dixisse putandus sit. Vide Sleidanum l. l. II. 308 ed. 1786 et Readium l. l. p. 95. Argentorati

autem cantica gallica ecclesiae in usu fuisse eo iam tempore de quo hic agitur, patet etiam ex epistola Martini Peyeri Witebergensis ad Conradum Hubertum d. 4. Ianuar. 1540 quae inedita servatur in Archivis nostris Thomanis, ubi dicit: Inprimis vero cupio mihi mitti gallicas cantiones vel psalmos ut solent apud vos cani. Hos enim valde cupit habere praeceptor principis nostri.

Farelli responsum, si quod fuerit, non reperimus. Verum paulo post, d. 19. Dec. 1539, Calvinus ad eundem iterum de psalmis scribit nonnulla quae lucem aliquam huic quaestioni affundere, imo coniecturam nostram confirmare videntur. Haec altera epistola bis typis olim excusa legitur in editione genevensi secunda Epistolarum Calvini 1576 pag. 411 et in editione amstelodamensi pag. 257. A caeteris abest, atque hinc sane evenit ut rarissime viri docti ad haec Nostri studia animum adverterint. Ecce eius verba: *Psalmos ideo miseramus, ut prius cantarentur apud vos quam illuc pervenirent quo intelligis. Statuimus enim brevi publicare. Quia magis arridebat melodia germanica, coactus sum experiri quid carmine valerem. Ita psalmi duo, 46 et 25, prima sunt mea tirocinia, alios postea attexui* . . . . Vides hic psalmos Neocomum missos nondum typis expressos fuisse, et probabiliter pauciores, quos speciminis loco ad melodias germanicas ipse composuerat, quum hi modi prae gallicis antea usitatis usui sacro magis accommodati viderentur. Iam respicere velis, quaesumus, psalmorum numeros, 46 et 25, quos Calvinus poetica sua tirocinia dicit, qui ipsi numeri inter illos occurrunt quos in editione antiquissima invenimus Maroto abiudicandos. Nonnullos porro alios se attexuisse quum fateatur, numeris quidem non indicatis, nimisne ingenio nostro indulsisse tibi videbimur, si ei vindicarimus ea carmina quae in eadem editione, praeter illa duo, deprehendimus ἀδέσποτα? Certe Bovetum sententiae nostrae socium et vadem, imo πρόδρομον habere, ut eam non omni dubio maiorem faciat, id tamen valet ut magis secure et fidenter eandem profiteamur. Exhibebimus igitur psalmos illos ad calcem libri liturgici ut opus vere calvinianum, minoris illud quidem momenti, si indolem eius theologicam aut poeticam spectes, verum tamen sui generis unicum, et vel hac de causa memorabile quod nunc primum ex suis latebris illud protrahimus. His addi debet antiquior illa Decalogi versio poetica quam a marotiana omnino diversam deprehendimus. Cantici vero Simeonis originem calvinianam dubiam nobis fecit Bovetus. Multo minus etiam caetera carmina, quae supra ut a marotiana collectione aliena recensuimus, pro calvinianis tibi commendare ausimus; imo plures et gravissimas rationes nobis idem ille doctissimus autor proposuit quibus demonstrari posse perhibet, ea alii cuipiam potius quam Nostro tribuenda esse. Quum tamen haec quaestio longiore etiam disquisitione digna videatur, et aliorum quoque virorum doctorum iudicio permittenda, qui fortasse hanc provinciam in literarum gallicarum historia recolenda sibi delegerunt aut postea deligent, rem non omnino inutilem nos facturos putavimus, si aliquot pagellas dubiis illis carminibus reservarimus.

Denique et hoc addemus. Quum Calvinus ad Farellum scribit, sibi magis melodiam germanicam arrisisse, ad quam suam psalmorum nonnullorum versionem accommodaret, plures viros doctos adiimus in historia rei musicae, ecclesiasticae maxime et alsaticae, prae caeteris versatos, iisque notas musicas in utraque editione principe psalmis istis dubiis appositas transmisimus, ut si quid ad quaestionem elucidandam inde derivare possent, nobiscum communicare vellent petentes. Inter quos vir humanissimus F. Aug. Ihme, Theol. Bacc. et V. D. M. in vico Muterhausen, fuse et docte nobis respondit et allatis testimoniis nos certiores fecit, esse re vera modos germanicos primis post inchoatam reformationem decenniis Argentorati usitatos et ex parte ibidem a variis nominatim cognitis viris compositos, ad quos plerique illi psalmi, non tamen omnes, decantari debuerint: hac tamen facta distinctione ut iidem modi in editione Argentoratensi (1545) genuinam suam formam retinuerint, in editione Genevensi vero (1542) varie mutati reperiantur. Sed melodias Psalmi 120 et 142 et Cantici Simeonis quae hic praescribantur, omnino Germanis ignotas fuisse, asserit Vir doctissimus. Plura et accuratiora ex eius symbolis excer-

pere, etsi nobis non iniucundum foret, huius loci non est. Tu vero, benevole lector, hic habes nonnulla quae Boveti iudicium confirmant, alia quae novas potius ambages creare videntur, quibus extricandis ipsi pares non sumus.

CAPUT XIV.

DE LIBERO ARBITRIO CONTRA PIGHIUM. 1543.

Quae ad huius libri notitiam, inter calvinianos tractatus longissimi, pertinent, paucis absolvere possumus. Scripsit Noster hanc suam Defensionem sanae et orthodoxae doctrinae de servitute et liberatione humani arbitrii vergente anno 1542 contra Alberti Pighii Campensis libros decem De libero arbitrio et gratia divina, qui eodem anno Coloniae prodierant adversus ipsum potissimum scripti et Sadoleto dicati. Fuit Albertus Pighius (s. Pigghe) Batavus, ex oppido Campen in provincia quae dicitur Yssellana superior oriundus atque ibidem, post absoluta Lovanii et Coloniae studia philosophica et theologica, concionator, postea praepositus et archidiaconus ad S. Ioannis Traiecti ad Rhenum, ubi eo ipso temporis momento, nempe a. d. IV. Cal. Ian. immatura morte oppressus diem suum obiit, antequam Calvini liber editus fuerit. Vir inter suos et doctrina et facundia eminens, Hadrianum VI. quo magistro usus fuerat Romam sequutus, a pluribus Romanorum pontificibus in consilium adhibitus est, in publicis negotiis frequenter legati officio defunctus, inter alia et Wormatiae et Ratisponae adfuit ubi Calvino κατὰ πρόσωπον innotescere potuit. Reliqua eius scripta apologetica et polemica hic recensere non attinet. Elogium eius conscripsit anonymus editor libri posthumi et imperfecti cui titulus est: Apologia Alberti Pighii Campensis adversus Martini Buceri calumnias. Parisiis 1543. Quae controversia orta erat occasione libri de Actis Ratisponensibus a Bucero editi. Vide etiam quae nuperrime dixit V. D. Linsenmann, in diario tubingensi Theologische Quartalschrift 1866 pag. 571 seqq. Tum Werner, Geschichte der apologetischen und polemischen Literatur der chr. Theologie. T. IV. p. 275 s. 298 et Alex. Schweizer, Die protestantischen Centraldogmen in ihrer Entwicklung innerhalb der ref. Kirche P. I. p. 180 ss. Caeterum Pighii indolem non vulgarem fuisse vel ex eo colliges quod eum Calvinus dignum habuit quem tam amplo libro peculiariter confutaret, imo etiam postea, decennio fere elapso, denuo ad certamen provocaret de eodem argumento, ut suo loco videbimus. Et quidem concitato animo et festinante calamo se suum hoc opus elaborasse ipse fatetur, non solum de doctrina evangelica, qualem mente conceperat et scripturae sacrae autoritate confirmatam habebat, vindicanda sollicitus, sed etiam de adversarii superbia et perfidia fortiter retundenda. Quem non iudicio dicit aut delectu, sed mera pugnandi libidine ipsius de his rebus sententiam confutandam suscepisse, atque adeo insolenter tamque effraeni ferocia adversus puram pietatis doctrinam se iactasse, ut occurrere aliquo modo tantae hominis petulantiae, nisi Christi gloriam silentio prodere vellet, necesse habuerit. Postulasse quidem huius argumenti tractationem plus aliquanto et otii et temporis, sed quum adversarium videret id captare ut, si diutius differretur responsio, hac mora ad occupandos praeiudicio quodam hominum animos abuteretur, maluisse aliquid cito dare vel minus elaboratum, quam tacendo pati ut cum bonae causae dispendio inani eiusmodi iactatione frueretur. Haec ille: tu vero cave suspiceris, opus hoc eo minus grave et doctum evasisse, quo maiori celeritate praecipitatum fuerit. Imo disputationis fervori per totum par est argumenti sedula et sagax indagatio, expositio lucida et apparatus exegetici locupletissima congeries. Scias etiam

Pighii librum ne Pontificiis quidem ipsis satis fecisse, sed Hispanos Pelagianismi eum suspectum habuisse et dignum qui in Indicem referretur.

Unica operis editio, ad cuius fidem textum recudendum curabimus, hunc habet titulum:

DEFENSIO | SANAE ET ORTHODOXAE | DOCTRINAE DE SERVITVTE | et liberatione humani arbitrii, adversus ca-|lumnias Alberti Pighii Campensis. | *Authore Ioanne Caluino* | (Emblema typographi.) | GENEVAE, | Per Ioannem gerardum. | 1543.

Emblema Gerardi lectoribus nostris notissimum hic ad eam formam expressum est quam Tom. III. Opp. Calvini, pag. XXX ex ed. secunda Institutionis gallicae descripsimus. Forma libri quaternaria minor. Folia quatuor sunt praeliminaria non signata cum titulo et epistola dedicatoria. Textus ipse continetur triginta plagis (non quaternionibus) quaternorum foliorum (a—z. A—G), paginis numeratis 239. Ultima est vacua. Usi sumus exemplari turicensi quum nobis ipsis emendi alicuius copia nondum fuerit. Praeterea legitur idem tractatus apud Gallasium pag. 216—351; apud Bezam pag. 188—286, et in editione altera pag. 155—238; in editione Stoeriana pag. 134—204; in Amstelodamensi pag. 116—177.

Gallicam versionem olim separatim prodiisse discimus ex catalogis bibliothecae Genevensis et Parisiensis imperialis. Titulus est: Response de Iean Calvin aux calomnies d'Alb. Pighius, contenant la defense de la saine et saincte doctrine contre le franc arbitre des Papistes, par laquelle est monstré que la volonté de l'homme est naturellement serve et captive de peché, et aussi est traicté par quel moyen elle vint à estre affranchie et mise en liberté. Geneve. Imprimerie de F. Davodeau et Iq. Bourgeois. 1560. 8. Hoc volumen nobis ad manus non fuit, satis habentibus textum latinum cum exemplari gallico contulisse quod in Corpore tractatuum a. 1566 legitur pag. 257—438, et a. 1611 pag. 287—494.

Caeterum opus suum Calvinus non statim absolvit, sed pro tempore imperfectum edidit, ut ipse in fine refert, his verbis usus: Decem libris constat opus Pighii, quorum sex primis de libero arbitrio disputat, reliquis quatuor praedestinationem ac providentiam Dei tractat. Quum igitur distinctae sint quaestiones, priorem illam hactenus, ut temporis brevitas sinebat, sum exsequutus. Alterius vero tractationem ad proximas usque nundinas differendam censui, quia et nihil est in mora periculi et tunc utilior, volente Domino, prodibit. Quoniam tamen verebar ne, si diutius tacerem, quorundam oculos Pighius sua illa ostentatione perstringeret, hoc interea edito specimine et illius insolentiam paululum reprimere, et bonorum ac piorum attentionem excitare visum est, caett. Verum quam hic promittit reliquam disputationis partem proximis nundinis edendam, eam aliis variisque curis et laboribus distractus de die in diem distulit et longum demum post temporis intervallum, ut iam supra diximus, aliqua ex parte promissis stetit.

Librum suum praemissa epistola Philippo Melanchthoni inscripsit autor, quae in editione principe quidem sine die et consule venit, apud Gallasium perperam ad annum 1544 relata legitur, a Beza tandem mensi Februario 1543 restituta est, quem verum eius natalem fuisse credimus. Melanchthonis etiam responsum, die 11. Maii eiusdem anni datum, id confirmare videtur. Exstat hoc inter Epistolas Calvini impressum, ed. Bezae pag. 279, ed. Lausann. pag. 89, ed. Hanov. pag. 100, ed. Amst. p. 174. Ibi M. Philippus mutuum in Calvinum amorem candide professus, haud obscure significat se enixe potare ut ille eloquentiam suam et ingenii vires ad illustrandas eas quaestiones applicet ex quibus tractatis et religioni et ecclesiae cumulatior fructus redundaturus sit, neglectis scilicet iis de quibus subtilius quidem disputare aliquis possit, quam ad regendos hominum animos accommodatum videatur. Tum

paucis sua de humano arbitrio sententia Basilii verbis proposita, *Μόνον θέλησον, καὶ θεός προαπαντᾷ*, dicentis, satis audacter addit se scire, haec cum calviniana formula congruere, sed suam esse *παχυτέραν*. Quod modestius et elegantius non potuit: an verius, penes te iudicium esto.

CAPUT XV.

TRAICTÉ DES RELIQUES. 1543.

Hic quoque libellus adversus pontificios scriptus est, verum plane alia est eius indoles ac praecedentis, vel proxime sequentium. Tractat enim argumentum in quo, ut ait ille, difficile erat satiram non scribere, et plebis credulitatem piasque clericorum fraudes deridet. Ipse titulus autoris consilium prodit, admonitionem promittens qua ostendatur quam e re christianae reipublicae foret sanctorum corpora et reliquias velut in inventarium redigi, quae tam in Italia, quam in Gallia, Germania, Hispania caeterisque regionibus habeantur. Quod nemini non iocose dictum videri poterat. Adspergit tamen hinc inde plura quae plane alio stilo exarata sunt et animum spirant pravas et ridiculas vulgi superstitiones eo vehementius impugnantem, quod iis ipsa evangelii fundamenta labefactata adeoque eversa esse sentiebat.

De hoc libello Beza in sua Vita Calvini latine scripta omnino tacet; Colladonus autem eum perperam ad annum 1546 refert. Cuius verba tamen, quum nonnulla habeant quae ad historiam illius temporis faciunt, adscribere libet: *Audict an il composa en françoys un petit livre d'advertissement que ce seroit un grand profit de faire un inventoire de toutes les reliques desquelles les papistes font cas, tant en France, qu'Italie, Allemagne, Espagne et autres pais. Là il descouvre non seulement l'abus et l'idolatrie qui s'y commet, mais aussi les mensonges tout evidens des prestres, quand en divers temples, villes et pais les uns et les autres se disent avoir une mesme chose. Or il n'a pas comprins le tout, mais seulement amené quelques exemples, combien que ce soit en assez bon nombre et des choses qu'on ne peut nier. Cependant son intention estoit d'augmenter ledict livre si desdictz pais il eust peu estre adverty d'autres semblables pieces, comme il y en a infinies oultre celles dont il fait mention. Et de faict, souvent en se riant il tansoit aucuns de ses familiers et amis de ce qu'ilz n'avoyent procuré de recouvrer plus amples memoires de telles choses. Toutesfois quant à la France, il n'y a pas plus gueres à craindre en cest endroict là, Dieu mercy. Car la guerre a esté tellement occasion d'oster, arracher et briser tant de ces fatras, qu'il ne reste plus sinon de prier Dieu, qu'il luy plaise par un moyen plus doux aux peuples de la terre oster ce qui en est encores demeuré ou en France ou aux autres pais.* (Ed. 1565 fol. c iiij r. Ed. Franklin p. 62.)

Magno favore passim exceptus fuisse hic liber videtur, quum plures eius editiones, superstite etiam autore, item versiones diversis linguis scriptae in publicum exierint, quae tamen, utpote rarissimae, non omnes nobis ad manus fuerunt.

Principem gallicam habuimus ex bibliotheca Turicensi, sed non integram. Insertus est enim huic exemplari a bibliopego malo feriato, loco quaternionis quarti (D) s. pagg. 49—64, idem quaternio quartus alius libelli calviniani eodem anno editi cui titulus est: Petit traicté monstrant que c'est que doit faire un homme fidele caett. quae est pars prima eius libri qui vulgo inscribitur: De vitandis superstitionibus. Duo quidem alia exemplaria praeter illud turicense exstare rescivimus, scilicet Vindobonae et Hamburgi, verum illis neglectis lacunam ex editione proxime sequenti explevimus, quippe quam cum nostra hac omnino consentire viderimus. Caeterum titulus hic est:

ADVERTIS-|SEMENT TRESVTI-|le du grand proffit qui reuien-|droit à la Chrestienté, s'il se fai-|soit inuentoire de tous les corps | sainctz, et reliques, qui sont | tant en Italie, qu'en France, Al-|lemaigne, Hespaigne, et autres| Royaumes et pays. | | *Par M. Iehan Caluin.* | | IMPRIME A GENEVE, | par Iehan Girard. | 1543.

Forma octonaria minima, quaterniones septem (A—G), paginae numeratae 110, ultimum folium in albis. De subscriptione vide quae ad ipsum textum adnotavimus.

Huic omnibus numeris simillima est eiusdem Girardi editio altera anno sequenti evulgata quam, nisi paucissimae adessent orthographicae varietates notatu vix dignae, a priore distinguere nequaquam posses; et ipsi diu titulum solum mutatum putavimus quum pagina paginae, adeoque singuli utriusque versus sibi invicem responderent. De forma igitur, deque quaternionum et paginarum numero non est quod iterum dicamus. Exemplar habuimus, quod unicum superesse videtur, ex bibliotheca Gothana petitum, cui titulus est:

ADVERTIS-|SEMENT TRESVTILE | du grand profit qui reuiendroit à la | Chrestienté, sil se faisoit inuentoire de | tous les corps sainctz, et reliques, qui | sont tant en Italie, qu'en France, Alle-| maigne, Hespaigne, et autres | Royaumes et pays. | *Par* M. I*ehan* C*aluin.* | (Emblème.) | IMPRIME A GENEVE, | par Iehan Girard. | 1544.

Emblema est manus gladium tenens, sed sine flammis, cum adagio saepius iam descripto: NON VENI PA-|CEM MITTERE, | SED GLADIVM.

Tertiam editionem anno 1551 impressam laudat P. Henry T. III. App. pag. 204 nescimus quo autore quave fide: talem nos quidem nusquam terrarum deteximus. Aliam anno 1559 evulgatam recenset catalogus bibliothecae Dresdensis ab amico in nostrum usum excerptus. Ipsam tamen non vidimus nec alibi eius vestigium relegere contigit.

Ultimo loco recensebimus eam quam Guelferbyto allatam accepimus, Io. Crispini celeberrimi genevensis bibliopolae curis editam, cui titulus est hic:

ADVER-|TISSEMENT | TRESVTILE | DV GRAND PRO-|fit qui reuiendroit à la Chrestien-|té, s'il se faisoit inuentaire de tous | les corps saincts et Reliques, qui sont | tant en Italie qu'en France, Alle-|magne, Hespagne, et autres Royau-|mes et pays. | *Par* M. I*ean* C*aluin.* | (Emblème.) | POVR IEAN CRESPIN. | PAR MARMET REQVEN. | 1563.

Emblema est anchora Crispini cum serpente, quam tenent duae manus ex nubibus porrectae cum literis I. C. Forma minima. Quaterniones septem (A—G); paginae numeratae 107. Quinque reliquas obtinet index rerum.

Recentiores editiones gallicas separatim editas hoc loco pro more negligimus, inter quas una est anni 1599 quae nostro tempore forma et typis ipsum antiquiorem librum imitantibus denuo prelo subiecta prodiit. In collectionibus Tractatuum exstat 1566 pag. 726—758; 1611 pag. 831—868 et in Opusculis a P. Lacroix editis pag. 135—180.

Versio Gallasii semel separatim excusa prodiit anno 1548, in omnibus Corporibus postea repetita, scilicet apud ipsum Gallasium pag. 577—604; apud Bezam pag. 330—350, in Sanctandreano secundo pag. 272—290; in Stoeriano pag. 234—249; denique in Amstelodamensi pag. 203—215. Editionis principis, cuius exemplar ipsi possidemus, titulus sic habet:

IOANNIS | CALVINI AD-|MONITIO QVA O-|stenditur quàm è re Christianae reip. fo-|ret Sanctorum corpora et reliquias ve-|lut in inuentarium redigi: quae tam in | Italia quàm in Gallia, Germania, Hispa-|nia, caeterisque regionibus habentur. | E Gallico per Nicolaum Gallasium in ser-| monem Latinum conversa. | (*Emblema.*) | GENEVAE, | PER IOANNEM GERARDVM, | 1548.

Emblema in titulo positum est palma cum puero ramum apprehendente, absque adagio. Forma libri octonaria minor. Quaterniones sex cum dimidio (A—G). Paginae numeratae 99, centesima vacua. Sequenti folio recto inscriptus est locus ex secunda Ep. ad Thessalonicenses repetitus, verso vero errata nonnulla corriguntur. Denique ultimum folium versum ornat gladius Gerardi flammeus sine adagio. Textum praecedit praefatio interpretis haec:

Nicolaus Gallasius piis lectoribus S.

Incredibile profecto videretur tam crassa impostura ac tam diuturna seductum fuisse orbem universum, nisi rem ipsam oculis intueremur, atque intelligeremus iusta Dei vindicta id factum esse, ut homines a veritate alieni addicerentur mendacio, atque ita excaecarentur ut error, sicut ait Paulus, vires et efficaciam obtineret. Quod quum hodie immensa Dei bonitate patefactum sit et veluti digito commonstratum, nos adhuc caecos esse, aut in tenebris delitescere minime decet, quum praesertim luce adeo clara et lucida illustrati simus. Equidem haud ullum fore arbitror cui ista non pateant, nisi quem sensus plane omnes defecerint, sitque belluae quam homini similior. Neque enim hic subtili agitur ratione, sed res ipsa monstratur, ita ut vel stupidissimi eam perspicere possint. Nostrates certe quam plurimi hoc perlecto libello adeo obstupefacti sunt, ut ex antro quodam prodiisse sibi viderentur, atque affirmarent, se id nunquam fuisse credituros. Proinde re perspecta maiore studio Deum quaerere et superstitiones exhorrere coeperunt. Quod omnibus eventurum spero qui invidia omni deposita eum attente legerint. Itaque eum e gallico latinum feci, ut nulli non communicetur, atque etiam ut caeterae nationes hoc exemplo reliquias, quae apud eas esse feruntur, describant. Nec enim hic unius hominis est labor. Plures ei intentos esse oportet, et quae in unaquaque regione sunt colligere. Calvinus enim noster omnes rescire non potuit. Tantum eas descripsit quas ipsi tum videre licuit, tum certis testimoniis accipere. Propterea libellum hunc admonitionis loco esse voluit, ut, quum praecipua rerum capita perstrinxisset, caeteri quibus religio cordi est accingerentur huic operi: quo magis ac magis hominum stupiditas et inconsiderantia excuti possint. Hoc igitur a vobis maiorem in modum peto atque obsecro, ut tantum apud vos ponderis habeat hic libellus, quantum apud pios homines habere debet, utque laborem in vertendo meum boni et aequi consulatis. Si sales et iocos, quibus refertus est, minus expressi, cogitate suos cuique linguae esse lepores, qui interdum aliis non conveniunt. In hoc certe potissimum elaboravi, ut verterem omnia fideliter. Valete. Idib. Mart. 1548.

De versionibus anglicis et germanicis hoc loco plura addere supersedemus, pro tempore satis habentes lectorem ad notitiam literariam a P. Henry conscriptam ablegare (T. III. App. p. 205) quae tamen aliquatenus emendatione indiget. Scilicet versio Mylhusiae in Alsatia a. 1559 impressa ab altera Iac. Eysenbergii omnino diversa est; Fischartii vero prooemium poëticum iam ante a. 1584 in editione aliqua anni praecedentis, quam ipsi possidemus, exstat.

CAPUT XVI.

SUPPLEX EXHORTATIO AD CAESAREM DE NECESSITATE REFORMANDAE ECCLESIAE. 1543.

Sequitur libellus et ab argumenti gravitate et a stili elegantia prae caeteris commendandus. Qui, postquam plurimae illae controversiae, quae saeculo decimo sexto theologorum calamos exercuerant, dudum placide compositae sunt, vel etiam oblivione sepultae, hodieque lectu dignissimus est, et Nostro inter illius aetatis scriptores, etiam si praeterea nihil edidisset, nomen praeclarum conciliaret.

Caesar Carolus Quintus statuum imperii conventum in mensem Februarium anni 1544 indixerat, Spirae celebrandum, eo nimirum consilio ut cum iis de ecclesia reformanda rationem iniret et sic tandem aliquando perpetuis de religione disceptationibus, quae iam per quinque lustra rem publicam turbaverant, si quo modo fieri posset, finis imponeretur. Hoc saltem usus praetextu principes protestantes eo adigere conabatur, ut ad bellum Galliae inferendum subsidiis largius concessis ipsius copias augerent. Erant tamen, post tot comitia et colloquia frustra hac de re habita, et inter principes et inter ipsos theologos qui incendia indies latius evagantia disputando compesci posse rati, et utrinque candide et sincere de pace actum iri, magna cum spe Imperatoris promissiones amplectebantur. In his erat praecipuus et indefessus Bucerus noster, de conciliandis hominum animis et opinionibus nunquam desperans, vel post tot irritos conatus, quibus neque suae ipsius semper famae consuluit, neque suis inducias procuravit, multo minus firmam solidamque pacem. Is igitur aliquamdiu de scripto ad Imperatorem mittendo cogitavit quo scilicet hic de partis evangelicorum studiis et fide melius edoceretur, deque ea re vergente anno cum Calvino per literas egit. Verum sibi fortasse diffidens amico hanc provinciam commisit, libertatis evangelicae vindicandae et deplorati status ecclesiae, qualis iam tunc erat, tristem et veram imaginem depingendi. Exstat eius epistola ad Calvinum d. 25. Octobris 1543 scripta (Ed. Genev. p. 366; Laus. p. 101; Hanov. p. 113; Amst. p. 229) quam tamen aliae utriusque de eodem consilio agentes nunc vero deperditae praecesserant. In qua inter alia haec leguntur: *Dubitare ipse incipio, a te monitus, an deceat ad ipsum (Caesarem) scribi, quod tamen scribi velim. Martyrum exemplum, qui Apologeticos suos scripserunt ad principes palam idololatras, me movet, et maiestas imperii, consideratioque mirabilium mutationum, quas effectas a Domino in magnis regibus, ut Nabucadnezar, Cyro et aliis legimus. Tu itaque iudica quid putes facto opus. Ad ipsum Imperatorem scriptus liber in plurium lectionem incidet, plus videbitur ponderis habere, et urgeri aequitas scripto amplius poterit, quum publice tum privatim. Iam veritas clare et incomprehensibiliter obiecta etiam hostibus suis, languere etiam facit eorum conatus contra ipsam et mirabiliter consolatur et eligit studiosos sui, quum eius vident victoriam etiam in conscientiis adversariorum. Ac si animus abhorret ab ipso Imperatore appellando, scribas ad reges vel ad principes conventuros in proximis comitiis.* Haec ille. Sed eius desiderium Calvinus vel ipse rei gravitate permotus anteverterat, vel ab eo demum monitus tanta et ingenii ἐνεργείᾳ et stili celeritate rem expedivit, ut ante finem anni insigne utriusque documentum prelo subiicere potuerit, de quo Beza in sua Vita Calvini dicit, se haud satis scire an nervosius ullum aut gravius scriptum suo saeculo fuerit editum. Primum in eo cultum Dei legitimum definit autor, et quibus fundamentis innitatur christiana religio exponit, tum quot quibusque modis eadem depravata fuerit ostendit, quibus erroribus contaminata doctrina, quot caeremoniarum superstitionibus obscurata lux evangelii, quam innumera in gubernationem ecclesiae vitia sensim irrepserint. Transit deinde ad remedia quae veritatis evangelicae vindices inde a principio constanti et unanimi studio ad-

hibuerunt, eorumque molimina non alio spectasse demonstrat, nisi ut ecclesiae status ex pessimo saltem aliquanto melior fieret. Ubi simul adversariorum calumnias fortiter et feliciter refellit, atque singula recenset dogmata quibus plebs christiana ad pristinam apostolorum normam instituta ac reformata est, singulosque perstringit abusus, quibus abolitis et purior cultus est restitutus et regiminis ecclesiastici iustior et honestior forma multis in locis obtinuit. Denique Caesarem obtestatur ne diutius differre velit reformandae ecclesiae curam, quam omnes imperii status in summo discrimine versantes, unanimis votis efflagitent, neque eam in concilium universale reiicere, quod vel nunquam cogetur, quanquam saepissime promissum, vel, si cogatur, omnia potius moliturum sit, quam passurum ut collapsum Christi regnum tandem aliquando resurgat.

Semel hic Calvini libellus separatim prodiit, et quidem, ut videtur, iam ante congregata comitia Spirensia. Ipse enim autor in literis d. 25. Martii 1544 ad Farellum datis, quarum autographon habetur in codice Gothano (ed. Bretschneideri pag. 25), haec scribit: *Nuper David ex Germania rediit. Literas attulit a Bucero, quibus indicabat se postridie Spiram iturum. Libellum meum sine exceptione laudabat. Ineptus sum qui capita refero, quum exemplar tibi mittere satius sit.* De quonam hic loquatur libello, dubius haerere non poteris. Titulus hic est:

SVPPLEX | EXHORTATIO AD IN-|VICTISS. CAESAREM CA-|ROLVM QVINTVM ET ILLV-| striss. Principes, aliosque ordines, Spirae nunc im-|perii conuentum agentes. Ut restituendae Ec-|clesiae curam serio velint suscipere. | | Eorum omnium nomine edita, qui CHRI-|STVM regnare cupiunt. | | *Per D. Ioan. Caluinum.* | (Emblema typographi.) | 1543.

Forma quaternaria minor. Plagulae octonarum paginarum duodeviginti (a—s), paginae numeratae 142. Ultimo folio recto errata nonnulla emendanda lectori significantur. Typi grandiores et insignes, charta speciosa. Typographi nomen neque in titulo neque in fine legitur. Emblema palmae cum puero suspenso et adagio subscripto (Pressa valentior), de quo diximus in Prolegg. Tomi nostri III. pag. XXXIX., illam ipsam officinam indicat in qua postea Iacobus Bourgeois prelum exercuit. Exemplar splendidissimum huius libelli ipsi possidemus.

Idem tractatus exstat apud Gallasium pag. 410—465; apud Bezam pag. 63—107; in editione a. 1597 pag. 49—86; in Stoeriana pag. 43—74; in Amstelodamensi pag. 37—64.

Gallica versio latinum archetypum minimo temporis spatio intercedente sequuta esse videtur, quum ipsum annum 1544 natalem prae se ferat. Cuius unicum, quod quidem nobis innotuit, exemplar humanissime nobiscum communicavit Vir egregius Henricus Lutteroth, Parisiensis, cuius bibliotheca magnam librorum calvinianorum supellectilem asservat. Qui et ipse scriptis varias historiae evangelicae partes illustrantibus inclaruit, eo magis propter suam industriam laudandus, quod civilibus negotiis adstrictus neque in theologorum scholis *γράμματα μεμαθηκώς*, animum sponte sua altioribus advertit. Titulus libelli hic est:

SVPPLICA-|TION ET REMON-|STRANCE, SVR LE FAICT | DE LA CHRESTIENTE, ET | de la reformation de l'Eglise, faicte au | nom de tous amateurs du Regne de Ie-|su Christ, à l'Empereur, et aux Princes | et estatz tenans maintenant iournée im-|periale à Spire. | (*Emblème.*) | 1544.

Emblema idem ac in latino exemplari. Forma octonaria minor. Quaterniones tredecim (a—n). Paginae 206 numeratae. Ultimum folium vacuum. Subscriptio nulla.

Inserta est haec versio utrique corpori Tractatuum gallico, Bezano pag. 506—579; Stoeriano pag. 571—658.

CAPUT XVII.

DE VITANDIS SUPERSTITIONIBUS. 1543—1550.

Sub hoc titulo vulgo venit non singularis aliquis Calvini liber, sed collectio quaedam plurium et diversorum scriptorum, quorum alia paulo maioris sunt ambitus, alia merae ad privatos homines datae epistolae, quibus denique accedunt aliorum quoque virorum consilia et responsa. Neque uno eodemque omnia tempore exarata vel edita sunt, sed ab anno 1543 ad 1549 sigillatim vel literis vel etiam prelo mandata tandem in unum corpus redacta prodierunt. De argumento non est quod pluribus agamus quum idem illud sit, quod iam ante Epistola ad Nicolaum du Chemin scripta tractaverat Noster, quam anno 1537 in publicum exire iussit, a nobis Volumini nostro Operum eius quinto pag. 239 seqq. insertam. Verum de volumine seu syntagmate ipso, eiusque origine et fatis, tam obscure, imo tam false dixerunt et veteres et recentiores, ut paulo curiosius quid rei sit indagare et fusius tibi exponere oporteat.

Primum accipe quae Beza et Colladonus, vitae Calvini scriptores, huc spectantia memoriae prodiderint. Quorum ille haec habet ad annum 1545: *Erant tunc in Galliis nonnulli qui persequutionum metu initio lapsi eousque postea sibi placere coeperant, ut eos negarent peccare, qui in veram religionem intenti corpore duntaxat pontificiis sacris interessent. Hunc igitur perniciosissimum errorem iam olim a patribus damnatum Calvinus, cuius illi severitatem nimiam esse causabantur, et scripto luculento refutavit et adiunctis doctissimorum theologorum, Philippi Melanchthonis, Buceri, P. Martyris et ecclesiae Tigurinae sententiis ita coercuit, ut ab eo tempore piis omnibus foetuerit Nicodemitarum nomen. Ita enim illi vocabantur qui errori suo sanctissimi viri illius exemplum praetexerent.* Ex his Bezae verbis aliquis, nisi ipsos libellos inspexerit, facile efficere posset, omnes uno eodemque tempore et quidem anno 1545 editos esse, quod tamen quantum a vero absit mox videbimus.

Paulo accuratius Colladonus scribit: *L'an 1545 il fit un traicté comment l'homme fidele se doit gouverner entre les papistes, sans communiquer à leurs superstitions. Auquel est adiousté une excuse contre les repliques de ceux qui se couvroyent faussement du titre d'estre Nicodemites, et l'advis de M. Philippe Melanchthon, Martin Bucer et Pierre Martyr. Item deux epistres dudit Calvin escrites l'an 1546, et l'advis des ministres de l'Eglise de Zurich sur ceste matiere, faict l'an 1549. Ce livre là esmeut beaucoup de gens en France qui auparavant estoyent endormis es idolatries.* Ad quae novissimus editor Vitae a Colladono conscriptae, Alf. Franklin (1864 pag. 61), quem sane ipsum volumen calvinianum nunquam manu tractasse crediderit, in annotationibus suis affirmat, duas illas Calvini epistolas proprie conciones sacras fuisse Genevae praedicatas, et quae hic laudatur Turicensium declaratio, eam ipsam esse quae sub nomine Consensus Tigurini de re sacramentaria non mediocrem famam in historia ecclesiastica obtinuit. Paulus etiam Lacroix tractatum de vitandis superstitionibus iam anno 1537 editum dicit, quasi hic meram gallicam versionem haberes ex latino archetypo duarum Epistolarum derivatam. Mira haec rerum confusio, qualem a viris caeteroquin non indoctis minime exspectasses, et quae, quantum intersit ut tandem aliquando historia libri nostri ad liquidum perducatur, aperte demonstrat. Itaque praetermittimus aliorum relationes, ut P. Henry (Tom. II. 336 seqq. T. III. App. p. 207) et Staehelini (pag. 542 seqq.), quae etsi minus incaute procedunt, deficientibus tamen documentis haudquaquam solido fundamento superstructae sunt.

Antequam editiones libri recenseamus, singulas eius partes, diversis temporibus ut diximus conscriptas, enumerare libet, quo facilius, earum origine et aetate cognita, quo modo tandem in unum sensim volumen coaluerint, intelligas.

I. Initium fecit anno 1543 libellus De vitandis superstitionibus proprie sic dictus, gallico sermone exaratus, hoc titulo: *Petit traicté monstrant que c'est que doit faire un homme fidele, cognoissant la verité de l'Evangile, quand il est entre les papistes.*

II. Cui subiuncta legebatur iam in editione principe Calvini Epistola gallica, d. d. Argentorati 12. Sept. 1540, ad amicum quendam anonymum, qui in ditione papisticis sacris addicta degens, autoris consilium efflagitaverat, quo disceret sine vitae libertatisque discrimine conscientiae legibus satisfacere.

III. Duobus his scriptis quum nimis severe de iis iudicasse videretur, qui salva conscientia saluti suae consulere se posse existimabant, ecclesiae catholicae ritibus sese accommodantes, eumque in finem Nicodemi synedristae exemplum proferebant, qui clam noctu Iesum adiit, interdiu sacris iudaicis intererat, anno sequenti 1544 alterum libellum edidit, quem Excusationem ad Pseudo-Nicodemitas appellavit, hoc titulo: *Excuse à Messieurs les Nicodemites, sur la complaincte qu'ilz font de sa trop grand' rigueur.*

Quae postea addita sunt appendicis vice in recentioribus editionibus luculenter introducit Historia ecclesiarum gallicarum quae vulgo Bezae tribuitur his verbis (Ed. Antw. 1580 pag. 48. Ed. de Lille 1841 T. I. p. 30): *Il s'esmeut lors une question entre quelques uns de qualité ayant congnoissance de la verité, à Paris, à l'occasion de ce que Iean Calvin, sçachant combien il y en avoit qui se flattoient en leurs infirmitez, iusques à se polluer ès abominations de l'Eglise Romaine, les avoit taxez en un certain escrit, trop aigrement à leur appetit. Les uns donc, qu'on appella depuis Nicodemites, maintenoyent qu'on pouvoit aller à la Messe, pourvu que le cœur n'y consentist point, et avec ie ne sçay quelles conditions. Les autres au contraire disoient qu'il falloit servir à Dieu purement de cœur et de corps et se garder de toutes pollutions. Ce different fut cause qu'un homme expres fut envoyé non seulement à Geneve et en Suisse, mais aussi à Strasbourg et iusques en Saxe, et furent depuis toutes les responses imprimées ensemble. Or combien que par icelles les Allemans accordassent quelque chose dadvantage que les autres, il fut toutesfois arresté d'un commun accord, qu'on ne peut servir à deux maistres. Ce qui ferma la bouche pour lors à ceux qui s'estoyent voulu couvrir d'un sac mouillé: et fut cause ce different d'un tresgrand bien, plusieurs s'estant resolu de se desdier du tout à Dieu, qui s'endormoyent au paravant dans l'ordure.*

Vides quae fuerit origo Consiliorum sive responsorum quae a variis theologis de eadem materia conscripta postea bigae libellorum calvinianorum subiuncta fuerunt. Sunt ea IV. Philippi Melanchthonis, datum d. 17. Aprilis 1545, quod etiam exstat manu scriptum in Archivis ecclesiae Bernensis et Turicensis, et in collectione Simleriana Tom. 56. V. Martini Buceri, datum d. 8. Maii eiusdem anni, et VI. Petri Martyris (Vermilii), sine die et consule, verum eodem fortasse tempore scriptum, quum Bucerus et huic suum nomen subscripserit. Etiam ad Lutherum literas dederat Calvinus a. d. XII. Cal. Febr. 1545, simul missis duobus suis libellis, rogaveratque ut sententiam suam de illa quaestione rescriberet. Cuius epistolae, non uno tantum nomine maxime memorabilis, quum iam saepius typis edita sit (vide inter alia Henry, T. II. App. p. 106) hoc loco satis habemus mentionem fecisse. Inclusa erat haec Calvini epistola alii ad Melanchthonem scriptae, quem Calvinus suum apud Lutherum patronum et advocatum esse volebat, ne ob praecedentia dissidia causa sua excideret. Melanchthon vero hoc negotium suscipere recusavit, et literas Calvini Luthero non tradidit, quem dicebat multa iam nimis suspiciose accipere, et suas responsiones de talibus quaestionibus nolle circumferri.

Sequitur VII. ipsius Calvini consilium et conclusio quae dicitur, paucis pagellis absoluta. Hinc probabiliter factum est ut plurimi autores editionem aliquam exstitisse sibi persuaderent quae anno 1545 prodierit, scilicet eo consilio concinnata ut autoris sententia, pridem in suis libellis declarata, iam additis triumvirorum illustrium responsionibus maiore autoritate gauderet. Quae si ita se haberent, iure nostro quaereremus, utrum in illa editione Germanorum consilia gallice translata exstiterint, an Calvini scripta latine versa, an denique sua cuique forma servata fuerit. Verum de his apud omnes altissimum silentium, et nemo unquam talem editionem vidit nec hodie alicubi terrarum ipsi reperire potuimus. Itaque nos, dum meliora edoceamur, eam ex mera coniectura natam habebimus.

Accesserunt porro duae Calvini Epistolae, altera VIII. brevior, sine subscriptione, altera IX. paulo longior, data a. d. 14. Cal. Iul. 1546. Prior ad amicum quendam scripta est qui ex autore quaesierat num homini christiano patriam relinquere liceat, propterea quod illic sacrorum conventuum bono privetur, et num idem, dum ab idololatria papistica abstineat, consilii sui rationem obvio cuique reddere teneatur. Posterior ad alium qui Anonymi scriptum quoddam miserat, occasione data quaestionem excutit, an missis interesse idololatriae sit professio.

X. Agmen claudit Responsum Tigurinorum pastorum d. 17. Iunii 1549 cui praemittitur epistola Bullingeri ad Calvinum d. d. 30. Septembris eiusdem anni.

En habes, benevole lector, totius farraginis, ad unam eandemque quaestionem de vitandis superstitionibus pertinentis, accuratam descriptionem. Iam his expositis ipsos libros typis exaratos recensebimus quotquot nobis summa cura conquirentibus sese obtulerunt. Atque hic temporum ordinem presse sequuti nullam inter gallicas et latinas editiones distinctionem faciemus, quum singuli libelli non uno sermone primum omnes conscripti fuerint.

I.

PETIT TRAI-|CTE, MONSTRANT | QVE C'EST QVE DOIT | faire vn homme fidele congnois-|sant la verité de l'euangile: quand | il est entre les papistes, Auec vne | Epistre du mesme argument.| | Composé par M. I. Caluin.| | 3 Roys 18.| Iusques à quand clocherez vous à | deux costez? Si le Seigneur est Dieu,| suyuez le: ou si c'est Baal, suyuez le. | 1543.

Forma octonaria minima. Quaterniones sex et quinternio unus (A—G). Paginae falso numeratae 125, quum sint 115, numeris 90—99 vitio operarum omissis. Ultima vacua, item centesima quarta (s. potius 94). Tractatus ipse exhibetur pag. 3—103 (93), Epistola pag. 105—125. Adsunt ergo ex documentis supra recensitis I. et II. Neque praefatio neque subscriptio adest ulla.

Unicum huius editionis principis exemplar reperire nobis contigit in bibliotheca publica Lausannensi, quod petentibus cum recentioribus conferendum humanissime concessit Vir clar. Car. Phil. Du Mont, bibliothecae praefectus, cui de studiis nostris calvinianis et alias optime merito debitas grates persolvere nobis iucundissimum est.

II.

EXCVSE DE | IEHAN CALVIN, A | MESSIEVRS LES NICO-|demites, sur la complaincte| qu'ilz font de sa trop | grand' rigueur. | (*Emblème.*) AMOS V. | *Odio habuerunt corripientem in porta, et lo-|quentem recta abominati sunt.* | 1544.

Emblema est Girardi manus gladium tenens sine flammis cum epigraphe sua notissima. Forma libri minima. Quaterniones quatuor (A—D). Folia 32 non numerata. Ultima pagina vacua. Contulimus exemplar in bibliotheca civica Turicensi asservatum, praeter quod nullum nobis innotuit. Continet hic libellus solum documentum supra N. III. insignitum.

III.

DE VITANDIS SVPER-|STITIONIBVS, QVAE | CVM SINCERA FIDEI | CONFESSIONE PV-|GNANT, | Libellus Ioannis Caluini. | EIVSDEM EXCVSA-|TIO, AD PSEVDONI-|CODEMOS. | | PHILIPPI MELANCTHONIS, | MARTINI BVCERI, | PETRI MARTYRIS RESPONSA | DE EADEM RE. | CALVINI VLTIMVM RESPONSVM, | CVM APPENDICIBVS. | | GENEVAE, | PER IOANNEM GIRARDVM.| 1549.

Forma libri quaternaria minor. Plagulae 17 (a—r), paginae 135 numeratae. Typi grandes, pulchri. Exemplar in nostro ipsorum museo exstat splendidissimum. Continet ex documentis supra memoratis I. pag. 1—62. III. pag. 63—97. IV.—VI. pag. 98—111. VII.—IX. pag. 112—135.

IV.

DE VITANDIS SVPER-|STITIONIBVS, QVAE | CVM SINCERA FIDEI | CONFESSIONE PV-|GNANT. | Libellus Ioannis Caluini. | EIVSDEM EXCVSATIO AD PSEV|DONICODEMOS. | | PHILIPPI MELANCTHONIS, | MARTINI BUCERI, | PETRI MARTYRIS RESPONSA DE EA-|DEM RE, | CALVINI VLTIMVM RESPONSVM CVM AP-|PENDICIBVS, | QVIBVS ACCESSIT RESPONSVM PASTO-|RVM TIGURINAE ECCLESIAE. | | GENEVAE, | PER IOANNEM GERARDVM. | 1550.

Haec altera latina editio priori, si titulum exceperis, adeo similis est, ut primum omnino eandem utramque censuerimus. Verum hanc nova formarum compositione iteratam fuisse variis ex minutiis efficere licet. A praecedenti maximo hoc differt quod in calce addit documentum nostrum X. hic prima vice impressum, et quidem in plagula peculiari (s), quae tamen ex ridiculo typographi errore paginarum numeros exhibet 337—344 quum deberent esse 137—144. Etiam hanc editionem possidemus.

V.

PETIT TRAICTE | MONSTRANT QVE DOIT | faire vn homme fidele cognoissant la | verité de l'Euangile quand il est en-|tre les Papistes, Auec vne Epistre | du mesme argument. | | Ensemble l'Excuse faicte sur cela aux Ni-|codemites. | | Par M. I. Caluin. | (*Emblème.*) | III. ROYS XVIII. | Iusques à quand clocherez vous à deux | costez? Si le Seigneur est Dieu, suyuez| le, ou si c'est Baal, suyuez le. | 1551.

Emblema est palmae cum puero absque adagio. Forma minima. Quaterniones integri duodecim A—I, L—N, quibus accedunt duorum aliorum dimidia (k sive potius lz et O). Etiam paginarum numeratio non sine erroribus venit. Continet hoc volumen rubricas has: I. Petit Traicté pag. 3—84. II. S'ensuit l'Epistre pag. 84—102. III. Excuse aux Nicodemites pag. 103—150. IV. Le conseil de M. Ph. Melanchton pag. 161—172. V. Le conseil de M. M. Bucer pag. 172—179. VI. Le conseil de M. P. Martyr pag. 179—181. VII. Le conseil et conclusion de M. I. Calvin pag. 182—188. VIII. Epistre de M. Calvin à un sien amy pag. 188—199. IX. Autre Epistre de M. Calvin pag. 200—216. Deest ergo Responsum Tigurinorum. Quae desunt paginae 151—160 non exemplaris defectum produnt, sed typothetae lapsum. Unicum exstat, quod sciamus, huius editionis exemplar in bibliotheca Guelferbytana, unde cum multis aliis κειμηλίοις a Viro Clar. C. L. Bethmanno liberaliter nobis concessum est.

Decem illae partes et documenta exstant quoque in corpore Tractatuum gallico, et quidem ed. 1566 pag. 758—824; ed. 1611 pag. 867—944. In editionibus latinis vero, tam Gallasii (pag. 604—650) quam Barbirii (pag. 346—489) et Bezae (ed. 1576 pag. 696—733; ed. 1597 pag. 584—614; ed. 1611 pag. 503—529; ed. Amst. pag. 434—457), deest Epistola illa quam sub N. II. recensuimus. Absunt omnia a collectione opusculorum gallicorum a P. Lacroix instituta, quum hic satis incaute archetypum latinum fuisse suspicatus sit.

LE CATECHISME
DE L'EGLISE DE GENEVE:

C'EST A DIRE

LE FORMULAIRE D'INSTRUIRE LES ENFANS EN LA CHRESTIENTÉ: FAICT EN MANIERE DE DIALOGUE, OU LE MINISTRE INTERROGUE ET L'ENFANT RESPOND.

PAR I. CALVIN.

1545.

CATECHISMUS ECCLESIAE GENEVENSIS

HOC EST

FORMULA ERUDIENDI PUEROS IN DOCTRINA CHRISTI

AUTORE IOANNE CALVINO.

ARGENTORATI APUD WENDELINUM RIHELIUM.

1545.

EPISTRE AU LECTEUR.[1]

Ce a esté une chose que tousiours l'Eglise a eu en singuliere recommandation, d'instruire les petis Enfans en la doctrine Chrestienne. Et pour ce faire, non seulement on avoit anciennement les Escholes, et commandoit on à un chacun de bien endoctriner sa famille: mais aussi l'ordre publique estoit, par les Temples, d'examiner les petis enfans sur les poinctz qui doyvent estre communs entre tous les Chrestiens. Et afin de proceder par ordre, on usoit d'un formulaire, qu'on nommoit Catechisme. Depuis le Diable, en dissipant l'Eglise, et faisant l'horrible ruine, dont on voit encore les enseignes en la plus part du monde, a destruict ceste saincte police: et n'a laissé que ie ne sçay quelles reliques, qui ne peuvent sinon engendrer superstition, sans aucunement edifier. C'est la confirmation qu'on appelle, où il n'y a que singerie, sans aucun fondement. Ainsi ce que nous mettons en avant, n'est sinon l'usage qui a de toute ancienneté esté observé[2]) entre les Chrestiens: et n'a iamais esté delaissé, que quand l'Eglise a esté du tout corrompue.

LECTORI S.[3])

Observatum semper fuit in ecclesia, et diligenter etiam procuratum, ut pueri in doctrina christiana rite instituerentur. Quod ut fieret commodius, non modo apertae erant[4]) olim scholae, ac singulis praecipiebatur, ut familiam suam probe docerent, sed etiam publico more et instituto receptum erat, ut in templis rogarentur pueri de singulis capitibus, quae communia Christianis omnibus et nota esse debent. Ut autem id ordine fieret, describebatur formula quae vocabatur Catechismus sive Institutio. Ab eo tempore, diabolus ecclesiam Dei misere lacerans, et horrendum eius exitium invehens (cuius notae in maiori parte mundi nimium adhuc exstant) sanctam hanc politiam evertit: neque aliud quidquam reliquum fecit praeter quasdam nugas, quae superstitiones tantum pariant absque ullo aedificationis fructu: ea autem est[5]) confirmatio, quam vocant, referta illa quidem gesticulationibus plus quam ridiculis, et quae prorsus simiis conveniant, nec ullo fundamento nitantur. Quod ergo nunc in medium proferimus, nihil aliud est quam usus eorum, quae iam olim a Christianis et veris Dei cultoribus observata sunt, neque unquam omissa, nisi dum ecclesia omnino corrupta fuit.

---

1) *Cette préface ne se trouve point dans les édd. de la Bible dans lesquelles on a inséré le Catéchisme.* 2) 1561 *suiv.:* qui de toute ancienneté a esté observé.

3) *Haec praefatio ex gallico exemplari petita primum apparet, quantum nos rescivimus, in ed. bilingui* 1561, *exstat quoque apud Besam* 1576 *et seqq. et in manualibus.* 4) fuerunt, 1576 *seqq.* 5) cuiusmodi est confirmatio illa quam vocant, referta quidem, 1576 *seqq.*

IOANNES CALVINUS, FIDELIBUS CHRISTI MINISTRIS, QUI PER FRISIAM ORIENTALEM PURAM EVANGELII DOCTRINAM ANNUNCIANT. [1]

Quum huc modis omnibus eniti nos conveniat, ut inter nos reluceat illa quae tantopere a Paulo commendatur fidei unitas, ad hunc certe finem potissimum solennis fidei professio, quae baptismo communi annexa est, debebat referri. Proinde hic non perpetuum modo inter omnes consensum in pietatis doctrina constare, sed unam quoque ecclesiis omnibus esse catechismi formam optandum esset. Verum, quia multas ob causas vix unquam id poterit obtineri, quin suam quaeque ecclesia propriam habeat, non est vehementius pugnandum: modo tamen ea sit in docendi modo varietas, qua ad unum Christum dirigamur omnes, cuius veritate inter nos copulati sic in unum corpus coalescamus unumque spiritum, ut eodem simul ore, quaecunque ad fidei summam spectant, praedicemus. Ad hunc scopum qui non intendunt catechistae, praeterquam quod dissidii materiam in religione serendo capitaliter nocent ecclesiae, impiam quoque baptismi profanationem inducunt. Quae enim amplius baptismi utilitas, nisi maneat hoc fundamentum, ut consentiamus omnes in unam fidem? Quo diligentius cavere debent, qui catechismos edunt in publicum, ne quid temere proferendo non in praesens modo sed etiam ad posteros, tum gravem pietati noxam, tum exitiale ecclesiae vulnus infligant. Hoc ideo praefari volui, ut id me quoque, sicuti par erat, non postremo loco spectasse, testatum esset lectoribus, ne [fol. 3] quid in isto meo catechismo traderem, nisi receptae inter omnes pios doctrinae consentaneum. Atque id ipsum, quod profiteor, non vanum esse comperient, qui candorem in legendo sanumque iudicium adhibuerint. Certe me consequutum esse confido, ut labor meus bonis omnibus, si non satisfaciat, gratus tamen sit, ut qui utilis ab ipsis censeatur. Quod autem latinum feci, in eo si forte quibusdam non probabitur meum consilium, eius tamen multae rationes mihi constant, quas nunc referre omnes nihil attinet: eas [2]) tantum eligam, quae ad vitandam reprehensionem sufficere videantur. Primum in hoc tam confuso dissipatoque christiani nominis statu, utile esse iudico, exstare publica testimonia, quibus ecclesiae, quae longis alioqui locorum spatiis dissitae consentientem habent in Christo doctrinam, se mutuo agnoscant. Praeterquam enim quod ad mutuam confirmationem non parum istud valet: quid magis expetendum, quam ut sibi ultro citroque gratulantes, piis votis aliae alias Domino commendent? solebant olim in hunc finem episcopi, quum adhuc staret inter omnes vigeretque fidei consensus, synodales epistolas trans mare mittere: quibus, tanquam tesseris, sacram inter ecclesias communionem sancirent. Quanto nunc, in hac tam horrenda christiani orbis vastitate, magis necesse est, paucas ecclesias, quae Deum rite invocant, et eas quidem dispersas, et undique circumseptas profanis Antichristi synagogis, hoc sanctae coniunctionis symbolum dare vicissim et accipere, unde ad illum, quem dixi, complexum incitentur? Quod si hoc adeo est hodie necessarium, quid de posteritate sentiemus? De qua ego sic sum anxius, ut tamen vix cogitare audeam. Nisi enim mirabiliter Deus e coelo succurrerit, videre mihi videor extremam barbariem impendere [fol. 4] orbi. Atque

---

1) *Haec praefatio omittitur in edd. manualibus* 1561 *seqq.* 2) eas, *om. primus Gallasius* 1552, *postea Beza* 1576 *seqq.*

utinam non paulo post sentiant filii nostri, fuisse hoc verum potius vaticinium, quam coniecturam. Quo magis elaborandum nobis est, ut qualescunque ecclesiae reliquias, quae post mortem nostram restabunt, vel etiam emergent, scriptis nostris colligamus. Et alia quidem scriptorum genera, quis noster omnium fuerit in religione sensus, ostendent: sed illustriore documento, quam inter se habuerint ecclesiae nostrae doctrinae concordiam, perspici non poterit, quam ex catechismis. Illic enim non modo quid semel docuerit unus homo, aut alter, apparebit: sed quibus a pueritia rudimentis imbuti perpetuo fuerint apud nos docti simul atque indocti: ut haberent hoc omnes fideles, quasi solenne christianae communionis symbolum. Atque haec sane praecipua mihi fuit edendi huius catechismi ratio. Valuit tamen non parum haec[1]) quoque altera, quod eum a plurimis desiderari audiebam, quia lectu non indignum fore sperarent. Iudicione id an errore, pronunciare non est meum, sed eorum tamen voto morem gerere aequum fuit. Quin etiam iniecta mihi propemodum necessitas erat, ne liceret impune detrectare. Nam quum ante annos septem edita a me esset brevis religionis summa sub catechismi nomine, verebar nisi hoc in medium prolato anteverterem, ne illa, quod nolebam, rursum excuderetur. Bono igitur publico si vellem consultum, curare me oportuit, ut hic, quem ego praeferebam, locum occuparet. Praeterea ad exemplum pertinere arbitror, re ipsa testatum fieri mundo, nos qui ecclesiae restitutionem molimur, ubique in hanc partem fideliter incumbere, ut saltem catechismi usus qui aliquot antehac saeculis sub papatu abolitus fuit, nunc quasi postliminio redeat. Nam neque satis pro sua utilitate commendari potest sanctum hoc institutum: nec papistis satis exprobrari [fol. 5] tam flagitiosa corruptela, quod illud in pueriles vertendo ineptias, non modo sustulerunt e medio, sed eo quoque ad impurae et impiae superstitionis praetextum turpiter sunt abusi. Adulterinam enim illam confirmationem, quam in eius locum subrogarunt, instar meretricis magno caeremoniarum splendore multisque pomparum fucis sine modo ornant: quin etiam dum ornare volunt, exsecrandis blasphemiis adornant, dum sacramentum esse iactant baptismo dignius: vocantque semichristianos, quicunque foetido suo oleo non fuerint infecti: interim vero tota eorum actio nihil quam histrionicas gesticulationes continet, vel potius lascivos simiarum lusus, absque ulla aemulationis arte.

Vos autem fratres mihi in Domino carissimi, quibus ipsum nuncuparem, ideo elegi, quia praeterquam quod me amari a vobis, et plerosque etiam vestrum scriptis meis delectari nonnulli ex vestro coetu mihi indicaverant, id quoque nominatim postularant a me per literas, ut hunc laborem sua gratia susciperem. Alioqui una illa satis iusta futura erat ratio, quod pridem ex piorum et gravium virorum relatu ea de vobis intellexi, quae animum vobis meum penitus obstringerent. Nunc vero, quod vos sponte facturos confido, peto tamen a vobis ut hoc benevolentiae erga vos meae testimonium boni velitis consulere. Valete. Dominus vos sapientiae, prudentiae, zeli et fortitudinis spiritu in dies magis ac magis augeat in ecclesiae suae aedificationem. Genevae. 4. Calendas Decembris. 1545.

---

1) haec, *om. Gall., Beza et seqq.*

DES ARTICLES DE LA FOY.

LE MINISTRE.[1]

[fol. 2] Quelle est la principale fin de la vie humaine?

L'ENFANT.

C'est de congnoistre Dieu.

LE MINISTRE.

Pourquoy dis-tu cela?

L'ENFANT.

Pource qu'il nous a creé et mis au monde pour estre glorifié en nous. Et c'est bien raison que nous rapportions nostre vie à sa gloire, puis qu'il en est le commancement.

LE MINISTRE.

Et quel est le souverain bien des hommes?

L'ENFANT.

Cela mesme.

LE MINISTRE.

Pourquoy l'appelles-tu le souverain bien?

L'ENFANT.

Pource que sans cela nostre condition est plus mal-heureuse que celle des bestes brutes.

LE MINISTRE.

Par cela donc nous voyons qu'il n'y a nul si grand mal-heur, que de ne vivre pas selon DIEU.

L'ENFANT.

Voire.

LE MINISTRE.

Mais quelle est la vraye et droicte congnoissance de Dieu?

L'ENFANT.

Quand on le congnoist afin de l'honnorer.

LE MINISTRE.

Quelle est la maniere de le bien honnorer?

L'ENFANT.

C'est que nous ayons toute nostre fiance en luy: que nous le servions en obeissant à sa volunté: que nous[2] le requerions en toutes noz necessitez, cherchant en luy salut et tous biens: et que nous recongnoissions, tant de cueur que de bouche, que tout bien procede de luy seul.

DE FIDE.

MINISTER.

[fol. 6] Quis humanae vitae praecipuus est finis?

PUER.

Ut Deum, a quo conditi sunt homines, ipsi noverint.

MINISTER.

Quid causae habes, cur hoc dicas?

PUER.

Quoniam nos ideo creavit, et collocavit in hoc mundo, quo glorificetur in nobis. Et sane vitam nostram, cuius ipse est initium, aequum est in eius gloriam referri.

MINISTER.

Quod vero est summum bonum hominis?

PUER.

Illud ipsum.

MINISTER.

Quamobrem id tibi summum bonum habetur?

PUER.

Quia eo sublato, infelicior est nostra conditio, quam quorumvis brutorum.

MINISTER.

Ergo vel inde satis perspicimus, nihil posse homini infelicius contingere, quam Deo non vivere.

PUER.

Sic res habet.

MINISTER.

Porro, quaenam vera est ac recta Dei cognitio?

PUER.

Ubi ita cognoscitur, ut suus illi ac debitus exhibeatur honor.

MINISTER.

Quaenam vero eius rite honorandi est ratio?

PUER.

Si in eo sita sit tota nostra fiducia: si illum tota vita colere, voluntati eius obsequendo, studeamus: si eum, quoties aliqua nos urget necessitas, invocemus, [fol. 7] salutem in eo quaerentes, et quidquid expeti potest bonorum: si postremo, tum corde, tum ore, illum bonorum omnium solum autorem agnoscamus.

---

1) Le 1. dimanche. — La fin de nostre vie. — Le souverain bien des hommes. — La maniere de bien honnorer Dieu gist en quatre poinctz.

2) 1561 que le requerions.

LE MINISTRE.[1]

Or afin que ces choses soyent deduites par ordre, et exposées plus au long, quel est le premier poinct?

L'ENFANT.

[fol. 3] C'est d'avoir nostre fiance en Dieu.

LE MINISTRE.

Comment cela se peut-il faire?

L'ENFANT.

C'est premierement de le congnoistre tout puissant et tout bon.

LE MINISTRE.

Suffit-il de cela?

L'ENFANT.

Non.

LE MINISTRE.

La raison?

L'ENFANT.

Pource que nous ne sommes pas dignes qu'il demonstre sa puissance pour nous aider, ne qu'il use de sa bonté envers nous.

LE MINISTRE.

Que faut-il donc plus?

L'ENFANT.

Que nous soyons certains qu'il nous ayme, et nous veut estre Pere et Sauveur.

LE MINISTRE.

Comment congnoissons-nous cela?

L'ENFANT.

Par sa parolle, où il nous declaire sa misericorde en Iesus Christ, et nous asseure de sa dilection envers nous.

LE MINISTRE.

Le fondement donc d'avoir vraye fiance en DIEU, c'est de le congnoistre en IESUS CHRIST (Iean 17, 3).

L'ENFANT.

Voire.

LE MINISTRE.

Mais quelle est en somme la substance de ceste congnoissance?

L'ENFANT.

Elle est comprinse en la confession de Foy que font tous Chrestiens: laquelle on appelle communement le Symbole des Apostres: pource que c'est un sommaire de la vraye creance qu'on a tousiours tenu en la Chrestienté: et aussi qui est tiré de la pure doctrine apostolique.

LE MINISTRE.

Recite ce qui y est dict.

MINISTER.

Verum, ut haec discutiantur ordine, et fusius explicentur: quod in hac tua partitione[2]) primum est caput?

PUER.

Ut totam in Deo fiduciam nostram collocemus.

MINISTER.

Qualiter autem id fiet?

PUER.

Ubi omnipotentem noverimus, et perfecte bonum.

MINISTER.

Satisne hoc est?

PUER.

Nequaquam.

MINISTER.

Quamobrem?

PUER.

Quia indigni sumus, quibus adiuvandis potentiam exserat, et in quorum salutem, quam bonus sit, ostendat.

MINISTER.

Quid ergo praeterea opus est?

PUER.

Nempe ut cum animo suo quisque nostrum statuat, ab ipso se diligi, eumque sibi et patrem esse velle, et salutis autorem.

MINISTER.

Unde autem nobis id constabit.

PUER.

Ex verbo ipsius scilicet, ubi suam nobis misericordiam in Christo exponit, et de amore erga nos suo testatur.

MINISTER.

Fiduciae ergo in Deo collocandae fundamentum ac principium est, eum in Christo novisse.

PUER.

Omnino.

MINISTER.

[fol. 8] Nunc, quaenam sit huius cognitionis summa, paucis audire abs te velim.

PUER.

In fidei confessione, vel potius in formula confessionis, quam inter se communem habent Christiani omnes, continetur. Eam vulgo symbolum apostolorum vocant, quod ab initio ecclesiae recepta semper fuerit inter omnes pios: et quod vel ab ore apostolorum excepta fuerit, vel ex eorum scriptis fideliter collecta.

MINISTER.

Recita.

---

1) Le 2. dimanche. — Le premier poinct pour honnorer Dieu est se fier en luy. — Fondement pour avoir confiance. — Le Symbole des Apostres.

2) partitione. *Sic omnes inde a duce Gallasio* 1552. *Antea male scribebatur:* petitione.

L'ENFANT.

Ie croy en Dieu le Pere tout-puissant, Createur du ciel et de la terre. Et en IESUS Christ son Filz unique, nostre Seigneur. Qui a esté conceu du sainct [fol. 4] Esprit, nay de la vierge Marie. A souffert soubz Ponce Pilate, a esté crucifié. Mort et ensevely. Est descendu aux enfers. Le tiers iour est ressuscité des mortz. Il est monté aux cieux: est assis à la dextre de Dieu le Pere tout-puissant. De là viendra iuger les vifz et les mortz. Ie croy au S. Esprit. Ie croy[1] la saincte Eglise catholique: la communion des sainctz. La remission des pechés. La resurrection de la chair: la vie eternelle.[2]

LE MINISTRE.[3]

Pour bien expliquer ceste confession par le menu, en combien de parties la diviserons-nous?

L'ENFANT.

En quatre principales.

LE MINISTRE.

Quelles?

L'ENFANT.

La premiere sera de Dieu le Pere. La seconde, de son Filz Iesus Christ: en laquelle est recitée toute l'histoire de nostre redemption. La troisiesme, du sainct Esprit. La quatriesme, de l'Eglise, et des graces de DIEU envers icelle.

LE MINISTRE.

Veu qu'il n'y a qu'un Dieu, qui te meut de reciter le Pere, le Filz, et le sainct Esprit, qui sont trois?

L'ENFANT.

Pource qu'en une seule essence divine nous avons à considerer le Pere, comme le commencement et origine, ou la cause premiere de toutes choses: puis apres son Filz, qui est sa sagesse eternelle: le sainct Esprit,[4] qui est sa vertu et puissance, laquelle est espandue sur toutes creatures, et neantmoins reside tousiours en luy.

LE MINISTRE.

Par cela tu veux dire qu'il n'y a nul inconvenient, qu'en une mesme Divinité nous comprenions distinctement ces trois Personnes: et que DIEU n'est pas pourtant divisé.

L'ENFANT.

Il est ainsi.

LE MINISTRE.

Recite maintenant la premiere partie.

L'ENFANT.

Ie croy en DIEU le Pere tout-puissant, [fol. 5] Createur du ciel et de la terre.

PUER.

Credo in Deum patrem omnipotentem, creatorem coeli et terrae: et in Iesum Christum filium eius unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est e spiritu sancto, natus ex Maria virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus, descendit ad inferos, tertia die resurrexit ex mortuis, ascendit in coelum, sedet ad dexteram Dei patris omnipotentis, inde venturus ad iudicandum vivos et mortuos. Credo in spiritum sanctum, sanctam ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam aeternam. Amen.

MINISTER.

Ut penitus intelligantur singula: in quot partes hanc confessionem dividemus?

PUER.

In quatuor praecipuas.

MINISTER.

Eas mihi recense.

PUER.

Prima ad Deum patrem spectabit: secunda erit de filio eius Iesu Christo, quae etiam totam redemptionis humanae summam complectitur. Tertia erit de spiritu sancto. Quarta de ecclesia et divinis in ipsam beneficiis.

MINISTER.

[fol. 9] Quum non nisi unus sit Deus: cur hic mihi tres commemoras, patrem, filium, et spiritum sanctum?

PUER.

Quoniam in una Dei essentia patrem intueri nos convenit, tanquam principium et originem, primamve rerum omnium causam: deinde filium, qui sit aeterna eius sapientia: postremo spiritum sanctum, tanquam eius virtutem per omnia quidem diffusam, quae tamen perpetuo in ipso resideat.

MINISTER.

Inde significas, nihil esse absurdi, si in una divinitate distinctas constituamus has tres personas, Deumque propterea non dividi.

PUER.

Ita est.

MINISTER.

Recita iam primam partem.

PUER.

Credo in Deum patrem omnipotentem, creatorem coeli et terrae.

1) 1561. 1562. 1566: Ie croy au sainct Esprit, La saincte Eglise universelle. 2) 1561. 1563. 1566 *ajoutent:* Amen. 3) Le 3. dimanche. — Quatre parties. — De la Trinité. — La premiere partie. — Pere. — Qu'emporte la puissance de Dieu. — La puissance de Dieu n'est pas oysive. 4) 1553. 1561: et le sainct Esprit.

LE MINISTRE.

Pourquoy le nommes tu Pere?

L'ENFANT.

C'est au regard de IESUS Christ: qui est la Parolle eternelle, engendrée de luy devant les siecles: puis estant manifesté au monde, a esté approuvé et declairé estre son Filz. Mais entant que Dieu est Pere de IESUS Christ, de là s'ensuit qu'il est aussi le nostre.

LE MINISTRE.

Comment entens-tu qu'il est tout-puissant?

L'ENFANT.

Ce n'est pas seulement à dire, qu'il ait le pouvoir, ne l'exerceant plus: [1]) mais qu'il a toutes creatures en sa main et subiection: qu'il dispose toutes choses par sa providence: gouverne le monde par sa volunté: et conduit tout ce qui se fait selon que bon luy semble.

LE MINISTRE.

Ainsi selon ton dire, la puissance de Dieu n'est pas oysive, mais emporte davantage: assavoir qu'il a tousiours la main à la besongne: et que rien ne se faict, sinon par luy, ou avec son congé et son ordonnance.

L'ENFANT.

Il est ainsi.

LE MINISTRE. [2])

Pourquoy adioustes-tu qu'il est Createur du ciel et de la terre?

L'ENFANT.

Pource qu'il s'est manifesté à nous par ses œuvres, il faut qu'en icelles nous le cherchions (Ps. 104; Rom. 1, 20). Car nostre entendement n'est pas capable de comprendre son essence. Mais le monde nous est comme un miroir, auquel nous le pouvons contempler selon qu'il nous est expedient de le congnoistre.

LE MINISTRE.

Par le ciel et la terre, n'entens-tu pas le residu des creatures?

L'ENFANT.

Si fay. Mais elles sont comprinses soubz ces deux motz: à cause qu'elles sont toutes celestes, ou terriennes.

LE MINISTRE.

Et pourquoy appelles-tu DIEU seulement [fol. 6] Createur? veu qu'entretenir et conserver tousiours les creatures en leur estat, est beaucoup plus que les avoir une fois creées?

L'ENFANT.

Aussi par cela n'est-il pas seulement signifié qu'il ait pour un coup mis ses œuvres en nature,

MINISTER.

Cur patrem nominas?

PUER.

Christi primum quidem intuitu: qui et sapientia eius est, ab ipso genita ante omne tempus, et missus in hunc mundum, declaratus fuit eius filius. Hinc tamen colligimus, quum Deus Iesu Christi sit pater, nobis quoque esse patrem.

MINISTER.

Quo sensu nomen illi omnipotentis tribuis?

PUER.

Non hoc modo potentiam ipsum habere, quam non exerceat: sed omnia ipsum habere sub potestate et manu: providentia sua gubernare mundum, arbitrio suo omnia constituere: omnibus creaturis, [3]) prout visum est, imperare.

MINISTER.

[fol. 10] Itaque non otiosam Dei potentiam fingis: sed talem esse reputas, quae manum operi semper admotam habeat: sic ut nihil, nisi per ipsum, eiusque decreto, fiat.

PUER.

Sic est.

MINISTER.

Quorsum addis creatorem coeli et terrae?

PUER.

Quoniam per opera se nobis patefecit: in illis quoque nobis quaerendus est. Neque enim essentiae eius capax est mens nostra. Est igitur mundus ipse veluti speculum quoddam, in quo eum possimus inspicere: quatenus eum cognoscere nostra refert.

MINISTER.

Per coelum et terram an non quidquid praeterea creaturarum exstat, intelligis?

PUER.

Imo vero: sed his duobus nominibus continentur omnes, quod aut coelestes sint omnes [4]) aut terrenae.

MINISTER.

Cur autem Deum creatorem duntaxat nuncupas: quum tueri conservareque in suo statu creaturas multo sit praestantius, quam semel condidisse?

PUER.

Neque vero hac particula indicatur tantum, sic opera sua Deum semel creasse, ut illorum postea

---

1) 1545: plus; 1548 *suiv.*: pas. 2) Le 4. dimanche. — Miroir pour contempler Dieu. — De la providence de Dieu. — Des diables. — Le diable ne peut rien sans Dieu.

3) quidquid contingit . . . . moderari. 1563. 4) omnes, *deest apud Besam* 1576 *seqq.*

afin de les delaisser puis apres sans s'en soucier plus. Mais faut entendre, que comme le monde a esté faict par luy au commancement, aussi que maintenant il l'entretient en son estat: tellement que le ciel, la terre, et toutes creatures ne consistent en leur estre, sinon par sa vertu. D'avantage, puis qu'il tient ainsi toutes choses en sa main, il s'ensuit qu'il en a le gouvernement et maistrise. Parquoy, entant qu'il est Createur du ciel et de la terre, c'est luy qui conduit par sa bonté, vertu, et sagesse, tout l'ordre de nature: envoye la pluye et la secheresse: les gresles, les tempestes et le beau temps: fertilité et sterilité, santé et maladies.[1]) En somme, il a toutes choses à commandement, pour s'en servir selon qu'il luy semble bon.

LE MINISTRE.

Touchant des diables et des meschans, luy sont-ilz aussi bien subiectz?

L'ENFANT.

Combien qu'il ne les conduise pas par son sainct esprit, toutesfois il leur tient la bride, en telle sorte qu'ilz ne se pourroyent bouger, sinon autant[2]) qu'il leur permet. Et mesme il les contrainct d'executer sa volunté, combien que ce soit contre leur intention et propos.

LE MINISTRE.

Dequoy te sert-il de savoir cela?

L'ENFANT.

Beaucoup. Car ce seroit povre chose, si les diables et les iniques avoyent le pouvoir de rien faire maulgré la volunté de Dieu. Et mesme nous ne pourrions iamais avoir repos en noz consciences, d'autant que nous serions en leur dangier: mais quand nous savons que Dieu leur tient la bride serrée, tellement qu'ilz ne peuvent rien que par son congé, en cela nous avons occasion de nous reposer et resiouir: veu que Dieu promet d'estre nostre protecteur, et de nous deffendre.

LE MINISTRE.[3])

[fol. 7] Venons maintenant à la seconde partie.

L'ENFANT.

Et en Iesus Christ, son Filz unique, etc.[4])

LE MINISTRE.

Que contient-elle en somme?

L'ENFANT.

C'est que nous recongnoissons[5]) le Filz de Dieu

curam abiecerit. Quin potius sic habendum est, mundum, ut semel ab eo fuit conditus, ita nunc ab eo conservari: nec aliter et terram, et alia omnia stare, nisi quatenus eius virtute et quasi manu sustinentur. Praeterea, quum sic omnia sub manu habeat, inde etiam conficitur, summum esse moderatorem omnium ac dominum. Itaque, ex quo creator est coeli ac terrae, intelligere convenit, eum esse [fol. 11] unum qui sapientia, bonitate, potentia,[6]) totum naturae cursum atque ordinem regat: qui pluviae simul ac siccitatis, grandinum, aliarumque tempestatum, ac serenitatis sit autor: qui benignitate sua terram foecundet, eamque rursus, manum suam reducendo, sterilem reddat, a quo sanitas simul ac morbi proveniant: cuius denique imperio subiaceant omnia et nutui obsequantur.

MINISTER.

De impiis autem et diabolis quid sentiemus? an eos quoque dicemus illi subesse?

PUER.

Quanquam spiritu eos suo non gubernat, sua tamen potestate, tanquam freno, eos coercet, ut[7]) ne movere quidem se queant, nisi quoad illis permittit. Quin etiam voluntatis suae facit ministros, ut inviti ac praeter suum consilium exsequi, quod illi visum fuerit, cogantur.

MINISTER.

Quid ad te ex eius rei cognitione utilitatis redit?

PUER.

Plurimum. Male enim ageretur nobiscum, si diabolis et impiis hominibus praeter Dei voluntatem quidquam liceret: adeoque tranquillis animis nunquam essemus, nos eorum libidini expositos esse cogitantes. Verum, tunc demum tuto conquiescimus, ubi frenari eos Dei arbitrio, et tanquam in arce[8]) contineri scimus, ne quid, nisi eius permissu, possint: quum praesertim Deus ipse nobis se tutorem fore, salutisque praesidem receperit.

MINISTER.

Nunc ad secundam partem veniamus.

PUER.

Ea est: credere nos in Iesum Christum filium eius unicum, Dominum nostrum.

MINISTER.

[fol. 12] Quid praecipue complectitur?

PUER.

Filium Dei nobis esse servatorem: simulque

---

1) 1561: maladie. 2) 1561: entant. 3) Le 5. dimanche. — Iesus. — Qu'emporte le tiltre de Christ. — Royaume de Christ. — Prestrise de Christ. — Christ Prophete. 4) *Au lieu de:* etc. 1561 *met:* nostre Seigneur. 5) recognoissions 1553 *suiv.*

6) patientia 1550 (Cat.), 1552 (Gall.), 1576 *seqq. non vero Amstelod. Edd. manuales recc. legunt:* bonitate, potentia et sapientia sua. 7) ut *deest in ed. principe et seqq. Gallasius primus restituit.* 8) *Sic habent* 1550 (*Cat. et Inst.*) *Princeps mendose scribebat* arte. *Gallasius lectionem* arcto *introduxit quam deinceps caeteri servarunt.*

pour nostre Sauveur: et le moyen comme il nous a delivré de la mort, et acquis salut.

LE MINISTRE.

Que signifie ce mot Iesus, par lequel tu le nommes?

L'ENFANT.

C'est à dire Sauveur: et luy a esté imposé de l'Ange, par le commandement de DIEU (Matth. 1, 21).

LE MINISTRE.

Cela vaut-il plus que s'il eust receu ce Nom des hommes?

L'ENFANT.

Ouy bien. Car puis que Dieu veut qu'il soit ainsi appellé, il faut qu'il soit tel à la verité.

LE MINISTRE.

Que veut dire puis apres le mot de Christ?

L'ENFANT.

Par ce tiltre est encore mieux declairé son office. C'est qu'il a esté oinct du Pere celeste, pour estre ordonné Roy, Prestre ou Sacrificateur, et Prophete.

LE MINISTRE.

Comment sçais-tu cela?

L'ENFANT.

Pource que selon l'Escriture, l'unction doit servir à ces trois choses. Et aussi elles luy sont attribuées plusieurs fois.

LE MINISTRE.

Mais de quel genre d'huile a il esté oinct?

L'ENFANT.

Ce n'a pas esté d'une huile visible, comme les anciens Roys, Prestres, et Prophetes. Mais ce a esté des graces du sainct Esprit, qui est la verité de ceste unction exterieure, qui se faisoit le temps passé (Ps. 45).

LE MINISTRE.

Quel est ce Royaume dont tu parles?

L'ENFANT.

Il est spirituel: et consiste en la parolle et en l'Esprit de Dieu, qui contiennent [fol. 8] iustice et vie.

LE MINISTRE.

Et la prestrise?

L'ENFANT.

C'est l'office et authorité de se representer devant Dieu, pour obtenir grace et faveur, appaiser son ire, en offrant sacrifice qui luy soit aggreable.

LE MINISTRE.

Comment est-ce que tu dis Iesus Christ Prophete?

L'ENFANT.

Pource qu'en descendant au monde, il a esté Messagier et Ambassadeur souverain de Dieu son

modum explicat, quo nos a morte redemerit, vitamque acquisierit.

MINISTER.

Quid sibi vult nomen Iesu, quo eum appellas?

PUER.

Quod Graecis significat nomen σωτῆρος, Latini proprium nomen non habent, quo bene vis eius exprimatur. Itaque, salvatoris vocabulum vulgo receptum fuit. Porro filio Dei hanc appellationem indidit angelus, ipsius Deï iussu.

MINISTER.

Estne hoc pluris, quam si homines illi indidissent?

PUER.

Omnino. Nam quum sic nuncupari velit Deus, talem quoque esse prorsus necesse est.

MINISTER.

Quid deinde valet nomen Christi?

PUER.

Hoc epitheto melius etiamnum exprimitur eius officium. Significat enim unctum esse a patre in regem, sacerdotem ac prophetam.

MINISTER.

Qui scis istud?

PUER.

Quoniam ad hos tres usus scriptura unctionem accommodat. Deinde haec tria, quae diximus, saepe Christo tribuit.

MINISTER.

Sed quo olei genere unctus fuit?

PUER.

Non visibili: quale in consecrandis antiquis regibus, sacerdotibus et prophetis fuit adhibitum, sed praestantiori: hoc est spiritus sancti gratia, quae veritas est externae illius unctionis.

MINISTER.

[fol. 13] Quale vero hoc eius regnum est, quod commemoras?

PUER.

Spirituale, quod verbo et spiritu Dei continetur: quae iustitiam et vitam secum ferunt.

MINISTER.

Sacerdotium vero?

PUER.

Officium est ac praerogativa sistendi se in Dei conspectum, ad obtinendam gratiam: et sacrificii, quod illi acceptum sit, oblatione iram eius placandi.

MINISTER.

Iam quo sensu prophetam Christum nominas?

PUER.

Quia quum in mundum descendit, patris se legatum apud homines, et interpretem professus est: idque

Pere, pour exposer pleinement la volunté d'iceluy au monde: et ainsi mettre fin à toutes Propheties et revelations (Ies. 61, 1; Hebr. 1, 2).

LE MINISTRE.[1]

Te revient il quelque profit de cela?

L'ENFANT.

Le tout est à nostre utilité. Car Iesus Christ a receu tous ces dons, pour nous en faire participans: afin que nous recevions tous de sa plenitude (Iehan 1, 16).

LE MINISTRE.

Declaire moy cela plus au long.

L'ENFANT.

Il a receu le sainct Esprit avec toutes ses graces en perfection, pour nous en eslargir et distribuer: à chacun selon la mesure et portion que Dieu congnoist estre expediente (Ephes. 4, 7). Et ainsi nous puisons de luy comme d'une fontaine, tout ce que nous avons de biens spirituelz.

LE MINISTRE.

Son Royaume de quoy nous sert-il?

L'ENFANT.

C'est qu'estans par luy mis en liberté de consciences, et remplis de ses richesses spirituelles, pour vivre en iustice et saincteté, nous avons aussi la puissance pour vaincre le diable, le peché, la chair et le monde, qui sont les ennemis de noz ames.

LE MINISTRE.

Et sa Prestrise?

L'ENFANT.

Premierement, entant qu'il est nostre Mediateur, pour nous reconcilier à Dieu son Pere: puis apres, que par son moyen nous avons accez pour nous presenter [fol. 9] aussi à Dieu, et nous offrir en sacrifice, avec tout ce qui procede de nous. Et en cela, nous sommes compagnons de sa Prestrise (Hebr. 7. 8. 9. 10. 13).

LE MINISTRE.

Il reste la Prophetie.

L'ENFANT.

Puis que cest office a esté donné au Seigneur IESUS, pour estre Maistre et Docteur des siens: la fin est de nous introduire à la vraye congnoissance du Pere, et de sa verité: tellement que nous soyons escoliers domestiques de DIEU.

LE MINISTRE.

Tu veux donc conclurre, que ce tiltre de CHRIST, comprend trois offices, que DIEU a donné à son Filz, pour en communiquer le fruict et la vertu à ses fideles.

in eum finem, ut patris voluntate ad plenum exposita finem poneret revelationibus omnibus et prophetiis.[2]

MINISTER.

Sed percipisne inde fructum aliquem?

PUER.

Imo non alio spectant omnia haec, nisi in bonum nostrum. Nam his[3] donatus est Christus a patre, ut nobiscum ea communicet, quo ex eius plenitudine hauriamus omnes.

MINISTER.

Edissere hoc mihi paulo fusius.

PUER.

Spiritu sancto repletus, perfectaque omnium eius donorum opulentia cumulatus fuit, quo nobis ea impertiat, cuique scilicet pro mensura, quam nobis convenire novit pater. Ita ex eo, tanquam unico fonte, haurimus quidquid habemus bonorum spiritualium.

MINISTER.

Quid nobis confert eius regnum?

PUER.

Nempe, quod eius beneficio ad pie sanctoque vivendum vindicati in libertatem [fol. 14] conscientiarum, spiritualibusque eius divitiis instructi, potentia quoque armamur, quae ad perpetuos animarum nostrarum hostes, peccatum, carnem, Satanam, et mundum, vincendos sufficiat.

MINISTER.

Ad quid autem sacerdotium conducit?

PUER.

Primum, quod hac ratione mediator est noster, qui nos patri reconciliet: deinde, quod per eum accessus nobis patefactus est ad patrem, ut in eius conspectum cum fiducia prodeamus, ipsi quoque nosque et nostra omnia illi in sacrificium offeramus. Atque ita collegas nos quodammodo suos facit in sacerdotio.

MINISTER.

Restat prophetia.

PUER.

Quum filio Dei magisterii collatum sit munus in suos: finis est, ut vera eos patris cognitione illuminet, erudiat eos in veritate, et domesticos Dei discipulos efficiat.

MINISTER.

Huc ergo redeunt quae dixisti omnia, Christi nomen tria officia comprehendere, quae in filium contulit pater, ut vim eorum ac fructum in suos transfundat.

---

1) Le 6. dimanche. — Christ fontaine de tout bien. — De quoy nous sert le royaume de Christ. — Prestrise de Christ. — Prophetie de Christ.

2) 1561 *et sequentes edd. manuales habent:* colophonem adderet prophetiis omnibus. 3) *Gallasius scripsit:* iis *quod et Beza servavit cum suis asseclis.*

L'ENFANT.

Voire.

LE MINISTRE.[1]

Pourquoy l'appelles-tu Filz unique de Dieu, veu que Dieu nous appelle tous ses enfans?

L'ENFANT.

Ce que nous sommes enfans de Dieu, ce n'est pas de nature: mais seulement par adoption et par grace: entant que Dieu nous veut reputer telz. Mais le Seigneur Iesus, qui est engendré de la substance de son Pere, et est d'une mesme essence, à bon droict est dict Filz unique (Ephes. 1, 5; Iehan 1, 14; Hebr. 1, 2). Car il n'y a que luy seul qui soit naturel.

LE MINISTRE.

Tu veux donc dire, que cest honneur est propre à luy seul, et luy appartient naturellement: mais il nous est communiqué de don gratuit, entant que nous sommes ses membres.

L'ENFANT.

C'est cela. Et pourtant au regard de ceste communication, il est dict ailleurs le premier nay entre plusieurs freres (Rom. 8, 29; Coloss. 1, 15).

LE MINISTRE.

Que veut dire ce qui s'ensuit apres?

L'ENFANT.

Il declaire comme le Filz de Dieu a esté oinct du Pere pour nous estre Sauveur. C'est assavoir en prenant nostre chair humaine, et accomplissant les choses requises à nostre redemption, comme elles [fol. 10] sont icy recitées.

LE MINISTRE.

Qu'entens-tu par ces deux mots? conceu du S. Esprit, nay de la Vierge Marie?

L'ENFANT.

Qu'il a esté formé au ventre de la Vierge Marie, de la propre substance d'icelle, pour estre semence de David, comme il avoit esté predict: et neantmoins que cela s'est faict par operation miraculeuse du sainct Esprit, sans compagnie d'homme (Ps. 32, 11; Matth. 1, 1 et 16; Luc 1, 32 et 55).

LE MINISTRE.

Estoit-il donc requis, qu'il vestist nostre propre chair?

PUER.

Sic est.

MINISTER.

Cur filium Dei unicum nuncupas, quum hac quoque appellatione nos omnes dignetur Deus?

PUER.

Quod filii Dei sumus, non id habemus a natura, sed adoptione et gratia duntaxat: quod nos[2]) eo loco habeat Deus. At Dominus Iesus, qui ex substantia patris est genitus, uniusque cum patre essentiae est, optimo iure filius Dei unicus vocatur: quum solus sit natura.

MINISTER.

Intelligis ergo, hunc honorem eius esse proprium, qui naturae iure illi debeatur; [fol. 15] nobis eum autem gratuito beneficio communicari, quatenus sumus eius membra.

PUER.

Omnino. Itaque eius communicationis intuitu, alibi nominatur primogenitus inter multos fratres.

MINISTER.

Qualiter Dominum esse nostrum intelligis?[3])

PUER.

Sicut a patre constitutus est, ut sub imperio suo nos habeat, ut Dei regnum administret in coelo et in terra, sitque hominum[4]) caput et angelorum.

MINISTER.

Quid sibi vult quod postea sequitur?

PUER.

Modum ostendit, quo filius unctus est a patre, ut nobis esset salvator. Nempe, quod assumpta carne nostra iis perfunctus est omnibus, quae ad salutem nostram erant necessaria: sicut hic recensentur.

MINISTER.

Quid his duabus sententiis significas, conceptum esse ex spiritu sancto, natum ex Maria virgine?

PUER.

Formatum in utero virginis fuisse, ex eius substantia, ut esset verum semen Davidis, qualiter vaticiniis prophetarum praedictum fuerat: id tamen mirifica arcanaque spiritus virtute fuisse effectum, absque virili coitu.

MINISTER.

Eratne igitur operae pretium, ut carnem nostram indueret?

---

1) Le 7. dimanche. — Christ Fils unique de Dieu. — Onction de Christ. — Christ vray homme. — Recouvrer en Christ ce qui nous defaut. — Christ conceu du S. Esprit.
2) quod scilicet nos, *scripserunt Gallasius et Beza.* 3) *Haec quaestio cum responsione hoc loco omittitur in edd. aliquot manualibus* 1561. 1570. *Eaedem utramque inserunt infra post verba pueri:* Sic intelligo, *ut est in libris gallicis.* 4) fidelium 1563.

L'ENFANT.

Ouy. D'autant qu'il falloit que la desobeissance, commise contre Dieu par l'homme, fust reparée en la nature humaine (Rom. 5, 15). Et aussi il ne pouvoit estre autrement nostre Mediateur, pour nous conioindre à DIEU son Pere (1 Tim. 2, 5; Hebr. 4, 4 et 5, 1).

LE MINISTRE.

Tu dis donc qu'il falloit que IESUS Christ fust homme, pour accomplir l'office de Sauveur, comme en nostre propre personne.

L'ENFANT.

Voire. Car il nous faut recouvrer en luy tout ce qui nous defaut en nous-mesmes. Ce qui ne se peut autrement faire.

LE MINISTRE.

Mais pourquoy cela s'est-il faict par le sainct Esprit, et non point par œuvre d'homme, selon l'ordre de nature?

L'ENFANT.

Pource que la semence humaine est d'elle mesme corrompue, il falloit que la vertu du sainct Esprit intervint en ceste conception, pour preserver nostre Seigneur de toute corruption, et le remplir de saincteté.

LE MINISTRE.

Ainsi il nous est demonstré, que celuy qui doit sanctifier les autres, est exempt de toute macule: et du ventre de sa mere est consacré à Dieu en pureté originelle: pour n'estre point subiect à la corruption universelle du genre humain.

L'ENFANT.

Ie l'entens ainsi.

LE MINISTRE. 1)

[fol. 11] Comment est-ce qu'il est nostre Seigneur?

L'ENFANT.

Comme il a esté constitué du Pere, afin qu'il nous ait en son gouvernement, pour exercer le Royaume et la seigneurie de Dieu, au ciel et en la terre: et pour estre chef des Anges et des fideles (Ephes. 5, 22; Coloss. 1, 18).

LE MINISTRE.

Pourquoy de la nativité viens-tu incontinent à la mort, laissant toute l'histoire de sa vie?

L'ENFANT.

Pource qu'il n'est icy parlé que de ce qui est proprement de la substance de nostre redemption.

LE MINISTRE.

Pourquoy n'est-il dict simplement en un mot,

PUER.

Maxime. Quia inobedientiam ab homine admissam in Deum necesse erat in humana quoque natura expiari. Nec vero aliter mediator esse noster poterat, ad conciliationem Dei et hominum peragendam.

MINISTER.

[fol. 16] Christum ergo oportuisse hominem fieri dicis: ut, tanquam in persona nostra, salutis nostrae partes impleret.

PUER.

Ita sentio. Nam ab ipso mutuemur oportet, quidquid nobis apud nos deest: quod fieri aliter nequit.

MINISTER.

Verum, cur id a spiritu sancto effectum est, ac non potius communi usitataque generationis forma?

PUER.

Quoniam penitus corruptum est humanum semen, in generatione filii Dei intercedere spiritus sancti opus decuit: ne hac contagione attingeretur, sed esset puritate perfectissima praeditus.

MINISTER.

Hinc ergo discimus, eum qui alios sanctificat, immunem ab omni macula esse puritateque, ut ita loquar, originali fuisse ab utero praeditum, ut totus Deo sacer esset, nulla humani generis labe inquinatus.

PUER.

Sic intelligo.

MINISTER.

Quomodo est dominus noster? 2)

PUER.

A patre constitutus est, ut nos regat, imperiumque et Dei dominationem, tum in coelis, tum in terra adeptus, caput angelorum et piorum agnoscatur.

MINISTER.

Cur a natalibus protinus ad mortem, omissa totius vitae historia, transsilis?

PUER.

Quia hic non tractantur, nisi quae redemptionis nostrae ita sunt propria, ut eius substantiam quodammodo in se contineant.

MINISTER.

Cur non simpliciter uno verbo mortuum fuisse

1) Le 8. dimanche. — Christ nostre Seigneur. — Iesus Christ condamné pour nous absouldre. — Christ condamné pour nous. — Christ nostre pleige.

2) *Haec quaestio cum responsione a Beza inserta videtur, quae tamen cum ea quam in annotatione superiore recensuimus omnino consentit ideoque supervacanea est. Fucum fecit editoribus ordo quaestionum in exemplaribus gallicis observatus.*

qu'il est mort, mais est parlé de Ponce Pilate, soubz lequel il a souffert?

L'ENFANT.

Cela n'est pas seulement pour nous asseurer de la certitude de l'histoire: mais est[1]) aussi pour signifier que sa mort emporte condemnation.

LE MINISTRE.

Comment cela?

L'ENFANT.

Il est mort pour souffrir la peine qui nous estoit deue, et par ce moyen nous en delivrer. Or pource que nous estions coulpables devant le iugement de Dieu, comme mal-faicteurs: pour representer nostre personne, il a voulu comparoistre devant le siege d'un iuge terrien, et estre condamné par la bouche d'iceluy, pour nous absoudre au Throne du Iuge celeste.

LE MINISTRE.

Neantmoins Pilate le prononce innocent (Matth. 27, 23; Luc 23, 14): et ainsi il ne le condamne pas comme s'il en estoit digne.

L'ENFANT.

Il y a l'un et l'autre. C'est qu'il est iustifié par le tesmoignage du iuge, pour monstrer qu'il ne souffre point pour ses demerites, mais pour les nostres: et cependant est condamné solennellement par la sentence d'iceluy mesme, pour denoter qu'il est vrayement nostre pleige, recevant la condamnation pour nous, [fol. 12] afin de nous en acquiter.

LE MINISTRE.

C'est bien dict. Car s'il estoit pecheur, il ne seroit pas capable de souffrir la mort pour les autres: et neantmoins, afin que sa condamnation nous soit delivrance, il faut qu'il soit reputé entre les iniques (Ies. 53, 12).

L'ENFANT.

Ie l'entens ainsi.

LE MINISTRE.[2])

Ce qu'il a esté crucifié, emporte-il quelque chose, plustost que si on l'eust autrement faict mourir?

L'ENFANT.

Ouy, comme l'Apostre le remonstre (Gal. 3, 10), disant qu'il a esté pendu au bois pour transporter nostre malediction sur soymesme, pour nous en descharger. Car ce genre de mort estoit maudict de DIEU (Deut. 21, 23).

LE MINISTRE.

Comment? n'est-ce pas deshonnorer le Seigneur Iesus, de dire, qu'il a esté subiect à malediction, mesme devant Dieu?

L'ENFANT.

Nenny. Car en la recevant, il l'a anneantie

dicis: sed praesidis quoque nomen adiicis, sub quo sit passus?

PUER.

Id non ad historiae fidem modo spectat, sed ut sciamus mortem eius coniunctam cum damnatione fuisse.

MINISTER.

Expone hoc clarius.

PUER.

Mortuus est, ut poena nobis debita [fol. 17] defungeretur, atque hoc modo ab ea nos eximeret. Quum autem omnes nos, sicuti peccatores sumus, obnoxii essemus Dei iudicio, quo vicem nostram subiret, sisti in conspectum terreni iudicis voluit, damnarique eius ore, ut coram coelesti Dei tribunali absolveremur.

MINISTER.

Atqui insontem Pilatus eum pronunciat: itaque non damnat pro malefico.

PUER.

Utrumque animadvertere convenit. Ideo enim eius innocentiae testimonium reddit iudex, ut testatum fiat, non ob propria ipsum maleficia plecti, sed nostra. Solenni tamen ritu interea damnatur eiusdem sententia, ut palam fiat, iudicium quod merebamur, tanquam vadem nostrum subire, quo nos a reatu liberet.

MINISTER.

Bene dictum. Nam si peccator esset, non idoneus vas esset, ad solvendam alieni peccati poenam. Ut tamen eius damnatio nobis in absolutionem cederet, censeri eum inter maleficos oportuit.

PUER.

Sic intelligo.

MINISTER.

Quod crucifixus fuit, an plus habet momenti, quam si alio quolibet mortis genere affectus foret?

PUER.

Omnino: quemadmodum etiam admonet Paulus, dum in ligno suspensum scribit, ut nostram ipse maledictionem susciperet, quo ab ea solveremur. Genus enim illud mortis exsecratione damnatum erat.

MINISTER.

Quid? an non irrogatur filio Dei contumelia, quum dicitur maledictioni fuisse subiectus, etiam coram Deo?

PUER.

Minime. Siquidem eam recipiendo abolevit:

1) mais c'est 1561—1563; mais aussi 1558. 2) Le 9. dimanche. — Iesus Christ faict subiect à malediction pour nous en delivrer. — Christ endurant la mort, l'a vaincue. — Mort des fideles est passage à la vie.

par sa vertu: tellement qu'il n'a pas laissé d'estre tousiours benict, pour nous remplir de sa benediction.

LE MINISTRE.

Expose ce qui s'ensuit.

L'ENFANT.

D'autant que la mort estoit une malediction sur l'homme, à cause du peché, Iesus Christ l'a endurée, et en l'endurant l'a vaincue. Et pour demonstrer que c'estoit une vraye mort que la sienne, il a voulu estre mis au sepulcre, comme les autres hommes.

LE MINISTRE.

Mais il ne semble pas, qu'il nous revienne quelque bien de ceste victoire, veu que nous ne laissons point de mourir.

L'ENFANT.

Cela n'empesche de rien. Car la mort des fideles n'est maintenant autre chose qu'un passage, pour les introduire à une vie meilleure.

LE MINISTRE.

De cela il s'ensuit qu'il ne nous faut plus craindre la mort, comme une chose horrible: mais suyvre voluntairement nostre Chef et Capitaine Iesus Christ, qui nous [fol. 13] y precede: non pas pour nous faire perir, mais pour nous sauver.

L'ENFANT.

Il est ainsi.

LE MINISTRE.[1]

Que signifie ce qui est adiousté de sa descente és enfers?

L'ENFANT.

C'est que non seulement il a souffert la mort naturelle, qui est separation du corps et de l'ame: mais aussi que son ame a esté enserrée en angoisse merveilleuse: que S. Pierre appelle les douleurs de mort[2]) (Act. 2, 24).

LE MINISTRE.

Pour quelle raison cela s'est-il faict, et comment?

L'ENFANT.

Pource qu'il se presentoit à Dieu pour satisfaire au nom des pecheurs, il falloit qu'il sentist ceste horrible destresse en sa conscience, comme s'il estoit delaissé de Dieu: et mesme comme si DIEU estoit courroucé contre luy. Estant en cest abysme, il a crié, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as tu laissé (Matth. 27, 46; Marc 15, 34)?

LE MINISTRE.

Dieu estoit-il donc courroucé contre luy?

L'ENFANT.

Non: mais il falloit toutesfois qu'il l'affligeast ainsi pour verifier ce qui a esté predict par Esaie,

nec vero desiit interea esse benedictus, quo nos sua benedictione perfunderet.

MINISTER.

[fol. 18] Prosequere.

PUER.

Quando quidem mors supplicium erat homini impositum, peccati causa, eam filius Dei pertulit, et perferendo vicit. Atque ut melius patefieret vera morte ipsum defungi, collocari in sepulchro, instar aliorum hominum, voluit.

MINISTER.

Verum, non videtur quidquam ad nos utilitatis ex hac victoria redire, quum nihilominus moriamur.

PUER.

Nihil id obstat. Neque enim aliud nunc est mors fidelibus, quam transitus in vitam meliorem.

MINISTER.

Hinc sequitur, non amplius exhorrendam esse mortem ac si res esset formidabilis: sed intrepido animo sequendum esse ducem nostrum, Christum: qui sicut non periit in morte, ita perire nos non patietur.

PUER.

Sic agendum est.

MINISTER.

Quod de eius ad inferos descensu mox adiectum est, quem sensum habet?

PUER.

Eum non communem tantum mortem fuisse perpessum, quae est animae a corpore separatio: sed etiam dolores mortis, sicut Petrus vocat. Hoc autem nomine horribiles angustias intelligo, quibus eius anima constricta fuit.

MINISTER.

Cedo mihi huius rei causam ac modum.

PUER.

Quia ut pro peccatoribus satisfaceret, coram Dei tribunali se sistebat, torqueri hac anxietate eius conscientiam oportebat, ac si derelictus a Deo esset: imo ac si Deum haberet infestum. In his angustiis erat, quum exclamaret ad patrem: Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me?

MINISTER.

[fol. 19] Eratne igitur illi offensus pater?

PUER.

Nequaquam. Sed hanc in eum severitatem exercuit, ut impleretur quod praedictum fuerat per

1) Le 10. dimanche. — Descente de Christ aux enfers. — Torment de Christ et des pecheurs, en quoy differe.
2) de la mort 1561. 1562.

Qu'il a esté frappé de la main du Pere, pour noz pechez: et qu'il a porté noz iniquitez (Ies. 53, 4; 1 Pierre 2, 24).

LE MINISTRE.

Mais comment pouvoit-il estre en telle frayeur, comme s'il estoit abandonné de DIEU, luy qui est DIEU mesme?

L'ENFANT.

Il faut entendre que selon sa nature humaine, il a esté en ceste extremité: et pour ce faire, que sa divinité se tenoit pour un peu de temps comme cachée: c'est à dire, qu'elle ne demonstroit point sa vertu.

LE MINISTRE.

Mais comment se peut-il faire, que Iesus Christ, qui est le salut du monde, ait esté en telle damnation?

L'ENFANT.

Il n'y a pas esté pour y demourer. Car il a tellement senty cest horreur, que nous avons dict, qu'il n'en a point esté oppressé: mais a bataillé contre la puissance des [fol. 14] enfers, pour la rompre et destruire.

LE MINISTRE.

Par cela nous voyons la difference entre le tourment qu'il a souffert, et celuy que sentent les pecheurs, que Dieu punit en son ire. Car ce qui a esté temporel en luy, est perpetuel aux autres. Et que ce qui [1]) a esté seulement un aiguillon pour le poindre, leur est un glaive pour les navrer à mort.

L'ENFANT.

C'est cela. Car Iesus Christ n'a pas laissé d'esperer tousiours en Dieu, au milieu de telles destresses: mais les pecheurs que DIEU damne, se desesperent et despitent contre luy, iusques à le blasphemer.

LE MINISTRE. [2])

Pouvons nous pas bien deduire de cela quel fruict nous recevons de la mort de IESUS Christ?

L'ENFANT.

Ouy bien. Et premierement nous voyons que c'est un sacrifice, par lequel il a satisfaict pour nous au iugement de Dieu: et ainsi a appaisé l'ire de Dieu envers nous, et nous a reconcilié à luy. Pour le second, que son sang est le lavement par lequel noz ames ont esté purgées de toutes macules. Finalement, que par ceste mort noz pechez sont effacez, pour ne point venir en memoire devant Dieu: et ainsi que l'obligation, qui estoit contre nous, est abolie.

Iesaiam: ipsum percussum fuisse manu Dei propter peccata nostra: vulneratum propter iniquitates nostras.

MINISTER.

Verum Deus quum sit, qui potuit eiusmodi pavore corripi, ac si derelictus a Deo esset?

PUER.

Sic habendum est: secundum humanae naturae affectum, eo redactum fuisse necessitatis. Quod ut fieret, paulisper interea delitescebat eius divinitas, hoc est, vim suam non exserebat.

MINISTER.

Qui tamen fieri rursum potest, ut Christus qui salus est mundi huic damnationi subiectus fuerit?

PUER.

Non ita illam subiit, ut sub ea maneret. Sic enim istis, quos dixi, pavoribus correptus fuit, ut non fuerit oppressus: sed potius luctatus cum potestate inferorum, eam subegit ac fregit. [3])

MINISTER.

Hinc colligimus, quid differat conscientiae tormentum quod sustinuit ab eo quo cruciantur peccatores, quos Dei irati manus persequitur. Nam quod in illo temporarium fuit, in his est perpetuum: et quod illi vice duntaxat aculei fuit ad eum pungendum, his [4]) est lethalis gladius, ad cor, ut ita dicam, sauciandum.

PUER.

Sic est. Neque enim eiusmodi angustiis obsessus filius Dei sperare in patrem desiit. At peccatores, Dei iudicio damnati, in desperationem ruunt, fremunt adversus ipsum, et usque ad apertas blasphemias prosiliunt.

MINISTER.

[fol. 20] Hincne possumus elicere, quem ex Christi morte fructum percipiant fideles?

PUER.

Omnino. Ac principio quidem videmus esse sacrificium, quo peccata nostra expiavit coram Deo, atque ita placata ira Dei, nos cum eo in gratiam reduxit. Deinde, sanguinem eius lavacrum esse, quo animae nostrae maculis omnibus purgentur. Postremo, deletam esse peccatorum nostrorum memoriam, ne unquam in Dei conspectum veniant: atque ita inductum abolitumque fuisse chirographum, quo rei tenebamur.

---

1) . . . . aux autres: et ce qui, 1553 *suiv.* 2) Le 11. dimanche. — Le fruict et la vertu de la mort de Iesus Christ est en trois poinctz. — Le profit de la resurrection en trois poinctz.
3) *Edd. manuales* (1561 *seqq.*) fregit ac profligavit. 4) in iis, *Gall. et Beza c. caett. majoribus.*

LE MINISTRE.

N'en avons nous pas quelque autre utilité?

L'ENFANT.

Si avons: c'est que si nous sommes vrais membres de Christ, nostre vieil homme est crucifié, nostre chair est mortifiée: afin que les mauvaises concupiscences ne regnent plus en nous.

LE MINISTRE.

Declaire l'article suyvant.

L'ENFANT.

C'est que le troisiesme iour il est ressuscité. Enquoy il s'est demonstré vaincueur de la mort et de peché. Car par sa resurrection il a englouty la mort, et a rompu les liens du Diable, et destruict [1]) toute sa puissance (1 Pierre 3, 18).

LE MINISTRE.

[fol. 15] En combien de sortes nous profite ceste resurrection?

L'ENFANT.

La premiere est, que la iustice nous a esté pleinement acquise en icelle (Rom. 4, 24). La seconde, que ce nous est un certain gage, que nous ressusciterons une fois en immortalité glorieuse (1 Cor. 15). La troisiesme, que si nous communiquons vrayement à icelle, nous ressuscitons dés à present en nouveauté de vie, pour servir à Dieu, et vivre sainctement selon son plaisir [2]) (Rom. 6, 4).

LE MINISTRE. [3])

Poursuyvons outre.

L'ENFANT.

Il est monté au ciel.

LE MINISTRE.

Est-il monté en telle sorte, qu'il ne soit plus en terre?

L'ENFANT.

Ouy. Car puis qu'il a faict tout ce qui luy estoit enioinct du Pere, et qui estoit requis à nostre salut, il n'estoit plus mestier qu'il conversast au monde.

LE MINISTRE.

Que nous profite ceste ascension?

L'ENFANT.

Le profit en est double. Car d'autant que Iesus Christ est entré au ciel en nostre nom, ainsi qu'il en estoit descendu pour nous, il nous y a donné entrée, et nous a asseuré que la porte nous est maintenant ouverte, laquelle nous estoit close pour noz pechez (Rom. 8, 34). Secondement, il apparoit là devant la Face du Pere, pour estre nostre Intercesseur et Advocat (Hebr. 7, 25).

LE MINISTRE.

Mais Iesus Christ montant au Ciel s'est-il tellement retiré du monde, qu'il ne soit plus avec nous?

MINISTER.

Nihilne praeterea utilitatis nobis affert?

PUER.

Imo vero. Nam et eius beneficio, siquidem vera simus membra Christi, vetus homo noster crucifigitur: aboletur corpus peccati, ne amplius regnent pravae carnis concupiscentiae in nobis.

MINISTER.

Perge in reliquis.

PUER.

Sequitur, tertio ipsum die resurrexisse ex mortuis: quo victorem se peccati et mortis demonstravit. Sua enim resurrectione mortem deglutivit, abrupit diaboli vincula, et totam eius potentiam redegit in nihilum.

MINISTER.

Quotuplex ex hac resurrectione fructus nobis provenit?

PUER.

Triplex. Nam et iustitia nobis per eam acquisita, et certum nobis est pignus futurae nostrae immortalitatis, et iam nunc eius virtute suscitamur in vitae novitatem, ut pure sancteque vivendo Dei voluntati obsequamur.

MINISTER.

Persequamur reliqua.

PUER.

Ascendit in coelum.

MINISTER.

[fol. 21] Sed an sic [4]) ascendit, ut non sit amplius in terra?

PUER.

Sic. Postquam enim omnibus perfunctus fuerat, quae illi a patre iniuncta fuerant, quaeque in salutem nostram erant, nihil opus erat diutius eum in terris versari.

MINISTER.

Quid ex hac ascensione boni consequimur?

PUER.

Duplex est fructus. Nam quatenus coelum ingressus est Christus nostro nomine, sicut in terram nostra causa descenderat, aditum illuc [5]) nobis quoque patefecit: ut iam aperta sit nobis ianua, quae propter peccatum ante clausa erat. Deinde in conspectu Dei comparet pro nobis intercessor et patronus.

MINISTER.

Verum, an Christus in coelum se recipiendo sic a nobis recessit, ut iam nobiscum esse desierit?

1) Et a destruict 1561—1563. 2) son bon plaisir 1561. 3) Le 12. dimanche. — Christ monté au ciel. — Le profit de l'ascension en deux poinctz. — Estre assis à la dextre.
4) sic *om. Catech. a.* 1550. 1551 *tum edd. Tractatuum inde a Gallasio.* 5) illius, *Beza et qui ex eo hauserunt textum suum.*

L'ENFANT.

Non. Car il a dict le contraire. C'est qu'il sera pres de nous iusque à la fin (Matth. 28, 20).

LE MINISTRE.

Est-ce de presence corporelle qu'il demeure avec nous?

L'ENFANT.

Non. Car c'est autre chose de son corps, qui a esté esleué en haut (Luc 24, 51; Act. 1, 9): et de sa vertu, laquelle est par tout espandue.

LE MINISTRE.

[fol. 16] Comment entens-tu qu'il est assis à la dextre de Dieu son Pere?

L'ENFANT.

C'est qu'il a receu la Seigneurie du Ciel et de la terre: afin de regir et gouverner tout (Matth. 28, 18).

LE MINISTRE.

Mais que signifie la dextre, et ceste assiete, dont il est parlé?

L'ENFANT.

C'est une similitude tirée des princes terriens, qui font seoir à leur costé dextre ceux qu'ilz ordonnent Lieutenans, pour gouverner en leur nom.

LE MINISTRE.

Tu n'entens donc sinon ce que dit sainct Paul. C'est, qu'il a esté constitué Chef de l'Eglise (Ephes. 1, 11), et exalté dessus toute principauté, et qu'il a receu un Nom par dessus tout nom (Phil. 2, 9).

L'ENFANT.

Voire.

LE MINISTRE.[1])

Poursuis outre.

L'ENFANT.

De là viendra iuger les vifz et les morts. Qui est à dire, qu'il apparoistra une fois du ciel en Iugement: ainsi qu'on l'y a veu monter (Act. 1, 11).

LE MINISTRE.

Puis que le Iugement sera en la fin du siecle, comment dis-tu que les uns vivront lors, et les autres seront mortz: veu qu'il est ordonné à tous hommes de mourir une fois (Hebr. 9, 27)?

L'ENFANT.

Sainct Paul respond à ceste question: disant, que ceux qui seront lors survivans, seront subitement changez: afin que leur corruption soit abolie, et que leur corps soit renouvelé, pour estre incorruptible (1 Cor. 15, 52; 1 Thess. 4, 17).

LE MINISTRE.

Tu entens donc que ceste mutation leur sera comme une mort, pource qu'elle abolira leur premiere nature, pour les faire ressusciter en autre estat.

PUER.

Minime. Contra enim recepit, se nobiscum fore usque ad finem saeculi.

MINISTER.

Quod autem nobiscum habitat, idne de corporis praesentia intelligendum?

PUER.

Non. Alia enim ratio est corporis, quod in coelum receptum est: alia virtutis, quae ubique est diffusa.

MINISTER.

Quo sensu eum dicis sedere ad patris dexteram?

PUER.

Haec verba significant, patrem illi coeli et terrae imperium contulisse, ut omnia gubernet.

MINISTER.

Quid autem tibi significat dextera, et quid haec sessio?

PUER.

[fol. 22] Similitudo est a principibus sumpta, qui ad dexteram suam collocare solent, quibus vices suas commendant.

MINISTER.

Non ergo aliud intelligis, quam quod tradit Paulus: nempe, constitutum esse Christum caput ecclesiae, et supra omnes principatus evectum, nomen adeptum esse, quod sit supra omne nomen.

PUER.

Ita ut dicis.

MINISTER.

Transeamus ad alia.

PUER.

Inde venturus est ad iudicandum vivos et mortuos. Quorum verborum sensus est, palam e coelo venturum ad iudicandum orbem, sicut ascendere visus est.

MINISTER.

Quum iudicii dies futurus non sit ante finem saeculi, quomodo tunc ex hominibus fore aliquos superstites dicis, quandoquidem omnibus constitutum est semel mori?

PUER.

Hanc quaestionem solvit Paulus, quum eos, qui tunc supererunt, subita mutatione innovatum iri tradit: ut abolita carnis corruptione induant incorruptionem.

MINISTER.

Tu ergo hanc mutationem mortis instar illis fore intelligis: quod primae naturae futura sit abolitio, et alterius novae initium.

1) Le 13. dimanche. — Christ nostre Iuge et Advocat.

L'ENFANT.

C'est cela.

LE MINISTRE.

Nous revient-il quelque consolation de ce que IESUS CHRIST doit une fois venir iuger le monde?

L'ENFANT.

[fol. 17] Ouy, singuliere. Car nous sommes certains qu'il n'apparoistra sinon en nostre salut.

LE MINISTRE.

Nous ne devons pas donc craindre le dernier Iugement, pour l'avoir en horreur.

L'ENFANT.

Non-pas: puis qu'il ne nous faudra venir devant autre iuge, que celuy mesme qui est nostre Advocat, et a prins nostre cause en main pour la defendre.

LE MINISTRE. 1)

Venons à la troisiesme partie.

L'ENFANT.

C'est la Foy au sainct Esprit.

LE MINISTRE.

A quoy nous profite-elle?

L'ENFANT.

A ce que nous recongnoissions que comme Dieu nous a racheté et sauvé en IESUS CHRIST, 2) aussi il nous fait par son sainct Esprit participans de ceste redemption, et du salut. 3)

LE MINISTRE.

Comment cela?

L'ENFANT.

Comme le sang de Iesus Christ est nostre lavement: aussi faut-il que le sainct Esprit en arrouse noz consciences, à ce qu'elles soyent lavées (1 Pierre 1, 19; 1 Iehan 1, 7).

LE MINISTRE.

Il faut encore declaration 4) plus certaine.

L'ENFANT.

C'est à dire que le sainct Esprit habitant en noz cueurs, nous fait sentir la vertu de nostre Seigneur Iesus (Rom. 5, 5). Car il nous illumine pour nous faire congnoistre ses graces: il les seelle et imprime en noz ames, et leur donne lieu en nous (Ephes. 1, 13). Il nous regenere et fait nouvelles creatures (Tit. 3, 5): tellement que par son moyen nous recevons tous les biens et dons, qui nous sont offers en Iesus Christ.

LE MINISTRE. 5)

Que s'ensuit-il?

L'ENFANT.

La quatriesme partie: où il est dict, que nous croyons l'Eglise catholique.

PUER.

Sic sentio.

MINISTER.

An aliquod inde gaudium recipiunt nostrae conscientiae, quod Christus semel futurus sit mundi iudex?

PUER.

Recipiunt et quidem singulare. Certo enim non nisi in salutem nostram venturum scimus.

MINISTER.

[fol. 23] Non ergo reformidare nos convenit hoc iudicium, ut nobis horrorem incutiat.

PUER.

Minime vero: quando non nisi ad eius iudicis tribunal stabimus, qui patronus quoque noster 6) est, quique nos in fidem clientelamque suam suscepit.

MINISTER.

Veniamus iam ad tertiam partem.

PUER.

Ea est de fide in spiritum sanctum.

MINISTER.

Quid vero nobis confert?

PUER.

Nempe huc spectat, ut noverimus, Deum, sicuti nos per filium redemit et servavit, ita per spiritum facere nos huius redemptionis ac salutis compotes.

MINISTER.

Quomodo?

PUER.

Quemadmodum purgationem habemus in Christi sanguine, sic eo aspergi conscientias nostras 7) necesse est, ut abluantur.

MINISTER.

Hoc clariori etiamnum expositione indiget.

PUER.

Intelligo spiritum Dei, dum in cordibus nostris habitat, efficere ut Christi virtutem sentiamus. Nam ut Christi beneficia mente concipiamus, hoc fit spiritus sancti illuminatione: eius persuasione fit, ut cordibus nostris obsignentur. Denique, solus ipse dat illis in nobis locum. Regenerat nos, facitque ut simus novae creaturae. Proinde, quaecunque nobis offeruntur in Christo dona, ea spiritus virtute recipimus.

MINISTER.

Pergamus.

PUER.

Sequitur quarta pars, in qua confitemur nos credere unam sanctam ecclesiam catholicam.

---

1) Le 14. Dimanche. — La 3. partie. Du sainct Esprit et de ses graces. 2) par Iesus Christ 1548 *suiv.* 3) et salut 1561. 4) Il faut declaration 1548. Il faut à ceci declaration 1553 *suiv.* 5) Le 15. dimanche. — La quatriesme partie qui est de l'Eglise. — Que c'est qu'Eglise. — Fruict de la mort de Christ. — Catholique. — La communion des fideles.

6) noster *om. Ed. Besae et quae eam sequuntur.* 7) *Edd. nonnullae addunt:* per spiritum sanctum.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce que l'Eglise catholique?

L'ENFANT.

[fol. 18] C'est la compagnie des fideles que Dieu a ordonné et eleu à la vie eternelle.

LE MINISTRE.

Est-il necessaire de croire cest article?

L'ENFANT.

Ouy bien, si nous ne voulons faire la mort de Iesus Christ oysive, et tout ce qui a desia esté recité: car le fruict qui en procede, est l'Eglise.

LE MINISTRE.

Tu dis donc, que iusques à ceste heure, il a esté parlé de la cause et du fondement de salut, entant que Dieu nous a receu en dilection, par le moyen de Iesus Christ, et confermé[1]) en nous ceste grace par son sainct Esprit. Mais que maintenant est demonstré l'effect et l'accomplissement de tout cela, pour en donner meilleure certitude.

L'ENFANT.

Il est ainsi.

LE MINISTRE.

En quel sens nommes-tu l'Eglise saincte?

L'ENFANT.

Pource que ceux que Dieu a eleu, il les iustifie et purifie à sainctet é et innocence (Rom. 8, 29), pour faire en eux reluire sa gloire. Et ainsi Iesus Christ ayant rachepté son Eglise, l'a sanctifiée, afin qu'elle fust glorieuse, et sans macule (Ephes. 5, 25).

LE MINISTRE.

Que veut dire ce mot catholique ou universelle?

L'ENFANT.

C'est pour signifier, que comme il n'y a qu'un Chef des fideles: aussi tous doyvent estre unis en un corps. Tellement qu'il n'y a pas plusieurs Eglises, mais une seule, laquelle est espandue par tout le monde (Eph. 4, 3; 1 Cor. 12, 12. 27).

LE MINISTRE.

Et ce qui s'ensuit de la Communion des Saincts qu'emporte-il?

L'ENFANT.

Cela est adiousté pour mieux exprimer l'unité qui est entre les membres de l'Eglise. Et aussi par cela nous est donné à entendre, que tout ce que nostre Seigneur faict de bien à son Eglise, est pour le profit et salut de chacun fidele: pource que tous ont communion ensemble.

LE MINISTRE.[2])

[fol. 19] Mais ceste sainctet é que tu attribues à l'Eglise, est-elle maintenant parfaicte?

MINISTER.

[fol. 24] Quid est ecclesia?

PUER.

Corpus ac societas fidelium, quos Deus ad vitam aeternam praedestinavit.

MINISTER.

Estne hoc etiam caput creditu necessarium?

PUER.

Imo vero: nisi facere velimus otiosam Christi mortem, et pro nihilo ducere quidquid hactenus relatum est. Hic enim unus est omnium effectus, ut sit ecclesia.

MINISTER.

De causa ergo salutis fuisse hactenus tractatum, eiusque fundamentum ostensum intelligis, quum exponeres, Christi meritis et intercessione, nos fuisse in amorem a Deo receptos: et hanc gratiam spiritus virtute in nobis confirmari. Nunc vero explicari horum omnium effectum, quo certior ex re ipsa fides constet.

PUER.

Ita res habet.

MINISTER.

Porro ecclesiam quo sensu nominas sanctam?

PUER.

Quia scilicet quoscunque elegit Deus, eos iustificat, reformatque in sanctitatem ac vitae innocentiam, quo in illis reluceat sua gloria. Atque id est quod vult Paulus, quum admonet, Christum, ecclesiam quam redemit, sanctificasse, ut sit gloriosa puraque ab omni macula.

MINISTER.

Quid sibi vult epitheton catholicae vel universalis?

PUER.

Eo docemur, sicut unum est fidelium omnium caput, ita omnes in unum corpus coalescere oportere, ut una sit ecclesia per totum orbem diffusa, non plures.

MINISTER.

Quid autem valet illud, quod continuo [fol. 25] de sanctorum communione additur?

PUER.

Ad exprimendam clarius, quae inter ecclesiae membra est, unitatem, hoc positum est. Simul indicatur, quidquid beneficiorum largitur Deus ecclesiae, in commune omnium bonum spectare: quum inter se omnes communionem habeant.

MINISTER.

Verum, estne haec, quam ecclesiae tribuis, sanctitas iam perfecta?

1) conferme 1548. 1553. 1561. 1562. 1563.

2) Le 16. dimanche. — L'Eglise encore imparfaicte. — De la remission des pechez. — Remission des pechez n'est sinon en l'Eglise.

L'ENFANT.

Non pas, cependant qu'elle bataille en ce monde. Car il y a tousiours des reliques d'imperfection, lesquelles ne seront iamais ostées, iusqu'à ce qu'elle soit plainement conioincte à son Chef Iesus Christ duquel elle est sanctifiée.

LE MINISTRE.

Et ceste Eglise ne se peut elle autrement congnoistre qu'en la croyant?

L'ENFANT.

Il y a bien Eglise de Dieu visible, selon qu'il nous a donné les enseignes pour la congnoistre: mais il est icy parlé proprement de la compaignie de ceux que Dieu a eleu pour les sauver: laquelle ne se peut pas pleinement voir à l'œil.

LE MINISTRE.

Que s'ensuit-il?

L'ENFANT.

Ie croy la remission des pechez.

LE MINISTRE.

Qu'entens-tu par ce mot de remission?

L'ENFANT.

Que DIEU par sa bonté gratuite remet et quitte à ses fideles leurs fautes: tellement qu'elles ne viennent point en compte devant son iugement, pour les en punir.

LE MINISTRE.

De cela il s'ensuit que nous ne meritons pas par satisfactions, que Dieu nous pardonne.

L'ENFANT.

Voire. Car le Seigneur Iesus a faict le payement, et en a porté la peine. De nostre part nous ne pouvons apporter aucune recompense: mais faut que recevions par la pure liberalité de Dieu, pardon de tous noz mesfaictz.

LE MINISTRE.

Pourquoy metz-tu cest article apres l'Eglise?

L'ENFANT.

Pource que nul n'obtient pardon de ses pechez, que premierement il ne soit incorporé au peuple de Dieu, et persevere en unité et communion avec le corps de CHRIST: et ainsi qu'il soit [fol. 20] vray membre de l'Eglise.

LE MINISTRE.

Ainsi hors de l'Eglise il n'y a que damnation et mort.

L'ENFANT.

Il est certain. Car tous ceux qui se separent de la communauté des fideles, pour faire secte à part, ne doyvent esperer salut, cependant qu'ilz sont en division.

LE MINISTRE.[1]

Que s'ensuit-il?

PUER.

Nondum: quamdiu scilicet in hoc mundo militat. Laborat enim semper infirmitatibus: nec unquam vitiorum reliquiis penitus purgabitur, donec Christo, suo capiti, a quo sanctificatur, ad plenum adhaereat.

MINISTER.

Potestne autem haec ecclesia aliter cognosci, quam quum fide creditur?

PUER.

Est quidem et visibilis Dei ecclesia, quam nobis certis indiciis notisque descripsit: sed hic proprie de eorum congregatione agitur, quos arcana sua electione adoptavit in salutem. Ea autem nec cernitur perpetuo oculis, nec signis dignoscitur.

MINISTER.

Quid deinde sequitur?

PUER.

Credo remissionem peccatorum.

MINISTER.

Quid tibi remissionis verbum significat?

PUER.

Deum gratuita sua bonitate ignoscere ac condonare peccata fidelibus, ne in iudicium vocentur, aut exigatur de illis poena.

MINISTER.

Hinc sequitur, nos satisfactionibus propriis nequaquam promereri quam a Domino peccatorum veniam obtinemus.

PUER.

[fol. 26] Verum. Unus enim Christus, poenam solvendo, satisfactione defunctus est. Quantum ad nos, nihil nobis compensationis suppetit, quod Deo afferamus:[2]) sed ex mera eius liberalitate, gratuitum hoc beneficium recipimus.

MINISTER.

Cur peccatorum remissionem subnectis ecclesiae?

PUER.

Quia eam nemo consequitur, quin et coadunatus fuerit ante populo Dei, et unitatem cum Christi corpore perseveranter ad finem usque colat: eoque modo testatum faciat, verum se esse ecclesiae membrum.

MINISTER.

Hac ratione constituis, extra ecclesiam non nisi damnationem et exitium esse.

PUER.

Omnino. Qui enim discessionem faciunt a Christi corpore, factionibusque scindunt eius unitatem, iis spes omnis salutis praecisa est, quantisper manent[3]) in eiusmodi dissidio.

MINISTER.

Recita quod superest.

---

1) Le 17. dimanche. — La resurrection.
2) *Sic princeps. Praeferendum tamen videtur quod habent aliae nonnullae:* offeramus. 3) *Beza correxit:* maneant.

L'ENFANT.

La resurrection de la chair, et la vie eternelle.

LE MINISTRE.

Pourquoy cest article est-il mis?

L'ENFANT.

Pour nous monstrer que nostre felicité ne gist pas en la terre: ce qui sert à double fin. Premierement afin que nous apprenions de passer par ce monde, comme par un pais estrange, et[1]) contemnant toutes choses terriennes, et n'y mettant point nostre cueur: puis aussi que combien que nous n'appercevions pas encore le fruict de la grace que le Seigneur nous a faict en Iesus Christ, que nous ne perdions pas courage pourtant, mais l'attendions en patience, iusques au temps de la revelation.

LE MINISTRE.

Comment se fera ceste resurrection?

L'ENFANT.

Ceux qui seront mortz au paravant, reprendront leurs corps, neantmoins d'autre qualité: assavoir, qui ne seront plus subiectz à mortalité et corruption, combien que ce sera la mesme substance. Et ceux qui survivront encore, Dieu les ressuscitera miraculeusement, par ce changement subit, dont il a esté parlé (1 Cor. 15, 52).

LE MINISTRE.

Et ceste resurrection ne sera-elle pas commune tant aux mauvais comme aux bons?

L'ENFANT.

Ouy bien: mais ce sera bien en diverse condition (Iean 5, 29; Matth. 25, 46). Car les uns ressusciteront à salut et ioye: les autres à condamnation et mort.

LE MINISTRE.

Pourquoy donc est-il seulement parlé [fol. 21] de la vie eternelle, et non point aussi bien d'enfer?

L'ENFANT.

Pource qu'il n'y a rien couché en ce sommaire, qui n'appartienne proprement à la consolation des consciences fideles: il nous recite seulement les biens que Dieu fait à ses serviteurs. Et ainsi, il n'y est faict nulle mention des iniques, qui sont excluz de son Royaume.

LE MINISTRE.[2])

Puis que nous avons le fondement sur lequel la Foy est appuyée, nous pourrons bien de là conclurre, que c'est que la vraye Foy.

L'ENFANT.

Voire. Assavoir certaine et ferme congnoissance de la dilection de Dieu envers nous, selon que par son Evangile il se declaire estre nostre Pere et Sauveur, par le moyen de Iesus Christ.

PUER.

Credo resurrectionem carnis, et vitam aeternam.

MINISTER.

Quorsum hoc caput in fidei confessione ponitur?

PUER.

Ut admoneamur, non esse sitam in terra nostram felicitatem. Cuius cognitionis duplex est utilitas ac usus. Inde primum docemur, ita hunc mundum nobis incolendum esse, tanquam inquilinis, ut de migratione assidue cogitemus, nec corda nostra sinamus implicari cogitationibus terrenis. Deinde, utcunque adhuc nos lateat, et ab oculis nostris absconditus sit fructus gratiae in Christo nobis collatae, ne propterea despondeamus animos: sed patienter sustineamus usque ad diem revelationis.

MINISTER.

[fol. 27] Quae porro huius resurrectionis erit series?

PUER.

Qui ante mortui fuerint, recipient sua corpora, eadem scilicet quae gestarunt: sed praedita nova qualitate, hoc est, non amplius obnoxia morti nec corruptioni. Qui autem tunc erunt superstites, eos subita mutatione Deus mirabiliter excitabit.

MINISTER.

Sed eritne piorum simul et impiorum communis?

PUER.

Una omnium erit resurrectio: sed conditio diversa. Alii enim in salutem ac beatitudinem resurgent: alii in mortem et extremam miseriam.

MINISTER.

Cur ergo sola hic vita aeterna commemoratur, inferorum nulla mentio?

PUER.

Quoniam nihil hic, nisi quod ad consolationem piarum mentium faciat, habetur: ideo recensentur tantummodo praemia, quae servis suis Dominus praeparavit. Itaque non additur, quae sors impios maneat, quos scimus a regno Dei alienos esse.

MINISTER.

Ex quo fundamentum tenemus, cui inniti fides debet, inde elicere verae fidei definitionem promptum erit.

PUER.

Ita est. Sic autem definire licet, ut dicamus certam esse ac stabilem cognitionem paternae erga nos Dei benevolentiae, sicut per evangelium patrem se nobis, Christi beneficio, ac salvatorem[3]) fore testatur.

1) et *manque* 1548 *suiv.* 2) Le 18. dimanche. — Que c'est que vraye Foy. — Le S. Esprit nous illumine. — C'est la foy qui nous iustifie.
3) Servatorem, *Cat.* 1550. 1563 *et edd. Tractatuum omnes.*

LE MINISTRE.

La pouvons-nous avoir de nousmesmes, ou si elle vient de DIEU?

L'ENFANT.

L'Escriture nous enseigne que c'est un don singulier du sainct Esprit: et l'experience aussi le monstre.

LE MINISTRE.

Comment?

L'ENFANT.

Pource que nostre entendement est trop debile pour comprendre la sagesse spirituelle de Dieu, qui nous est revelée par la Foy: et noz cueurs sont enclins à defiance, ou bien à fiance perverse, de nous, ou des creatures. Mais le sainct Esprit nous illumine, pour nous faire capables d'entendre ce qui autrement nous serait incomprehensible, et nous fortifie en certitude, seellant et imprimant les promesses de salut en noz cueurs.

LE MINISTRE.

Quel bien nous procede [1]) de ceste Foy, quand nous l'avons?

L'ENFANT.

Elle nous iustifie devant Dieu, pour nous faire obtenir vie eternelle.

LE MINISTRE.

Comment donc? l'homme n'est-il pas iustifié par bonnes œuvres, vivant sainctement, et selon Dieu?

L'ENFANT.

[fol. 22] S'il s'en trouvoit quelcun si parfaict, on le pourroit bien nommer iuste: mais entant que nous sommes tous povres pecheurs, il nous faut chercher ailleurs nostre dignité, pour respondre au iugement de Dieu.

LE MINISTRE.[2])

Mais toutes noz œuvres sont-elles tellement reprouvées, qu'elles ne nous puissent meriter grace devant Dieu?

L'ENFANT.

Premierement, toutes celles que nous faisons de nostre propre nature, sont vitieuses, et par consequent ne peuvent plaire à Dieu: mais il les condamne toutes.

LE MINISTRE.

Tu dis donc que devant que Dieu nous ait receu en sa grace, nous ne pouvons sinon pecher: comme un mauvais arbre ne produit que mauvais fruictz (Matth. 7, 17).

L'ENFANT.

Il est ainsi. Car encore que noz œuvres ayent

MINISTER.

Eamne concipimus a nobis, an a Deo recipimus?

PUER.

Docet scriptura, singulare esse Dei donum: et experientia id confirmat.

MINISTER.

[fol. 28] Quam mihi experientiam dicis?

PUER.

Nempe rudior est mens nostra, quam ut capere spiritualem Dei sapientiam queat, quae nobis per fidem revelatur: et corda nostra propensiora sunt, vel ad diffidentiam, vel ad perversam nostri et creaturarum confidentiam, quam ut in Deo suopte motu acquiescant. Verum spiritus sanctus illuminatione sua capaces nos intelligendi facit, ea, [3]) quae captum nostrum longe alioqui excederent: nosque ad certam persuasionem format, salutis promissiones cordibus nostris obsignando.

MINISTER.

Quid nobis boni oritur ex hac fide: quum semel assequuti simus? [4])

PUER.

Iustificat nos coram Deo: et hac iustitia haeredes nos vitae aeternae facit.

MINISTER.

Quid? annon bonis operibus iustificantur homines, quum sancte et innocenter vivendo approbare se Deo student?

PUER.

Si quisquam usque adeo perfectus inveniretur, merito censeri iustus posset: verum, quum omnes simus peccatores, multis modis rei coram Deo, aliunde quaerenda nobis est dignitas, quae nos illi conciliet.

MINISTER.

Verum, itane sordent, et adeo nullius pretii sunt omnia hominum opera, ut gratiam coram Deo promereri nequeant?

PUER.

Principio, quaecunque a nobis manant, ut nostra proprie dicantur, vitiosa sunt: ac proinde nihil possunt, quam Deo displicere, et ab eo reiici.

MINISTER.

Dicis ergo, antequam renati simus, reformatique Dei spiritu, nihil posse nos quam peccare: quemadmodum arbor [fol. 29] mala non nisi malos fructus profert.

PUER.

Prorsus ita est. Nam qualemcunque speciem

---

1) 1548 *suiv.* procede-il. 2) Le 19. dimanche. — Toute œuvre humaine devant la regeneration, est damnable. 3) *Edd. manuales inde a* 1561 *scribunt:* illuminatione sua nos ad ea intelligenda reddit idoneos, quae *etc.* 4) *Sic princeps. Caeterae:* semel assequuti sumus. *Edd. Instit.* 1553. 1554 *servant:* simus. 1563: semel eam assequuti sumus.

belle apparence par dehors: si sont elles mauvaises, puis que le cueur est pervers, lequel DIEU regarde.

LE MINISTRE.

Par cela tu conclus, que nous ne pouvons prevenir Dieu par noz merites, pour l'induire à nous bien faire: mais aucontraire ne faisons que l'irriter contre nous.

L'ENFANT.

Voire. Et pourtant ie dy que par sa pure misericorde et bonté, sans aucune consideration de noz œuvres, il nous a aggreables en Iesus Christ, nous imputant la iustice d'iceluy, et ne nous imputant point noz fautes (Tite 3, 5).

LE MINISTRE.

Comment donc dis-tu que l'homme est iustifié par Foy?

L'ENFANT.

Pource qu'en croyant, et recevant en vraye fiance de cueur les promesses de l'Evangile, nous entrons en possession de ceste iustice.

LE MINISTRE.

Tu entens, que comme DIEU nous la presente par l'Evangile, aussi le moyen de la recevoir, c'est par Foy.

L'ENFANT.

Ouy.

LE MINISTRE. [1])

[fol. 23] Mais puis que Dieu nous a une fois receu, les œuvres que nous faisons par sa grace, ne luy sont elles pas plaisantes?

L'ENFANT.

Ouy bien, entant qu'il les accepte liberallement, et non pas pour leur propre dignité.

LE MINISTRE.

Comment? ne sont-elles pas dignes d'estre acceptées, puis qu'elles procedent du sainct Esprit?

L'ENFANT.

Non pas. A cause qu'il y a tousiours quelque infirmité de nostre chair meslée parmy, dont elles sont souillées.

LE MINISTRE.

Quel sera donc le moyen de les rendre agreables?

L'ENFANT.

Si elles sont faictes en foy. C'est à dire, que la personne soit asseurée en sa conscience que Dieu ne les examinera pas à la rigueur: mais en couvrant les imperfections et macules, par la pureté de Iesus Christ, les tiendra comme parfaictes.

habeant in oculis hominum, mala sunt nihilominus, quamdiu cor pravum est, quod praecipue Deus intuetur.

MINISTER.

Hinc constituis, non posse nos ullis meritis Deum praevenire, aut provocare eius beneficentiam. Quin potius quidquid tenemus aut aggrediamur operum, irae ac damnationi eius subiacere. [2])

PUER.

Sic sentio. Itaque mera sua misericordia, nulloque operum respectu, nos gratis amplectitur in Christo, acceptosque habet, illius iustitiam nobis acceptam ferendo, ac si nostra esset: peccata vero nostra nobis non imputando.

MINISTER.

Qualiter ergo dicis iustificari nos fide?

PUER.

Quoniam dum certa cordis fiducia amplectimur evangelii promissiones, huius, quam dico, iustitiae possessionem quodammodo adipiscimur.

MINISTER.

Hoc ergo vis: iustitiam, ut nobis per evangelium offertur a Deo, ita fide a nobis recipi.

PUER.

Sic est.

MINISTER.

Verum, ex quo nos semel amplexus est Deus, annon illi accepta sunt opera, quae spiritu sancto nos dirigente facimus?

PUER.

Placent illi, non propriae tamen dignitatis merito, sed quatenus suo favore liberaliter ea dignatur.

MINISTER.

Atqui, quum a spiritu sancto prodeant, annon favorem promerentur?

PUER.

At nonnihil semper inquinamenti [fol. 30] ex infirmitate carnis admixtum est, quo vitiantur.

MINISTER.

Unde igitur, aut qua ratione fiet, ut Deo placeant?

PUER.

Sola est fides, quae gratiam illis conciliet: quum huic fiduciae certo innitimur, non ventura esse ad calculum summi iuris, quod Deus ad severitatis suae regulam exigere ipsa nolit: sed obtectis eorum vitiis, et sordibus Christi puritate consepultis, eo loco habeat, ac si perfecta essent et absoluta.

1) Le 20. dimanche. — Des bonnes œuvres qui sont faictes en Foy. — Le moyen pour faire œuvres aggreables à Dieu. — La vraye Foy n'est iamais oysive. — Que c'est que croire en Iesus Christ. — Foy et Penitence.

2) *Edd. manuales* 1561 *seqq. habent:* nihil quam eius iram magis ac magis in nos accendere.

LE MINISTRE.

Par cela dirons nous que l'homme Chrestien est iustifié par ses œuvres, apres que Dieu l'a appellé? ou que par icelles il merite que Dieu l'aime, pour obtenir salut?

L'ENFANT.

Non. Mais au contraire, il est dict, que nul homme vivant ne sera iustifié devant sa face (Ps. 143, 2). Pourtant nous avons à prier qu'il n'entre point en iugement n'en compte avec nous.

LE MINISTRE.

Tu n'entens pas pourtant que les bonnes œuvres des fideles soyent inutiles.

L'ENFANT.

Non. Car Dieu promet de les remunerer amplement, tant en ce monde, comme en Paradis. Mais tout cela procede de ce qu'il nous ayme gratuitement: et ensevelit toutes noz fautes, pour n'en avoir point memoire.

LE MINISTRE.

Mais pouvons nous croire pour estre iustifiez, sans faire bonnes œuvres?

L'ENFANT.

[fol. 24] Il est impossible. Car croire en Iesus Christ, c'est le recevoir tel qu'il se donne à nous. Or il nous promet non seulement de nous delivrer de la mort, et remettre en la grace de Dieu son Pere, par le merite de son innocence: mais aussi de nous regenerer par son Esprit, pour nous faire vivre sainctement.

LE MINISTRE.

La Foy donc, non seulement ne nous rend pas nonchalans à bonnes œuvres: mais est la racine dont [1]) elles sont produictes.

L'ENFANT.

Il est ainsi: et pour ceste cause la doctrine de l'Evangile est comprise en ces deux poinctz: assavoir, Foy et penitence.

LE MINISTRE. [2])

Qu'est-ce que penitence?

L'ENFANT.

C'est une desplaisance du mal, et amour du bien, procedant de la crainte de Dieu, et nous induisant à mortifier nostre chair, pour estre gouvernés et conduicts par le sainct Esprit au service de Dieu.

LE MINISTRE.

C'est le second poinct que nous avons touché de la vie Chrestienne.

MINISTER.

Verum, an inde colligemus, operibus iustificari hominem christianum postquam a Deo vocatus est, aut operum merito consequi, ut a Deo diligatur, cuius dilectio vita aeterna nobis est?

PUER.

Nequaquam. Quin potius teneamus quod scriptum est, neminem mortalium iustificari coram Deo posse: atque ideo deprecemur, ne in iudicium nobiscum intret.

MINISTER.

Non tamen bona fidelium opera inutilia esse propterea iudicabimus?

PUER.

Minime vero. Neque enim frustra mercedem illis Deus, tum in hoc mundo, tum in futura vita pollicetur. Verum ex gratuito Dei amore, tanquam ex fonte, emergit haec merces: quia nos scilicet primum amplectitur in filios: deinde consepulta vitiorum nostrorum memoria, quae ex nobis prodeunt, favore prosequitur.

MINISTER.

Sed anne sic a bonis operibus separari haec iustitia potest, ut qui hanc habet, illis careat?

PUER.

Fieri hoc nequit. Nam quum recipiamus fide Christum, qualem se nobis offert: ipse vero non liberationem tantum nobis a morte et reconciliationem cum Deo promittat, sed spiritus sancti [fol. 31] simul gratiam, qua in vitae novitatem regeneremur: haec coniungi necesse est, ne Christum a se ipso distrahamus.

MINISTER.

Hinc sequitur, fidem esse radicem ex qua nascantur omnia bona opera: tantum abest, ut ab eorum studio nos revocet.

PUER.

Omnino sic est: ac proinde tota evangelii doctrina duobus his membris continetur: fide et poenitentia.

MINISTER.

Quid est poenitentia?

PUER.

Displicentia odiumque peccati, et amor iustitiae, ex Dei timore profecta, quae nos ad abnegationem usque nostri, carnisque mortificationem adducant, ut spiritu Dei regendos nos tradamus, ac omnes vitae nostrae actiones ad divinae voluntatis obsequium comparemus.

MINISTER.

Hoc vero secundum membrum fuit in divisione quam initio posuimus, quum tu rationem ostenderes rite colendi Dei.

---

1) de où 1561; d'où 1562. 1563. 1566. 2) Le 21. dimanche. — Que c'est que penitence. — Vray service de Dieu. — La Loy. — Deux parties de la Loy. — Argument de la premiere Table.

L'ENFANT.

Voire: et avons dict que le vray et legitime service de Dieu consiste en ce que nous obeissions à sa volunté.

LE MINISTRE.

Pourquoy?

L'ENFANT.

D'autant qu'il ne veut pas estre servy selon nostre fantasie, mais à son plaisir.

LE MINISTRE.

Quelle reigle nous a-il donnée pour nous gouverner?

L'ENFANT.

Sa Loy.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce qu'elle contient?

L'ENFANT.

Elle est divisée en deux parties: dont la premiere contient quatre commandemens, et l'autre six: ainsi en tout ce sont dix.

LE MINISTRE.

Qui a faict ceste division?

L'ENFANT.

DIEU mesme, qui l'a donnée escrite à [fol. 25] Moyse en deux Tables, et a dict qu'elle se reduisoit[1]) en dix parolles (Exod. 24, 12 et 32, 15 et 34, 29; Deut. 4, 13 et 10, 3).

LE MINISTRE.

Quel est l'argument de la premiere Table?

L'ENFANT.

Touchant la maniere de bien honnorer DIEU.

LE MINISTRE.

Et de la seconde?

L'ENFANT.

Comment il nous faut vivre avec noz prochains, et de ce que nous leur devons.

LE MINISTRE.[2])

Recite le premier commandement.

L'ENFANT.

Escoute Israel: Ie suis le Seigneur ton Dieu, qui t'ay tiré hors de la terre d'Egypte, de la maison de servitude. Tu n'auras point d'autre Dieu[3]) devant moy (Exod. 20; Deut. 5).

LE MINISTRE.

Expose le sens.

PUER.

Verum: ac simul additum fuit, veram hanc ac legitimam esse regulam colendi Dei, ut eius voluntati obsequamur.

MINISTER.

Qui sic?[4])

PUER.

Quoniam is demum illi probatur cultus, non quem confingere nobis libuerit, sed quem suo ipse arbitrio praescripserit.

MINISTER.

Quam autem vivendi regulam nobis posuit?

DE LEGE.[5])

PUER.

Legem suam.

MINISTER.

Quid ea continet?

PUER.

[fol. 32] Duabus partibus constat: quarum prior quatuor habet praecepta, altera sex. Ita decem omnino praeceptis constat tota lex.

MINISTER.

Quis huius divisionis est autor?

PUER.

Deus ipse, qui in duas tabulas descriptam Moisi tradidit, et saepe testatus est redigi in decem verba.

MINISTER.

Argumentum prioris tabulae quale est?

PUER.

De pietatis erga Deum officiis.

MINISTER.

Secundae vero?

PUER.

Qualiter sit agendum cum hominibus, et quid illis debeamus.

MINISTER.

Recita praeceptum vel caput primum.

PUER.

Audi Israel: Ego sum Iehova Deus tuus, qui te eduxi ex terra Aegypti, domo[6]) servitutis: non habebis deos alienos coram me.

MINISTER.

Nunc sensum verborum expone.

1) qu'elles se reduiront 1561. 2) Le 22. dimanche. — Le premier commandement. — Delivrance d'Egypte. — Somme du premier commandement. — L'honneur qui est proprement deu à Dieu. 3) d'autres dieux 1561. 1562. 1563. 1566.

4) Quid sic? 1550 *Cat. et Inst.* 5) *Beza addidit:* id est, decem praeceptis Dei. *Item* 1563 *quae rubricam quaestioni praemittit.* 6) *Iidem scripserunt:* e domo.

L'ENFANT.

Du commencement il fait comme une preface sur toute la Loy. Car il s'attribue authorité de commander, se nommant l'Eternel, et Createur du monde. Apres il se dit nostre Dieu, pour nous rendre sa doctrine amiable. Car s'il est nostre Sauveur, c'est bien raison que nous luy soyons peuple obeissant.

LE MINISTRE.

Mais ce qu'il dit apres de la delivrance de la terre d'Egypte, ne s'addresse-il pas particulierement au peuple d'Israel?

L'ENFANT.

Si fait bien, selon le corps. Mais il nous appartient aussi generalement à tous, entant qu'il a delivré noz ames de la captivité spirituelle de peché, et de la tirannie du Diable.

LE MINISTRE.

Pourquoy fait-il mention de cela au commencement de sa Loy?

L'ENFANT.

C'est pour nous admonnester combien nous sommes tenuz de suyvre son bon plaisir, et quelle ingratitude ce seroit de faire du contraire.

LE MINISTRE.

Et qu'est-ce qu'il requiert en somme en ce premier commandement?

L'ENFANT.

[fol. 26] Que nous luy reservions à luy seul l'honneur qui luy appartient, sans le transporter ailleurs.

LE MINISTRE.

Quel honneur est-ce qui luy est propre?

L'ENFANT.

De l'adorer luy seul, l'invoquer, avoir nostre fiance en luy: et telles choses semblables, qui sont attribuées à sa Maiesté.

LE MINISTRE.

Pourquoy dit-il: devant ma face?

L'ENFANT.

D'autant qu'il voit et congnoist tout, et est Iuge des secrettes pensées des hommes: il signifie que non seulement par confession exterieure il veult estre advoué Dieu: mais aussi en pure verité, et affection de cueur.

LE MINISTRE. [1]

Dy le second Commandement.

PUER.

Initio quadam veluti praefatione utitur in totam legem. Nam quum Iehovam se nominat, ius sibi vendicat et autoritatem iubendi. Deinde, quo legi suae gratiam apud nos conciliet, addit, se Deum esse nostrum. Perinde enim valent haec verba, ac si servatorem nostrum se vocaret. Hoc autem beneficio quum nos dignatur, [2]) par est, ut nos illi vicissim exhibeamus in populum obsequentem.

MINISTER.

Verum, quod continuo de liberatione subiicit, et fracto iugo servitutis aegyptiacae, annon ad israeliticum populum, [fol. 33] et eum quidem solum, peculiariter spectat?

PUER.

Fateor quod ad corpus. [3]) Verum est alterum liberationis genus, quod ad omnes peraeque homines pertinet. Nos enim omnes ex spirituali peccati servitute, et diaboli tyrannide asseruit.

MINISTER.

Cur eius rei meminit, quum in legem suam praefari vellet?

PUER.

Ut nos commonefaciat, summae ingratitudinis reos fore, nisi totos illi nos in obsequium addixerimus.

MINISTER.

Quid autem hoc primo capite exigit?

PUER.

Ut suum illi soli honorem in solidum asseramus: neque ullam eius partem transferamus alio.

MINISTER.

Quis honor illius [4]) est proprius, quem alio transscribere sit nefas?

PUER.

Eum adorare, collocare in ipso nostram fiduciam, invocare ipsum, illi denique omnia deferre, quae in eius maiestatem competunt.

MINISTER.

Quorsum haec particula adiecta est, coram facie mea?

PUER.

Quum nihil tam reconditum sit, quod eum lateat, sitque occultarum cogitationum cognitor ac iudex: significat, non [5]) externae modo confessionis honorem requirere, sed veram quoque pietatem cordis.

MINISTER.

Transeamus ad secundum caput.

---

1) Le 23. dimanche. — Le second commandement. — Des images et adoration d'icelles. — Adoration aux images. — Quelle peincture est defendue.

2) *Plurimae inde a* 1550 *legunt:* dignetur, *verum non omnes.* 3) *Sic princeps, et post eam* 1553. 1554 *Inst. et* 1561 *c. manualibus recc. Iam* 1550 *scribebatur:* quoad corpus, *et sic* 1551. 1552. *In ed. Bezae et eius apographis legitur:* quoad opus. 4) illi 1561. 5) *Recc. habent:* se non.

L'ENFANT.

Tu ne te feras image taillée, ne semblance aucune des choses qui sont au ciel là sus, ou en la terre cy bas, ou és eaues qui sont soubz la terre. Tu ne les honnoreras point.

LE MINISTRE.

Veut-il du tout defendre de faire aucune image?

L'ENFANT.

Non: mais il defend de faire aucune image, ou pour figurer Dieu, ou pour adorer.

LE MINISTRE.

Pourquoy est-ce qu'il n'est point licite de representer Dieu visiblement?

L'ENFANT.

Pource qu'il n'y a nulle convenance entre luy qui est Esprit eternel, incomprehensible:[1]) et une matiere corporelle, morte, corruptible et visible (Deut. 4, 15; Ies. 41, 7; Act. 17, 24; Rom. 1, 23).

LE MINISTRE.

Tu entens donc que c'est faire deshonneur à sa Maiesté, de la vouloir representer ainsi?

L'ENFANT.

Voire.

LE MINISTRE.

Quelle forme d'adoration est icy condamnée?

L'ENFANT.

C'est de se presenter devant une image, [fol. 27] pour faire son oraison: de flechir le genouil devant icelle, ou faire quelque autre signe de reverence, comme si Dieu se demonstroit là à nous.

LE MINISTRE.

Il ne faut pas donc entendre que toute tailleure ou paincture soit deffendue en general: mais seulement toutes images qui se font pour servir Dieu, ou l'honnorer en choses visibles, ou bien pour en abuser à idolatrie, en quelque sorte que ce soit.

L'ENFANT.

Il est ainsi.

LE MINISTRE.

A quelle fin reduirons nous ce commandement?

L'ENFANT.

Comme au premier, Dieu a declairé qu'il estoit seul, sans autre, qu'on doit adorer: aussi maintenant il nous demonstre quelle est la droicte forme, afin de nous retirer de toutes superstitions, et façons charnelles.

LE MINISTRE.[2])

Passons outre.

PUER.

Non sculpes tibi simulacrum, neque imaginem ullam effinges eorum quae aut in coelo sunt sursum, aut deorsum in terra, aut in aquis sub terra. Non adorabis ea neque coles.

MINISTER.

[fol. 34] Prohibetne in totum, ne aliquae pingantur aut sculpantur imagines?

PUER.

Non, sed duo tantum hic vetat, ne quas faciamus imagines, vel Dei effingendi, vel adorandi causa.

MINISTER.

Cur Deum non licet visibili figura exprimere?

PUER.

Quia nihil inter eum, qui spiritus est, aeternus, incomprehensibilis[3]) et corpoream, corruptibilem, mortuamque figuram simile est.

MINISTER.

Iniuriam ergo fieri censes eius maiestati, quum in hunc modum repraesentatur?

PUER.

Sic sentio.

MINISTER.

Quaenam hic adorationis species damnatur?

PUER.

Quum ad statuam vel imaginem nos convertimus precaturi, coram ea nos prosternimus, genuum flexione, aut aliis signis exhibemus illi honorem, ac si Deus illic se nobis repraesentaret.

MINISTER.

Non ergo quamlibet simpliciter picturam vel sculpturam his verbis damnari intelligendum est: sed tantum imagines prohibemur facere in hunc finem, ut in illis Deum vel quaeramus, vel colamus: sive, quod idem est, eas colamus in Dei honorem: aut quoquo modo illis ad superstitionem et idololatriam abutamur.

PUER.

Verum.

MINISTER.

Nunc in quem finem caput hoc referemus?

PUER.

Quemadmodum superiore unum se esse denunciavit quem coli oporteat [fol. 35] et adorari: ita nunc quae recta sit adorationis forma ostendit, quo nos ab omni superstitione, aliisque vitiosis et carnalibus figmentis revocet.

MINISTER.

Pergamus.

---

1) et incomprehensible 1561. 2) Le 24. dimanche. — Paillardise spirituelle. — Comment Dieu punit les enfans à cause des peres. — Misericorde en mille generations.

3) *Gallasius et Beza:* ac incomprehensibilis.

L'ENFANT.

Il adiouste une menace, qu'il est l'Eternel nostre Dieu, fort, ialoux, visitant l'iniquité des peres sur les enfans, en la troisiesme et quatriesme generation envers ceux qui le haissent.

LE MINISTRE.

Pourquoy fait il mention de sa force?

L'ENFANT.

Pour denoter qu'il est puissant à maintenir sa gloire.

LE MINISTRE.

Que signifie-il par la ialousie?

L'ENFANT.

Qu'il ne peut endurer compagnon. Car comme il s'est donné à nous par sa bonté infinie, aussi veut-il que nous soyons entierement siens. Et c'est la chasteté de noz ames, d'estre consacrées et dediées à luy. D'autre part, c'est une paillardise spirituelle de nous destourner à quelque superstition.

LE MINISTRE.

Comment se doit il entendre, qu'il punit le peché des peres sur les enfans?

L'ENFANT.

[fol. 28] Pour nous donner plus grand'crainte, il dit que non seulement il se vengera de ceux qui l'offensent: mais aussi que leur lignée sera maudicte apres eux.

LE MINISTRE.

Et cela n'est-il pas contraire à la iustice de Dieu, de punir les uns pour les autres?

L'ENFANT.

Si nous considerons quelle est la condition de l'humain lignage, ceste question sera vuidée. Car de nature nous sommes tous maudis, et ne nous pouvons plaindre de Dieu, quand il nous laissera comme nous sommes. Or comme il demonstre sa grace et dilection sur ses serviteurs, en benissant leurs enfans: aussi c'est un tesmoignage de sa vengeance sur les iniques, quand il laisse leur semence en malediction.

LE MINISTRE.

Que dit-il plus?

L'ENFANT.

Afin de nous inciter aussi par douceur, il dit qu'il fait misericorde en mille generations à ceux qui l'aiment et gardent ses Commandemens.

LE MINISTRE.

Entend-il que l'obeissance du fidele sauvera toute sa race, encores qu'elle soit meschante?

L'ENFANT.

Non pas: mais qu'il estendra iusque là sa bonté envers ses fideles, que pour l'amour d'eux, il se donnera à congnoistre à leurs enfans: et non seule-

PUER.

Sanctionem adiungit, se Iehovam esse Deum nostrum, fortem, zelotypum, qui vindicet iniquitatem patrum in filios, usque in tertiam et quartam generationem, eorum qui se oderint.

MINISTER.

Cur mentionem fortitudinis suae facit?

PUER.

Eo significat, se ad gloriam suam vindicandam satis habere potentiae.

MINISTER.

Quid zelotypiae vocabulo indicat?

PUER.

Aequalem aut socium ferre non posse. Nam ut se nobis, pro infinita sua bonitate, donavit, ita nos vult esse prorsus suos. Atque haec animarum nostrarum est castitas, illi dicatas esse, et penitus adhaerere: sicut rursum adulterio pollui dicuntur dum ab eo ad superstitionem deflectunt.

MINISTER.

Quo sensu hoc dictum est, ulcisci patrum iniquitatem in filios?

PUER.

Quo plus nobis incutiat terroris, non tantum de iis qui offenderint, poenas sumpturum se minatur: sed eorum quoque sobolem fore maledictam.

MINISTER.

Atqui an hoc Dei aequitati consentaneum est quemquam punire propter alterius noxam?

PUER.

Si qualis sit humani generis conditio reputamus, soluta est [1]) quaestio. Natura enim maledictioni obnoxii sumus omnes: nec est quod de Deo conqueramur, quum in hac sorte nos relinquit. Iam [fol. 36] vero, sicut suam erga pios dilectionem, eorum posteritati benedicendo, demonstrat: ita suam adversus impios vindictam, eorum filios hac benedictione privando, exsequitur.

MINISTER.

Prosequere. [2])

PUER.

Quo nos amabili etiam suavitate alliciat, misericordia usurum se promittit erga omnes, qui se diligunt, suaque mandata observant. [3])

MINISTER.

Intelligitne pii hominis innocentiam, posteris omnibus, quamvis impiis, saluti fore?

PUER.

Nequaquam: sed hoc modo, suam benignitatem eo usque se effusurum erga fideles, ut in eorum gratiam, eorum quoque se liberis benignum exhibeat: [4])

1) erit, 1561 *et manuales recc.* 2) *Gall. et Beza:* Perge. 3) *Iidem et* 1563 *addunt:* in mille generationes.
4) liberis quoque se beneficum exhibeat, 1561 *et manuales recc.*

ment les fera prosperer selon la chair: mais les sanctifiera par son Esprit, pour les rendre obeissans à sa volunté.

LE MINISTRE.

Mais cela n'est pas perpetuel.

L'ENFANT.

Non. Car comme le Seigneur se reserve la liberté de faire misericorde aux enfans des iniques: aussi d'autre part il retient le pouvoir d'elire, ou reietter en la generation des fideles, ceux que bon luy semble (Rom. 9, 11 et 21). Toutesfois, si fait-il tellement qu'on peut congnoistre ceste promesse n'estre pas vaine ne frustratoire (Rom. 2, 6).

LE MINISTRE.

Pourquoy nomme il icy mille generations, [fol. 29] et en la menace il n'en nomme que trois ou quatre?

L'ENFANT.

C'est pour signifier que son propre est d'user plustost de bonté et douceur, que de rigueur ne rudesse: comme il tesmoigne qu'il est enclin à bien faire, tardif à se courroucer (Exod. 34, 1. 6; Ps. 103, 8 et 145, 8).

LE MINISTRE.[1])

Venons au troisiesme commandement.

L'ENFANT.

Tu ne prendras le Nom du Seigneur ton Dieu en vain.

LE MINISTRE.

Que veut il dire?

L'ENFANT.

Il nous defend d'abuser du nom de Dieu, non seulement en pariuremens,[2]) mais aussi en sermens superfluz et oisifz.

LE MINISTRE.

En peut on donc bien user en sermens?[3])

L'ENFANT.

Ouy, qui sont necessaires: c'est à dire, pour maintenir la verité, quand il en est mestier, et pour entretenir charité et concorde entre nous.

LE MINISTRE.

Ne veut-il sinon corriger les sermens qui sont au deshonneur de Dieu?

L'ENFANT.

Par une espece il nous instruict en general, de ne mettre iamais en avant le Nom de DIEU, sinon en crainte et humilité, pour le glorifier. Car selon qu'il est sainct et digne, aussi nous faut-il

non tantum res eorum prosperando, quoad praesentem vitam: sed animas quoque ipsorum sanctificando, quo in grege suo censeantur.

MINISTER.

Atqui hoc perpetuum non esse apparet.

PUER.

Fateor. Quemadmodum enim liberum hoc sibi retinet, ut misericordem se, quum libuerit, impiorum liberis exhibeat: ita suam gratiam non adeo astrinxit fidelium liberis, quin pro suo arbitrio repudiet ex illis quos visum fuerit: sic tamen id temperat, ut promissionem hanc non vanam esse nec fallacem constet.

MINISTER.

Cur mille hic generationes, in poenae vero damnatione tres duntaxat aut quatuor nominat?

PUER.

Quo significet, se ad humanitatem magis et beneficentiam,[4]) quam ad severitatem propensum esse. Sicut etiam alibi testatur, quum se ad ignoscendum facilem esse dicit, tardum vero ad iram.

MINISTER.

[fol. 37] Iam ad tertium.

PUER.

Non usurpabis nomen Iehovae Dei tui frustra.

MINISTER.

Quis sensus?

PUER.

Vetat ne Dei nomine abutamur, non peierando tantum, sed praeter necessitatem iurando.

MINISTER.

Estne aliquis nominis Dei usus legitimus in iureiurando?

PUER.

Imo vero: quum adhibetur ex iusta causa. Primum, asserendae veritati: deinde, quum eius momenti est negotium, ut iurare par sit, ad mutuam inter homines tuendam caritatem et concordiam.

MINISTER.

Verum, annon longius spectat, quam ad cohibenda iuramenta, quibus profanatur Dei nomen, aut imminuitur eius honos?

PUER.

Proposita una specie, in universum nos admonet, ne unquam in medium a nobis proferatur Dei nomen, nisi cum timore ac reverentia, et in eum finem, ut gloriosum appareat. Nam quum sit sacrosanctum,

---

1) Le 25. dimanche. — Le troisiesme commandement. — Des iuremens. — Honneur du nom de Dieu. 2) periurement 1548; pariurement 1553; periuremens 1561 *suiv.* 3) serment 1548. 1553.
4) clementiam 1561 *et recc. manuales.*

garder de le prendre en telle sorte qu'il semble que nous l'ayons en mespris, ou que nous donnions occasion de le vilipender.

LE MINISTRE.

Comment cela se fera-il?

L'ENFANT.

Quand nous ne penserons, ne parlerons de Dieu ne de ses œuvres, sinon honnorablement, et en sa louenge.

LE MINISTRE.

Que s'ensuit-il?

L'ENFANT.

Une menace: qu'il ne tiendra pour innocent celuy qui prendra son Nom en vain.

LE MINISTRE.

Veu qu'il denonce ailleurs generalement qu'il punira tous transgresseurs, [fol. 30] qu'est-ce qu'il y a icy d'avantage?

L'ENFANT.

Par cela il a voulu declairer combien il a en singuliere recommandation la gloire de son Nom: disant nomméement qu'il ne souffrira pas qu'on le mesprise: afin que nous soyons tant plus songneux de l'avoir en reverence.

LE MINISTRE. [1]

Venons au quatriesme.

L'ENFANT.

Qu'il te souvienne du iour du Repos, pour le sanctifier. Six iours tu travailleras, et feras toute ton œuvre. Le septiesme, c'est le Repos du Seigneur ton Dieu. Tu ne feras en iceluy œuvre aucune: [2]) ne toy, ne ton serviteur, ne ta chambriere, ne ton bœuf, ne ton asne, ne l'estrangier qui est dedans tes portes. Car en six iours Dieu a faict le ciel et la terre, et tout ce qui y est comprins: le septiesme [3]) il s'est reposé: pourtant a beneict [4]) le iour du Repos, et l'a sanctifié.

LE MINISTRE.

Commande-il de travailler six iours la sepmaine, pour se reposer le septiesme?

L'ENFANT.

Non pas simplement. Mais en donnant congé de travailler six iours durant, il reserve le septiesme, auquel il n'est loisible de besongner.

LE MINISTRE.

Nous defend il donc toute besongne un iour la sepmaine?

L'ENFANT.

Ce commandement a quelque consideration particuliere. Car l'observation du Repos, est une par-

cavere debemus omnibus modis, ne aut ipsum contemptui habere videamur, aut aliis occasionem contemnendi praebeamus.

MINISTER.

Quomodo hoc fiet?

PUER.

Si de Deo, eiusque operibus non aliter cogitemus aut loquamur, quam in eius honorem.

MINISTER.

Quid sequitur?

PUER.

Sanctio, qua non fore innocentem denunciat, qui nomen suum in vanum usurpaverit.

MINISTER.

[fol. 38] Quum alibi pronunciet, se in legis suae transgressores vindicaturum, quid hic amplius continetur?

PUER.

Eo voluit indicare, quanti nominis sui gloriam faciat: quo eius studiosiores simus, dum videmus paratam fore ultionem, si quis eam profanaverit.

MINISTER.

Veniamus ad quartum praeceptum.

PUER.

Recordare diem sabbati, ut eum sanctifices. Sex diebus operaberis, et facies omne opus tuum: septimus vero, sabbatum est Domini Dei tui. Non facies in eo ullum opus, nec servus tuus, nec ancilla, neque bos, neque asinus, neque inquilinus qui habitat inter [5]) portas tuas. Nam sex diebus perfecit Deus coelum, et terram, et mare, et quidquid in illis continetur: septimo quievit. Itaque benedixit diei sabbati, et eum sanctum sibi segregavit.

MINISTER.

Iubetne sex diebus laborare, ut septimo quiescamus?

PUER.

Non simpliciter: verum sex dies hominum laboribus permittens, septimum excipit, ut quieti destinetur.

MINISTER.

An quemvis laborem nobis interdicit?

PUER.

Hoc praeceptum separatam et peculiarem habet rationem. Siquidem quietis observatio, pars est

---

1) Le 26. dimanche. — Le quatriesme commandement. — Trois raisons pourquoy le repos a esté institué. — Nombre de sept. 2) Tu ne feras aucune œuvre en iceluy, ne toy, ne ton fils, ne ta fille, ne ton serviteur, ne ta servante, ne ton bœuf *etc.* 1561—63. *Les éditions de* 1559 *et de* 1566 *suiv. ont l'ancienne leçon mais elles ajoutent aussi:* ne toi, ne ton fils, ne ta fille. 3) et le septieme 1561—63. 4) il a beny 1561—63.
5) intra *Beza et qui eum sequuntur.*

tie des ceremonies de la loy ancienne. Parquoy à la venue de Iesus Christ elle a esté abolie.

LE MINISTRE.

Dis tu que ce commandement appartient proprement aux Iuifz: et a esté donné pour le temps de l'ancien Testament?

L'ENFANT.

Voire, entant qu'il est ceremonial.

LE MINISTRE.

Comment donc? Y a-il quelque chose outre la ceremonie?

L'ENFANT.

Il a esté faict pour trois raisons.

LE MINISTRE.

[fol. 31] Quelles sont elles?

L'ENFANT.

Pour figurer le Repos spirituel: pour la police ecclesiastique: et pour le soulagement des serviteurs.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce que ce Repos spirituel?

L'ENFANT.

C'est de cesser de noz propres œuvres, afin que le Seigneur œuvre en nous.

LE MINISTRE.

Comment cela se fait-il?

L'ENFANT.

En mortifiant nostre chair: c'est à dire, renonçant à nostre nature, afin que Dieu nous gouverne par son Esprit.

LE MINISTRE.

Cela se doit il faire seulement un iour la sepmaine?

L'ENFANT.

Il se doit faire continuellement. Car depuis que nous avons commencé, il nous faut poursuyvre toute nostre vie.

LE MINISTRE.

Pourquoy donc y a il iour certain assigné, pour figurer cela?

L'ENFANT.

Il n'est pas requis que la figure soit du tout pareille à la verité: mais suffit qu'il y ait quelque semblance.

LE MINISTRE.

Pourquoy le septiesme iour est il ordonné plustost qu'un autre?

L'ENFANT.

Le nombre de sept signifie perfection en l'escriture. Ainsi il est propre pour denoter la perpetuité. Aussi il nous admoneste que nostre Repos spirituel n'est sinon commencé durant ceste vie presente: et ne sera point parfaict iusques à ce que nous sortions [1]) de ce monde.

veterum caeremoniarum: itaque, Christi adventu abrogata fuit.

MINISTER.

Dicisne praeceptum hoc ad Iudaeos proprie spectare, ideoque temporarium duntaxat fuisse?

PUER.

Nempe: quatenus caeremoniale est.

MINISTER.

Quid ergo? subestne aliquid praeter caeremoniam?

PUER.

[fol. 39] Tribus ex causis datum fuit.

MINISTER.

Cedo mihi eas.

PUER.

Ad spiritualem quietem figurandam: ad conservationem politiae ecclesiasticae: ad servorum sublevationem.

MINISTER.

Quid per spiritualem quietem intelligis?

PUER.

Dum a propriis operibus feriamur: quo Deus in nobis sua opera peragat.

MINISTER.

Quae porro feriandi ratio?

PUER.

Si carnem nostram crucifigimus: hoc est, renunciamus nostro ingenio, ut Dei spiritu gubernemur.

MINISTER.

An id septimo quoque die fieri satis est?

PUER.

Imo continenter. Nam ex quo semel coeperimus, pergendum est toto vitae cursu.

MINISTER.

Cur ergo eius significationi destinatur certus dies?

PUER.

Nihil necesse est per omnia congruere veritatem cum figura, modo conveniat, quantum satis est ad rationem figurandi.

MINISTER.

Cur tamen septimus potius dies praescribitur, quam alius quilibet?

PUER.

Numerus hic perfectionem in scriptura designat. Itaque ad notandam perpetuitatem aptus est. Simul indicat, spiritualem hanc quietem inchoari duntaxat in hac vita, nec ante perfectam fore, donec e mundo migremus.

1) sortirons 1548.

LE MINISTRE. [1])

Mais que veut dire la raison qu'allegue icy nostre Seigneur, qu'il nous faut reposer comme il a faict?

L'ENFANT.

Apres avoir creé toutes ses œuvres en six iours, il a desdié le septiesme à la consideration d'icelles. Et pour nous mieux induire à ce faire, il nous allegue son exemple. Car il n'y a rien tant desirable, que d'estre conformes [2]) à luy.

LE MINISTRE.

[fol. 32] Faut il tousiours mediter les œuvres de Dieu, ou s'il suffit d'un iour la sepmaine?

L'ENFANT.

Cela se doit faire chacun iour: mais à cause de nostre infirmité, il y en a un certain speciallement deputé. Et c'est la police que i'ay dict.

LE MINISTRE.

Quel ordre donc doit-on garder en ce iour?

L'ENFANT.

C'est que le peuple s'assemble, pour estre instruict en la verité de Dieu, pour faire les prieres communes, et rendre tesmoignage de sa foy et religion.

LE MINISTRE.

Comment entens-tu que ce commandement est donné aussi pour le soulagement des serviteurs?

L'ENFANT.

Pour donner quelque relasche à ceux qui sont en la puissance d'autruy. Et pareillement cela sert à la police commune. Car chacun s'accoutume à travailler le reste du temps, quand il y a un iour de repos.

LE MINISTRE.

Maintenant, disons comment ce commandement s'adresse à nous.

L'ENFANT.

Touchant la ceremonie, elle est abolie. Car nous avons l'accomplissement en Iesus CHRIST (Col. 2, 19).

LE MINISTRE.

Comment?

L'ENFANT.

C'est que nostre vieil homme est crucifié par la vertu de sa mort: et que [3]) par sa resurrection nous ressuscitons en nouveauté de vie (Rom. 6, 6).

LE MINISTRE.

Qu'est-ce donc qui nous en reste?

MINISTER.

Verum, quid hoc sibi vult, quod suo nos exemplo ad quiescendum hortatur Dominus?

PUER.

[fol. 40] Quum mundi creationi finem intra sex dies imposuisset, septimum operum suorum considerationi dicavit. Ad id quo nos acrius stimulet, suum nobis exemplum proponit. Nihil enim magis expetendum, quam ut nos ad eius imaginem formemur.

MINISTER.

Verum, continuane esse debet operum Dei meditatio, an ex septenis quibusque diebus unum illi destinari sufficit?

PUER.

Exerceri quidem nos quotidie in ea decet: verum, imbecillitatis nostrae causa, dies unus peculiariter statuitur. Atque haec politia est, quam dixi.

MINISTER.

Quis igitur eo die servandus est ordo?

PUER.

Ut populus ad audiendam Christi doctrinam, ad frequentandas publicas preces, ad edendam fidei suae professionem conveniat.

MINISTER.

Nunc expone quod dixisti, Dominum hoc praecepto servorum quoque sublevationi prospicere voluisse.

PUER.

Ut iis qui sub aliena potestate sunt, aliquid laxamenti detur. Quin etiam hoc ad retinendam communem politiam valet. Nam ubi dies unus quieti assignatur, ita se quisque ad laborandum in reliquum temporis assuefacit.

MINISTER.

Videamus iam, quatenus ad nos spectet hoc mandatum.

PUER.

Quod ad [4]) caeremoniam, quum in Christo extiterit eius veritas, abrogatam esse dico.

MINISTER.

Quomodo?

PUER.

Nempe, quia mortis eius virtute vetus homo noster crucifigitur, nosque excitamur [fol. 41] in vitae novitatem.

MINISTER.

Quid ergo ex praecepto nobis restat?

1) Le 27. dimanche. — Meditation des œuvres de Dieu doit estre continuelle. — De la police des iours. 2) conforme 1548. 1553. 1559. 3) mort: que 1548. 1553. 1559.
4) *Plurimae edd. inde a* 1550 *scribunt:* Quoad.

L'ENFANT.

Que nous observions l'ordre constitué en l'Eglise, pour ouyr la Parolle du Seigneur, communiquer aux prieres publiques, et aux Sacremens. Et que nous ne contrevenions pas à la police spirituelle, qui est entre les fideles.

LE MINISTRE.

Et de la figure, ne nous profite elle rien?

L'ENFANT.

[fol. 38] Si faict bien. Car il nous la faut reduire à la verité. C'est qu'estans vrais membres de Christ, nous delaissions noz œuvres propres, pour nous permettre à son gouvernement.

LE MINISTRE.[1])

Venons à la seconde Table.

L'ENFANT.

Honnore ton Pere et ta mere.

LE MINISTRE.

Qu'entens tu par honnorer?

L'ENFANT.

Que les enfans soyent humbles et obeissans à leurs peres et meres, leur portent honneur et reverence, leur assistent, et soyent à leur commandement, comme ilz y sont tenus.

LE MINISTRE.

Poursuis plus outre.

L'ENFANT.

Dieu adiouste une promesse à ce commandement, disant, à fin que tes iours soyent prolongez sur la terre, laquelle le Seigneur ton Dieu te donne.

LE MINISTRE.

Que veut dire cela?

L'ENFANT.

Que Dieu donnera longue vie à ceux qui rendront au pere et à la mere l'honneur qui leur est deu.

LE MINISTRE.

Veu que ceste vie est tant pleine de miseres, comment est-ce que Dieu promet à l'homme, pour une grace, qu'il le fera vivre longuement?

L'ENFANT.

La vie terrienne, quelque miserable qu'elle soit, est une benediction de DIEU à l'homme fidele: et ne fust-ce sinon[2]) d'autant que Dieu luy testifie sa dilection paternelle, l'entretenant en icelle.

LE MINISTRE.

S'ensuit-il au contraire, que l'homme qui meurt tost soit maudict de Dieu?

L'ENFANT.

Non. Et mesme, il adviendra quelque fois que

PUER.

Ne sancta instituta, quae ad spiritualem ecclesiae politiam faciunt, negligamus: praesertim vero, ut sacros conventus ad audiendum Dei sermonem, ad mysteria celebranda, ad solennes preces, sicut erunt ordinati, frequentemus.

MINISTER.

Atqui nihilne amplius figura nobis conducit?

PUER.

Imo vero. Ad suam enim veritatem revocanda est. Ut scilicet insiti in Christi corpus, factique eius membra, desinamus a propriis operibus, atque ita Dei gubernationi nos resignemus.

MINISTER.

Transeamus ad alteram[3]) tabulam.

PUER.

Eius initium est: Honora patrem et matrem.[4])

MINISTER.

Quid tibi significat hic vox honoris?

PUER.

Ut cum modestia et humilitate morigeri sint et obsequentes filii parentibus, ut eos reverenter colant, ut iuvent in necessitate, suasque illis operas impendant. His enim tribus membris continetur qui debetur parentibus honor.

MINISTER.

Perge modo.

PUER.

Adiicitur mandato promissio: ut prorogentur dies tui super terram, quam daturus est tibi Dominus Deus tuus.

MINISTER.

Quis sensus?

PUER.

Diu beneficio Dei victuros, qui debitum parentibus honorem praestiterint.

MINISTER.

Quum tot aerumnis referta sit haec vita: [fol. 42] cur beneficii loco longam eius durationem nobis pollicetur Deus?

PUER.

Quantiscunque miseriis sit obnoxia, Dei tamen benedictio est erga fideles, vel hac una de causa, quod paterni eius favoris argumentum est, dum eos hic alit et conservat.

MINISTER.

Sequiturne e converso eum qui cito et ante iustam aetatem ex hoc mundo eripitur, a Deo maledictum esse?

PUER.

Minime. Quin potius accidit interdum, ut quo

1) Le 28. dimanche. — Le cinquiesme commandement. — Que c'est que honorer pere et mere. — Vie longue. — Biens terriens avec condition. — Punition des enfans desobeissans. 2) et ne fust sinon 1553 *suiv.*
3) *Gallasius et Beza:* secundam. 4) et matrem, *om. Bezanae edd. corporis Tractatuum exc. Amst.*

le Seigneur retirera plustost de ce monde ceux qu'il aymera le plus.

LE MINISTRE.

En ce faisant, comment garde-il sa promesse?

L'ENFANT.

[fol. 34] Tout ce que Dieu nous promet de biens terriens, il nous le faut prendre avec condition, entant qu'il est expedient pour nostre salut spirituel. Car ce seroit povre chose, si cela n'alloit tousiours devant.

LE MINISTRE.

Et de ceux qui seront rebelles à pere et à mere?

L'ENFANT.

Non seulement Dieu les punira au iour du Iugement, mais il en fera aussi la vengeance sur leurs corps: soit en les faisant mourir devant leurs iours, ou ignominieusement, ou en quelque autre sorte.

LE MINISTRE.

Parle-il pas nommément de la terre de Canaan, en ceste promesse?

L'ENFANT.

Ouy bien, quant aux enfans d'Israel: mais il nous faut maintenant prendre ce mot plus generalement. Car en quelque pays que nous demourions, puis que la terre est sienne, il nous y donne nostre habitation (Ps. 24, 1 et 89, 2 et 115, 16).

LE MINISTRE.

Est-cela [1]) tout le commandement?

L'ENFANT.

Combien qu'il ne soit parlé que de pere et de mere: toutesfois il faut entendre tous superieurs: puis qu'il y a une mesme raison.

LE MINISTRE.

Et quelle?

L'ENFANT.

C'est que Dieu leur a donné la preeminence. Car il n'y a authorité ne de peres, ne de princes, ne de tous autres superieurs, sinon comme Dieu l'a ordonné (Rom. 13, 1).

LE MINISTRE. [2])

Dy le sixiesme commandement.

L'ENFANT.

Tu ne tueras point.

LE MINISTRE.

Ne defend-il sinon d'estre meurtrier?

L'ENFANT.

Si faict bien. Car puis que c'est Dieu qui parle, non seulement il nous impose Loy sur les œuvres exterieures: mais principallement sur les affections de nostre cueur.

quisque magis diligitur a Deo, eo citius recipiatur ex hac vita.

MINISTER.

Atqui, sic agendo, qualiter promissioni suae satisfacit?

PUER.

Quidquid nobis terrestrium bonorum Deus promittit, sub hac conditione accipere convenit: quatenus in bonum animae nostrae salutemque expedit. Esset enim ordo valde praeposterus, nisi semper antecederet animae ratio.

MINISTER.

Quid de iis qui parentibus fuerint contumaces?

PUER.

Non in extremo tantum iudicio punientur: sed hic quoque in eorum corpora Deus vindicabit, aut hinc omnes tollendo in medio aetatis flore, aut ignominioso mortis genere plectendo, aut aliis modis.

MINISTER.

Verum, annon de terra Chanaan nominatim promissio loquitur?

PUER.

Sic est, quantum ad Israelitas spectat: at nobis hoc verbum latius patet, ac extendi debet. Quamcunque enim regionem incolamus, quum Domini sit totus orbis, eam nobis assignat possidendam.

MINISTER.

[fol. 43] Nihilne amplius restat de praecepto?

PUER.

Quanquam non nisi de patre et matre verba sonant, intelligendi sunt tamen omnes qui nobis praesunt: quando eadem ipsorum est ratio.

MINISTER.

Quaenam illa?

PUER.

Nempe, quia Dominus eos in superiorem honoris gradum extulerit. Nulla enim est vel parentum, vel principum, vel praefectorum quorumlibet autoritas, nullum imperium, nullus honor, nisi ex Dei decreto: quia mundum sic illi placet ordinare.

MINISTER.

Recita sextum.

PUER.

Non occides.

MINISTER.

Nihilne aliud vetat, quam caedes perpetrare?

PUER.

Imo vero. Nam quum hic loquatur Deus, non externis tantum operibus legem dicit: sed animi etiam affectibus, adeoque his potissimum.

1) Est-ce là 1553. 1561.

2) Le 29. dimanche. — Le sixiesme commandement. — Le septiesme commandement. — Toute paillardise maudite. — Nature du Legislateur.

LE MINISTRE.

[fol. 35] Tu entens donc qu'il y a une espece de meurtre interieur, que Dieu nous defend icy.

L'ENFANT.

Voire, qui est haine et rancune, et cupidité de mal faire à nostre prochain.

LE MINISTRE.

Suffit-il de ne point hair, et ne point porter mauvaise affection?

L'ENFANT.

Non. Car Dieu en condamnant la haine, signifie qu'il requiert que nous aymions noz prochains, et procurions leur salut, et le tout de vraye affection et sans feintise.

LE MINISTRE.

Dy le septiesme Commandement.

L'ENFANT.

Tu ne paillarderas point.

LE MINISTRE.

Quelle est la somme?

L'ENFANT.

Que toute paillardise est maudicte de Dieu, et pourtant qu'il nous en faut abstenir, si nous ne voulons provoquer son ire contre nous.

LE MINISTRE.

Ne requiert-il autre chose?

L'ENFANT.

Il nous faut tousiours regarder la nature du Legislateur, lequel ne s'arreste pas seulement à l'œuvre exterieure: mais demande l'affection du cueur.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce donc qu'il emporte?

L'ENFANT.

Puis que noz corps et noz ames sont Temples du sainct Esprit (1 Cor. 3, 16 et 6, 15; 2 Cor. 6, 16), que nous les conservions en toute honnesteté. Et ainsi que nous soyons chastes, non seulement de faict, mais aussi de desirs, de parolles, et de gestes. Tellement qu'il n'y ait nulle partie de nous souillée d'impudicité.

LE MINISTRE. [1]

Venons au huitiesme.

L'ENFANT.

Tu ne desroberas point.

LE MINISTRE.

Veult-il seulement defendre les larcins qu'on punist par iustice, ou s'il s'estend plus loing?

MINISTER.

Videris subindicare, genus esse quoddam arcanae caedis, a quo hic nos Deus revocat.

PUER.

Sic est. Ira enim et odium, et quaevis nocendi cupiditas, caedes coram Deo censetur.

MINISTER.

Satisne defuncti sumus, si neminem persequamur odio?

PUER.

Nequaquam. Siquidem Dominus odium damnando, et nos arcendo a quavis noxa, qua proximus noster laedatur, simul hoc se exigere ostendit, ut omnes mortales ex animo diligamus, ac fideliter ipsis tuendis conservandisque studeamus.

MINISTER.

[fol. 44] Iam ad septimum.

PUER.

Non moechaberis.

MINISTER.

Expone quae sit summa.

PUER.

Scortationem quamlibet maledictam esse coram Deo. Proinde, nisi iram Dei velimus in nos provocare, ab illa esse diligenter abstinendum.

MINISTER.

Nihilne praeterea requirit?

PUER.

Respicienda semper est natura legislatoris: quem diximus, non externo modo operi immorari, sed animi potius affectibus esse intentum.

MINISTER.

Quid ergo plus comprehendit?

PUER.

Ex quo tum corpora nostra, tum animae templa sunt spiritus sancti, ut castam utrisque [2] puritatem praestemus: ac proinde non externi tantum flagitii abstinentia pudici simus: sed etiam corde, verbis, gestu denique corporis et actione. Denique corpus ab omni lascivia purum sit, animus ab omni libidine: ut nulla pars nostri impudicitiae sordibus sit inquinata.

MINISTER.

Veniamus ad octavum.

PUER.

Non furaberis.

MINISTER.

Eane tantum furta prohibet, quae humanis legibus puniuntur, an longius procedit?

---

1) Le 30. dimanche. — Le huitiesme commandement. — Larcin. — Larcin interieur. — Le neufiesme commandement. — Doctrine generale du iurement.

2) *Sic libri nostri fere omnes. Recentiores tamen nonnulli* (1561. 1570) *exhibent:* utriusque, *quod vide annon praeferendum sit.*

L'ENFANT.

[fol. 36] Il entend toutes mauvaises trafiques et moyens desraisonnables d'attirer à nous le bien de nostre prochain, soit par violence ou cautelle, ou en quelque autre sorte que Dieu n'ait point approuvée.

LE MINISTRE.

Est-ce assez de s'abstenir du faict, ou si le vouloir y est aussi comprins?

L'ENFANT.

Il faut tousiours là revenir. D'autant que le Legislateur est spirituel: qu'il ne parle pas simplement des larcins exterieurs: mais aussi bien des entreprinses, voluntez, et deliberations de nous enrichir au detriment de nostre prochain.

LE MINISTRE.

Quo faut il donques?

L'ENFANT.

Faire nostre devoir de conserver à un chacun le sien..

LE MINISTRE.

Quel est le neufiesme?

L'ENFANT.

Tu ne diras point faux tesmoignage contre ton prochain.

LE MINISTRE.

Nous defend-il de nous pariurer en iugement, ou du tout de mentir contre nostre prochain?

L'ENFANT.

En nommant une espece, il baille une doctrine generalle, que nous ne mesdisions pas faulsement contre nostre prochain: et que par noz detractions et mensonges, nous ne le blessions point en ses biens, n'en sa renommée.

LE MINISTRE.

Pourquoy notamment parle-il des pariures publiques?

L'ENFANT.

Pour nous faire avoir en plus grand horreur ce vice de mesdire et detracter: denotant que quiconque s'accoustume à faulsement calumnier et diffamer son prochain, viendra bien puis apres à se pariurer en iugement.

LE MINISTRE.

Ne defend-il sinon de mal parler, ou s'il comprend aussi mal penser?

L'ENFANT.

L'un et l'autre: selon la raison dessus alleguée. Car ce qui est mauvais de faire [fol. 37] devant les hommes, est mauvais de vouloir devant Dieu.

PUER.

Malas omne genus fraudandi circumveniendique artes, quibus aliena bona aucupamur, sub furti nomine complectitur. Hic ergo vetamur, tum violenter involare in bona proximorum, tum per vafritiem et dolum illis manum [fol. 45] iniicere, tum aliis quibuscunque obliquis rationibus ad illa occupanda conari.

MINISTER.

Satisne est manus abstinere a maleficio: an cupiditas etiam hic damnatur?

PUER.

Huc semper est redeundum: quum spiritualis sit legislator, non externa tantum furta coercere eum velle, sed omnia simul consilia et studia, quae aliis omnino incommodent: atque ipsam in primis cupiditatem: ne ditescere cum iactura fratrum expetamus.

MINISTER.

Quid ergo agendum est, ut praecepto pareamus?

PUER.

Danda est opera, ut suum cuique salvum sit.

MINISTER.

Nonum praeceptum quod est?

PUER.

Non eris adversus proximum tuum testis mendax.

MINISTER.

Prohibetne peierare in foro duntaxat, an in universum mentiri adversus proximos?

PUER.

Sub specie una comprehenditur doctrina generalis, ne falso proximos [1]) calumniemur: neve maledicentia nostra et obtrectationibus laedamus eius famam, aut aliquam illi noxam afferamus in suis bonis.

MINISTER.

Cur autem nominatim exprimit publica periuria?

PUER.

Quo maiorem nobis huius vitii horrorem incutiat. Innuit enim, si quis maledicentiae et calumniis assueverit, inde ad periuria proclivem fore lapsum, si occasio data fuerit proximi infamandi.

MINISTER.

Vultne a maledicendo tantum nos arcere, an etiam a malis suspicionibus sinistrisque et iniquis iudiciis?

PUER.

[fol. 46] Utrumque, secundum rationem ante adductam, hic damnat. Nam quod agere coram hominibus malum est, malum est coram Deo etiam velle.

---

1) proximum 1554. 1563. 1570. 1576 *et seqq., quod omnino solum cum sequentibus convenit.*

LE MINISTRE.

Recite donc qu'il veut dire en somme.

L'ENFANT.

Il nous enseigne de n'estre pas enclins à mal iuger ne detracter: mais plustost à bien estimer de noz prochains, tant que la verité le porte, et conserver leur bonne renommée en noz parolles.

MINISTER.

Ergo quid in summa velit, expone.

PUER.

Ne ad male sentiendum de proximis, neve ad eos infamandos propensi simus, vetat: quin potius, hac nos aequitate et humanitate praeditos esse iubet, ut de illis, quantum veritas patitur, bene sentiamus, suamque eis existimationem integram tueri studeamus.

LE MINISTRE. 1)

Venons au dernier commandement.

L'ENFANT.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain: tu ne convoiteras point la femme de ton prochain: ne son serviteur, ne sa chambriere, 2) ne son bœuf, ne son asne, ne rien qui luy appartienne.

MINISTER.

Recita ultimum.

PUER.

Non concupisces domum proximi tui: non concupisces uxorem proximi tui: non servum, non ancillam, non bovem, non asinum, nec quidquam aliud quod ipsius sit.

LE MINISTRE.

Veu que toute la Loy est spirituelle, comme tu as dict: et que les autres commandemens ne sont pas seulement pour reigler les œuvres exterieures, mais aussi les affections du cueur, qu'estce qui est icy dict davantage?

MINISTER.

Quum spiritualis sit tota lex, sicut etiam ante toties dixisti: nec tantum coercendis externis operibus, sed corrigendis etiam animi affectibus posita sint superiora praecepta, quid hic amplius additur?

L'ENFANT.

Le Seigneur a voulu par les autres Commandemens renger noz affections et voluntez: icy il veut aussi imposer loy à noz pensées, lesquelles emportent quelque convoitise et desir, et toutesfois ne viennent pas iusques à un vouloir arresté.

PUER.

Reliquis praeceptis voluntates atque affectus regere et moderari voluit Dominus: hic vero etiam cogitationibus, quae nonnullam cupiditatem secum trahunt, neque tamen perveniunt ad statam usque deliberationem, legem imponit.

LE MINISTRE.

Entens-tu que la moindre tentation qui pourroit venir en pensée à l'homme fidele soit peché: encore qu'il y resiste, et n'y consente nullement?

MINISTER.

Dicisne minimas quasque cupiditates, quae fidelibus obrepant, et ipsis veniant in mentem, peccata esse, etiam si resistant potius quam assentiantur?

L'ENFANT.

Il est certain que toutes pensées mauvaises procedent de l'infirmité de nostre chair: encore que le consentement n'y soit pas. Mais ie dy que ce commandement parle des concupiscences qui chatouillent et poignent le cueur de l'homme, sans venir iusque à propos deliberé.

PUER.

Constat certe, pravas omnes cogitationes, etiam si non accedat consensus, ex naturae nostrae vitio prodire. Verum hoc tantum dico, damnari hoc praecepto vitiosas cupiditates, quae ita cor hominis [fol. 47] titillant ac sollicitant, ut tamen non pertrahant ad firmam deliberatamque voluntatem.

LE MINISTRE.

Tu dis donc, que comme les affections mauvaises, qui emportent volunté certaine et comme resolue, ont esté cy dessus condamnées: aussi que maintenant le Seigneur requiert une telle integrité, [fol. 38] qu'il n'entre en noz cueurs quelque mauvaise cupidité, pour les soliciter et esmouvoir à mal.

MINISTER.

Hactenus ergo malos quidem affectus, quibus acquiescunt homines, et subigendos se permittunt, prohibitos fuisse intelligis: nunc vero tam exactam integritatem a nobis requiri, ut nullam perversam cupiditatem corda nostra admittant, qua ad peccatum stimulantur. 3)

L'ENFANT.

C'est cela.

PUER.

Sic est.

LE MINISTRE.

Ne pouvons nous pas maintenant faire un sommaire de toute la Loy?

MINISTER.

Licetne iam breve totius legis compendium colligere?

1) Le 31. dimanche. — Le dixiesme commandement. — Toute tentation est vice. — La somme de la Loy. — Aimer Dieu de tout son cueur, *etc.* 2) servante 1561—1563.
3) stimulentur, *Gall. Beza et recc.*

L'ENFANT.

Si faisons, la reduisant à deux articles: dont le premier est, Que nous aymions nostre Dieu de tout nostre cueur, de toute nostre ame, et de toutes noz forces. Item nostre prochain comme nous-mesmes.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce qu'emporte l'amour de Dieu?

L'ENFANT.

Si nous l'aymons comme Dieu: c'est pour l'avoir et tenir comme Seigneur, Maistre, Sauveur et Pere: ce qui requiert crainte, honneur, fiance, obeissance, avec l'amour.

LE MINISTRE.

Que signifie, de tout nostre cueur, nostre ame, et noz forces?

L'ENFANT.

C'est à dire, d'un tel zele, et d'une telle vehemence, qu'il n'y ait en nous nul desir, nulle volunté, nulle estude, nulle cogitation, qui contrevienne à cest amour.

LE MINISTRE.[1]

Quel est le sens du second article?

L'ENFANT.

C'est que comme nous sommes si enclins naturellement à nous aymer, que ceste affection surmonte toutes les autres, aussi que la charité de noz prochains domine tellement en noz cueurs, quelle nous meine et conduise, et soit la reigle de toutes noz pensées et noz œuvres.

LE MINISTRE.

Et qu'entens-tu par noz prochains?

L'ENFANT.

Non seulement noz parens et amis, ou ceux qui ont accointance avec nous: mais aussi ceux que nous ne congnoissons pas, et mesme noz ennemis.

LE MINISTRE.

Quelle conionction ont ilz avec nous?

L'ENFANT.

Telle que Dieu a mis entre tous les hommes de la terre, laquelle est inviolable: et [fol. 39] ainsi ne se peut abolir par la malice de personne.

LE MINISTRE.

Tu dis donc, que si quelqu'un nous hayt, cela est de son propre, mais cependant, que selon l'ordre de DIEU, il ne laisse point d'estre nostre prochain, et nous le faut tenir pour tel.

L'ENFANT.

Voire.

PUER.

Maxime: siquidem eam in duo capita redigamus. Prius est: ut eum[2]) amemus ex toto corde, ex tota anima, ex totis viribus. Alterum: ut proximos diligamus perinde ac nosmetipsos.

MINISTER.

Quid sub Dei amore continetur?

PUER.

Amare ipsum, sicuti Deum amare decet: nempe, ut simul et dominus, et pater, et servator agnoscatur. Itaque Dei amori adiuncta est eius reverentia, voluntas illi obsequendi, fiducia, quae in ipso collocanda est.

MINISTER.

Quid per totum cor, totam animam et totas vires intelligis?

PUER.

Eam zeli vehementiam, ut nullis prorsus cogitationibus, nullis desideriis, nullis studiis sit in nobis locus, quae huic amori adversentur.

MINISTER.

Quis secundi capitis est sensus?

PUER.

Quemadmodum natura adeo propensi ad nos amandos sumus, ut hic [fol. 48] affectus alios omnes superet: ita proximorum caritatem sic regnare in nobis decet, ut nos omni ex parte gubernet, sitque omnium et consiliorum et operum regula.

MINISTER.

Quid proximi tibi nomen significat?

PUER.

Non cognatos modo, et amicos, aut qui aliqua nobiscum necessitudine sunt coniuncti: sed etiam eos qui nobis incogniti sunt, adeoque inimicos.

MINISTER.

Quid autem illi coniunctionis nobiscum habent?

PUER.

Nimirum coniuncti sunt eo vinculo, quo universum hominum genus Deus simul colligavit. Est autem id sacrosanctum et inviolabile, quod nullius pravitate aboleri potest.

MINISTER.

Dicis igitur, si nos quispiam oderit, esse hoc eius proprium: manere nihilominus ipsum nobis proximum, eoque loco a nobis habendum esse: quia stet inviolabilis Dei ordo, quo haec inter nos coniunctio sancita est.

PUER.

Sic est.

1) Le 32. dimanche. — Que signifie le prochain. — Nul ne s'acquite envers la Loy.
2) *Lege:* Deum, *cum recc. nonnullis.*

LE MINISTRE.

Puis que la Loy contient la forme de bien servir à Dieu, l'homme Chrestien ne doit il pas vivre selon qu'elle commande?

L'ENFANT.

Si faict bien: mais il y a telle infirmité en tous, que nul ne s'en acquite parfaictement.

LE MINISTRE.

Pourquoy donc requiert le Seigneur une telle perfection, qui est par dessus nostre faculté?

L'ENFANT.

Il ne requiert rien à quoy nous ne soyons tenus. Au reste, moyennant que nous mettions peine de conformer nostre vie à ce qui nous y est dit, encore que nous soyons bien loing d'atteindre iusques à la perfection, le Seigneur ne nous impute point ce qui deffault.

LE MINISTRE.

Parles-tu en general de tous hommes, ou seulement des fideles?

L'ENFANT.

L'homme qui n'est regeneré de l'Esprit de Dieu, ne pourroit commencer à faire le moindre poinct qui y soit. D'avantage, encore qu'il s'en trouvast un, qui en fist quelque partie, si ne seroit il pas quitte pourtant. Car nostre Seigneur denonce que tous ceux qui ne parferont entierement le contenu d'icelle, seront maudictz (Deut. 27, 26; Gal. 3, 10).

LE MINISTRE. [1])

Par cela il faut conclurre que la Loy a double office: selon qu'il y a deux especes d'hommes.

L'ENFANT.

Voire. Car envers les incredules elle ne sert sinon de les redarguer, et rendre plus inexcusables devant Dieu (Rom. 3, 3). Et c'est ce que dit sainct Paul, qu'elle est ministere de mort et damnation (2 Cor. 3, 6). Envers les fideles [fol. 40] elle a bien autre usage.

LE MINISTRE.

Quel?

L'ENFANT.

Premierement, d'autant qu'elle leur demonstre qu'ilz ne se peuvent iustifier par leurs œuvres: en les humiliant, elle les dispose à cercher leur salut en Iesus Christ. Puis apres, entant qu'elle requiert plus qu'il ne leur est possible de faire, elle les admoneste de prier le Seigneur, qu'il leur doint [2]) la force et le pouvoir: et cependant de se recongnoistre tousiours coulpables, afin de ne s'enorgueillir point. Tiercement, elle leur est comme une bride, pour les retenir en la crainte de Dieu (Rom. 3, 20; Gal. 2, 16 et 4, 3).

MINISTER.

Quum formam Dei rite colendi lex ostendat, nonne prorsus secundum eius praescriptum vivendum est?

PUER.

Verum id quidem est. Atqui ea imbecillitate laborant omnes, ut nemo quod debet omni ex parte impleat.

MINISTER.

Cur ergo eam a nobis perfectionem exigit Deus, quae sit facultate nostra superior?

PUER.

Nihil exigit, cui praestando non simus [fol. 49] obstricti. Caeterum, modo ad eam, quae hic praescribitur, vivendi formam enitamur, etiamsi procul absimus a scopo, hoc est a perfectione, Dominus, quod deest, nobis ignoscit.

MINISTER.

De hominibusne universis in genere loqueris, an de fidelibus duntaxat?

PUER.

Qui Dei spiritu nondum est regenitus, ne ad minimum quidem legis apicem inchoandum erit idoneus. Praeterea, si quem demus inveniri, qui aliqua ex parte legi obtemperet, non tamen ideo coram Deo defunctum iudicabimus. Nam maledictos pronunciat omnes, qui non omnia impleverint, quae in ea continentur.

MINISTER.

Hinc statuendum est, sicuti duo sunt hominum genera, ita duplex esse legis officium.

PUER.

Omnino Nam apud incredulos nihil aliud efficit nisi quod excusationem illis omnem praecludit coram Deo. Atque id est quod significat Paulus, quum eam vocat ministerium mortis et damnationis. Erga fideles longe alium usum habet.

MINISTER.

Quem?

PUER.

Principio, dum iustitiam operibus consequi se non posse ex ea discunt, ad humilitatem hoc modo erudiuntur: quae vera est ad quaerendam in Christo salutem praeparatio. Deinde quatenus plus multo exigit ab ipsis, quam sint [3]) praestando, eos ad petendam a Domino virtutem sollicitat, simulque perpetui reatus commonefacit, ne superbire audeant. Postremo freni instar illis est, quo in Dei timore retineantur.

1) Le 33. dimanche. — L'office de la loy. — Obeissance de la Loy. 2) donne 1561—1563.
3) *Sic omnino legendum cum libris nostris plerisque. Princeps et nonnullae proxime sequentes habent:* fuit.

LE MINISTRE.

Nous dirons donc, que combien que durant ceste vie mortelle nous n'accomplissions iamais la Loy, toutesfois ce n'est pas chose superflue, qu'elle requiert de nous une telle perfection. Car elle nous monstre le but où nous devons tendre: afin qu'un chascun de nous, selon la grace que Dieu luy a faicte, s'efforce assiduellement d'y tendre, et s'avancer de iour en iour.

L'ENFANT.

Ie l'entens ainsi.

LE MINISTRE.

En la Loy n'avons nous pas une reigle parfaicte de tout bien?

L'ENFANT.

Si: tellement que Dieu ne demande sinon que nous la suyvions: au contraire desadvoue et reiecte tout ce que l'homme entreprend de faire outre le contenu d'icelle. Car il ne demande autre sacrifice qu'obeissance (1 Sam. 15, 22; Ier. 7).

LE MINISTRE.

Dequoy servent donc toutes les admonitions, remonstrances, commandemens, exhortations[1]) que font tant les Prophetes que les Apostres?

L'ENFANT.

Ce ne sont que pures declarations d'icelle, qui ne sont pas pour nous destourner de son obeissance, mais plustost nous y conduire.[2])

LE MINISTRE.

Et toutesfois si ne traicte-elle pas les vocations[3]) [fol. 41] particulieres.

L'ENFANT.

Quand elle dit, qu'il faut rendre à chascun ce qui luy appartient, de cela nous pouvons bien conclurre, quel est le devoir de nostre estat, chascun à son endroict. Et puis nous avons, comme dict a esté, l'exposition par toute l'Escriture. Car ce que le Seigneur a icy couché en somme, il le traicte çà et là pour plus ample instruction.

MINISTER.

Tametsi ergo in hac terrena peregrinatione legi nunquam satisfacimus, non tamen hoc supervacuum esse censebimus, [fol. 50] quod tam exactam a nobis perfectionem flagitet. Scopum enim ad quem nos collimare, et metam ad quam nos eniti convenit, demonstrat: ut quisque nostrum pro modo collatae sibi gratiae, ad summam rectitudinem vitam suam componere, et maiores subinde progressus facere, assiduo studio conetur.

PUER.

Sic sentio.

MINISTER.

An non perfectam in lege omnis iustitiae regulam habemus?

PUER.

Et quidem[5]) adeo, ut nihil velit aliud Deus a nobis, nisi ut eam sequamur: rursum vero, irritum habeat ac repudiet, quidquid praeter eius praescriptum suscipimus. Neque enim aliud sacrificium acceptum habet, quam obedientiam.

MINISTER.

Quorsum igitur tot admonitiones, praecepta, exhortationes, quibus passim utuntur tum prophetae tum apostoli?

PUER.

Nihil quam merae legis expositiones sunt, quae ad legis obedientiam nos manuducunt, potius quam ab ea abducant.

MINISTER.

Atqui de privata cuiusque vocatione nihil praecipit.

PUER.

Quum reddere cuique quod suum est, iubet, inde colligere promptum est, quae sint privatim in ordine suo vitaeque genere cuiusque partes. Et exstant passim in scriptura, quemadmodum dictum est, sparsae singulorum praeceptorum expositiones. Nam quod hic Dominus summatim complexus est paucis verbis, alibi fusius et plenius exsequitur.

DE ORATIONE.

LE MINISTRE.[4])

Puis que nous avons suffisamment parlé du service de Dieu, qui est la seconde partie de l'honnorer: parlons de la troisiesme.

L'ENFANT.

Nous avons dict, que c'est de l'invoquer en toutes noz necessitez.

MINISTER.

[fol. 51] Quum de secunda parte divini cultus, quae in obsequiis obedientiaque sita est, satis disputatum fuerit, iam de tertia parte disseramus.

PUER.

Diximus invocationem esse, quum ad ipsum in quavis necessitate confugimus.

1) et exhortations 1548 *suiv.* 2) pour nous y conduire 1561—1566. 3) des vocations 1553 *suiv.*
4) Le 34. dimanche. — Le troisiesme poinct de bien honnorer Dieu. — De l'invocation des sainctz. — Signe d'infidelité.
5) Equidem *Gall. et Beza.*

LE MINISTRE.

Entens-tu qu'il le faille invoquer seul?

L'ENFANT.

Ouy. Car il demande cela, comme un honneur propre à sa Divinité.

LE MINISTRE.

Si ainsi est: en quelle sorte nous est-il loisible de requerir les hommes en nostre aide?

L'ENFANT.

Ce sont bien choses differentes. Car nous invoquons Dieu, pour protester que nous n'attendons aucun bien que de luy, et que nous n'avons ailleurs recours: cependant, nous cherchons l'aide des hommes, entant qu'il le nous permet, et leur donne le pouvoir et moyen de nous ayder.

LE MINISTRE.

Tu entens que ce que nous demandons secours des hommes, ne contrevient pas à ce que nous devons invoquer un seul Dieu: veu que nous ne mettons pas nostre fiance en eux, et ne les cherchons, sinon entant que Dieu les a ordonné ministres et dispensateurs de ses biens, pour nous en subvenir.

L'ENFANT.

Il est vray. Et de faict, tout ce qui nous en vient de bien, il nous le faut prendre comme de Dieu mesme: ainsi qu'à la verité il le nous envoye par leurs mains.

LE MINISTRE.

Et ne nous faut-il pas neantmoins recongnoistre [fol. 42] envers les hommes le bien qu'ilz nous font?

L'ENFANT.

Si fait bien: et ne fust-ce que pource que Dieu leur fait cest honneur, de nous communiquer ses biens par leurs mains. Car en ce faisant, il nous oblige à eux, et veult que nous leur soyons attenuz.

LE MINISTRE.

De cela pouvons-nous pas bien conclurre qu'il n'est licite d'invoquer Anges ne Saincts, qui sont decedez de ce monde?

L'ENFANT.

Ouy bien. Car des Saincts, Dieu ne leur a pas attribué cest office de nous aider et subvenir. Touchant des Anges, combien qu'il les employe pour servir à nostre salut, toutesfois si ne veult il pas que nous les invoquions, ne que nous ayons nostre addresse à eux.

LE MINISTRE.

Tu dis donc, que tout ce qui ne convient à

MINISTER.

Eumne solum censes invocandum esse?

PUER.

Omnino. Id enim exigit, tanquam proprium numinis sui cultum.

MINISTER.

Si ita res habet, quonam licebit modo homines ad opem nobis ferendam implorare?

PUER.

Magnum vero inter haec duo discrimen est: Deum enim quum invocamus, testamur nihil nos aliunde boni exspectare, nec alibi nos collocare totum nostrum praesidium: interea tamen auxilia, quoad nobis permittit, facultatemque illis nos adiuvandi contulit, quaerimus.

MINISTER.

Quod ergo ad hominum opem fidemque confugimus, nihil obstare dicis, quominus unum invocemus Deum, quum fiducia in eos nostra minime recumbat: nec aliter imploremus ipsos, nisi quia benefaciendi facultate eos instruendo, beneficentiae suae ministros nobis quodammodo destinavit Deus, quorum per manus adiuvare nos et quae apud illos deposuit subsidia, erogare nobis velit.

PUER.

Sic sentio. Ac proinde quidquid ab illis beneficiorum percipimus, Deo acceptum referre convenit: sicuti re vera unus ipse illa omnia nobis eorum ministerio largitur.

MINISTER.

[fol. 52] Verum, annon hominibus tamen, quoties aliquid in nos officii contulerunt, habenda est gratia? Id enim ipsa naturae aequitas, et lex humanitatis dictat.

PUER.

Habenda prorsus, vel ob unam hanc causam, quod hoc ipsos honore dignatur Deus, ut quae ex liberalitatis suae fonte inexhausto fluunt bona, per eorum manus, tanquam per rivos, ad nos derivet. Hac enim ratione nos illis obstringit, atque id ipsum vult nos agnoscere. Itaque qui se hominibus gratum non praebet, suam in Deum quoque ingratitudinem hoc modo prodit.

MINISTER.

Hincne licebit colligere, perperam invocari tum angelos, tum sanctos Domini servos, qui ex hac vita demigrarunt?

PUER.

Licebit. Neque enim sanctis has partes attribuit Deus, ut nobis opitulentur. Quantum vero ad angelos spectat: tametsi eorum utitur opera in salutem nostram, non tamen a nobis vult implorari.

MINISTER.

Quidquid ergo ad ordinem a Deo institutum

l'ordre que le Seigneur a mis, contrevient à sa volunté.

L'ENFANT.

Voire. Car si nous ne nous contentons de ce que le Seigneur nous donne, cela est un certain signe d'infidelité. D'avantage, si au lieu d'avoir nostre refuge à Dieu seul, suyvant son commandement, nous recourons à eux, mettant en eux quelque partie de nostre fiance, c'est idolatrie, entant que nous leur transferons ce que Dieu s'estoit reservé.

LE MINISTRE.[1]

Disons maintenant de la maniere de prier Dieu. Suffit-il le faire de langue, ou si l'esprit et le cueur y est requis?

L'ENFANT.

La langue n'y est pas tousiours necessaire: mais il faut qu'il y ait intelligence et affection.

LE MINISTRE.

Comment le prouveras-tu?

L'ENFANT.

Puis que Dieu est Esprit, il demande tousiours le cueur: et singulierement en oraison, où il est question de communiquer avec luy. Pourtant, il ne promet d'estre prochain, sinon à ceux qui l'invoqueront en verité: au contraire, il maudict tous ceux qui le font par hypocrisie, et [fol. 43] sans affection (Ps. 145, 18; Ies. 29, 13).

LE MINISTRE.

Toutes prieres donc faictes seulement de bouche, sont superflues.

L'ENFANT.

Non seulement superflues, mais aussi desplaisantes à Dieu.

LE MINISTRE.

Quelle affection doit estre en la priere?

L'ENFANT.

Premierement, que nous sentions nostre misere et povreté: et que ce sentiment cause en nous une fascherie et angoisse: puis que nous ayons un desir vehement d'obtenir grace devant Dieu, lequel desir enflambe noz cueurs, et engendre en nous un ardeur de prier.

LE MINISTRE.

Cela procede-il de nostre nature, ou de la grace de Dieu?

L'ENFANT.

Il faut que Dieu y besongne. Car nous sommes trop stupides: mais l'Esprit de Dieu nous incite à gemissemens inenarrables, et forme en noz

apte congruenterque non quadrat, id cum eius voluntate pugnare dicis.

PUER.

Sic est. Certum enim infidelitatis signum est, iis quae dat nobis Deus, non esse contentos. Deinde si in sanctorum, angelorumve fidem nos conferamus, ubi nos ad se unum Deus vocat, partemque fiduciae, quae tota residere in solo Deo debuerat, transferamus in ipsos, in idololatriam prolabimur: quum scilicet partiamur inter eos, quod sibi Deus in solidum uni[2]) vindicabat.

MINISTER.

[fol. 53] Nunc de orandi ratione tractemus. Sufficitne ad orandum lingua: an mentem etiam et cor requirit oratio?

PUER.

Lingua quidem non semper necessaria est: intelligentia vero et affectu nunquam carere potest vera oratio.

MINISTER.

Quo mihi argumento hoc probabis?

PUER.

Quandoquidem Deus spiritus est, quum alias semper cor ab hominibus exigit, tum vero in oratione praesertim, qua cum ipso communicant.[3]) Quamobrem non nisi iis qui eum in veritate invocaverint, propinquum se fore pollicetur: ex adverso autem execratur omnes et maledicit, qui per fictionem, et non ex animo precantur.

MINISTER.

Vanae ergo et nihili erunt preces quaecunque lingua tantum conceptae fuerint.

PUER.

Non id modo: sed Deo etiam summopere displicebunt.

MINISTER.

Qualem in oratione affectum exigit Deus?

PUER.

Primum, inopiam miseriasque nostras sentiamus: utque is sensus moerorem in animis nostris et anxietatem generet: deinde ut vehementi serioque obtinendae a Deo gratiae desiderio aestuemus: qui precandi quoque ardorem in nobis accendat.[4])

MINISTER.

A nativone hominibus ingenio manat hic affectus, an a Dei gratia illis provenit?

PUER.

Deum hic nobis subvenire necesse est. Nos enim ad utrumque prorsus sumus stupidi. Spiritus Dei est, qui inenarrabiles gemitus excitat in nobis,

1) Le 35. dimanche. — Il faut prier de cueur.

2) uni *deest in ed. Bezae et posterioribus eandem sequentibus.* 3) 1563 *etc. add.* sua vota. 4) qui .... accendat. *Sic mendose legunt edd. antiquiores. Gallasius et post eum Beza correxerunt:* quae .... accendant; *edd. minores* 1561 *seqq.* quod .... accendat, *quod nobis praeferendum videtur.*

cueurs telle affection, et tel zele que Dieu demande, comme dit sainct Paul (Rom. 8, 20; Gal. 4, 6).

LE MINISTRE.

Est-ce à dire, que nous ne devions pas nous inciter et soliciter à prier Dieu?

L'ENFANT.

Non. Mais au contraire, afin que quand nous ne sentons pas en nous telle disposition, que nous supplions le Seigneur qu'il l'y mette, pour nous rendre capables et idoines à le prier deuement.

LE MINISTRE.

Tu n'entens pas toutesfois, que la langue soit du tout inutile en prieres.

L'ENFANT.

Non pas. Car quelque fois elle aide l'esprit, et le retient, le fortifiant, à ce qu'il ne se destourne pas si tost de Dieu. D'avantage, puis qu'elle est formée pour glorifier Dieu, par dessus tous les autres membres, c'est bien raison qu'elle s'y employe en toutes sortes: et aussi le zele du cueur, par son ardeur et vehemence, contraint souvent la langue à parler sans que on y pense.

LE MINISTRE.

Si ainsi est, qu'est-ce de prier en langue [fol. 44] incongneue?

L'ENFANT.

C'est une moquerie de Dieu, et une hypocrisie perverse (1 Cor. 14).

LE MINISTRE.[1]

Quand nous prions Dieu, est-ce à l'adventure, ne sachant point si nous profiterons ou non? ou bien si nous devons estre certains que noz prieres seront exaucées?

L'ENFANT.

Il nous faut tousiours avoir ce fondement en noz prieres, qu'elles seront receues de Dieu: et que nous obtiendrons ce que nous requerons,[2] entant qu'il sera expedient. Et pourtant dit sainct Paul, que la droicte invocation procede de la Foy (Rom. 10, 14). Car si nous n'avons fiance en la bonté de Dieu, il nous est impossible de l'invoquer en verité.

LE MINISTRE.

Et que sera-ce de ceux qui doutent, et ne savent si Dieu les escoute, ou non?

L'ENFANT.

Leurs prieres sont du tout frivoles, d'autant qu'elles n'ont nulle promesse. Car il est dict, que

animosque nostros format in haec desideria, quae in oratione requiruntur.[3])

MINISTER.

[fol. 54] Eone spectat haec doctrina, ut resides, et quodammodo oscitantes motum spiritus exspectemus, nec se quisque ad orandum sollicitet?

PUER.

Minime vero. Quin hic potius est finis: ut dum frigere se, et ad orandum pigros vel minus bene comparatos sentiunt fideles, ad Deum protinus confugiant, seque inflammari postulent igneis spiritus eius aculeis, quo ad orandum reddantur idonei.

MINISTER.

Non tamen intelligis, nullum in precibus esse linguae usum.

PUER.

Nequaquam. Est enim saepe adiumento ad sublevandam retinendamque mentem, ne tam facile a Deo abstrahatur. Praeterea quum ad illustrandam Dei gloriam creata sit prae aliis membris, totam eius facultatem in hunc usum explicari par est. Ad haec, hominem interdum studii vehementia huc impellit, ut praeter consilium lingua in vocem prorumpat.

MINISTER.

Si ita est, quid proficiunt qui exotica lingua sibique non intellecta orant?

PUER.

Id vero nihil est aliud, quam cum Deo ludere. Ergo a Christianis facessat haec hypocrisis.

MINISTER.

Verum, quum precamur, facimusne id fortuito de successu incerti, an vero constitutum id certo habere nos oportet, exauditum nos iri a Domino?

PUER.

Hoc perpetuum sit orationis fundamentum, exauditum nos iri a Domino, et quidquid petierimus impetraturos, quatenus nobis conducet. Hac ratione docet Paulus, ex fide manare rectam invocationem Dei. Nam rite nemo unquam ipsum invocabit, nisi [fol. 55] qui in certa bonitatis eius fiducia prius acquieverit.

MINISTER.

Quid ergo his fiet, qui haesitantes orant, nec in animis suis statuunt, quid sint orando profecturi: imo incerti sunt, audiantur necne a Deo suae preces?

PUER.

Vanae sunt ac irritae ipsorum preces, quum nulla promissione sint suffultae. Iubemur enim

1) Le 36. dimanche. — Il faut prier avec certaine fiance. — Il ne faut prier qu'au Nom de Christ. 2) requerrons 1553 *suiv.*
3) *Beza addidit:* ut ait Paulus.

nous demandions en croyant, et qu'il nous sera ottroyé (Matth. 21, 22; Marc 11, 24).

LE MINISTRE.

Il reste de savoir comment et à quel tiltre nous pouvons avoir la hardiesse de nous presenter devant Dieu: veu que nous en sommes par trop indignes.

L'ENFANT.

Premierement, nous avons les promesses, ausquelles il nous faut arrester, sans considerer nostre dignité (Ps. 50, 15; 91, 3 et 145, 18; Es. 30, 15 et 65, 24; Ier. 29, 12; Ioel 2, 32). Secondement, si nous sommes enfans de Dieu, il nous induit et poulse par son sainct Esprit à nous retirer familierement à luy, comme à nostre Pere (Matth. 6, 9). Et afin que nous ne craignions pas de comparoistre devant sa Maiesté glorieuse, nous qui ne sommes que povres vers de terre, et miserables pecheurs, il nous donne nostre Seigneur Iesus pour Mediateur (1 Tim. 2, 5; Hebr. 4, 16; 1 Iehan 2, 1): afin que par son moyen ayant accez, nous ne doubtions point de trouver grace.

LE MINISTRE.

Entens-tu qu'il ne nous faille invoquer Dieu, qu'au Nom de Iesus Christ?

L'ENFANT.

[fol. 45] Ie l'entens ainsi. Car nous en avons le commandement expres. Et en ce faisant, nous est promis que par la vertu de son intercession, noz requestes nous seront ottroyées (Iehan 14, 13).

LE MINISTRE.

Ce n'est point donc temerité, ne folle presumption de nous oser adresser privéement à Dieu, moyennant que nous ayons Iesus Christ pour nostre Advocat: et que nous le mettions en avant, afin que Dieu par son moyen nous ait aggreables, et nous exauce.

L'ENFANT.

Non. Car nous prions comme par sa bouche, d'autant qu'il nous donne entrée et audience, et intercede pour nous (Rom. 8, 34).

LE MINISTRE.[1]

Parlons maintenant de la substance de noz oraisons. Pouvons-nous demander tout ce qui nous vient en l'entendement, ou s'il y a quelque certaine reigle là dessus?

L'ENFANT.

Si nous suyvions nostre fantasie, noz oraisons seroyent bien mal reiglées. Car nous sommes si ignorans, que nous ne pouvons pas iuger ce qui

certa fide petere: et promissio additur, quidquid credentes petierimus, id nobis datum iri.

MINISTER.

Restat ut videamus, unde nobis tantum confidentiae: ut quum tot modis indigni simus Dei conspectu, sistere nos tamen coram ipso audeamus.

PUER.

Primum, habemus promissiones, quibus simpliciter, omissa dignitatis nostrae ratione, standum est. Deinde, si filii Dei[2]) sumus, animat nos spiritus eius, atque instigat, ut ad eum, tanquam ad patrem, familiariter nos recipere nihil dubitemus. Ac ne ideo quod instar vermium sumus, et conscientia premimur nostrorum peccatorum, maiestatem eius gloriosam horreamus, mediatorem nobis proponit Christum, quo nobis[3]) aditum patefaciente, de obtinenda gratia minime simus anxii.

MINISTER.

Intelligis non nisi unius Christi nomine invocandum esse Deum?

PUER.

Sic sentio. Nam et disertis verbis ita nobis praecipitur: et additur promissio, facturum sua intercessione, ut consequamur quae petimus.

MINISTER.

Non ergo temeritatis aut arrogantiae accusandus est, qui hoc advocato fretus ad Deum familiariter accedit: et hunc Deo et sibi proponit solum, per quem exaudiatur.

PUER.

[fol. 56] Nullo modo. Nam qui sic orat, tanquam ex illius ore preces concipit: quum eius patrocinio adiuvari suam orationem, commendarique sciat.

MINISTER.

Tractemus iam, quid continere fidelium preces debeant. Licetne quidquid in mentem nobis venit a Deo postulare, an certa hic tenenda est regula?

PUER.

Haec vero nimis praepostera esset orandi ratio, indulgere propriis desideriis, carnisque iudicio. Nam et rudiores sumus, quam ut possimus iudicare quid

1) Le 37. dimanche. — L'oraison Chrestienne que nous a apprins nostre Seigneur. — La division de l'oraison dominicale.

2) Dei *om. Gall. et Beza.* 3) nobis *om.* 1550. 1552. 1576 *etc.*

est bon de demander: aussi noz desirs sont si desordonnez, qu'il est bon mestier que ne leur laschions point la bride.

LE MINISTRE.

Que faut-il donc?

L'ENFANT.

Que Dieu mesme nous enseigne, selon qu'il congnoist estre expedient: et quasi qu'il nous conduise par la main, et que nous ne facions que suyvre.

LE MINISTRE.

Quelle instruction nous en a il baillé?

L'ENFANT.

Par toute l'Escriture il nous l'a baillé tresample: mais afin de nous mieux addresser à un certain but, il a donné un formulaire, auquel il a brievement comprins tous les poinctz qu'il nous est licite et expedient de demander.

LE MINISTRE.

Recite le.

L'ENFANT.

C'est que nostre Seigneur Iesus estant requis de ses Disciples, qu'il les enseignast [fol. 46] de prier, leur respond, qu'ilz auront à dire ainsi (Matth. 6, 9; Luc 11, 1):

Nostre Pere qui es aux Cieux:[1]) ton Nom soit sanctifié: ton Regne advienne: ta volunté soit faicte, en la terre comme au ciel: donne nous auiourdhuy nostre pain quotidien: pardonne nous noz offences, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offencez:[2]) et ne nous induis point en tentation, mais nous delivre du mal. Car à toy est le Regne, la gloire et la puissance,[3]) aux siecles[4]) des siecles: Amen.

LE MINISTRE.

Pour plus facile intelligence, dy moy combien d'articles elle contient.

L'ENFANT.

Six: dont les trois premiers regardent la gloire de Dieu, sans quelque consideration de nousmesmes: les autres sont pour nous, et concernent nostre bien et profit.

LE MINISTRE.

Comment donc? faut il demander quelque chose à Dieu, dont il ne nous revienne nulle utilité?

L'ENFANT.

Il est vray que par sa bonté infinie, il dispose et ordonne tellement toutes choses, que rien ne peut estre à la gloire de son Nom, qui ne nous soit mesme salutaire. Ainsi, quand son Nom est sanctifié, il nous torne cela en sanctification: quand son Regne advient, nous en sommes aucunement

nobis expediat: et ea cupiditatum intemperie laboramus, quae freno cohiberi necesse habeat.

MINISTER.

Quid proinde opus est facto?

PUER.

Hoc restat unum, ut Deus ipse rectam orandi formam nobis praescribat: ut tantum manu ducentem sequamur, et quasi verba praeeuntem.

MINISTER.

Quam nobis legem praescripsit?

PUER.

Ampla quidem et copiosa passim in scripturis huius rei doctrina traditur. Verum, quo certiorem praefigeret scopum, formulam composuit, et quasi dictavit, qua quidquid a Deo petere fas est, ac nostra refert, breviter complexus est, et in pauca capita digessit.

MINISTER.

Recita.

PUER.

Rogatus a discipulis Dominus noster Christus, quonam orandum esset modo, respondit: Quum volueritis orare, sic dicite: Pater noster qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua, in terra sicut in coelo: panem nostrum quotidianum da nobis hodie: et remitte [fol. 57] nobis debita nostra, sicut nos quoque remittimus debitoribus nostris: et ne nos inducas in tentationem: sed libera nos a malo. Quia tuum est regnum, et potentia, et gloria, in saecula. Amen.

MINISTER.

Quo melius intelligamus quid contineat, eam in capita partiamur.

PUER.

Sex habet partes, quarum tres priores solam Dei gloriam, non habita nostri ratione, tanquam proprium suum finem, respiciunt: reliquae ad nos, utilitatemque nostram spectant.

MINISTER.

Ergone petendum est a Deo quidquam, unde nihil ad nos boni redeat?

PUER.

Ipse quidem, pro infinita sua bonitate, sic componit omnia, ut nihil cedat in ipsius gloriam, quin nobis quoque sit salutare. Itaque quum sanctificatur eius nomen, ut nobis quoque in sanctificationem vertatur, efficit: non advenit eius regnum, quin simus quodammodo eius participes. Verum, in op-

1) és cieux 1548 *suiv.* 2) et nous quitte nos dettes, comme nous quittons à ceux qui nous doyvent 1561—1563. 3) la puissance et la gloire 1548 *suiv.* 4) és siecles 1561 *suiv.*

participans. Mais en desirant et demandant ces choses, il nous faut avoir seulement esgard à son honneur, sans penser à nous aucunement, ne chercher nostre profit.

LE MINISTRE.

Selon ton dire, ces trois premieres requestes nous sont bien utiles: mais il ne les faut faire à autre intention, sinon pour desirer que Dieu soit glorifié.

L'ENFANT.

Voire. Et semblablement, ia soit que les trois dernieres soyent deputées à desirer ce qui nous est expedient, toutesfois la gloire de Dieu nous doit estre en icelles recommandée: tellement que ce soit la fin de tous noz desirs.

LE MINISTRE. 1)

[fol. 47] Venons à l'exposition. Et devant 2) qu'entrer plus avant: pourquoy est icy Dieu appellé nostre Pere, plustost qu'autrement?

L'ENFANT.

D'autant qu'il est bien requis, que noz consciences soyent fermement asseurées: quand il est question de prier, nostre Dieu se nomme d'un mot qui n'emporte que douceur et gracieuseté, pour nous oster toute doute et perplexité, et nous donner hardiesse de venir privéement à soy.

LE MINISTRE.

Oserons nous bien donc nous retirer familierement à Dieu, comme un enfant à son pere?

L'ENFANT.

Ouy: voire avec plus grande certitude d'obtenir ce que nous demanderons. Car si nous qui sommes mauvais, ne pouvons refuser à noz enfans le pain et la viande, quand ilz nous la demandent: tant moins le fera nostre Pere celeste, qui non seulement est bon, mais est la souveraine bonté (Matth. 7, 11).

LE MINISTRE.

De ce Nom mesme, ne pouvons nous pas bien prouver ce qui a esté dict, que la priere doit estre fondée en l'intercession de Iesus Christ?

L'ENFANT.

Ouy pour certain: d'autant que Dieu ne nous advoue pour ses enfans, sinon entant que nous sommes membres de son Filz.

LE MINISTRE.

Pourquoy n'appelles-tu pas Dieu ton Pere, mais l'appelles nostre, en commun?

L'ENFANT.

Chascun fidele le peut bien nommer sien en particulier. Mais en ce formulaire Iesus Christ

tandis his omnibus solam eius gloriam, praeterita nostra utilitate, intueri convenit.

MINISTER.

Nempe, secundum hanc doctrinam, tria haec postulata cum utilitate quidem nostra coniuncta sunt: non tamen in alium scopum collimare debent, quam ut glorificetur Dei nomen.

PUER.

Sic est, atque adeo in reliquis etiam tribus eadem Dei gloria curae nobis esse debet: utcunque iis, quae in rem ac salutem nostram sunt, optandis, proprie sint destinata.

MINISTER.

Nunc ad verborum explicationem pergamus: ac principio, cur patris nomen hic potius, quam aliud quodvis, Deo tribuitur?

PUER.

Quum ad rectam orandi rationem in primis [fol. 58] requiratur secura conscientiae fiducia, nomen hoc sibi assumit Deus, quod nihil nisi meram suavitatem sonat: ut ita excussa ex animis nostris omni anxietate, ad se familiariter implorandum nos invitet.

MINISTER.

Ergone Deum audebimus sine difficultate recta adire, ut filii parentes solent?

PUER.

Omnino: quin etiam multo certiore obtinendi quod petimus fiducia. Nam, ut admonet magister, si nos, quum mali simus, non possumus tamen filiis nostris bona negare, nec eos dimittere inanes sustinemus, nec venenum porrigimus illis pro pane: quanto plus beneficentiae a coelesti patre exspectandum est, qui non tantum summe bonus est, sed ipsa etiam bonitas?

MINISTER.

An non ex hoc quoque nomine argumentum ducere licebit, quo id quod initio dictum est, preces scilicet universas Christi patrocinio fundatas esse oportere, comprobetur?

PUER.

Et quidem firmissimum. Neque enim filiorum loco nos habet Deus, nisi quatenus Christi sumus membra.

MINISTER.

Cur nostrum potius in commune patrem nominas Deum, quam tuum peculiariter?

PUER.

Potest quidem fidelium unusquisque suum vocare: sed communi epitheto ideo usus est Dominus,

1) Le 38. dimanche. — Qu'emporte le mot de Pere en Dieu. — Nostre. 2) avant 1561—1563.

nous enseigne de prier en commun, pour nous admonester que nous devons exercer nostre charité envers noz prochains en priant: et non pas seulement avoir le soing de nous.

LE MINISTRE.

Que veult dire ceste particule, qui es aux Cieux? [1])

L'ENFANT.

C'est autant comme si ie l'appellois haut, puissant, incomprehensible.

LE MINISTRE.

[fol. 48] Comment cela, et pour quelle fin?

L'ENFANT.

Afin qu'en l'invoquant nous apprenions d'eslever en haut noz pensées, pour ne rien imaginer de luy charnel ne terrien: et ne le mesurer à nostre apprehension, ne l'assubiectir à nostre volunté: mais adorer en humilité sa maiesté glorieuse: et aussi pour avoir plus certaine fiance en luy, entant qu'il est Gouverneur et Maistre de tout.

LE MINISTRE. [2])

Expose maintenant la premiere demande.

L'ENFANT.

Le Nom de Dieu est sa renommée, de laquelle il est celebré entre les hommes. Nous desirons donc que sa gloire soit exaltée par tout et en toutes choses.

LE MINISTRE.

Entens-tu qu'elle puisse croistre ou diminuer?

L'ENFANT.

Non pas en soy mesme. Mais c'est à dire qu'elle soit manifestée comme elle doit: et quelque chose que Dieu face, que toutes ses œuvres apparoissent glorieuses, comme elles sont: tellement qu'en toutes sortes il soit glorifié.

LE MINISTRE.

En la seconde requeste, qu'entens-tu par le Regne de Dieu?

L'ENFANT.

Il consiste principalement en deux poinctz. C'est de conduire les siens, et gouverner par son Esprit: au contraire, d'abysmer et confondre les reprouvez, qui ne se veulent rendre subiectz à sa domination: à fin que clairement il apparoisse qu'il n'y a nulle puissance qui puisse resister à la sienne.

LE MINISTRE.

Comment pries-tu que ce Regne advienne?

quo nos ad exercendam in precibus caritatem assuefaceret: nec [3]) aliis neglectis, tantum se quisque curet.

MINISTER.

Quid sibi vult quae additur particula, Deum esse in coelis?

PUER.

Perinde est, ac si excelsum, potentem, incomprehensibilem vocarem ipsum.

MINISTER.

[fol. 59] Quorsum id, et qua ratione?

PUER.

Nempe hoc modo sursum mentes, quum eum invocamus, docemur erigere, ne quid de ipso carnale aut terrenum cogitemus, neve eum moduli nostri metiamur captu, ne humilius de ipso aliquid sentientes, in obsequium voluntatis nostrae redigere ipsum velimus, sed potius cum timore et reverentia suspicere discamus maiestatem eius gloriosam. Valet etiam hoc ad excitandam confirmandamque nostram in ipso fiduciam: dum coeli dominus ac praeses, qui arbitrio suo regat omnia, praedicatur.

MINISTER.

Recita mihi primi postulati summam.

PUER.

Per nomen Dei scriptura notitiam famamque intelligit, qua inter homines celebratur. Optamus ergo ut eius gloria ubique et in omnibus provehatur.

MINISTER.

Verum, accederene quidquam illi potest gloriae, aut decedere?

PUER.

In se ipsa nec crescit, nec minuitur. Verum illustrari inter homines, ut par est, optamus: ut quidquid facit Deus, omnia eius opera, ut sunt, ita gloriosa appareant, quo modis omnibus ipse glorificetur.

MINISTER.

In secunda petitione, quid per Dei regnum intelligis?

PUER.

Duobus potissimum membris constat. Ut electos spiritu gubernet suo: ut reprobos, qui se illi in obsequium tradere recusant, prosternat, et exitio tradat: ut ita palam fiat, nihil esse, quod resistere eius virtuti queat.

MINISTER.

Qualiter regnum hoc ut veniat precaris? [4])

---

1) és cieux 1548 *suiv.* 2) Le 39. dimanche. — Premiere requeste. — Comment le Nom de Dieu est sanctifié. — La deuxiesme requeste. — Où gist le regne de Dieu. — Regne de Christ. — Perfection du regne de Christ.
3) *Gallasius et Beza posuerunt:* ne, *non sine veri specie.* 4) *Haec quaestio intercidit in edd.* 1576. 1597. 1611. *Responsio vero adest.*

L'ENFANT.

C'est, que de iour en iour le Seigneur multiplie le nombre de ses fideles, qu'il augmente de iour en iour ses graces sur eux, iusqu'à ce qu'il les ait du tout remplis: qu'il esclarcisse aussi de plus en plus sa verité: qu'il manifeste sa iustice: dont Satan, et les tenebres de son regne soyent confonduz, et que toute iniquité soit destruicte et abolie.

LE MINISTRE.

[fol. 49] Cela ne se fait-il pas dés à present?

L'ENFANT.

Si fait bien, en partie. Mais nous desirons que continuellement il croisse et soit avancé, iusque à ce qu'il vienne finalement à sa perfection, qui sera au iour du Iugement: auquel Dieu sera exalté seul, et toute creature sera humiliée soubz sa grandeur: mesme il sera tout en toutes choses (1 Cor. 15, 28).

LE MINISTRE.[1]

Comment requiers-tu que la volunté de Dieu soit faicte?

L'ENFANT.

Que toutes creatures luy soyent subiettes, pour luy rendre obeissance: et ainsi que tout se face selon son bon plaisir.

LE MINISTRE.

Entens tu que rien se puisse faire contre sa volunté?

L'ENFANT.

Nous requerons non pas seulement que il ameine toutes choses à tel poinct, que ce qu'il a determiné en son conseil advienne: mais que toute rebellion abbatue, il renge toutes voluntez à la sienne seule.

LE MINISTRE.

En ce faisant, ne renonçons-nous pas à noz propres voluntez?

L'ENFANT.

Si faisons: et non seulement, afin qu'il renverse noz desirs, qui contreviennent à son bon plaisir, les rendans vains, et de nul effect: mais aussi qu'il crée en nous nouveaux espritz et nouveaux cueurs: tellement que nous ne vueillions rien de nous mesmes: mais que son Esprit vueille en nous, pour nous faire pleinement consentir avec luy.

LE MINISTRE.

Pourquoy adioustes-tu, en la terre comme au ciel?

L'ENFANT.

D'autant que ses creatures celestes, qui sont ses Anges, ne cherchent qu'à luy obeir paisiblement, sans quelque contrarieté, nous desirons que

PUER.

[fol. 60] Ut fidelium numerum in dies augeat Dominus, ut novis subinde spiritus sui donis eos cumulet, donec prorsus impleverit. Ad haec ut suam veritatem ad discutiendas Satanae tenebras magis ac magis lucidam conspicuamque reddat: ut iustitiam suam proferendo iniquitatem omnem aboleat.

MINISTER.

Nonne quotidie fiunt haec omnia?

PUER.

Fiunt eo modo, ut inchoatum dici possit regnum Dei. Optamus ergo, ut assidue crescat ac provehatur, donec ad summum fastigium pervenerit: quod ultimo demum die futurum speramus, quo Deus solus, omnibus creaturis in ordinem coactis, exaltabitur et eminebit, adeoque erit omnia in omnibus.

MINISTER.

Quod petis, ut Dei voluntas fiat, quem id habet sensum?

PUER.

Ut in eius obsequium subigantur creaturae omnes, pendeantque ita ex eius nutu, ne quid nisi ipsius arbitrio fiat.

MINISTER.

Ergone fieri quidquam praeter eius voluntatem posse sentis?

PUER.

Non optamus tantum, ut quod decrevit apud se eveniat: sed etiam ut domita subiugataque omni contumacia, omnes omnium voluntates suae subiiciat, et in eius obedientiam componat.

MINISTER.

An non ita precando propriis voluntatibus cedimus?

PUER.

Omnino: neque in hunc tantum finem, ut quaecunque cum sua voluntate pugnant in nobis desideria irrita faciat: sed etiam ut novas in nobis mentes, novaque corda formet: ne quid velimus [fol. 61] ipsi a nobis, sed spiritus potius eius votis nostris praesit, ut plenam habeant cum Deo consensionem.

MINISTER.

Cur id in terra fieri optas, sicut in coelo?

PUER.

Quoniam hoc unum propositum habent sancti angeli, qui coelestes sunt eius creaturae, ut illi in omnibus obsequantur, sintque semper et dicto au-

1) Le 40. dimanche. — La troisiesme requeste: comment la volunté de Dieu doit estre accomplie. — Renouvellement. — Volunté de Dieu faicte au ciel.

le semblable se face en terre: c'est, que tous hommes se rengent en obeissance voluntaire.

LE MINISTRE.[1]

Venons à la seconde partie. Qu'entens-tu par le pain quotidien, que tu demandes?

L'ENFANT.

[fol. 59] Generalement tout ce qui fait besoing à l'indigence de nostre corps: non seulement quant à la nourriture et vesture: mais tout ce que Dieu congnoit nous estre expedient, à ce que puissions manger nostre pain en paix.

LE MINISTRE.

Comment demandes-tu à Dieu qu'il te donne ta nourriture, veu qu'il nous commande de la gaigner au travail de noz mains?

L'ENFANT.

Combien qu'il nous faille travailler pour vivre: toutesfois si est-ce que nostre labeur, industrie et diligence ne nous nourrissent pas: mais la seule benediction de Dieu, laquelle est sur noz mains et nostre labeur, pour le faire prosperer. Et davantage, il nous fault entendre que ce ne sont pas les viandes qui nous nourrissent, encore que nous les ayons à commandement: mais la vertu du Seigneur qui use d'icelles comme d'instrument tant seulement (Deut. 8, 3. 17).

LE MINISTRE.

Pourquoy l'appelles-tu tien, puis que tu demandes qu'il te soit donné?

L'ENFANT.

C'est par la bonté de Dieu qu'il est faict nostre, encores qu'il ne nous soit point deu. Et aussi par cela nous sommes advertis, de ne desirer le pain d'autruy: mais celuy que nous aurons acquis par moyen legitime, selon l'ordonnance de Dieu.

LE MINISTRE.

Pourquoy dis-tu quotidien, et auiourdhuy?

L'ENFANT.

Cela est pour nous apprendre d'avoir contentement, et ne point appeter plus que nostre necessité requiert.

LE MINISTRE.

Veu que ceste priere est commune à tous, comment les riches, qui ont provision et abondance de biens pour long temps, peuvent-ilz demander pour un iour?

L'ENFANT.

Il faut que tant riches que povres entendent que tout ce qu'ilz ont ne leur peut de rien profiter,

dientes, et ad obeunda obsequia ultro parati: talem obediendi propensionem hominibus opto, ut se quisque illi in voluntariam subiectionem prorsus addicat.

MINISTER.

Nunc ad secundam partem venio.[2]) Quid tibi significat quotidianus, quem petis, panis?

PUER.

In universum quidquid ad tuendam praesentem vitam facit: non alendo tantum aut vestiendo, sed praebendis quoque aliis omnibus adminiculis, quibus sustinentur externae vitae necessitates: quo panem nostrum, quatenus expedire Dominus novit, tranquilli comedamus.

MINISTER.

Cur autem tibi a Deo donari optas, quod nos labore nostro parare iubet?

PUER.

Tametsi victus parandi causa laborandum, ac etiam sudandum nobis est, non labore tamen nostro, non industria, non sedulitate alimur: sed una Dei benedictione, qua labor ipse manuum nostrarum prosperatur, futurus alioqui inanis. Praeterea sic habendum est: etiam quum ciborum copia nobis ad manum suppetit, illisque vescimur, non illorum tamen substantia, sed sola Dei virtute nos ali. Neque enim vim eiusmodi habent a natura ingenitam: sed Deus e coelo, tanquam beneficentiae suae organis administrat.

MINISTER.

[fol. 62] Atqui tuum quo iure panem vocas: quum tibi a Deo postules dari?

PUER.

Nempe, quia Dei benignitate fit noster: utcunque nobis minime debeatur. Admonemur etiam hoc verbo, ab alieno pane appetendo nobis temperare: contentosque eo esse, qui legitima ratione, tanquam ex Dei manu ad nos pervenerit.

MINISTER.

Quotidianum cur addis, et hodie?

PUER.

His duabus particulis ad moderationem instituimur ac continentiam: ne modum necessitatis vota nostra excedant.

MINISTER.

Quum haec communis omnium esse debeat precatio, qui fieri potest, ut divites, qui domi abundant, repositamque in longum tempus annonam habent, sibi petant in diem dari?

PUER.

Hoc divites peraeque ac pauperes constitutum habere oportet, nihil eorum quae habent, sibi pro-

1) Le 41. dimanche. — La quatriesme requeste. — Que c'est que demander nostre pain quotidien. — Dieu benit le labeur. — Pain quotidien.

2) veniamus *Beza c. seqq.*

sinon ontant que [fol. 51] le Seigneur leur en donne l'usage, et fait par sa grace qu'il nous soit profitable. Ainsi, en ayant, nous n'avons rien: sinon d'autant qu'il le nous donne.

LE MINISTRE.[1]

Que contient la cinquiesme demande?

L'ENFANT.

Qu'il plaise à Dieu nous pardonner noz pechez.

LE MINISTRE.

N'y a-il homme vivant si iuste, qui n'ait mestier de la faire?

L'ENFANT.

Non: car le Seigneur Iesus a donné ceste forme à ses Apostres, pour son Eglise. Ainsi, quiconque s'en voudroit exempter, renonceroit à la communauté des Chrestiens. Et defaict, l'Escriture nous testifie que le plus parfaict, voulant alleguer un poinct à Dieu pour se iustifier, sera trouvé coulpable en mille (Iob 9, 2 et 20). Il faut donc que nous ayons tous[2]) nostre refuge à sa misericorde.

LE MINISTRE.

Comment entens-tu que ceste remission nous soit faicte?

L'ENFANT.

Comme les parolles mesmes, dont Iesus Christ a usé, le monstrent. C'est, que les pechez sont debtes, lesquelles nous tiennent obligez à condamnation de mort eternelle. Nous demandons que Dieu nous en acquite par sa pure liberalité.

LE MINISTRE.

Tu entens donc que nous obtenons remission de noz pechez par la bonté gratuite de Dieu.

L'ENFANT.

Voire. Car nous ne pouvons nullement satisfaire pour la moindre faulte que nous ayons commise, si Dieu n'use envers nous de sa pure liberalité, en nous les remettant toutes.

LE MINISTRE.

Quand Dieu nous a pardonné noz pechez, quel fruict et utilité nous en revient?[3])

L'ENFANT.

Par ce moyen nous luy sommes aggreables, comme si nous estions iustes et innocens: et noz consciences sont asseurées de sa dilection paternelle envers nous, dont nous vient salut et vie.

LE MINISTRE.

[fol. 52] Quand tu demandes qu'il nous pardonne comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offencez, entens-tu qu'en pardonnant aux hommes, que nous meritions[4]) pardon de luy.

futurum, nisi quatenus et usum illis concesserit Deus, et sua gratia effecerit, ut usus ipse fructuosus sit et efficax. Itaque omnia possidendo nihil habemus, nisi quatenus in singulas horas ex manu Dei percipimus, quantum nobis necesse satisque est.

MINISTER.

Quid continet quintum postulatum?

PUER.

Ut peccata nobis ignoscat Dominus.

MINISTER.

Nemone reperietur mortalium tam iustus, qui hac venia non indigeat?

PUER.

Nemo prorsus. Hanc enim precandi formam quum apostolis suis dedit Christus, universae ecclesiae destinavit. Quamobrem qui se hac necessitate eximere [fol. 63] volet, e societate fidelium exeat oportet. Et sane audimus quid scriptura testetur: nempe, qui in uno purgare se coram Deo contendet, deprehensum iri in mille reum. Unicum ergo omnibus ad eius misericordiam perfugium restat.

MINISTER.

Quomodo peccata nobis remitti existimas?

PUER.

Sicut ipsa Christi verba sonant: Esse nomina[5]) scilicet, quae obstrictos aeternae mortis reatu nos teneant, donec mera sua liberalitate nos Deus liberet.

MINISTER.

Gratuita igitur Dei misericordia peccatorum veniam obtinere nos dicis.

PUER.

Omnino. Nam si unius vel minimi peccati redimenda sit poena, nos satisfaciendo nequaquam erimus. Omnia igitur gratuito ignoscat et condonet necesse est.

MINISTER.

Quid ex hac remissione utilitatis ad nos redit?

PUER.

Tum illi perinde accepti sumus, ac si iusti essemus et innocentes: simulque paternae eius benevolentiae fiducia, unde nobis certa salus, conscientiis nostris confirmatur.

MINISTER.

Haec quae apponitur conditio: ut nobis remittat, sicut nos remittimus debitoribus nostris: num mereri nos a Deo veniam significat, hominibus, si quid in nos peccarunt, ignoscendo?

1) Le 42. dimanche. — La cinquiesme demande. — Il n'y a si sainct, qui n'ait mestier que Dieu luy pardonne. — Quelle est la remission des pechez. — Fruict du pardon des pechez. — Pardon des fautes est gratuit. — Desadvouez enfans de Dieu. 2) tout 1553 *suiv.* 3) revient-il? 1548 *suiv.* 4) que nous meritions 1545. 1548; nous meritions 1553. 1562. 1563. 1566; nous meritons 1561.

5) *Sic libri nostri fere omnes. Primus Beza* 1576 *usitatius vocabulum substituit:* debita.

L'ENFANT.

Non pas. Car le pardon ne seroit plus gratuit, et ne seroit pas fondé en la satisfaction qui a esté en la mort de Iesus Christ, comme il doit estre. Mais entant qu'en oubliant les iniures qu'on nous fait, nous ensuyvons sa douceur et clemence, et ainsi nous demonstrons estre ses enfans, il nous donne ceste enseigne pour nous certifier. Et d'autre part, il nous signifie qu'il ne nous faut attendre en son iugement, que toute severité et extreme rigueur, si nous ne sommes faciles à pardonner, et faire grace à ceux qui sont coulpables envers nous.

LE MINISTRE.

Tu entens donc que Dieu desadvoue icy pour ses enfans, ceux qui ne peuvent oublier les offences qu'on leur fait: affin qu'ilz ne s'attendent pas d'estre participans de ceste grace.

L'ENFANT.

Voire. Et que tous sachent qu'à la mesme mesure qu'ilz auront faict à leurs prochains, il leur sera rendu.

LE MINISTRE. [1]

Qu'est-ce qui s'ensuit?

L'ENFANT.

Ne nous induis pas en tentation: mais nous delivre du mal.

LE MINISTRE.

Ne fais-tu qu'une requeste de cela?

L'ENFANT.

Non: car le second membre est exposition du premier.

LE MINISTRE.

Quelle est la substance d'icelle?

L'ENFANT.

Que Dieu ne nous laisse point trebucher au mal, et ne permette que nous soyons vaincus du diable, et des mauvaises concupiscences de nostre chair, lesquelles bataillent contre nous (Rom. 7, 8; Galat. 5, 17): mais qu'il nous donne la force de resister, nous soustenant de sa main, et nous ayant en sa sauvegarde, pour nous defendre et conduire (1 Cor. 10, 13).

LE MINISTRE.

[fol. 53] Comment cela se fait-il?

L'ENFANT.

Quand par son Esprit il nous gouverne pour nous faire aymer le bien, et hair le mal: suyvre sa iustice, et fuir le peché. Car par la vertu du S. Esprit nous surmontons le diable, le peché et la chair.

LE MINISTRE.

Cela est-il necessaire à tous?

PUER.

Minime. Sic enim iam gratuita remissio non foret, nec sola Christi satisfactione, qua in cruce pro nobis defunctus est, sicuti par est, fundata. Verum, quia irrogatas nobis iniurias obliviscendo, dum eius clementiam ac bonitatem imitamur, re ipsa nos eius filios esse demonstramus: [fol. 64] hac ideo tessera confirmare nos voluit, et simul ex adverso ostendere, nisi faciles nos ad ignoscendum et flexibiles praebuerimus, nihil esse aliud a se expectandum, quam summum et inexorabilem severitatis rigorem.

MINISTER.

Hic ergo abdicari a Deo, expungique filiorum loco dicis omnes, qui offensiones ex animo deponere non possunt: ne quem sibi in coelo veniae locum fore confidant.

PUER.

Ita sentio: ut impleatur illud, remensum cuique iri eadem mensura, qua erga alios usus fuerit.

MINISTER.

Quid postea sequitur?

PUER.

Ne nos Dominus in tentationem inducat, sed a malo potius liberet.

MINISTER.

Hoc totumne in unam petitionem includis?

PUER.

Non nisi una est petitio. Posterius enim membrum prioris explicatio est.

MINISTER.

Quid summatim continet?

PUER.

Ne ruere nos, aut labi in peccatum Dominus sinat; ne diabolo nos, carnisque nostrae cupiditatibus, quae assiduum nobiscum bellum gerunt, vincendos permittat: quin potius sua nos ad resistendum virtute instruat, sustineat nos manu sua, praesidio suo muniat ac tegat: ut ita sub fide tutelaque eius in tuto habitemus.

MINISTER.

Quo autem modo id fit?

PUER.

Quum eius spiritu gubernati, tali iustitiae amore desiderioque imbuimur, quo peccatum, carnem et Satanam superemus: tali rursum odio peccati, quod nos a mundo segregatos in pura sanctitate [fol. 65] contineat. In spiritus enim virtute victoria nostra consistit.

MINISTER.

Habentne omnes opus hoc auxilio?

---

1) Le 43. dimanche. — La sixiesme requeste. — Tentation.

L'ENFANT.

Ouy. Car le diable veille tousiours sur nous; comme un lion rugissant (1 Pierre 5, 8), prest à nous devorer: et nous sommes si foibles et fragiles qu'il nous auroit incontinent abbatu, si Dieu ne nous fortifioit, pour en avoir la victoire.

LE MINISTRE.

Que signifie le mot de tentation?

L'ENFANT.

Les astuces et tromperies du diable, dont il use pour nous surprendre, selon que nostre sens naturel est enclin à estre deceu, et nous decevoir: et nostre volunté est plustost preste de s'adonner au mal qu'au bien.

LE MINISTRE.

Mais pourquoy demandes-tu à Dieu qu'il ne t'induise point au mal, veu que cela est le propre office du diable?

L'ENFANT.

Comme Dieu par sa misericorde conserve ses fideles, et ne permet que le diable les seduise, ne que le peché les surmonte, aussi ceux qu'il veut punir, non seulement il les abandonne, et retire [1]) sa grace d'eux: mais aussi les livre au diable, pour estre subiectz à sa tyrannie, les aveugle et les met en sens reprouvé.

LE MINISTRE.

Que veut dire ceste addition: Car à toy est le Regne, la gloire et la puissance, [2]) aux siecles [3]) des siecles?

L'ENFANT.

Pour nous reduire de rechef en memoire, que noz oraisons sont plustost fondées en Dieu et en sa puissance et bonté, que non pas en nous, qui ne sommes pas dignes d'ouvrir la bouche pour le requerir. Et aussi pour nous apprendre de clorre toutes noz prieres par sa louenge.

LE MINISTRE. [4])

N'est-il licite de demander autre chose, [fol. 54] sinon ce qui a esté recité?

L'ENFANT.

Combien qu'il nous soit libre d'user d'autres parolles, et d'autre forme et maniere, si est-ce que nulle oraison ne sera iamais aggreable à Dieu, laquelle ne se rapporte à ceste cy, comme à la reigle unique de bien prier.

PUER.

Et quis carere posset? Imminet enim perpetuo nobis diabolus, circuitque instar leonis rugientis quaerens quem devoret. Nos vero, qua sumus imbecillitate, statim conciderermus: imo singulis momentis actum de nobis foret, nisi Deus nos ad pugnam instrueret suis armis, manuque sua roboraret.

MINISTER.

Quid tibi significat tentationis nomen?

PUER.

Astus fallaciasque Satanae, quibus nos continenter adoritur, et facile protinus circumveniret, nisi Dei ope adiuvaremur. Nam et mens nostra, pro nativa sua vanitate, obnoxia eius dolis: et ut propensior est semper voluntas nostra in malum, protinus illi succumberet.

MINISTER.

Verum cur deprecaris ne te in tentationem inducat Deus, quod Satanae proprium, non autem Dei videtur?

PUER.

Sicut fideles protectione sua tuetur Deus, ne aut fraudibus opprimantur Satanae, aut a peccato superentur: ita quos vult punire, non modo destituit sua gratia, sed etiam Satanae tyrannidi tradit, caecitate percutit, et coniicit in reprobam mentem: ut prorsus sint peccato mancipati, et expositi ad omnes tentationum insultus.

MINISTER.

Quid sibi vult haec, quae adiecta est, clausula: quoniam tuum est regnum, tua potentia et gloria, in saecula saeculorum?

PUER.

Iterum hic admonemur, Dei magis [fol. 66] potentia et bonitate suffultas esse preces nostras, quam ulla nostri fiducia. Praeterea Dei laudibus preces omnes nostras claudere docemur.

MINISTER.

Nihilne fas est a Deo petere, quam quod est hac formula comprehensum?

PUER.

Tametsi verbis aliis, alioque modo liberum est precari: sic tamen habendum est, nullam Deo placere orationem posse, quae non huc, tanquam ad unicam rite orandi normam, referatur.

1) reiette 1548. 2) la puissance et la gloire 1548 *suiv.* 3) és siecles 1561—1563. 4) Le 44. dimanche. — La quatriesme espece du vray honneur de Dieu.

LE MINISTRE.

Il est temps de venir au quatriesme membre de l'honneur que nous devons rendre à Dieu.

L'ENFANT.

Nous avons dict, que c'est de le recongnoistre de cueur, et confesser de bouche, autheur de tous biens, pour le glorifier.

LE MINISTRE.

Ne nous a-il pas baillé quelque reigle pour ce faire?

L'ENFANT.

Toutes les louenges et actions de graces contenues en l'Escriture, nous doyvent estre pour reigle et enseignement.

LE MINISTRE.

N'en a-il rien esté touché en l'Oraison?

L'ENFANT.

Si a bien. Car en desirant que son nom soit sanctifié, nous desirons que toutes ses œuvres apparoissent glorieuses, comme elles le sont. Tellement, que soit qu'il punisse, il soit tenu pour iuste: soit qu'il pardonne, pour misericordieux: soit qu'il accomplisse ses promesses, pour veritable. En somme, qu'il n'y ait du tout rien enquoy sa gloire ne reluise. Cela est luy attribuer la louenge de tous biens.

LE MINISTRE.

Que conclurrons-nous de tout ce qu'avons dict?

L'ENFANT.

Ce que tesmoigne la verité, et qui a esté touché au commencement: assavoir, que ceste est la vie eternelle, de congnoistre le vray Dieu, et celuy qu'il a envoyé, Iesus Christ (Iehan 17, 3): le congnoistre, dy-ie, pour l'honorer deuement: afin qu'il nous soit non seulement Maistre et Seigneur, mais aussi Pere et Sauveur (Matth. 1, 21), et que nous mutuellement luy soyons enfans, serviteurs, et peuple desdié à sa gloire.

LE MINISTRE.[1]

Quel est le moyen de parvenir à un tel bien?

L'ENFANT.

[fol. 55] Pour ce faire il nous a laissé sa saincte Parolle, laquelle nous est comme une entrée en son Royaume celeste.

LE MINISTRE.

Où prens-tu ceste Parolle?

DE SACRAMENTIS.[2]

MINISTER.

Iam instituta a nobis ordinis ratio postulat, ut de quarta cultus Dei parte agamus.

PUER.

Hanc in eo sitam esse diximus, ut Deum agnoscamus bonorum omnium autorem, eiusque bonitatem, iustitiam, sapientiam, potentiam, laude et gratiarum actione prosequamur: ut in solidum bonorum omnium gloria penes ipsum resideat.

MINISTER.

Nullamne huius partis regulam praescripsit?

PUER.

Quidquid laudum eius exstat in scripturis, pro regula nobis esse debet.

MINISTER.

Nihilne habet oratio dominica, quod huc pertineat.

PUER.

Nempe, quum optamus sanctificari eius nomen, hoc optamus, ut omnibus eius operibus sua constet gloria. Ut, sive peccatoribus ignoscat, misericors: sive vindictam exerceat, iustus: sive praestet suis quod promisit, verax censeatur. Denique, ut quidquid operum eius cernimus, ad eum glorificandum [fol. 67] nos excitet. Hoc vero est, bonorum illi omnium laudem tribuere.

MINISTER.

Quid tandem ex iis, quae hactenus tractata sunt a nobis, colligemus?

PUER.

Quod scilicet veritas ipsa docet, et ego initio proposui: hanc esse vitam aeternam, unum verum Deum nosse patrem, et quem misit Iesum Christum. Illum, inquam, nosse, ut debitum ei honorem cultumque exhibeamus, utque nobis non dominus tantum sit, sed etiam pater ac servator, nosque illi vicissim filii simus et servi, et proinde vitam nostram illustrandae eius gloriae dedicemus.

MINISTER.

Qua via ad tantum bonum pervenitur?

PUER.

In hunc finem, sacrum suum verbum nobis reliquit. Est enim spiritualis doctrina, quaedam veluti ianua, qua ingredimur in coeleste eius regnum.

MINISTER.

Ubinam quaerendum nobis est hoc verbum?

1) Le 45. dimanche. — Le salut nous est presenté par la parolle de Dieu. — Il faut mettre peine d'apprendre. — Des pasteurs Ecclesiastiques.

2) *Sic scribunt veteres. Beza hunc titulum infra alio loco inserturus hic habet:* DE VERBO DEI *et sic* 1597. 1611. 1667 *et nonnullae manuales; aliae habent:* De quarta parte cultus Dei.

L'ENFANT.

Comme elle nous est comprinse és sainctes Escritures.

LE MINISTRE.

Comment faut-il que nous en usions pour en avoir le profit?

L'ENFANT.

En la recevant en pleine certitude de conscience, comme verité procedée du Ciel: nous submettant à icelle en droicte obeissance, l'aymant de vraye affection, et entiere, l'ayant imprimée en noz cueurs, pour la suyvre, et nous conformer à icelle.

LE MINISTRE.

Tout cela est-il en nostre puissance?

L'ENFANT.

Il n'y en a du tout rien: mais c'est Dieu qui besongne en nous en telle sorte, par son sainct Esprit.

LE MINISTRE.

Mais ne faut il pas que nous mettions peine et diligence à ouyr et lire la doctrine, laquelle nous y est monstrée?

L'ENFANT.

Ouy bien. Et premierement, que chascun en son particulier y travaille. Et sur tout, que nous frequentions les predications, ausquelles ceste Parolle est exposée en l'Assemblée des Chrestiens.

LE MINISTRE.

Entens-tu qu'il ne suffist pas de lire en sa maison, sinon que tous ensemble oyent une doctrine commune?

L'ENFANT.

Ie l'entens ainsi: cependant que Dieu en donne le moyen.

LE MINISTRE.

La raison?

L'ENFANT.

Pource que Iesus Christ a estably cest ordre en son Eglise (Eph. 4, 11), non pas pour deux ne pour trois, mais pour tous generallement: et a declairé que c'est le seul moyen de l'edifier et entretenir. Ainsi il nous faut là tous renger, et n'estre pas plus sages que nostre Maistre.

LE MINISTRE.

[fol. 56] Est-ce donc chose necessaire qu'il y ait des Pasteurs?

PUER.

In scripturis sanctis, quibus continetur.

MINISTER.

Ut fructum inde percipias, qualiter eo utendum est?

PUER.

Si ipsum solida cordis persuasione amplectimur, non secus ac certam veritatem e coelo profectam: si nos illi dociles[1]) praebemus: si voluntates mentesque nostras in eius obsequium subiicimus: si amemus[2]) ipsum ex animo: si cordibus nostris semel insculptum, fixas illic radices habeat, ut fructum proferat in vita: si denique formemur ad eius regulam: tum nobis in salutem, sicuti destinatum est, cedet.

MINISTER.

Suntne omnia haec in facultate nostra posita?

PUER.

[fol. 68] Nihil ipsorum prorsus, sed unius Dei est hoc totum, quod retuli, in nobis efficere spiritus sui gratia.

MINISTER.

Verum, annon adhibenda est a nobis diligentia, et omni studio enitendum, legendo, audiendo, meditando, ut eo proficiamus?

PUER.

Imo vero: quum se quisque privatim quotidiana lectione exerceat: tum vero simul omnes praecipue sedulo conciones frequentent, ubi salutis doctrina in coetu fidelium explicatur.

MINISTER.

Negas ergo esse satis, si domi seorsum singuli legant, nisi omnes simul in commune ad eandem doctrinam audiendam conveniant?

PUER.

Convenire necesse est, ubi licet, hoc est, quum facultas datur.

MINISTER.

Poterisne mihi hoc probare?

PUER.

Sufficere ad probationem abunde nobis debet una Domini voluntas. Hunc autem ordinem ecclesiae suae commendavit, non quem duo aut tres duntaxat servarent, sed cui subessent communiter omnes. Ad hoc, illius tum aedificandae, tum conservandae, hanc esse unicam rationem pronunciat. Sit ergo haec nobis sancta et inviolabilis regula: nec sibi fas quisquam esse ducat, supra magistrum sapere.

MINISTER.

Estne igitur necesse, praeesse ecclesiis pastores?

1) docibiles 1550 *in Cat. et ap. Gallas. cum praecedentibus magis convenit. Sic primus Gallasius.*

2) *Plures scribunt:* amamus . . . . habet . . . . formamur, *quod*

L'ENFANT.

Ouy: et qu'on les escoute recevant en humilité la doctrine du Seigneur par leur bouche. Tellement que quiconque les mesprise, et refuse de les ouyr, il reiette Iesus Christ, et se separe de la compagnie des fideles (Matth. 10, 40; Luc 10, 16).

LE MINISTRE.

Mais suffit-il d'avoir une fois esté instruict par eux, ou s'il faut continuer?

L'ENFANT.

Ce n'est rien de commencer, si on ne poursuit et persevere tousiours. Car iusques à la fin il nous convient d'estre tousiours escoliers de Iesus Christ. Et il a ordonné les ministres Ecclesiastiques, pour nous enseigner en son nom.

LE MINISTRE. 1)

N'y a-il point d'autre moyen outre la Parolle, par lequel Dieu se communique à nous?

L'ENFANT.

Il a conioinct les Sacremens avec la predication de sa Parolle.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce que Sacrement?

L'ENFANT.

C'est un tesmoignage exterieur de la grace de Dieu, qui par signe visible nous represente les choses spirituelles: afin d'imprimer plus fort en noz cueurs les promesses de Dieu, et nous en rendre plus certains.

LE MINISTRE.

Comment? un signe visible et materiel a il ceste vertu de certifier la conscience?

L'ENFANT.

Non pas de soymesme: mais entant qu'il est ordonné de Dieu à ceste fin.

LE MINISTRE.

Veu que c'est le propre office du sainct Esprit de seeller les promesses de Dieu en noz cueurs, comme attribues-tu cela aux Sacremens?

L'ENFANT.

Il y a grand difference entre l'un et l'autre. Car l'Esprit de Dieu, à la verité, est celuy seul qui peut toucher et esmouvoir noz cueurs, illuminer noz entendemens, [fol. 57] et asseurer noz consciences: tellement que tout cela doit estre iugé son œuvre propre, pour luy en rendre louenge. Cependant, le Seigneur s'aide des Sacremens, comme d'instrumens inferieurs, selon que bon luy semble: sans que la vertu de son Esprit en soit aucunement amoindrie.

PUER.

Quin etiam necesse est audire ipsos, et quam proponunt Christi doctrinam ex eorum ore cum timore et reverentia excipere. Itaque qui ipsos contemnit audireve detrectat, Christum contemnit, ac discessionem facit a societate fidelium.

MINISTER.

[fol. 69] Verum, semelne a pastore suo fuisse institutum satis est homini christiano, an cursum hunc tota vita tenere debet?

PUER.

Coepisse parum est, nisi perseveres. Christi enim discipulos usque in finem, vel potius sine fine esse nos oportet. Hanc vero functionem mandavit ecclesiae ministris, ut suo nos loco et nomine doceant.

MINISTER. 2)

Non est aliud a verbo medium, ut loquuntur, quo se nobiscum Deus communicet?

PUER.

Verbi praedicationi adiunxit sacramenta.

MINISTER.

Quid est sacramentum?

PUER.

Externa divinae erga nos benevolentiae testificatio, quae visibili signo spirituales gratias figurat, ad obsignandas cordibus nostris Dei promissiones, quo earum veritas melius confirmetur.

MINISTER.

Tantane vis subest visibili signo, ut conscientias in salutis fiducia stabiliat?

PUER.

Id quidem a se ipso non habet, sed ex Dei voluntate, propterea quod sit in hunc finem institutum.

MINISTER.

Quum propriae sint spiritus sancti partes, Dei promissiones in animis nostris obsignare, hoc tu sacramentis quomodo tribuis?

PUER.

Longum est inter illum et haec discrimen. Movere enim et afficere corda, illuminare mentes, conscientias reddere certas ac tranquillas, solius re vera spiritus est, ut id totum censeri proprium [fol. 70] ipsius opus debeat, illique acceptum referri, ne laus alio transferatur. Minime tamen hoc obstat, quominus sacramentis Deus utatur, tanquam secundis organis, eaque in usum adhibeat, prout visum fuerit: idque sic faciat, ne quid spiritus virtuti derogetur.

1) Le 46. dimanche. — Des Sacremens. — Les Sacremens nous sont donnez pour nostre infirmité.

2) *Hoc loco, vel etiam ad quaestionem sequentem nonnulli, ut supra iam dictum, adscribunt novum titulum:* DE SACRAMENTIS.

LE MINISTRE.

Tu entens donc que l'efficace des Sacremens ne gist pas en l'element exterieur: mais procede toute de l'Esprit de Dieu.

L'ENFANT.

Voire: selon que Dieu veut besongner par les moyens qu'il a instituez, sans deroguer à sa puissance.

LE MINISTRE.

Et qui meut Dieu de faire cela?

L'ENFANT.

Pour le soulagement de nostre infirmité. Car si nous estions de nature spirituelle comme les Anges, nous pourrions contempler sprituellement, et luy et ses graces: mais ainsi que nous sommes enveloppez de noz corps, nous avons mestier qu'il use de figures envers nous, pour nous representer les choses spirituelles et celestes. Car autrement nous ne les pourrions comprendre. Et aussi il nous est expedient, que tous noz sens soyent exercez en ses sainctes promesses, pour nous confermer en icelles.

LE MINISTRE.[1]

Puis que Dieu a introduit les Sacremens pour nostre necessité, ce seroit orgueil et presumption, de penser qu'on s'en peust passer.

L'ENFANT.

Ouy pour certain. Tellement, que quiconque s'abstient voluntairement de l'usage, pensant qu'il n'en a point de besoing, mesprise Iesus Christ, reiecte sa grace, et esteinct son sainct Esprit.

LE MINISTRE.

Mais quelle certitude de grace peuvent donner les Sacremens, veu que bons et mauvais les receoivent?

L'ENFANT.

Combien que les incredules et meschans aneantissent la grace qui leur est presentée par les Sacremens, si ne s'ensuit il pas que la proprieté d'iceux ne soit telle.

LE MINISTRE.

[fol. 58] Comment donc, et quand est-ce que les Sacremens produisent leur effect?

L'ENFANT.

Quand on les receoit en Foy, cherchant seulement Iesus Christ et sa grace.

LE MINISTRE.

Pourquoy dis-tu que nous y devons chercher Iesus Christ?

MINISTER.

Vim ergo efficaciamque sacramenti non in externo elemento inclusam esse existimas, sed totam a spiritu Dei manare?

PUER.

Sic sentio: nempe, ut virtutem suam exserere Domino placuerit per sua organa, quem in finem ea destinavit. Quod quidem ita facit, ut spiritus sui virtuti nihil detrahat.

MINISTER.

Potesne mihi, cur ita agat, rationem reddere?

PUER.

Hoc scilicet modo infirmitati nostrae consulit. Nam si spirituales essemus toti, angelorum instar spiritualiter tum eum, tum ipsius gratias possemus intueri. Verum, ut hac terreni corporis mole circumdati[2] sumus, figuris indigemus vel speculis, quae nobis spiritualium coelestiumque rerum aspectum terreno quodam modo exhibeant. Neque enim aliter eo perveniremus. Simul etiam nostra interest, in Dei promissionibus exerceri sensus omnes nostros, quo melius nobis confirmentur.

MINISTER.

Si verum est, ideo instituta esse a Deo sacramenta, ut subsidia necessitatis nostrae forent, annon arrogantiae damnari merito deberet, si quis iudicaret, illis se, tanquam non necessariis, posse carere?

PUER.

Omnino. Atque adeo si quis illorum usu sponte abstineat, ac si opus non haberet, Christum contemnit, ipsius respuit gratiam, et spiritum exstinguit.

MINISTER.

[fol. 71] Verum, qualis ex sacramentis fiducia ad stabiliendas conscientias, et quam certa securitas concipi potest, quibus utuntur promiscue boni et mali?

PUER.

Quanquam oblata sibi in sacramentis, Dei dona,[3] in nihilum, ut ita dicam, redigunt impii, quantum ad ipsos spectat, non tamen propterea efficiunt, quin sua vis et natura sacramentis maneat.

MINISTER.

Quo igitur modo, et quando usum sacramentorum sequitur effectus?

PUER.

Quum ea fide recipimus, Christum in illis solum, eiusque gratiam quaerentes.

MINISTER.

Cur illic quaerendum esse Christum dicis?

1) Le 47. dimanche. — Les Sacremens sont necessaires. — L'effect des Sacremens. — Cercher Iesus Christ aux Sacremens. — Augmentation de foy par les Sacremens. — Imperfection des enfans de Dieu.
2) circumdati *om. in ed. principe.* 3) *In edd. recc. manualibus legitur* bona.

L'ENFANT.

Pour signifier, qu'il ne nous fault pas amuser au signe terrien, pour là chercher nostre salut: et ne nous fault pas imaginer, qu'il y ait là quelque vertu enclose, mais au contraire, que nous prenions le signe pour une aide, qui nous conduise droictement au Seigneur Iesus, pour chercher en luy salut et tout bien.

LE MINISTRE.

Veu que la Foy y est requise, comment dis-tu qu'ilz nous sont donnez pour nous confermer en Foy, nous asseurant des promesses de Dieu?

L'ENFANT.

Il ne suffit pas que la Foy soit seulement commencée en nous pour une fois: mais faut qu'elle soit nourrie et entretenue, puis qu'elle croisse iournellement, et soit augmentée en nous. Pour la nourrir donc, pour la fortifier et l'accroistre, Dieu nous donne les Sacremens. Ce que sainct Paul denote, en disant que l'usage d'iceux est de seeller les promesses de Dieu en noz cueurs (Rom. 4, 11).

LE MINISTRE.

Mais n'est-ce pas signe d'infidelité, quand les promesses de Dieu ne nous sont pas assez fermes d'ellesmesmes, sans aide?

L'ENFANT.

C'est signe de petitesse, et infirmité de Foy: laquelle est bien aux enfans de Dieu, qui ne laissent pas pourtant d'estre fideles: mais ce n'est pas encore en perfection. Car cependant que nous vivons en ce monde, il y a tousiours quelques reliques de deffiance en nostre chair: et pourtant nous faut-il tousiours profiter et croistre.

LE MINISTRE.[1]

Combien y a il de Sacremens en l'Eglise Chrestienne?

L'ENFANT.

Il n'y en a que deux communs, que le Seigneur [fol. 59] Iesus ait institué pour toute la Compagnie des fideles.

LE MINISTRE.

Quelz?

L'ENFANT.

Assavoir le Baptesme, et la saincte Cene.

LE MINISTRE.

Quelle convenance et difference y a-il de l'un à l'autre?

L'ENFANT.

Le Baptesme nous est comme une entrée en l'Eglise de Dieu. Car il nous testifie que Dieu, au lieu que nous estions estrangiers de luy, nous receoit pour ses domestiques. La Cene nous est

PUER.

Intelligo non esse visibilibus signis inhaerendum, ut salutem inde petamus, vel affixam illic conferendae gratiae virtutem imaginemur ac inclusam: quin potius adminiculi loco habendum esse signum, quo recta ad Christum dirigamur, salutem ab ipso et solidam felicitatem petituri.

MINISTER.

Quum ad eorum usum requiratur fides: qui nobis in fidei confirmationem data esse dicis, ut nos de promissionibus Dei reddant certiores?

PUER.

Fidem in nobis semel inchoatam esse nequaquam sufficit, nisi continenter alatur, et magis in dies magisque augescat. Ad eam ergo tum alendam, tum roborandam, tum provehendam sacramenta instituit Dominus. Quod quidem significat Paulus, quum ad obsignandas Dei promissiones valere tradit.

MINISTER.

[fol. 72] Verum, nonne hoc infidelitatis indicium est, non habere Dei promissionibus solidam fidem, nisi aliunde nobis confirmentur?

PUER.

Fidei certe imbecillitatem hoc arguit, qua filii etiam Dei laborant, qui tamen fideles propterea esse non desinunt, licet fide praediti sint exigua adhuc et imperfecta. Quamdiu enim versamur in hoc mundo, haerent semper in carne nostra diffidentiae reliquiae, quas aliter excutere non possumus, quam continuo usque ad vitae finem profectu. Ulterius ergo semper progredi necesse est.

MINISTER.

Quot sunt christianae ecclesiae sacramenta?

PUER.

Duo sunt omnino, quorum communis sit inter omnes fideles usus.

MINISTER.

Quae sunt illa?

PUER.

Baptismus et sacra coena.

MINISTER.

Quid vero simile inter se habent vel diversum?

PUER.

Baptismus veluti quidam in ecclesiam aditus nobis est. Illic enim testimonium habemus, nos, quum alioqui extranei alienique simus, in Dei familiam recipi, ut inter eius domesticos censeamur.

1) Le 48. dimanche. — Du nombre des sacremens. — Le Baptesme et la Cene. — Du Baptesme. — Signification du Baptesme.

tesmoignage que Dieu nous veut nourrir et repaistre comme un bon pere de famille a le soing de nourrir et refectionner ceux de sa maison.

LE MINISTRE.

Pour avoir plus claire intelligence de l'un et l'autre, disons de chascun à part. Premierement, quelle est la signification du Baptesme?

L'ENFANT.

Elle a deux parties. Car le Seigneur nous y represente la remission de noz pechez, et puis nostre regeneration, ou renouvellement spirituel (Eph. 5, 26; Rom. 6, 4).

LE MINISTRE.[1])

Quelle similitude a l'eaue avec ces choses pour les representer?

L'ENFANT.

Pource que la remission des pechez est une espece de lavement, par lequel noz ames sont purgées de leurs macules, ainsi que les ordures du corps sont nettoyées par l'eaue.

LE MINISTRE.

Touchant l'autre partie?

L'ENFANT.

Pource que le commancement de nostre regeneration est, que nostre nature soit mortifiée: l'issue, que nous soyons nouvelles creatures par l'Esprit de Dieu. L'eaue donc nous est mise sur la teste en signe de mort: toutesfois en telle sorte, que la resurrection nous est semblablement figurée, en ce que cela se fait seulement pour une minute de temps, et non pas pour nous noyer en l'eaue.

LE MINISTRE.

[fol. 60] Tu n'entens pas que l'eaue soit le lavement de noz ames.

L'ENFANT.

Non pas. Car cela appartient au sang de Iesus Christ seulement, qui a esté espandu pour effacer toutes noz souilleures, et nous rendre purs, et impolluz devant Dieu (1 Pierre 1, 19; 1 Iehan 1, 7). Ce qui est accomply en nous, quand noz consciences en sont arrosées par le sainct Esprit. Mais par le Sacrement cela nous est certifié.

LE MINISTRE.

Entens-tu que l'eaue nous en soit seulement une figure?

L'ENFANT.

C'est tellement figure, que la verité est conioincte avec. Car Dieu ne nous promet rien en vain: parquoy il est certain qu'au Baptesme la remission des pechez nous est offerte, et nous la recevons.

Coena vero testatur, Deum se nobis, animas nostras alendo, patrem exhibere.

MINISTER.

Quo clarius nobis innotescat utriusque veritas, de utroque seorsum tractemus. Primum, quae est baptismi significatio?

PUER.

Ea duas habet partes. Nam ibi remissio [fol. 73] peccatorum, deinde spiritualis regeneratio figuratur.

MINISTER.

Quid similitudinis inest aquae cum his rebus, ut eas repraesentet?

PUER.

Peccatorum quidem remissio species est lavacri, quo animae suis maculis absterguntur: non secus atque aqua abluuntur corporis sordes.

MINISTER.

Quid de regeneratione?

PUER.

Quoniam eius initium est naturae nostrae mortificatio: finis vero, ut novae creaturae simus, in eo nobis proponitur mortis figura, quod capiti aqua iniicitur: novae autem vitae, in eo quod non manemus sub aqua demersi, sed ad momentum duntaxat subimus tanquam in sepulcrum, ut statim emergamus.

MINISTER.

Num aquam esse animae lavacrum censes?

PUER.

Nequaquam. Hunc enim honorem eripere Christi sanguini nefas est, qui ideo effusus fuit, ut abstersis omnibus nostris maculis, puros coram Deo et impollutos nos redderet. Atque huius quidem purgationis fructum percipimus, quum sacro illo sanguine conscientias nostras spiritus sanctus aspergit. Obsignationem vero in sacramento habemus.

MINISTER.

Verum, annon aliud aquae tribuis, nisi ut ablutionis tantum sit figura?

PUER.

Sic figuram esse sentio, ut simul annexa sit veritas. Neque enim, sua nobis dona pollicendo, nos Deus frustratur. Proinde et peccatorum veniam, et vitae novitatem offerri nobis in baptismo, et recipi a nobis certum est.

1) Le 49. dimanche. — L'eaue du Baptesme. — L'eaue pourquoy est mise sur la teste. — Le sang de Christ est nostre lavement, non l'eaue. — Verité ioincte avec la figure. — Regeneration dont prend sa vertu. — De l'usage du Baptesme.

LE MINISTRE.

Ceste grace est-elle accomplie indifferemment en tous?

L'ENFANT.

Non. Car plusieurs l'aneantissent par leur perversité. Neantmoins si ne laisse pas le Sacrement d'avoir telle nature, combien qu'il n'y ait que les fideles qui en sentent l'efficace.

LE MINISTRE.

La regeneration dont prend-elle sa vertu?

L'ENFANT.

De la mort et resurrection de Christ. Car sa mort a ceste vertu, que par icelle nostre vieil Adam est crucifié, et nostre nature vitieuse est comme ensevelie, pour n'avoir plus vigueur de regner. Et la nouveauté de vie, pour suyvre la iustice de Dieu, procede de la resurrection.

LE MINISTRE.

Comment ceste grace nous est-elle appliquée au Baptesme?

L'ENFANT.

Entant que nous sommes là vestuz de Iesus Christ, et y recevons son Esprit: moyennant que nous ne nous rendions pas indignes des promesses qui nous y sont données.

LE MINISTRE. 1)

De nostre costé, quel est le droict usage du Baptesme?

L'ENFANT.

[fol. 61] Il gist en Foy, et en repentance. C'est que nous soyons certains d'avoir nostre pureté spirituelle en Christ, et sentions en nous et declarions à noz prochains par œuvres, que l'Esprit d'iceluy habite en nous, pour mortifier noz propres desirs, afin de nous faire suyvre la volunté de Dieu.

LE MINISTRE. 2)

Puis que cela y est requis: comment est-ce qu'on baptise les petis enfans?

L'ENFANT.

Il n'est pas dict que la Foy, et la repentance doyvent tousiours preceder la reception du Sacrement: mais seulement cela doit estre en ceux qui en sont capables. Il suffit donc que les petis enfans produisent et demonstrent le fruict de leur baptesme, apres estre venuz en eage de congnoissance.

MINISTER.

An promiscue in omnibus impletur haec gratia? 3)

PUER.

[fol. 74] Multi dum illi sua pravitate viam praecludunt, efficiunt ut sibi sit inanis. Ita non nisi ad fideles solos pervenit fructus. Verum, inde nihil sacramenti naturae decedit.

MINISTER.

Regeneratio autem unde?

PUER.

A morte Christi et resurrectione simul. Haec enim vis subest eius morti, ut per eam crucifigatur vetus homo noster, et naturae nostrae vitiositas quodammodo sepeliatur, ne amplius vigeat in nobis. Quod autem reformamur in novam vitam ad obediendum Dei iustitiae, id est resurrectionis beneficium.

MINISTER.

Quomodo per baptismum nobis haec bona conferuntur?

PUER.

Quia nisi promissiones illic nobis oblatas respuendo infructuosas reddimus, vescimur 4) Christo, eiusque spiritu donamur.

MINISTER.

Nobis vero quid agendum est, ut rite baptismo utamur?

PUER.

Rectus baptismi usus in fide et poenitentia situs est: hoc est, ut statuamus primum certa animi fiducia, nos ab omnibus maculis Christi sanguine purgatos, Deo placere: deinde ut spiritum eius sentiamus ipsi in nobis habitare: atque id operibus apud alios declaremus: utque assidue nos in meditanda tum carnis mortificatione, tum iustitiae Dei obedientia exerceamus.

MINISTER.

Si haec requiruntur ad legitimum baptismi usum, qui fit ut infantes baptizemus?

PUER.

Non est necesse, ut baptismum semper fides et poenitentia praecedant: sed ab illis 5) tantum exiguntur, qui per aetatem iam sunt utriusque capaces. Satis ergo fuerit, si infantes, postquam adoleverint, baptismi sui vim exserant.

1) *Ici commence le* 50. *dimanche dans les édd. de* 1558. 1561. 1563. 1566. 2) Le 50. dimanche. — Du Baptesme des petis enfans. — Les promesses du peuple d'Israel sont estendues par tout le monde. — A quelle condition on baptize les enfans.

3) *Edd. recc. manuales scribunt:* effectum suum habet haec gratia. 4) *Sic princeps et Instit.* 1550. *Caeterae omnes:* vestimur. 5) *Ed. princeps et plures aliae scribunt:* aliis, *quod reliquae vel in* illis *vel in* iis *mutando emendant.*

LE MINISTRE.

Comment monstreras tu qu'il n'y a point d'inconvenient en cela?

L'ENFANT.

Pource que la Circoncision estoit aussi bien Sacrement de penitence: comme Moyse et les Prophetes declairent (Deut. 10, 16 et 30, 6; Ier. 4, 4): et Sacrement de Foy, comme dit sainct Paul (Rom. 4, 11). Et toutesfois Dieu n'en a excluz les petis enfans.

LE MINISTRE.

Mais pourras-tu bien monstrer qu'il y ait une mesme raison, de les recevoir au Baptesme comme à la Circoncision?

L'ENFANT.

Ouy bien. Car les promesses que Dieu avoit anciennement faict à son peuple d'Israel, sont maintenant estendues par tout le monde.

LE MINISTRE.

Mais s'ensuit-il de cela, que nous devions user du signe?

L'ENFANT.

Il est ainsi, quand le tout sera bien consideré. Car Iesus Christ ne nous a pas faict participans de la grace qui avoit au paravant esté au peuple d'Israel, pour l'amoindrir en nous, ou la rendre plus obscure qu'elle n'estoit. Mais plustost l'a esclarcie, et augmentée d'advantage.

LE MINISTRE.

Entens-tu que si nous ne donnions le Baptesme [fol. 62] aux petis enfans, que la grace de Dieu seroit amoindrie par la venue du Seigneur Iesus?

L'ENFANT.

Ouy bien. Car le signe de la bonté et misericorde de Dieu sur noz enfans, qu'ont eu les Anciens, nous defauldroit: lequel sert grandement à nostre consolation, et à confermer la promesse qui a esté faicte dés le commencement.

LE MINISTRE.

Tu entens donc, puis que Dieu, se declairant anciennement estre Sauveur des petis enfans, a voulu ceste promesse estre seellée en leurs corps par Sacrement exterieur, que c'est bien raison qu'il n'y ait pas moins de confirmation depuis la venue de Christ: veu que la mesme promesse demeure, et mesme est plus clairement testifiée de parolle, et ratifiée de faict.

L'ENFANT.

Ouy. Et d'advantage, puis que c'est chose notoire que la vertu et la substance du Baptesme appartient aux petis enfans, on leur feroit iniure, de leur denier le signe qui est inferieur.

MINISTER.

[fol. 75] Poterisne ratione demonstrare, nihil esse in ea re absurdi?

PUER.

Sane: si mihi concessum fuerit, nihil Dominum instituisse, quod sit a ratione dissentaneum. Nam quum circumcisionem poenitentiae signum fuisse Moises et omnes prophetae doceant: fidei etiam sacramentum, teste Paulo, fuerit: videmus tamen ut infantes ab ea non excluserit.

MINISTER.

Sed eademne causa, quae in circumcisione valuit, nunc ad baptismum admittendi sunt?

PUER.

Prorsus eadem: quum promissiones, quas olim Deus populo israelitico dederat, nunc sint per totum orbem publicatae.

MINISTER.

Atqui num inde colligis signum quoque usurpandum esse?

PUER.

Qui bene utrinque expendet omnia, hoc consequi animadvertet. Neque enim eius gratiae, quae Israeli ante collata fuerat, hac lege nos participes fecit Christus, ut vel obscurior erga nos esset, vel aliqua ex parte imminuta. Quin potius et luculentius eam in nos et abundantius effudit.

MINISTER.

Putasne, si a baptismo arceantur infantes, quidquam propterea Dei gratiae decedere, ut dici possit Christi adventu fuisse imminutam. 1)

PUER.

Id quidem evidenter patet. Signo enim sublato, quod ad testandam Dei misericordiam et confirmandas promissiones plurimum valet, deesset nobis eximia consolatio, qua fruebantur veteres.

MINISTER.

Sic ergo sentis: quum Deus sub veteri testamento, ut se patrem parvulorum [fol. 76] ostenderet, salutis promissionem in eorum corporibus insculptam esse voluerit signo visibili, indignum fore, si minus confirmationis a Christi adventu habeant fideles: quando et eadem hodie nobis promissio destinatur, quae olim patribus: et clarius bonitatis suae specimen nobis in Christo exhibuit Deus.

PUER.

Sic sentio. Praeterea quum satis constet, vim substantiamque, ut ita loquar, baptismi infantibus esse communem: si illis negaretur signum, quod veritate est inferius, aperta illis iniuria fieret.

---

1) *Gallasius emendavit:* imminuta, *quod sequentes servarunt.*

LE MINISTRE.

A quelle condition donc devons-nous baptiser les petis enfans?

L'ENFANT.

En signe et tesmoignage qu'ilz sont heritiers de la benediction de Dieu, promise à la generation des fideles: afin qu'estans venuz en eage, ils recongnoissent la verité de leur baptesme, pour en faire leur profit.

LE MINISTRE.[1])

Disons de la Cene. Et premierement, Quelle est la signification d'icelle?

L'ENFANT.

Nostre Seigneur l'a instituée pour nous asseurer que par la communication de son corps et de son sang, noz ames sont nourries en esperance de la vie eternelle.

LE MINISTRE.

Pourquoy est-ce que le Seigneur par le pain nous represente son corps, et par le vin son sang?

L'ENFANT.

Pour signifier que telle proprieté qu'a le pain envers noz corps, c'est de les repaistre et substenter en ceste vie mortelle: [fol. 63] aussi a son corps envers noz ames: c'est de les nourrir et vivifier spirituellement. Pareillement, que comme le vin fortifie, refectionne et resiouit l'homme selon le corps: aussi que son sang est nostre ioye, nostre refection, et vertu spirituelle.

LE MINISTRE.

Entens-tu qu'il nous faille communiquer vrayement au corps et au sang du Seigneur?

L'ENFANT.

Ie l'entens ainsi. Car puis que toute la fiance de nostre salut gist en l'obeissance qu'il a rendue à Dieu son pere: entant qu'elle nous est imputée, comme si elle estoit nostre, il fault que nous le possedions. Veu que ses biens ne sont pas nostres, sinon que premierement il se donne à nous.

LE MINISTRE.

Mais ne s'est-il pas donné à nous, quand il s'est exposé à la mort pour nous reconcilier à Dieu son Pere, et nous delivrer de damnation?

L'ENFANT.

Si est bien. Mais il ne suffit pas de cela, sinon que nous le recevions, pour sentir en nous le fruict et l'efficace de sa mort et passion.

LE MINISTRE.

La maniere de le recevoir, est-ce point par Foy?

L'ENFANT.

Ouy. Non seulement en croyant qu'il est mort

MINISTER.

Qua ergo conditione baptizandi sunt infantes?

PUER.

Ut testatum fiat, benedictionis fidelium semini promissae ipsos esse haeredes: quo[2]) agnita, postquam adoleverint, baptismi sui veritate, fructum ex eo percipiant, ac proferant.

MINISTER.

Transeamus ad coenam. Ac primo quidem ex te scire velim, quae sit eius significatio.

PUER.

Ideo a Christo instituta est, ut corporis et sanguinis sui communicatione educari in spem vitae aeternae animas nostras nos doceret, idque nobis certum redderet.

MINISTER.

Cur autem pane corpus, vino sanguis Domini figuratur?

PUER.

Nempe hinc docemur, quam vim habet panis in nutriendis corporibus, ad sustinendam praesentem vitam, eandem corpori Domini inesse, ad alendas spiritualiter animas. Sicuti vino exhilarantur hominum corda, reficiuntur vires, totus homo roboratur: ita ex Domini sanguine eosdem ab animis nostris usus percipi.

MINISTER.

Ergone corpore Domini et sanguine vescimur?

PUER.

[fol. 77] Ita sentio. Nam quum in eo sita sit tota salutis nostrae fiducia, ut accepta nobis feratur obedientia ipsius, quam patri praestitit, perinde ac si nostra foret: ipsum a nobis possideri necesse est. Neque enim bona nobis sua aliter communicat, nisi dum se nostrum facit.

MINISTER.

Atqui, nonne tunc se dedit, quum se exposuit in mortem, ut nos a mortis iudicio redemptos patri reconciliaret?

PUER.

Id quidem verum est: sed non satis est nobis nisi eum nunc recipiamus: quo mortis eius efficacia fructusque ad nos perveniat.

MINISTER.

Recipiendi porro modus an non fide constat?

PUER.

Fateor. Sed hoc simul addo, fieri id, dum non

1) Le 51. dimanche. — De la Cene. — Christ par le pain nous represente son corps, et par le vin son sang. — Fiance de nostre salut en quoy gist. — Comment nous recevons Iesus Christ.

2) ut *Gallas. et Beza.*

et resuscité pour nous delivrer de la mort eternelle, et nous acquerir la vie: mais aussi qu'il habite en nous, et est conioinct avec nous en telle union que le chef avec ses membres, afin de nous faire participans de toutes ses graces, en vertu de ceste conionction.

solum mortuum credimus, quo nos a morte liberaret et suscitatum, quo nobis vitam acquireret: sed in nobis quoque habitare agnoscimus, nosque illi coniunctos esse eo unitatis genere, quo membra cum capite suo cohaerent: ut huius unitatis beneficio omnium eius bonorum participes fiamus.

LE MINISTRE.[1]

Ceste communion ne se fait-elle sinon en la Cene?

L'ENFANT.

Si fait bien. Car nous l'avons par la predication de l'Evangile, comme dit sainct Paul (1 Cor. 1, 21): entant que le Seigneur Iesus nous y promet que nous sommes os de ses os, chair de sa chair (Eph. 5, 30): qu'il est le pain de vie, qui est descendu du Ciel, pour nourrir noz ames (Iehan 6, 51): que nous sommes un avec luy [fol. 64] comme il est un avec son Pere (Iehan 17, 21) et telles choses.

MINISTER.

Num quid hanc communionem per solam coenam obtinemus?

PUER.

Imo vero. Nam et per evangelium, teste Paulo, nobis communicatur Christus. Et merito hoc Paulus docet: quum illic audiamus, nos carnem esse de carne eius, et ossa ex ossibus: ipsum esse panem vivum, qui e coelo ad nutriendas animas nostras, descendit: nos unum esse cum ipso, sicuti cum patre unum est: et similia.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce que nous avons au Sacrement d'advantage, et de quoy nous sert-il plus?

L'ENFANT.

C'est que ceste communion est plus amplement confermée en nous, et comme ratifiée. Car combien que Iesus Christ nous soit vrayement communiqué, et par le Baptesme, et par l'Evangile, toutesfois ce n'est qu'en partie, non pas pleinement.

MINISTER.

Quid amplius ex sacramento consequimur, aut quid praeterea utilitatis nobis confert?

PUER.

[fol. 78] Hoc scilicet, quod illa, de qua dixi, communicatio nobis confirmatur et augetur. Tametsi enim tum in baptismo, tum in evangelio nobis exhibetur Christus: eum tamen non recipimus totum, sed ex parte tantum.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce donc en somme que nous avons par le signe du pain?

L'ENFANT.

C'est que le corps du Seigneur Iesus, entant qu'il a une fois esté offert en sacrifice, pour nous reconcilier à Dieu, nous est maintenant donné pour nous certifier que nous avons part en ceste reconciliation.

MINISTER.

Quid ergo in symbolo panis habemus?

PUER.

Corpus Christi, ut semel pro nobis ad nos Deo reconciliandos immolatum fuit, ita nunc quoque nobis dari: ut certo sciamus, reconciliationem ad nos pertinere.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce que nous avons au signe du vin?

L'ENFANT.

Que le Seigneur Iesus nous donne son sang à boire, entant qu'il l'a une fois espandu pour le pris et satisfaction de noz offenses, afin que nous ne doubtions point d'en recevoir le fruict.

MINISTER.

Quid in sanguinis[2]) symbolo?

PUER.

Christum, ut suum sanguinem semel in peccatorum satisfactionem, pretiumque redemptionis nostrae ipsum[3]) effudit, ita nunc eum nobis bibendum porrigere, ut fructum, qui inde pervenire ad nos debet, sentiamus.

LE MINISTRE.

Selon tes responses, la Cene nous renvoye à la mort et passion de Iesus Christ, afin que nous communiquions à la vertu d'icelle.

MINISTER.

Secundum has tuas responsiones, sacra Domini coena ad eius mortem nos amandat, ut eius virtuti communicemus.

---

1) Le 52. dimanche. — Que c'est que nous avons par le signe du pain. — Que c'est que nous avons par le signe du vin. — Que la Cene n'est pas sacrifice. — Christ seul sacrificateur eternel.

2) *Sic libri antiquiores omnes. Edd. recc. manuales inde a* 1561 *et Beza cum suis asseclis scribunt:* vini.

3) ipsum *om. fere omnes inde a* 1550.

L'ENFANT.

Voire. Car lors le sacrifice unique et perpetuel a esté faict pour nostre redemption: pourquoy il ne reste plus sinon que nous en ayons la iouyssance.

LE MINISTRE.

La Cene donc n'est pas instituée pour faire une oblation du corps de Iesus à Dieu son Pere.

L'ENFANT.

Non. Car il n'y a que luy seul à qui appartienne cest office, entant qu'il est Sacrificateur eternel (Hebr. 5, 5). Mais il nous commande seulement de recevoir son corps, et non pas l'offrir (Matth. 26, 26).

LE MINISTRE.[1]

[fol. 65] Pourquoy est-ce qu'il y a double signe?

L'ENFANT.

Nostre Seigneur l'a faict pour nostre infirmité: afin de nous donner à congnoistre que non seulement il est viande à noz ames, mais aussi breuvage: afin que nous cherchions en luy nostre nourriture pleine et entiere, et non ailleurs.

LE MINISTRE.

Tous doyvent-ilz user indifferemment de ce second signe, assavoir du calice?

L'ENFANT.

Ouy: selon le commandement de Iesus Christ, contre lequel il n'est licite de rien attenter.

LE MINISTRE.

Avons-nous en la Cene simplement le tesmoignage des choses dessusdictes, ou si elles y sont vrayement données?

L'ENFANT.

Entant que Iesus Christ est la verité, il ne fault doubter que les promesses qu'il fait à la Cene, n'y soyent accomplies: et que ce qu'il y figure, n'y soit verifié. Ainsi, selon qu'il le promet et represente, ie ne doubte pas qu'il ne nous face participans de sa propre substance, pour nous unir avec soy en une vie.

LE MINISTRE.

Mais comment cela se peut-il faire, veu que le corps de Iesus Christ est au ciel, et nous sommes en ce pelerinage terrien?

L'ENFANT.

C'est par la vertu incomprehensible de son Esprit, laquelle conioinct bien les choses separées par distance de lieu.

LE MINISTRE.

Tu n'entens pas donc que le corps soit enclos dedans le pain, ne le sang dedans le calice?

PUER.

Omnino: tunc enim unicum perpetuumque sacrificium, quod in salutem nostram sufficeret, peractum est. Proinde nihil restat amplius, nisi ut ipso fruamur.

MINISTER.

Ergo non in hunc finem instituta est coena, ut Deo filii sui corpus offeratur.

PUER.

Minime. Solus enim ipse, quum aeternus sit sacerdos, hanc praerogativam habet. Atque hoc sonant eius verba, quum ait: Accipite et manducate. Neque enim ut offeramus corpus suum, sed tantum, ut eo vescamur, illic praecipit.

MINISTER.

Cur duobus utimur signis?

PUER.

In eo Dominus infirmitati nostrae [fol. 79] consuluit, quo nos familiarius doceret, se non cibum modo animis nostris, sed potum quoque esse, ne alibi quam in eo solo ullam spiritualis vitae partem quaeramus.

MINISTER.

An utroque uti peraeque omnes absque exceptione debent?

PUER.

Ita fert Christi mandatum: cui ullo modo derogare, aliquid contra tentando, summum est nefas.

MINISTER.

Solamne eorum, quae dixisti, beneficiorum significationem habemus in coena, an illic re ipsa nobis exhibentur?

PUER.

Quum Dominus noster Christus ipsa sit veritas, minime dubium est, quin promissiones, quas dat illic nobis, simul etiam impleat, et figuris suam addat veritatem. Quamobrem non dubito, quin sicuti verbis ac signis testatur, itá etiam suae nos substantiae participes faciat, quo in unam cum eo vitam coalescamus.

MINISTER.

Verum, qui hoc fieri potest, quum in coelo sit Christi corpus: nos autem in terra adhuc peregrinemur?[2]

PUER.

Hoc mirifica arcanaque spiritus sui virtute efficit: cui difficile non est sociare, quae locorum intervallo alioqui sunt disiuncta.

MINISTER.

Ergo nec corpus in pane inclusum esse, nec sanguinem in calice imaginaris?

---

1) Le 53. dimanche. — Double signe pour nostre infirmité. — La verité est avec la figure. — Que nous recevons Iesus Christ en la Cene, et comment. — Que c'est qu'il faut faire pour avoir la verité du Sacrement. — Arres de la resurrection.

2) *Antiquiores libri fere omnes habent:* peregrinamur. *Primus emendavit Gallasius.*

L'ENFANT.

Non. Mais aucontraire, pour avoir la verité du Sacrement, il nous faut eslever noz cueurs en haut au Ciel, où est Iesus Christ en la gloire de son Pere, et dont nous l'attendons en nostre redemption: et non pas le chercher en ces elemens corruptibles.

LE MINISTRE.

Tu entens donc qu'il y a deux choses en ce Sacrement: le pain materiel, et le vin que nous voyons à l'œil, touchons à la [fol. 66] main, et savourons au goust: et Iesus Christ, dont noz ames sont interieurement nourries.

L'ENFANT.

Voire. En telle sorte neantmoins que nous y avons mesme tesmoignage, et comme une arre[1]) de la resurrection de noz corps: entant qu'ilz sont faictz participans du signe de vie.

LE MINISTRE.[2])

Quel en doit estre l'usage?

L'ENFANT.

Tel que dit sainct Paul. C'est que l'homme s'esprouve soymesme devant qu'en approcher (1 Cor. 11, 28).

LE MINISTRE.

En quoy se doit-il esprouver?

L'ENFANT.

Assavoir, s'il est vray membre de Iesus Christ.

LE MINISTRE.

Par quelz signes le pourra il congnoistre?

L'ENFANT.

S'il a vraye Foy et repentance: et s'il aime ses prochains en vraye charité, et n'est point entaché de haine ne rancune, ne division.

LE MINISTRE.

Mais est il requis[3]) d'avoir Foy et charité parfaicte?

L'ENFANT.

Il faut bien que l'une et l'autre soit entiere, et non feincte. Mais d'avoir une telle perfection, à laquelle il n'y ait que redire, cela ne se trouvera pas entre les hommes. Aussi la Cene seroit instituée en vain, si nul n'estoit capable de la recevoir, sinon qu'il fust du tout parfaict.

LE MINISTRE.

L'imperfection donc ne nous empesche point d'en approcher.

L'ENFANT.

Mais au contraire, elle ne nous serviroit de

PUER.

Nequaquam. Quin potius ita sentio, ut veritate potiamur signorum, erigendas esse in coelum mentes, ubi Christus est, et unde eum exspectamus iudicem et redemptorem: in his vero terrenis elementis perperam et frustra quaeri.

MINISTER.

Ut in summam colligamus quae dixisti: duas in coena res esse asseris: nempe, [fol. 80] panem et vinum, quae oculis cernuntur, attrectantur manibus, percipiuntur gustu: deinde Christum, quo interius animae nostrae, tanquam proprio suo alimento, pascuntur.

PUER.

Verum, et eo quidem usque, ut corporum etiam resurrectio illic nobis, quasi dato pignore, confirmetur: quum et ipsa vitae symbolo communicent.

MINISTER.

Quis autem rectus erit huius sacramenti ac legitimus usus?

PUER.

Qualem Paulus definit: ut probet se ipsum homo, priusquam eo accedat.

MINISTER.

Quidnam in hac probatione inquiret?

PUER.

Num verum sit Christi membrum.

MINISTER.

Quibus ad eius rei notitiam argumentis perveniet?

PUER.

Si vera sit poenitentia fideque praeditus: si proximos sincero amore prosequatur: si animum ab omni odio malevolentiaque purum habeat.

MINISTER.

Num perfectam in homine tum fidem, tum caritatem exigis?

PUER.

Utramque sane integram et ab omni fuco vacuam esse convenit. Verum frustra exigatur tam absoluta numeris omnibus perfectio, in qua nihil desideretur, quando tanta nunquam in homine inveniri poterit.

MINISTER.

Non ergo ab accessu nos arcet imperfectio qua adhuc laboramus.

PUER.

Quin potius, si perfecti essemus, nullum am-

1) un arre 1561—1566. 2) Le 54. dimanche. — Signe si on est membre de Christ. — Pourquoy on reçoit une seule fois le Baptesme, et la Cene plusieurs fois. 3) est il requis 1545. 1558. 1561—1563 . . . . il est requis 1548. 1553. 1559. 1566 *suiv.*

rien, si nous n'estions imparfaictz. Car c'est une aide et soulagement de nostre infirmité.

LE MINISTRE.

Ces deux Sacremens ne servent ilz point à autre fin?

L'ENFANT.

Si font, d'autant que ce sont signes et marques de nostre profession.[1] C'est à dire, [fol. 67] que par iceux nous protestons que nous sommes du peuple de Dieu, et faisons confession de nostre Chrestienté.

LE MINISTRE.

Que faudroit-il donc iuger d'un homme qui n'en voudroit point user?

L'ENFANT.

Il ne le fauldroit tenir pour Chrestien. Car en ce faisant, il ne se veut point confesser estre tel: et quasi tacitement il desadvoue Iesus Christ.

LE MINISTRE.

Mais suffit-il de recevoir une fois l'un et l'autre?

L'ENFANT.

Le Baptesme n'est ordonné que pour une seule fois, et n'est pas licite de le reiterer. Mais il n'est pas ainsi de la Cene.

LE MINISTRE.

La raison?

L'ENFANT.

Pource que par le Baptesme Dieu nous introduit et reçoit en son Eglise. Apres nous avoir receu, il nous signifie par la Cene, qu'il nous veut continuellement nourrir.

LE MINISTRE.[2]

A qui appartient il tant de baptiser, que d'administrer la Cene?

L'ENFANT.

A ceux qui ont charge publique en l'Eglise, d'enseigner. Car ce sont choses conioinctes que de prescher la Parolle, et distribuer les Sacremens.

LE MINISTRE.

N'en y a il pas certaine probation?

L'ENFANT.

Ouy bien. Car nostre Seigneur donne specialement la charge à ses Apostres de baptiser, comme de prescher (Matth. 28, 19). Et touchant la Cene,

plius usum inter nos haberet coena: quae sublevandae nostrae imbecillitati adminiculum esse debet ac [fol. 81] imperfectionis subsidium.

MINISTER.

Nullumne praeterea alium finem propositum habent duo haec sacramenta?

PUER.

Sunt etiam professionis nostrae notae et quasi tesserae quaedam. Illorum enim usu fidem apud homines nostram profitemur, et testamur nos unum habere in Christo religionis consensum.

MINISTER.

Si quempiam contingeret eorum usum aspernari, quo loco habendus esset?

PUER.

Haec vero obliqua esset Christi abnegatio. Certe qui talis est, quum se christianum confiteri non dignetur, indignus est, qui inter christianos censeatur.

MINISTER.

Satisne est, in totam vitam utrumque semel recepisse?

PUER.

Usque adeo sufficit unus baptismus, ut repetere fas non sit. Coenae autem diversa est ratio.

MINISTER.

Quod est discrimen illud?

PUER.

Per baptismum nos adoptat, et in ecclesiam suam allegit Dominus, ut pro domesticis nos exinde habeat. Postquam nos adscripsit in numerum suorum, per coenam testatur, de nobis continenter alendis curam se habere.

MINISTER.

Promiscuene ad omnes pertinet tam baptismi quam coenae administratio?

PUER.

Eorum[3]) quibus mandatum est publicum docendi munus, propriae sunt istae partes. Sunt enim res inter se perpetuo nexu coniunctae, pascere ecclesiam salutis doctrina, et sacramenta administrare.

MINISTER.

[fol. 82] Possisne mihi scripturae testimonio id comprobare?

PUER.

Baptisandi quidem mandatum Christus peculiariter apostolis dedit. In coenae celebratione exemplum suum iussit nos sequi. Referunt autem

---

1) perfection 1548. 2) Le 55. dimanche. — A qui appartient de baptiser, et administrer la Cene. — La Cene à qui ne doibt estre baillée. — Pourquoy Iudas a esté receu à la Cene.
3) Nequaquam, sed eorum 1563. 1576 *seqq.*

il commande que tous la facions à son exemple. Or il avoit faict office de Ministre pour la donner aux autres.

LE MINISTRE.

Mais les Pasteurs qui sont dispensateurs des Sacremens, y doyvent-ilz admettre sans discretion, tous ceux qui s'y presentent?

L'ENFANT.

Touchant du Baptesme, pource qu'auiourdhuy on ne l'administre qu'à petis enfans, il n'est point mestier de discerner. Mais de la Cene, il faut bien que le Ministre regarde de ne la bailler à un homme qu'on congnoist en estre du tout indigne.

LE MINISTRE.

Pourquoy?

L'ENFANT.

Pource que ce seroit polluer et deshonnorer le Sacrement.

LE MINISTRE.

Mais nostre Seigneur y a bien receu Iudas, quelque meschant qu'il fust.

L'ENFANT.

Son iniquité estoit encores cachée. Et combien que nostre Seigneur la cogneust, si n'estoit elle pas notoire à tous.

LE MINISTRE.

Que sera ce donc des hypocrites?

L'ENFANT.

Le Ministre ne les peut exclurre, comme indignes: mais doit attendre que le Seigneur ait revelé leur meschanceté.

LE MINISTRE.

Et s'il en congnoit quelqu'uns indignes, ou qu'il en soit adverty?

L'ENFANT.

Cela ne suffit point pour les exclurre: sinon qu'il y ait approbation suffisante, et iugement de l'Eglise.

LE MINISTRE.

Il faut donc qu'il y ait quelque ordre et police sur cela.

L'ENFANT.

Voire, si l'Eglise est bien reiglée. C'est qu'on depute personnages pour veiller sur les scandales, qui pourroyent estre. Et que iceux en l'authorité de l'Eglise, interdisent la communion à ceux qui n'en sont nullement capables, et ausquelz on ne la peut donner sans deshonnorer Dieu et scandaliser les fideles.

evangelistae, ipsum in ea distribuenda publici ministri fecisse officium.

MINISTER.

Verum, debentne pastores, quibus commissa est dispensatio, passim omnes et absque delectu admittere? [1])

PUER.

Quod ad[2]) baptismum pertinet, quia non nisi infantibus hodie confertur, discretio locum non habet. In coena vero cavere debet minister, ne cui ipsam porrigat, quem indignum esse palam constet.

MINISTER.

Cur id?

PUER.

Quia non sine contumelia et profanatione sacramenti fieret.

MINISTER.

Atqui, nonne Iudam, quamlibet impius esset, eius communione dignatus est Christus?

PUER.

Fateor: quum adhuc occulta foret eius impietas. Tametsi enim Christum non latebat, nondum tamen prodierat in lucem, notitiamque hominum.

MINISTER.

Quid ergo hypocritis fiet?

PUER.

Eos, tanquam indignos, arcere pastor non potest: sed supersedere debet, quousque eorum nequitiam, ut hominibus innotescat, Deus revelaverit.

MINISTER.

Quid si quempiam ipse indignum noverit, aut fuerit admonitus?

PUER.

[fol. 83] Ne id quidem ad eos communione abdicandos foret satis: nisi legitima cognitio, ecclesiaeque iudicium accedat.

MINISTER.

Certum ergo gubernationis ordinem constitutum in ecclesiis habere operae pretium est.

PUER.

Verum est: nec enim aliter bene moratae sunt, nec rite compositae. Haec autem ratio est, ut deligantur seniores, qui morum censurae praesint, cavendisque offendiculis invigilent: et quos agnoverint recipiendae coenae nequaquam esse capaces, nec admitti quidem posse quin sacramentum polluatur, eos a communicatione[3]) reiiciant.

---

1) *Apud Bezam et eius asseclas legitur:* committere. 2) Quoad *omnes praeter principem.* 3) communione *Beza et seqq.*

FIN DU CATECHISME.

ORAISON POUR DIRE AU MATIN, EN SE LEVANT.

Mon Dieu, mon Pere, et mon Sauveur, puis qu'il t'a pleu me faire la grace de passer la nuict pour venir iusque au iour present: vueilles moy aussi maintenant faire ce bien, que ie l'employe tout à ton service: tellement que ie ne pense, ne dise, ne face rien, sinon pour te complaire et obeir à ta bonne volunté: afin que par ce moyen toutes mes œuvres soyent à la gloire de ton Nom, et edification de mes prochains. Et comme il te plaist de faire luire ton Soleil sus la terre, pour nous esclairer corporellement, aussi vueilles moy par la clairté de ton Esprit illuminer mon entendement et mon cueur, pour me diriger en la droicte voye de ta iustice. Ainsi, à quelque chose que ie m'applique, que tousiours ma principalle fin et intention soit de cheminer en ta crainte, te servir et honorer, attendant tout mon bien et ma prosperité de ta seule benediction: afin de ne rien attenter qui ne te soit agreable. Davantage, travaillant tellement pour mon corps et pour la vie presente, que ie regarde tousiours plus loing: assavoir, à la vie celeste, laquelle tu as promise à tes enfans. Neantmoins qu'il te plaise, et selon le corps, et selon l'ame, estre mon protecteur, me fortifiant contre toutes les tentations du diable, et me delivrant de tous les dangers terriens qui me pourroyent advenir. Et pource que ce n'est rien de bien commencer, qui ne persevere, vueilles moy non seulement pour ce iourdhuy recevoir en ta saincte conduite, mais pour toute ma vie, continuant et augmentant iournellement ta grace en moy, iusque à ce que tu m'ayes amené à la pleine conionction de ton Filz Iesus Christ nostre Seigneur, qui est le vray Soleil de noz ames, luisant iour et nuict, sans fin et à perpetuité. Et afin que ie puisse obtenir telles graces de toy, vueilles oublier mes fautes[1])

PRECATIO MATUTINA.[2])

Deus mi, pater mi et servator, qui gratia erga me tua effecisti, ut transacta nocte ad hunc diem pervenirem: fac etiam, ut ipsum totum in sanctissimi numinis tui cultu et veneratione consumam. Nihil omnino aut cogitem, aut dicam, aut faciam, quod eo non tendat, ut tibi obsequar, et voluntati tuae morem geram: quo scilicet actiones omnes meae referantur ad gloriam nominis tui, atque fratrum meorum salutem: dum exemplo meo ad te colendum instruentur.[3]) Atque ut mundum hunc, ad vitae externae usus, solis tui splendore illuminas, ita fulgore spiritus tui mentem meam illustra, qui me in via iustitiae tuae dirigat.

Quamcunque[4]) ad rem applicem animum meum, is mihi semper sit propositus [fol. 84] finis, ut tibi, honorique tuo inserviam, omnem felicitatem a gratia et beneficentia tua sola exspectem.[5]) Nec quidquam omnino aggrediar, quod tibi gratum non sit. Effice praeterea, ut dum huius vitae tuendae causa laboro, et ea curo quae ad victum et cultum corporis pertinent: altius tamen erigam animum, ad beatam nempe et coelestem vitam, quam filiis tuis promisisti. Nihilominus, tam animae quam corporis protectorem te mihi exhibendo, adversus omnes Satanae insultus[6]) me confirmes ac munias: et ab omnibus periculis, quae nobis assidue in hac vita impendent, liberes. Ad haec, quum parum[7]) sit coepisse, nisi perseverem, ideo a te[8]) peto, Domine, ne mihi in hodiernum diem tantum dux sis ac rector, sed usque ad vitae finem me[9]) in tuam fidem suscipias, quo sub tuis auspiciis, totus vitae meae cursus transigatur. Et quia proficiendum nobis est, gratiae in me tuae dona adauge[10]) in dies, tantisper dum penitus adhaeream filio tuo, Iesu Christo, quem[11]) verum solem lucentem perpetuo in animis nostris merito appellamus. Quae tot tantaque beneficia, ut

1) toutes mes fautes 1561. 1562. 1563. 1566.

2) *In edd. recentioribus praecedit titulus generalis:* Precationes aliquot piae. 3) dum . . . . instruentur *om.* 1563. 4) Quo fiat ut quamcunque, 1563. 5) exspectans 1563. 6) tentationes 1563. 7) nihil prosit 1563. 8) perseveretur, a te 1563. 9) me . . . . nobis est, *om.* 1563. 10) adaugens in dies donec penitus 1563. 11) qui verus est sol animarum nostrarum, interdiu et noctu lucens, sine fine et in aeternum, 1563.

passées, me les pardonnant par ta misericorde infinie: comme tu as promis à tous ceux qui t'en requerront de bon cueur. [1])

DU PSALME CXLIII.[2])

Fay moy ouyr dés le matin ta misericorde: car i'ay esperé en toy: fay moy congnoistre la voye en laquelle ie doy cheminer, puis que i'ay eslevé mon cueur à toy.

Delivre moy de mes ennemis, Seigneur: car i'ay crié à toy.

Enseigne moy à faire ta volunté: car tu es mon Dieu: ton Esprit me dirige au droict chemin.[3])

ORAISON POUR DIRE DEVANT QU'ESTUDIER SA LEÇON A L'ESCHOLE.[4])

DU PSALME CXIX.

En quoy addressera l'enfant sa voye? En se conduisant selon ta Parolle, Seigneur.

Ouvre mes yeux, et ie considereray les merveilles de ta Loy.

Donne moy entendement, et ie garderay ta Loy, et la garderay en tout mon cueur.

Seigneur, qui es la fontaine de toute sagesse et science, puis qu'il te plaist me donner le moyen d'estre instruict en l'eage de mon enfance pour me sçavoir sainctement et honnestement gouverner tout le cours de ma vie, vueilles aussi illuminer mon

abs te obtineam, obliviscere delictorum meorum, eaque infinita misericordia tua mihi remitte: quod te facturum promisisti iis qui te ex animo invocaverint. Amen. [5])

EX PSALMO 143.

Fac ut mane audiam pietatem tuam: quoniam in te speravi. Ostende mihi viam in qua ambulem: quoniam ad te levavi animam meam. Libera me de inimicis meis, Domine, ad te confugi. Doce me, ut faciam voluntatem tuam: quia tu es Deus meus. Spiritus tuus bonus deducat me in terra recta.

[fol. 85] QUUM ADEUNDA EST SCHOLA.

EX PSALMO 119.

In quo instituet adulescens viam suam? Si prudenter se gerat iuxta sermones tuos.

Ex animo te exquisivi, ne sinas me aberrare a praeceptis tuis.

Domine, qui fons es sapientiae omnis et doctrinae: quando, pro singulari tua bonitate, hoc mihi praestas, ut bonis artibus imbuatur haec mea pueritia, quae mihi ad sancte honesteque vivendum sint adiumento: mentem quoque meam, quae caeci-

1) *Les édd. de* 1561 *à* 1566 *ajoutent encore:* Exauce moy, Pere de misericorde, par nostre Seigneur Iesus Christ, Amen. *Dans le manuel de* 1558 *il suit ici l'Oraison dominicale et le Symbole apostolique.* 2) *Depuis* 1561 *cette citation se trouve placée avant la prière dans quelques éditions.*

3) *Après cette prière les éditions de* 1561 *à* 1563 *insèrent encore la suivante:*

ORAISON POUR DIRE AVANT QUE FAIRE SON ŒUVRE.

Le Seigneur Dieu et Pere nous vueille assister par son S. Esprit, et par iceluy nous gouverner et conduire: tellement que tout ce que nous ferons, dirons ou penserons, soit à son honneur et à sa gloire, au nom de son Fils Iesus Christ nostre Seigneur, Amen.

L'édition de 1562 *y joint encore la prière suivante:*

AUTRE PRIERE AU MESME PROPOS.

Nostre bon Dieu, Pere et Sauveur, puis qu'il t'a pleu nous commander de travailler pour subvenir à nostre indigence, vueilles par ta grace benir tellement nostre labeur que ta benediction s'estende iusques à nous, sans laquelle nul ne pourra prosperer en bien: et que telle faveur nous serve pour tesmoignage de ta bonté et assistance, nous faisant cognoistre par icelle le soin paternel que tu as de nous. D'avantage, Seigneur, qu'il te plaise nous assister par ton sainct Esprit, à fin que nous puissions fidelement exercer nostre estat et vocation sans aucune fraude ne tromperie, ains que nous regardions plustost de suyvre ton ordonnance, que de satisfaire à l'appetit de nous enrichir: que si neantmoins il te plaist de faire prosperer nostre labeur, qu'aussi tu nous donnes le courage de subvenir à ceux qui sont en indigence, selon le pouvoir que tu nous en auras donné, nous retenant en toute humilité à fin que ne nous eslevions point par dessus ceux qui n'auront pas receu telle largesse de ta liberalité. Or si tu nous veux traitter en plus grande povreté ou indigence, que nostre chair ne desireroit, qu'il te plaise nous faire la grace d'adiouster foy à tes promesses, pour nous asseurer que tu nous nourriras tousiours par ta bonté, à fin que ne tombions en deffiance: mais plustost attendions patiemment que tu nous remplisses non seulement de tes graces temporelles, mais aussi de tes graces spirituelles, à fin que nous ayons tousiours plus ample matiere et occasion de te remercier, et nous reposer entierement en ta seule bonté. Exauce-nous, Pere de toute misericorde, par Iesus Christ, ton Fils, nostre Seigneur.

4) à l'Eschole, *manque* 1562. 1566.

5) *Plura hic addit textus latinus ed.* 1563, *etiam ligato sermone concepta.*

entendement, lequel est de soymesme aveugle, à ce qu'il puisse comprendre la doctrine qui me sera donnée: vueilles confermer ma memoire, pour la bien retenir: vueilles disposer mon cueur à la recevoir voluntiers, et avec tel desir qu'il appartient: afin que par mon ingratitude, l'occasion que tu me presentes ne perisse. Pour ce faire, vueilles espandre sur moy ton sainct Esprit, l'Esprit dy-ie de toute intelligence, verité, iugement, prudence, et doctrine: lequel me rende capable de bien profiter: afin que la peine qu'on prendra à m'enseigner, ne soit perdue. Et à quelque estude que ie m'applique, fay que ie la reduise à la vraye fin: c'est de te congnoistre en nostre Seigneur IESUS Christ, pour avoir pleine fiance de salut et vie en ta grace,[1]) et te servir droictement et purement, selon ton plaisir: tellement que tout ce que i'aprendray, soit comme instrument pour me aider à cela. Et puis que tu promets de donner sagesse aux petis et aux humbles, et confondre les orgueilleux en la vanité de leur sens: pareillement de te manifester à ceux qui seront de cueur droict: au contraire, aveugler les malings et pervers: vueilles moy renger à vraye humilité, par laquelle ie me rende docile et obeissant: premierement à toy, secondement à mes superieurs, que tu as commis pour me regir et enseigner. Davantage, vueilles disposer mon cueur à te chercher sans feintise, renonçant à toute affection charnelle et mauvaise. Et qu'en telle sorte ie me prepare maintenant pour te servir une fois en l'estat et vocation laquelle il te plaira m'ordonner, quand ie seray venu en eage.[2])

tate alioqui laborat, illustrando, simul effice, ut ad percipiendam doctrinam sim idoneus: memoriam meam confirma, ut quod didicero, fideliter haereat:[4]) cor denique meum guberna, ut ad proficiendum voluntarius atque etiam avidus accedam, ne mihi haec, quam tu nunc concedis, facultas, mea ignavia pereat. Proinde spiritum in me tuum infunde: spiritum, inquam, intelligentiae, veritatis, iudicii, ac prudentiae: ne successu studium meum careat, et irritus sit erga me magistri labor. Porro quodcunque studii genus suscipiam, fac ut illud in rectum finem destinare meminero: nempe ut te in Christo filio tuo cognoscam.[5]) Atque ita quidquid addiscam, mihi sit ad rectam pietatis regulam adminiculo. Ad haec quando parvulos et humiles,[6]) sapientia, rectos corde, notitia tui illustraturum te promittis: superbos vero et improbos deiecturum te denuncias, ut in sensu suo evanescant: peto ut me ad veram humilitatem formare velis, qua me tibi primum, deinde etiam iis qui mihi tua autoritate praesunt, docilem et obsequentem exhibeam: simul ut cordi meo, evulsis inde vitiosis cupiditatibus, serium quaerendi tui desiderium insculpas.[7]) Hic denique mihi unus sit propositus finis, me sic comparare in hac tenera aetate, ut quum adolevero, ad quodcunque vitae genus me vocaveris, in eo tibi serviam.

DU PSALME XXV.

Le Seigneur revelle ses secrets à ceux qui le craignent: et leur fait congnoistre son alliance.

EX PSALMO 25.

[fol. 86] Secretum Domini timentibus eum, et foedus suum notum illis faciet.

ORAISON[3]) POUR DIRE DEVANT LE REPAS.

DU PSALME CIV.

Toutes choses attendent apres toy, Seigneur, et tu leur donnes viande en leur temps.

Quand tu leur donnes, elles la recueillent: et quand tu ouvres ta main, elles sont rassasiées de biens.

BENEDICTIO MENSAE.

Omnia ad te respiciunt Domine, et tu das illis escam tempore: te illis dante, colligunt: te manum aperiente, omnia implentur abundantia. Psalm. 104.

Seigneur auquel gist la plenitude de tous biens, vueilles estendre ta benediction sus nous tes po-

Domine, penes quem fons est bonorum omnium, et inexhausta scaturigo, benedictionem tuam in nos

1) en ta seule grace 1561. 2) 1561. 1563 *ajoutent:* Amen; 1562. 1566: Exauce-moy, Pere de misericorde, par nostre Seigneur Iesus Christ, Amen. 3) 1562. 1566: Priere pour dire avant le repas. 4) 1563: memoriam quoque meam confirma ne illa mihi excidat. 5) 1563: cognoscens, plenam salutis et vitae fiduciam in tua gratia collocem, teque vero et accepto tibi obsequio colam. 6) Ad haec quum humiles . . . . promittas, *etc.* 7) *Etiam h. l. plura adduntur in ed.* 1563.

vres serviteurs, et nous sanctifier les dons, lesquelz nous recevons de ta largesse, afin que nous en puissions user sobrement et purement, selon ta bonne volunté, et par ce moyen te recongnoistre Pere et autheur de toute benignité: cherchant tousiours principalement le pain spirituel de ta Parolle, dont noz ames soyent nourries eternellement, par Iesus Christ, ton Filz, nostre Seigneur, Amen.

DEUT. VIII.

L'homme ne vit point de seul pain: mais de la parolle [1]) procedante de la bouche de Dieu.

ACTION DE GRACES APRES LE REPAS. [2])

DU PSALME CXVII. [3])

Que toutes nations louent le Seigneur, que tous peuples luy chantent louenge:

Car sa misericorde est multipliée sus nous, et sa verité demeure eternellement.

Seigneur Dieu, nous te rendons graces de tous les benefices que nous recevons assiduellement de ta main, de ce qu'il te plaist nous substenter en ceste vie corporelle, nous administrant toutes noz necessitez: et singulierement, de ce qu'il t'a pleu nous regenerer en l'esperance d'une meilleure vie, laquelle tu nous as revelé par ton S. Evangile; te priant qu'il te plaise ne permettre point que noz affections soyent icy enracinées en ces choses corruptibles, mais que nous regardions tousiours plus haut, attendans nostre Seigneur Iesus Christ, iusqu'à ce qu'il apparoisse en nostre redemption. Amen.

effunde, [4]) nobisque cibum et potum, quae tuae erga nos benignitatis dona sunt, in usum nostrum sanctifica, ut sobrie, sicuti praecipis, et frugaliter iis utentes, vescamur pura conscientia. Fac etiam, ut te patrem semper, bonorumque omnium autorem, et agnoscamus vera animi gratuitate, et ore praedicemus: ac sic fruamur corporis alimentis, ut praecipuo tamen cordis affectu aspiremus ad spiritualem doctrinae tuae panem, quo animae nostrae in spem aeternae vitae pascantur. Per Iesum Christum Dominum nostrum.

DEUTER. 8.

Non solo pane vivit homo: sed omni sermone qui procedit ex ore Dei.

POST PASTUM GRATIARUM ACTIO.

EX PSALMO 117.

Omnes gentes laudent Dominum, omnes populi canant laudem Deo.

Quia multiplicata est super nos misericordia eius, et veritas ipsius manet in aeternum.

Gratias agimus, Deus ac pater, de tot beneficiis, quae nobis assidue pro infinita tua benignitate largiris. Primum, quod omnia, quibus ad sustinendam praesentem vitam indigemus, adminicula suppeditando, [5]) corporis etiam nostri curam te habere demonstras: tum vero praecipue quod in spem melioris vitae, quam nobis sacro tuo evangelio [fol. 87] revelasti, nos regignere dignatus sis. Teque oramus, ne mentes nostras [6]) in corporibus sepultas, curis et cogitationibus terrenis affigi patiaris. Quin potius effice, ut sursum erecti perstemus in exspectatione Christi filii tui, donec e coelo in redemptionem salutemque nostram appareat. Amen.

---

1) de toute parolle 1553 *suiv.* 2) pour dire apres le repas 1562. 3) *Dans l'édition de* 1545 *le texte du Psaume est inséré sans indication d'origine. Celle de* 1562 *met CXVIII.*

4) 1563: effunde, tuae erga nos benignitatis dona sanctificans, ut sobrie . . . . iis utamur, non autem ad ingluviem abutamur: te patrem nostrum omniumque bonorum autorem agnoscentes ac sic fruentes . . . . aspiremus, quo animae, *etc.*

5) suppeditas, tum vero . . . . *caett. om.* 1563. 6) nostras rebus his terrenis et caducis affigi 1563.

ORAISON POUR DIRE DEVANT QUE DORMIR.[1]

Seigneur Dieu,[2] puis qu'il t'a pleu creer la nuict pour le repos de l'homme, comme tu luy as ordonné le iour pour travailler: vueilles moy[3] faire la grace de tellement reposer ceste nuict selon le corps, que mon ame veille tousiours à toy, et que mon cueur soit eslevé en ton amour, et que tellement ie me demette de toutes solicitudes terriennes pour me soulager selon que mon infirmité le requiert, que iamais ie ne t'oublie: mais que la souvenance de ta bonté et grace demeure tousiours imprimée en ma memoire, et que par ce moyen ma conscience ait aussi bien son repos spirituel, comme le corps prent le sien. Davantage, que mon dormir ne soit point excessif, pour complaire oultre mesure à l'aise de ma chair: mais seulement pour satisfaire à la fragilité de ma nature afin de me disposer à ton service. Aussi qu'il te plaise me conserver impollu, tant en mon corps, qu'en mon esprit, et me conserver contre tous dangers: à ce que mon dormir mesme soit à la gloire de ton Nom. Et pource que le iour ne s'est point passé que ie ne t'aye offensé en plusieurs sortes, selon que ie suis un povre pecheur: ainsi que tout est maintenant caché par les tenebres que tu envoyes sus la terre, vueilles aussi ensevelir toutes mes faultes par ta misericorde, afin que par icelles ie ne soye point reculé de ta face.[4] Exauce moy

SUB NOCTEM, QUUM ITUR DORMITUM.

Domine Deus, qui noctem destinasti hominis quieti, sicut diem creasti, in quo se laboribus exerceat: effice, quaeso, ut sic quiescat hac nocte corpus meum, ne animus[5] interea vigilare tibi desinat: ne fatiscat cor, aut corpore obruatur, quin semper erectum in amore tui perstet. Ita laxandi sublevandique animi gratia, sollicitudines deponam, ne tui interea obliviscar: aut memoria mea excidat, quae penitus menti meae inhaerere semper debet, bonitatis et gratiae tuae recordatio. Hoc quoque modo sicuti quiescit corpus, ita etiam sua quiete conscientia mea fruatur. Fac praeterea ne in capiendo somno carnis delitiis indulgeam: sed tantum mihi concedam, quantum naturae huius imbecillitas postulat: quo deinde ad te colendum sim expeditior. Denique sic castum me et impollutum, non animo minus quam corpore, et a periculis omnibus tutum servare velis, ut ipse quoque somnus meus in nominis tui gloriam cedat. Quoniam vero dies hic elapsus mihi non est, quin pluribus te modis, qua sum in malum proponsione, offenderim: sicut tenebris noctis[6]) omnia nunc obteguntur, ita quidquid est in me peccatorum, misericordia tua se-

---

1) 1562: Priere pour dire du soir. Exhortation. 1566: Oraison pour dire au soir devant que d'aller coucher.

2) *Dans l'édition de* 1562 *cette prière commence par l'alinéa suivant:*

Mes freres que chacun de nous se prosterne bien humblement devant la haute et souveraine maiesté de nostre bon Dieu et Pere, nous recognoissans tels que nous sommes: à sçavoir povres pecheurs et miserables, le prians de bon cœur comme il s'ensuit:

Seigneur Dieu, Pere eternel et tout-puissant, nous te supplions affectueusement qu'il te plaise ietter l'œil de ta clemence paternelle sur nous tes povres serviteurs, ne nous imputant point tant de fautes et offenses par lesquelles nous sommes redevables à ton iuste iugement, et par lesquelles nous ne cessons de provoquer ton ire à l'encontre de nous. Et d'autant que nous sommes trop indignes pour comparoir devant ta saincte maiesté, qu'il te plaise de nous recevoir au nom de ton Fils bien-aimé nostre Seigneur Iesus Christ, acceptant le merite de sa mort et passion pour recompense de toutes nos fautes, regardant à l'obeissance qu'il t'a rendue, et non pas à tant d'iniquitez que nous commettons iournellement contre ta saincte maiesté.

Seigneur Dieu, puis qu'il t'a pleu etc.

3) 1562. 1566: vueilles nous faire . . . . (*et ainsi de suite*).

4) *L'édition de* 1562 *ajoute ici l'alinéa suivant*:

Qu'il te plaise aussi, ô Seigneur Dieu, nous illuminer par ton sainct Esprit en la vraye intelligence de ta saincte volonté. Et fay aussi que nous te rendions l'amour et la crainte que doyvent fideles serviteurs à leurs maistres, et enfans à leurs peres, puis qu'il t'a pleu nous faire ceste grace, de nous recevoir au nombre de tes serviteurs et enfans. (*Le reste est omis.*)

5) 1563: ut animus interea tibi vigilet, erectumque sit cor meum in amore tui. Ita relaxandi ibi corporis causa, prout eius imbecillitas postulat, sollicitudines . . . . obliviscar: sed penitus menti meae bonitatis . . . . recordatio infixa haereat.

6) 1563 *addit:* a te super terram immissis.

mon Dieu, mon Perc, mon Sauveur, par nostre Seigneur Iesus Christ, Amen. [1])

pultum lateat. Exaudi me Deus, pater et servator, per Iesum Christum filium tuum, Amen.

---

1) *La dernière phrase manque* 1566.

Dans quelques éditions depuis 1558 *on trouve encore la pièce suivante:*

ORAISON DU FIDELE DETENU EN CAPTIVITÉ. [2])

Seigneur Dieu, qui es iuste iuge, pour punir tous ceux qui continuent à t'offenser, comme tu es Pere pitoyable pour recevoir à mercy tous ceux qui se reduisent à toy: fay-moy la grace que ie soye vrayement touché de la cognoissance de mes peschez: et qu'au lieu de me flater ou endormir, ie soye confus de cœur en ma povreté, et qu'aussi ie la confesse de bouche, pour te donner gloire en m'humiliant. Et comme tu nous instruis à cela par ta parole, fay qu'elle m'esclaire tellement en ma conscience, que en examinant toute ma vie, i'apprene à me desplaire. Aussi que tous les chastimens que tu m'envoyes me servent à une mesme fin, et que par tous moyens ie soye induit à penser de plus pres à moy, à fin de te requerir tant que tu me pardonnes mes faultes passées: qu'il te plaise pour l'advenir m'adresser au bon chemin, et me reformer à une droite obeissance de ta iustice. Sur tout que ie recognoisse que la mal heureuse captivité, où ie suis detenu sous la tyrannie de l'Antechrist, est une iuste punition de ce que ie ne t'ay point servy et adoré comme ie devoye; et qu'encores de present ie suis grandement defaillant envers ta Maiesté. Et defait, si tu n'as pas iadis permis sans cause, que ton peuple fust transporté en Babylone, pour estre assuietty quant au corps au ioug des infideles: par plus forte raison ceste tant dure et cruelle servitude que nous portons sur nos ames procede de nos iniquitez, entant que nous avons provoqué ton ire, et sommes indignes que tu regnes pleinement sur nous. Toutesfois, Seigneur, qu'il te plaise avoir pitié de tant de povres ames que tu as si cherement rachetées et ne permets que Satan les mene à perdition. Entre les autres, puis que desia tu m'as fait ce bien de me monstrer comment ie te doy glorifier, donne-moy aussi une affection entiere de m'employer à ce faire: tellement que ie dedie et corps et ame à exalter ton saint Nom. Et pour ce que ie m'en acquite mal, craignant plustost les menaces des hommes que ta voix, et me laissant conduire par l'infirmité de ma chair, plustost que par la vertu de ton Esprit: ne permets point que ie m'entretienne en un si grand vice, nourrissant ton ire et ta vengeance contre moy par mon hypocrisie: mais plustost touche-moy au vif, à fin qu'en aspirant à une vraye repentance, ie souspire continuellement à toy. Et encores, Seigneur, combien que ie ne soye du tout si bien disposé à te requerir comme ie doy, que tu ne laisses point de me tendre ta main puissante, pour me retirer de ceste fange et ordure et me delivrer de cest abysme. Et pource que selon ma rudesse et sensualité, ie ne voy nuls moyens, qu'il te plaise de les trouver par ton conseil admirable: comme il t'est facile de faire ce qui semble impossible aux hommes. Et quand il te plaira me faire quelque ouverture, ne permets que ie soye lasche et paresseux à sortir de ceste prison maudite pour cercher la liberté de servir à ta gloire. Fay-moy la grace que i'oublie toutes mes commoditez charnelles, voire que ie m'oublie moy-mesme, à ce que rien ne m'empesche de suivre ta volonté: delivre-moy de toute desfiance, et trop grande solicitude, à fin qu'en pleine hardiesse ie me laisse guider par ta parole, et à fin que ie puisse obtenir une telle misericorde de toy, qu'il te plaise n'avoir esgard à ma fragilité, que tu cognois, et laquelle se monstre par trop, sinon pour la corriger: et ainsi, que l'imperfection qui est en moy, n'empesche point que tu ne parfaces ce que tu y as commencé. Et à cause que nous ne sommes pas dignes de nous presenter devant ta maiesté, exauce-moy au Nom de nostre Seigneur Iesus Christ ton fils, comme tu nous l'as ordonné Advocat: et que le merite de son intercession supplée au defaut qui est en nous, Amen.

2) *Ou bien:* Oraison que font les fideles captifs sous l'Antechrist.

LA MANIERE D'INTERROGUER

LES ENFANS QU'ON VEUT RECEVOIR A LA CENE DE NOSTRE SEIGNEUR IESUS CHRIST.[1])

ET PREMIEREMENT LE MINISTRE DEMANDE:

En qui crois-tu? *et en qui mets-tu toute la fiance de ton salut?*

L'ENFANT.

Ie croy en Dieu le Pere et en Iesus Christ son Fils, et au sainct Esprit, *et n'espere salut d'ailleurs.*

LE MINISTRE.

Le Pere, le Fils, et le sainct Esprit, sont-ils plus d'un Dieu?

L'ENFANT.

Non.

LE MINISTRE.

Et quelle confession de foy fais-tu?

---

1) *Cette pièce se trouve pour la première fois dans le Catéchisme de* 1553. *Elle est reproduite dans les Manuels de* 1558 *et* 1561. *Le texte du Catéchisme dans le Nouveau Testament de* 1562 *a des additions que nous imprimons en italique. Nous négligeons la traduction latine dont il existe également deux récensions, la première dans les Catéchismes de* 1561 *et de* 1563, *la seconde dans une édition de* 1570 *etc. — A la fin du Psautier, imprimé chez François Iaquy à Genève en* 1562, *on trouve la pièce suivante, qui représente évidemment une troisième rédaction, très-différente, de cette même formule pour l'examen des catéchumènes. Nous la reproduisons également, dans la supposition que Calvin pourrait bien n'y avoir pas été étranger, bien qu'elle ne porte guère le cachet de son esprit.*

LES DEMANDES FAITES PAR LES MINISTRES DE L'EGLISE DE GENEVE AUX ENFANS QUI SE PRESENTENT POUR ESTRE RECEUS A LA SAINCTE CENE.

DEMANDE.

En qui croyez-vous?

RESPONSE.

Ie croy en Dieu le Pere, et en Iesus Christ son Fils, et au S. Esprit.

DEMANDE.

Y a-il plus d'un Dieu?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

Iesus Christ a-il esté tousiours homme?

RESPONSE.

Non

DEMANDE.

A-il esté tousiours Dieu?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Depuis quand a-il esté homme?

RESPONSE.

Depuis qu'il a pris chair humaine au ventre de la vierge Marie.

DEMANDE.

Pourquoy s'est-il fait homme?

RESPONSE.

Pour nous delivrer de damnation eternelle, et faire l'appointement entre Dieu et les hommes.

DEMANDE.

Ne nous pouvoit-il sauver sans se faire homme?

RESPONSE.

Il faloit que le peché fust reparé par l'homme, d'autant que le peché estoit commis par luy contre l'infinie maiesté de Dieu. Mais d'autant qu'un pur homme n'eust esté suffisant, pource qu'il eust eu besoin luy-mesme d'un sauveur, il a falu que le Sauveur fust Dieu et homme: et comme Dieu n'estoit redevable, aussi n'estoit-il obligé de satisfaire pour aucun: et ainsi Iesus Christ n'a esté seulement Dieu, ni seulement homme, mais Dieu et homme tout ensemble, et ainsi Iesus Christ est nostre Redempteur.

DEMANDE.

Serez-vous sauvé?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

En estes-vous asseuré?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Comment le sçavez-vous?

L'ENFANT.

Celle que l'Eglise Chrestienne a tousiours faite, laquelle on appelle le Symbole des Apostres, qui est: Ie croy en Dieu (etc.).

LE MINISTRE.

Que contient-elle en somme?

L'ENFANT.

Que Dieu qui est le Pere de nostre Seigneur Iesus Christ, et consequemment de nous tous, par son moyen, est le commencement et cause principale de toutes choses, lesquelles il conduit tellement que rien ne se fait sans son ordonnance et providence. Puis

---

RESPONSE.

Par la Parole de Dieu en laquelle nous sommes asseurez de sa volonté envers nous, d'autant que Dieu se declare estre nostre Pere en Iesus Christ, et pource que Dieu l'a dit, nous le croyons.

DEMANDE.

S'il suffit de croire, pourquoy sont adioustez les Sacremens?

RESPONSE.

Pour nostre infirmité: car nous sommes tant debiles et fragiles en la foy, que Dieu veut exercer nos sens inferieurs, pour mieux nous asseurer de ses promesses, nous aidant par iceux et soulageant, comme fait le pere la foiblesse de ses enfans.

DEMANDE.

Combien y a-il de Sacremens?

RESPONSE.

Deux, à sçavoir le Bapteme et la saincte Cene.

DEMANDE.

Suffit-il de ces deux?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

En faut-il d'autres?

RESPONSE.

Non, que ces deux.

DEMANDE.

Ceux que Iesus Christ n'a pas ordonnez ni instituez, doyvent-ils estre reiettez?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Il faut donc dire que les autres cinq des Papistes ne sont point Sacremens, pource qu'ils n'ont pas esté ordonnez par Iesus Christ, et que il les faut reietter.

RESPONSE.

Voire, il les faut reietter: car ils ne sont point Sacremens.

DEMANDE.

Que signifie le Baptesme?

RESPONSE.

La remission de nos pechez et nostre regeneration.

DEMANDE.

Qu'est-ce à dire remission?

RESPONSE.

Pardon.

DEMANDE.

Et sommes-nous pardonnez pour un temps, ou pour une fois?

RESPONSE.

C'est pour tout le temps de nostre vie.

DEMANDE.

Comment est-ce que nous sommes regenerez, et lavez, ou nettoyez au Baptesme, attendu que nous offensons Dieu et pechons souvent?

RESPONSE.

C'est que nostre offense et peché nous est quittée gratuitement en faveur et par le merite de Iesus Christ: et nostre regeneration, c'est à dire renouvellement, nous y est offert et donné, mais non pas en perfection durant ceste vie presente, c'est à sçavoir tant que nous serons en ce monde. Il est vray qu'elle y commence, mais elle se parfait en la vie eternelle, qui est celle, et la meilleure, que nous attendons, et lors nous aurons le fruict de nostre regeneration: c'est que nous serons sans peché, n'offensans plus. Mais tant que nous demeurerons en ce monde, nous sommes participans du peché originel qui nous rend imparfaits, voyre estans regenerez, et c'est pour nous humilier devant Dieu.

DEMANDE.

Qu'est-ce que la Cene?

RESPONSE.

C'est un Sacrement institué par Iesus Christ pour nous asseurer que par la communication de son corps et de son sang, nos ames sont nourries en l'esperance de la vie eternelle.

DEMANDE.

Comment en estes-vous asseuré?

RESPONSE.

Par la foy et esperance, tellement qu'il n'en faut point douter.

DEMANDE.

Pourquoy?

RESPONSE.

Pource que Dieu a promis que ceux qui croiront en son Fils auront la vie eternelle.

DEMANDE.

Que faisons-nous en la Cene?

RESPONSE.

Nous communiquons au corps et au sang de Iesus Christ.

DEMANDE.

Si nous y communiquons, il faut qu'il nous soit donné.

RESPONSE.

Il est vray.

DEMANDE.

Qui nous donne le corps et le sang?

RESPONSE.

Iesus Christ mesme.

DEMANDE.

Croyez-vous que vous recevez le corps et le sang de Iesus Christ?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Le corps et le sang de Iesus Christ sont-ils enclos au pain et au vin?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

Comment est-ce donc que vous le recevez?

RESPONSE.

Par foy.

apres, que Iesus Christ son Fils est descendu en ce monde, et qu'il a fait tout ce qui estoit requis pour nostre salut: et puis qu'il viendra derechef du ciel en iugement, où il est remonté, estant assis à la dextre du Pere: c'est à dire qu'il a toute puissance au ciel et en la terre. Item, que le sainct Esprit est vray Dieu: car il est la vertu et puissance de Dieu, et imprime en nos cœurs les promesses qui nous sont

---

DEMANDE.

Faut-il qu'il viene du ciel?

RESPONSE.

Non, mais il nous attire à soy, et faut que le considerions et croyons estre à la gloire et dextre de Dieu son Pere, et neantmoins sans descendre de là il se communique à nous, quand il nous fait participans du merite et vertu de son corps et de son sang. Et c'est manger son corps et boire son sang.

DEMANDE.

Serez-vous sauvé?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

En estes-vous asseuré?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Comment? N'estes-vous pas pecheur?

RESPONSE.

Si suis.

DEMANDE.

Et Dieu condamne les pecheurs et les hait.

RESPONSE.

Il est vray.

DEMANDE.

Comment est-ce donc que vous serez sauvé?

RESPONSE.

Par foy.

DEMANDE.

Comment se fait cela?

RESPONSE.

Pource que i'embrasse par foy Iesus Christ, et en l'embrassant i'ay tout avec luy, et suis asseuré qu'en faveur de luy, le Pere nous aime et nous fait misericorde, combien que nous soyons pecheurs.

DEMANDE.

Sommes-nous sauvez par nos œuvres?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

Il n'en faut donc point faire?

RESPONSE.

Si fait.

DEMANDE.

Et pourquoy?

RESPONSE.

Dieu le commande, et devons faire bonnes œuvres, sans regarder ce qui en viendra.

DEMANDE.

Les bonnes œuvres ne sont-elles faites pour autre raison et fin?

RESPONSE.

Si sont, à sçavoir à fin que Dieu soit glorifié, et pour donner tesmoignage de nostre bonne foy, et que nous sommes enfans de Dieu: et c'est pour ces choses que nous faisons les bonnes œuvres, non pour meriter, ni pour en attendre recompense.

DEMANDE.

La Cene demonstre-elle que nous sommes sauvez par misericorde, et non par merites et bonnes œuvres?

RESPONSE.

Ouy, d'autant que le Pere a donné son Fils gratuitement, et le Fils s'est offert volontiers et librement. Parquoy ne faut considerer autres merites que de Iesus Christ, et le fruict et vertu de son corps et de son sang.

DEMANDE.

Tous ceux qui vienent à la Cene, reçoyvent-ils le corps de Iesus Christ?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

Quels donc?

RESPONSE.

Les seuls fideles.

DEMANDE.

Qui sont donc ceux qui n'y participent point?

RESPONSE.

Les larrons, paillars, et tels autres semblables.

DEMANDE.

Quel est le moyen d'y participer?

RESPONSE.

La foy.

DEMANDE.

Voire, mais les larrons et les paillars disent qu'ils ont la foy.

RESPONSE.

Il est vray, mais ils ne l'ont pas vrayement.

DEMANDE.

Comment pouvons-nous cognoistre qu'ils ne l'ont point?

RESPONSE.

Pour ce qu'ils n'ont point de repentance.

DEMANDE.

Comment se cognoist-il qu'ils n'ont point de repentance?

RESPONSE.

D'autant qu'ils n'aiment point leurs prochains.

DEMANDE.

Et qui est nostre prochain?

RESPONSE.

Tout homme du monde.

DEMANDE.

Les Turcs, les Iuifs, les infideles et heretiques, sont-ils aussi bien nos prochains?

RESPONSE.

Ouy, d'autant que tous sont creez et entretenus d'un mesme Pere, qui est nostre Dieu tout-puissant, Createur du ciel et de la terre.

DEMANDE.

Les infideles et les heretiques, et autres semblables à telles gens, doyvent donc estre aymez de nous?

RESPONSE.

Vray est, quant à leurs vices, ils sont dignes d'estre hays: mais quant à leurs personnes, nous leur devons souhaiter tout bien, et c'est d'autant qu'ils sont creez de Dieu comme nous, pour laquelle cause ils sont nos prochains, et ainsi il les nous faut aimer.

faites en Iesus Christ. Pourtant nous confessons que nous croyons au sainct Esprit, comme au Pere et au Fils, qui est la Sapience eternelle de Dieu. Finalement, que l'Eglise est sanctifiée et delivrée de ses pechez par la grace de Dieu, et qu'elle ressuscitera en la vie eternelle.

DEMANDE.

Mais les larrons, meurtriers, paillars et autres semblables ne peuvent pas avoir la foy sans repentance, ni repentance sans charité, laquelle se doit demonstrer envers le prochain.

RESPONSE.

Il est vray.

DEMANDE.

Qu'est-ce que Charité?

RESPONSE.

C'est un don de Dieu, engendrant en nous vraye amitié envers nos prochains, les aimant et secourant comme nous-mesmes, pour l'honneur et obeissance que nous devons à Dieu et à sa parole, par laquelle il le nous commande.

DEMANDE.

Ne faut-il croire qu'en Dieu?

RESPONSE.

Si fait: car Iesus Christ mesme a dit: Vous croyez en Dieu, vous faites bien: croyez aussi en moy.

DEMANDE.

Il faut donc croire en Iesus Christ?

RESPONSE.

Ouy: d'autant qu'il est en substance et essence egal au Pere selon sa divinité: et aussi pource qu'il est Sauveur, sans lequel nous fussions tous damnez.

DEMANDE.

Pourquoy sont les hommes damnez?

RESPONSE.

Pource qu'ils ont offensé Dieu.

DEMANDE.

Les petits enfans et ceux qui meurent au ventre de la mere, ou avant qu'avoir peché, ne seront doncques pas damnez?

RESPONSE.

Si seront, d'autant qu'ils sont fils d'Adam, ayans en eux-mesmes le peché originel.

DEMANDE.

Qu'est-ce à dire Peché originel?

RESPONSE.

C'est le peché que nous avons de nostre origine et commencement.

DEMANDE.

Est-ce assez d'avoir creu pour une fois que Iesus Christ est nostre Sauveur?

RESPONSE.

Non, mais il faut continuer: car la fin couronne, et nous faut souvent renouveller par predications et usage des Sacremens, à cause que nous sommes debiles et fragiles.

DEMANDE.

Est-il assez de communiquer une fois à la saincte Cene?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

Combien de fois doncques nous y faut-il communiquer?

RESPONSE.

Tousiours.

LE MINISTRE.

Faut-il servir Dieu selon ses commandemens, ou selon les traditions des hommes?

L'ENFANT.

Il le faut servir selon ses commandemens et non pas selon les commandemens des hommes.

DEMANDE.

Comment se peut-il donc faire?

RESPONSE.

Par la foy et parole de Dieu.

DEMANDE.

Puis que par la Parole nous communiquons en Iesus Christ, il n'est point besoin de Sacremens.

RESPONSE.

Si est bien: à fin de nous mieux asseurer et donner aide à nos sens.

DEMANDE.

Le pain que signifie-il?

RESPONSE.

Le corps.

DEMANDE.

Et ne signifie-il pas le sang?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

Qu'est-ce que signifie le sang?

RESPONSE.

C'est le vin.

DEMANDE.

Faut-il prendre l'un et l'autre?

RESPONSE.

Ouy, pource que Iesus Christ mesme l'a expressément commandé, et a ordonné et institué toutes les deux especes, desquelles faut user comme de la parole, ou bien on mesprisera son institution, et se voudra on monstrer plus sage que luy, qui est un sacrilege detestable devant Dieu.

DEMANDE.

Combien y a-il de commandemens?

RESPONSE.

Dix.

DEMANDE.

Les faut-il tous garder?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Les pouvons-nous faire et accomplir?

RESPONSE.

Non pas un.

DEMANDE.

Et quel moyen avons-nous d'estre sauvez?

RESPONSE.

Iesus Christ en souffrant nous a acquis le moyen de salut, et n'y en faut point d'autre que luy, ni merites, ni œuvres nostres, ni d'autruy.

DEMANDE.

Quand vous priez, qui priez-vous?

RESPONSE.

Dieu.

DEMANDE.

Le priez-vous luy seul?

LE MINISTRE.

Où prends-tu ces commandemens de Dieu?

L'ENFANT.

En plusieurs lieux de la saincte Escriture, et singulierement au vingtieme chapitre d'Exode: où il est recité que Dieu luy-mesme les prononça à haute voix, disant: Ie suis le Seigneur ton Dieu (etc.).

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Et au nom de qui le priez-vous?

RESPONSE.

Au nom de Iesus Christ son Fils.

DEMANDE.

Nous devons-nous adresser au Pere, et aller droit à luy en nostre propre nom?

RESPONSE.

Il faut aller et s'adresser seulement au Pere, mais en la personne et faveur de Iesus Christ, qui est nostre seul Advocat et Intercesseur.

DEMANDE.

Peut-il prier et estre Advocat pour tous?

RESPONSE.

Ouy, car il est tout-puissant, et sans luy nous n'avons accez à Dieu, ni ne serions exaucez.

DEMANDE.

Les saincts ne sont-ils pas nos advocats?

RESPONSE.

Non. Et seroit sacrilege de les invoquer et appeler à tel affaire et office: car cela appartient à Iesus Christ seulement, ioinct qu'ils ont esté pecheurs comme nous, et ont eu besoin de l'intercession de nostre Seigneur Iesus Christ.

DEMANDE.

Sommes-nous asseurez que nous serons exaucez quand nous prions Dieu?

RESPONSE.

Ouy, mais que nous prions en foy, ne doutans en rien, et que nous demandons choses conformes à la volonté de Dieu, et que nous prions comme Iesus Christ nous a enseignez, pour le moins en substance, si on n'use de la forme et propres mots.

DEMANDE.

Quel est le sommaire des Commandemens?

RESPONSE.

Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton ame, et de tout ton entendement: et le second semblable à iceluy, Tu aimeras ton prochain comme toy-mesme.

DEMANDE.

Ceux qui n'ont amour ne charité, doyvent-ils venir à la Cene?

RESPONSE.

Non. Car comme aux tables où on mange faut avoir paix, et non noise ni debat, à plus forte raison à la table de Dieu il faut bien hayr les vices, mais faut aimer les personnes et prier pour les mauvais.

DEMANDE.

Combien de fois sommes-nous baptizez?

RESPONSE.

Une fois tant seulement, mais elle dure à iamais, et neantmoins nous pechons tous les iours.

DEMANDE.

Puis que nous offensons Dieu et pechons tous les iours, comment serons nous sauvez?

LE MINISTRE.

Peus-tu accomplir les commandemens de Dieu de toymesme?

L'ENFANT.

Non.

LE MINISTRE.

Qui est-ce donc qui les accomplit en toy?

RESPONSE.

Pource que Dieu nous aime et sommes ses enfans, et nous tient pour tels, et en faveur de son Fils il nous fait misericorde, estans aussi membres de Iesus Christ: à ceste cause devons estre asseurez qu'il nous veut estre Sauveur, quelques grans pecheurs que nous soyons, nous imputant et allouant la iustice et innocence de Iesus Christ son Fils. Et voyla le moyen comme nous sommes sauvez.

DEMANDE.

Serez-vous sauvé?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Par quel moyen?

RESPONSE.

Par la misericorde de Dieu.

DEMANDE.

Estes-vous digne que Dieu vous face misericorde?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

Comment donc serez-vous sauvé?

RESPONSE.

Par Iesus Christ.

DEMANDE.

Comment cela?

RESPONSE.

Pource qu'il est mort pour moy, et ainsi Iesus Christ est mon Sauveur.

DEMANDE.

Dieu le Pere a-il souffert pour vous?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

N'a-il pas fait quelque chose pour vous?

RESPONSE.

Si a bien.

DEMANDE.

Et quoy?

RESPONSE.

Il a envoyé son Fils çà bas, à fin qu'il sauvast le monde, comme est dit en sainct Iean.

DEMANDE.

Depuis quand est Iesus Christ Fils de Dieu?

RESPONSE.

Dés tousiours.

DEMANDE.

A-il esté tousiours Dieu, et Fils de Dieu?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

A-il esté tousiours homme?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

Est-il nostre Pere?

RESPONSE.

Non.

L'ENFANT.

Le sainct Esprit.

LE MINISTRE.

Et quand Dieu t'a donné son sainct Esprit, les peus-tu parfaictement accomplir?

L'ENFANT.

Nenny pas.

LE MINISTRE.

Et toutesfois Dieu mauldit et reiecte tous ceux qui ne parferont entierement ses commandemens.

L'ENFANT.

Il est vray.

LE MINISTRE.

Par quel moyen donc seras-tu sauvé, et delivré de la malediction de Dieu?

L'ENFANT.

Par la mort et passion de nostre Seigneur Iesus Christ.

LE MINISTRE.

Comment cela?

L'ENFANT.

Pource que par sa mort il nous a rendu la vie, et nous a reconciliez à Dieu son Pere, *et comme dit S. Paul, il est mort pour nos pechez et est ressuscité pour nostre iustification.*

LE MINISTRE.

Et qui pries-tu?

L'ENFANT.

Dieu.

LE MINISTRE.

Au nom de qui le pries-tu?

L'ENFANT.

Au nom de nostre Seigneur Iesus Christ, qui est nostre Advocat et Intercesseur.

LE MINISTRE.

Et comment est-ce que tu le pries?

L'ENFANT.

Comme nostre Seigneur Iesus nous a enseigné en l'Oraison qu'il a faite à ses Apostres pour toute son Eglise, en laquelle est contenu tout ce qui nous est expedient de demander à nostre bon Dieu et Pere, et se commence: Nostre Pere qui es ès cieux (etc.).

LE MINISTRE.

Et ne nous est-il pas licite d'user d'autres formes d'oraisons, ne de prier Dieu autrement?

DEMANDE.

Est-il nostre Dieu et Seigneur?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Quoy d'avantage?

RESPONSE.

Nostre Sauveur et Redempteur.

DEMANDE.

N'est-il autre chose?

RESPONSE.

Il est aussi nostre frere.

DEMANDE.

Et qui est son Pere?

RESPONSE.

Dieu.

DEMANDE.

Et sa mere?

RESPONSE.

La vierge Marie, entant qu'il a prins chair humaine en son ventre.

DEMANDE.

De quoy sert le Baptesme?

RESPONSE.

C'est un tesmoignage de l'entrée qu'on fait en l'Eglise de Dieu.

DEMANDE.

Les enfans ne sont-ils pas entrez en l'Eglise avant que recevoir le Baptesme?

RESPONSE.

Si sont bien.

DEMANDE.

Peuvent-ils estre sauvez sans le Baptesme?

RESPONSE.

Ouy.

DEMANDE.

Et comment?

RESPONSE.

Pource qu'ils ont l'asseurance de la foy, estans enfans fideles, et c'est la promesse de Dieu.

DEMANDE.

Tout le monde sera-il sauvé?

RESPONSE.

Non.

DEMANDE.

Et qui donc?

RESPONSE.

Les gens de bien et craignans Dieu.

DEMANDE.

Qui sont ceux-là?

RESPONSE.

Les esleus et fideles, et qui sont receus pour tels, qui ont la foy, et par icelle s'asseurent des promesses de Dieu, embrassant Iesus Christ et tous ses biens en se desfiant d'eux-mesmes, et de leur propre vie pour s'enrichir et armer des richesses et perfections de Iesus Christ.

DEMANDE.

Comment se fait cela?

RESPONSE.

Par foy.

CONCLUSION.

I. Pierre Chap. III.

Il nous faut donc appareiller à respondre à tout homme qui nous demande raison de l'esperance qui est en nous, mais que ce soit avec prudence, benignité, reverence et parole gracieuse.

L'ENFANT.

Si est bien. Mais il faut qu'elles se rapportent à ceste-ci.

LE MINISTRE.

Pourquoy?

L'ENFANT.

Pour ce qu'en icelle est contenu tout ce de quoy Dieu veut que nous le requerions.

LE MINISTRE.

Combien y a-il de Sacremens en l'Eglise Chrestienne?

L'ENFANT.

Deux.

LE MINISTRE.

Qui sont-ils?

L'ENFANT.

Le Baptesme, et la saincte Cene.

LE MINISTRE.

Quelle est la signification du Baptesme?

L'ENFANT.

Elle a deux parties: car nostre Seigneur nous y represente la remission de noz pechez: et puis nostre regeneration ou renouvellement spirituel.

LE MINISTRE.

Et la Cene que nous signifie-elle?

L'ENFANT.

Elle nous signifie que par la communication du corps et du sang de nostre Seigneur Iesus Christ, noz ames sont nourries en l'esperance de la vie eternelle.

LE MINISTRE.

Qu'est-ce que nous represente le pain et le vin, qui nous sont donnez en la Cene?

L'ENFANT.

Ils nous representent que le corps et le sang de Iesus Christ ont telle vertu envers noz ames, que le pain et le vin ont envers noz corps.

LE MINISTRE.

Entens-tu que le corps de Iesus Christ soit enclos au pain, et son sang au vin?

L'ENFANT.

Non pas.

LE MINISTRE.

Où faut-il donc que nous cerchions Iesus Christ, pour en avoir la fruition?

L'ENFANT.

Au ciel, en la gloire de Dieu son Pere.

LE MINISTRE.

Quel est le moyen pour parvenir iusques au ciel là où Iesus Christ est?

L'ENFANT.

C'est la Foy.

LE MINISTRE.

Il nous faut donc avoir vraye Foy, avant que nous puissions bien user de ce sainct Sacrement.

L'ENFANT.

Ouy.

LE MINISTRE.

Et comment pouvons nous avoir ceste Foy?

L'ENFANT.

Nous l'avons par le sainct Esprit, qui habite en noz cueurs, et nous rend certains des promesses de Dieu, qui nous sont faictes en l'Evangile.

LE MINISTRE.

Or allez en paix, et que ce bon Dieu augmente de plus en plus ses graces en vous, et à nous tous ses enfans.

L'ENFANT.

Ainsi soit-il, par nostre Seigneur Iesus Christ. Amen.

FIN.

LA FORME

DES PRIERES ET CHANTZ ECCLESIASTIQUES,

AVEC

LA MANIERE D'ADMINISTRER LES SACREMENS ET CONSACRER LE MARIAGE

SELON LA COUSTUME DE L'EGLISE ANCIENNE

M. D. XLII.

EPISTRE AU LECTEUR.[1]

Comme c'est une chose bien requise en la Chrestienté, et des plus necessaires, que chascun fidele observe et entretienne la communion de l'Eglise en son endroict, frequentant les assemblées, qui se font, tant le Dimanche que les aultres iours, pour honnorer et servir Dieu, aussi est-il expedient et raisonnable, que tous congnoissent et entendent ce qui se dict et faict au Temple, pour en recevoir fruict et edification. Car nostre Seigneur n'a pas institué l'ordre que nous devons tenir, quand nous convenons en son Nom, seulement pour amuser le monde à veoir et regarder: mais plustost a voulu, qu'il en revint profit à tout son peuple. Comme sainct Paul tesmoigne, commandant que tout ce qui se faict en l'Eglise soit rapporté à l'edification commune de tous. Ce que le serviteur ne commanderoit pas, que telle ne fust l'intention du Maistre. Or cela ne se peult faire, que nous ne soyons instruictz pour avoir intelligence de tout ce qui a esté ordonné pour nostre utilité. Car de dire que nous puissions avoir devotion, soit à priere, soit à ceremonie,[2] sans y rien entendre, c'est une grande moquerie: combien qu'il se dict communement. Ce n'est pas une chose morte ne brutifve, que bonne affection envers Dieu: mais est un mouvement vif, procedant du sainct Esprit, quand le cœur est droictement touché, et l'entendement illuminé. Et de faict, si on pouvoit estre edifié des choses qu'on voit, sans congnoistre ce qu'elles signifient, sainct Paul ne defendroit pas si rigoreusement de parler en langue incongneue: et n'useroit de ceste raison, qu'il n'y a nulle edification: sinon où il y a doctrine. Pourtant, si nous voulons bien honnorer les sainctes ordonnances de nostre Seigneur, desquelles nous usons en l'Eglise, le principal est de sçavoir, qu'elles contiennent, qu'elles veullent dire, et à quelle fin elles tendent: afin que l'usage en soit utile et salutaire, et par consequent droictement reiglé. Or, il y a en somme trois choses, que nostre Seigneur nous a commandé d'observer en noz assemblées spirituelles. Assavoir, la predication de sa parolle: les oraisons publiques et solennelles: et l'administration de ses Sacremens. Ie me depporte de parler des predications pour ceste heure, d'autant qu'il n'en est pas question. Touchant les deux aultres parties qui restent: nous avons le commandement expres du sainct Esprit, que les oraisons se facent en langue commune et congneue au peuple. Et dit l'Apostre, que le peuple ne peult respondre, Amen, à la priere qui a esté faicte en langue estrange. Or est-il ainsi que puis qu'on la faict au nom et en la personne de tous, que chascun en doit estre participant. Parquoy,

1) 1545: Iehan Calvin à tous Chrestiens et amateurs de la parolle de Dieu. *Dans les autres éditions cette préface manque complètement, parce que dans sa nouvelle forme on la considérait comme appartenant plutôt au Psautier qu'à la Liturgie.*

2) 1545: soit à prieres, soit à ceremonies.

ce a esté une trop grande impudence à ceux qui ont introduict la langue Latine par les Eglises, où elle n'estoit communement entendue. Et n'y a subtilité ne cavillation, qui les puisse excuser, que ceste faceon ne soit perverse et deplaisante à Dieu. Car il ne fault presumer, qu'il ait aggreable ce qui se faict directement contre son vouloir, et comme par despit de luy. Or, on ne le sçauroit plus despiter, que d'aller ainsi alencontre de sa defence, et se glorifier en ceste rebellion, comme si c'estoit une chose saincte et fort louable. Quand est des Sacremens, si nous regardons bien leur nature, nous congnoistrons, que c'est une coustume perverse de les celebrer en telle sorte, que le peuple n'en ayt sinon la veue, sans exposition des mysteres qui y sont contenuz. Car si ce sont parolles visibles, comme sainct Augustin les nomme, il ne faut pas qu'il y ait seulement un spectacle exterieur: mais que la doctrine soit conioincte avec, pour en donner intelligence. Et aussi nostre Seigneur, en les instituant, a bien demonstré cela. Car il dit, que ce sont tesmoignages de l'alliance qu'il a faicte avecque nous et qu'il a confermée par sa mort. Il fault bien donc, pour leur donner lieu, que nous sçachions et congnoissions, ce qui y est dict. Aultrement ce seroit en vain, que nostre Seigneur ouvriroit la bouche pour parler, s'il n'y avoit aureilles pour escouter. Combien qu'il n'est ia mestier d'en faire longue dispute. Car quand la chose sera iugée de sens rassis, il n'y aura celuy, qui ne confesse, que c'est une pure bastellerie, d'amuser le peuple en signes, dont la signification ne luy soit point exposée. Parquoy il est facile de veoir qu'on prophane les Sacremens de Iesus Christ, les administrant tellement, que le peuple ne comprenne point les parolles, qui y sont dictes. Et de faict, on veoit les superstitions qui en sont sorties. Car on estime communement, que la consecration, tant de l'eaue au Baptesme, que du pain et du vin en la Cene de nostre Seigneur, soit comme une espece d'enchantement. C'est à dire quand on a soufflé et prononcé de bouche les parolles, que les creatures insensibles en sentent la vertu, encores que les hommes n'y entendent rien. Or, la vraye consecration est celle qui se faict par la parolle de Foy, quand elle est declarée et receue, comme dit sainct Augustin.[1]) Ce qui est expressement comprins aux parolles de Iesus Christ. Car il ne dict pas au pain, qu'il soit fait son corps: mais il adresse sa parolle à la compagnie des fideles, disant: Prenez mangez etc. Si nous voulons donc bien celebrer le Sacrement, il nous fault avoir la doctrine par laquelle ce qui y est signifié nous soit declairé. Ie sçay bien que cela semble advis fort estrange à ceux qui ne l'ont pas accoustumé: comme il en advient en toutes choses nouvelles. Mais c'est bien raison si nous sommes disciples de Iesus Christ, que nous preferions son institution à nostre coustume. Et ne nous doit pas sembler advis nouveau, ce qu'il a institué dés le commencement.

Si cela ne peult encores entrer en l'entendement d'un chascun, il nous fault prier Dieu, qu'il luy plaise illuminer les ignorans, pour leur faire entendre, combien il est plus sage que tous les hommes de la terre, afin qu'ilz apprennent de ne s'arrester plus à leur propre sens, ny à la sagesse folle et enragée de leurs conducteurs, qui sont aveugles. Cependant, pour l'usage de nostre Eglise, il nous a semblé advis bon, de faire publier comme un formulaire des prieres et des Sacremens: afin que chascun recongnoisse, ce qu'il oyt dire et faire en l'assemblée Chrestienne. Combien que ce Livre ne profitera pas seulement au peuple de ceste Eglise: mais aussi à tous ceux qui desireront sçavoir, quelle forme doyvent tenir et suyvre les fideles, quand ilz convienent au Nom de Iesus Christ. Nous avons donc recueilly en un sommaire la faceon de celebrer les Sacremens et sanctifier le mariage: semblablement des prieres et louenges, desquelles nous usons. Nous parlerons puis apres des Sacremens. Quant est des prieres publiques, il y en a deux especes. Les unes se font par simple parolle: les aultres avec-

---

1) Homil. 80 in Ioann. *etc*

que chant. Et n'est pas chose inventée depuis peu de temps. Car dés la premiere origine de l'Eglise cela a esté, comme il appert par les histoires. Et mesmes sainct Paul ne parle pas seulement de prier de bouche, mais aussi de chanter. Et à la verité, nous congnoissons par experience, que le chant a grand force et vigueur d'esmouvoir et enflamber le cœur des hommes, pour invoquer et louer Dieu d'un zele plus vehement et ardent. Il y a tousiours à regarder, que le chant ne soit pas legier et volage: mais ait pois et maiesté, comme dit sainct Augustin. Et ainsi il y ait grande difference entre la musicque qu'on faict pour resiouyr les hommes à table et en leur maison: et entre les psalmes, qui se chantent en l'Eglise, en la presence de Dieu et de ses anges. Or quand on vouldra droictement iuger de la forme qui est icy exposée: nous esperons qu'on la trouvera saincte et pure: veu qu'elle est simplement reiglée à l'edification, dont nous avons parlé,[1]) *combien que l'usaige de la chanterie s'estende plus loing. C'est que mesme par les maisons et par les champs ce nous soit une incitation et comme un organe à louer Dieu, et eslever noz cueurs à luy pour nous consoler, en meditant sa vertu, bonté, sagesse et iustice. Ce qui est plus necessaire qu'on ne sçauroit dire. Pour le premier, ce n'est pas sans cause que le Sainct Esprit nous exhorte si soigneusement par les sainctes escritures, de nous resiouyr en Dieu, et que toute nostre ioye soit là reduite, comme à sa vraye fin. Car il congnoist combien nous sommes enclins à nous resiouyr en vanité. Tout ainsi donques que nostre nature nous tire et induit à cercher tous moyens de resiouyssance folle et vicieuse: aussi au contraire, nostre Seigneur, pour nous distraire et retirer des allechemens de la chair et du monde, nous presente tous moyens qu'il est possible, afin de nous occuper en ceste ioye spirituelle laquelle il nous recommande tant. Or entre les autres choses, qui sont propres pour recreer l'homme et luy donner volupté, la Musicque est, ou la premiere, ou l'une des principalles: et nous faut estimer que c'est un don de Dieu deputé à cest usaige. Parquoy, d'autant plus devons nous regarder de n'en point abuser, de peur de la souiller et contaminer, la convertissant en nostre condamnation où elle estoit desdiée à nostre proffit et salut. Quand il n'y auroit autre consideration que ceste seule, si nous doit elle bien esmouvoir à moderer l'usage de la musicque, pour la faire servir à toute honnesteté et qu'elle ne soit point occasion de nous lascher la bride à dissolution, ou de nous effeminer en delices desordonnées, et qu'elle ne soit point instrument de la paillardise ne d'aucune impudicité. Mais encore y a il d'avantage. Car à grand peine y a il en ce monde qui puisse plus tourner ou flechir çà et là les meurs des hommes, comme Plato l'a prudemment consyderé. Et de fait nous experimentons qu'elle a une vertu secrette et quasi incredible à esmouvoir les cueurs en une sorte, ou en l'autre.*

Parquoy nous devons estre d'autant plus diligens à la reigler, en telle sorte qu'elle nous soit utile et nullement pernicieuse. Pour ceste cause, les Docteurs anciens de l'Eglise se complaignent souventesfois de ce que le peuple de leur temps estoit addonné à chansons deshonnestes et impudiques, lesquelles non sans cause ils estiment et appellent poison mortelle et Satanique pour corrompre le monde. Or en parlant maintenant de la Musicque, ie comprens deux parties, asçavoir la lettre, ou subiect et matiere. Secondement le chant, ou la melodie. Il est vray que toute parolle mauvaise (comme dit sainct Paul) pervertit les bonnes meurs, mais quand la melodie est avec, cela transperce beaucoup plus fort le cueur et entre au dedans tellement que comme par un entonnoir le vin est iecté dedans le vaisseau, aussi le venin et la corruption est distillé iusques au profond du cueur, par la melodie. Or qu'est-il doncq question de faire? c'est d'avoir chansons non seulement honnestes, mais aussi sainctes: lesquelles nous soyent comme esguillons pour nous inciter à prier et louer Dieu, à mediter ses œuvres, afin de l'aymer, craindre, honnorer et glorifier. Or ce que dit S. Augustin est vray, que

---

1) *C'est ici que se termine la préface dans la première édition. Ce qui suit ne se trouve que dans celle de 1545 et dans les éditions du Psautier.*

nul ne peut chanter choses dignes de Dieu, sinon qu'il ait receu d'iceluy: parquoy quand nous aurons bien circuy par tout pour cercher çà et là, nous ne trouverons meilleures chansons ne plus propres pour ce faire, que les Pseaumes de David: lesquelz le sainct Esprit luy a dictz et faitz. Et pourtant, quand nous les chantons, nous sommes certains que Dieu nous met en la bouche les parolles, comme si luy-mesmes chantoit en nous pour exalter sa gloire. Parquoy Chrysostome exhorte tant hommes que femmes et petis enfans, de s'accoustumer à les chanter, afin que cela soit comme une meditation pour s'associer à la compagnie des Anges. Au reste, il nous faut souvenir de ce que dit S. Paul, que les chansons spirituelles ne se peuvent bien chanter que de cueur. Or le cueur requiert l'intelligence. Et en cela (dit sainct Augustin) gist la difference entre le chant des hommes et celuy des oyseaux. Car une Linote, un Roussignol, un Papegay, chanteront bien, mais ce sera sans entendre. Or le propre don de l'homme est de chanter, sachant qu'il dit: apres l'intelligence doit suivre le cueur et l'affection, ce qui ne peut estre que nous n'ayons le cantique imprimé en nostre memoire pour ne iamais cesser de chanter.

Pour ces raisons ce present livre mesme pour ceste cause, oultre le reste qui a esté dit, doit estre en singuliere recommandation à chascun qui desire se resiouyr honnestement et selon Dieu, voire à son salut et au proffit de ses prochains. Et ainsi n'a point de mestier d'estre beaucoup recommandé de par moy, veu qu'en soymesmes il porte son pris et son los: seullement que le monde soit si bien advisé qu'au lieu de chansons en partie vaines et frivolles, en partie sottes et lourdes, en partie salles et vilaines, et par consequent mauvaises et nuysibles, dont il a usé par cy devant, il s'accoustume cy apres à chanter ces divins et celestes Cantiques avec le bon Roy David. Touchant de la melodie, il a semblé advis le meilleur qu'elle fust moderée, en la sorte que nous l'avons mise pour emporter poidz et maiesté convenable au subiect, et mesme pour estre propre à chanter en l'Eglise selon qu'il a esté dict.

De Geneve, ce 10 de Iuing. M D XLIII.

LA FORME DES PRIERES ECCLESIASTIQUES.[1]

Les iours ouvriers, le ministre fait telle exhortation à prier, que bon luy semble: l'accommodant au temps et à la matiere qu'il traicte en sa predication.

Pour les Dimanches[2]) *au matin,*[3]) *on use communement de la forme qui s'ensuit.*

Nostre aide soit au Nom de Dieu, qui a faict le Ciel et la terre, Amen.[4])

Confession.[5])

Mes freres, qu'un chascun de vous se presente devant la Face du Seigneur, avec confession de ses faultes et pechez, suyvant de son cœur mes parolles.

Seigneur Dieu, Pere eternel et tout puissant, nous confessons et recongnoissons sans feinctise, devant ta saincte Maiesté, que nous sommes paovres pecheurs, conceuz et nez en iniquité et corruption: enclins à mal faire, inutiles à tout bien: et que de nostre vice, nous transgressons sans fin et sans cesse, tes sainctz commandemens. Enquoy faysant, nous acquerons, par ton iuste iugement, ruine et perdition, sur nous. Toutesfois, Seigneur, nous avons desplaisir, en nous mesmes, de t'avoir offencé, et condemnons nous et noz vices, avec vraye repentance, desirant, que ta grace subvienne à nostre calamité. Vueille donc avoir pitié de nous, Dieu et Pere tresbening, et plain de misericorde, au Nom de ton Filz Iesus Christ, nostre Seigneur. Et en effaceant noz vices et macules, eslargis nous et augmente de iour en iour les graces de ton sainct Esprit: afin que recongnoissant de tout nostre cœur nostre iniustice, nous soyons touchez de desplaisir, qui engendre droicte penitence en nous:[1]) laquelle nous mortifiant à tous pechez, produise en nous[2]) fruictz de iustice et innocence qui te soyent aggreables, par iceluy Iesus Christ, etc.[3])

Cela faict,[4]) *on chante en l'assemblée quelque Pseaulme, puis le Ministre commence derechef à prier,*

---

1) *Plusieurs éditions* (1562. 1563. 1566 *etc.*) *ajoutent:* Avec la maniere d'administrer les Sacremens et celebrer le Mariage et la Visitation des malades.

2) les Dimanches, 1542. 1547. 1559. 1566. *Les autres éditions mettent le singulier.*

3) 1545 *ajoute:* et au iour des prieres.

4) *En tête de cette phrase on lit:* PRIERE, *dans les éditions* 1562 *suiv.*

5) *Au lieu de* Confession, *on lit:* Exhortation, *dans les éditions* 1562 *suiv. Le titre:* Confession *s'y trouve en tête de l'alinéa suivant.*

1) en nous, *manque* 1559 *suiv.*

2) en nous, *manque ici dès* 1547.

3) 1558: Iesus Christ; 1542. 1547: Iesus Christ etc.; 1559—1563: Iesus Christ nostre Seigneur; 1545: Iesus Christ nostre Seigneur, Amen.

4) *L'édition de Strasbourg intercale ce qui suit, à la place du présent alinéa:*

Icy dit le Ministre quelque parolle de L'escripture pour consoler les consciences et puys fait l'absolution en ceste maniere.

Un chascun de vous se recognoisse vrayement pecheur s'humiliant devant Dieu, et croye que le Pere celeste luy veult estre propice en Iesus Christ.

A tous ceux qui en ceste maniere se repentent, et cerchent Iesus Christ pour leur salut, ie denonce l'absolution des pechez estre faicte au Nom du Pere, du Filz et du sainct Esprit. Amen.

Icy L'eglise chante les commandemens de la premiere table, puys dit le Ministre:

Le Seigneur soit avecque nous, faisons prieres au Seigneur.

Pere celeste plein de bonté et de grace, comme il te plaist de declairer ta saincte volonté à tes povres serviteurs, et les instruire en la iustice de ta loy, vueille la aussi tellement escripre et imprimer en noz cueurs, qu'en toute nostre vie nous ne cerchions qu'à te servir et obeyr, ne nous imputant point les transgressions qu'avons commises contre icelle, afin que sentant ta grace multipliée sur nous en telle abondance, nous ayons matiere de te louer et glorifier, par Iesus Christ ton Filz nostre Seigneur. Ainsi soit il.

Icy cependant que L'eglise chante le reste des comman-

pour demander à Dieu la grace de son sainct Esprit, afin que sa parolle soit fidelement exposée à l'honneur de son Nom, et à l'edification de l'Eglise: et qu'elle soit receue en telle humilité et obeissance qu'il appartient. La forme est à la discretion du Ministre.

En la fin du sermon, le Ministre apres avoir faict les exhortations à prier, commence en ceste maniere:

Dieu tout puissant, Pere celeste, tu nous as promis de nous exaulcer en noz requestes, que nous te ferions au Nom de ton Filz, Iesus Christ, bien-aimé, nostre Seigneur (Iean 16, 23): et aussi nous sommes instruictz, par la doctrine de luy et de ses Apostres, de nous assembler en son Nom, avec promesses, qu'il sera au milieu de nous (Matth. 28, 20), et qu'il sera nostre Intercesseur envers toy, pour impetrer et obtenir [1]) toutes choses, dont nous consentirons sur la terre.

Premierement, nous avons ton commandement de prier pour ceulx que tu as constitué sur nous, Superieurs et gouverneurs (1 Tim. 2, 2): en apres, pour toutes les necessitez de ton peuple, et mesmes de tous les hommes: Parquoy, en confiance de ta saincte doctrine et de tes promesses, d'aultant que devant ta Face et au Nom de ton Filz, nostre Seigneur Iesus, nous sommes icy congregez: nous te supplions affectueusement, nostre bon Dieu et Pere, au Nom de nostre Sauveur unique et Mediateur, vueille nous, par ta clemence infinie, gratuitement pardonner noz offences: [2]) et tellement attirer et eslever à toy noz pensées et noz desirs, que de tout nostre cœur nous te puissions requerir et invoquer, [3]) voire selon ton bon plaisir et volunté, laquelle seule est raisonnable.

Nous [4]) te prions doncques, Pere celeste, pour tous princes et seigneurs tes serviteurs, auxquels tu as commis le regime de ta iustice: et singulierement pour les seigneurs de ceste Cité, qu'il te plaise leur communiquer ton Esprit (Pseaume 51, 12), seul bon et vrayement principal, iournellement leur augmenter: tellement que recongnoissant en vraye Foy Iesus Christ ton Filz, nostre Seigneur, estre le Roy des roys, et Seigneur sur tous seigneurs (1 Tim. 6, 15; Apoc. 17, 14; 19, 16; Matth. 28, 18): comme tu luy as donné toute puissance au Ciel et en la terre: [1]) ilz cherchent de le servir et exalter son Regne [2]) en leur domination, conduisant et gouvernant [3]) leurs subietz, qui sont les creatures de tes mains, et brebis de ta pasture, selon ton bon plaisir: afin que tant icy, que par toute la terre, estans maintenuz en bonne paix et tranquilité, [4]) nous te servions en toute sainctete et honnestete: et estans delivrez et asseurez [5]) de la crainte de noz ennemis, te puissions rendre louenge en toute nostre vie. Amen. [6])

Aussi nous te prions, Pere veritable et Saulveur, pour tous ceulx que tu as ordonné Pasteurs à tes fidelles, et auxquelz tu as commis la charge des ames et la dispensation de ton sacré Evangile, que tu les dirige et [7]) conduise par ton sainct Esprit: afin qu'ilz soyent trouvez fideles et loyaulx Ministres de ta gloire: ayans tousiours ce but, que toutes les paouvres ouailles errantes et [8]) esgarées, soyent recueillies et reduictes au Seigneur Iesus Christ, principal Pasteur, et Prince des Evesques (1 Pierre 5, 4): afin que de iour en iour, elles profitent et accroissent en luy à toute iustice et saincteté. D'aultrepart, vueilles delivrer toutes les Egliscs de la gueulle des loups ravissans, et de tous mercenaires, qui cherchent leur ambition où profit, et non point l'exaltation de ton sainct Nom tant seulement, et le salut de ton troupeau.

Apres nous te prions, Dieu tresbening et Pere misericordieux, pour tous hommes generallement, que comme tu veulx estre recongneu Saulveur de tout le monde, par la redemption faicte de ton Filz Iesus Christ, que ceulx qui sont encores estranges de sa congnoissance, estans en tenebres et captivité d'erreur et [9]) ignorance, par l'illumination de ton sainct Esprit, et la predication de ton Evangile, soyent reduictz à la droicte voye de salut: qui est de te congnoistre seul vray Dieu, et celuy que tu

---

démens, le Ministre va en la chaire, et alors se font prieres en la sorte qui s'ensuit.

Nous invoquerons nostre Pere celeste, Pere de toute bonté et misericorde, luy suppliant de iecter l'œil de sa clemence sur nous ses povres serviteurs, ne nous imputant point tant de faultes et offences qu'avons commises, par lesquelles avons provocqué son ire à l'encontre de nous. Mais nous regardant en la face de son Filz Ihesus Christ nostre Seigneur (comme il l'a constitué mediateur entre luy et nous) le prierons (comme toute plenitude de sapience et lumiere est en luy) nous vouloir diriger par son S. Esprit, à la vraye intelligence de sa saincte doctrine, la faire fructifier en nous, en tous fruitz de iustice, à la gloire et exaltation de son Nom et à l'instruction et edification de son Eglise, et le prierons au nom et en la faveur de son Filz bien aymé Iesus Christ, ainsi que par luy sommes aprins en disant: Nostre Pere qui es és cieux, *etc.*

1) et obtenir, *manque dans toutes les éditions à partir de* 1547.
2) 1545: noz faultes et offences.
3) et invoquer, *manque* 1547 *ss.*
4) *Ici l'édition de* 1547 *met en marge la lettre* R *qui sera expliquée plus bas dans le texte.*

1) en terre, 1559 *ss.*
2) 1545: Reaume.
3) conduisant et, *manque* 1547 *ss.*
4) et tranquilité, *manque* 1547 *ss.*
5) et asseurez, *manque* 1547 *ss.*
6) Amen, *manque* 1547 *ss.*
7) dirige et, *manque* 1547 *ss.*
8) errantes et, *manque* 1547 *ss.*
9) erreur et, *manque* 1547.

as envoyé Iesus Christ (Iean 17, 3). Que ceulx que tu as desia visité par ta grace, et illuminé par la congnoissance de ta parolle (Ephes. 1, 18), croissent iournellement en bien, estans enrichis de tes benedictions spirituelles: afin que tous ensemble t'adorions d'un cœur et d'une bouche, et donnions honneur et hommage à ton Christ,[1]) nostre Maistre, Roy et Legislateur.

Pareillement, O Dieu de toute consolation, nous te recommandons tous ceux que tu visite et chastie, par croix et tribulation,[2]) soit par paouvreté, ou prison, ou maladie, ou bannissement, ou autre calamité de corps, ou affliction d'esprit, que tu leur vueille faire congnoistre et[3]) entendre ton affection paternelle, qui est de les chastier pour leur amendement: afin que de tout leur cœur ilz se convertissent à toy, et estans convertis receoyvent entiere consolation, et soyent delivrez de tous maulx.[4])

Finallement, O Dieu et Pere, concede[5]) nous aussi à nous, qui sommes icy congregez[6]) au Nom de ton Filz Iesus, à cause de sa Parolle (et de sa saincte Cene)[7]) que nous recongnoissions, droictement, sans hypocrisie, en quelle perdition nous sommes naturellement: et quelle condemnation nous meritons, et accumulons[8]) de iour en iour sur nous, par nostre malheureuse et desordonnée vie; afin que voyant et entendant,[9]) qu'il n'y a rien de bien en nous: et que nostre chair et nostre sang, ne sont point capables de posseder en heritage ton Royaulme: de toute nostre affection, et en ferme fiance, nous nous rendions du tout[10]) à ton cher Filz Iesus, nostre Seigneur, seul Saulveur et Redempteur: afin que luy habitant en nous, mortifie nostre vieil adam, nous renouvellant en une meilleure vie,[1]) par laquelle ton Nom, selon qu'il est sainct et digne, soit exalté, et glorifié, par tout et en toutes places: que nous,[2]) avec toutes creatures, te rendions vraye et parfaicte obeissance: ainsi que tes Anges et messagiers Celestes ne demandent sinon d'executer tes commandemens; et ainsi que ta volunté soit accomplie, sans quelque contradiction: et que tous se rengent à te servir et complaire, renonceant à leur propre vouloir, et à tous desirs de leur chair. En ceste sorte,[3]) que tu ayes la Seigneurie et le gouvernement sur nous tous: et que iournellement de plus en plus, nous apprenions de nous submettre et assubiectir à ta Maiesté. Tellement que tu sois Roy et Dominateur par tout: conduisant ton peuple, par le sceptre de ta parolle, et par la vertu de ton Esprit: confondant tes ennemis, par la force de ta verité et iustice.

Et ainsi que toute puissance et haultesse, contrevenante à ta gloire, soit de iour en iour destruicte et abolie: iusque à ce que l'accomplissement de ton Royaume soit revelé,[4]) quand tu apparoistras en iugement.[5]) Que nous, cheminans en l'amour et en la crainte de ton Nom, soyons nourris par ta bonté: et que tu nous administre[6]) toutes choses, qui nous sont necessaires et expedientes, pour manger nostre pain paisiblement: afin que voyans, que tu as soing de nous, te recongnoissions mieux nostre Pere, et attendions tous biens de ta main, ostant et retirant nostre fiance de toutes creatures, pour la mettre entierement en toy et en ta benignité. Et pource que durant ceste vie mortelle, nous sommes paovres pecheurs, si pleins de fragilité, que nous defaillons assiduellement, et nous forvoyons de la droicte voye, qu'il te plaise nous pardonner noz faultes, par lesquelles nous sommes redevables à ton Iugement: et que par ceste remission, tu nous delivres de l'obligation de mort eternelle en laquelle nous sommes. Qu'il te plaise donc destourner ton ire de nous, et[7]) ne nous imputer point le mal qui est en nous: tout ainsi, que

1) 1545: à ton Filz Iesus Christ.
2) 1547 *ss.:* tribulation, les peuples que tu affliges par peste, ou guerre, ou famine: les personnes battues de povreté . . . .
3) congnoistre et, *manque* 1547 *ss.*
4) *Ici les éditions de* 1558 *et suiv. insèrent l'alinéa suivant:*
Singulierement nous te recommandons tous nos povres freres, qui sont espars (*al.* dispersez) sous la tyrannie de l'Antechrist, estans destituez de la pasture de vie, et privez de la liberté de pouvoir invoquer publiquement ton sainct Nom (*al.* ton Nom): mesme qui sont detenus prisonniers ou persecutez par les ennemis de ton Evangile: qu'il te plaise, o Pere de grace, les fortifier par la vertu de ton Esprit, tellement qu'ils ne defaillent iamais, mais qu'ils persistent constamment en ta saincte vocation: les secourir et leur assister, comme tu cognois qu'il en est besoin: les consoler en leurs afflictions, les maintenir en ta garde contre la rage des loups, les augmenter en tous les dons de ton Esprit, afin qu'ils te glorifient tant en la vie qu'en la mort.
5) 1558 *suiv.:* ottroye.
6) 1558 *suiv.:* assemblez.
7) Ce qui est enclos par ces deux marques ( ) ne se dit que le iour de la Cene. (*Note marginale.*)
8) 1558 *suiv.:* amassons.
9) et entendant, *manque* 1547 *suiv.*
10) 1547 *ss.:* entierement.

1) *Ici l'édition de* 1547 *met un astérisque et en marge la lettre* N *qui sera expliquée plus bas. De plus, à partir d'ici on y lit en marge l'oraison dominicale dont le texte est une paraphrase.*
2) que nous . . . . de leur chair. *Tout ce passage manque ici dans les éditions de* 1547 *et suiv. Mais il s'y trouve un peu plus bas après ces mots:* quand tu apparoistras en iugement.
3) 1547 *ss.:* Pareillement.
4) 1558 *suiv.:* ton Royaume vienne et la perfection en soit du tout establie.
5) 1558 *et suiv. ajoutent:* en la personne de ton Filz.
6) 1558 *suiv.:* donnes.
7) destourner ton ire de nous, et, *manque* 1547 *ss.*

par ton commandement, nous oublions les iniures, qu'on nous faict: et au lieu de chercher vengeance, procurons le bien de noz ennemis. Finalement, qu'il te plaise, pour l'advenir, nous soubstenir par ta vertu: afin que par l'infirmité de nostre chair nous ne tresbuchions. Et d'autant que de nousmesmes nous sommes si debiles, que nous ne pourrions demourer fermes une minute de temps: d'aultrepart, que nous sommes circuis et assaillis continuellement, de tant d'ennemis: que le Diable, le monde, le peché, et nostre propre chair, ne cessent de nous faire la guerre: vueille nous fortifier par ton sainct Esprit, et nous armer de tes graces: afin que puissions constamment resister à toutes tentations, et perseverer en ceste bataille spirituelle, iusques à ce que obtenions pleine victoire, pour triumpher une fois à ton Royaulme,[1]) avec nostre Capitaine et Protecteur, nostre Seigneur Iesus Christ.[2])

Le iour[3]) *qu'on doit celebrer la Cene on adiouste au precedant ce qui s'ensuit.*

Et comme nostre Seigneur Iesus, non seulement t'a[4]) une fois offert en la croix son corps et son sang, pour la remission de noz pechez: mais aussi les nous veult communiquer, pour nourriture en vie eternelle: faiz nous ceste grace, que de vraye sincerité de cœur, et d'un zele ardant, nous recevions de luy un si grand benefice et don:[5]) c'est qu'en certaine Foy, nous recevions[6]) son corps et son sang: voire luy tout entierement: comme luy estant vray Dieu et vray homme est veritablement le sainct pain Celeste, pour nous vivifier: afin que nous ne vivions plus en nous mesmes, et selon nostre nature, laquelle est toute corrumpue et vitieuse: mais que luy vive en nous, pour nous conduire à la vie saincte, bien-heureuse et sempiternelle:[7]) par ainsi que nous soyons faictz vrayement participans du nouveau et eternel Testament: assavoir l'alliance de grace: estans certains et asseurez, que ton bon plaisir est de nous estre eternellement Pere propice, ne nous imputant point noz faultes: et comme à tes enfans et heritiers bien aimez, de nous pourveoir de toutes choses necessaires, tant au corps comme à l'ame: afin que incessamment nous te rendions gloire et action de grace, et magnifions ton Nom, par œuvres et par parolles. Donne nous donques en ceste maniere, Pere celeste, de celebrer auiourdhuy la memoire et recordation[1]) bien-heureuse de ton cher Filz, nous exerciter en icelle, et annoncer le benefice de sa mort: afin que recevant nouvel accroissement et fortification en Foy et en tout bien, de tant plus grande fiance nous te renommions nostre Pere, et nous glorifions en toy. Amen.

Apres avoir achevé la Cene, on use de ceste action de graces, ou semblable.

Pere Celeste, nous te rendons louenges et graces eternelles, que tu nous as eslargy un tel bien, à nous paovres pecheurs, de nous avoir attiré en la communion de ton Filz Iesus Christ, nostre Seigneur, l'ayant livré pour nous à la mort, et le nous donnant en viande et nourriture de vie eternelle. Maintenant aussi octroye nous ce bien, de ne permettre, que iamais nous ne mettions en oubly ces choses: mais plustost les ayant imprimées en noz cœurs, nous croissions et augmentions assiduellement en la Foy, laquelle besongne en toutes bonnes œuvres: et en ce faisant, ordonnions et poursuyvions toute nostre vie à l'exaltation[2]) de ta gloire, et edification de nostre prochain,[3]) par iceluy Iesus Christ ton Filz, qui en l'unité du sainct Esprit, vit et regne, avec toy Dieu eternellement. Amen.

La benediction qu'on fait au depart du peuple: selon que nostre Seigneur l'a ordonnée. Nomb. 6.[4])

Le Seigneur vous beneisse, et vous conserve. Le Seigneur illumine[5]) sa Face sur vous et vous face misericorde,[6]) Le Seigneur retourne son viaire[7]) envers vous, et vous maintienne en bonne prosperité.[8]) Amen.

D'autant que l'Escripture nous enseigne, que pestes, guerres, et autres telles adversitez, sont visitations de Dieu, par lesquelles il punit noz pechez: quand nous les voyons venir, il nous fault recongnoistre, que Dieu est courroucé contre nous: et lors si nous sommes vrays fideles, nous avons à recongnoistre noz faultes pour nous desplaire en nousmesmes, retournans

---

1) 1547 *ss.:* en ton Royaume.
2) *A partir de* 1558 *la plupart des éditions ajoutent:* Amen.
3) *Ce qui suit jusqu'aux mots:* . . . . l'a ordonnée (Nomb. 6), *manque dans l'édition de* 1545 *qui n'a ici que ces quelques mots:* A la fin on chante un Psaulme apres lequel le Ministre envoye l'assemblée disant: Le Seigneur vous benisse *etc.*
4) 1558: nous a.
5) et don, *manque* 1547 *ss.*
6) 1558 *suiv.:* nous iouyssions de.
7) 1547: perpetuelle; 1558 *suiv.:* permanente à iamais.

---

1) et recordation, *manque* 1558 *suiv.*
2) 1558 *suiv.:* l'avancement.
3) 1558 *suiv.:* noz prochains.
4) 1558 *suiv.:* avoit ordonné en la Loy.
5) 1558—1566: fasse luire.
6) 1558—1566: et vous soit propice.
7) 1545. 1566: visaige.
8) *L'éd. de* 1545 *ajoute ici:* Alles en paix, L'esprit de Dieu vous conduise en la vie eternelle.

au Seigneur en penitence et amendement de vie, et en vraye humilité le prier: afin d'obtenir pardon.

A ceste cause, si nous voyons quelques fois, que Dieu nous menace: afin de ne tenter sa patience, plustost [1]) *prevenir son iugement, lequel aultrement nous voyons estre lors appareillé: il est bon d'avoir un iour ordonné toutes les sepmaines, auquel speciallement ces choses sont* [2]) *remonstrées; auquel* [3]) *on face prieres et supplications selon l'exigence du temps. Dont s'ensuit une forme propre à cela.*

Pour le commencement du sermon, il y a la confesse [4]) *generalle des Dimanches, cy dessus mise.*

En la fin du sermon, ayant faict les remonstrances, comment Dieu afflige maintenant les hommes à cause des choses, [5]) *qui se commettent sur toute la terre, et que le monde est abandonné à toute iniquité: apres aussi avoir exhorté le peuple à se reduire et amender sa vie, pareillement à prier Dieu, pour impetrer mercy: on use de la forme d'oraison qui s'ensuit.*

Dieu tout puissant, Pere celeste, nous recongnoissons en nousmesmes, et confessons comme la verité est, que nous ne sommes pas dignes de lever les yeulx au Ciel, pour nous presenter devant ta Face: et que nous ne devons pas tant presumer, que noz oraisons doyvent estre [6]) exaulcées de toy, si tu regarde ce qui est en nous. Car noz consciences nous accusent et noz pechez rendent tesmoignage contre nous: et nous sçavons que tu es iuste Iuge, qui ne iustifie pas les pecheurs et iniques: mais punis les faultes de ceux qui ont transgressé tes commandemens. Ainsi, Seigneur, en considerant toute nostre vie, nous sommes confus en noz cœurs: et ne pouvons aultre chose, sinon nous abattre et desesperer, comme si nous estions desia es abismes de mort. Toutesfois, Seigneur, puis qu'il t'a pleu, par ta misericorde infinie, de nous commander, que nous t'invoquions, mesmes du profond des enfers: et d'autant plus que nous defaillons en nousmesmes, que nous ayons nostre recours et refuge [7]) à ta souveraine bonté: puis aussi, que tu nous as promis de recevoir noz requestes et supplications, non point en considerant, que ce soit de [8]) nostre propre dignité; mais au Nom et par le merite de nostre Seigneur Iesus Christ, lequel tu nous as constitué Intercesseur et Advocat, renonceant à toute fiance humaine, nous pronons hardiesse en ta seule bonté, pour nous addresser devant ta Maiesté, [1]) et invoquer ton sainct Nom, pour obtenir grace et misericorde.

Premierement, Seigneur, oultre les benefices infinis, que tu distribue communement à tous hommes de la terre, tu nous as faict tant de graces speciales, qu'il nous est impossible de les reciter, ne mesmes suffisamment comprendre.

Singulierement il t'a pleu nous appeller à la congnoissance de ton sainct Evangile, nous retirant de la miserable servitude du Diable où nous estions: nous delivrant de la mauldicte idolatrie, et des superstitions, où nous estions plongez, pour nous conduire en la lumiere de ta verité. Et neantmoins, par ingratitude et mescongnoissance, ayant oublié les biens, que nous avions receu de ta main, nous avons decliné, nous destournant de toy apres noz concupiscences: n'avons pas rendu l'honneur ne l'obeissance à ta saincte parolle, comme [2]) nous devions: ne t'avons point exalté et magnifié, comme il appartenoit. Et combien que tu nous aye tousiours fidelement admonesté par ta parolle, nous n'avons point escouté tes remonstrances. Nous avons donc peché, Seigneur, nous t'avons offencé. Pourtant nous recevons confusion sur nous, et ignominie, recongnoissant, que nous sommes griefvement coulpables devant ton Iugement: et que si tu nous voulois traicter selon que nous sommes [3]) dignes, que nous ne pouvons attendre que mort et damnation: Car quand nous vouldrions nous excuser, nostre conscience nous accuse: et nostre iniquité est devant toy, pour nous condemner. Et de faict, Seigneur, nous voyons comment par les chastimens, qui nous sont desia advenus, tu as esté à bon droict courroucé contre nous. Car puis que tu es iuste et equitable, ce n'est pas sans cause, que tu afflige les tiens. Ayans donc esté battus de tes verges, nous recongnoissons, que t'avons irrité alencontre de nous. Et maintenant, nous voyons encores ta main levée, pour nous punir, car les glaives, dont tu as accoustumé d'executer ta vengeance, sont maintenant desployés: et les menaces, que tu fais contre les pecheurs et iniques, sont toutes appareillées.

Or, quand tu nous punirois beaucoup plus rigoreusement, que tu n'as faict iusques à ceste heure, et que pour une playe, nous en aurions à recevoir [4]) cent: mesmes, que les maledictions, desquelles tu as aultresfois corrigé les faultes de ton peuple d'Israel, tomberoyent sur nous: nous confessons, que

1) 1547 *ss.:* mais plustost.
2) 1558—1566: soyent.
3) 1558 *suiv.:* et auquel.
4) 1545. 1558. 1562: confession.
5) 1547 *ss.:* crimes.
6) 1547 *ss.:* soyent.
7) recours et, *manque* 1547 *ss.*
8) 1542. 1545: que ce soit de; 1547 *ss.:* quelle est.

1) 1542. 1545. ta Maiesté; 1547 *ss.:* devant toy.
2) 1547: telle que.
3) 1547 *ss.:* nous en sommes.
4) 1547 *ss.:* nous aurions à en recevoir.

ce seroit à bon droict: et ne contredisons pas, que nous ne l'ayons bien merité.

Toutesfois, Seigneur, tu es nostre Pere, et nous ne sommes que terre et fange: tu es nostre Createur, et nous sommes les œuvres de tes mains: tu es nostre Pasteur, nous sommes ton troupeau: tu es nostre Redempteur, nous sommes le peuple, que tu as racheptè: tu es nostre Dieu, nous sommes ton heritage. Parquoy ne te courrouce point contre nous, pour nous corriger en ta fureur. Que tu n'aye point memoire de nostre iniquité, pour la punir: mais chastie nous doulcement en ta benignité. Pour noz desmerites ton ire est enflambée: mais qu'il te souvienne, que ton Nom est invoqué sur nous, et que nous portons ta marque et ton enseigne. Entretiens plustost l'œuvre que tu as commencé en nous par ta grace: afin que toute la terre congnoisse, que tu es nostre Dieu et nostre Sauveur. Tu sçais que les morts, qui sont és enfers et ceulx que tu auras deffaictz et confonduz, ne te loueront point, mais les ames tristes et desolées, les cœurs abatus, les consciences oppressées du sentiment de leur mal, et affamées du desir de ta grace, te donneront gloire et louenge. Ton peuple d'Israel t'a provoqué à ire plusieurs fois, par son iniquité: tu l'as affligé par ton iuste iugement: mais quand il s'est reduict à toy, tu l'as tousiours receu à pitié. Et quelques griefves que fussent ses offences, pour l'amour de ton alliance, que tu avois faicte avec tes serviteurs Abraham, Isaac et Iacob, tu as destourné tes verges et maledictions, lesquelles leur estoyent preparées, tellement que leurs oraisons n'ont iamais esté repoulsées de toy. Nous avons, par ta grace, une alliance beaucoup meilleure, que nous te pouvons alleguer: c'est celle que tu nous as faicte et establie, en la main de Iesus Christ, nostre Sauveur, laquelle tu as voulu estre escripte de son sang, et ratifiée par sa mort et passion. Pourtant, Seigneur, renonceant à nousmesmes, et à toute esperance humaine, nous recourons à ceste alliance bien-heureuse par laquelle nostre Seigneur Iesus, t'offrant son corps en sacrifice, nous a reconcilié à toy. Regarde donc, Seigneur, en la Face de ton Christ, et non pas en nous; afin que par son intercession ton ire soit appaisée, et que ton visage reluise sur nous en ioye et en salut: et doresenavant vueille nous recevoir en ta saincte conduicte, et nous gouverner par ton Esprit, qui nous regenere en une meilleure vie, etc.[1])

1) *Cet* etc. *manque à partir de* 1547.

Icy fault adiouster la paraphrase, qui est mise cy dessus, en la fin des prieres qu'on faict les Dimanches, apres qu'on a dict le sermon:[1]) *puis on dict, ce que s'ensuit.*[2])

Et combien que nous ne soyons pas dignes d'ouvrir la bouche, pour nousmesmes, et pour te requerir en nostre necessité: neantmoins puis qu'il t'a pleu nous commander de prier, les uns pour les aultres: nous te prions pour tous noz paovres freres et membres, lesquelz tu visite de tes verges et chastimens: te suppliant de destourner ton ire d'eulx: nommément pour N. et N. Qu'il te souvienne, Seigneur, qu'ilz sont tes enfans, comme nous: et s'ilz t'ont offencé, que tu ne laisse point de poursuyvre sur eulx ta bonté et misericorde, laquelle tu as promis devoir estre perpetuelle envers tous tes fidelles. Vueilles donc regarder en pitié toutes tes Eglises, et tous les peuples, que tu as maintenant affligé, ou par peste, ou par guerre, ou par tes aultres verges:[3]) et ne permets, que la Chrestienté soit du tout desolée: ne permetz que la memoire de ton Nom soit abolie en terre: ne permetz que ceulx, sur lesquelz tu as voulu ton Nom estre invoqué, perissent tous: et que les Turcs et Payens se glorifient, en te blasphemant.

La reste est mise cy dessus, en la deuxiesme[4]) *page des prieres, qu'on faict les Dimanches, apres le sermon.*[5])

1) *Au lieu de ces mots:* apres qu'on a dict le sermon, *l'édition de* 1547 *met:* depuis ceste marque N.

2) *Dans les éditions de* 1558. 1562. 1563. 1566 *suit icy l'Oraison dominicale dans sa forme authentique; elle se rattache à ce qui précède par cette transition:* . . . . meilleure vie, par laquelle ton Nom soit sanctifié *etc. Dans l'édition de* 1559 *la paraphrase est reproduite ici en son entier.*

3) *Icy les éditions de* 1558 *et suiv. ajoutent:* les personnes batues de tes verges, soit de maladie, prison ou povretez, les consolant tous, selon que tu cognois qu'ils en ont besoin: et en leur faisant proufiter tes chastimens à leur correction: les confermer en bonne patience, et moderer ta rigueur: et en la fin en les delivrant leur donner pleine matiere de se resiouir en ta bonté, et benir ton S. Nom. Singulierement qu'il te plaise d'avoir l'œil sur ceux qui travaillent pour la querelle de ta verité, tant en general qu'en particulier, pour les confermer en constance invincible, les defendre, leur assister en tout et par tout: renversant toutes les pratiques et complots de leurs ennemis et les tiens: tenant leur rage bridée: les rendant confus en l'audace qu'ils entreprennent contre toy, et les membres de ton Fils.

4) 1542: deuxiesme; 1545: quatriesme; 1547 *ss.*: septiesme.

5) 1547 *ajoute:* soubz ceste marque R; 1545 *ajoute:* Fin des prieres. *Les éditions de* 1558 *et suiv. reproduisent ici dans son entier le texte auquel celle de* 1547 *renvoie.*

LA FORME D'ADMINISTRER LE BAPTESME.[1]

Il est à noter qu'on doit apporter les enfans pour baptiser, ou le Dimanche, à l'heure du Catechisme, ou les aultres iours au sermon, afin que comme le Baptesme est une reception solennelle en l'Eglise, qu'il se face en la presence de l'Assemblée.

Le sermon achevé,[2] *on presente l'enfant. Et lors le Ministre commence à dire.*

Nostre aide soit au Nom de Dieu qui a faict le Ciel et la terre. Amen.

Presentez vous cest enfant pour estre baptisé?

Respondent.[3]

Ouy.

Le Ministre.

Nostre Seigneur nous monstre en quelle povreté et misere nous naissons tous, en nous disant, qu'il nous fault renaistre (Iean 3, 3). Car s'il fault que nostre nature soit renouvellée, pour avoir entrée au Royaulme de Dieu: c'est signe, qu'elle est du tout perverse et mauldicte. En cela donques il nous admoneste de nous humilier et nous desplaire en nousmesmes: et en ceste maniere il nous prepare à desirer et requerir sa grace: par laquelle toute la perversité et malediction de nostre premiere nature, puisse estre[1] abolie. Car nous ne sommes point capables de la recevoir, que premierement nous ne soyons vuides de toute fiance de nostre vertu, sagesse et iustice: iusques à condemner tout ce qui est en nous.

Or, quand il nous a remonstré nostre malheurté: il nous console semblablement par sa misericorde, nous promettant, de nous regenerer par son sainct Esprit, en une nouvelle vie, laquelle nous soit comme une entrée en son Royaulme. Ceste regeneration consiste en deux parties: c'est, que nous renoncions à nousmesmes, ne suyvant point nostre propre raison, nostre plaisir et propre volunté; mais subiugant et[2] captivant nostre entendement et nostre cœur, à la sagesse et iustice de Dieu, mortiffions[3] tout ce qui est de nous et de nostre chair: puis apres, que nous suyvions la lumiere de Dieu pour complaire et obtemperer à son bon plaisir, comme il nous le monstre par sa parolle, et nous y conduict et dirige[4]) par son Esprit. L'accomplissement et de l'un et de l'aultre est en nostre Seigneur Iesus, duquel la mort et passion a telle vertu et efficace[5] qu'en participant à icelle, nous sommes comme ensepvelis à peché: afin que noz concupiscences charnelles soyent mortiffiées. Pareillement, par la vertu de sa resurrection, nous ressuscitons en nouvelle vie, qui est de Dieu: entant que son Esprit nous conduict et gouverne,

---

1) *L'édition de* 1545 *fait précéder le formulaire de l'introduction suivante:*

Attendu que le Baptesme est ung signe et Symbole par lequel nostre Seigneur nous testifie qu'il nous veult recevoir au nombre de son peuple et des heritiers de son Royaume, et qu'il nous veult faire remission de nos pechez, par la purgation qu'a fait Iesus Christ en son sang, et nous regenerer par la sanctification de son Esprit: le Ministre de L'eglise mettra devant les yeux et diligemment admonestera ceux qui luy apportent l'enfant pour estre Baptisé, de ceste miserable servitude et de la povre condition et estat de la Nativité de l'homme: et leur declairera noz enfans estre malades de semblable maladie sans qu'ilz puissent aucunement estre guaris et venir à convalescence, sinon qu'ilz soyent secouruz par la salutaire medecine de L'esprit de Dieu et illuminez. Et pource il faut qu'ilz prient le Seigneur vouloir ayder et assister à cest enfant et qu'il le ramene de la damnation eternelle, en la vie eternelle, selon sa voluntaire et gratuite election. Et affin que plus commodement il se face par le Ministre, nous avons icy mis une briefve exhortation enseignant telles choses.

2) 1558 *suiv.:* parachevé.

3) 1547 *ss.:* Response.

---

1) 1558 *suiv.:* soit abolie.

2) subiugant et, *manque* 1547 *ss.*

3) 1545: mortifiant.

4) et dirige, *manque* 1547 *ss.*

5) et efficace, *manque* 1547 *ss.*

pour faire en nous les œuvres, lesquelles luy sont agreables. Toutesfois le premier et le principal poinct de nostre salut, c'est que par sa misericorde, il nous remette et pardonne[1]) toutes noz faultes, ne nous les imputant point: mais en effaceant la memoire, afin qu'elles ne nous viennent point en compte, en son Iugement. Toutes ces graces nous sont conferées, quand il luy plaist nous incorporer en son Eglise par le Baptesme. Car en ce sacrement, il nous testiffie la remission de noz pechez. Et pour ceste cause, il a ordonné le signe de l'eaue, pour nous figurer, que comme par cest element les ordures corporelles sont nettoyées, ainsi il veult laver et purifier noz ames, afin, qu'il n'y apparoisse plus aucune macule. Puis apres, il nous y represente[2]) nostre renouvellement, lequel gist, comme dict a esté, en la mortiffication de nostre chair, et la vie spirituelle, laquelle il produict et suscite[3]) en nous.

Ainsi nous recevons double grace et benefice de nostre Dieu, au Baptesme: moyennant que nous ne aneantissions point la vertu de ce sacrement, par nostre ingratitude. C'est que nous y avons certain tesmoignage, que Dieu nous veult estre Pere propice, ne nous imputant point toutes noz faultes et offences. Secondement qu'il nous assistera par son sainct Esprit, afin que nous puissions batailler contre le Diable, le peché et les concupiscences de nostre chair, iusques à en avoir victoire, pour vivre en la liberté de son Regne, qui est le Regne de iustice.

Puis donc que ainsi est, que ces deux choses sont accomplies en nous, par la grace de Iesus Christ: il s'ensuit que la verité[4]) et substance du Baptesme est en luy comprise. Car[5]) nous n'avons point d'aultre lavement que son sang: et n'avons point d'aultre renouvellement qu'en sa mort et resurrection. Mais comme il nous communique ses richesses et benedictions, par sa parolle: ainsi il nous les distribue par ses Sacremens.

Or nostre bon Dieu, ne se contentant point de nous avoir adopté pour ses enfans, et receu en la communion de son Eglise, a voulu encores estendre plus amplement sa bonté sur nous. C'est, en nous promettant qu'il sera nostre Dieu, et de nostre lignée, iusque en mille generations (Gen. 17, 7 ss.). Pourtant, combien que les enfans des fideles soyent de la race corrumpue d'Adam: si ne laisse il point toutesfois de les accepter, par la vertu de ceste alliance, pour les advouer au nombre de ses

1) et pardonne, *manque* 1547 *ss.*
2) 1542. 1545. 1559 *suiv.* *Les autres ont:* presente.
3) et suscite, *manque* 1547 *ss.*
4) 1558 *suiv.:* vertu.
5) 1558 *suiv.:* Et de fait.

enfans.[1]) A ceste cause, il a voulu dés le commencement, qu'en son Eglise, les enfans receussent le signe de la circoncision, par lequel il representoit lors tout ce qui nous est auiourdhuy monstré par le Baptesme. Et comme il commandoit qu'ilz fussent circoncis: aussi il les advouoit pour ses enfans, et se disoit estre leur Dieu, comme de leurs peres.

Maintenant donc, puis que le Seigneur Iesus est descendu en terre, non point pour amoindrir la grace de Dieu, son Pere; mais pour espandre l'alliance de salut par tout le monde, laquelle estoit pour lors enclose entre le peuple Iudaique:[2]) il n'y a doubte, que noz enfans ne soyent heritiers de la vie, qu'il nous a promise. Pour ceste cause[3]) sainct Paul dit (1 Cor. 7, 14), que Dieu les sanctifie dés le ventre de la mere, pour les separer et discerner[4]) d'entre les enfans des payens et infideles. Pour ceste raison, nostre Seigneur Iesus Christ a receu les enfans, qu'on luy presentoit: comme il est escrit au dix neufviesme chapitre de sainct Matthieu: Lors luy furent presentés etc.[5])

Puis qu'il denonce, que le Royaulme des Cieulx leur appartient, qu'il leur impose les mains et les recommande à Dieu son Pere: il nous instruict suffisamment que nous ne les devons point exclurre de son Eglise. En suyvant donques ceste reigle, nous recevrons cest enfant en son Eglise pour le faire[6]) participant de tous les biens, qu'il a promis à ses fideles. Et premierement, le luy presenterons par nostre oraison, disans tous de cœur humblement:

Seigneur Dieu, Pere eternel et tout puissant, puis qu'il t'a pleu, par ta clemence infinie, nous promettre que tu seras Dieu de nous et de noz enfans: nous te prions, qu'il te plaise de confermer ceste grace en l'enfant present, engendré de pere et de mere, lesquelz tu as appellé en ton Eglise: et comme il t'est offert et consacré de par nous, que tu le vueilles recevoir en ta saincte protection, te declarant estre son Dieu et Sauveur, en luy remettant le peché originel, duquel est coupable toute la lignée d'Adam: puis apres le sanctifiant par ton Esprit: afin que quand il viendra en eage de cong-

1) 1558 *suiv.:* des siens.
2) 1558 *suiv.:* des Iuifs.
3) 1558 *suiv.:* Et pourtant.
4) separer et, *manque* 1547 *ss.*
5) *Toutes les éditions postérieures à la première transcrivent le passage entier:* Lors luy furent presentés des petis enfans, afin qu'il mist les mains sus eux, et qu'il priast. Mais les disciples les reprenoyent (1545: tensoyent). Et Iesus leur dit: Laissez les petis enfans venir à moy, et ne les empeschez point: car à telz est le Royaume des Cieux.
6) 1558 *suiv.:* afin qu'il soit.

noissance, il te recongnoisse et adore, comme son seul Dieu, te glorifiant en toute sa vie, pour obtenir tousiours de toy remission de ses pechez. Et afin qu'il puisse obtenir telles graces, qu'il te plaise l'incorporer en la communion de nostre Seigneur Iesus pour estre participant de tous ses biens, comme l'un des membres de son corps. Exaulce nous Pere de misericorde: afin que le Baptesme, que nous luy communiquons selon ton ordonnance, produise son fruict et sa vertu, telle qu'elle nous est declarée par ton Evangile: [1])

Nostre Pere, qui es és Cieulx [2]). Ton Nom soit sanctifié. Ton Regne advienne. Ta volunté soit faicte en la terre comme au ciel. Donne nous auiourd'huy nostre pain quotidien. Et nous quitte noz debtes, comme nous quittons à ceux qui nous doyvent. [3]) Et ne nous induis point en tentation, mais nous delivre du mal. [4]) Amen. [5])

Puis qu'il est question de recevoir cest enfant en la compagnie de l'Eglise Chrestienne: vous promettez, quand il viendra en eage de discretion, de l'instruire en la doctrine, laquelle est receue au peuple de Dieu, comme elle est sommairement comprise en la confession de Foy, que nous avons tous. [6])

Ie croy en Dieu le Pere [7]) tout puissant, Createur du ciel et de la terre. Et en Iesus Christ son seul Filz, nostre Seigneur. Conceu [8]) du sainct Esprit, nay de la vierge Marie. A souffert soubz Ponce Pilate, crucifié, mort et ensevely. Est descendu aux enfers. Le tiers iour est ressuscité des mortz. Est monté aux cieux, seant [9]) à la dextre de Dieu le Pere tout puissant. Et de là viendra iuger les vifz et les mortz. Ie croy au sainct Esprit. La saincte Eglise universelle. La communion des Sainctz. La remission des pechez. La resurrection de la chair. La vie eternelle. Amen. [1])

Vous promettez donques, de mettre peine de l'instruire en toute ceste doctrine, et generallement en tout ce qui est contenu en la saincte Escriture du vieil et nouveau Testament: à ce qu'il le reçoyve, comme certaine parolle de Dieu, venant du Ciel. Item, vous l'exhorterez à vivre selon la reigle, que nostre Seigneur nous a baillée en sa loy, laquelle sommairement consiste en ces deux poinctz: Que nous aimions Dieu de tout nostre sens, nostre cœur, et puissance: et nostre prochain comme nousmesmes. Pareillement, [2]) selon les admonitions qu'il a faictes par ses Prophetes et Apostres, à ce que renonceant à soymesme, et à ses propres concupiscences, il se dedie et consacre à glorifier [3]) le Nom de Dieu et de Iesus Christ et à edifier ses prochains. [4])

Apres la promesse faicte, on impose le nom à l'enfant: et lors le Ministre [5]) *le baptise.* [6])

---

1) *L'édition de* 1545 *termine ainsi:* declarée en l'Evangile par Iesus Christ ton Filz, nostre Seigneur, au Nom duquel nous te prions en disant.

2) *L'édition de* 1542 *ne transcrit que la première ligne de l'Oraison dominicale, avec un* etc. *Nous ajoutons le texte entier, à cause des variantes.*

3) 1558. 1566: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez.

4) 1558 *suiv.:* Car à toy est le regne, la puissance et la gloire és siecles des siecles.

5) *L'édition de* 1545 *insère ici ce qui suit:*

En apres demandera le Ministre aux parens de l'enfant:

Voulez vous que cest enfant soit baptisé au Nom du Pere, et du Filz, et du sainct Esprit?

Iceux respondront:

Ouy.

Le Ministre, etc.

6) 1558 *suiv.:* à sçavoir.

7) 1542: Ie croy en Dieu le Pere, etc. *Voyez ci-dessus la note* 2 *relative à l'Oraison dominicale.*

8) 1558. 1562 *suiv.:* Qui a esté conceu . . . . a esté crucifié . . . .

9) 1558. 1566: est assis.

---

1) *L'édition de* 1545 *insère ici l'explication suivante:*

Dont le sens est tel: Que nous protestons d'avoir un seul Dieu, lequel nous adorons: auquel nous rendons toute louange et gloyre, lequel seul nous invoquons en toutes nos necessitez et auquel nous rendons action de graces de tous les biens qui nous viennent. En apres qu'en une seulle essence divine, nous recongnoissons le Pere, le Filz et le sainct Esprit.

Pareillement que nous recevons pour certaine verité L'histoire qui est escripte en L'evangile touchant la Conception, Nativité, Mort, Resurrection et Ascencion de Iesus Christ: Et qu'il le faut attendre une fois, Iuge de tout le monde: et pour ce que tout ce qu'il a fait et souffert pour nous, ne doit pas estre vain ne inutile, il convient que nous tenions la somme et toutes les parties de nostre salut situées en ces choses qui sont icy referées.

Item que par la grace et vertu du sainct Esprit, nous summes faitz participans de Iesus Christ et de tous ses biens. Et pour ceste cause nous adioustons, que nous croyons la saincte Eglise: car Dieu nous regenere de son Esprit en son Eglise par le Ministere de sa Parolle et de ses Sacremens.

Item que nous esperons, que Dieu par sa misericorde remettra tousiours les fautes à tous les membres de son Eglise: Les entretenant et conservant iusques à la resurrection bien heureuse, par laquelle ilz entreront en la vie eternelle.

2) 1545: Pareillement l'enseignerez à vivre comme vray Chrestien, selon les admonitions et exhortations . . . .

3) 1545 *ajoute:* et exalter.

4) *L'édition de* 1545 *a ici un texte plus étendu:* . . . . Iesus Christ son Filz, en portant sa croix apres luy, c'est à dire, les tribulations et afflictions qu'il plaira au Seigneur luy envoyer, tellement que toute sa vie soit à l'honneur de Dieu et l'edification de son Eglise. Et pourtant l'exhorterez et admonesterez, le corrigeant où il faudra, ainsi qu'un chascun est tenu à son prochain et frere Chrestien, en sorte qu'il soit nourry et enseigné en la saincte doctrine de Dieu. Et ainsi le promettez.

Et ils respondent.

Ouy.

5) 1545 *ajoute:* luy mettant de l'eaue pure et nette sur la teste.

6) 1558 *et suiv. ajoutent:* disant.

Au Nom du Pere, et du Filz, et du sainct Esprit. [1])

Le tout se dit à haulte voix, en language vulgaire: d'autant que le peuple qui assiste là, doit estre tesmoing de ce qui s'y fait, à quoy est requise l'intelligence: et aussi, afin que tous soyent edifiez, en recongnoissant et reduisant en memoire, quel est le fruict et l'usage de leur Baptesme.

Nous sçavons qu'on faict ailleurs beaucoup d'aultres ceremonies, lesquelles nous ne nyons pas avoir esté fort anciennes; mais pource qu'elles ont été inventées à plaisir, ou, pour le moins, par quelque consideration legiere, quoy qu'il soit, puis qu'elles ont esté forgées sans la parolle de Dieu: d'aultre part, veu que tant de superstitions en sont sorties, nous n'avons point faict difficulté de les abolir, afin qu'il n'y eust plus nul empeschement qui destournast le peuple d'aller droictement à Iesus Christ. Premierement, ce qui ne nous est point commandé de Dieu, est en nostre liberté. D'avantage tout ce qui ne sert de rien à edification ne doit estre receu en l'Eglise: et s'il avoit esté introduict, il doit estre osté. Par plus forte raison, ce qui ne sert que à scandaliser, et est comme instrument d'idolatrie et de faulses opinions, ne doit estre nullement toleré. Or il est certain, que le cresme, luminaire, et telles aultres pompes ne sont point de l'ordonnance de Dieu: mais ont esté adioustées par les hommes: et en la fin sont venues iusque là, qu'on s'y est plus arresté et les a on eu en plus grand'estime, que la propre institution de Iesus Christ. Pour le moins, nous avons telle forme de Baptesme que Iesus Christ a ordonnée, que les Apostres ont gardée et suyvie, que l'Eglise primitive [2]) a eu en usage, et ne nous peult on reprendre d'autre chose, sinon que nous ne voulons pas estre plus sages que Dieu mesme.

---

1) 1558 *suiv.:* N. Ie te baptize au nom *etc. L'édition de* 1545 *ajoute ensuite ce qui suit:*

Puis dit encore le Ministre.

Notre Seigneur Dieu par sa grace et bonté face que cest enfant qu'il a creé et formé à son Ymage et semblance, soit vray membre de Iesus Christ son Filz, portant fruict digne comme enfant de Dieu. Amen. Dieu soit avecques vous.

2) primitive, *manque* 1559 *suiv.*

LA MANIERE DE CELEBRER LA CENE.[1])

Il fault noter, que le Dimanche devant que la Cene soit celebrée, on le denonce au peuple: premierement afin que chascun se prepare et dispose à la recevoir dignement, et en telle reverence, qu'il appartient.

---

1) *Dans l'édition de* 1545 *cette partie du Formulaire commence par l'instruction suivante:*

L'Eucharistie est la communication du corps et du sang du Seigneur Iesus Christ, ainsi que S. Paul tesmoigne: laquelle se doit prendre à celle fin que nous demourions et vivions plus amplement en Christ: et qu'il vive, et demeure plus amplement en nous. Pource il conviendra à faire toutes choses en la celebration de ceste saincte Cene, afin que de plus en plus nous desirions de vivre et demourer en Christ (c'est à dire de manger la chair et boire le sang du Seigneur): et que recevions ceste viande et bruvage avecques plus grand fruict et religion. Il faudra donques instituer et moderer ceste action en ceste maniere, afin que le peuple soit deuement instruit et admonnesté combien il luy est necessaire de communiquer souventesfois au corps et au sang du Seigneur: et combien grans sont les biens que nous recevons de ceste communication et manducation.

De cecy il s'ensuyt premierement, que la Cene se doit seullement bailler à ceux lesquelz sont capables et desirent grandement le corps et le sang du Seigneur, et qui desia vivent en luy, et l'ont vivant en eux: et aussi qui desirent que ceste vie de Christ soit augmentée et faite plus grande en eux (pour autant que la communication du corps et du sang de Christ se donne en ceste sacrée Cene afin que nous vivions entierement en luy: et qu'il vive en nous). Pource il est necessaire aux bons et fideles dispensateurs des misteres de Dieu de congnoistre (autant qu'il est requis à la charité Chréstienne et à la religion de ceste saincte administration) ceux ausquelz ils veulent bailler la Cene du Seigneur estre desia incorporez par le Baptesme en Iesus Christ: et qu'ilz sont ses vrays et vifz membres: et qu'ilz ont fain de ceste viande de vie eternelle et soif de ce sainct bruvage. Les autres pour ce qu'ilz ne peuvent communiquer au Sacrement sinon qu'à leur condemnation, il les faut chasser de la Sacrée Cene (ainsi comme L'ancienne Eglise commandoit) par le dyacre, que ceux qui n'estoient pas encore pleinement instruictz en la religion Chrestienne, et les meschans menans vie scandaleuse, et ceux qui faisoyent penitence et n'estoient pas encores receuz en grace, eussent à sortir de L'eglise. Pour ceste raison nostre Seigneur aussi a donné la premiere Cene seullement aux esleuz Disciples. Car il ne faut donner la chose Saincte aux chiens, ne bailler la viande de vie eternelle à ceux qui n'en ont point fain. Pourtant la Cene du Seigneur ne doit point estre administrée sinon à ceux qui sont congneux et esprouvez (comme desia est dit) par la reigle de charité et religion: laquelle on doit avoir en ceste saincte administration: Laquelle aussi requiert la confession de bouche et que en nostre vie il n'y ayt rien contraire à icelle. Les Ministres donques font sainctement, et ce qui est digne, tant de leur ministere, que de la dignité d'iceluy, lesquelz ne reçoivent personne aux Sacrementz sinon que premierement ilz soient eprouvez et instruitz.

Au surplus (pour autant que ceste viande et ce bruvage de vie eternelle ne doivent point estre administrez sinon à ceux qui grandement le desirent) il s'ensuit que le peuple auquel on doit administrer la Cene doit estre en icelle admonnesté en toutes sortes, de congnoistre soymesme et combien pour sa faute il est à Dieu redevable, et sentir combien il luy est necessaire de participer à la communication de Christ et quelz biens luy sont offertz en icelle. Pour ceste cause nous commenceons tresbien le ministere de la Cene par la confession de noz pechez, et y adioustons les leçons de la Loy, et de L'evangile avecques Pseaumes, afin que par la confession de noz pechez et l'explication de la Loy divine (laquelle ordonne peines presentes et eternelles aux pecheurs et donne seullement aux bons les biens tant presens que futurs) nous soyons attirez en plus grande congnoissance et sentiment d'iceux: et aussi que par iceux nous avons deservy la damnation eternelle. Car quand nous considerons combien toute nostre vie est contraire à la Loy de Dieu, et non point seullement aucunes de noz œuvres, et que le peché a encore si grand domination en nostre chair, que nous ne faisons pas le bien lequel nous voulons, mais le mal que nous hayssons, en cela nous congnoissons combien nous est necessaire la communication du corps et du sang du Seigneur: Veu qu'en nostre chair et nostre sang il n'y a aucun bien, pourquoy ne peuvent pour ceste cause posseder le Royaume de Dieu. Il est donq convenable que en la sacrée Cene, outre la confession des pechez, on prie pour avoir pardon d'iceux, on lise et explicque la Loy divine, on chante Pseaumes magnifiant la Maiesté de Dieu, explicquant la Loy et demandant à Dieu pardon.

Or pource que par la predication de L'evangile, nous congnoissons que Iesus Christ nostre Seigneur vray Dieu et vray homme a en la croix satisfait à Dieu son Pere pour noz pechez, par l'oblation de son corps et de son sang: et par la communication d'iceux il luy plaist nous donner, que nous vivions en luy, et luy en nous: aussi par cela nous congnoissons quelz excellens biens nous y sont offers et communiquez.

Premierement nous summes asseurez de la remission de noz pechez, et summes certains de la grace du Pere lequel nous a adoptez pour ses enfans et heritiers par son Filz Iesus Christ, nous pardonnant toute nostre iniquité, tant celle

Secondement, qu'on n'y presente point les enfans, si-non qu'ilz soyent bien instruits et ayent fait profession de leur foy en l'Eglise. Tiercement, afin que s'il y a des estrangiers, qui soyent encores rudes et ignorans, qu'ilz viennent se presenter, pour estre instruictz en particulier. Le iour qu'on la faict, le Ministre en

---

qui est originelle, que celle qu'avons desia commise: et nous pardonne noz pechez, toutes les fois que humblement luy demandons pardon, et ce par sa grande misericorde. De cela vient qu'en nous confiant en sa paternelle benevolence, en toute adversité nous l'invoquons avec plus grande hardiesse et luy demandons ayde et secours.

En apres nous summes asseurez que comme Iesus Christ a la iustice et la vie en soy, et qu'il vit pour le Pere: Ainsi nous summes iustes en Iesus Christ et vivons en nouvelle vie par iceluy Iesus Christ. Afin donques que nous considerions ces choses avec plus grande diligence et que nous soyons rendus plus ardans et convoyteux à recevoir ceste saincte viande et bruvage de vie eternelle, nous adioustons tresbien avecques Pseaumes et Hymnes de louange, la lecture de L'evangile, la confession de la Foy, et les sainctes oblations et offrandes: lesquelles choses declarent, ce qui nous est donné en Christ, et quelz, et combien sont grans les biens que nous recevons par la communication de sa chair et de son sang: ou bien ilz nous admonnestent à dignement estimer ces choses, et les louer par louanges vrayes, et ardente action de graces: et aussi de les rendre louables et precieuses envers les autres. Et n'avons point pour neant adiousté les oblations à ce qu'avons dit par cy devant. Car quand nous reduisons en memoire (excitez et esmeuz par la lecture et explication de L'evangile, et la confession de nostre Foy, laquelle on fait puis apres) que Iesus Christ nous est donné de l'infinie bonté du Pere celeste, et avecques luy toutes choses: c'est à sçavoir, la remission des pechez, l'alliance du salut eternel, la vie et iustice de Dieu, Et finallement toutes choses desirables lesquelles sont adioustées aux enfans de Dieu, c'est à sçavoir à ceux qui cerchent le Royaume d'iceluy et sa iustice: à bonne et iuste cause nous nous offrons et nous submettons du tout à Dieu le Pere, et à nostre Seigneur Iesus Christ en recongnoissance de tant et si grans biens. Et testifions cela par offrandes et dons saintz (ainsi que la charité Chrestienne requiert) lesquelz sont administrez à Iesus Christ, en ses plus petitz, c'est à savoir à celuy qui a fain, qui a soif, qui est nud, qui est estrangier, qui est malade et qui est detenu en prison. Car tous ceux qui vivent en Christ et l'ont demeurant en eux, font voluntairement ce que la Loy leur commande. Or icelle commande qu'on n'apparoisse point sans offrande devant Dieu. Il nous est aussi monstré en cela que nul ne se dit subiect à son seigneur charnel ou à son bienfaiteur sans recongnoissance, laquelle est faite par don.

Tiercement il s'ensuyt que nous devons faire oraison pour le salut de tous les hommes (pource que la vie de Iesus Christ doit estre grandement enflambée et vigoreuse en nous). Or la vie de Christ consiste en cecy, c'est à sçavoir, cercher ce qui est perdu et le sauver. A bon droit doncques on prie pour tous les estatz. Et pource que nous recevons vrayement Iesus Christ en ce Sacrement, à bonne cause nous l'adorons en esprit et verité: et recevons l'eucharistie avecques grande reverence et parachevons tout ce mistere avecques louanges et action de graces.

Ainsi donques tout l'ordre et la rayson d'administrer la Cene nous est notoyre par l'institution d'icelle, aussi avec l'administration de L'eglise ancienne des Apostres, des Martirs et des saintz Peres. Convient pareillement qu'en l'administration de tous les Sacremens, nous usions de langue vulgaire et populaire.

Car tout ce qui est dit et fait appartient à tous ceux qui sont presens, et doit confirmer et esveiller nostre Foy et enflamber le desir de Dieu en toutes choses. Pour ceste cause, quand nous admonnestons le peuple de se preparer devant que venir a ce sacré banquet, nous l'enseignons et admonnestons tousiours de ces quatre choses.

Premierement que nous summes tellement perduz par le peché d'Adam, et les nostres propres, qu'il n'y a aucun bien de soy en toute nostre nature ny en nostre chair. Pourtant nostre chair et nostre sang ne peuvent aquerir en heritaige le Royaume de Dieu: et de là vient que nous devons estre esmeuz à congnoistre noz pechez, et amender nostre mauvaise vie: afin que nous confessions de vray cueur noz offences et en demandions pardon.

Secondement, que Iesus Christ est seul lequel nous a merité la remission de noz pechez, et l'impetre du Pere par sa mort, et l'effusion de son sang precieuz: Lequel aussi excite en nous sa iustice, quand il nous fait vivre en luy, et qu'il vit en nous.

Tiercement que Christ se communique en ce Sacrement de la Cene, car en donnant le pain et le vin, il dit: Prenez et mangez, ce est mon corps, etc. Il baille donques vrayement son corps avecques le pain et avecques le calice son sang. Pourquoy? En la remission des pechez, et la confirmation du nouveau Testament. Car il dit: Lequel est livré pour vous. Et apres: Lequel est espandu pour nous en la remission des pechez. Et dit encore, Cecy est le nouveau Testament, et l'alliance de grace eternelle, afin que Dieu nous soit pere propice par Iesus Christ, et nous luy soyons enfans. Iesus Christ donques se donne en ce Sacrement, afin qu'il vive en nous et nous en luy: et par cela nous summes asseurez de la remission de noz pechez pour l'amour de luy, de la confirmation de la nouvelle alliance pour estre enfans de Dieu et qu'il nous soit Pere. C'est donques une mesme race, ung mesme esprit, et une mesme nature. Et tout ce qui defaudra de cecy le Seigneur Iesus Christ le supplyra. Pource nous ne devons pas avoir regard au Ministre ne aux choses externes, mais à la Parolle de Iesus Christ, à son fait, et à sa puissance: afin que nous ne doutions point, que par ce Sacrement Iesus nous donne son corps et son sang pour vivre en luy, et qu'il vive en nous, en nous asseurant que par luy nous avons l'entiere abolition de noz pechez et la confirmation de grace du pere celeste, et l'alliance eternelle, que nous summes enfans de Dieu, qu'il est nostre pere, et qu'il nous donne tous biens.

Or deux choses nous sont icy données. La premiere est terrestre, qui est le pain et le vin, La seconde est celeste, qui est la communion de Christ, c'est à sçavoir le corps et le sang d'iceluy: et ces deux choses nous sont données pour deux raysons, pour la remission des pechez, et pour augmenter la vie de Christ en nous: c'est à dire la confirmation de l'alliance nouvelle.

Finallement nous enseignons, qu'il faut rendre graces au Seigneur Iesus pour ces grans benefices icy de cueur, de parolles, et de fait, et qu'il nous faut grandement louer et exalter la memoire de Iesus Christ et de tous ses benefices c'est à sçavoir de son Incarnation, Passion, Resurrection, Ascencion, de la mission du S. Esprit, de son advenement pour iuger le monde, et finallement de tout ce qu'il a fait pour nous et ordonne en nous.

Pource en delaissant toutes disputations frivoles et debatz, faisons et cerchons principalement en la Cene ce qui est dit par cy devant, afin que nous congnoissions combien il est necessaire que Christ vive en nous, et nous en luy: afin aussi que nous croyons qu'il se donne soymesme en ce Sacrement icy à nous, pour vivre en luy, et luy en nous, pour obtenir remission de noz pechez et accomplir la vie de Dieu en nous, et aussi pour supplir le defaut du bien que nous n'a-

touche en la fin du sermon, ou bien, si mestier est, en faict le sermon entierement, pour exposer au peuple ce que nostre Seigneur veult dire et signifier par ce mystere, et en quelle sorte il le nous fault recevoir.

Puis apres avoir faict les prieres et la confession de Foy, pour testifier au nom du peuple, que tous veulent vivre et mourir en la doctrine et Religion chrestienne, il dit à haulte voix: [1])

Escoutons comme Iesus Christ nous a institué sa saincte Cene, selon que sainct Paul le recite en l'unziesme chapitre de la premiere [2]) aux Corinthiens.

I'ay receu, dit-il, du Seigneur ce que ie vous ay baillé: C'est que le Seigneur Iesus en la nuict qu'il fust livré, print du pain, et apres avoir rendu graces le rompit, et dict: Prenez, mengez, cecy est mon corps, qui est rompu pour vous: faictes cecy en memoire de moy. Semblablement, apres avoir souppé, print le Calice, disant: Ce Calice est le nouveau Testament en mon sang. Faictes cecy toutes fois et quantes que vous en beuvrez en memoire de moy. C'est, que quand vous mengerez de ce pain, et beuvrez de ce Calice, vous annoncerez la mort du Seigneur, iusques à ce qu'il vienne. Pourtant, quiconques mengera de ce pain, ou beuvra de ce Calice indignement, il sera coulpable du corps et du sang du Seigneur. Mais que l'homme s'espreuve soymesme, et ainsi qu'il menge de ce pain et boive de ce Calice. Car, quiconques en menge et boit indignement, il prent sa condemnation, ne discernant point le corps du Seigneur.

Nous avons ouy, mes freres, comme nostre Seigneur faict sa Cene entre ses disciples: et par cela nous demonstre, que les estrangiers, et [1]) ceulx qui ne sont pas de la compagnie de ses fideles, n'y doivent point estre admis. Parquoy, suyvant ceste reigle, au Nom et en l'aucthorité de nostre Seigneur Iesus Christ: ie excommunie tous idolatres, blasphemateurs, contempteurs de Dieu, heretiques et toutes gens qui font sectes à part, pour rompre l'unité de l'Eglise, tous periures, tous ceux qui sont rebelles à peres et à meres, et à leurs superieurs, tous seditieux, mutins, bateurs, noiseux, adulteres, paillars, larrons, ravisseurs, avaricieulx, yvrongnes, gourmans et tous ceulx qui meinent vie scandaleuse et dissolue: [2]) leur denonceant qu'ilz ayent à s'abstenir de ceste saincte Table de paour de polluer et contaminer les viandes sacrées, que nostre Seigneur Iesus Christ ne donne sinon à ses domestiques et fidelles.

Pourtant, selon l'exhortation de sainct Paul, qu'un chascun espreuve et examine sa conscience, pour sçavoir s'il a vraye repentance de ses faultes, et se desplaist de ses pechez, [3]) desirant de vivre doresenavant sainctement et selon Dieu. Sur tout, s'il a sa fiance en la misericorde de Dieu, et cherche entierement son salut en Iesus Christ: et renonceant à toute inimitié et rancune, a bonne intention et courage de vivre en concorde et charité fraternelle avec ses prochains.

Si nous avons ce tesmoignage en noz cœurs devant Dieu, ne doubtons nullement qu'il ne nous advoue pour ses enfans, et que le Seigneur Iesus, n'addresse sa parolle à nous, pour nous introduire à sa Table, et nous presenter ce saint Sacrement, lequel il a communiqué à ses disciples.

---

vons point. La fin donques et le principal en tout ce mistere de la Cene est, que nous vivions en Christ et qu'il vive en nous. Cecy nous concede le Pere celeste par Christ. Amen.

1) *A la place de cet alinéa l'édition de* 1545 *a le suivant: Puis apres avoir fait les prieres accoustumées L'eglise faisant confession de la Foy, chante le symbole des Apostres pour testifier que tous veulent vivre et mourir en la doctrine et religion Chrestienne. Cependant le Ministre prepare le pain et le vin sur la table. Puis apres prie en ceste forme:*

Puis que nous avons fait confession de nostre Foy, pour nous testifier enfans de Dieu, aussi esperant qu'il nous exaucera comme un bon Pere nous le prierons, en disant.

Pere celeste plain de toute bonté et misericorde, nous te prions que comme nostre Seigneur Iesus Christ non seullement a une fois offert en la croix son corps et son sang, pour la remission de noz pechez, mais aussi le nous veult communicquer pour nourriture en vie eternelle, nous faire ceste grace, que de vraye sincerité de cueur et d'un zele ardant nous recevions de luy un si grand don et benefice, c'est que en certaine foy nous recevions son corps et son sang, voire luy tout entierement, comme luy estant vray Dieu et vray homme, est veritablement le sainct pain celeste pour nous vivifier. Afin que nous ne vivions plus en nous mesmes et selon nostre nature, laquelle est toute corrumpue et vicieuse, mais que luy vive en nous, pour nous conduire à la vie saincte bien heureuse et sempiternelle, par ainsi que nous soyons faitz vrayement participans du nouveau et eternel Testament asçavoir l'alliance de grace, estans certains et asseurez, que ton bon plaisir est de nous estre eternellement Pere propice, ne nous imputant point noz fautes: et comme à tes enfans et heritiers bien aymez, de nous pourveoir de toutes choses necessaires tant à l'ame comme au corps: afin que incessamment nous te rendions gloire et action de grace: et magnifions ton Nom par œuvres et par parolles.

Donne nous donques en ceste maniere, Pere celeste, de celebrer auiourd'huy la memoire et recordation bienheureuse de ton cher Filz: nous exerciter en icelle: et annoncer le benefice de sa mort. Afin que recevant nouvel accroissement et fortification en Foy et tous biens, de tant plus grande fiance, nous te renommions nostre Pere, et nous glorifions en toy. Par iceluy Iesus Christ ton Filz, nostre Seigneur, au Nom duquel nous te prions ainsi que par luy summes aprins.

Nostre pere qui es és *etc.*

Puis le Ministre dit:

Escoutons *etc.*

2) 1547 *ss.:* premiere Epistre.

1) 1558 *suiv.:* c'est à dire.

2) et dissolue, *manque* 1558 *suiv.*

3) 1558 *suiv.:* et s'y desplaist.

Et combien que nous sentions en nous beaucoup de fragilité et misere, comme de n'avoir point la Foy parfaicte: mais estre enclins à incredulité et defiance, comme de ne estre point entierement si adonnez à servir à Dieu, et d'un tel zele que nous devrions, mais avoir à batailler iournellement contre les concupiscences de nostre chair: neantmoins, puis que nostre Seigneur nous a faict ceste grace, d'avoir son Evangile imprimé en nostre cœur, pour resister à toute incredulité: et nous a donné ce desir et affection, de renoncer à noz propres desirs, pour suyvre sa iustice et ses sainctz commandemens: soyons tous certains, que les vices et imperfections, qui sont en nous, n'empescheront point qu'il ne nous receoyve, et nous face dignes d'avoir part en ceste Table spirituelle. Car nous n'y venons point pour protester que nous soyons parfaictz ne iustes en nousmesmes: mais aucontraire en cherchant nostre vie en Iesus Christ, nous confessons que nous sommes en la mort. Entendons donc, que ce Sacrement est une medicine, pour les paovres malades:[1]) et que toute la dignité, que nostre Seigneur requiert de nous, c'est de nous bien recongnoistre, pour nous desplaire en noz vices, et avoir tout nostre plaisir, ioye et contentement en luy seul.

Premierement donques, croyons à ces promesses, que Iesus Christ, qui est la verité infallible a prononcé de sa bouche: assavoir qu'il nous veult vrayement faire participans de son corps et de son sang: afin que nous le possedions entierement, en telle sorte, qu'il vive en nous, et nous en luy. Et combien que nous ne voyons que du pain et du vin: toutesfois que nous ne doubtions point,[2]) qu'il accomplit spirituellement en noz ames, tout ce qu'il nous demonstre exterieurement, par ces signes visibles, c'est à dire qu'il est le pain celestiel, pour nous repaistre et nourrir à vie eternelle. Ainsi que nous ne soyons point ingratz à la bonté infinie de nostre Sauveur lequel desploie toutes ses richesses et ses biens en ceste Table pour nous les distribuer. Car, en se donnant à nous, il nous rend tesmoignage que tout ce qu'il a est nostre. Pourtant, recevons ce Sacrement comme un gage que la vertu de sa mort et passion nous est imputée à iustice, tout ainsi que si nous l'avions souffert en noz propres personnes. Que nous ne soyons point donques si pervers de nous reculer, où Iesus Christ nous convie si doulcement par sa parolle. Mais en reputant la dignité de ce don precieulx, qu'il nous fait, presentons nous à luy d'un zele ardent: afin qu'il nous face capables de le recevoir.

1) 1558 *suiv.:* malades spirituels.
2) 1558 *suiv.:* toutesfois ne doutons point.

Pour ce faire eslevons noz espritz et noz cœurs en hault, où est Iesus Christ en la gloire de son Pere, et dont nous l'attendons en nostre redemption. Et ne nous amusons point à ces elemens terriens et corruptibles, que nous voyons à l'œil, et touchons à la main pour le chercher là, comme s'il estoit encloz au pain ou au vin. Car lors noz ames seront disposées à estre nourries et vivifiées de sa substance, quand elles seront ainsi eslevées par dessus toutes choses terrestres pour attaindre iusque au Ciel et entrer au Royaulme de Dieu, où il habite. Contentons nous donques d'avoir le pain et le vin pour signes et tesmoignages: cherchans spirituellement la verité, où la parolle de Dieu promet que nous la trouverons.

Ce faict, les Ministres distribuent le pain et le Calice au peuple, ayant adverty qu'on y vienne avec reverence et par bon ordre.[1]) *Cependant on chante quelques Psalmes ou on lit quelque chose de l'Escripture, convenable à ce qui est signifié par le Sacrement. En la fin on use d'action de grace, comme il a esté dict.*[2])

Nous sçavons bien quelle occasion de scandale plusieurs ont pris du changement, que nous avons

1) 1545: par bonne ordre; 1547 *ss.:* par ordre.
2) *A la place de cet alinéa l'édition de* 1545 *offre le Formulaire suivant: Ce fait, le Ministre ayant adverty le peuple qu'on vienne à la saincte Table avec reverence par bonne ordre et modestie Chrestienne, il reçoit le premier le pain et le vin, puis le donne au Diacre et consequemment à toute L'eglise, disant:* Prenez, mangez, le corps de Iesus, qui a esté livré à la mort pour vous.

Et le Diacre presente le Calice en disant:

C'est le Calice du nouveau Testament au sang de Iesus, qui a esté respandu pour vous.

Cependant L'eglise chante le Pseaume: Louange et grace ie te etc. (Ps. 138 de la première édition).

Graces apres la Cene.

Pere celeste, nous te rendons louanges et graces eternelles, que tu nous a eslargy un tel bien à nous paovres pecheurs, de nous avoir attiré en la communion de ton Filz Iesus Christ, nostre Seigneur, l'ayant livré pour nous à la mort, et le nous donnant en viande et nourriture de vie eternelle. Maintenant aussi ottroye nous ce bien, de ne permettre que iamais nous mettions en oubly ces choses: Mais plus-tost les ayant imprimées en noz cueurs, nous croissions et augmentions assiduellement en la foy, laquelle besongne en toutes bonnes œuvres: et en ce faisant, ordonnions et poursuyvions toute nostre vie à l'exaltation de ta gloire, et edification de nostre prochain, par iceluy Iesus Christ ton Filz, qui en l'unité du S. Esprit vit et regne avec toy Dieu eternellement, Amen.

Les graces finies, on chante le cantique de Symeon: Maintenant Seigneur Dieu etc.

Puis le Ministre envoye l'assemblée faisant la benediction comme le Dimanche.

faict en cest endroict. Car pource que la messe a esté long temps en telle estime, qu'il sembloit advis au paovre monde, que ce fust le principal poinct de la Chrestienté: ce a esté une chose bien estrange, que nous l'ayons abolie. Et pour ceste cause, ceulx qui ne sont pas deuement advertis, estiment que nous ayons destruict le Sacrement. Mais quand on aura bien consideré ce que nous tenons, on trouvera, que nous l'avons restitué en son entier. Que ainsi soit, qu'on regarde quelle conformité il y a entre la messe et l'institution de Iesus Christ. C'est chose clere, qu'il y a autant à dire comme du iour à la nuict. Combien que ce ne soit pas nostre intention de traicter icy au long cest argument. Toutesfois pour satisfaire à ceulx qui par simplicité se scandaliseroyent de nous, il nous a semblé advis bon de toucher [1]) *en passant. Comme voyant le Sacrement de nostre Seigneur corrumpu de tant de vices et horribles abus qu'on avoit introduict: nous avons esté contrainctz, pour y remedier, de changer beaucoup de choses lesquelles avoyent esté mal introduictes ou pour le moins destournées en mauvais usage. Or pour ce faire, nous n'avons trouvé meilleur moyen, ne plus propre, que de revenir à la pure institution de Iesus Christ, laquelle nous ensuyvons simplement, comme il appert. Car c'est la reformation que S. Paul nous monstre.*

1) 1547 *ss.*: d'en toucher.

LA MANIERE DE CELEBRER LE SAINCT MARIAGE.[1]

Il fault noter que devant que celebrer le Mariage, on le publie en l'Eglise par trois Dimanches: afin que si quelqu'un y sçavoit empeschement, qu'il le vint denoncer de bonne heure: ou si aucun y avoit interest, qu'il s'y peult opposer.

Cela faict, les parties se viennent presenter au commencement du sermon. Lors, le Ministre dit:

Nostre aide soit au Nom de Dieu, qui a fait le Ciel et la terre. Amen.

Dieu nostre Pere, apres avoir creé le Ciel et la terre, et tout ce qui est en iceulx: il crea et forma l'homme à son image et semblance, qui eut la domination et seigneurie sur les bestes de la terre, les poissons de la mer, les oyseaulx du Ciel, disant apres avoir creé l'homme: Il n'est pas bon, que l'homme soit seul: faisons luy une aide semblable à luy. Et nostre Seigneur fit tomber un gros sommeil sur Adam, et ainsi qu'Adam dormoit, Dieu print une des costes d'iceluy et en forma Eve: donnant entendre,[1] que l'homme et la femme ne sont qu'un corps, une chair, et un sang. Parquoy l'homme laisse pere et mere, et est adherant à sa femme: laquelle il doit aimer, ainsi que Iesus aime son Eglise, c'est à dire les vrais fideles et Chrestiens, pour lesquelz il est mort. Et aussi la femme doit servir et obeir à son mary en toute sainctetê et honnesteté. Car elle est subiecte, et en la puissance du mary, tant qu'elle vit avec luy (Gen. 1 et 2; Matth. 19, 5; Ephes. 5, 28 s.; Col. 3, 18; 1 Tim. 2, 12). Et ce sainct Mariage honnorable,[2] institué de Dieu (Hebr. 13, 4), est de telle vertu, que par iceluy le mary n'a point la puissance de son corps, mais la femme: aussi la femme n'a point la puissance de son corps, mais le mary (1 Cor. 7, 1 ss.). Parquoy conioinctz de Dieu ne peuvent estre separez, fors que par[3]) aucun temps, du consentement de l'un et de l'autre, pour vaquer à ieusne et oraison, gardant bien qu'ilz ne soyent tentez[4]) de Satan par incontinence. Et pourtant, doyvent retourner ensemble. Car pour eviter fornication, un chascun doit avoir sa femme, et une chascune femme son mary: tellement que tous ceulx qui ne se peuvent contenir, et[5]) qui n'ont le don de continence, sont obligez, par le commandement de Dieu, de se marier: afin que le sainct Temple de Dieu, c'est à dire noz corps, ne soyent violez et corrompuz. Car puis que noz corps sont membres de Iesus Christ, ce serait un trop grand oultrage d'en faire membres de la paillarde (1 Cor. 6, 15). Parquoy on les doit garder en toute sainctetê. Car si aucun viole le Temple de Dieu, Dieu le destruira (1 Cor. 3, 17).

---

1) *A partir de* 1547 *on trouve simplement:* le Mariage. *L'édition de* 1545 *commence par l'introduction suivante:*
La publique et solennelle ceremonie de confirmer les Mariages a esté instituée par les Chrestiens, afin que le vray et legitime Mariage fust en plus grand honneur, reverence et estime, et qu'il ne se commist fraude aucune ne tromperie entre les parties, mais que tout se feist avec bonne foy et loyauté: et que L'eglise prie pour le salut des Mariez. Parquoy l'office des Ministres de L'eglise est d'annoncer publicquement en la Chaire ceux qui veulent estre conioinctz ensemble par mariage, approuver et confirmer ledit mariage devant toute l'assemblée, et leur monstrer la dignité et excellence de l'estat de Mariage par les sainctes lettres. En apres leur declairer quel est l'office des Mariez, qui est comment le Mary doit traiter la femme, semblablement la femme le Mary, afin qu'ilz ne soyent qu'un. Et selon l'institution de Dieu contenue en Genese chapitre deuxiesme, Matthieu dixneufiesme, 1 aux Corinthiens chapitre 7, Collos. chapitre 3, 1 à Timothé, Tit. chap. 2, 1 Pierre, chapitre troisiesme. Desquelz lieux ne sera point impertinent ny inutile, que le Ministre prenne et recueille les adhortations et consolations, faisantes et servantes à cest affaire et matiere. Et afin que toutes choses se facent honnestement, sainctement et deuement par bon et decent ordre, toute la compaignie des Nopces doit entrer au Temple sans Tabourin ny autres instrumens de Musicque, pour ouyr et escouter la saincte Parolle de Dieu, qui leur sera administrée.

1) 1547 *ss.:* donnant à entendre.
2) honnorable, *manque* 1558 *suiv.*
3) 1562. 1563: pour.
4) 1562 *suiv.:* d'estre tentez.
5) qui ne se peuvent contenir et, *manque* 1558 *suiv.*

Vous donc (*nommant l'espoux et l'espouse*) N. et N.[1]) ayans congnoissance[2]) que Dieu ainsi l'a ordonné, voulez vous vivre en ce sainct estat de Mariage que Dieu a si grandement honnoré? avez vous un tel propos, comme vous tesmoignez icy devant sa saincte Assemblée, demandans qu'il soit approuvé?

Respondent:

Ouy.

Le Ministre.

Ie vous prens tous, qui estes icy presens, en tesmoingz, vous priant en avoir souvenance: toutesfois s'il y a aucun, qui sache quelque empeschement, ou que aucun d'eux soit lié par Mariage avec aultre, qu'il le die.

Si personne n'y contredit, le Ministre dit ainsi:

Puis qu'il n'y a personne qui contredise, et qu'il n'y a point d'empeschement, nostre Seigneur Dieu conferme vostre sainct propos, qu'il vous a donné: et vostre commencement soit au Nom de Dieu, qui a faict le Ciel et la terre. Amen.

Le Ministre parlant à l'espoux, dit ainsi:

Vous N. confessez icy devant Dieu et sa saincte Congregation, que vous avez prins et prenez, pour vostre femme et espouse N. icy presente, laquelle promettez garder, en l'aimant et entretenant fidelement, ainsi que le devoir d'un vray et fidele mary est à sa femme: vivant sainctement avec elle, luy gardant foy et loyaulté en toutes choses, selon la saincte[3]) parolle de Dieu, et son sainct Evangile?

Respond:

Ouy.

Puis parlant à l'espouse, dit:

Vous N. confessez icy devant Dieu et sa saincte Assemblée, que vous avez prins et prenez N. pour vostre legitime mary, auquel promettez obeir, luy servant et estant subiecte, vivant sainctement, luy gardant foy et loyaulté en toutes choses, ainsi qu'une fidele et loyalle espouse doit à son mary, selon la parolle de Dieu et le sainct Evangile?

1) 1542. 1545. 1562. 1563. 1566: N. et N. *Les autres éditions ont:* N. N.
2) 1547 *ss.:* la cognoissance.
3) saincte, *manque* 1562. 1563. 1566.

Respond:

Ouy.

Puis le Ministre dit:

Le Pere de toute misericorde, qui de sa grace vous a appellez à ce sainct estat de Mariage,[1]) pour l'amour de Iesus Christ son Filz, qui par sa saincte presence a sanctifié le Mariage (Iean 2, 1 ss.), faisant là le premier signe[2]) devant ses Apostres, vous doint son sainct Esprit, pour le servir et honnorer en ce noble estat. Amen.

Escoutez l'Evangile, comme nostre Seigneur veult que le sainct Mariage soit gardé: et comme il est ferme et indissoluble, selon qu'il est escript en sainct Matthieu au dix neufviesme chapitre:

Les Pharisiens s'approcherent de luy, le tentant, et disans: Est-il loisible à l'homme de laisser sa femme pour quelconque occasion? Et respondant, leur dist: N'avez vous point leu, que celuy qui feit l'homme dés le commencement, il feit le masle et la femelle et dist: Pour ce l'homme delaissera pere et mere, et s'adioindra à sa femme, et seront deux en une chair: et par ainsi, ilz ne sont plus deux, mais une chair. Donques ce que Dieu a conioinct, l'homme ne separe[3]) point.

Croyez à ces sainctes parolles, que nostre Seigneur Iesus a proferées, comme l'Evangeliste[4]) les recite: et soyez certains, que nostre Seigneur Dieu vous a conioinctz en ce sainct estat de Mariage:[5]) parquoy vivez sainctement ensemble, en bonne dilection, paix et union, gardans vraye charité, foy et loyaulté l'un et l'autre,[6]) selon la parolle de Dieu.

Prions donc tous d'un cœur nostre Pere:

Dieu tout puissant, tout bon et tout sage, qui dés le commencement as preveu, qu'il n'estoit point bon que l'homme feust seul: à cause de quoy, tu luy a creé une aide semblable à luy, et as ordonné, que deux feussent un: nous te prions, et humblement requerons, puis qu'il t'a pleu appeller ceulx icy au sainct estat de Mariage, que de ta grace et bonté leur vueilles donner et envoyer ton sainct Esprit: afin qu'en vraye et ferme Foy,

1) de Mariage, *manque* 1558 *suiv.*
2) 1558 *suiv.:* miracle.
3) 1545 *ss.:* ne le separe.
4) 1547: l'Evangile.
5) 1558 *suiv.:* au sainct Mariage.
6) 1545 *ss.:* l'un à l'autre.

selon ta bonne volunté, ilz vivent sainctement, surmontans toutes mauvaises affections, et vivans purement, [1]) edifians les aultres en toute honnesteté et chasteté: leur donnant ta benediction, ainsi que à tes fideles serviteurs Abraham, Isaac et Iacob: que ayans saincte lignée, ilz te louent et servent, apprenans icelle, et la nourrissant en ta louenge

1) et vivans purement, *manque* 1558 *suiv.*

et gloire et à l'utilité du prochain, en l'advancement et exaltation de ton sainct Evangile. Exaulce nous, Pere de misericorde, par nostre Seigneur Iesus Christ ton treschier Filz. Amen.

Nostre Seigneur vous remplisse de toutes graces, et en tout bien vous doint vivre ensemble longuement et sainctement. [1])

1) 1559—1563: Amen.

DE LA VISITATION DES MALADES.

L'office d'un vray et fidele Ministre est, non seulement d'enseigner publiquement le peuple, auquel il est ordonné pour Pasteur, mais en tant que faire se peult, d'admonester, exhorter, reprendre et consoler un chascun en particulier. Or, le plusgrand besoing, qu'a iamais affaire[1] *l'homme de la doctrine spirituelle de nostre Seigneur, est quand il est visité de nostre Seigneur en afflictions, soit de maladies, ou aultres maulx, principallement à l'heure de la mort: car lors il se sent plusfort, qu'en toute sa vie, pressé en la conscience, tant du Iugement de Dieu, auquel il se voit presentement estre appellé, que des assaulx du Diable, lequel faict adonc tous ses effors pour abbatre la paovre personne, et la deietter*[2] *en confusion. Et pourtant le devoir des Ministres*[3] *est de visiter les malades, et les consoler par la parolle du Seigneur: leur remonstrant, que tout ce qu'ilz souffrent et endurent, vient de la main de Dieu, et de sa bonne providence, lequel n'envoye rien à ses fideles, sinon pour leur bien et salut. Et prendra les tesmoignages de l'Escripture à ce convenables. D'avantage, s'il les voit en maladie dangereuse, de leur donner consolation, qui passe encores oultre, et ce selon qu'il les verra touchez en leur affection: c'est assavoir, s'il les congnoist estre espouvantez de l'horreur de la mort, de leur remonstrer, qu'en icelle il n'y a nulle matiere de desolation aux fideles, lesquelz ont Iesus Christ leur ducteur*[4] *et protecteur, qui par icelle les conduira à la vie, en laquelle il est entré. Et par semblables remonstrances leur oster ceste crainte et terreur, qu'ilz ont du Iugement de Dieu. S'il ne les voit point assez abatuz de la conscience de leurs pechez,*[5] *leur declairer quelle est la iustice de Dieu, devant laquelle ilz ne peuvent consister; sinon par sa misericorde, embrassans Iesus Christ pour leur salut. Au contraire, les voyant affligez en leurs consciences, et troublez de leurs offenses, qu'il leur monstre et represente Iesus Christ au vif, et comment en luy tous paovres pecheurs, qui se deffians d'eulxmesmes se reposent en sa bonté, trouvent soulaigement et refuge. Donc un bon et fidele Ministre aura à considerer le moyen, qu'il sera bon de prendre, pour consoler les patiens et affligez, selon l'affection qu'il verra en eulx, et le tout par la parolle de nostre Seigneur. Et mesme, si le Ministre a quelque chose, dequoy il puisse aussi consoler et aider corporellement les paovres affligez, il n'y espargnera rien,*[6] *monstrant à tous vray exemple de charité.*

F I N.[7]

---

1) affaire, *manque* 1547 *ss.* 2) 1558 *suiv.:* ietter et abysmer. 3) 1547 *ss.:* d'un Ministre. 4) 1558 *suiv.:* guide. 5) 1558 *suiv.:* abbatuz et angoissez du sentiment de leurs pechez. 6) 1558 *suiv.:* qu'il ne s'y espargne. 7) 1542. 1547: Fin; 1545: Fin des Sacremens; 1559: Fin des prieres. *Les éditions de* 1558, 1562 *et* 1563 *ajoutent ici la prière, qui dans notre texte des prières domestiques (lesquelles forment l'appendice du Catéchisme) se trouve ajoutée en note cidessus page* 145.

PSALMES.

PSALME XLVI. 1)

Nostre Dieu nous est ferme appuy,
Vertu, fortresse et seur confort;
Auquel aurons en nostre ennuy
Present refuge et tresbon port.
Dont certaine asseurance aurons,
Mesmes quand la terre verrons
Par tremblement se desrocher,
Et mons en la mer se cacher.

Quand la mer bruyant et tonnant,
Comme par courroux s'enflera,
Et les grandz rochers estonnant
De vagues les esbranlera.
Car la Cité qu'a Dieu esleu,
Qui pour sa maison luy a pleu,
Son ruisseau doulx et clair aura,
Qui tousiours la resiouira.

Le Seigneur y est au milieu,
Pourtant ferme elle se tiendra:
Pour l'aider en temps et en lieu
De grand matin il veillera.
Les peuples se sont tempestez,
Royaulmes en trouble ont estez:
Mais Dieu les tensant de sa voix
Les rend en un moment tous coix.

Dieu des armées conducteur,
Le Dieu de Iacob est pour nous:
Pourtant nous sera protecteur
Contre noz adversaires tous:
Pourtant venez apercevoir,
Chascun de vous s'applique à veoir
Les merveilles que Dieu a faict,
Quand ses ennemis a desfaict.

C'est luy qui par son seul edict
Peult toute la terre appaiser,
Et au monde, sans contredict,
Toute bataille faict cesser.
C'est luy qui peult les arcz briser,
Lances en pieces menuiser.
De sa flambe va consummant
Les chariotz, les abysmant.

Pourtant, faict à tous à sçavoir
Qu'il est celuy qui redoubté
Doit estre pour son grand pouvoir,
Et en tout le monde exalté.
Dieu, des armées le Recteur,
Nous sera tousiours pour tuteur.
Le Dieu de Iacob nous sera
Pour refuge et nous gardera.

PSALME XXV. 1)

A toy Seigneur ie leveray
Mon ame pour aide avoir: 2)
Ne permets que, comme esgaré,
Ie sois confuz de mon espoir.
Ne seuffre que mes ennemis
Prennent esbatement en moy,
Me voyant en extreme esmoy
Par la trop longue oppresse mis.

Ainsi sera en seureté
De toy iamais n'avoir refus,
Quiconque attent ta verité:
Mais l'inique sera confus.
Fay moy, Seigneur, considerer
Le chemin que ie dois tenir,
La voye pour bien parvenir
A te droictement honnorer.

---

1) *Copié sur le texte de* 1542, *qui est reproduit sans variantes dans l'édition de* 1545, *mais avec une orthographe différente. Il est remplacé dans l'édition de* 1547 *et toutes les suivantes par le Psaume de Cl. Marot:* Dez qu'adversité nous offense.

1) *Ce Psaume se trouve également dans les deux premières éditions, mais la seconde offre quelques variantes. Il est remplacé plus tard par le Psaume de Marot:* A toy, mon Dieu, mon cœur monte.
2) *Il y a peut-être ici une faute d'impression* (ton aide?).

Dirige moy en la clarté
De ta tressaincte instruction.
Mon cœur en toy s'est arresté,
O Dieu de ma salvation.
De tous les [1]) biensfaicts anciens
Ne metz en oubly le long cours:
Comme as faict sur [2]) les tiens tousiours,
Envers moy ta grace entretiens.

Les faultes qu'ay faict contre toy,
Et tant d'offences effaceant,
O Dieu, pour ta bonté, de moy
Te souvienne en me bien faisant.
En iustice et droict le Seigneur
Est du tout pur et impollut:
Pourtant le chemin de salut
Il demonstrera au pecheur. [3])

L'Esprit bening il conduira
Pour à bonne fin l'amener.
Comme bon maistre enseignera
L'humble, où il luy fault cheminer.
Nostre Dieu garde entierement
Misericorde et verité, [4])
A tous ceulx qui en loyaulté
Gardent sa Loy et Testament.

Las, en mon forfaict n'a sinon
Extreme horreur, o Seigneur Dieu:
Mais par la grandeur de ton Nom
A ta bonté donne en moy lieu.
Où est celuy qui son desir
Appliqué à Dieu craindre aura? [5])
Et l'Eternel luy monstrera
Le droict chemin qu'il doit choisir. [6])

Son ame au milieu de tous biens
Sera mise pour s'esiouir:
Et apres luy les enfans siens
De la terre pourront iouir.
Tous craignans Dieu sont introduis
Au grand Thresor de ses secretz,
Et aux salutaires decretz
Sont de son alliance instruictz.

I'ay les yeulx sans cesse esveillez
Vers Dieu, son secours attendant:
C'est luy qui d'embusches mes piedz
Delivrera en les guidant.
A moy, Seigneur, tant mal mené,
Ta face benigne reduis:
Car d'angoisse pressé ie suis,
Estant de tous abandonné.

1) tes. 2) ver. 3) aux humains (!). 4) Misericorde et verité Nostre Dieu garde entierement. 5) *sic. Les deux éditions ont:* applique, *sans accent.* 6) tenir.

De mon cœur les afflictions
Se dilatent pour l'enserrer:
Pourtant tes consolations
Dilate, pour le desserrer.
A la grand' destresse où ie suis
Plaise toy, Sire, avoir esgard:
Ainsi [1]) destournant le regard
De mes pechez que tu poursuis.

Que ton œil considere aussi
Mes adversaires d'aultre part:
Car le nombre en est engrossi,
Et leur rage comme flambe art. [2])
Pour ne me laisser donques cheoir,
Me gardant, sois moy protecteur,
Et me delivrant, Redempteur,
Puis qu'en toy i'ay eu mon espoir.

Fay que droicture et equité
Me soyent en soullagement:
Car en toy et ta verité
Mon attente a contentement.
Dieu, de ton salut la doulceur
Fay à ton peuple esleu sentir,
Le faisant à la fin sortir
De toute misere et langueur.

PSALME XCI. [3])

Qui en la garde du hault Dieu
Sa demeure et retraicte aura,
Comme en seur et paisible lieu
Dessoubz son umbre habitera.
Ie diray à Dieu hardiment:
Tu es ma fortresse et espoir.
Pourtant ma confiance asseoir
I'oseray en toy seurement.

Puis, en moymesmes revenant,
Ie dis, Dieu te delivrera
De tout encombrier survenant,
Et des laqz te despetrera.
Soubz ses plumes, estant en paix,
Et soubz son aelle [4]) en seureté,
Auras tousiours sa verité,
Pour targe et bouclier bien espes.

1) Aussi. 2) ard (*ardet*).
3) *Dans la première édition ce Psaume est mal à propos imprimé en forme de quatrains. Le texte n'est pas changé dans l'édition de Strasbourg. Plus tard on trouve à sa place le Psaume de Marot commençant par les mêmes mots mais composé sur un autre rhythme en quatrains:* Qui en la garde du haut Dieu — Pour iamais se retire — En ombre bonne et en fort lieu — Retiré se peut dire.
4) esl'.

Parquoy ne craindras point d'avoir
Maulvaise rencontre de nuict,
Ne coup de flesche recevoir,
Tiré à toy quand le iour luict.
Soit en tenebres ou clarté
Que ruine passe en nuisant,
Et tout çà et là destruisant,
Tu seras en tranquillité.

Quand mille à une main verras,
Dix mille à l'aultre tresbucher,
Tout le mal-heur eschapperas,
Sans que de toy puisse approcher.
Ton œil verra evidemment
Que la mortelle affliction
Tombera en confusion
Sus l'inique, pour son payement. [1])

En Dieu chercheras ton confort,
Pourtant de luy seras aidé:
Comme dessus un rocher fort,
Sus luy ton refuge as fondé.
Mal-heur aucun ne t'adviendra,
Playe aucune, pour te blesser,
Ne pour tous les tiens oppresser,
Ton Tabernacle n'atteindra.

Car pour ton salut maintenir,
A ses Anges il a mandé
Que és voyes qu'auras à tenir
Par eulx tu sois tousiours gardé.
En leurs mains ilz te porteront,
Te faisant tel soulagement,
Qu'à rencontre ou empeschement
Iamais tes piedz ne heurteront.

Sus l'aspic, serpent venimeux,
Et le lyon tu marcheras:
Lyonceau et dragon hideux
Sans dommaige au pied fouleras. [2])
Dieu dit de toy: ie l'aideray,
Puis qu'en estime il m'a tenu;
Puis qu'il a mon Nom recongneu,
En tout bien ie l'exalteray.

M'invocant il sera ouy:
Prochain m'aura en tout esmoy,
Pour estre en la fin resiouy,
Et mis en honneur de par moy.
Sa vie aura heureusement
Par ma grace bon et long cours,
Et de ma vertu le secours
Le conduira en sauvement.

1) payment. 2) marcheras.

PSALME CXXXVIII. [1])

Louenge et grace te rendrons,
De bon cœur te magnifirons
Devant toute principaulté.
En ton sainct Temple adorerons,
Ton excellence chanterons,
Pour ta clemence et verité.
Comme sus tout ta Maiesté
Par ta parolle as exalté.
Quand i'ay à toy ma voix haulsé,
Incontinent m'as exaulcé.
De ta vertu me soubstenant,
Mon ame en estat maintenant.

Tous Roys du monde te loueront,
Et à toy se soubzmetteront,
Estans en ta parolle apris,
Chantans ta grande dignité:
Car à ta gloire as limité
Ciel et terre pour son pourpris.
En haultesse, pour commander,
Le Seigneur est assis és Cieulx,
Neantmoins incline les yeulx
Pour l'humble et petit regarder:
Le superbe, en son iugement,
De loing voit par contemnement.

D'affliction estans grevez,
En vie et vigueur relevez
Serons, par ton soulagement.

1) *L'édition de* 1545 *donne de ce Psaume un texte remanié que nous tenons à reproduire également:*

Louang' et grace ie te rendray [*sic*]
De tout mon cueur te magnifiray
Devant toute principauté.
En ton sainct Temple i'adoreray
La grandeur de ton Nom chanteray
Pour ta clemence et verité . . . .

Tous Roys de la terre te loueront,
A ta grandeur se soubmetteront,
Estans en ta parolle apris
De tes faitz chantant la dignité:
Car à ta grand gloir' as limité . . . .

D'affliction si ie suis grevé,
En vigueur et vie relevé
Seray, par ton soulagement.
Sur mes ennemis se dressera
Ta main, et leur fureur rompera,
Et en ell' auray sauvement.
Le Seigneur en moy poursuyvra . . . .

Chacune des trois strophes se termine par: Alleluya: Alleluya. *A cela près l'air n'est pas changé malgré la différence du rhythme.*

Il a été remplacé dans les éditions postérieures par le Psaume de Marot: Il faut que de tous mes espriz — Ton los et preis — I'exalte et prise — Devant les grans ne presenter — Pour te chanter — I'ay fait emprise.

Sur les meschans se dressera
Ta main, et leur rage abatra,
Et en elle aurons saulvement.
Le Seigneur en nous poursuyvra
Sa benignité à tousiours.
O Dieu, du monde oultre le cours
Ta clemence persistera:
L'œuvre de ta main commencé
Tu n'oubliras pour delaissé.

PSALME XXXVI.[1])

En moy le secret pensement
Du maling parle clairement,
C'est qu'à Dieu il ne pense.
Car il se complaist en ses faictz,
Tant que haine sur ses mesfaictz
Et iugement advance.

Son parler tend à decevoir,
Il ne cherche entendre et sçavoir,
N'aussi un seul bien faire.
Il pense mal estant couché,
Du droict chemin est debauché,
Sans au mal se desplaire.

Sire, és Cieulx attaint ta bonté,
Et és nues ta verité,
Tant hault qu'on les regarde.
Ta iustice semble és haultz montz,
Tes iugemens és lieux profondz
L'homme et beste tu garde.

Notoire est ta benignité,
Les humains auront seureté
Soubz l'umbre de tes aelles.
De tes biens se ressasieront,
Et du fleuve abreuvez seront
De tes delices belles.

Car source de vie en toy as,
Et ta clarté luire feras,
Qui noz yeulx illumine.
Poursuis ta bonté vers les tiens,
Et le droict de celuy maintiens
Qui devant toy chemine.

1) *Ce Psaume se trouve également dans les deux éditions de* 1542 *et de* 1545. *Comme imitation de l'original il diffère absolument de celui de Marot qui le remplace dans les éditions suivantes; mais il ressemble tellement à celui-ci par sa forme et même par quelques rimes, que nous n'oserions affirmer la diversité des auteurs, ni surtout hasarder une conjecture relativement à la part que Calvin pourrait avoir eue dans la rédaction.*

Afin que sur moy l'inhumain
Son pied n'advance, et que la main
Du meschant ne me greve.
L'homme inique est là tresbuché,[1])
Et estant par terre couché
Iamais ne se releve.

PSALME CXX.[2])

Au Seigneur Dieu, pour recouvrer liesse,
Et delivrer mon cueur de sa tristesse,
I'ay haut crié en mon dueil et ennuy,
Et mon Dieu m'a ouy.

Mon Seigneur Dieu, delivre donq mon ame
D'inique bec et de la langue infame,
Qui par leur dol, mensong' et fauseté
Causent malheureté.

Que fera l'on contre langue mauvaise,
Qui trouble ceux qui seroyent à leur ayse,
Et qui, au lieu de paix et union,
Seme dissention?

Garrotz agus descochez en puissance,
Sur l'homme nud envoyez par outrance,
Et les charbons ardans de genevrier
Ne font tel encombrier:

Helas, helas, trop longu' est ma demeure
Aveq telz gens en Cedar en toute heure,
Ie demandoys à vivr' en bonne paix:
Mais i'ay ce pesant faix.

Quand ie leur fay de la paix ouverture,
Non seullement ilz n'ont d'icelle cure:
Mais contre moy guerroyent à toutes mains,
Tant ilz sont inhumains.

A toy mon Dieu soit tout honneur et gloire.
Fay moy ce bien tousiours d'avoir memoyre
De tes biens faitz tant en adversité,
Comme en prosperité.

PSALME CXLII.[3])

Vers L'eternel, des oppressez le Pere,
Ie ploreray, luy monstrant l'impropere
Que l'on me fait, et luy feray priere,
A haute voix, qu'il ne iett' en arriere
Mes piteux cris, car en luy seul i'espere.

1) 1545: Car l'homme inique est trebuché.
2) *Ce Psaume ne se trouve que dans la seule édition de Strasbourg* 1545. *Marot ne l'a pas traduit. Nous l'avons trouvé remplacé, pour la première fois dans la Bible de* 1559, *par un Psaume de Th. de Bèse:* Alors qu'affliction me presse.
3) *Mêmes observations que pour le Psaume précédent.*

Devant Dieu plein de miseration
Descouvriray ma meditation:
Puis conteray devant luy mon angoisse
De mot à mot, combien qu'il la congnoisse,
Tant qu'il aura de moy compassion.

Mon esprit est, doux Seigneur, en esmoy:
Or as tu bien congneu des devant moy
Le mien chemin? en iceluy ont mis
Secretement un laqz mes ennemis,
Pour m'empieger: à ayder haste toy.

Contempl' à dextr' et aussi à senestre,
Et voy un peu que nul ne veut congnoistre
Moy, ny mon mal, dont me sens esperdu.
Las, refug' est du tout pour moy perdu,
Sans toy ie suis en tresmiserabl' estre.

Parquoy, Seigneur tant remply de clemence,
Doux et bening, et de bonté immense,
A toy ie crie et confesse disant:
En toy seul est, non en aucun vivant,
Tout mon espoir et ce que mon cueur pense.

Mes piteux cris de ton ouye escoute,
Et à mes maux quelque term' et fin boute:
Delivre moy de ceux qui me poursuivent,
Afin que plus à me grever n'ensuivent,
Car plus fortz sont que ma puissance toute.

Retire moy hors de prison tresdure,
Afin que i'aye de ton sainct Nom cure,
Pour le louer, ensemble tous les iustes,
Lors que verront tes iustices tant iustes
Avoir vengé de leur servant l'iniure.

PSALME XLIII.[1])

Iuge moy, mon Dieu, mon Sauveur,
Discerne ma caus' et mon pleur
De la gent hypocrit' et feinte:
Oste moy de l'homme pecheur,
Plein d'iniquité et erreur,
Qui contredit à ta Loy sainte.

Tu es ma forc' et ma vertu:
Helas, pourquoy me laisses tu?
Et pourquoy triste ie chemine?
Quand tes ennemis as vaincu
Par ton bras, qui est mon escu,
Sans toy l'ennemy me termine.

Envoy' ta lumier' et clarté,
Qui est ta saincte verité:
Icelle me conduis' et meine.
Où tu habit' en sainteté,
Tabernacle de deité,
Là haut en ta saincte Montaigne.

Quand le Seigneur m'aura mené,
I'auray son Autel assigné,
Où est le vray repos sans cesse.
Quand son repos m'aura donné,
Et tous mes pechez pardonné,
Ie resiouiray ma ieunesse.

O mon Dieu, mon Roy, mon Sauveur,
Ie confesse de tout mon cueur
Dessus la harpe ta louange.
Ame, pourquoy es en douleur,
Quand en Dieu as tant de douceur?
Conturbée es, c'est chos' estrange.

Ay' esperanc' au Dieu des Dieux,
Et si le confess' en tous lieux,
Par beaux ditz et louenges belles:
Mon salutaire precieux
Regne tant en terre qu'aux cieux,
Le soulas de ma conscience.

PSALME CXIII.[1])

Sus louez Dieu, ses serviteurs,
Louez l', il en est digne:
De la louange de son Nom
Vostre bouche soit pleine.
Sa saint' et haute maiesté
Soit exalté' en sa grandeur,
Des maintenant et sans cesse.

Tant qu'estend le Soleil son cours
Dessus toute la terre,
Le Nom de Dieu par tout reluit
Plein de magnificence.
Sus tous peuples et nations
Le Seigneur Dieu est eslevé,
Mesmes tous les cieux surmonte.

Où a nostre Dieu son pareil
Qui luy ressembl' en gloire?
Lequel a si haut eslevé
Son Thron' et habitacle.
Dont il se baiss' à contempler
Les creatures qu'il maintient,
Tant au ciel comm' en la terre.

Celui-ci manque encore à ***la Bible de*** 1559. *La version de Bèze* (I'ay de ma voix à Dieu crié) ***ne se trouve que dans*** *les éditions complètes du* ***Psautier*** 1561 ***suiv.***

1) *Ce Psaume manque aussi à l'édition de* 1542 *et ne se trouve que dans celle de Strasbourg. Dans toutes les autres on trouve le Psaume de Marot:* Revenge moy, pren la querelle.

1) *Ce Psaume est tiré du Recueil de Strasbourg* 1545. *A sa place on trouve déjà dans l'édition de* 1542, *ainsi que dans toutes les éditions postérieures le Psaume de Marot:* Enfans qui le Seigneur servez.

Qui le povr' en terr' abatu
Fait sortir et esleve,
Qui l'homme nud et aneanty
Suscite de la fiente,
Pour les hautement coloquer,
Les ayant de miser' ostez,
Entre les Princes du peuple.

Qui benit en fecondité
Les femmes infertiles:
Celle qui ne pouvoit porter
Multipli' en semence.
Sus louez donques le Seigneur,
Rendez la louang' à son Nom,
Telle que ses faitz meritent.

CANTIQUE DE SYMEON. 1)

Sainct Luc, au deusiesme Chap.

Maintenant, Seigneur Dieu,
As donné en moy lieu
A ta saincte promesse.
Puis que ton serviteur
Sortir de tout malheur
En bon repos tu laisse.

Car mes yeulx clairement
Ont veu le saulvement
Auquel gist pleine ioye,
Que par ta bonté voir
Et de toy recevoir
Attendu tant i'avoye.

Tu l'as hault eslevé,
Comme un but approuvé,
Auquel chascun doit tendre.
Car envers tous humains
Ta grace, par ses mains,
Tu as voulu estendre.

Afin qu'aux ignorans
Et aux peuples errans
Soit lumiere et addresse.
Aussi que le bon heur,
Et la gloire et honneur
D'Israel il redresse.

LES DIX COMMANDEMENS. 2)

Exode 20.

Oyons la Loy, que de sa voix
Nous a donné le Createur,
De tous hommes legislateur,
Nostre Dieu souverain Roy.

Ie suis le Seigneur que tu doy
Seul pour Dieu servir et aimer:
Aultre Dieu faire ou renommer
N'entreprendras devant moy.

Image point ne forgeras,
Pour mon essence figurer,
Pour invoquer et honnorer,
Ma gloire leur assignant.

Le Nom de Dieu ne polluras,
Mais sainct et sacré te sera:
Car Dieu pour innocent n'aura
Tout homme en vain le prenant.

Le Sabbath tu sanctifieras,
En Dieu tousiours te reposant:
Et l'ordre et police observant,
Qu'a mis Dieu entre les iours.

Honneur et crainte porteras
A pere et mere, les servant:
Afin que sur terre vivant
En paix acheve ton cours.

Homicide point ne seras,
Tant de faict, comme de voulloir:
A haine et courroux nul pouvoir
Ne donneras en ton cœur.

En chasteté tu viveras,
Ton cœur purement contenant,
De ton corps ne contaminant,
Par paillardise, l'honneur.

Le bien d'aultruy iniustement
A toy tirer ne tacheras:
Rapine ou fraulde ne feras,
Afin d'accroistre le tien.

Contre ton prochain faulsement
De ta langue ne mentiras:
Mais en verité serviras
A son honneur et son bien.

Ton cœur d'aucun desir tenté
Ne soit du bien de tes prochains:
Mais ton amour vers tous humains
S'encline, au lieu de t'aimer.

---

1) *Editions de* 1542 *et* 1545. *Remplacé plus tard par une composition de deux strophes de Cl. Marot:* Or laisses, Createur.

2) *Dans les deux éditions ce cantique est imprimé en forme de quatrains, bien que les rimes fassent voir que l'auteur a entendu composer des strophes de huit lignes. Dans celle de* 1545 *il y a après chaque quatrain:* Kyrieleison. *Cette édition contient en outre un autre cantique sur le Décalogue, de Cl. Marot* (Leve le cueur, ouvre l'oreille), *lequel a passé seul dans les éditions postérieures.*

Dieu, qui de toute saincteté
Contiens seul la vertu en toy,
A la iustice de ta Loy
Vueilles nos cœurs [1]) conformer.

SALUTATION A IESUS CHRIST. [2])

Ie te salue, mon certain Redempteur,
Ma vraye fianc' et mon seul Salvateur,
Qui tant de labeur,
D'ennuys et de douleur
As enduré pour moy:
Oste de noz cueurs
Toutes vaines langueurs,
Fol soucy et esmoy.

Tu es le Roy misericordieux,
Puissant par tout et regnant en tous lieux:
Vueille donc regner
En nous, et dominer
Sur nous entierement,
Nous illuminer,
Ravyr et nous mener
A ton haut Firmament.

Tu es la vie par laquelle vivons,
Toute sustanc' et toute forc' avons:
Donne nous confort
Contre la dure mort,
Que ne la craignons point,
Et sans desconfort
La passons d'un cueur fort
Quand ce viendra au point.

Tu es la vraye et perfaite douceur,
Sans amertume, despit ne rigueur:
Fay nous savourer,
Aymer et adorer,
Ta tresdouce bonté;
Fay nous desirer,
Et tousiours demeurer
En ta douce unité.

Nostre esperanc' en autre n'est qu'en toy,
Sur ta promesse est fondée nostre foy:
Vueilles augmenter,
Ayder et conforter
Nostre espoir tellement,
Que bien surmonter
Nous puissions, et porter
Tout mal patiemment.

A toy cryons comme povres banys,
Enfans d'Eve pleins de maux infinis:
A toy souspirons,
Gemissons et plorons,
En la vallée de plours;
Pardon requerons
Et salut desirons,
Nous confessans pecheurs.

Or avant donq, nostre Mediateur,
Nostre advocat et propiciateur,
Tourne tes doux yeux
Icy en ces bas lieux,
Et nous vueille monstrer
Le haut Dieu des Dieux,
Et aveq toy és cieux
Nous faire tous entrer.

O debonnair', o pitoyabl' et doux,
Des ames saintes amyabl' espoux,
Seigneur Iesus Christ,
Encontre L'antechrist
Remply de cruauté,
Donne nous L'esprit
De suyvir ton escript
En vraye verité.

1) 1545: meurs.
2) *Ce cantique se trouve dans la seule édition de* 1545. *Il n'y a rien d'analogue dans les Recueils postérieurs.*

DEFENSIO

SANAE ET ORTHODOXAE DOCTRINAE

DE SERVITUTE ET LIBERATIONE HUMANI ARBITRII

ADVERSUS CALUMNIAS ALBERTI PIGHII CAMPENSIS.

AUTORE IOANNE CALVINO.

GENEVAE

PER IOANNEM GERARDUM

1543.

IOANNES CALVINUS
CLARISSIMO VIRO PHILIPPO MELANCTHONI.

Etsi nec singulare illud iudicii tui acumen, quod iure mirantur omnes, ignoro, et eius censuram, sicuti par est, revereor: libellum tamen hunc si privatim tibi legendum mitterem, fretus amoris erga te mei fide, non longa excusatione uterer. Nunc autem quia publice inscribere tibi ausus sum, non defuturos scio, qui temeritatis in eo me accusent. Eorum igitur causa quod necesse apud te non esset, unde hanc fiduciam ceperim, breviter exponam. Principio, eum tibi librum offero, quem duplici nomine tibi gratum fore certo novi: tum quod me amas autorem, tum quod piae sanaeque doctrinae defensionem continet: cuius tu non modo studiosissimus es cultor, sed eximius fortissimusque vindex. Accedit et tertia commendatio, eaque non vulgaris, quod simplex ac sincerum est, quo utor, defensionis genus. Quantum enim a versutis obliquisque in disputando artibus, quae claris alioqui apertisque rebus tenebras obducant, ab omni denique fuco et sophistica abhorres: tantum tibi placet nuda ingenuaque perspicuitas, quae rem, sine ullis involucris, ante oculos statuat atque exponat. Atque haec tua virtus, sicut est rari exempli, ita magnam saepe mihi admirationem movit, quod quum incredibili perspicacia excellas, simplicitate tamen nihil habeas antiquius. Valebit igitur non parum et haec causa, scio, ad conciliandam libello gratiam. Praeterea memini, has te aliquando mihi mandasse partes, ut si nos lacessere pergeret Pighius, ad reprimendam eius proterviam aliquid conscriberem. Quod tamen ut facere nunc demum inciperem, non modo tua autoritate adductus, sed eius quoque improbitate compulsus fui. Libris enim decem de libero arbitrio et praedestinatione nuper editis, quidquid de his rebus prodideram, non iudicio aut delectu, sed mera pugnandi libidine, confutandum suscepit: ubi adeo insolenter, tamque effreni ferocia, adversus puram quam tuemur pietatis doctrinam se iactat, ut occurrere aliquo modo tantae hominis petulantiae nisi silentio prodere vellem Christi gloriam, necesse habuerim. Postulabat autem huius argumenti tractatio plus aliquanto et otii et temporis. Sed quia videbam id captare adversarium, ut si diutius differrem, hac mea mora ad occupandos praeiudicio quodam hominum animos abuteretur, malui aliquid cito dare, vel minus elaboratum, quam tacendo pati, ut, cum bonae causae dispendio, inani eiusmodi iactantia frueretur. Quanquam sic mihi festinasse videor, ut minime tamen praecipitaverim nimia celeritate. Quod enim praecipuum erat, consequutum me[1]) magna ex parte, spero, iudicabis: ut dicerem, quantum ad repellendas adversarii calumnias satis esset. Et tamen hanc excusationem praetermittere non oportuit: quam si tu pro insigni tua humanitate recipies, viam aliis monstrabis, ne mihi se iniquiores praebeant, aut minus benignos. Mihi certe saepius in mentem venit, de conditione nostra queri quod tanta negotiorum, quae subinde nobis ingeruntur, et multitudine obruti, et assiduitate oppressi, et varietate distracti, idque domi simul et foris, non possimus ad unum aliquid agendum animos diligentiamque intendere, sed huc inde perpetuo cursitare cogamur: sicut qui variis et operosis ministeriis destinati, quibus simul obeundis nequaquam sint pares, dum eodem momento undique urgentur, quorsum se vertere debeant, prae lassitudine nesciunt. Interea quicunque ex hostibus nos aggredi instituunt, ab aliis omnibus curis soluti ac vacui in alta pace, quoad libuerit, ad instruendum belli appa-

1) me, *deest in omnibus edd. praeter principem.*

ratum sunt intenti, et colligendas copias, quas deinde per suam opportunitatem in nos emittant, si quid fatigationis sentiunt ex uno congressu, quietem et inducias tunc quoque pro suo arbitrio sibi sumunt, donec refectis animis et viribus iterum ad nos impetendos instructi sunt ac parati. Huc etiam accedit, quod tantis locorum spatiis divisi, illa etiam, unde non parum levationis sperandum foret, commoditate destituimur, communicandi scilicet inter nos, consiliaque pro rerum et temporum ratione conferendi. Haec, ut dixi, non sine gemitu sortisque nostrae deploratione reputo mecum ac perpendo. Caeterum, quominus ista cogitatione frangar, occurrit ex altera parte non minimum solatium. Primum quia statuo nos non sine certo Dei consilio, et talibus obsideri premique angustiis, et iis, quae humanitus iuvare nos possent, subsidiis defici: ut melius expergefacti respicere in ipsum solum discamus. Deinde quia vetus hoc esse exemplum cum animo meo [1]) recordor. Refert enim sacra historia, Israelitas, quum ex captivitate restituti civitatem exstruerent, pari difficultate laborasse. Nam quum ipsa operis magnitudo ac moles, quum temporis angustiae plus satis eos urgerent, ab hostibus aliquanto plus negotii molestiaeque sustinebant. Et tamen videmus id non obstitisse, quominus constanter infractisque animis pergerent in opere, usque dum ad extremum constanti eorum assiduitate hostium improbitas et rabies frangeretur. Siquidem hoc non [2]) vulgare erat fortitudinis specimen, gladiis accinctos caementum et lateres comportare: altera manu tenere gladium, facere opus, trullamque versare altera: atque ita architecturae dare operam, et simul ad praelium esse expeditos (Nehem. 4, 17). Eius historiae recordatione excitari nos quoque docet, ut inter tot difficultates, quae nos ad desperationem sollicitant, animum nihilominus colligamus. Quum mirabili sua tum potentia, tum bonitate Dominus ab horrenda illa Antichristi romani tyrannide nos liberaverit, civitatis suae sanctae Ierusalem, id est, ecclesiae instaurandae provinciam hodie nobis mandat. Arduum sane per se opus ac laboriosum: ut nihil aliunde superveniat impedimenti. Verum Satanae ministri et satellites, quibus id est propositum, ne ecclesiae aedificationem, quoad [3]) in se erit, surgere patiantur, assiduis certaminibus nos vexando, plus adhuc negotii facessunt. Itaque, quum securam ab aliis rebus vacationem requirat ordinarius reparandae ecclesiae labor, cui nos, quando ita Domino visum est, destinati sumus, simul atque lapidem unum coepimus tollere, isti classico ad praelium nos citant. Quum nos exigua simus hominum manus, illi ingentem faciant exercitum: qui possimus et resistere simul illis, et manus habere semper in opere occupatas? nisi nobis in mentem veniat, sic nunc agere Deum, ut pridem solitus est, quo illustriorem manus suae potentiam reddat: nobis sufficere hoc debere, quod etiam si parum proficere nunc videamur labore nostro, de successu tamen, perinde ac si iam exstaret, simus certi, quando sub eius vexillo auspiciisque militamus. Quod si hominum quorundam reprehensionem non effugiat nostra sedulitas (ut plerique hodie sunt nimis delicati et morosi) quia festinationem alicubi resipiat, haec nos conscientia sustineat ac confirmet, quod Deo iudici nostro, Christo domino ac duci, sanctisque angelis eam scimus approbari. Quod ad me privatim attinet, quum satis cui serviam noverim: in hac fiducia totus acquiesco, quod illi placere obsequium meum qualecunque nihil dubito. Caeterum, si hominum iudicium quaeritur, tuum unius mihi instar omnium futurum semper est, sicut merito esse debet. [4])

---

1) meo, *legitur in sola ed. principe.*

2) non, *inserimus cum ed. Gallasii, quam sequuntur reliquae. Princeps omittit ex vitio operarum.*

3) quod, 1576 *seqq.*

4) *Editio princeps subscriptionem non addit. Gallasius habet:* Mense Februario MDXLIV. *quod erroneum esse patet quum titulus libri annum* 1543 *natalem profiteatur. Versio gallica (ed.* 1566)*:* Ce mois de Fevrier 1543, *et sic quoque recentiores.*

DEFENSIO

SANAE ET ORTHODOXAE DOCTRINAE DE SERVITUTE ET LIBERATIONE HUMANI ARBITRII ADVERSUS CALUMNIAS ALBERTI PIGHII CAMPENSIS.

IN PRIMUM LIBRUM.

Quum ante biennium in conventu Wormaciensi essemus, audiebam Albertum Pighium mihi iam minari, ac certamen denunciare, verum id procul. Librum enim nescio quem se scripsisse iactabat inter suos, quo totus conficerer: nondum tamen proferebat. Quum vero postea Ratisponam ventum esset, ac dimidius ille liber, in Lutherum ac Philippum Melancthonem praesertim, deinde in nos simul omnes compositus, prodiisset, qui deinde accessione secundae partis auctus fuit, mihi iam magna ex parte videbar liberatus, ne quid saltem in me privatim ederet. Sic enim cogitabam, quia me indignum iudicasset, in quem unum vires [1]) suas experiretur, maluisse ad ipsius communis causae oppugnationem eas conferre: ut si quam victoriam reportaret, nobilior esset triumphus: sin autem vinceretur, minore id dedecore fieret. Nam et argumentum, quod adversum me tractare instituerat, illic prosequebatur, et stylum in me pluribus nominatim locis stringebat. Interea audio praeclarum illum librum volitare: sed inter eos, quibus sine maiori inquisitione hoc tantum nomine placeret, quod Christi doctrinae adversaretur. Mihi ut fieret inspiciendi copia, obtinere non potui. Neque, ut verum fatear, de ea re fui magnopere [pag. 2] sollicitus, quia nihil fore certius putabam, quam ut postridie ederetur. Annus inde unus praeteriit, antequam in lucem, vel totus vel aliqua ex parte, prodiret. Itaque nihil amplius dubitabam, quin consilium mutasset. Et iam securus a Pighio, aliud opus in manus sumpseram, quum mihi praeter spem offertur magnum eius volumen, de libero arbitrio inscriptum: in quo tametsi me non statim ab initio nominat, ubi tamen ad ipsius causae tractationem descendit, satis demonstrat, nihil sibi aliud esse propositum, quam ut, quae de hac re in mea Institutione disputavi, penitus evertat.

Atque id quidem se eo consilio facere profitetur, ut Lutherum et alios omnes nostros per latus meum confodiat: me tamen unum peculiariter vocat in certamen, ac mecum manum conserit: quod et me diligentius exsequutum esse putat totum huius quaestionis summam, et certiore ordine, ac clariore methodo, quam alii fecerint, omnia explicasse. Equidem non ausus fuissem communis causae defensionem suscipere, si omnes simul fuisset aggressus, ne temeritate magis et stulta confidentia impulsus, quam recto consilio inductus, alios voluisse antevertere viderer, quos constat longe esse aptiores. Quod nisi obstitisset hic timor, aliquid forte ad priorem illum librum, cuius memini, respondissem. Nunc tamen gaudeo qualicunque de causa me fuisse retentum, dum video Bucerum has sibi sumpsisse partes: a quo melius et splendidius pro sua dignitate tractari potuit. Quod autem iam, aliis non exspectatis, ipse respondeo, neminem mihi vitio daturum arbitror, quum ita palam Deo insultet Pighius, nisi pro sanae doctrinae defensione me obiiciam. Ergo utcunque hodie multos habeat exercitus Domini et instructiores, et magis exercitatos, qui istius superbi Goliath insolentiam reprimere possint, et parati sint, si res ita postularet: quoniam tamen, illis praeteritis, nomine me citat in certamen, ne vel unum ex Christi servis se vicisse [pag. 3] glorietur, coelesti [1]) regis ac ducis mei virtute fretus, et armis illis spiritualibus, quae subministrare suis solet, in medium prodeo.

---

1) *Princeps vitiose scribit:* minas.

1) m'appuyant sur la force celeste, etc. *Beza et Amst. scribunt:* coelestis.

Cur autem me ex tam multis unum delegerit Pighius, cui certamen indiceret, ipse viderit: si quid tamen rabie excaecatus videre potest. Fallitur enim, si me illo elogio, quod mihi obiter tribuit, vel tantillum commoveri putat: fingit hoc forte in suum commodum, quum mihi prae aliis nonnihil concedit, ne videatur cum gregario quolibet manus conseruisse. Verum quidquid sentiat, mea nihil aut minimum refert. Neque enim in eruditione aut facundia, sed in pura conscientia, fidelium gloria consistit: idque non apud homines, sed in Dei conspectu. Deinde non tanti eius facio iudicium, ut propterea mihi placeam. Laetus sum laudari me, inquit ille in veteri tragoedia, sed a laudato viro. Ergo, etiam si ambitiosus forem, non tamen causam haberem expetendae laudis ab hoc ore tam impuro ac foetido, quod non nisi exsecrabiles in Christum contumelias subinde spirat. Huc accedit, quod dum sua intemperie abripitur, nihil iudicat nec cernit: sive quod impietatis suae merito in reprobam mentem datus, manifestum est divinae vindictae exemplum: sive quod intolerabilis superbia, qua turget, pessimum est caecitatis genus. Proinde veluti in scenis,

Eumenidum videt agmina Pentheus,
Et solem geminum, et duplices se ostendere Thebas,

ita hic tam acutos habet oculos, ut quod nusquam est, videre se putet.[1]) Verum hoc interea malum simul habet, quod in clara luce non minus caecutit, quam si extrema vertigine percussus foret.

Fateor alias hominem esse ingeniosum et doctum: acumen illi in disputationibus, et digerendi artem concedo: agnosco populariter disertum esse, hoc est, valere ea eloquentia, quae mediocriter literis tinctos, cuius generis plurimi hodie sunt, capere et allicere queat. Sed [pag. 4] quorsum omnes istae dotes, ubi tota hominis mens furore alienata est ac perdita? Quamobrem si quem locum habere vult inter literatos (cuius gloriae se plus satis cupidum esse prodit) ad sanam mentem ante redeat oportet. Huius autem, qua nunc laborat, curandae amentiae haec duo sunt remedia: si adversus claram certamque Dei veritatem deliberata malitia bellum gerere desinat: si stolidam sui persuasionem, et nimis insolentem fastum, quo totus obstupescit, exuat et abiiciat. Verum ne videar contentionis ardore contra hominem praeter modum incitari, malo iam in eius librum, quasi in rem praesentem, lectores adducere: ut illic quaecunque dico, aut plura etiam, recognoscant.

> Verum antequam huc venio, de ordine agendi meo, quem tenere institui, paucis praefari mihi necesse est. Principio, non est quod exspectet lector, ut in respondendo filum orationis Pighianae sequar. Nam si singula vellem minutatim excutere et nihil relinquere intactum, usque ad immensam magnitudinem excresceret liber. Praeterquam enim quod loquendi profluentiam habet ingenitam[1]) a natura, in hoc etiam semper multum operae ponit ac studii, ut quum sua magniloquentia causam obscuret, tum adversarium longo ac volubili rotatu verborum obruat. Fortassis etiam laudem inde captat: quoniam haec est optima sese iactandi ratio inter imperitos, magnis clamoribus et longa verborum congerie exsultare. Ego vero palmam hac in parte libenter illi concesserim, vel sine certamine: siquidem non orationis minus quam alvi profluvium, pro vitio habeo. Quod autem eiusmodi artificio ad causam obtinendam nititur, quasi verba fundendo lectorum oculos, velut sparsis nebulis, possit perstringere, id apud sanos homines nimis infirmum erit praesidium. Rudibus procul dubio et nullius iudicii hominibus fucum faciet: sed qui micam rectae intelligentiae habebit, nihil morabitur ampullas illas, in quibus [pag. 5] nihil solidi reperiet. Itaque contentus ero efficere, ut perspiciant omnes pii, et vero iudicio praediti lectores, Pighium ex fulgore fumum,[2]) me ex fumo dare lucem, hoc est, quae a me bene scripta fuerant, suis illum calumniis et malitiosis cavillis depravasse: me vero nihil aliud quaerere, nisi ut pura et simplex Dei veritas, discussis Satanae fumis, eluceat. Id enim satius fore puto, quam longa et supervacua scriptione frustra me fatigare, et simul esse lectoribus molestum. Est etiam alia causa, ut nihil dissimulem, quae me brevem esse cogit. Constringor enim temporis angustiis, quando mihi vix duo menses usque ad nundinas francfordienses restant, quibus statui, si fieri poterit, hanc responsionem edere. Atque utinam dimidium eius temporis vacuum mihi prorsus et liberum ad scribendum relinqueretur. Quamobrem veniam meae festinationi dabunt lectores, sicubi levius ea transcurram, quae longiorem meditationem, et magis exquisitam diligentiam requirebant. Quod si mihi quispiam vetus illud ac vulgare dicterium obiiciat, ineptum esse culpam deprecari, qua potuerim carere, si voluissem, in promptu est responsio: primum me officii necessitate compelli, ut Dei veritatem sustineam ac defendam, ubi domi meae oppugnatur: deinde me sic raptim scripturum, ut tamen utilis in publicum futurus sit labor, nec a cau-

---

1) *Versio gallica haec sic reddit:* Pourtant comme les yvrongnes estans eslourdis de vin, souvent pensent estre ailleurs qu'ilz ne sont: ou comme les povres phrenetiques estans en leur lict imaginent estre pres des eaux, ou d'un feu, ou des brigands, tout ainsi cestuy-ci a les yeux si aigus etc. *Caeterum versus illi sunt Vergilii Aen. IV.* 469.

1) *Sic scribimus cum Beza et Amst. Princeps habet:* genitam; *Gallasius:* vim genitam; *Gallus omittit:* (il a de nature un babil qui coule).

2) fumum, *om. princeps.*

sae gravitate alienus: etiamsi eius dignitati minus undecunque respondeat.

Quo tamen, comparatis inter se meis et illius scriptis, facilius ac certius iudicium facere queant lectores, et quasi rerum summas digito notare, ordinem ac dispositionem, quam ipse observavit in suo opere, sequar. Tantum hoc erit discriminis: quod quum venditare se magnifico verborum apparatu voluerit, ego compendio aç simplicitati, quoad licebit, studebo: deinde quum thrasonico suo fastu, ac virulentis in nos conviciis multas paginas occupaverit, in hoc quoque genere libenter illi [pag. 6] cedam. Nihil enim vel Christi gloriae decedere, vel bonorum existimationi obesse puto, si Pighius disertus conviciator et sit, et vocetur: modo simul omnes intelligant, eum furiosa partim maledicendi libidine, partim atra bili, vel potius mania percitum, huc illuc nullo delectu raptari.

Ac principio quae in sua ad Sadoletum epistola tractat, tametsi non sunt huius quaestionis propria, quia tamen ad praegravandam nostram causam spectant, obiter expendamus. Miratur ac deplorat Pighius Germaniae suae stuporem, quae potuerit ad doctrinam nostram commoveri. Nos enim negotium aggredi longe difficilius, quam olim fecerint apostoli: deinde absurdissima docere, et quidquid olim alienum a vera pietatis regula commenti sint haeretici, ab inferis revocare: imo superare omnium deliramenta: et tamen nihil, vel in speciem habere, quod falso saltem splendore homines possit fallere. Neque enim vel doctrina, vel facundia, vel sanctitate vitae excellere, quae hominum attentionem excitare debeat. Atque ut hoc melius amplificet, ostendit quam inepta sit ac praepostera nostra agendi ratio. Respondeo breviter, nimis stupidum esse Pighium, qui non agnoscat illustre ac manifestum esse divinae potentiae miraculum, quod, velit nolit, mirari cogitur. Nam quo nos minus bene comparati instructique sumus ad tantum tamque arduum opus, eo magis perspicua elucet Dei virtus, quae per nostram infirmitatem totum orbem concutit. Quod si istae Pighii querimoniae in apostolorum tempus conferantur, dicas Porphyrium, aut aliquem alium [1]) ex illa cohorte loqui. Itaque ne hic longior sim, respondebo ex ore Pauli: nos libenter fateri, tot ac tanta praesidia nobis minime suppetere, quae ad tantam molem sustinendam sufficiant: quod doctrinae nostrae veritas ac fides non eloquentia, aut eruditione propria, sed spirituali Dei virtute fundata sit (2 Cor. 2, 16; 1 Cor. 2, 4). Causam certe validam ac fortem esse oportet, quae non hominum patrocinio, non externis quibuslibet [pag. 7] adminiculis, sed sola sua bonitate suffulta consistat.

1) alium, *om. ed. Bezae* 1576 *et seqq.*

Desinat ergo stupere Pighius, unde haec nova et inaudita doctrinae nostrae efficacia: quando res ipsa clamat, non Lutherum initio loquutum, sed Deum per os eius fulminasse; neque nos hodie loqui, sed Deum e coelo virtutem suam exserere. Atqui ex altera parte demonstrat, quantum ab apostolis differamus. Equidem si de personis agitur, nullis verbis satis exprimi potest, quanto intervallo nos illi praecellant: sed in quibus nos dissimiles facit Pighius, quantum ad doctrinam, dico nos esse simillimos. Illi, inquit, ea narrabant quae viderant oculis, quae auribus hauserant, quae praedicta fuerant, quae figuris adumbrata. Nos autem quid? An novum evangelium excudimus, cui postulemus haberi fidem, illo valere iusso quod apostoli prodiderunt? Multas et de rebus variis controversias habemus cum regno romani Antichristi, sed omnes propemodum ex hoc fonte fluunt, quod Christo, prophetis et apostolis audientiam dari volumus, adversarii, quia silentium palam iniungere illis non audent, suis figmentis locum iubent dare. Mirus, inquit, apostolorum consensus erat in doctrina. Quasi vero non hunc quoque consensum dederit iis Dominus, qui evangelii doctrinam in pristinum suum locum restituere hodie conantur. Aderat, inquit, divinae operationis vis praesentanea: aderat spiritus ille igneus, qui se illorum moribus, vultu oculisque promebat. Sed enim haec et quaecunque alia commemorat Pighius, in apostolicae doctrinae, vel commendationem, vel approbationem, arma nostra sunt. Quidquid enim docemus, in hanc summam redit, ut evangelium illud, quod tot a praeclaris testimoniis confirmatum fuisse pronunciat, a mundo audiatur. Sepultum enim fuisse, et quasi abolitum ex hominum memoria, conquerimur, neque immerito. Nec aliud quaesitum est a nostris per hos viginti quinque annos, quam ut tota contentio sic dirimeretur, ne hominibus [pag. 8] cederet victoria, sed penes doctrinam illam a Christo et apostolis proditam, ut par erat, solum maneret. Nunc quoque, si convicti fuerimus, aliquid praeter eam docere, non modo recantare parati sumus, sed omni studio impugnare. Ergo quum a nobis miracula flagitantur, et alia quibus olim evangelii maiestas sancita fuit, non alia proferenda sunt, quam quae tunc per manus apostolorum fuerunt edita. Semel enim exstiterunt, sed in perpetuam evangelii confirmationem. Atque hic mihi quam spatiosus dicendi campus pateret, quum de ingratitudine ac malitia, tum etiam de impudentia eorum, qui non modo evangelium Christi, perinde ac si novum foret ac nuper natum, novis iterum signis approbari postulant, sed illa ipsa miracula, quae eius gloriae servire debent, in contumeliam torquent atque ludibrium. Sed quoniam ad hanc rem alterum opus destinavi, in praesentia supersedeo. At pergit Pighius

in excutienda nobis hac defensione, quando tota nostra doctrina ad hoc unum composita sit, ut omnem prorsus pietatem aboleat, ut omnem religionem eximat e mentibus hominum, quod meris fucis, technis ac imposturis agamus, improbo scripturae abusu, audacia atque impudentia singulari, mendaciis, conviciis, improborum conspiratione, seditionibus, plusquam paganica vivendi licentia. Et quid non? De priore calumnia postea suo loco videbitur. Quantum ad actionem pertinet, a mendaciis Pighii ad rem ipsam provoco. De amarulentia tantum hoc verbum dicam, non nisi in eos esse effusam, quibus ipsum Dei verbum odor est mortis in mortem: deinde non posse nimiam iudicari, si quis rerum indignitatem reputet, quae eam extorsit. Porro doctrinam ab eorum vita aestimari, qui ea abutuntur, nimis iniquum est. Quanquam si de nobis et adversariis iudicium fieri ex vita placeat, hanc legem minime recusamus. Qualescunque enim simus, gloriari tamen nobis meliori iure licet, [pag. 9] quam optandum foret, aliam esse nostram vitam, quam omnium Romanensium, qui regnum Antichristi hodie sustinent. Proinde non vereor, si quis nostram et illorum vitam penitus inspiciat, et ita inter se conferat, quin nos saltem timere Deum, illos prorsus contemnere et ipsum et eius legem, evidenter cernat.

Quod negotium nos difficilius moliri dicit quam olim apostoli fecerint, si in alium sensum acciperet, non prorsus a vero aberraret. Nam si quis temporis illius statum prudenter consideret, quo exortus est Lutherus, eum alias fere omnes difficultates habuisse cum apostolis communes videbit: una vero in re iniquiorem ac duriorem fuisse eius conditionem quam illorum, quod nullum erat tunc in mundo regnum, nullus principatus, cui illi bellum indicerent: hic autem emergere nullo modo poterat, nisi eius imperii ruina et interitu, quod non modo omnium potentissimum erat, sed reliqua omnia quasi sibi obnoxia tenebat. Hanc difficultatem nunc quoque sustinemus. Satis scitur, quantum valeat pontifex tum armorum potentia, tum foederum auxiliis, tum pecuniis, tum ipsa nominis reverentia. Deinde, quantum praesidii et roboris habeat in hac immensa sua[1]) colluvie, quae ubique terrarum sparsa est: cardinalium dico, episcoporum et sacerdotum. Atqui omnes uno animo, quoniam non aliter salvos se fore vident, nisi profligata nostra doctrina, ad eam opprimendam, non secus ac si pro aris et focis, imo pro suis ipsorum capitibus pugnarent, opes omnes suas viresque conferunt. Dicerem hac quoque molestia nos prae apostolis laborare, quod luctandum nobis est cum fallaci ecclesiae larva, et cum fucata impietate, quae sub ipso Dei nomine delitescit, nisi haec arena similiter complures ex prophetis et apostolis exercuisset. Verum ut ad Pighii obiectionem semel respondeam, difficile et laboriosum opus est, tot impietatis monstra, tantum impiae doctrinae labyrinthum, tot [pag. 10] superstitionum species, quae per aliquot saecula occupaverint omnium animos, quae tam altas radices egerint, quae tam speciosos colores prae se ferant, derepente profligare ac tollere penitus e medio, praesertim quum tota mundi potentia contra resistat, et ferro, ignibus omnique saevitiae genere ad illa vindicanda insurgat. Audax conatus, inquit Pighius. Non nego: temerarium etiam confiterer, si hominum opus, non Dei ipsius foret. Sed quum Paulum audimus concionantem de potestate illa invicta, quae ministris evangelii data est, ad diruendas omnes machinationes, ad demolienda consilia, ad omnem denique celsitudinem destruendam, quae se extollit adversus cognitionem Christi (2 Cor. 10, 4), animos colligimus ut intrepidi stemus contra hunc totum Satanae apparatum, quo sustinetur papismus.

Ad delendos porro fucos illos, quibus meretricem suam ornat Pighius, spongia haec nobis semper in promptu est, nos minime totam antiquitatem cum omnibus sanctorum placitis convellere, quemadmodum mentitur: sed hoc potius unum agere, ut quae temporum vitio corrupta sunt ac dissipata, in antiquum statum redeant. Reclamat ille: nos sic rem habere contendimus. Ille maledictum quod in nos iacit, non probat: libri nostri firmis et claris huius rei testimoniis referti sunt. Plausibiles sunt istae calumniae, quibus nos onerat, dicere nos ecclesiam a Christo sponso suo fuisse annos mille et quadringentos desertam: ita nos facere mendacem Christum. Sed nebulae sunt, quae solo flatu verae responsionis evanescunt. Dicimus enim Christum ecclesiae suae fideliter adfuisse, et semper adfuturum, sicut promisit. Dicimus ecclesiam eius fuisse virtute conservatam, ne periret: spiritu gubernatam, ne a veritate excideret: sed simul oportuisse accidere dicimus, quod luculento Pauli vaticinio praedictum fuerat, de horribili defectione, quam non in extremo aliquo terrae angulo, sed in universo orbe fore [pag. 11] denunciat. De futuro certe ecclesiae statu loquitur, hoc est, qui postea sequutus est. Dicit Antichristum iam tunc moliri arcanum iniquitatis: sed gravius multo est, quod continuo subiungit, fore scilicet, ut palam grassetur ac tyrannidem exerceat in ecclesiam: neque tanquam externus hostis, verum occupato Dei sanctuario. Dum haec commemorat, dicit venturam defectionem (2 Thess. 2, 3 seqq.). Haec dum videmus, sicuti praedicta fuerant, accidisse, agnoscimus veracem Christi spiritum. Interea tamen suam Christi promissioni constare fidem profitemur: quoniam in tanta clade suos mirabiliter conservarit, ut ex media morte salvi evaderent: quod ecclesiam in tanto naufragio perire passus non

1) sua, *om. ed. Bezae* 1576 *et seqq.*

sit: et quum videretur desperata, ex ipso quasi interitu liberaverit. Ex illo enim semine excitata est haec messis, quam hodie cernimus. Eat nunc Pighius, et Christum mendacii aut perfidiae sub nostra persona, ex proprio autem animi sui sensu insimulet: quod quum evangelii sui contemptum universali prope mundi excaecatione vindicaret, ecclesiam tamen suam luce veritatis ac vitae nunquam interea destituerit. Sed enim ego inde illustriorem eius fidem redditam fuisse agnosco, quod per tot offendicula, praeter spem omnium hominum, sibi viam fecerit, ut firma permaneret.

Ne tamen in retinendo suo iure, vel potius iniuria, videatur impendio praefractior, tandem fatetur obrepsisse abusus in ecclesiam, quos omnes pii correctos cupiant. Sed modum corrigendi longe ab eo diversum esse, quem tentavimus. Has enim pastorum esse partes, quibus facultatem nos sustulisse queritur. Deinde eiusmodi vitia esse negat, quorum causa debuerimus facere ab ecclesia discessionem. Nos enim quod totum orbem turbaverimus, quod ab ecclesiae unitate desciverimus, hanc causam praetexere: abusus, qui in ea invaluerant, et corruptos mores sacerdotum. Ut ab hoc postremo incipiam, scire velim, ex cuius ore praetextum [pag. 12] hunc audierit. Fieri potest, ut in nostrorum libris legerit Lutherum initio abusus tantum quosdam nimis crassos reprehendisse, et flagitiosos cleri mores: subinde adversariorum improbitate ulterius provectum. At quid hoc cum Pighii calumnia simile habet? Scribit alicubi ipse quoque Lutherus de se in hunc modum: Velim, inquit, nolim, cogunt me adversarii mei fieri in dies sapientiorem. Verissimum est quod dicit. Cotis enim instar ad acuendum eius ingenium fuerunt. Demersus adhuc in profundis illis tenebris, quibus orbis fere totus absorptus erat, quum scintillam unam videret quasi ex tenui rima emicantem, ad eam accedere conatus est. Hic hostes lucis quum impedire et violenter repellere pium hominis studium vellent, tumultuando fenestram ampliorem, totas etiam fores demum aperuerunt. Haec non eo a nobis dicuntur, ut praetextum captemus nostrae a pontifice defectionis: verum ut appareat, qualis futura fuerit adversariorum aequitas, si totam papismi corruptionem semel ad vivum resecuisset Lutherus: quum lenem ac moderatam reprehensionem, eamque in vitiis palpabilibus ferre non sustinuerint. Neque vero Lutheri consilium tunc erat, ab Antichristi tyrannide deficere, sed tantum mederi morbis illis, quorum tam facilis quam necessaria videbatur curatio. Atqui opinione falsus est. Tanta enim omnium abominationum sanie scatebat papismus, ut quum primum admoveri manus coepta est, quia remedium nullum ferebat, crepuerit medius.

Sic ergo habeat Pighius: nos non usque adeo esse morosos, ut ob morum vitia, etiam gravissima, scindendam duxerimus fidei unitatem. Novimus in vitiis aut corrigendis, aut improbandis, eam moderationem servandam esse, ut vinculum pacis non disrumpatur. Scimus tamen ex adverso sic temperandam esse patientiam, ut ne iniquitatem foveat. Ergo hanc, quae vulgo ab omnibus cernitur, papistici cleri sceleratissimam, et omni turpitudinis [pag. 13] genere inquinatam vitam, neque approbare debuimus initio, neque silentio aut dissimulatione tegere. Ac ne nunc quidem ex officio possumus; praesertim quum publicae aedificationis id interesset. Nam quum causa ab ipsis proveniret velut communis quaedam contagio, non aliter potuimus in corpore ipso plebis vitia repurgare, quam eos quoque arguendo. Verum illam fuisse dissidii causam, nimis improbum est mendacium: quum semper clara voce professi fuerimus, nos ad coniunctionis vinculum purae sanaeque doctrinae consensu fore contentos. Quum de restituenda ecclesia quaeritur, doctrinae quidem addimus disciplinam. Sed aliud est, colligendae in bonum ordinem ecclesiae studere, aliud, ab ecclesia se alienare. Hoc merito nobis exprobraret Pighius, si morum tantum corruptione offensi, renunciata ecclesiae societate, ad novas partes transiissemus: sed quum palam sit, inde exortum fuisse dissidium, quod Antichristus romanus ferre non potuerit iustas et sanctas impiae sua doctrinae reprehensiones, quid nobis adhuc discessionis crimen obiicitur? Addita etiam, si Deo placet, facili[1]) calumnia, solam morositatem in causa fuisse, quod nobis cleri mores minus bene compositi displicerent.

Perinde facit Pighius, ac pueri in scholis: qui sibi fingunt declamitandi materiam. Duo enim haec principia sibi sumit: nos discessionis autores exstitisse: neque id aliam ob causam, nisi quod corruptiore sacerdotum vita offenderemur. Iam negamus initium separationis a nobis factum esse, et ne tergiversari videamur, rem ipsam, ut gesta est, proferimus. Ipsa luculentum nobis testimonium reddit, hinc divisam fuisse ecclesiam, quod romanus Antichristus eos omnes, qui aut pro veritate verbum facere auderent, aut eam amplecterentur, violentis ac tyrannicis modis, nulla cognitione legitima, non modo praeter morem ecclesiasticum, sed contra [pag. 14] omnem humanitatem expulit. Et adhuc reos defectionis nos facient Romanenses, quum nos a sua qualicunque communione saevis et sanguinariis edictis ipsi priores abdicaverint? Atqui satius fuerat, tolerantia et silentio pacem redimere, ut in fidei unitate permaneremus, quam nimium acribus remediis exitiale in toto corpore incendium excitare. Quam tu hic mihi pacem, et quam fidei unitatem

1) facili, *legitur in sola editione principe. Gallasii liber et omnes reliqui habent:* futili, *et sic Gallus vertit:* frivole.

praedicas, ubi Dei veritas locum non habet, quae unicum eius vinculum esse debebat? Pronunciat spiritus sanctus, ecclesiae unitatem sanae veraeque doctrinae consensione contineri, nec audet Pighius verbo repugnare, etiam si animo dissentiat. Videamus nunc, qualibus vinculis aut nodis colligatus sit papismus.

Primum omne genus idololatriae illic regnat, non sine manifesta Dei abnegatione. Quantulumcunque ex cultu Dei residuum superest, partim commentitiis ritibus adulteratum, partim vitiosis opinionibus corruptum, meram superstitionem redolet. Doctrinae veritas, aut eversa prorsus, aut contaminata. Christus semisepultus, ut inanem modo titulum sine virtutis gloria retineat, et spectro denique quam sibi similior. Virtus enim eius altis tenebris submersa, officium obliteratum, gratia fere in nihilum redacta. Sacramentorum administratio mutila primum et lacera, ad haec multis extraneis figmentis deformata, postremo multis impiis imaginationibus implicita.

Quid iam nobis praescribit Pighius? ne pacem turbemus. Sed qua lege aut pactione? Nempe ut ad haec omnia conniveamus. Nefaria vero pax, quae tanti constet. At dicit se et alios Antichristi canes, qui adulatione latratuque sacerdotia venantur, nihil in fide novare, abusuum correctionem expetere quidem totis votis, sed gradus et officii sui memores non usurpare quod ad se non pertineat. Quasi vero non sit hoc cuiusque officium, a manifestis et doctrinae et cultuum sacrilegiis abhorrere, quae sacrosanctum [pag. 15] Dei nomen gravissima contumelia afficiunt. Silendum erat, inquit Pighius. Perfidum et exsecrabile silentium, quo Dei gloria, Christus, atque evangelium proderetur. Itane? Ludibrio igitur habebitur Deus ante nostros oculos, tota religio lacerabitur, peribunt miserae animae Christi sanguine redemptae, et hiscere nefas erit? Latrat fidus canis ad primum latronis strepitum, et vitam suam obiicit periculo, ut domini sui caput familiamque defendat: diripietur impiorum latrocinio ecclesia et vastabitur, pedibus calcabitur Dei maiestas, regno suo spoliabitur Christus, videntibus nobis ac tacentibus? Denique pro Antichristo Pighius tantas turbas movet, ubi periculum eius regno videt imminere: nos in medio regni Christi excidio quiescemus? Neque tamen hoc etiam modo pacem redimere nobis licuit, quando necesse erat, communicatione etiam quasi tacito suffragio magnam eiusmodi scelerum partem approbare. Et hoc impietatis iugum excutere, erit abrumpere vinculum fidei, dissilire ab ecclesia, turbare communem pacem ac concordiam? Sic quidem olim audiebat a rege impio sanctus Dei propheta. Sed qua defensione utitur? Non ego sum, inquit, qui conturbo Israelem, sed tu et domus patris tui, qui dereliquistis mandata Domini, et sequuti estis Baalim (1 Reg. 18, 18). Haec eadem est nostra defensio. Quidquid hodie turbarum est ac motuum, neque nostra culpa exarsisse, neque nunc foveri: totam causam esse penes eos, qui animum potius obstinarunt, coelum, terras, maria miscere, quam Christi regno locum cedere. Sed oportet impleri quod scriptum est, sessurum iniquum illum, donec eum spiritu oris sui conficiat Dominus, et adventus sui illustratione aboleat [1]) (2 Thess. 2, 8).

Sed quae erat unica remediis via, illam nos praepostera actione sustulisse dicit Pighius. Pastorum enim autoritatem per nos labefactatam, quorum erant istae partes. Quis non videat hunc Luciani discipulum palam [pag. 16] in tam miserabili ecclesiae clade suaviter ludere? Pontificem scilicet romanum et totam eius cohortem nihil aliud moratur in vitiis corrigendis, quam quod illis per nos adempta est facultas. At quid, obsecro, facturi erant si tacuissemus, qui nunc dum tantopere urgentur, non minus securitatis ac socordiae ostendunt, quam si nulla ecclesiae cura tangerentur? Totus orbis clamitat, extremum instare ecclesiae exitium, nisi mox remedium adhibeatur: necessitas ipsa, quae est telum acerrimum, eos sollicitat, et sic premit, ut effugio nullus pateat locus. Nos in illorum torporem, vel potius immanem crudelitatem fortiter, sicut par est, invehimur, quod periclitanti ecclesiae non succurrant. Quum tot stimulis non expergefiant, spes bona est, sponsore Pighio, ad corrigendos abusus primo die properaturos fuisse, si nihil a nobis motum esset. At facerent nunc nisi a nobis impedirentur. Cur non igitur toties rogati, vel tenue aliquod specimen ediderunt? At haec turbulenta tempora minime commoda sunt ad aliquid novandum. Nempe merito timent ne si aedificio male alioqui fundato, rursus mole sua laboranti et quasi ruenti, ad haec, corruptae ac putrefactae materiae, postremo iam nutanti et quatefacto manus semel admoveatur, subito ruat in praeceps, suoque casu architectos ipsos opprimat. Hoc profecto est, hoc, inquam, unum est, quod curant omnes isti lupi, qualiter suae tyrannidi caveant in posterum, quibus eam machinis stabiliant, ne quid amplius eorum obsistat libidini. Quid porro de ecclesia fiat, susque deque habent: neque putant sua referre, etiam si centies pereat. Si me aliquid fingere dicat Pighius, non citabo paucos testes, qui mihi subscribant, sed omnes piorum conscientias iudices [2]) faciam. Hanc quoque Pighii querelam operae pretium est audire, nos publicam ecclesiae disciplinam praecipue turbasse. Quasi vero disciplina aliqua tunc fuerit: ac non

1) *Sic princeps et Gallus. Caeteri male:* aboleatur.
2) *In editione principe legitur:* indices. *Versio gallica habet:* iuges.

potius horribile aspectu [pag. 17] chaos, et deformis foedaque rerum omnium confusio. Nam quod vetustos canones nobis iactat, quibus ordinata et formata fuerat ecclesia, quid hoc ad rem pertinet, quum nihilo maior esset eorum usus, quam si nunquam fuissent scripti? Perinde est igitur, ac si repressa tyrannide prodiret aliquis Dionysii aut Phalaridis aulicus, ac turbatam rempublicam quiritaretur, et convulsas leges, iudicia in ordinem coacta. Quis hunc libertatis et legum patronum ferret? Quod si hanc similitudinem non recipiat Pighius, demonstret mihi velim, quanto melior et ordinatior sit status sub romano Antichristo, quam sub veteribus tyrannis fuerit.

Haec pauca cursim respondere visum est ad Pighii praefationem, ne quid praeiudicii de ipsa causa facerent lectores, eius calumniis occupati: quod me consequutum esse confido. Nam maledicta, quibus Lutheri ingenium moresque proscindit, non est praesentis instituti refellere: quando neque ad rem, de qua agitur, multum momenti habent, neque Lutherus meo patrocinio opus habet: neque postremo aliud agit Pighius, quam vorax et famelicus canis, qui latratu se ulciscitur, dum non invenit quod rodat. Nam quae eius atrocissima est in Lutherum criminatio, non aliud continet quam tartareum esse monstrum, quia gravibus conscientiae certaminibus vexatus saepe fuerit usque ad dolores et tormenta inferorum. At vero si vel per somnium concipere posset hic nugator, quid hoc sibi velit et quid valeat, vel obmutesceret, vel in Lutheri admirationem potius ac laudes converteretur. Nam quum sit haec piorum sors communis, ut diros subinde conscientiae cruciatus sustineant, quibus eruditi ad veram humilitatem Deique timorem melius assuefiant: ut singulari prae aliis ingenii praestantia quisque praeditus est, ita miris et inusitatis modis interdum tractatur: ut dicere queat, non modo se mortis doloribus circumdatum fuisse et obsessum, sed ab [pag. 18] inferis ipsis absorptum. Ita ex sanctis praestantissimos, quasi selectas Dei officinas esse oportet, in quibus sua iudicia praeter omnem carnis sensum mirabiliter exerceat. Ne recensendis pluribus exemplis longior sim: haec est lucta Iacob, in qua nobilis ille athleta non hominum quempiam antagonistam habuit, sed cum Deo ipso congressus est. Nunc si comprehendere animo velis, quantum ille sudarit in ea arena, Dei fortitudinem primum intuere: deinde, hinc quoque coniecturam sumas, quod victor nihilominus ad finem usque vitae claudicaverit. Haec piis dicta sint. Nam quid Pighio et profanis istis hominibus facias? qui nec conscientiam ullam, nec pietatis sensum habent, nec aliter accipiunt si quid de iudiciis Dei narratur, quam si de conviviis deorum homericas audirent fabulas.

Quoniam autem Dei et hominis cognitio mutuo inter se nexu colligatae sunt et implicitae, merito Pighius suam de libero arbitrio disputationem inde incipit. Dicet quispiam, me hunc ordinem laudare, quia meus sit. At ego excipiam illo me usum esse, quia optimus, et ad docendum aptissimus videretur. Placet ergo, quod adversarius meus sequatur id, quod ego optimum iudicavi. Quanquam miror, qua fronte ausus fuerit, nulla mei mentione facta, tam familiariter sumere de meo libro, quod in suum transscriberet. Neque enim quo iure id faciat, video: nisi forte praescriptionem obtendat, quia sic facere pridem solitus sit. Nam in magno illo libro, quem adversus nostram confessionem edidit, integras saepe ex Institutione mea paginas, ubi visum est, infulcit,[1]) ac suo commodo sic adaptat, quasi aliunde non sumpsisset. Velim nunc scire quo iure aut titulo mea sic pro suis usurpet. Si qua magna esset inter nos necessitudo, ego hanc confidentiam amicitiae non difficulter concederem. Sed nunc huic veniae non est locus. An quia hostis sum, se ius direptionis in omnia [pag. 19] mea habere putat? At hoc praedae genus nullo nec iure nec more defendi potest. Unus ergo praetextus restat, homini docto potuisse non minus venire in mentem quae dixeram, quam mihi prius venerant. Sed lectores obsecro, si tantum habeant otii, ut caput primum libri Pighiani cum primo Institutionis meae capite conferant. Nihil dico: nisi quod sine risu ac stomacho perspicient nimis perditam hominis impudentiam. Quod si ulterius pergere libeat, percurrant quae de iustificatione tractat in altero illo opere, et ad sextum[2]) Institutionis meae caput exigant: mirum si bilem continere queant. Neque enim clanculum furatur aut carptim: neque artificio tegere ita studet suas rapinas, ut apud se natum videatur, quod apud me legit, sed ita palam mea ad verbum recitat, ut videatur paginas ipsas totas pigritia assuisse, quo describendi laborem fugeret. Si fateretur autorem, eum dicerem mutuari: nunc quid causari potest, quominus plagiarius palam vocetur? Mirabitur quicunque leget, unde tantus homini stupor: qui nihil veritus sit, in ipso statim vestigio deprehendi. Ego vero dum omnia bene reputo, habeo quod pro hominis excusatione dicam: eum securitate magis quam socordia id fecisse. Satis enim habuit, si modo iis placeret, qui non minori religione a nostris abstinent, quam facilitate

1) *Sic scripsit autor et habent princeps et Gallasius. Etiam Galli versio:* il y fourre, *huc pertinet. Beza cur:* infercit *scripserit, quod edd. posteriores servarunt, non videmus.*

2) *Spectat hoc ad edit. Institutionis anni* 1539. *Est quod mireris numerum in posterioribus editionibus non mutatum fuisse, vel certe nota aliqua marginali declaratum. Fuit caput illud decimum ed.* 1543 *et sequentium, et in recensione novissima Lib. III. Cap. XI. seqq.*

omnia laudant ac mirantur, quae nos quovis modo impugnant. Fruatur ergo sane sua ista in tenebris iactantia. Sed exstabit, ut spero, in luce et oculis bonorum mea Institutio, tantae eius impudentiae testis ac vindex. Neque tamen hac de re verbum facturus eram, nisi me eius improbitas coegisset. Sed quum toties nos, tanquam indoctos, nullius ingenii, nullius iudicii, ex alto superbiae suae fastigio despiciat, operae pretium fuit, palam fieri, nec ingenuum hominem, nec gratum esse, qui tam crudeliter eos laceraret, quorum tamen magisterio nonnihil adiutus foret.

[pag. 20] Quae autem postea de suo admisceat, ut deformet, aut pervertat bene dicta, non est huius operis excutere. Summa tamen huc redit, in illa Dei et nostri notitia, dum mutuo inter se comparantur, nos iustum Dei iudicium non posse intelligere, quin libero nos voluntatis arbitrio praeditos sciamus, et in nobis positum, ut obediamus praeceptis: declinare a malo, facere bonum, et contra. Ubi hoc constituit, mox ad sententiae nostrae explicationem aggreditur. Atque id quidem primum ex Lutheri verbis, quae censebat minus accommodata esse ad popularem captum: deinde ex meis, quibus etiam per totum opus insistit: ut in meo capite totam, ut ipse vocat, sectam nostram oppugnet. Haec est clausula primi libri.

Porro, quoniam hac potissimum machina evertere doctrinam nostram conatur, quod a communi sensu maxime abhorreat, praefatur, non immerito Lutherum hoc rudimento suos imbuere, ut carnis rationi ac sapientiae renunciare discant: quia tantum absurditatis habeant pleraque eius dogmata, et prae aliis hoc quod tractamus, de servo hominis arbitrio, ut quibus persuadere velis, eruere iis oculos mentis, et omnem rationis sensum adimere oporteat. Illam vero sententiam, quae inter christiani nominis homines nihilo plus controversiae habere debuerat, quam unum esse Deum, quibus probis lacerat? imo quam ridiculis cavillis exagitat? Pugnat, inquit, cum apostolo, qui fidem testatur esse ex auditu praedicationis. Deinde, si vera foret, infantes et moriones ad fidem percipiendam sequetur reliquis omnibus esse magis idoneos. Quasi vero non continuo post hunc Pighii nodum solvat Paulus, quum ex arcana Dei revelatione pendere fidem subiungit: aut quasi hominem stipitem faciat, qui ratione carnis eum spoliat, hoc est inani sapientiae persuasione. Verum, ut intelligat, non nobiscum sibi esse certamen, sed cum ipso Paulo, audiat eius verba, si aures habet. Animalis, inquit, homo [pag. 21] non accipit ea quae sunt spiritus Dei: stultitia illi sunt, nec potest cognoscere quod spiritualiter diiudicantur (1 Cor. 2, 14). Reddat ipse quoque nobis rationem, cur ita sit. Nempe, quia infatuavit Deus sapientiam huius mundi, quo per stultitiam praedicationis salvos faceret credentes (1 Cor. 1, 21). In quem finem? Respondeat adhuc idem ipse. Ut confunderet sapientum gloriam (1 Cor. 3, 18). Quid demum inde colligit? Ne quis se ipsum fallat. Si quis videtur sapere in saeculo hoc, stultus fiat, ut reddatur sapiens, quandoquidem sapientia mundi huius stultitia est apud Deum. Ecce pronunciat Paulus, primum spiritualis sapientiae fundamentum esse, mundi sapientiam in nihilum redigi. Evomat nunc in eum bilem suam Pighius, quod velit hominibus mentis oculos eruere, bestiis facere similes, morionibus postponere. Quod autem nullis id facile persuadeatur, qui sibi sapiunt, nihil mirum. Via enim illis praeclusa est, qua sola poterant huc pervenire: quantisper non damnant stultitiae totum illud, quo sibi placent, sapientiae spectrum. Nullum enim est incantationis genus ad fascinandos homines periculosius, quam rationis propriae fiducia. Atque, ut brevius dicam, mera stultitia est quoad Deum, quidquid ex se homo sapit: quum autem accedit fiducia, fit rabies. Eius rei, si nullum aliud foret, amplum documentum est Pighius: qui nullis apostolis, nullis scripturis, nec angelis omnibus crediturum se esse dicit, si id ipsum doceant, in quo putat Lutherum errare.

Ad ipsam Lutheri sententiam quum ventum est, ad duo capita revocat quidquid in ea vult damnare: nempe quod liberum arbitrium docuerit, rem esse, post primi hominis lapsum, de solo titulo, nec posse nos ex nobis aliud quam peccare. Nec eo contentus, addiderit postea, figmentum esse in rebus, et titulum sine re: deinde nihil contingere fortuito, sed absoluta necessitate nobis provenire omnia. In priore, multa eum male [pag. 22] habent. Primo, quod hinc sequatur, hominem naturae viribus ad recipiendam Dei gratiam se praeparare non posse. Deinde naturam nostram vitiosam fieri, imo quasi haberi pro nihilo. Ad haec, legis observationem impossibilem nobis esse, et nos peccare nihilominus, non servando quod facultatem nostram superat. Quarto, quia huic annexum sit dogma de peccato originali nostrum, hoc est catholicae ecclesiae: quod ipse prodigiosum nominat. Quinto, peccare etiam in operibus bonis iustos, et bona opera venialia quidem secundum misericordiam Dei, sed ex se mortalia esse peccata. Hic admonitos velim lectores, unam cantilenam identidem recinere Pighium. Quia igitur reliqua omnia suo loco postea recurrent, de postremo hic tantum dicam. Quod de bonis operibus sic loquutus est Lutherus eo non spectabat, ut suam illis laudem, suumque coram Deo pretium adimeret. Neque enim negavit unquam, aut Deum ea habere accepta, aut mercedem redditurum, sed ostendere modo voluit, quid valeant, si ex se, non paterna Dei benignitate, aestimentur. Certum est autem, non dignitate propria placere Deo, quidquid

proferri possit bonorum operum, sed gratuito eius favore, quia tanti habere velit, etiam si digna non sint. At hyperbolicum est, inquies, quod dicit Lutherus. Hoc ut concedam, dico habuisse iustam causam, quae eum ad tales hyperbolas impulerit: quum scilicet mundum videret falsa et perniciosa operum fiducia, quasi exitiali lethargo, sic obstupefactum esse, ut non voce ac verbis ad eum expergefaciendum, sed clangore tubae, tonitruo, fulminibusque opus esset. Quanquam nihil est in istis verbis, quod non simpliciter, et citra ullam figuram, verum sit. Nam quum operum dignitas non ex facto ipso, sed ex perfecta Dei caritate pendeat, non aliter iustum purumque opus erit, quam si ex perfecta Dei caritate emanet. Nunc mihi illam in homine perfectionem reperias, ut esse aliqua [pag. 23] per se bona opera concedam. Atqui hoc in spiritus sancti contumeliam redundat, per quem bona opera fiunt. Minime vero si bene ac prudenter discernas, quid in opere bono sit hominis, et quid spiritus. Utcunque enim sincero corde, et absque fictione, in Dei obedientiam se sancti addicant, multum tamen abest, quin adsit ea in reddendis obsequiis alacritas, quam illa legis summa flagitat: ut Deus ex toto corde, ex tota anima, ex totis viribus, atque ut, secundum Deum, proximus diligatur. Hanc vero qui nescit esse amussim, ad quam exigendum sit operum examen, nihil iudicare potest. Nunc audiat Pighius. Dico sanctos perpetua carnis infirmitate detineri, quominus ea quae faciunt bona opera perficiant: dico ambulare dum currendum erat, saepe etiam claudicare. Hinc fieri dico ut nullum exstiterit unquam bonum opus, quod undique purum ac perfectum omni prorsus naevo careret. Quod si semper aliquid sordis ex carnis vitio admixtum est sanctorum operibus, veniant in conspectum Dei, examinentur in illa trutina, quam angeli quoque ipsi reformidant: quocunque loco censeantur apud homines, illic vitiosa deprehendentur. At totam puritatem exigua macula inquinari, minime rationi consentaneum est. Primum, ad obtinendum quod peto mihi satis est, si in omni opere bono inclusum sit peccatum: deinde hoc minime recipio, praeter rationem fore, si exigua sorde tota puritas inquinetur. Nam si vini sapor, suavis alias et gratus, modico acore totus corrumpitur, ut gratiae quod habuit amittat, quis Deo litem intendat, quod corruptum opus sibi displicere pronunciet? Ita lege mosaica constitutum erat, ut si pollutus homo rem consecratam attigisset, immunda censeretur (Levit. 7, 19 et 22, 6). Quo significatum fuit, tam efficax et contagiosum venenum esse hominis immunditiem, ut solo eius tactu, quidquid alias sanctum est, profanescat. Iam qualiter liberamur omnes a communi pollutione, [pag. 24] nisi per fidem? Maneat ergo illud, opera bona, si per se aestimentur, omnino esse peccata: ut autem bona sint, ut Deo placeant, ut laudem habeant ac praemium, paterna Dei acceptione fieri, non proprio ipsorum merito.

Alterum membrum, de absoluta rerum necessitate, in eum locum differemus, ubi tractari poterit suo ordine: quum scilicet de providentia Dei et hominum praedestinatione agetur. Dicit postea, quum istius nos dogmatis puderet, dimidium recantasse: quod homini liberum arbitrium in rebus externis et civilibus negotiis tribuamus. Sed hanc palinodiam quominus ex animo prodiisse putet, tribus argumentis moveri se dicit: quod libris in publicum editis fas esse asseramus, fucis ac technis promovere evangelii causam: quod non exsecremur Lutherum tam horrendae blasphemiae autorem: quod non palam, damnatis prioribus nostris libris, errasse nos profiteamur. Quod de promovendo per fucum et dolos evangelio scripsisse nos insimulat, mirum, nisi sibi ipse somniavit. Neque enim tale quidpiam nostrorum alicui excidisse, mihi credibile est. De Luthero non est quod dubiam coniecturam sumat: quando nunc quoque, sicut hactenus, non dissimulanter testamur, eum nos habere pro insigni Christi apostolo, cuius maxime opera et ministerio restituta hoc tempore fuerit evangelii puritas. De nobis libenter fatemur, quod Solonem de se gloriari solitum fuisse tradunt, nos quotidie discendo senes fieri, aut certe ad senectutem properare. Quid tamen a nobis postulat Pighius, ut nos male docuisse pronunciemus, quum perseveremus etiamnum constanter in ea doctrinae summa, quam semper professi sumus? Fieri quidem potest, ut loquantur alii alio modo: ut propriam fere quisque, et ab aliis distinctam loquendi rationem habet. Cur autem quod saeculis omnibus omnium hominum commune fuit, nobis non concederetur? Hoc quoque non gravatim agnosco, nos, si [pag. 25] quando iterum recuduntur nostra opera, quae rudiora erant expolire, mitigare quae asperius erant dicta, addere lucem obscuris, nimis pressa fusius et copiosius explicare, munire etiam novis rationibus, denique in quibus offensionis periculum veremur, moderari etiam et mitigare. Quorsum enim viveremus, si nihil aetas, nihil usus, nihil assidua exercitatio, nihil lectio, nihil meditatio conferret? Quorsum autem proficeremus, nisi ut fructus inde aliquis ad alios quoque perveniret? Imo si nescit Pighius, hoc illi testatum esse velim: nos huc dies noctesque incumbere, ut quae fideliter a nobis tradita sunt, in modum etiam, quem putamus optimum fore, formemus. Hoc quoque verum est, nonnulla, quae scholastico dicendi genere, et minus populari stylo scripserat Lutherus, Philippum Melancthonem prudenter et magna dexteritate in mitiorem formam flectendo, ad vulgarem hominum captum accommodasse, et communem vitae usum. Ita quum edenda Augustae esset confessionis for-

mula, non nisi in ea doctrina immorari voluit, quae sola ecclesiae propria est, et necessaria cognitu ad salutem: nihil scilicet valere per se naturae vires ad percipiendam fidem, ad obedientiam divinae legis, et totam spiritualem iustitiam. Quid in civilibus et externis valeant, quia non magnopere fidei interest, noluit curiosius disputare. Caeterum, quod summum est in hac quaestione, et cuius gratia reliqua omnia dicuntur, quemadmodum initio propositum fuit a Luthero et aliis, ita hodie defendimus, ac ne in illis quidem, quae dixi ad fidem non adeo necessaria esse, aliud interest, nisi quod forma loquendi sic fuit mitigata, ne quid offensionis haberet.

Ubi hanc peregit fabulae partem, ad alium actum descendit, ut dogmatis nostri mysteria, sicut vocat, in apertam lucem eruat, ex illis tenebris quibus abdita sunt apud nos ac demersa. Atque hic quum de obscuritate nostra, tum de varietate conqueritur. Nam quum per se tenebricosum [pag. 26] sit mendacium, nos latebras ad fallendum quaerere, praeterea tam esse inter nos dissimiles ac diversos, ut certum aliquid ex omnibus colligere, infinitus sit labor. Aiunt unum esse lusciosorum genus qui crepusculo melius quam meridie cernant. Et communiter videmus eos, qui tenera sunt debilique oculorum acie, ad plenam lucem si prodeant, magis perstringi et hebetari. Ex eorum numero esse Pighium quis neget? Ut eloquentiae laudem aliis concedamus, linguam tamen certe habemus non adeo impeditam nec perplexam. Atque in hoc serio nos laborare omnes animadvertunt, ut intelligamur. Imo nulla magis de causa nobis adversarii succensent, quam quod nimis familiarem Christi doctrinam vulgo fecerimus. Solus Pighius nimiae obscuritatis nobiscum expostulat. Sed hoc est quod alibi dixi: more puerorum, qui umbratiles in scholis declamationes habent, omnia rhetorum praecepta sine delectu in usum suum applicat. Legit alicubi, valere hoc ad gravandum adversarium, si obscuritatis vitium obiicere illi queas. Arripuit, quia placebat, et nunc temere in nos detorquet. Sed huic cupresso nunc non erat locus: quum libri nostri, sine alia defensione, se plus satis ab hac futili calumnia vindicent. Et ipse mox, quasi sui oblitus, methodum mihi saltem et perspicuitatem tribuit. An ita inter nos dissentiamus, sicut iactat, eius fuit probare. Nunc quid aliud dicam, nisi omnia in nos temere effutire, quibus iis tantum exosa redderetur nostra doctrina, a quibus non legitur? Neque enim eorum ullam rationem habet, qui nostra vel minimum attigerint.

Postea incipit meis verbis explicare, quid communiter sentiamus: tametsi ne videatur nimis palam pugnare ipse secum, exceptione utitur, si qua sit inter nos una communis sententia. Vides hic lector, hominem constringi simul et distrahi. In totam Lutheranorum sectam, non in privatum ex ea quempiam certamen instituere [pag. 27] videri vult. Non potest autem omnes semel adoriri, nisi coniunctos. Consensionem ut nobis tribuat, gravatim adducitur. Ergo utrumque simul dicit, et neutrum: et ita nodum insolubilem abrumpit. His subiungit eorum compendium quae secundo Institutionis meae capite[1]) de hac re disputavi. Non sum tam malignus aut morosus, ut Pighium malae fidei in meis recitandis, sine causa, accusem. Verum ne sibi plus iusto blandiatur, sic agnosco summam meae disputationis utcunque complexum esse, ut tamen minime velim tales in totum opus compositas esse epitomas: neque hanc quoque ipsam alia lege recipio, nisi ut ab hoste prodiisse meminerint lectores. Nam quod me ipso ordinatius et cohaerentius omnia digerere se iactat, id suo more dupliciter facit: nempe, et se inaniter efferendo, et liberaliter mentiendo. Illa etiam omitto quibus, velut amari liquoris guttis, mea verba obiter aspergit, quominus lectori sapiant: me truncare Chrysostomi sententiam, quam ad verbum refero, sicut apud eum habetur: me affingere opinionem Petro Lombardo, quam omnibus promptum est videre bona fide a me expositam: me in citandis prophetarum testimoniis, aut infidelem esse, aut non sequi fidos interpretes, quia alicubi a vulgari interpretatione dissentio. Sunt enim relatu indigna, nisi ad demonstrandam insignem Pighii et inscitiam et malitiam: quam tamen sani lectores, absque monitore satis animadvertent. Unum operae pretium esset referre, nisi alio loco iterum repeteret, ubi tractabitur: imaginationem scilicet ab eo censeri, quod animam fidelem doceo a regeneratione in duas divisam esse partes. Nam vel in hoc solo verbo illustre specimen Pighianae theologiae intueri licet. Quis enim non videat, animam eum pro sale habere,[2]) qui tam familiarem piis animis sensum pro imaginatione ducat? Verum quia hoc in ipso argumenti cardine continetur, et illic etiam Pighius repetit, commodius [pag. 28] eo usque differetur.

Hac quoque ratione postremam illius obiectionem leviter modo attingam, qua stultitiam nostram deridet, quod tantum laboris exhauriamus in docendis hominibus, qui fidem tamen interea non humanis persuasionibus parari, sed spiritus sancti proprium esse opus asserimus. Nam postea in ipso disputationis progressu iterum recurret. Sed quia tamen hoc ideo in primo limine positum est a Pighio, ut scriptis nostris viam praecluderet, non possum in totum praeterire. Ludere nos operam dicit, homines ad fidem incitando et exhortando, siquidem eam non sua ipsi facultate concipiunt, sed Deus

1) *Scil. edd. antiquiorum, nunc Lib. II. Cap. I—VI.*
2) *Scil.* pour assaisonner le reste, *ut bene dicit Gallus.*

sua gratia inspirat. Hanc enim necessariam consequentiam facit: quidquid fit ante gratiam a servo arbitrio, necessario malum est, et a fide magis abducit, quam ad eam adducat, fidesque ipsa tota a Deo pendet. Ergo docendo et exhortando frustra in ventum proiicitur omnis labor. Respondeo, nos non magis operam ludere, quam agricolas, dum terram arant ac seminant. Scriptum est enim: Seminabis, et non colliges (Deut. 28, 38; Mich. 6, 15). Quo significatur, frustra esse omnem laborem, sine benedictione Dei. Ubi autem labor successum habet, ut inde fructus colligatur, scriptum est: Ego exaudiam coelum, et coelum exaudiet terram, et terra exaudiet frumentum (Os. 2, 21). Iam audis absque Dei benedictione nihili esse omnem laborem. Ubi autem fructus aliquis sequitur, inde provenire, quod Dominus coelum exaudierit, ut terram foecundam redderet. Expressius adhuc loquitur Deus alibi, quum dicit, se populum suum exercuisse in deserto, ne quum venisset in terram sibi promissam, diceret in corde suo: Fortitudo mea et robur manus meae haec omnia mihi praestiterunt (Deut. 8, 17). Vides illic Deum omnia perficere, et necessario, hoc est, pro sua providentia. Quid est, quod manum agricolae terra exspectat, cuius tota fertilitas non nisi ex Dei benedictione est? Nempe quia sic Deus ordinavit. [pag. 29] Proferam alterum quoque simile, sed adhuc clarius. Testatur Dominus, se, quum man e coelo plueret, perpetuum documentum edidisse, quod non in solo pane vivat homo, sed in virtute verbi sui (Deut. 8, 3). Si non pane, sed verbo Dei pascimur ac sustinemur, quid adhuc laboramus de cibo et potu? Excipiet Pighius, non solo quidem pane nos vivere, sed tamen aliquo modo. At hoc tantum obtinere volo: neque panem aliquid per se valere, et solam Dei benedictionem sufficere ad nos alendos. Ubi enim non adest interior illa Dei virtus, nihil aliud accidere potest, quam quod scriptum est: Comedes, et non saturaberis. Item: Frangam baculum panis (Levit. 26, 26). Ubi autem adest, non minus efficaciter sine pane, quam per panem, nos fovet ac sustentat. Ubi illa Pighianae consequentiae necessitas? Deus efficaciter, arcana sua virtute, hominem pascit, atque id facit pro sua providentia, ut inde pendeat tota eius vita, non a cibo aut potu. Ergo frustra edimus ac bibimus. Ne tamen sim prolixior: tribus verbis, qualis istaec sit consequentia, ostendam. Deus solus hominem pascit. Ergo non agit per media: hoc est, nullis instrumentis utitur. Quis puer, si ita ratiocinetur, non a magistro vapulet? Nunc superest, ut similitudines istas applicemus ad praesentem causam. Paulus, quum de apostolorum officio loquitur, eos hortulanis comparat qui plantant vel rigant. Et continuo subiicit eos nihil esse: Deum qui dat incrementum, unum esse pro omnibus. Si quis nostrum simpliciter ita diceret, nihil esse qui docet, nihil esse qui hortatur, quibus facibus suas in nos furias Pighius armaret? Nunc in Paulum dentes suos paulisper stringat. Quaerat per ludibrium, quid se ita scribendo et loquendo conficiat? cur tot subeat labores? tot se periculis obiiciat? tot molestiis et curis se excruciet? nullum cursitandi finem faciat? si haec omnia nihil sunt. His omnibus respondet Paulus, se spiritus habere ministerium, quo evangelii praedicationem inscribat hominum [pag. 30] cordibus, non per suam industriam et operam, vel proprio, quod aiunt, marte, sed spiritu Dei vivi (2 Cor. 3, 3. 6). Iam audis, unde sit efficacia ministerii: nempe ex arcana spiritus sancti actione, non hominis labore, aut studio. Audis praeterea, non inane esse ideo instrumentum, quo ad implendum opus suum manus Dei utitur. Hanc igitur suam defensionem sanctus apostolus nobis quoque accommodet in communi causa. Quaerit Pighius, quorsum noster in scribendo et concionando labor, si homo, ante fidem, Satanae vinculis captivus tenetur, ut sanam doctrinam recipere atque amplecti per se nequeat; ubi autem Dei spiritu illuminatur, efficaciter et necessario eam recipit? Respondeat hic Paulus: quia evangelium Deus in hunc finem destinavit, ut per ipsum spiritum sui virtutem exsereret (Rom. 1, 16; 1 Cor. 1, 18). Quid amplius vis? Solus est Deus qui agit: sed quia spiritus sui virtutem quodammodo in evangelii praedicatione inclusam esse voluit, non vana neque inutilis est nostra opera, quae eius providentiae servit. Non est igitur cur festivitatis laudem ex scurrilitate hic captet, dum nobis responsum affingit, sive bene, sive male, nos agere hoc necessario, non consilio, aut ratione. Nos quidem, si nescit, neque sapientia nostra, neque fortuito excitati sumus ad hoc ministerium, sed certo et stabili Dei consilio, efficacique spiritus sancti motu. Neque enim separatam habemus rationem a Paulo, qui et Dei electione se fuisse ab utero destinatum ad munus apostoli praedicat, nec se ante coepisse, quam dies venisset a Deo constituta (Gal. 1, 15). Sed quid hoc ad insulsum Pighii dicterium? Simul enim certi sumus, secundum hanc Dei electionem, nos ministerium exercere, et ei acceptum, et in salutem fidelium efficax, et ecclesiae salutare. Atque, ut verbis etiam Augustini [1]) loquar, exhortamur et praedicamus, ut qui aures habent audiendi, audiant; atque ideo facimus, quia scimus paucis esse donatum, ut sine hominis ministerio intelligant: [pag. 31] multis vero id esse donatum, ut Deo per homines credant. Quolibet tamen modo annunciemus hominibus Dei verbum, procul dubio, qui sic audit ut obediat, donum Dei est.

1) De bono perseverantiae.

IN SECUNDUM LIBRUM.

Initio secundi libri omnes facundiae suae copias explicat. Versatur enim in causa populari, in qua plausibiliter apud vulgus hominum iactare se potest. Ac primum quidem ita prae admiratione obstupescit, ut ipsum dicas Niobes agere personam in fabula. Haec autem stuporis causa, nos tanta vertigine, caecitate, amentia percussos esse, qui dogma hoc de quo tractat, amplexi fuerimus plus quam evidenter falsum, mortalium omnium concordi, a mundi creatione, sensu et consensu damnatum, sic in Deum blasphemum, ut nihil supra. Deinde ne sine ratione insanire videatur, multas absurditates enumerat, quas in eo contineri putat. Equidem ingenuum adversarium mihi optarem, qui me omni ex parte aggrederetur, sed non caeco et confuso praelio obrueret: sicut hic facit, qui duas diversas quaestiones ubi seorsum discutere proposuit, nunc simul commiscet. Si vel cogitare quidquam aut boni aut mali, inquit, in nullius potestate est, sed absoluta necessitate fiunt omnia (atqui de providentia Dei, unde haec necessitas dependet, alibi tractare instituit, nec aliud agit quatuor postremis libris), cur hanc ergo quaestionem nunc cum altera confundit? Dicat quidquid habet, etiam si infirmum sit, etiam si frivolum, modo in uno aliquo statu maneat, patiar. Nunc autem quum duas quaestiones in medium protulerit, de utraque separatim dicturum se receperit, cur in progressu non praestat, quam semel dedit fidem? Quum ubique se iactet, bonum esse digerendi artificem, non audeo imperitiae [pag. 32] eius id tribuere, sed astu ac malitia fieri agnosco. Quoniam enim illud, quod de absoluta necessitate ex Luthero adducit, videbat communi hominum apprehensioni minus esse consentaneum, hoc quoque auspicatissimum exordium fore putavit, in quo sensum carnis sibi consentientem haberet, a Lutheri vero doctrina abhorrentem. Itaque totum locum de naturae corruptione, velut scopulum aliquem, fugit: et quum ab orationis quoque suae contextu illuc ducitur aut trahitur, saepius declinat: quod suam causam noverit in eo minus fore vulgo favorabilem, quam dum alterum istud urget.

Agedum vero: quando sic adversario placet, de utroque simul respondeamus. Primum igitur argumentum est: Si nihil boni aut mali cogitare, nec vias nostras aut bonas aut malas disponere possumus, sed omnia in Dei sunt potestate, secundum quam necessario eveniunt, cur non stertimus ac dormimus perpetuo? Quid agricola in aratione, satione, frugibus colligendis adeo sudat? Cur mercator longis itineribus ac periculosis navigationibus se committit? Cur frugi paterfamilias liberos bene ad virtutem et honestos mores educandos curat? Quid aegri medicum accersimus? Nihil enim sollicitudine, industria, sedulitate proficitur. Si exspectat Pighius, dum novam responsionem excudam, fallitur: sed tantum ex Institutione mea mutuabor, quod solutioni satis sit. Ea sic habet: Industriam, cogitationes, consilia, studia hominum facile cum Dei providentia conciliat Salomo. Sicut enim eorum stoliditatem ridet, qui sine Domino quidvis audacter suscipiunt, ac si eius manu non regerentur, ita alibi sic loquitur:[1]) Cor hominis disponere viam suam debet, et Dominus diriget gressus eius (Prov. 16, 9): significans aeternis Dei decretis nos minime impediri, quominus sub eius voluntate et consulamus nobis, et omnia nostra dispensemus. Neque id manifesta caret ratione. Namque is qui vitam nostram suis terminis [pag. 33] limitavit, eius curam apud nos deposuit: eius conservandae rationibus subsidiisque instruxit: periculorum quoque praescios fecit, ne incautos opprimerent: cautiones denique ac remedia suggessit. Non ergo expendunt insani isti quod est sub oculis, consultandi cavendique artes esse inspiratas a Deo, per quas eius providentiae subserviamus, in vitae nostrae conservatione. Quemadmodum contra neglectu et socordia, quae nobis iniunxit mala, accersimus. Qui fit enim, ut vir providus, dum sibi consulit, imminentibus etiam malis se explicet: stultus inconsulta temeritate pereat? nisi quod et stultitia et prudentia divinae sunt dispensationis instrumenta in utramque partem. Habet Pighius quod quaerebat, vel potius quod non quaerebat. Neque enim ullo veri quaerendi studio tenetur, qui tam clarae et simplici responsioni adeo non acquiescit, ut ea audita, quidquam sibi responsum fuisse dissimulet, et quasi nihil audierit cavillari pergat.

Secundum argumentum: Cur maleficia legibus puniuntur, si perpetrantur necessario? Cur iudex in eum animadvertit, per quem operatus est Deus? Neque enim si caedes admissa fuerit, de gladio sumetur ultio. Atqui sic se habent, Luthero autore, impii in sceleribus respectu Dei, ut gladius in manu hominis. Respondeo, in hoc consistere huius obiecti solutionem, si quis pia modestia, et non profana arrogantia, divinae providentiae regimen in rebus humanis consideret. Neque enim sic necessario peccare dicimus impios, quin voluntaria deliberataque malitia peccent. Necessitas inde est, quod opus suum per eos Deus exsequitur, quod certum est ac stabile. Interea tamen quae in illis residet malefaciendi voluntas ac propositum, reos culpae ipsos facit. Atqui huc a Deo aguntur et feruntur. Nempe in eum modum, ut in uno[2]) opere alia sit

1) ita alibi sic loquitur 1543. 1552 *et versio gallica.* Ita paulo post addit, 1576 *seqq.*

2) *Sic sola princeps, caeterae habent:* in eo opere, *quibus adstipulatur Gallus.*

Dei, alia ipsorum actio. Ipsi enim malis et improbis suis cupiditatibus obsequuntur: [pag. 34] hanc improbitatem convertit Deus ad exsequenda sua iudicia. Atque haec leviter attingo, et velut in transcursu: quoniam alibi fusius ac diligentius tractanda erunt. Quod autem in comparatione impii cum gladio, Luthero de hac loquutione invidiam facere conatur, non est hoc fucum facere, sed ferream frontem prodere. Sunt enim spiritus sancti, non Lutheri verba: Assur virga furoris mei. Item: Quid gloriatur securis, quae manu secantis regitur? (Is. 10, 5. 15).

Tertium argumentum: Hoc dogma omnem politiam et ordinem, omnem bene vivendi disciplinam ex hominum vita proscribit. Frustra enim virtutibus praemia, frustra sceleribus poenae proponerentur, si necesse est fieri quod fiet. Quasi vero, quum Deum dicimus suo arbitrio omnia constituere, et dirigere ad suum finem, non hoc quoque addamus, certis rationibus, velut mediis aut inferioribus causis, ipsum uti. Ita mundus politia et legum disciplina continetur: sed quatenus illis utitur Deus, ad eam, quam apud se proposuit, mundi conservationem. Non sumus Stoici, qui fatum somniemus ex perpetua rerum connexione: sed tantum dicimus, Deum mundo praeesse, quem condidit: nec modo rerum eventus habere in sua potestate, sed hominum etiam corda gubernare, voluntates flectere pro suo arbitrio huc atque illuc, actionum esse moderatorem, ut nihil tandem, nisi quod decrevit, efficiant, quidquid conentur. Proinde quae fortuita maxime videntur, ea dicimus fieri necessario: non suapte natura, sed quoniam aeternum et stabile Dei consilium in illis gubernandis regnat. Neque tamen idcirco media illa excludimus, quae in voluntatis suae obsequium Deus destinavit: neque aut otiosa, aut supervacua dicimus, quae divinae providentiae complemento serviunt.

Quartum argumentum: Quod omnis tollitur religio, et homines vertuntur in pecudes, vel potius in portenta: [pag. 35] quorum admiratione Pighius in morem lapidis obrigescat. Dicas hominem hic loqui de religione vehementer anxium: ac si non pleno ore ubique spiraret romanensem theologiam: cuius primum axioma est, tantum de Deo credendum esse, quantum libeat et conducat. Sed homine praeterito, videamus quam verum sit, quod obtendit. Dicimus hominem non modo nihil agere posse boni, sed ne cogitare quidem, ut totus a Deo pendere discat, ac de se desperans, in illum penitus se reiicere: si quid boni egerit, illi acceptum, non sibi referat: nec dimidiam tantum illi laudem tribuat bonorum operum, sed plenam ac solidam, nihil sibi reliquum faciens, nisi quod ab eo accepit, quidquid habet. Dicimus, homini ingenitam perversitatem ex haereditaria corruptione: ut quidquid peccat, sibi imputet, nec alio culpam transferat, quum in se ipso inveniat mali radicem. Dicimus, non caeco aut fortuito casu sursum deorsum versari res humanas, sed certo Dei consilio administrari: ut nihil accidere possit quam quod decrevit ab initio: omnia eius potestati subiecta esse: ideo nullam esse creaturam, quae non eius voluntati, aut sponte, aut coacta, obtemperet. Proinde quae fiunt, omnia necessario fieri prout ordinavit. Satanam quoque et omnes impios eius imperio esse obnoxios, ut se movere nequeant, nisi quantum iusserit: manu enim eius velut fraeno aut capistro coerceri: ut tum eos retineat,[1]) quum libuerit: tum impellat et dirigat ad exsequenda sua iudicia. Quae omnia non alio spectant, nisi ut fidelis in hac Dei omnipotentia securus acquiescat; nec metuat fortunam aut casum, nec aut a bestiis aut hominibus aut diabolis sibi timeat, ac si laxis aut fractis habenis ferrentur suo impetu, sine superiori regimine; sed animam corpusque Deo resignet, atque ita in eius tutelam pacato tranquilloque animo recumbat, cuius nutu omnia constitui, cuius manu omnia fieri novit. Porro quum haec tota doctrina hominem [pag. 36] non nisi ad humilitatem, timorem Dei, fiduciam in Deo collocandam, gloriam Dei praedicandam, instituat (quibus potissimum rebus constat vera religio) non est cur tam atrocem accusationem nobis intendat Pighius.

Quintum argumentum: Deum sic loquendo facimus malorum omnium autorem, ex iustissimo crudelem ac saevum, et infinitam eius sapientiam stultam facimus. Equidem tale iudicium a carne sua hominibus dictari non nego, ut Deum talem esse concipiant, quum ipsum audiunt, de arcanis suis iudiciis loquentem. Sed qualis erit ista aequitas, si incomprehensibilia Dei iudicia, quae Paulus cum trepidatione adorat et miratur (Rom. 11, 33), quia excutere non audet, aestimentur ex stulta hominum ratione? Quum Paulus ipse impiorum blasphemias in medium profert, addit se loqui secundum hominem (Rom. 3, 5). Quo verbo simpliciter demonstrat, non posse hominem nisi perperam, usque ad impias et sacrilegas opiniones, de his rebus iudicare. Ergo ab ista praecipiti carnis audacia nos ad castam sobrietatem divinaeque iustitiae reverentiam convertamus. Tum intelligemus, nec Deum fieri malorum autorem, quum dicitur impios agere quo vult, et per illos opus suum peragere et exsequi: sed potius confitebimur esse eximium et mirificum artificem, qui bene etiam malis instrumentis utatur: iustitiam eius cogemur suspicere, quae non modo in media iniquitate viam inveniat, sed ipsa quoque iniquitate utatur in bonum.

---

1) ut tum omnes eos retineat: *Gallasius et sequentes omnes, etiam Gallus.*

Sextum argumentum: Quod universam naturam damnamus: quia totum quod habet homo a natura vitiosum dicimus. Novum hoc non esse, ut lateant gratiae inimici sub laude naturae testis est Augustinus.[1]) Ne tamen id declinandi causa facere videar, respondeo, et Lutherum, et nos omnes, duplicem constituere naturam: priorem, qualis a Deo condita fuerat, quam puram [pag. 37] et integram fatemur fuisse; alteram quae lapsu hominis vitiata, suam integritatem perdidit. Huius vitiositatis culpam homini tribuimus, non referimus in Deum. Hanc doctrinam si improbat Pighius, cum apostolo expostulet, qui totidem prope verbis id ipsum tradit (Rom. 8, 22). Aut si malit, ex Augustini ore respondebimus, quod libro ad Bonifacium primo habetur: homines esse opus Dei, in quantum homines sunt, sed sub diabolo esse, in quantum peccatores sunt, nisi inde per Christum eruantur.[2]) A Deo igitur boni, a se ipsis mali sunt.

Hic rogatos iterum velim lectores ut meminerint, me nondum ex instituto has quaestiones tractare, sed tantum breviter occurrere astutiae Pighii: qui suis calumniis exosam hominibus reddere voluit nostram doctrinam, antequam de ea cognoscerent; et quasi praeoccupato limine ipsos impedire, ne ad eam usque cognoscendam ingrederentur. Quod ergo non omnia de illis dixi, quae ad plenam et solidam earum explicationem dicenda forent, eo consilio factum est, ne quum proprius locus venerit, aut remittere huc lectorem cogerer, aut supervacuis repetitionibus frustra onerare. Quod autem ad extremum totam Dei doctrinam, adductus nescio quibus similibus dissimillimis, fore ridiculam obiicit, si dogmati nostro locus detur, nihil aliud dico, nisi in tribus verbis omnium brevem et expeditam solutionem esse positam: nempe, si expendimus, hinc, quid homo Deo debeat; illinc, quid in homine faciat Deus. Neque enim aut facultate nostra metiri officium oportet, cui adstricti sumus; aut in hac nuda cogitatione insistere, quid valeat homo. Verum, sic primo habendum est, etiam si legis iustitiam nec implere, nec inchoare possimus, eam tamen iure a nobis requiri; neque nos excusari infirmitate, aut virium defectu, cuius ut vitium a nobis est, ita culpa nobis imputanda est; deinde usum legis alium esse, quam communiter imaginantur homines. [pag. 38] Non enim bonos facere potest, sed reos tantum peragere, tum ignorantiae praetextum tollendo, tum falsam iustitiae opinionem et inanem virium confidentiam refutando. Ita fit, ut impiis nulla restet excusatio, quin propria conscientia convicti reatum, velint nolint, sentiant. Non semper quidem agnoscunt ac confitentur, lege tamen intus iudicante sentiunt. Fit etiam e converso, ut pii prorsus exinaniti omni perversa sui fiducia, quae vera demum est humilitas, locum dent Dei gratiae, unde fortitudinem sumant. Non igitur iubendo aut exhortando vires nostras Deus reputat, quum id ipsum det, quod postulat, atque ideo det quia per nos destituimur.

Iam vero, ut nihil praetermittat, quod odium quolibet modo conflare queat Lutheri sententiae ac nostrae, originem trahere a veteribus haereticis commemorat, Prisciliano, Manichaeo, Marcione, Cerdone, ipsoque adeo Simone Mago: quos tamen omnes impietate dicit fuisse a Luthero superatos. Dicerem ingeniosum esse hoc artificium, si quid coloris haberet. Sed quum in promptu sit palam facere, nimis crassum et improbum esse mendacium, quid inde lucri speraverit nescio: nisi forte illud est quod iam dixi, eum satis habuisse, si suae modo farinae hominibus placeret, qui neque nostra attingunt, neque inquirunt, verumne sit an falsum quod dicitur: sed Pighiana omnia, vel Ecciana eo tantum nomine exosculantur, quia in nos scripta sunt. Vetus et obsoleta est haec criminatio, non a Pighio primum reperta. Nam Augustinum sic olim vexabant[1]) Pelagiani, quasi cum Manichaeis sentiret. Sed adversus vanam et futilem maledicentiam semper est veritati parata defensio. Ut a Simone incipiam, quid causae habet Pighius, cur nos eius discipulos faciat? imo cur eum prorsus nominet? Veteres fere omnes mentionem faciunt Simonis, eius quoque errores recensent; sed nullus, quod sciam, tale aliquid [pag. 39] prodit, quale hic Pighius iactat. Plurima eius deliria refert Irenaeus libro primo; Tertullianus[2]) nonnulla. Augustinus vero quaecunque vel legerat, vel audierat, colligit.[3]) De libero vel servo arbitrio, de necessitate vel fortuito eventu rerum, prorsus nihil. Docebat, inquit, promiscuos concubitus; Deum non fecisse mundum; negabat carnis resurrectionem; asserebat se esse Christum, itemque Iovem se credi volebat; Minervam vero Selenem[4]) quandam meretricem; imagines suas et illius dabat adorandas. Dicebat se in patris persona legem dedisse Iudaeis; sub Tiberio in filii persona putavisse[5]) apparuisse; postea in linguis igneis super apostolos venisse. Haec sunt, quae Augustinus undique ex aliis collecta redigere in unum catalogum potuit. Quid hic reperiet Pighius, cur nos faciat Simonis discipulos? At non comminiscitur.

1) Libr. 2. ad Bonifacium.
2) *Sic omnino legendum. Quod princeps habet:* ornentur, *merum vitium est.*

1) Vexarant 1576 *seqq.*
2) Cap. 20. de praescriptionibus haereticorum.
3) De haeresibus ad Quodvultdeum.
4) *Gallus bene emendat:* et d'une certaine paillarde nommée Helene il disoit que c'estoit Minerve.
5) putavisse (il pensoit estre apparu) *omittunt Beza et seqq.*

Habet enim ex Clementis Recognitionibus. Praeclarum vero autorem, ex quo de tantis rebus iudicium fiat. Constat enim deliria esse inepti cuiuspiam monachi, quae sub Clementis nomine malis auspiciis edita sunt. Neque vero magnis et longis rationibus opus est. Siquidem est in manibus hominum liber, qui sine indice suam insulsitatem plus satis prodit. Quae sub Petri persona illic referuntur, spiritum apostolicum nihilo magis redolent, quam Aristotelis τὰ μετὰ φυσικά. Quin etiam mihi videor Aristoteli facere iniuriam, dum huic philosophastro ipsum comparo. Itaque nihil aliud dicam, nisi quod iam dixi, fuisse ineptum aliquem monachum, qui nugando fallere otii sui taedium voluerit. Inde autem sumpsit fiduciam, ut Clementis nomine abuteretur, quia illud vulgo receptum erat, Clementem disputationis inter Petrum et Simonem habitae commentarios scripsisse, quos etiam Ruffinus citat: [1]) idque non absque sinistro elogio, quod multas falsas et impias sententias contineant; addita tamen Clementis excusatione, quod adulterinae esse possint, et ab haereticis per dolum [pag. 40] suppositae. Quanquam ut totum librum supposititium fuisse credam, et Clementis titulum falso praetulisse, veterum fere omnium autoritate magis quam unius Ruffini opinione moveor. Nam si talis quispiam liber Irenaei et Tertulliani aetate exstitisset, qui habitus fuisset Clementis, non neglexissent profecto tale ac tam commodum subsidium. De ea ipsa quaestione, quae illic agitatur, certamen habebant, ille cum Valentino, hic cum Marcione. Nihil magis laborabant, quam ut probarent, non aliud se docere, nisi quod apostoli praedicassent. Quid validius aut firmius erat, quam simpliciter hunc citare testem, qui unus poterat totam litem dirimere? Nullo certe, nec faciliore, nec meliore argumento convinci utrique poterant, tam Marcionitae quam Valentiniani. Fuisset enim non dubiae fidei monumentum, quod a Petri discipulo prodiisset. Protulissent igitur consignatam certo testimonio Petri fidem. Nonne hoc erat omne subterfugium occludere hostibus? Atqui longiore circuitu utuntur. Referunt omnes romanos episcopos qui apostolis successerant, ad suum usque tempus, quin etiam inter alios nominant Clementem: testantur se docere, quod ab illis per manus sibi traditum fuerit. Quid coniecturis opus erat in re tam perspicua? Cur librum tacent, in quo totus quaestionis cardo vertebatur? Praeterea cur suis hostibus invidiam ex nomine non faciunt? Tunc enim Simonis nomen omnes abominabantur. Quare hoc uno verbo, citra longiorem contentionem, expedire se poterant: Quid nobis, Valentine et Marcion, ex inferis Simonem excitatis? Non disputatione certandum est vobiscum, sed anathemate agendum. Neque enim revocare in dubium fas est, de quo semel pronunciavit apostolus. Huc accedit, quod Eusebius, [1]) quum de Clemente loquitur, unam epistolam reliquisse eum narrat: de altera nihil audet asserere, quia non viderit; deinde continuo subiungit: Sed et alia eius opuscula [pag. 41] a nonnullis haberi perhibentur, velut Petri et Appionis disputatio: quae in usu a veteribus habita minime reperimus, quia nec pura in eis, nec incorrupta fidei apostolicae doctrina mansisse deprehenditur. Atque ut citra ambages dicam quod res habet, quisquis in illorum temporum historiis bene exercitatus rem propius expendet, aut Petri cum Simone Mago concertationem confictam fuisse et fabulosam animadvertet: aut velut dubiam et incognitam relinquet in medio. Nam et Augustinus Romae quoque sua aetate vulgo fuisse de ea rumores scribit, [2]) quia Romanis ipsis pro falsis habebantur. Haec longius repetere, et fusius persequi libuit, ut statuerent lectores, quantum sit deferendum testimoniis, quae paulo post ex commentitio illo Clementis libro, velut ignea tela, in nos Pighius vibrat. Verum demus librum aliquem fuisse a Clemente conscriptum, qui inscriptionem hanc habuerit, quid hoc ad frigidas, vel potius fatuas istas rhapsodias? quae nullo ingenio, nullo iudicio fuerunt ab indocto monacho consarcinatae. En specimen ingenuitatis Pighianae.

Venio ad alios haereticos: quorum nos facit discipulos. Tametsi autem nonnihil inter se differunt: quoniam tamen unus est demum omnium communis error, eos simul uno, ut aiunt, fasciculo complectar, ac breviter referam, quid illi docuerint, quid nos doceamus: ut ex comparatione iudicent lectores, quid nobiscum illis sit commune. Ac illud quidem Valentini inextricabile chaos de αἰώνων genealogia omittam, quia parum ad institutum faciat, nisi quod ex tricesimo aeone diabolum genitum fingit, qui alios postea genuerit, a quibus creatus fuerit mundus. Atque inde est, quod malitiam non arbitrio, sed naturae mundi, hoc est, generi diabolico tribuit. Cerdoniani, Marcionitae et Manichaei simplicius insaniunt: constituunt enim duo principia inter se diversa, quasi duos deos: unum bonum, alterum malum, [pag. 42] hinc mala, inde bona ortum habere et originem. Plura deinde et magis adhuc ridicula comminiscuntur Manichaei, de bonorum et malorum commixtione, quibus supersedeo. Priscillianistae paulo aliter de humanae pravitatis origine philosophantur. Non enim ex mala traduce gigni animas putant, sed descendere de coelo ex divina

1) In Apologia pro Origene.

1) Libr. 3. ecclesiasticae Historiae cap. 16.
2) Epist. 86.

substantia formatas: sed incidere in malignum principem, mundi fabricatorem, et ab hoc principe contrahere contagionem, et in diversa corpora seminari. In hoc tamen conveniunt omnes una cum Montano et reliquis similibus, quod hominem malum esse, non lapsu et propria culpa, sed ipsa creatione, pronunciant; nec vitium accidisse dicunt naturae nostrae, sed substantiae inhaerere: adeoque substantiam ipsam malam esse ac vitiosam. Ne ergo Deum bonum cogantur facere mali autorem, ad diabolum principem tenebrarum hominis creationem referunt.

Nostra non aliunde referam quam ex ore ipsius adversarii. Quanquam enim nihil non calumniando pervertit, continere tamen se non potuit, in tam clara luce, quin testimonium hoc nobis redderet.[1]) Nempe nos dicere hominem dupliciter considerandum: primum in ea integritate, in qua conditus fuit, deinde in ea miseria, in quam proprio vitio delapsus est. Ad imaginem quippe Dei fuisse creatum Adam, eximiis dotibus ornatum, iustitiae, veritatis, sapientiae: idque hac lege, ut non ipse tantum, sed omnes eius filii sic victuri essent, si in ea integritate, quam acceperat, perstitisset. Verum non stetisse diu; sua igitur ingratitudine donis illis fuisse exutum: excidisse proinde ab illa Dei similitudine, et induisse novam imaginem. Ignorantiae enim, et impotentiae, iniustitiae et vanitati fuisse subiectum; atque in has miserias demersum, suam quoque progeniem iisdem implicuisse. Iam ex Pighii confessione habeo, nos non naturae, non primae hominis origini tribuere, quod malus sit, [pag. 43] sed eius culpae duntaxat, qua miseriam hanc sibi accersivit. Neque enim negamus, liberi arbitrii conditum fuisse hominem, qui et sana mentis intelligentia, et rectitudine voluntatis praeditus fuerit. Nunc quidem captivum teneri sub peccati servitute arbitrium nostrum asserimus. Sed unde id? nisi quia libero arbitrio abusus est Adam, quum haberet? Sed quid hic verba perdo? quum plus satis ad nostram defensionem sufficiant, quae Pighius ex nobis recitat. Haec enim illic mea sunt verba:[2]) Quare ruinam nostram naturae depravationi imputandam, meminerimus, ne in Deum ipsum naturae autorem stringatur accusatio. Haerere quidem exitiale illud vulnus in natura verum est: sed multum refert, accesseritne aliunde, an ab origine inséderit. Constat autem, per peccatum inflictum fuisse. Non est igitur cur conqueramur, nisi de nobis ipsis, etc. Et adhuc nos Cerdoni, Valentino et Manichaeis similes faciet Pighius? Illi hominem substantia et creatione malum fingebant. Nos, ut de excellentissimo Dei opere loqui par est, creatum fuisse dicimus rectum, naturae bonae et purae: sua autem culpa fuisse vitiatum, quum sponte a Deo defecit. Quid simile, obsecro, inter substantiam et accidens? inter Dei creationem, et accersitum ab homine vitium? Augustinus, quum de Priscillianistis agit, in eo errare dicit, quod non arbitrio, sed ipsa Dei creatione hominem malum asserunt. Illos damnando non modo nos absolvit, sed doctrinam nostram suo suffragio prorsus comprobat. Imo quum similem huic nostrae, in qua nunc versamur, causam agit adversus Pelagianos, hoc est quum ab eadem se calumnia purgat, ita pro se loquitur, ut nos quoque suo patrocinio sufficienter defendat. Atque id quidem et pluribus facit locis, et nunc brevius, nunc fusius. Quod tamen ad nostram quaestionem, summa huc respicit, eos qui sanandam dicunt naturam, multum a Manichaeis differre: quia sanari non posset, si aeternum et incommutabile [pag. 44] malum esset quod somniat Manichaeus. Multum esse Manichaeis contrarios, qui malum naturae nostrae accidens esse dicunt, quod illi referunt ad substantiam. Eos qui arbitrium non nisi ad malum esse liberum tradunt, exortum tamen interea ab eo quod non erat malum fatentur, minime ad Manichaeos accedere, sed eorum errorem fortiter redarguere. Quid autem istorum non semper docuimus? Si hodie viveret Augustinus, causaeque nostrae defensionem ex professo susciperet, non posset clarius exprimere, quod ad refutandam huius conviciatoris calumniam sufficiat.

Sed videte hominis pudorem. Parum esse putat, si nos illorum discipulos faciat: addit enim absurdiora et magis impia docere. Manichaei, inquit, ne malitiam Deo adscriberent, duo principia finxerunt. Lutherus uni Deo optimo maximo scelera et flagitia adscribit: quia in illis veluti serrae simus, tracti atque acti illius impetu quo voluerit. Manichaeus, post superiores illos haereticos, duas in homine naturas facit: alteram bonam, malam alteram: quarum illa peccare non possit, neque haec bene agere. Lutherus liberum hominis arbitrium, imo universam hominis naturam asserit necessario et semper etiam in sanctis spiritui Dei reluctari, et velut feram indomitam nunquam non repugnare Dei gratiae. Impios veluti serras esse in manu Dei, quae moveat, vertat, dirigat eos quorsum vult, non ex Luthero est, sed ex spiritu sancto: si tamen eum per prophetas loquutum fuisse confitetur Pighius. Dicit enim Isaias de Sennacherib: Numquid gloriabitur serra adversus eum a quo trahitur (Ies. 10, 15)? Semper tamen expositionem hanc Lutherus addidit: sic Dei instrumenta esse omnes impios, ut malitia ab ipsis sit, in ipsis resideat, ipsis quoque sit imputanda. Rursum universam hominis natu-

1) Capite ultimo lib. I.
2) *Haec nunc leguntur Instit. L. II. Cap. I.* §. 10; *edit. nostrae Tom. II. p.* 184.

ram, ut est post lapsum vitiata et corrupta, non ex se ipso damnat Lutherus, sed acquiescit in Dei optimi et summi [pag. 45] iudicis sententia, a qua provocare nefas est. Quis enim haec omnia pronunciavit? Omne figmentum cordis humani tantum modo malum est a pueritia (Gen. 6, 5). Perversum est cor hominis, prae omni re, et fraudulentum (Ier. 17, 9). Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt, non est qui faciat bonum, ne unus quidem (Psal. 14, 3; Rom. 3, 12). Affectus carnis inimicitia est adversus Deum; legi Dei non subiicitur, neque etiam potest (Rom. 8, 7). Et alia innumera. Eat nunc Pighius, et tot tamque gravia Dei iudicia uno convicio retractet. Quantum ad sanctos pertinet, non dubium quin spiritus sancti gratiae resistat, quod in illis residuum est propriae naturae. Neque enim humilitatis gratia mentiebatur Paulus, dum confitebatur non habitare in se, hoc est in carne sua, bonum (Rom. 7, 18): sed cum gemitu non ficto miseriam suam deplorabat. Illic totum carnis ingenium pravitatis damnat: carnem vero definit, quidquid a se ipso habet. Dum ergo carnis suae reliquias resistere Dei iustitiae conqueritur, quid differt a Luthero? nisi quod rem eandem non totidem syllabis exprimit. Exhorrere se Pighius ad hanc Lutheri vocem dicit, naturam carnis in sanctis quoque, velut feram indomitam, spiritui sancto reluctari. Omitto nunc Paulum: quid, rogo, sibi volunt haec Augustini [1]) verba? Item, nemo se palpet: [2]) de suo Satanas est. Tollat homo peccatum quod suum est: Deo iustitiam relinquat. Si haec a Luthero dicerentur, quos nunc tumultus Pighius misceret? De sanctis loquitur Augustinus: quidquid sunt vel habent a natura, pronunciat esse peccatum: nec eo contentus, dicit ipsorum unumquemque de suo esse Satanam.

Scio quidem me cum insano hoc capite nihil proficere, qui ullis scripturis crediturum se negat, quae secus doceant, quam ipse iam sibi persuasit: quin etiam elato supercilio iactat, non dubitanter se dicturum, a diabolo omnis blasphemiae autore prodiisse, si quae tales proferantur. Quid facias cum tali furia? Sua se imaginatione [pag. 46] sic inebriavit, vel fascinavit potius, ut neque homines, neque angelos, neque Deum audire sibi reclamantem sustineat. Hoc enim sacrilegium disertis verbis evomit: Si quae scripturae Lutheri doctrinam adstruerent, a Lucifero omnis blasphemiae et impietatis autore fuisse dictatas, nihil dubitarem dicere. Item alibi: Sunt eiusmodi dogmata, ut dicere non dubitem, nulli evangelio, nullis scripturis, nullis apostolis, sed nec angelis de coelo omnibus crediturum me, si ea assererent. Dicet quispiam, quid igitur cum tam deplorato homine ludis operam? Ego vero ne verbum quidem facerem eius causa. Sed operam hanc aliis impendo, qui vel ad amplexandam veritatem sponte propensi sunt: vel sic in errore detinentur, ut sint tamen sanabiles: vel saltem non ita sunt obstupefacti, quin sentiant quod dicitur. At sacris Dei oraculis nihil derogare se putat, quia possibile non sit, ea aut Luthero, aut nobis suffragari. Ego vero nullum praetextum obtendi posse contendo, quin istae voces illustre et consignatum ad posteros testimonium reddant, spiritui sancto in scripturis loquenti, et aeterna Dei placita pronuncianti, nihilo plus reverentiae detulisse Pighium, quam Platoni ex proprio capite philosophanti. Quis enim, modo scintillam unam, quamlibet exiguam, timoris Dei residuam in corde habeat, sic loqui ausit? Angelum quidem e coelo, si aliud evangelium attulerit, pro anathemate haberi iubet Paulus (Gal. 1, 8). Nempe, quum angelos quoque subiici et obedire verbo Dei oporteat, merito rediguntur in hunc ordinem, ut si aliter faciant, daemones censeantur. Quanquam autem accidere id non potest, tanti est tamen evangelii maiestas, ut ad eam vindicandam angelorum nomine quodammodo abuti nefas non sit. Ipsi autem Deo anathema irrogare, quale exemplum est? Deum in scripturis sanctis loqui, nemo piorum dubitat. Quid ergo aliud sibi voluit illis verbis Pighius, quam certa Dei oracula [pag. 47] se dicturum a diabolo edita fuisse, si liberum homini arbitrium tollant? Haec quicunque pius audit, nonne Cerberum potius aliquem latrare dicat, quam hominem loqui?

Iam ut scripturas ipsas nobis excutiat, hoc argumento utitur: legisse eas patres omnes, orthodoxos et sanctos homines, neminem tamen eorum intellexisse, inevitabili necessitate nobis provenire omnia; neminem dixisse, impossibilia nobis a Deo praecipi, aut pro iis damnari homines, quae non libera voluntate, sed fatali necessitate impulsi faciunt; neminem, Deum existimasse fontem ac scaturiginem scelerum et flagitiorum omnium. Primum respondeo, patres nihilo magis quam nos vitam resque hominum fortunae subiicere, sed providentiam Dei agnoscere et constituere summam et unicam gubernatricem, quae praesit consiliis hominum, voluntates flectat, eventus moderetur; nec providentiam eos imaginari, quae subitos aut caecos habeat motus, vel ab inferioribus causis pendeat, vel nutet varia et incerta ad fortuitos casus, sed quae firmo, stabili, perpetuoque tenore sibi constet. De possibili aut impossibili legis observatione, non est quod nos in certamen cum patribus committat. Nam quum observationem legis homini asserimus esse impossibilem, duo comprehendimus: perfectionem, quae illic a nobis exigitur, naturae

1) Homil. 49. In Ioannem.
2) Nemo se palpet (*omisso:* item), 1576 *seqq.*

nostrae vires longo intervallo superare; deinde, neminem unquam exstitisse, qui iustitiae legis omni ex parte satisfecerit; neminem fore, ac ne exsistere quidem posse talem. Neque tamen interea negamus, quin homini possit Deus talem gratiae perfectionem conferre, quae par sit futura iustitiae legis: sed quia se facturum hoc negavit, simpliciter impossibile dicimus fieri. Ac ne videamur loqui sine autore, Paulum in hoc sequimur, qui non alia ratione probat omnes qui sub lege sunt, maledictioni esse obnoxios, nisi quia maledicantur omnes, qui non permanserint [pag. 48] in omnibus, quae scripta sunt (Gal. 3, 10). Non staret autem argumentum, nisi pro confesso assumeret, neminem implere posse. Demus enim unum aliquem posse: qualis erit ratiocinatio? Deus maledicit omnibus, qui legem suam non implent. Ergo necesse est omnes esse maledictos, qui unquam fuerunt, sunt, et erunt. Sed Paulus principium habet, scilicet incognitum Pighio: necessarium debere censeri, quod scripturis praedictum est. Quum igitur sanctos omnes reos transgressionis faciat scriptura, inde colligere non dubitat, neminem esse qui reatu eximere se possit. Patres vero, legem observatu possibilem quum dicerent, non hoc ad liberi arbitrii facultatem, sed gratiae potentiam referebant. Nam et Hieronymus ipse, quem citat Pighius, sic interpretatur. Augustinus [1]) etiam clarius: Non utrum praeceptum sit homini, inquit, ut sine peccato sit, quaeritur (est enim manifestum), sed utrum in hoc corpore possit impleri, ubi caro concupiscit adversus spiritum. Paulo post subiungit: Non ad saturitatem iustitiae, quum hinc exierit, quisquam perveniet, qui non esuriendo et sitiendo cucurrerit. Hic loquitur de sanctis, qui spiritu Dei iam in obedientiam legis aguntur. Ubi vero tractat de natura, ne inchoare quidem posse legem concedit: sicut alibi videbimus. Neque enim iustam adhuc de iis rebus disputationem ingredimur: quo fit ut leviter tantum eas transcurram, quo citius perveniam ad proprium earum locum.

Quanquam minime recipienda est haec conditio, ad quam Pighius quum ubique, tum hoc praesertim loco nos revocat: ut fidei regulam, non ex Dei verbo, sed ecclesiae traditione petamus. Absit vero ut christiana fides tam infirmo et caduco fundamento fulciatur. Quid enim aliud relinquitur Deo vivo, quam mortuis idolis, si decretis hominum stare vel cadere dicatur aeterna eius veritas? Et quae erit fidei stabilitas, quam adversus omnes inferorum machinas invictam stare oportet, si ab hominum [pag. 49] nutu arbitrioque pendeat? Sed audiamus bellas hominis rationes, quibus urgere nos conatur.

1) In Epist. ad Ctesiphontem, De perfect. iustitiae.

Praedictum est, inquit, fore sectas et haereses: fore qui profiteantur ore Christum, et magistri erroris sint, lupi rapaces, obtecti vellere ovium, qui incautos ab ovili Christi abducant, doceant Christum contra Christum, in deserto, in angulis, in latibulis. Subiungit, quibus armis oppugnent ecclesiam haeretici: nempe, quibus Satan dux eorum et magister Christum aggressus est, hoc est, scripturis perperam in suum sensum detortis. Tertio loco ad remedium descendit: si fideles scilicet se ab ecclesiae unitate non patiantur abduci. Ego vero fateor, huic malo semper obnoxiam fuisse ecclesiam, et ad finem usque mundi fore, ut ab hostibus domesticis graviter laboret. Quod et omnium temporum experimentis plus satis comprobatum antehac fuit, et nunc magno nostro malo, et non sine acerbissimo dolore experimur. Quo atrocior est pestis ac nocentior, eo magis de remedio cogitandum esse bene admonet Pighius: sed quale illud sit, quaerendum. Miror autem, hominem sic praecipitem ferri suo affectu, ut se impingere primo gradu ad verum remedium non sentiat. Non dubium, inquit, quin sic adoriantur nunc pios haeretici, qualiter Satan olim Christum: nempe falsa scripturarum interpretatione. Quis non continuo nunc inferat, resistendum igitur exemplo Christi? Quid enim? An impii Satanae magisterio ad impugnandam fidem instruentur, Christus ad fidei defensionem suos non armabit? Iam vero quo clypeo, quo gladio, et quibus armis Satanam tunc repulerit, notum est. Scriptum est, inquit. Quum sola scriptura fretus profligato subactoque hoste victor evadat, nonne et illuc quasi sublato signo nos vocat, et certam victoriam pollicetur? Quid autem Pighius ex adverso? Haeretici in hoc capitis sui Satanae imitantur astutiam, quod sub falso scripturae praetextu venenum suum propinant. Caveant [pag. 50] sibi fideles ab insidiis: clypeum et arma induant. Nempe, ut simul cum Christo confugiant ad scripturam? Minime, inquit (nulla enim illic securitas), sed ad ecclesiae traditionem, tanquam ad unicum asylum, se recipiant. An ad tam crassas ineptias delaberetur, si vel unciam sani cerebri haberet?

At scripturae, inquit, pro impiorum libidine, huc illuc trahuntur, ut sine ecclesiae definitione nullus certus sensus haberi queat, in quo acquiescamus. Illud est scilicet tritum ac vulgare Lucianicorum proverbium, de sacro sancto Dei verbo, nasum esse cereum, in formas omnes flexilem, prout hominibus libuerit hunc aut illum sensum affingere. Itane vero? Ut nulla sit tam contempta aut abiecta philosophorum secta, quae non autoris sui mentem ex eius scriptis certo teneat: soli Christiani, quum de magistri sui doctrina quaeritur, alio circumspectent? Ut in schola Pythagorae valeat illud αὐτὸς ἔφα, Christus inter suos discipulos tantum

honoris non habeat, ut ad sacra eius oracula conticescant?. Ut Epicuri breves, mutilae, spinosae sententiolae ab eius secta intelligantur: tot ac tam copiosis, certis, luculentis scriptis, non hoc consequutus fuerit Deus, ut sciamus quid voluerit? Denique quorsum tantus scripturae acervus, si nihil inde certi percipere licet? At longe aliud testimonium verbo suo reddit Deus ipse. Ne dicas, inquit, in corde tuo, quis ascendet in coelum? aut, quis descendet in abyssum? aut, quis traiiciet mare? prope est verbum in ore tuo (Deut. 30, 12). Cur nos ad verbum revocat, in quo nihil quam fluctuare et vacillare possumus? At istam obiectionem praevenit, quum testatur, se in os et cor [1]) dedisse: ut et certa fide ipsum apprehendamus, et cum fiducia confiteamur. Et quo tempore hoc dictum est? Quum sole iustitiae nondum cum pleno suo fulgore exorto lex tantum velut quaedam fidei aurora prodiisset. Moyses quoque in illa solenni contestatione: Haec est via, inquit, ambulate [pag. 51] in ea (Deut. 30, 19): si in tam exigua portione lucis, et verborum obscuritate, et figurarum umbris involuta, clamat tamen Dominus, nullum ignorantiae, aut dubitationi praetextum amplius esse, quia certam doctrinam tradiderit, quae et certa cordis fiducia apprehendi, et libera audacique confessione praedicari debeat: si per Moysen contestatur, planam et apertam esse viam: quae ista est improbitas, in ipsa meridie, sole iustitiae ante oculos conspicuo, hoc probrum inurere verbo Domini, ut nihil aliud quam piorum mentes suspensas, perplexas et inquietas relinquat? Audiamus alteram quoque Dei contestationem (Ies. 45, 19): Non in abscondito, inquit, loquutus sum; non in angulo terrae tenebrarum; non dixi semini Iacobi frustra, quaeretis me.[2]) An non loquitur hodie nobiscum Dominus per scripturas? An non clarius, quam pridem cum Israele? Negat se frustra docere. Ergo in verbo eius reperiemus procul dubio quod quaerere nos iubet. Quod nisi ita esset, quid sibi vellet illud: Audite me, et vivet anima vestra (Ies. 55, 3)? Hic ergo est tranquillus et salutaris portus, habere receptum ad sancta Dei oracula: a quibus, tanquam a periculoso scopulo, fugere nos docet Pighius.

Verum excipiet fortassis, Deum non in nuda scriptura, sed per ecclesiae traditionem audiendum esse. Nugae: siquidem huic cavillo ansam olim praecidit spiritus sanctus. Nam Isaias, ubi populum admonuit, ne quem, praeter unum Deum, sequatur, modum quoque simul addit: Ad legem, inquit, et ad testimonium (Ies. 8, 20). Quo igitur spiritu reclamat Pighius, legem flexiloquam esse, obscurum testimonium et ambiguum? Et Malachias, dum vult populum in Christi exspectatione confirmare usque in eius adventum, et adversus offendicula omnia armare, non alio mittit, quam ad legem ipsam (Mal. 4, 4). Secundum hanc rationem, ait Petrus, habere nos firmiorem sermonem propheticum, cui attendere debeamus ceu lucernae [pag. 52] ardenti in loco caliginoso, donec lucifer exoriatur in cordibus nostris (2 Petr. 1, 19). At quod sequitur continuo, nonnihil videtur Pighio suffragari. Admonet enim, non esse privatae interpretationis scripturam propheticam. Ego vero non aliter accipio, quam ipse exponit: nempe, quod non proprio consilio impulsi, sed a spiritu sancto excitati, loquuti sint prophetae. Quanquam ubi nomen interpretationis habetur, melius conveniret motum dicere: in qua significatione interdum sumitur graeca vox qua utitur, ἐπίλυσις. Demus tamen, ipsum de interpretatione loqui. Quem alium sensum elicias nisi minime trahendas scripturas ad proprium cuiusque sensum? Non enim alium esse idoneum ipsarum interpretem, nisi spiritum Dei qui eas dictavit. Quid ad haec Pighius? Pergetne adhuc scripturas vocare confusum labyrinthum, quibus Petrus claritatem tribuit, quae nos certo regere possit, ne vel in profundissimis mundi tenebris aberremus? Atque ut videas spiritum sanctum nihil aliud de lege praedicare, quam quod in se ipsis experiuntur ipsi fideles, audi quale illi elogium,[1]) ex ipso fidei sensu, tribuat David: Lucerna, inquit, pedibus meis verbum tuum, et lumen semitis meis (Psal. 119, 105). Item: Testimonium Domini fidele, sapientiam praestans parvulis (Psal. 19, 8). Nec aliud sane dicit, quam quod piis omnibus familiariter notum esse debet. Hinc colligant lectores, quam bene in seria scripturae intelligentia exercitatus sit Pighius, imo quem omnino eius gustum habeat: qui dum nasum cereum esse putat, in omnes partes flexilem, tuto in ea acquiescere nos posse negat: ideoque ad ecclesiae autoritatem, velut ad sacram anchoram, confugere iubet.

Ut tamen rem totam semel expediam: quia sibi minime expedire videt Pighius, ut ex verbo Dei dirimatur haec controversia, scripturam, quae impiis et malitiosis haereticorum commentis subiaceat, et in varios [pag. 53] sensus torqueri possit, dubiam et obscuram esse contendit. Itaque ad ecclesiae definitionem recta nos revocat: quae, ut nullis calumniis est obnoxia, ita pro vera et certa fidei regula habenda sit. Velim nunc mihi respondeat: quam novam formam induerit verbum Domini, ex quo fidem ex illius esse auditu Paulus asserebat

1) et os et cor, 1576 *seqq.*

2) 1543. 1552: frustra, quaeretis me. Ie n'ai point dit envain à la semence de Iacob: vous me chercherez. *Posteriores editiones propius ad hebraicum textum accedentes:* frustra, quaerite me. *Sensum tamen neque hae authenticum attingunt.*

1) fidei elogium, *quod in ed. principe legitur, vitium est.*

(Rom. 10, 17). Sic enim loquendo, non modo veram et certam, sed unicam facit regulam fidei. Verum ubi cum haereticis est certamen, non multum, inquit, cum scriptura proficias: quam totam illis promptum est eludere. Iterum mihi respondeat, quid mutationis acciderit, ex quo Paulus verbum Dei gladium spiritualem vocabat, quo totus Satan opprimeretur (Ephes. 6, 17). Si adversus haereticorum omnium caput gladius est victor ac triumphalis, qui fit, ut adversus membra retusum sit, et quasi arundineum telum? Et ubi erit vis illa penetrandi, quae illi alibi tribuitur, ut pertingat usque ad divisionem animae et spiritus, discernat cogitationes cordis, etc. (Hebr. 4, 12)? Respondeat etiamnum mihi Pighius, perpetuumne sit elogium hoc, an unius tantum aetatis: omnis scriptura divinitus inspirata, utilis est ad docendum, ad redarguendum, ad corrigendum, ad instituendum, ut integer sit homo Dei (2 Tim. 3, 16). Hic etiam caput movebit: quasi non providerit spiritus sanctus, qualis futura esset haereticorum vafrities in torquendis ac depravandis scripturis. Verum cui persuadeat se Deo sapientiorem esse? Quod si nunc quoque negare pergat, sufficere scripturam ad haereticos arguendos, quid aliud superest, quam cum anathemate illum, tanquam professum et pertinacem veritatis hostem ablegare? Nec aliud eo loco profert Paulus, quam quod usu ipso didicerat. Nam quum adversus Iudaeos, quamlibet duros et pervicaces, disputaret, non aliunde sumebat arma, si verum refert Lucas. (Act. 17, 2). Denique ubi diu multumque fuerit disputatum, hic est lapis lydius, ad cuius examen exigendae sunt omnes doctrinae. Laudat enim spiritus [pag. 54] sanctus Thessalonicenses, qui quum recepissent cum omni promptitudine verbum, investigabant ex scripturis, an haec ita se haberent (ibid. vers. 11). Certe aut non est legitimum scripturae examen ad probandas doctrinas, aut certa perspicuaque inde fidei definitio haberi potest. Praeclare Augustinus, ubi, inquit, de re obscura disputatur, non adiuvantibus divinarum scripturarum certis clarisque documentis, cohibere se debet humana praesumptio, nihil faciens, in alteram partem declinando. Huic sententiae quis erit locus, si non firmam ac constantem, nullisque machinis expugnabilem in scripturis certitudinem habeat Dei veritas? Itaque postea concludit, credere se, nihil ad salutem necessarium esse cognitu, quod non habeat clarissimam in scripturis approbationem. Nunc sancti viri imperitiam subsannet Pighius, quod disputando non assuetus, ita rem habere falso putaret. Atqui hoc scribebat iam senex, quum toto vitae curriculo, continuis adversus varios haereticos certaminibus paene detritus, experientia satis teneret, quantum et ad docendum et ad pugnandum valeant scripturae.

Atque istud sane perquam est ridiculum, quod dum, ob dubios et obscuros scripturae sensus, ad ecclesiae definitionem vult nos trahere, principium suum ex scripturis sumit. Atqui principia αὐτόπιστα esse oportet: quae res summam claritatem requirit. Scriptum est, inquit, surgent pseudoprophetae, et seducent multos in nomine meo. Quid sibi vult in nomine Christi? Falsa scripturarum interpretatione. Quid si negem? Non enim unus est fallendi modus in Christi nomine. Sed valeat hoc. Sequitur: Quid est seducere? Seorsum ducere ab unitate corporis. Imo quod dicit Pighius, est seorsum ire. Christus enim dicit πλανήσουσι, quod fallere et decipere significat. Hic autem in etymologia verbi, quo nunquam usus est Christus, pueriliter philosophatur. Nihil mirum si tam dubiae sunt scripturae Pighio, qui tam profana [pag. 55] audacia in illis ludit ac lascivit. Sed hoc extremae improbitatis est, quod sua commenta, tam frivola et nugatoria, pro genuino scripturae sensu tam audacter ingerere, idque loco principii, nihil eum pudet. Sed pergamus in hac bella expositione. Desertum, angulos, penetralia, allegorico sensu, novas et singulares opiniones, a communi illius corporis sensu extraneas, intelligit. Sed quid si Christus ipse aliter apud Lucam? Non veniet, inquit, regnum Dei cum observatione; neque dicent: ecce hic, aut, ecce illic. Ecce enim regnum Dei intra vos est (Luc. 17, 20). Eandem historiam licet non iisdem verbis, duo evangelistae referunt. Allegoricum sensum comminiscitur Pighius in verbis Matthaei: dico nullum esse magis fidum interpretem ipso Christo, qui apud Lucam, sine ullis figuris, se nihil aliud velle testatur, quam regnum Dei spirituale esse: ideoque commentitiis observationibus non alligandum. Interea, inquit, dum veniam ad iudicium, regnabit in vobis Deus spiritualiter: regnabit in conscientiis vestris, per iustitiam, veritatem, pacem, fortitudinem spiritus, non secundum externum mundi apparatum. Ego autem quum veniam, instar fulguris subito, praeter spem omnium, emergam. Et sicut fulgur ab oriente exit, et apparet usque in occidentem, ita momento uno, in ictu oculi, simul manifestabor, tribunal conscendam, totum mundum advocabo. Non est igitur quod in his tam claris et simplicibus verbis penetralia et latebras allegoriarum quaeritet Pighius. Sed audiamus acutam conclusionem. Ergo, inquit, monet Christus, ne exeamus. Unde? Ab illo corpore. Et ne quis obtendat, se nescire ubi sit corpus illud, evidens et infallibile signum mox proponit. Ubi erit corpus, illuc aquilae congregabuntur. Quae sunt aquilae? Nempe de quibus propheta meminit: qui corpore onusti pennis tamen adiutricis gratiae in sublime feruntur. Ubicunque congregantur illae aquilae, illic esse corpus, cui associari et [pag. 56] consentire debeas, ne dubita.

Sane si ita scripturas sursum deorsum versare liceat, iam Pighio concedo quod postulat, alibi quaerendam esse certam fidei regulam. Ac videtur mihi de industria specimen voluisse edere eius, quod dicebat: nihil propemodum esse in scriptura, quod non haeretici sua malitia pervertant. Sed ex adverso efficiam, non sic patere, obnoxiamque esse eorum ludibriis Dei veritatem, quin ab illis fortiter vindicari queat. Possunt solem ad tempus obumbrare nebulae: sed eius fulgorem neque exstinguere, neque suffocare possunt, quin tandem exsuperet. Corpus pro ecclesia hoc loco sumit. At evangelista πτῶμα habet (Matth. 24, 28), quod Graecis cadaver significat. Facilis autem et obvius est cuilibet parabolae sensus: quod sicut ad cadaver unum solent complures aquilae convolare, ita ad unum Christum undique electi se omnes recipient. Ergo se ipsum Christus vinculum unitatis facit, non hominum consensum, vel multitudinem. Nunc expendant lectores, quam fidelis sit interpres Pighius. Christus de cadavere loquitur: cui se ideo comparat, quod electis suis causa est, ut in unum conveniant, et simul ad eum colligantur: ille corpus ecclesiae imaginatur. Christus aquilas nominat, perinde ac si nos vulgari more nostro diceremus corvos: ille argutiolam comminiscitur, ut ad veteres ecclesiae doctores referat. Applicatio parabolae haec est. Ubi erit Christus, illuc confluent ex toto mundo electi omnes. Ille prorsus diverso modo: ubi erunt aquilae, illuc nos oportere congregari. Si putat adeo futilibus commentis, non modo obrui, sed penitus tolli ex hominum mente et cordibus omnem scripturae certitudinem, est cur eius stultitiam pueri quoque ipsi derideant.

Quanta vero sit ecclesiasticae traditionis autoritas, Pauli testimonio ostendit: ubi anathema et hominibus et angelis denunciat, qui ausi fuerint aliquid praedicare, praeter evangelium, quod semel Galatis tradiderat (Gal. 1, 8). [pag. 57] Fuisse hanc traditionem contendit, quia non de scriptis loquatur, sed viva voce. Dicam breviter de hac re, absque ulla contentionis specie, quod satis faciat bonis omnibus, improbis os obstruat. Legem initio dedit Dominus, in qua voluntatis suae testimonium populus israeliticus haberet. Accessit deinde non diversa aut nova, sed amplior ac luculentior doctrina ex prophetis. Proinde ante prophetas sola lex autoritatem indubiam habebat, ut pro verbo Dei reciperetur. Postea usque dum mundo exhiberetur Christus, lege et prophetiis continebatur scriptura. Sic videmus a Christo et apostolis, Moysen et prophetas citari, velut classicos testes quorum scripta, non secus ac publicae tabulae, in populo Dei sine controversia agnoscerentur. Apostoli viva voce primum testati sunt, quod sibi mandatum erat. Deinde sic visum est Domino, ut summa praedicationis eorum literis proderetur, quo integra ad posteros perveniret. Qua enim alia de causa et legem et prophetias scriptis mandari voluit, nisi ut ad perpetuam memoriam exstaret certa doctrina, quam sequi omnes aetates deberent? Nam quae est hominum hinc levitas et inconstantia, inde novandi audacia et libido, novam subinde religionis formam appeterent, nisi certis finibus doctrinae, quasi septis quibusdam, continerentur. Clamat Dominus: Ego idem sum semper, et non mutor (Mal. 3, 6). Verum id parum prodesset, nisi eius stabilitatem cernerent homines in verbo, velut in speculo: ut dum stabiles illic perstant, Deo suo adhaereant sine ulla mutatione. Ergo de apostolorum doctrina factum est, ut ante de prophetiis. Non omnes quidem conciones ad verbum exceptae [1]) sunt, sed in summam tamen fideliter redactum est totum eorum evangelium: quae ad plenum sufficere nobis posset. Ergo multifariam multisque modis loquutus est olim Deus per prophetas: postremum in dilecto filio suo, novissimis diebus (Hebr. 1, 1). Cur novissimi dies vocantur [pag. 58] a Christi revelatione? Nempe, quia postremum loquutus est Deus. Per quem? per filium. Quid loquutus est? Id ut sciamus, ad patrum traditionem nos Pighius amandat. Dico in scriptis apostolicis contineri: quemadmodum Ioannes scribere se testatur, ut qui legunt, habeant vitam aeternam (Ioann. 20, 31). Ergo neque Pauli, neque alterius cuiuspiam privatim evangelium nunc habemus, sed illud vocamus catholicae ecclesiae evangelium, quod in literas redactum Deus pro verbo suo consignavit. Quod autem suam praedicationem, et illud quod ipse tradiderat evangelium nominatim Paulus aliquoties commendat, ea causa facit, ut puram et germanam Christi doctrinam a fictitio pseudoapostolorum evangelio discernat. Nam et illi Christum praedicare se iactabant: quum eius interea nomine abuterentur ad veritatem adulterandam. Oportuit ergo purum et sincerum evangelium singulari aliqua nota designari, ne pro Christi verbo fideles pseudoapostolorum figmenta susciperent.

Verum Irenaeus, Tertullianus, Origenes, quum de dogmatibus certamen haberent cum haereticis, non ad scripturas, sed ad ecclesiae traditionem provocarunt. Perinde agit Pighius, ac si sepultos apud se haberet eorum libros, ne tam aperti mendacii eorum lectione convinceretur. Fateor equidem et eam ab ipsis proferri in medium, ut eius autoritate causam suam stabiliant, et de ea honorificam facere mentionem. Sed inspicienda est, tum ratio, tum circumstantia temporum, tum etiam modus et temperamentum quo utuntur. Negotium erat

1) *Princeps et Gallasius habent:* excerptae; *Gallus:* recueillis.

Irenaeo cum improbissimis haereticis, qui nihilo plus scripturae autoritate moverentur, quam universae ecclesiae consensu. Itaque conqueritur, nihil posse proferri, quod non eludant. Neque enim lubricis tergiversationibus elabi quidquam illis curae erat, sed impudenter respuebant, quidquid obiiceretur. Si convincerentur scripturis, sapientiam habere se dicebant apostolis [pag. 59] altiorem et perfectiorem. Si ad ecclesiae consensum revocarentur, dicebant non mirum esse, si ecclesia puram doctrinam non servaret, quae corruptam et fermento vitiatam non tantum a discipulis, sed a Domino quoque acceperat. Quid ad haec Irenaeus?[1]) Non per alios, inquit, habemus salutis nostrae dispositionem, quam per apostolos: qui, quod voce promulgarunt, postea scripto nobis tradiderunt, fundamentum et columnam fidei nostrae futurum. Postea hanc quoque alteram partem urget, quod fidei unitatem, in scripturis fundatam, colerent ecclesiae omnes, ab apostolis edoctae et institutae. Sed illud semper nihilominus retinet, scripturam perfectae et absolutae sapientiae scholam esse. Tertullianus de praescriptione veritatis scribit contra haereticos: quia et ipsorum petulantiam videbat nullo modo posse coerceri, quin centies victi, adhuc litigarent: et hoc optimum esse adminiculum censebat confirmandae veritati, si eam constaret ab ipsis apostolis fluxisse: contra vero fortem et validam machinam ad diruenda haereticorum mendacia, si ostenderentur aliquid in apostolorum doctrina novare. Quanquam autem in probabili alias et iusta causa, fervore disputationis ultra iustas metas nonnihil provehitur, non tamen aliud consilium habet, nisi ut doctrinam certo scripturis proditam, apud simplices et infirmos hac quoque nota confirmet, quod eam viva quoque voce apostoli per manus tradidissent. Ad scripturas provocandum negat, quoniam in illis, aut incerta, aut parum certa sit victoria.[2]) Sed quid ipse tot libris facit? Quibus armis utitur adversus Marcionem, Praxeam, Hermogenem et alios, nisi simplici verbo Dei? Quid igitur? An parum bene sibi constat? Sed iam citaverat locum apostoli, ubi vetat cum haeretico homine, post unam aut alteram admonitionem, amplius disceptare (Tit. 3, 10). Non dubium igitur, quin illuc respiciat, quum negat agitandas de fide contentiones ex scripturis. Nobis, [pag. 60] inquit, curiositate opus non est, post Christum Iesum, nec inquisitione, post evangelium. In summa, tantum vult concertationibus finem imponi, quae et astutiam acuant haereticorum, ut sint ad pugnam instructiores, et pervicaciam augeant, et infirmas conscientias exagitent, sine ullo fructu. Ubi autem res postulat, non verbis modo, sed exemplo demonstrat, non aliter quam ex ipso Dei verbo de fide et disputandum et definiendum. Neque aliam sequuti sunt rationem orthodoxi omnes, quum rectam puramque fidem adversus haereticos defenderent. Refert Theodoritus, quum synodum Nicenam Constantinus coegisset, his verbis alloquutum fuisse episcopos: Exstant apostolici libri et prophetarum sanctiones, quae nos erudiunt quid de rebus sacris sentire debeamus. Posito igitur hostili certamine, ex scriptis divinitus inspiratis quaestionum quaeramus solutionem. Cur non restiterunt patres, si haec non erat legitima disputationis series? Imo cur libenter obtemperarunt, sicut acta concilii testantur? Quin etiam sponte fuisse facturos, quod admonebantur, inde aestimare promptum est, quod scripturis ad hoc ipsum instructi et comparati venerant. Cur non eorum stultitiam deridet Pighius, quod, relicta illa certa fidei regula, in qua figere pedem tuto poterant, in vagum illum scripturae labyrinthum abripi se passi fuerint? Imo cur non Augustinum capitaliter accusat, cui quum ista conditio diceretur, ut eandem, quae inter nos agitatur, quaestionem superiorum doctorum scriptis finiret, acquiescere noluit? Nam etsi eorum testimoniis utitur, et sibi non esse contrarios ostendit, controversiam tamen inde iudicari non patitur, sed ad scripturam provocat. Patent, inquit, libri Dei: non avertamus aspectum. Clamat scriptura: adhibeamus auditum. Item, de libro suo loquens: Ut vobis sit fructuosissimus, non vos pigeat saepius relegere, ut sciatis quibus et qualibus quaestionibus solvendis atque sanandis [pag. 61] illic non humana, sed divina valeat autoritas, a qua recedere non debemus, si volumus pervenire quo tendimus. Habet nunc Pighius quocum certet: quem ubi debellaverit, ad nos veniat licet.

Quanquam non in eam partem accipi velim quae dico, ac si ecclesiarum consensui nullum in definiendis fidei quaestionibus locum relinquerem. Sed hunc scripturae honorem tribui decet, ut ad eius examen exigantur omnia. Quidquid eius autoritate comprobatur, non vocetur amplius in dubium: rursum nihil, nisi quod cum ea convenit, recipiatur; quidquid diversum est, sit pro damnato, ut ab ea sola pendeant et in ea consistant universae fidei definitiones. Huic dum accedit ecclesiarum consensus, non parum momenti habet ad confirmationem. Verum hoc diligenter observandum est ne ab ea disiungatur. Ita hoc nobis singularis testimonii instar est, ad obsignandam fidei nostrae certitudinem, quod hanc ipsam esse scimus, quam pridem omnes ex toto orbe sancti amplexi sunt, in qua unanimes perstiterunt usque ad mortem, pro qua etiam tot ex ipsis vincula, exsilia, deportationes, lapicidinas, ignominias perpessi sunt, sanguinem denique fude-

1) Libr. 3. adv. haereses cap. 1.
2) Tertull. de praescript. c. 14 seqq.

runt. Sed haec omnia parum valerent, nisi haec primum cordibus nostris insculpta foret notitia, eam in verbo Dei, non hominum opinione consistere. In eo proinde graviter peccat Pighius, quod dum ecclesiasticae traditionis praetextu a scriptura nos avocat, divortium facit perpetuae illius coniunctionis, sine qua parum firmitatis habet ecclesiae magisterium. Negabit hoc se facere, quia secundum scripturae locum assignet. Hoc est, scilicet, suam sacrosancto Dei verbo gloriam dare, ut quum hominum placitis inviolabilis constiterit maiestas, ad eorum consensum quoquo modo postea detorqueatur, ut illis subserviat. An non enim hoc disertis verbis exprimit? Necessarium est, inquit, illud principium, ab ecclesiae traditione regulam [pag. 62] orthodoxae fidei sumi: quando illa demum sola est veritas credenda, quae in nullo ab ea discordat. Ab hac igitur nos inprimis, et ante omnia, exordiemur: quando haereticorum tergiversationibus, contradictionibus, calumniis non perinde exposita est, ut sunt scripturae: secundo nihilominus loco scripturarum quoque sententiam demonstrabimus. En praeclara hominis theologia: quidquid homines statuerint, ratum et authenticum esse oportet, de verbo Dei postea viderimus. Quid si manifesta interdum repugnantia inter hominum decreta et Dei oracula se ostendat? nam id evidenter a nostris demonstratum est. Qualis erit dissidii compositio, autore Pighio, qui verbum Dei inferiore loco subsidere vult, nisi ut illi silentium indicat?

Ne tamen de re non necessaria frustra digladiemur, lectores monitos velim, non difficulter posse inter me et Pighium hoc loco convenire, si modo ecclesiae traditionem, ex certo et perpetuo sanctorum et orthodoxorum consensu, non ex testimoniis hinc inde male excerptis, demonstraret: deinde si iis simpliciter et candide uteretur ad veram et germanam ecclesiae doctrinam comprobandam, non ad pingendas horum temporum impias doctrinas abuteretur. Ecclesia columna est et firmamentum veritatis, inquit Paulus (1 Tim. 3, 15), nempe quia verbum suum Dominus apud eam deposuit, cuius ministerio traderetur. Illa igitur habenda est ecclesia, quae fida est custos verbi Dei, quae purum illud et nullo fermento infectum suo ministerio conservat et ad posteros propagat. Huius honoris et officii portionem aliquam sibi vendicant singulae ecclesiae: sed non semper in solidum hoc sibi arrogare ausint. Nunc si ex privato paucorum sensu communem ecclesiae consensum facere velit Pighius, eumque ex apostolorum traditione natum esse asserat, non recipiam. Dicet, Origenem, Tertullianum, et alios similes huic obiectioni occurrere, dum nihil se [pag. 63] dicturos praefantur, quod non communiter ecclesiae ab ipsis apostolis edoctae sentiant. Quid autem, si huic prooemio res non respondeat? Imo quum in praecipuis fidei capitibus post hanc praefationem eos multum errare constet, quam tutum est, nullo discrimine aut delectu habito, pro ecclesiae traditione suscipere, quidquid ipsi tradunt? Atque id est quod dixi, ad Dei verbum examinanda esse singula, unde palam fiet, quae sit germana ecclesiae traditio, et quid rursum sit ab ea vel dissentaneum, vel extraneum. Alioqui illa, quae omnes pariter repudiamus, Tertulliani et Origenis deliria pro oraculis recipienda erunt. Sed illud alterum multo etiamnum est iniquius, ut quae a sanctis patribus dicta sunt non male, si sanum modo et candidum habeant interpretem, mixtura et artificio Pighii fucus fiant, ad ornandas et colorandas impias opiniones, quas ipsi patres si hodie viverent, non minus quam nos, exsecrarentur. Irenaeus apostolorum discipulos viderat. Ipse et Tertullianus paucos episcopos referunt, qui ad suam usque aetatem apostolis successerant. Vivebant tum adhuc multi senes, quibus vivis ipsi apostolorum sermones familiariter ex patrum suorum narratione noti erant. Non mirum igitur, si pro apostolica traditione obiiciunt, quod tunc communiter in primis ecclesiis non modo receptum erat, sed pro certo fidei dogmate, quod Paulus, Petrus, et reliqui eorum collegae nuper prodidissent, fixum et stabile habebatur. Et tamen Origenes, qui tempore non multum ab illis differebat, inter fidei principia numerat quasdam sententias, quibus si non anathema dixerit Pighius, a suis quoque lapidabitur. Nunc post tot tantasque conversiones, post talem ecclesiarum dissipationem, imo ruinam, supercilioso fastu, pro traditione apostolica venditare, quidquid quacunque occasione, nullo certo vel tempore vel autore, obrepserit, quantum obsecro securitatis habet? At Pighius [1]) non nisi [pag. 64] primos illos ecclesiae proceres citat, sub quibus adhuc florebat religionis puritas. Sed in quem finem? nisi ut colorem, vel larvam qualemcunque crassis impietatibus inducat, quibus ullam occasionem dare nunquam sanctis illis viris in mentem venit: tantum abest ut nunc velint illis sua scripta suffragari. Tantum lectores hortor, ut vetusta illa tempora cum nostris conferant: deinde iudicare per se poterunt, qua sinceritate, aut quo pudore, illorum patrocinio causam suam fulciat.

Audiamus tamen quae ex illis testimonia adducat. Id autem habet propositum, ut illos omnes, uno simul ore, liberum arbitrium asserere demonstret. Unde postea duo infert: nos esse manifestos haereticos, qui a perpetuo ecclesiae consensu, hoc est, traditione apostolica dissentiamus, et me impudenter mentitum esse, qui scriptores omnes eccle-

1) At nunc Pighius, *praeter principem omnes scribunt.*

siasticos, excepto Augustino, ita ambigue, aut varie in hac re loquutos dixerim, ut certum quidpiam ex eorum scriptis haberi nequeat. Sed primo quae vis et notio sit vocabuli definit. Arbitrium aut pro electione, aut convenientius pro voluntate ipsa accipi vult: liberum autem vocari interpretatur, quod sui iuris est, aut sui ipsius habet potestatem: nempe ita faciendi quidquid facit, ut non necessario faciat, sed possit non facere. Ego vero, quantum ad vocem pertinet, adhuc profiteor, quod in mea Institutione testatus sum, non adeo me superstitiosum esse in verbis, ut eius causa velim contentionem aliquam movere: modo rei intelligentia sana maneat. Si coactioni opponitur libertas, liberum esse arbitrium, et fateor, et constanter assevero: ac pro haeretico habeo, quisquis secus sentiat. Si hoc, inquam, sensu liberum vocetur, quia non cogatur, aut violenter trahatur externo motu, sed sponte agatur sua, nihil moror. Sed quum aliud prorsus vulgo concipiant, dum hoc epitheton hominis voluntati attributum vel audiunt vel legunt, haec causa est cur mihi displiceat. Si quidem ad facultatem [pag. 65] viresque referunt, nec impedire possis, quin simul ac libera fuerit voluntas dicta, haec pluribus imaginatio protinus in mentem veniat: habere igitur sub potestate sua bonum et malum, ut alterutrum eligere suapte virtute queat. Non igitur unius voculae causa frustra litigo: sed causam mihi iustam habere videor, cur voculam optem sublatam e medio, ad quam maior prope mundi pars tanto periculo impingit. Quanquam ne cum scripturae quidem usu videtur admodum bene convenire. Libertas enim et servitus inter se pugnant: ut qui alterum dixerit, alterum negct. Proinde, si serva est hominis voluntas, libera simul, nisi improprie, dici non potest. Nunc audiamus, quid spiritus sanctus pronunciet. Contentus autem ero uno loco: quia non de re ipsa, sed de solo nomine quaestio est. Quum sanctorum conditionem describit Paulus, constringi captivos sub peccati vinculis testatur, qua parte nondum per spiritum Dei sunt liberati (Rom. 7, 23). Et quum de hominis natura loquitur, dicit eum venditum esse sub peccato (Rom. 7, 14). Si servi sunt ex ea parte sancti, qua sibi naturaeque suae adhuc relinquuntur, quid de hominibus dicendum erit, in quibus sola viget ac regnat natura? Si post regenerationem non nisi dimidia est libertas, quid in prima carnis generatione, nisi plena servitus? Quod etiam ipsum antea dixerat Paulus. Agit enim sexto capite gratias Deo, quod a peccato liberati fuerint Romani, cui ante serviebant (Rom. 6, 17). Videmus, ut ante regenerationem non carnis reliquias, sed totum hominem addicat servituti. Qui ergo liberum asserit arbitrium, alio idiomate quam spiritus sanctus utitur. Et tamen inter doctos si de significatione conveniat, patior ut eam vocem [1]) usurpent. Ac ne ad populum quidem usurpare prohibeo, si res signata bene explicetur. Verum ubi hoc impetrari nequit, lectores hic moneo, ut ad rem magis quam ad nomen animadvertant. Sed quoniam astute Pighius cum necessitate coactionem [pag. 66] perpetuo confundit, quarum discrimen tenere et diligenter meminisse, plurimum ad propositam quaestionem refert, haec quatuor quid inter se differant, observare convenit: voluntatem aut liberam esse, aut servam, aut spontaneam, aut coactam. Liberam voluntatem vulgo intelligunt, et sic Pighius quoque definit, quae bonum aut malum eligere habeat in sua potestate. Coacta voluntas nulla esse potest, quum alterum alteri repugnet. Verum docendi causa, quid significet, dicendum est, ut intelligatur quid sit coactio. Eam ergo sic vocamus, quae non sponte sua, nec interiore electionis motu, inclinatur huc vel illuc, sed externo motu violenter fertur. Spontaneam dicimus, quae ultro se flectit, quocunque ducitur, non autem rapitur, aut trahitur invita. Serva postremo voluntas est, quae propter corruptionem sub malarum cupiditatum imperio captiva tenetur, ut nihil quam malum eligere possit, etiam si id sponte et libenter, non externo motu impulsa, faciat. Secundum has definitiones homini arbitrium concedimus, idque spontaneum, ut, si quid mali facit, sibi ac voluntariae suae electioni imputare debeat. Coactionem et violentiam tollimus, quia pugnet cum natura voluntatis, nec simul consistat. Liberum autem negamus, quia propter ingenitam homini pravitatem ad malum necessario feratur, nec nisi malum appetere queat. Atque hinc colligere licet, quantum sit necessitatis et coactionis discrimen. Neque enim hominem dicimus invitum trahi ad peccandum, sed quoniam vitiosa sit eius voluntas, sub peccati iugo teneri captivam, ideoque necessario male velle. Ubi enim servitus, illic necessitas. Sed plurimum interest, voluntariane sit servitus, an coacta. Nos autem non alibi statuimus peccandi necessitatem quam in vitio voluntatis: unde spontaneam esse ipsam sequitur. Nunc vides spontaneum et necessarium simul convenire posse, quod astu tegere conatur Pighius dum liberum hominem [pag. 67] in eo aestimat, si non necessario faciat, aut bene, aut male.

Quid autem Origenes? Eos pronunciat haereticos, qui liberum homini arbitrium auferunt. Si de prima naturae conditione loquitur, nihil affert, quod non ipsi quoque profiteamur. Si inter vitiatam et integram naturam non distinguit, nemo est piorum, qui non fidei principia eum confundere pronunciet. Negat ita nos esse necessitati subiectos, ut omni modo, etiam si nolimus, vel bene vel male

---

1) vocem *omittit princeps.*

agere cogamur. Nos vero nihil huic sententiae contrarium asserimus. Quin potius haec Origenis conclusio indicio est, nihil eum aliud quaerere, nisi ut coactione exclusa spontaneam in homine voluntatem constituat. Quod nos similiter facimus. Caeterum non nego liberalius eum alicubi liberum arbitrium praedicare, sed ita, ut nusquam certo, quantum illud sit, definiat. Omnes enim qui a Pighio citantur loci, qualis manu Dei formatus sit homo, tractant: qualis post lapsum ac defectionem esse coeperit, prorsus tacent. Quid ergo inde, quod praesentem quaestionem ad plenum et liquidum definiat, colliges? Nos enim hominem non ex Dei creatione, sed ex ea, quam ipse sibi proprio vitio [1]) acquisivit, corruptione aestimamus. Hanc ut dixi partem, quum praecipua sit, Origenes non attingit. De Clemente satis iam superius multa dixi. Quid autem facit Pighius, talem causae suae patronum primarium excitando, nisi quod crepitu nos vult absterrere? Dico, et si dissimulem liber ipse clamat, ab aliquo frigido philosophastro fuisse consarcinatum. Inde arreptas [2]) sententias, tanquam ex ore Petri profectas, hic nobis obtrudit. Ego vero coram Deo per conscientiam impedior, quominus in responsione laborem: ne cui erroris occasionem praebeam, ut librum illum vel in minimo pretio habeat. [3])

Quum Tertullianum vult producere, praefatur, adeo claram esse eius sententiam de libertate arbitrii, ut qui [pag. 68] non videat, eum certum sit aures atque oculos clausisse veritati. Quid autem in summa continent quae adducit, nisi liberum, et suae potestatis hominem a Deo conditum fuisse? Siquidem adversus Marcionem illic disputat, cuius opinio de natura hominis, ut in Deum contumeliosa, ita impia et profana erat. Non enim sua ipsius culpa hominem malum esse confitebatur, sed in Deum naturae autorem referebat malitiae causam. Hinc sanis et integris lectoribus iudicandum relinquo, an non quaecumque ex adverso opponit Tertullianus, ad primam hominis conditionem similiter respiciant. Neque tamen fidem mihi haberi velim. Librum ipsum qui legerit aut locum etiam quem Pighius recitat, quod dico, reperiet.

Neque aliud respondeo ad omnia testimonia, quae ex Irenaeo deinde obiicit. Irenaeus illic Cerdonis, Valentini, Marcionis, et similium refutandis deliriis incumbit. Illi quum plures deos comminiscerentur, errorem ex eo suum astruebant, quod homo malus esset. Non potuisse autem malum creari a Deo bono. Esse igitur malum quoque Deum aliquem. Vides statum quaestionis. Iam sanctus vir, sicuti res postulabat, reclamat, non natura malum hominem, hoc est, Dei creatione, sed liberi arbitrii fuisse conditum, animamque accepisse boni et mali capacem. Quum de primo hominis statu eum agere constet, quo tempore integer adhuc erat, et Dei similitudinem retinebat, quid hoc adversum nos, qui arbitrii servitutem non nisi in naturae corruptione ac depravatione constituimus? Dicit quodam loco Irenaeus, inter alia: Frumentum quidem et paleas naturaliter facta esse: hominem vero rationabilem, et secundum hoc similem Deo, quum liber in arbitrio, et suae potestatis factus fuerit, ipsum sibi causam esse, ut aliquando frumentum, aliquando autem palea fiat. Quapropter, inquit, iuste condemnabitur: quia rationabilis factus, amisit veram rationem, et irrationaliter vivens, adversatus est iustitiae [pag. 69] Dei, tradens se terreno spiritui, et omnibus serviens voluptatibus: quemadmodum ait propheta: Homo, quum in honore esset, non intellexit; comparatus est iumentis, et similis factus est illis. Hoc nos dicimus primi parentis lapsu omnibus nobis contigisse, et in eo consentientem habemus totam ecclesiam. Dicit praeterea, libertatem illam, de qua tractat, imaginem esse Dei ad quam creatus fuerit Adam. Atqui hanc Paulus reparari oportere de die in diem in fidelibus docet: idque non propria eorum, sed spiritus sancti virtute (2 Cor. 4, 16). Sequitur ergo, fuisse obliteratam ac corruptam. Eligat nunc utrum volet Pighius: aut corruptionem illam haereditariam, quam in totum suum genus Adam transmisit, fuisse incognitam Irenaeo: aut, quia ad confutanda Cerdonis et Valentini deliramenta nihil pertinebat, fuisse omissam, et de integro duntaxat creationis statu verba fuisse facta. Alterum e duobus respondeat, necesse est. Atqui utroque modo liberor. Neque enim, vel autore Pighio, audiendus erit Irenaeus, si repugnante unanimi ecclesiae consensu, inter vitiatam naturam et integram nihil discernat: quod si, qualis ante lapsum fuerit homo, tantum describit, nihil ad nos, qui arbitrii servitutem non ad Deum, sed ad hominis vitium referimus.

Quum ad Cyprianum ventum est, occupatione utitur, quod quaestionem hanc nusquam ex professo tractet. Augustini tamen locum adducit, ubi liberum arbitrium ab eo non negari testatur. Verum quid liberi arbitrii nomen Augustino valeat, quum alibi clarius demonstrabimus, tum ex hoc loco patet. Dicit enim, Cyprianum non tollere liberum arbitrium, quum Deo totum tribuit, quod recte vivimus. Illam autem ex Cypriano adducit sententiam: De nullo gloriandum, quia nihil prorsus nostrum est. Quam magnifice, quaeso, sentit de propria nostra virtute, qui bona omnia insolidum Deo adscribit,

1) vitio *omittit princeps* (*Gallus:* par sa faute).
2) *Gallasius et Beza cum Amstelodamensi:* abreptas.
3) *Memineris hoc de Recognitionibus dici. Vide supra pag.* 39 (*pag.* 261 *ed. nostrae*).

nobis nihil facit prorsus reliqui? Ubi ergo liberum hominis arbitrium, [pag. 70] quod a Cypriano astruitur? Nempe quia sponte et peccare et bene facere hominem intelligebat, utcunque peccando Satanae serviret, sub cuius tyrannide captivus teneretur, et ad bene vivendum spiritu Dei regeretur, non proprio carnis motu. Non de nomine hic quaeritur, sed de facultate liberi arbitrii. Porro quanti eam aestimaverit Cyprianus, tum praeclara illa vox, quam nuper retulimus, toties ab Augustino celebrata, et qua omne genus meriti prorsus excludi pronunciat, tum alter locus ostendit. Quando, inquit, rogamus, ne incidamus in tentationem, admonemur imbecillitatis et infirmitatis nostrae: dum sic rogamus, ne quis se insolenter extollat, ne quis sibi superbe atque arroganter aliquid assumat, ne quis, aut confessionis, aut passionis gloriam suam ducat: quum Dominus dixerit: Vigilate et orate, etc., ut dum praecedit humilis et submissa confessio, et datur totum Domino, quidquid suppliciter cum timore et honore Dei petitur, ipsius pietate praestetur. Quid hic arrogantiam vocat Cyprianus? non modo totum sibi arrogare, sed aliquid penitus sumere.

Venio ad Hilarium: cuius primus locus naturam hominis, nulla corruptionis facta mentione, describit. Atqui haec exceptio mihi semper est ad manum: aut noluisse eum negare pravitatem, quae ex originali peccato ingenita est hominibus: aut si negare voluerit, ab ecclesiae consensu dissidere. Quum autem nihil illic propositum habeat, nisi ut excusationem tollat hominibus, ne malorum suorum culpam in Deum reiiciant, nihil mirum si ad primam suam originem eos revocat, quo se ipsos, suumque liberum arbitrium accusare discant, cui acceptum ferre debent, quod mali sunt. Sed cur de humanae naturae ruina, cur de eius per Dei gratiam reparatione nullum verbum? Viderit, inquam, ipse Hilarius, quomodo consilii sui rationem reddat. Mihi satis est, si palam facio, non ita nobis adversari, sicut fingit Pighius. [pag. 71] Quod autem voluntati non coactionem, aut vim extrinsecam, sed necessitatem opponit, nihil difficultatis est in ea re. Siquidem necessitatis nomine, non miseriam, cui addictus est homo per peccatum, sed externam causam, quae cogat fieri quod fit, sine dubio significat. Secundo loco, non quid valeat hominis arbitrium, exclusa Dei gratia, disputat, sed homini toto vitae praesentis cursu spatium et locum dari commemorat confitendi Deo: quae facultas morte finiatur. Id suis verbis aliter quidem exprimit, hunc tamen esse sensum verborum, iudicare cuivis promptum fuerit. Loco tertio, neque tribuit gratiae Dei quantum decebat, et ad hominem transfert, quod Deus tanquam suum vindicat: nempe cor inclinare in obedientiam legis. Quae autem eum causa impulerit, ut sic tum hic, tum proximo loco, inter Deum et hominem bonorum operum laudem divideret, ipse refert. Laborabat in refellenda eorum improbitate, qui excusationis materiam et praetextum ex carnis imbecillitate captabant. Quum aliter expedire se non posset, ad hanc responsionem confugit, sic operari in nobis Dei gratiam, ut aliquas nobis partes simul relinquat: quibus si quis desit, non nisi socordia et negligentia sua peccare dicit. Atque id est, quod in mea Institutione prodidi: mihi veteres eo consilio vires humanas plus iusto videri extulisse, ne si impotentiam diserte essent confessi, primum philosophorum ipsorum cachinnos, quibuscum certamen tunc habebant, excuterent: deinde carni, suapte sponte nimis ad bonum torpenti, novam desidiae occasionem praeberent. Tum continuo post subiicio: Ergo ne quid communi hominum iudicio absurdum traderent, scripturae doctrinam cum philosophiae dogmatibus dimidia ex parte conciliare illis curae fuit. Praecipue tamen illud secundum spectasse, ne desidiae locum facerent, ex eorum verbis apparet. Si hoc non essem, et disertis verbis, et simplici animi candore, tunc [pag. 72] professus, iure nunc Pighius in me inveheretur. Nunc autem quid causae habet, cur me tam atrociter singulis paginis laceret, quasi de veteribus mentitus fuerim, quum tamen nihil ex adverso proferat, quod non conveniat cum meis verbis? Proponit, Hilarium liberi arbitrii viribus tribuere suas partes cum Dei gratia. Respondeo me id fuisse iam in mea Institutione confessum. Verba quae citat, rationem, quae Hilarium impulerit, eandem fuisse ostendunt, quam illic quoque exposui. Et tamen impudenter me mentiri subinde vociferatur. At dixi vel obscurius, vel magis varie loqui veteres, quam ut certo colligi possit ipsorum sententia. Hi autem loci nihil, vel obscuritatis, vel varietatis, habent. Respondeo, quod res habet: Hilarium, quum in diluenda obiectione impediretur, si liberum arbitrium carere prorsus virtute confessus foret, vim illi quidem nonnullam attribuisse, sed sine certa definitione, qua sciretur, quantum penes hominem esset. Nunquam ego sane, quin liberum arbitrium passim praedicent veteres, et illi plus quam par sit tribuant, negavi. Sed admonui, quod etiamnum confirmo, sic aut variare, aut vacillare, aut perplexe loqui, ut certi fere nihil referre ex illis liceat.

Ex Basilio duos locos citat, quorum prior nihil aliud continet, quam humanae naturae descriptionem, qualis a Deo fuit condita, ne malorum suorum culpam homines in Deum transferant. Principio igitur, peccatum negat substantiae hominis fuisse innatum, sed propria illi culpa accidisse: quod nos non fatemur modo, sed diligenter tuemur. Postea virtutem dicit esse voluntariam, et non ex necessitate. Nobis autem inesse liberum arbitrium. Hic,

quasi parta victoria, exsultat Pighius. Ego autem de praesenti nostro statu intelligenda haec verba nego: sed qualis prima sua origine factus fuerit homo tantum ostendere. Disertis verbis explicat, qualis creatus fuerit homo: corruptionem quae lapsum consequuta [pag. 73] est, non commemorat: sed tantum quum malitiae causam assignare vult, sic loquitur: Unde malus homo? ex propria ipsius voluntate. Unde malus diabolus? ex eadem causa. Nam et ipse per se liberam habet vitam, et liberum arbitrium in se situm, aut manendi cum Deo, aut se ab eo alienandi. Quid nunc iudicandum est? An ipsum latebat, quale et quantum vulnus naturae nostrae ex peccato inflictum esset? At se ipse alibi ab hac suspicione liberat, dum humani generis miseriam his paucis quidem, sed minime tamen obscuris verbis attingit: Salutis quidem debiles, liberationis vero indigent, qui in captivitate detinentur. Qui igitur sub morte positus est, sciens quod unus est qui liberat, et unus qui servat, In te, inquit, speravi. Serva me a debilitate, libera a captivitate. Qui debilem et captivum hominem facit, et eo quidem servitutis genere detineri pronunciat, unde a solo Deo, non a se ipso liberetur, quantum de priore illa conditione detrahit? Sed in hac quoque captivitate libero arbitrio multum concedit. Audiamus quantum illud sit. Qui in verbo Dei eruditi non sunt, hi frustra inflati per liberum arbitrium peccati insultus abolere se posse confidunt, quum per solum crucis mysterium peccatum aboleatur. Nam quod in hominis potestate situm est liberum arbitrium, in eligendo, aut non eligendo, ut diabolo resistat, situm est, non in eo, quod possit robur habere contra affectus. Et paulo post: Nisi enim per potentius auxilium ab ignitis adversarii iaculis liberati, recepti fuerimus in adoptionem, frustra omnia molimur, velut procul a potentia crucis. Si diligenter omnia expendas, non aliud homini relinquit, quam in eligendo iudicium, quod et penitus sit inefficax, et ad vincendas cupiditates nihil per se valeat. Tametsi autem non omnia, quae dicenda fuerant, hic dicit, quantum tamen a magnifica illa libertatis praedicatione declinet, videre licet. In altero loco nihil animadverto, quod nobis vel minimum adversetur. [pag. 74] Partem animae rationalem potestatis nostrae esse docet. Verum ut ego taceam, satis perspicuum est illic animae naturam in sua integritate considerari: sicut in definitionibus dandis fieri solet. Nos quoque, quum de anima disputatio est, primum eius partes in medium statuimus, mentem ac voluntatem, et mentis quidem officium esse docemus, praeire voluntati, eamque gubernare: unde et nomen habet ἡγεμονικόν: voluntatem porro tunc bene habere dicimus, quum se cupiditatibus huc illuc distrahendam non exponit, sed mentis imperium auscultat: totum denique hominem rite tunc esse compositum, ubi recta in eo ratio moderatur: quae et voluntatem dirigat quo decet, et libidines, tanquam auriga equos indomitos, suis fraenis coerceat. Verum simul ostendimus, caecam esse nostram rationem, quia sit per peccatum Dei lumine destituta, nec prius bene regere posse, quoad spiritui Dei in obedientiam se tradiderit: imo prorsus in eius obsequium, velut ancilla, redacta fuerit. Dicimus similiter, carnis cupiditates regnum in homine occupasse, nec ulla animae potentia impediri posse, vel reprimi, quin suam tyrannidem exerceant: voluntatem enim sic malitia oppressam, sic vitio et corruptione implicitam, ut ad honestum studium emergere, aut se ad rectitudinem dare nullo modo queat.

In omnibus Hieronymi sententiis, quas adducit, liberum arbitrium praedicari non nego: scire tamen velim, quid certi inde referre velit. Donatos, inquit, nos libero arbitrio, et unumquemque vivere, non ex Dei nutu et imperio, sed proprio obsequio. Sed quid? Si ex adverso excipiam, quod verum est, vulneratam illam fuisse libertatem, imo confectam et exstinctam, ubi homo peccati nexu in servitutem Satanae se addixit? An certo colligam quid de tota re sentiendum sit, quum praecipuum caput non attingat? Nego eos omnes claram et firmam de libero arbitrio doctrinam tradere, qui non simul adiiciunt, [pag. 75] quid de hac libertate per Adae lapsum perierit, quid per regenerationis gratiam fideles recuperent: quanta denique sit vitiatae naturae perversitas et rebellio adversus Dei iustitiam, et quae rursum spiritus sancti in electis, tum ad illuminandam mentem, tum ad cor dirigendum, operatio. De his omnibus altum est in Hieronymi verbis silentium.

Ambrosium vero aut non advocare prorsus, aut aliter loquentem inducere debuerat. Quid enim affert? Voluntarium servum sibi auctionatur diabolus: neminem iugo servitutis astrictum possidet, nisi se prius peccatorum aere ei vendiderit. Quid carnem quasi infirmam accusas? Affectus est autor culpae: caro voluntatis ministra. Non ergo vendat nos voluntas nostra, per quam solam in servitutem tradimur. Nempe vanam eorum tergiversationem refutat, qui in carnis infirmitatem reiiciunt, quidquid peccant. Carnis autem nomine quid significet, statim exponit, quum voluntatis ministram vocat. Inferior ergo pars hominis, et sensualis, ut vocant, cum corporis organis, per carnem designatur. Nunc, qui malorum suorum culpam illuc derivat, merito ad voluntatem retrahitur: ut dum convictus fuerit, illic haerere mali radicem, simul discat, se unum esse, cui imputare culpam debeat. Hinc si colligat Pighius, quae sit liberi arbitrii facultas, aut quantum per se valeat, valde argutus erit ratiocinator.

Atqui voluntarium intelligunt omnes, quod in potestate nostra est, ut sit vel non sit: nec necessitati subiicitur. Verum quod aliter Ambrosius ipse intelligat, non altius testimonium petam, quam ex eadem pagina, ex qua sumpsit Pighius quod adducit. Nam quum de usu legis tractat, his verbis inter alia utitur: Accessit vinculum, non solutio: addita est peccatorum agnitio, non remissio. Profuit tamen mihi: coepi confiteri quod negabam, etc. Item: Illud quoque mihi prodest, quod non iustificamur ex operibus legis. Non enim habeo unde gloriari in operibus [pag. 76] meis possim: non habeo unde me iactem, et ideo gloriabor in Christo. An haec starent, nisi peccandi necessitati homo sibi relictus subiiceretur? Hic quoque mihi succurrit Augustinus: qui adductis tribus testimoniis nihil minus sensisse Ambrosium evincit, quam quod illi affingit Pighius. Primum, quia in libro de fuga saeculi, dum ad quaerendum Dei auxilium nos hortatur, non in potestate nostra esse cor nostrum et nostras cogitationes palam confirmet: deinde quia in Lucam ita scribat: Non humana tantum voluntate videtur quod bonum est, sed sicut Christus dederit, qui ut id quod bonum est, nobis quoque videri bonum possit operatur: quem enim miseretur, et vocat. Itaque quum quis fidem se voluisse habere dicit, non negat Deum voluisse. A Deo enim praeparatur voluntas. Ut enim Deus honoretur a sanctis, eius gratia est. Item: Quem Deus dignatur, vocat: et quem vult, religiosum facit. Ex his verbis colligere non dubitat Augustinus, tam fidei, quam bonorum operum, tam cogitationum, quam bonorum affectuum et initium et perseverantiam soli Deo Ambrosium tribuere, hominibus auferre. Cuius rei si quis mihi fidem non habet, librum de bono perseverantiae legat.

In citando Chrysostomo ne multum sudaret, locum duntaxat a me adductum transscripsit: ubi ut omne excusationis subterfugium peccatoribus claudat, bonum et malum constituit in hominis potestate: nihil ergo illis obstare, nisi quia nolint: posse enim, si velint. Mali causam non alibi quaeri, quam in propria hominis voluntate, ne alio culpam transferendo exonerare se velit, mihi placere non semel testatus sum. Quin etiam unum hoc est ex praecipuis capitibus, quibus in mea Institutione insisto. Quod vero liberi arbitrii virtutem adeo evehit Chrysostomus, non dissimulavi illic quid mihi videretur.

Post hanc testimoniorum congeriem, quasi re confecta, quod ab initio proposuerat demum colligit Pighius: [pag. 77] quam de humani arbitrii servitute profitemur sententiam, uno piorum omnium, qui saeculis omnibus exstiterunt, consensu damnari: et meum mendacium evidenter detectum esse, qui ita, aut obscure aut varie loquutos de hac re veteres dixerim, ut certi fere nihil ex eorum scriptis referre liceat. Velim autem ignoscant mihi lectores, si in respondendo cothurnos illos altiores non induam, quibus in nos insurgit adversarius. Non enim magniloquentia cum eo, sed veritate certare institui: quae ut est simplex, ita placida orationis simplicitate contenta est. Principio igitur, quum ecclesiae consensum nobis obiectat, hanc sibi responsionem uno verbo habeat: non esse ecclesiae consensum, nisi qui congruenter apteque per omnia verbo Dei est consentaneus. Non esse porro ad hominum placita torquendum, quod spiritus sanctus, qui scilicet optimus est loquendi artifex, prophetis et apostolis sine dubio dictaverit: idque in eum finem, ut inde omnes et hominum et angelorum doctrinae aestimarentur. Quoties ergo suam illam cantilenam mihi occinet, de universalis ecclesiae consensu, continuo excipiam, perperam separari, quae Deus perpetuo nexu copulavit: et meliore sensu, ac commodiore loco proverbium illud Christi in eum retorquebo: Ubi cadaver, illic aquilae. Nam ut fidelium sententiae pro perpetuo ecclesiae consensu habeantur, eas primum tanquam aquilas ad cadaver in Christi veritatem convenire et quasi coalescere necesse est. Neque praeterea id quod pro confesso sumit, illi concedo, ut quod sex vel octo scriptis prodiderint, pro certo et definito ecclesiae consensu protinus recipiendum sit. Neque vero ut concedam, illa me perurgent. An de re inter omnes suo tempore cognita et trita mentiri auderent? Quod si illis non habetur fides: quale amplius restabit antiquitatis testimonium? Ego vero, neque mendacii eos insimulo, neque sic in totum repudio, quod de communi ecclesiae [pag. 78] doctrina testantur, ut pro nihilo, quasi non diceretur, habeam. Tantum ad plenam et solidam certitudinem sufficere nego. Neque enim absurdum videri debet, si quod tunc communiter in ecclesiis receptum erat, ita eos referre dixero, ut aliquid ex proprio sensu affingant. Sive quod concepta semel opinione praeoccupati non aliter poterant: sive quod propria interdum et perspicua loquendi proprietate destituebantur. Unde enim Irenaeo, Tertulliano, Hilario spinosum illud et confragosum dicendi genus? nisi quod linguam impositam habebant, quominus, quod volebant, exprimerent. Plurimum vero interesse nemo nescit, quibus quidque verbis dicatur.

Ad haec respondeat mihi Pighius, plusne de ecclesiae consensu privato homini credendum sit, quam pluribus simul in synodum collectis, qui ecclesiae nomine, et tanquam ex ipsius ore, quod inter se contulerint, pronuncient? Nunc ad praesentem quaestionem. Hilarium sic loquentem inducit Pighius: Voluntatem nostram hoc proprium ex sese habere, ut velit: Deum vero incipienti dare incrementum, meritumque complementi ex initio esse

voluntatis. Nunc ex adverso concilii Auransicani [1]) profero decretum: [2]) Si quis, ut a peccato purgemur, voluntatem nostram Deum exspectare contendit, non autem, ut etiam purgari velimus, per spiritus sancti operationem in nobis fieri confitetur, resistit spiritui sancto per Solomonem dicenti: Praeparatur a Domino voluntas. Sic inter hominis voluntatem et Dei gratiam distribuit Hilarius, ut principium ad illam referat, adiuvari postea dicat Dei gratia: concilium eos spiritus sancti hostes pronunciat, qui sic sentiunt, vel loquuntur. Ubi nunc illa est tam certa definitio, quam Pighius tertio quoque verbo iactitat? In altero Hilarii loco sic habetur: Est ergo, quum oramus, a nobis exordium, ut munus a Deo sit. Huic iterum alterum eiusdem synodi caput [pag. 79] oppono: [3]) Si quis sine gratia Dei volentibus, laborantibus, studentibus, conantibus, petentibus, quaerentibus, pulsantibus nobis misericordiam dicit conferri, non autem divinitus, ut credamus, velimus, petamus, et omnia haec, sicut oportet, agere valeamus, per spiritum in nobis fieri confitetur, resistit apostolo dicenti: Quid habes quod non acceperis (1 Cor. 4, 7)? De fide nominatim hoc Hilarius asserit, eius initium in nobis situm esse. Atqui longe aliud concilii verba sonant. Si quis tam initium quam augmentum fidei, et ipsum credendi affectum, non per gratiae donum, id est, spiritus sancti operationem, corrigentem voluntatem nostram ab infidelitate ad fidem, ab impietate ad pietatem, sed naturaliter nobis inesse dicit, adversatur apostolo dicenti: Qui coepit in vobis opus bonum, perficiet usque in diem Domini Iesu (Phil. 1, 6). Quidquid ex Hilario adducit Pighius, pro testata ecclesiae traditione vult haberi. Quo igitur loco habebimus illud concilium? Quod tametsi aetate sit posterius, autoritate tamen cedere non debet. Praesertim quum nihil aliud quam superioribus conciliis, Carthaginensi et Milevitano, subscribat. Augustinum adhuc taceo, qui separatim postea suo ordine dum prodibit, totam Pighii harmoniam prorsus turbabit. Quod si temporis et otii tantum daretur, quod huic rei satis foret: collectas hinc inde veterum sententias inter se conferendo, quam infirma ex illis habeatur perpetui ecclesiae consensus probatio, palam facerem. Sed quoniam ad alia me temporis brevitas festinare cogit, hoc labore nunc supersedeo. Specimen tamen hoc in transcursu proferre libuit, unde coniecturam faciant lectores, qualis futura esset fidei nostrae certitudo, si Pighio obsequeremur: dum nihil nobis certum in religione habere permittit, nisi quod ex ecclesiae traditione prodierit, et ab ipso ecclesiae exordio, ad nostram usque aetatem, perpetua successione fluxerit. Quod si exceptionem ab Augustino, qua in eadem [pag. 80] causa utitur, mutuari velim, nemo, nisi valde iniquus, opinor, quum sit aequissima, repudiabit. Nam quum ex adversa parte quidam acquiescere se paratos profiterentur, si doctrinam suam patrum autoritate probaret, respondet his verbis. Quid igitur opus est, ut eorum scrutemur opuscula, qui priusquam ista haeresis oriretur, non habuerunt necessitatem in hac difficili ad solvendum quaestione versari? quod procul dubio facerent, si respondere talibus cogerentur. Unde factum est, ut de gratia Dei quid sentirent, breviter quibusdam scriptorum suorum locis, et transeunter attingerent: immorarentur vero in iis, quae adversus alios haereticos disputabant. His verbis si nunc Pighium conveniam, ut remittat quod tantopere urget, non aliunde petendam huius causae definitionem, quam ex veterum scriptis, quam Augustinus breviter ac transeunter eos attigisse testis est, pleno gutture sua illa convicia, quibus refertus est, in me ructabit. Quando igitur nihil aequi impetrari potest ab ista furia, ad lectores me converto: apud quos ponderis nonnihil spero habiturum, quod tam iusta ratione nititur.

Verum in hoc potissimum cardine vertitur nostra defensio, quod dico, Pighium partim commentitiis testium nominibus ad faciendum numerum in nos abuti, partim ea quae recitat testimonia perperam ac falso in nos detorquere, quum nihil nobis repugnent. Si quidem Petrum et Clementem nominando, quid aliud quam fucum facit? Toties me impudentem nominando, cavere, puto, sibi voluit, ac antevertere, ne quod meretur a me audiret. Sed quo nomine perditam istam ac deploratam nequitiam appellabimus, quod tam confidenter nothi et confictitii libri praetextu Petrum et Clementem nobis obtrudit? Quod ad Irenaeum et Tertullianum attinet, quum homini libertatem in prima tantum sua origine tribuant, et in illa naturae integritate in qua conditus [pag. 81] fuit, corruptionis autem, quam vitio suo contraxit, nullam faciant mentionem, eorum verbis minime laedimur, qui servitutis causam non in natura ponimus sed in lapsu primi hominis. Illi igitur hominem liberum fuisse creatum tradunt: nos id non negamus, sed dicimus in servitutem incidisse, quia a primo suo statu degeneraverit. Illi peccatum non haerere in substantia contendunt: nos quoque id ipsum [1]) asserimus, sed addimus, primo homini, ex quo a sua integritate excidit, bonae naturae corruptionem accidisse, quam ad totum suum genus transmiserit. Ergo hos quo-

1) *Amstelodamensis emendat:* Arausicani. *Gallus:* du concile d'Arausique; 1611: d'Aurange. *Arausio oppidum Galliae hodie Orange appellatur.*
2) Cap. 4. 3) Cap. 6.

1) id nos quoque ipsum 1552 *seqq.*

que duos ex testium suorum catalogo expungat Pighius oportet. Sex [1]) adhuc restant: ex quibus duo, Ambrosius et Basilius, minimum, imo prorsus nihil eius causam adiuvant. Illa enim, quam ponunt, naturae humanae descriptio, quid [2]) ad hanc vitiatam et degenerem naturam, quae, ut reliquis Dei donis ita libertate etiam spoliata, praesentem qua premitur inopiam suam deplorare potius quam perditam virtutem iactare debet. Libertas enim voluntatis sanitas est. Nunc ergo qui liberam vult facere voluntatem, sanitatem illi reddat. Sequitur Origenes, cuius suffragio quantum sit in ecclesiae dogmatibus tribuendum, penes Hieronymum sit iudicium. At non est credibile, de re tam familiariter suo saeculo nota, hoc est, de insigni fidei nostrae axiomate, potuisse mentiri. Quid? An non haec sunt ex praecipuis fidei nostrae capitibus? Filium a patre genitum esse, unius cum patre naturae, spiritum sanctum unius esse cum patre et filio divinitatis, hanc ipsam carnem quam nunc gestamus resurrecturam, et similia. At Origenes factum non genitum filium docet; bonum esse natura negat, et ex se ipso; de spiritu sancto non aliter sentit quam de operatione nuda; carnem putat in nihilum redigendam, ubi Christus apparuerit. Nunc suum istud acroama si occinat Pighius: non potuisse de rebus adeo notis mentiri Origenem, nonne dignus erit, [pag. 82] cuius in os omnes conspuant? Habet tamen adhuc Hilarium, sed cuius sententiam ab orthodoxo concilio damnatam fuisse demonstravimus. Habet Hieronymum, qui sub extremam senectutem a Pelagio expergefactus aliquanto tandem moderatius loqui coepit. Habet Chrysostomum, quem semper confessus sum in extollenda hominis facultate fuisse immodicum. Nec vero Bernardum proferre alibi dubitat: cuius arbitrio si definienda esset controversia, si non prorsus totum obtinerem, longo tamen intervallo essem superior. Ubi est ille adeo contestatus temporum omnium consensus, qui pro certa et indubia ecclesiae traditione haberi, adeoque Dei verbo praeferri ob certitudinem debeat? Ubi mendacium illud tam capitale, cuius me evidenter convictum tantopere gloriatur? Dixi, veteres plus iusto liberum arbitrium extollere, Graecos praesertim, atque in his nominatim Chrysostomum. Addidi tamen, sic perplexe, aut obscure, aut varie ipsos loqui, ut certi aliquid referre ex eorum scriptis non facile sit. Varie loqui in hunc sensum accepi: quod hic plus, ille minus libero arbitrio tribuat; hic libertatem constituat una in parte, ille in altera: sic ut collectae inter se omnium sententiae, nihil quam suspensum tenere hominem queant. Ita Pighius interpretatur, quasi dixerim eorum unumquemque secum dissidere. Sed quis putidum hunc calumniatorem ferat? Obscure vero et perplexe loqui cur non dixero, qui de homine sic loquuntur, quasi in sua integritate adhuc staret, quum in gravem ruinam ceciderit, unde surgere sua virtute non potest? qui liberi arbitrii potentiam sic in homine constituant, quasi per lapsum non amissa esset? Verum quia de hac re litigare nimis longum esset, nihil addam amplius: nisi quod scire ex eo velim, quo sensu alibi [1]) prodat, ante exortam Pelagii haeresim, veteres omnes liberum arbitrium indistinctius extulisse. Si sublata gratiae Dei et humanae virtutis distinctione facilis [pag. 83] est et expedita perspicuitas, errasse me fateor. Sin vero in illa confusione lectorem haerere necesse est, dubium et anxium, quantum Deo adscribere, quantum homini relinquere debeat, cur ita, quum nihil deliquerim, atrociter vexor?

IN LIBRUM TERTIUM.

Sequitur tertius liber, quem totum Augustino destinavit. Nam quia illum unum ex aliorum numero exceperam, non modo eum mihi eripere, sed etiam in suas partes pertrahere conatur. Hoc, inquam, initio profitetur: sed ubi paululum in rem ipsam ingressus est, saepe restitat et haeret, nunc subterfugia quaeritat, nunc palam ipsum, quem sibi adiungere proposuerat, Augustinum repudiat. Quid autem prodest, inflatis buccis nihil non polliceri, tum ubi lectorum desiderium simul et attentionem acueris, hiantes ipsos dimittere? Ego vero efficiam primum ut perspiciant omnes integri iudicii, et erga veritatem non male affecti lectores, Pighium non amore sanae doctrinae, sed importuno et furioso nostri odio, ad hanc causam accessisse: in ea tractanda non veri inveniendi studio, sed ambitione ac rixandi libidine agi atque impelli. Postremo nihil sincere aut candide agere, sed satis habere, si quovis modo legentium oculos perstringat, imo laudem ex calliditate et fallendi peritia captare. Deinde quod unum saltem ex veteribus Augustinum nobis suffragari asserui, fidem ut in eo meam atque ingenuitatem agnoscant.

Primum, abruptas me nec intellectas ex Augustino sententias citare causatur. At quas? Quod scribit non esse liberam sine spiritu hominis voluntatem, quum cupiditatibus vincentibus et vincientibus teneatur. Notavi locum: in epistola 144. ad Anastasium id habetur. Quid [pag. 84] hic abruptum aut obscurum? Item, quod in libello de per-

1) *Princeps mendose scribit:* sed.
2) *Sic bene omnes, praeeunte Gallasio. Princeps:* quod.

1) Libr. 3. circa principium.

fectione iustitiae scribit. Nam illic Pelagii dilemma ponit, quaerendum esse, per quid efficitur homo cum peccato? per naturae necessitatem, an per arbitrii libertatem? Nam si per naturae necessitatem, inquit, culpa caret; si per arbitrii libertatem, quaerendum a quo acceperit. A Deo scilicet. Bonum igitur a bono. Cur itaque ad malum propensius dicitur? Respondet deinde ipse. Per arbitrii libertatem factum est, ut esset homo cum peccato; sed iam poenalis vitiositas subsequuta ex libertate fecit necessitatem. Unde ad Deum clamat fides: De necessitatibus meis erue me (Ps. 25, 17). Sub quibus positi vel non possumus, quod volumus, intelligere; vel quod intellexerimus, volumus, nec valemus implere. Nam et ipsa libertas a liberatore promittitur: Si vos filius liberaverit, etc. (Ioann. 8, 36). Victa enim vitio, in quod cecidit, voluntate, caruit libertate natura. Nam altera scriptura dicit: A quo quis devictus est, huic et servus addictus est (Rom. 6, 16). Sicut ergo non est opus sanis medicus, sed male habentibus, sic non est opus liberis liberator, sed servis, ut ei dicamus: Salvasti de necessitatibus animam meam. Ipsa enim sanitas est vera libertas, quae non periisset, si bona permansisset voluntas. Quia vero peccavit voluntas, sequuta est peccantem dura peccatum habendi necessitas, donec tota sanetur infirmitas. Dicat nunc Pighius me sententiolas truncas et mutilas adducere. Item quod scribit ad Laurentium: Hominem libero arbitrio male usum, et se et illud perdidisse. Et quod in eundem sensum ex tertio ad Bonifacium libro adduxi. Quod si vel abruptum vel obscurum Pighio videtur, audiat ex eodem libro interpretationem. Iustitia, inquit, legis non impletur, quum lex iubet, et homo quasi suis viribus facit, sed quum spiritus adiuvat, et hominis non libera, sed Dei gratia liberata voluntas facit. Item paulo post: Et liberum arbitrium, ut est captivum, non nisi ad peccandum valet: ad iustitiam [pag. 85] vero, nisi divinitus liberatum adiutumque, non valet. Libro autem primo dixerat: Ut filius Dei quis fiat, haec potestas nulla esse potest ex libero arbitrio; quia nec liberum in bono erit, quod non liberator liberaverit. Libro quarto sic iterum confirmat: Quid mihi obtendis liberum arbitrium? quod liberum non erit, nisi ovis fueris. Qui igitur facit homines oves, ipse ad obedientiam veritatis liberat voluntates. Nimis certe morosus homo est Pighius, si quid adhuc obstrepere hic ausit. Postremus locus ex libro de Correptione et gratia sumptus est: ubi dico, Augustinum vocis usum iocosis verbis eludere, quum sic loquitur: Liberum arbitrium, liberum iustitiae, servum peccati. Nam libertatem hominis non aliam agnoscit, nisi a iustitia manumissionem, quae miserrima est peccati servitus. Quinto autem ante versu, non alia ratione liberum esse arbitrium dixerat, nisi dum per gratiam liberatur. Locus autem primus, ex secundo adversus Iulianum libro, ubi servum appellat, sic habet: Hic vultis hominem perfici; atque utinam Dei dono, et non libero, vel potius servo voluntatis arbitrio. Et hic adhuc oblatrabit Pighius, non intelligere me quod cito, vel truncata verba decerpere, quae Augustini sensum minime explicent? Atque haec quidem testimonia non eo consilio adduxeram, sicut hic nugator fingit, ut de tota re diiudicatio ex illis fieret, sed tantum ut obiter ostenderem lectori, quam vim habeat epitheton liberi, quum hominis arbitrio apud Augustinum tribuitur. De nomine igitur duntaxat tracto: hic totam rei definitionem me in pauculis verbis constituere mentitur.

Antequam vero Augustinum committere nobiscum in certamen incipiat: considerandum non abs re admonet, quibus quidque temporibus scripserit. Atque ita operum eius, quantum ad propositam quaestionem, tres classes facit. Primam iis assignat, quae ante exortam [pag. 86] Pelagii haeresim scripsit; alteram his, quae in ipso contentionis fervore edidit contra Pelagium ipsum; tertiam iis, quae post remissum ac sedatum calorem composuit. Hanc distributionem ego quoque libenter recipio: nisi quod censuram illam, quam continuo subiungit, veram esse non concedo. Nam quia Augustinum in toto illo secundo librorum ordine sibi parum esse propitium novit, ut illis fidem abroget, vel saltem autoritatem deroget, sapere conflictationis ardorem dicit. Nudam igitur veritatis explicationem ex aliis posterioribus melius sumi, in quibus composito et pacato animo rem ipsam distinctius tradiderit. Ego vero ut minime detrecto, litem ex his posterioribus libris, si opus sit, dirimi, ita sic pugnandi cupiditate incaluisse Augustinum in aliis nego, quin liquidam et distinctam veri expositionem semper retinuerit. Non enim iuvenis erat, sicuti quum adversus Manichaeos scriberet: deinde quum diligenter multis locis retractaverit suum in praedicando libero arbitrio excessum, nusquam nimis se illud extenuasse meminit, quo satis non aliter se post finem certaminis sentire, quam tunc quum scriberet, indicavit.

Post hoc prooemium, audiamus quale primae classis initium faciat. Libro, inquit, secundo, quem de libero arbitrio inscripsit contra Manichaeos, liberam homini voluntatem necessario datam affirmat, idque in eum finem ut recte viveret. Hac negata, divini iudicii tolli aequitatem. Ac ne cavillemur, de libertate hoc debere intelligi quae detur nobis per gratiam, occupatione utitur. Quasi vero periculum sit ne subterfugia, velut deprehensi, quaeritemus: quum Augustinus ipse suis verbis Pighii obiectionem non tantum solvat, sed frivolam et evanidam demonstret, libro Retractationum primo, ca-

pite nono. De gratia Dei, inquit, qua suorum voluntates praeparat Deus, nihil in his libris est disputatum. Aliud est enim quaerere, unde sit malum, et aliud quaerere, unde redeatur [pag. 87] ad pristinum, vel ad maius perveniatur bonum. Vides hunc fuisse eius scopum, ut originem peccati ex voluntario hominis lapsu, non Dei creatione, exstitisse demonstraret. Nunc post lapsum longe alia est hominis consideratio et longe alia quaestio: unde aut qua virtute recuperent filii Adae quod in patre suo perdiderunt. Itaque quoties occinet Pighius, liberam praedicari hominis voluntatem, illud vicissim non ex me, sed ex ore Augustini, audiat: liberam fuisse voluntatem, quum sana foret: nunc quum tam graviter et ad mortem usque sauciata sit, humili confessione, non superba defensione indigere.

Alterum testimonium ex libro tertio adiungit: ubi voluntarium ac liberum esse motum contendit, quo homo ab incommutabili bono ad inferiora peccando convertitur: quum alioqui nec laudandus esset, nec vituperandus, nec etiam monendus; deinde, praescientiam Dei peccati causam esse negat. Voluntatem enim hominis non aliter fore voluntatem, nisi in propria eius potestate sit. Ne suspectum sit, si quid de meo proferam, ipse pro se Augustinus respondeat. Hoc autem facit uno verbo, quum disputare se negat, qualis sit nunc hominis voluntas, sed qualis fuerit a Deo condita. Porro id est, quod inter nos controvertitur:[1]) quid nunc homini supersit, ex quo spiritualibus illis divitiis spoliatus fuit, quibus naturaliter praeditus erat. Voluntas est, inquit, qua peccatur et recte vivitur: quod tunc agere volui. Voluntas ergo ipsa, nisi Dei gratia liberetur a servitute, qua facta est serva peccati, et ut vitia superet adiuvetur, recte pieque vivi non potest. Et hoc divinum beneficium quo liberatur, nisi eam praeveniret, iam meritis eius daretur, et non esset gratia, quae utique gratis datur. Et ne videatur recantare quod dixerat, illinc locum adducit quo constare possit, non de vitiata, sed integra natura dicta esse quae adeo eam extollunt. Quoniam, inquit, [pag. 88] non sicut sponte homo cecidit, ita etiam sponte surgere potest, porrectam nobis desuper dexteram Dei, id est, Dominum Iesum firma fide teneamus. Vides, ut nihil aliud quam primum mali fontem requirat. Manichaei fingebant Deum esse, ipse ex libero hominis arbitrio fluxisse asserit. Liber ergo factus erat: quis negat? Sed quum se in servitutem vendiderit: quum libero arbitrio male usus et illud et se perdiderit, quorsum attinet commemorare, qualis tunc fuerit? Ut clarius etiamnum loquar, de prima hominis creatione satis convenit inter nos. Liberi enim arbitrii factum fuisse hominem, proponit Pighius. Annuimus: neque exspectavimus dum hoc postularet, sed semper professi sumus. Iam diversas prorsus ac dissimiles naturas hominis integri adhuc et per lapsum corrupti ubique clamat Augustinus. Quaestio nunc est de posteriore. Pighius autem longo verborum circuitu, quid de prima sentiat et loquatur Augustinus, edisserit. Reclamat fortiter Augustinus. Quum de libera recte faciendi voluntate loquimur, de illa scilicet in qua factus est loquimur. Haec enim sunt eius verba in eodem libro, ex quo Pighius testimonia se tanta fide ac religione adduxisse iactat. Nonne id est quod proverbio dicitur: Falces postulabam, hic ligones negat? Nunc supercilium attollat Pighius: et vociferetur, sicut facit, nihil esse in his verbis ambiguum, ubi tradit Augustinus, nihil magis in hominis esse potestate, quam voluntatem. Respondeo, cur non vertit paginam? ubi reperiet quod stultum hunc eius clamorem compescat. Si non est, inquit Augustinus, ista poena hominis, sed natura: nulla ista peccata sunt. Si enim non receditur ab eo modo, quo naturaliter factus est, ita ut melius esse non possit, ea quae debet facit, quum haec facit: si autem bonus homo esset, aliter esset. Nunc autem quia ita[1]) est, non est bonus, nec habet in potestate, ut bonus sit. Poenam esse istam quis dubitet? Deinde addit: Ex [pag. 89] qua miseria liberat Dei gratia, quia sponte homo, id est libero arbitrio, cadere potuit, non etiam surgere. Haec sunt invicta arma Pighii, quibus fretus Augustini patrocinium mihi eripit. Iam, inquit, Augustino, quem suum esse mentiebatur, Calvinus destituitur. Itane? Mirabilis certe praestigiator eris, hoc si cuiquam persuadeas. Verum, perinde ac si Augustinum in me armasset, ad opem illi ferendam mox se accingit, si forte in me opprimendo laboret. Ridiculum vero hominem, qui ita inutiliter se fatigat supervacuo labore, quem ipse sibi temere ac sine causa accersit. Siquidem nec defensione adversum me indiget Augustinus, qui omnia quae ex eo adducit Pighius, sine certamine amplector; et si indigeat, nihil ad rem totus hic apparatus ad dirimendam voluntatis et necessitatis societatem. An convenire cum voluntate possit necessitas necne, alibi videbimus: sed huic quaestioni nunc locus non est, non magis quam cupresso in naufragii tabula.

Pergit deinde ulterius: quia neget Augustinus, peccare in eo quempiam, quod caveri nullo modo possit. Inspiciat locum qui volet, an non de peccati initio loquatur: quo scilicet convincat, non aliunde hanc, qua hodie premimur, necessitatem, quam ex voluntario primi hominis lapsu provenisse: quam particulam Pighius, tam fidus, suo suffragio,

---

1) convertitur 1576 *seqq.*

1) ita *omittunt omnes praeter ed. principem et Gallum.*

relator, transsiliendo occultavit. De quo ne quis pugnam moveret, omnem ipse dubitationem sustulit in Retractationibus, sicut nuper dixi. Cur autem non apertius peccatum illic originale, et vitiatae naturae corruptionem exposuerit, causam simul reddit: quod adversus Manichaeos erat disputatio: qui scripturas sacras, et praesertim vetus testamentum, unde probare oportuisset, repudiabant. Adde quod ex his, quae adducit Pighius, plura per concessionem dicuntur: non quod Augustinus sic rem habere sentiret, sed quia quas ad vincendos adversarios rationes habebat, [pag. 90] vel accepta eorum confessione, vel eo quod postulabant concesso, negligere nolebat. Neque volo, ut de hac re mihi aut meis coniecturis credant lectores, nisi id ipsum oculis cernant. In fine, quo solet pudore, satis se habere iactat ad victoriam, si modo semel mihi contrarium Augustinum ostenderit: quia dixerim, constanter consonanterque hac de re semper loqui. At quis illi daemon hoc me dixisse revelavit? Neque enim adeo sum rudis, ut non perspiciam, quam sibi dissimilis sit Augustinus, si quis prima eius scripta cum ultimis comparet. Iuvenis adhuc erat, et non ita exercitatus, quum Manichaeos refelleret. Itaque plus ingenii, acuminis, et saecularis philosophiae illic reperias, quam sacrae et spiritualis doctrinae. Quod ad liberum arbitrium, modo fuisse primo homini datum et inde fluxisse ruinae principium extorqueret, de altiori inquisitione non laborabat. Ubi autem prodierunt cum sua secta Pelagius et Coelestius,[1]) tum quasi e somno excitatus, diligentius cogitare et inquirere coepit. Hinc illa, quam uni Augustino prae aliis tribuo, verae sanaeque doctrinae perspicua, certa exactaque explicatio: hinc et ille consensus, quem illi nobiscum esse glorior. Quod nisi Pelagii importunitate coactus oculos magis aperuisset, gratiam Dei in obscuro delitescere, sicut alii, passus forte fuisset. Agendae igitur gratiae Deo sunt, quod impiorum hominum pravitate mirabiliter, tum ad illustrandam gratiae suae laudem, tum ad superbiam carnis humiliandam, usus fuerit.

Sequitur apud Pighium alius locus, ex libro de duabus animabus adversus Manichaeos: ubi Augustinus definit animi motum, cogente nullo, ad aliquid vel non amittendum, vel adipiscendum. Hac definitione vehementer urgeri nos putat: quod ego quidem nec video, nec fateor. Ne tamen longius inter nos disceptandum de hac re sit Augustinus ipse medius interveniat: Hoc, inquit, propterea dictum est, ut hac definitione volens [pag. 91] a nolente discerneretur: et sic ad illos referretur intentio, qui primi in paradiso fuerunt humano generi origo peccati, nullo cogente, peccando.[2]) Paulo post: In tantum libera est voluntas, in quantum liberata est, et in tantum appellatur voluntas: alioqui potius tota cupiditas. Quae non est, sicut Manichaei desipiunt, alienae naturae additamentum, sed nostrae vitium: a quo non sanamur, nisi gratia salvatoris. Quod si quisquam dicit, etiam cupiditatem nihil esse aliud quam voluntatem, sed vitiosam peccatoque servientem, non resistendum est: nec de verbis, quum res constat, controversia facienda est. Hic audis, de qua voluntate hoc dictum velit accipi: audis quibus fulminibus corruptae voluntatis vires prosternat: adeo ut ne suo quidem nomine eam dignetur. Subiungit deinde Pighius definitionem peccati illic positam: Quod sit voluntas retinendi vel consequendi quod iustitia vetat et unde liberum est abstinere: quanquam si liberum non est, neque est voluntas. Iam in his etiam verbis mentem suam nobis Augustinus edisserat: Vera, inquit, propterea est definitio, quia id definitur, quod tantummodo peccatum est, non etiam poena peccati. Nam quando tale est, ut idem sit et poena peccati, quantum est quod valet voluntas sub dominante cupiditate? nisi forte si pia est. In tantum enim libera est, in quantum est liberata. Vides ipsius autoris testimonio, qui eius certe quod dixit interpretandi ius habere debet, non nisi primo Adae peccato convenire hanc definitionem? quia per eius lapsum a primo dominio[1]) in miseram servitutem excidimus. Hinc ergo collige, qua fronte mihi hoc loco tragicis suis acclamationibus Pighius insultet. At dicit Augustinus, rem esse omnibus tritam, neminem vituperatione aut poena esse dignum, qui id non facit, quod facere non potest. Hoc pastores in montibus, poetas in theatris, indoctos in circulis, doctos in bibliothecis, magistros in scholis, doctores sacros in [pag. 92] templis clamare et decantare. Verum simul testatur, perversum esse verborum suorum interpretem, qui hoc ad omnia peccata trahat. Se enim non aliud velle, quam non potuisse merito damnari hominem, nisi libera voluntate peccasset. Nunc vero partem damnationis esse illam servitutem, sub qua tenemur captivi et mente et voluntate, donec gratuito Christi beneficio liberamur. Nunc quid superest, nisi ut Augustinum bestiam appellet, quod non suae dementiae suffragetur? Hanc enim obiectionem ipse movet. Quid si alicubi contrarium dixerit? Si fecisset, aut faceret, connumerarem eum cum Lutheranis, ac in brutum animal degenerasse dicerem. Hic non modo contrarium Pighii sensui[2]) dicit, sed in illis quoque verbis contrarium sensisse se testatur.

Locus quem allegat ex libro de Vera religione,

---

1) *Beza et seqq. scribunt:* Coelestinus.
2) Lib. 1. Retract. cap. 13.

1) Domino 1552 *seqq.* (*G.* domination).
2) *Sic sola princeps. Caeteri scribunt:* sensu. *G.* à le prendre comme Pighius.

nobis, fateor, in speciem videtur repugnare. Sed si Augustinum recipimus sui interpretem, tota difficultas erit ad solvendum facillima. Peccatum negat fore peccatum, quin sit voluntarium. In voluntate porro liberum esse arbitrium. Tales enim servos meliores esse iudicavit Deus, si ei servirent liberaliter. Quod nullo modo fieri posset, nisi voluntate servirent, et non necessitate. Nunc locum interpretationi demus. Peccatum, inquit,[1]) illud intelligi debet, quod tantummodo peccatum est, non etiam poena peccati. Postea dum inquirit, qualiter voluntaria sint ea quoque, quae perpetrantur a nobis, ideo sic vocari posse docet, quod mala voluntate fiant. Ut autem bona sit, a Domino sanari et praeparari. Possetne clarius expostulare cum Pighio, quod gravem sibi iniuriam, scripta sua in alienum sensum torquendo, faciat? At primum, ratiocinationem deducit a voluntario ad liberum: deinde voluntati necessitatem opponit. Neque ego ratiocinationem hanc improbo, si integra esset, ac sui iuris voluntas. Quemadmodum si quis dixerit: Homo est animal bipes, ambulare igitur et ingredi potest: [pag. 93] erit quidem argumentum non malum nec ineptum. Verum si quis ad paralyticum trahere velit, in promptu est responsio, aliunde esse vitium, quod naturam impediat. Sic omnino de voluntate respondendum est: liberam quidem esse natura, sed vitio factam fuisse servam, atque hac servitute detineri, donec Dei manu asseratur. Verum, quia minus suspecta erit ex ore Augustini responsio, eum loquentem audiat Pighius: Si volumus, inquit,[2]) liberum defendere arbitrium, non oppugnemus, unde fit liberum. Nam qui gratiam oppugnat, qua ad fugiendum malum et bonum faciendum liberatur, vult adhuc esse captivum. Aut si brevius malit: In hac quaestione non natura, sed naturae corruptio reputanda.[3]) Illic autem de natura sermonem haberi, certum est. Eadem est secundae partis solutio. Per arbitrii enim libertatem factum est, ut esset homo cum peccato: sed iam poenalis vitiositas subsequuta, ex libertate fecit necessitatem. Itaque quum interrogaret Pelagius, voluntatisne an necessitatis esset peccatum, respondet: ut sanemur, nos eum invocare, cui dicitur in Psalmo (25, 17), de necessitatibus meis erue me.[4]) Haec, opinor, sufficere queant, si aliud non adiicerem: plenius tamen adhuc est, quod in libello de Natura et gratia habetur. Obiiciebant illam Hieronymi sententiam Pelagiani, quam neque Pighius in nos praetermisit: Liberi nos arbitrii conditos esse, nec ad virtutem, nec ad vitia necessitate trahi. Quis aliter, inquit,[5]) conditam neget esse naturam? sed in recte faciendo nullum est vinculum necessitatis: quia libertas est caritatis. Nunc ad sententiam apostolicam redi: caritas Dei diffusa est in cordibus nostris, per spiritum sanctum, qui datus est nobis (Rom. 5, 5). A quo autem? nisi ab illo qui ascendit in altum, captivam duxit captivitatem? Quod autem ex vitiis naturae, non autem ex conditione, sit peccandi necessitas, audiat homo; atque ut in eadem non sit, discat Deo dicere: De necessitatibus meis erue me.

1) Lib. 1. Retract. c. 14. 2) Epist. 107. ad Vitalem.
3) Lib. 2. de Gratia Dei contra Coelest. cap. 33.
4) De Perfect. iust. 5) Cap. 65. et seq.

[pag. 94] Nec aliam responsionem postulat locus de Quantitate animae. Nam si Augustino creditur, ubicunque liberi arbitrii commendat facultatem, ad primam naturae conditionem, non praesentem miseriam, in quam arbitrii vitio praecipitata est, respicit. Si non creditur, saltem retractat quod dixerat. Quum tam validis machinis in nos proruat, miraris lector, si stupore exanimetur, dum videt nos nihil commoveri? Ego vero miror, tam flatuosum hominem non protinus medium crepare. Verum progredi nos oportet. Libro vicesimo secundo adversus Faustum Manichaeum, sic creatum esse hominem dicit, ut ei inesset fraenandi cupiditates possibilitas aut facultas. Hoc nihil inter nos controversiae habet. De prima enim creatione agitur. At postea subiungit, quod non nisi de praesenti statu possit intelligi: Per eam possibilitatem instaurari hominem, per quam, si voluisset, non cecidisset. Possibilitas, inquit Pighius, liberi arbitrii facultas est. Per eam resurgere hominem testatur Augustinus. Absit vero a sancto viro impium hoc deliramentum, quod toties abominatur, et quod omnes africani episcopi, eo autore, dignum anathemate censuerunt. Quid igitur his verbis significat? Nihil sane aliud, nisi nos ex peccati servitute in eam libertatem restitui, Dei beneficio, qua mundum et carnem omnesque concupiscentias vincamus. Haec enim nostra est possibilitas, quam ubique commendat, ut Domini virtute fortes simus. At cur id nominatim eo loco non expressit? Respondet ipse:[1]) Naturam contra Manichaeos potius quam gratiam nomino, quia de natura cum illis quaestio erat: et utique id agit gratia, ut sanata natura possit, quod vitiata non potest. Fatetur se naturae tribuere, quod non nisi gratiae est: quia scilicet non alius sit gratiae finis, nisi ut collapsam et eversam naturam restituat et erigat. Quae ex secundo contra Felicem libro deinde recitat Pighius, longe minus habent coloris. Nihil enim quam de naturae integritate illic [pag. 95] tractatur. Et tamen quod nihil de captivae naturae liberatione et perditae reparatione illic dixerit, in Retractationibus excusat Augustinus ipse: quia hoc causa non

1) Retract. lib. 1. cap. 16.

requirebat. Quid hic, obsecro, difficultatis foret, nisi turbulentum Pighii cerebrum, sua intemperie, et sibi et aliis sine causa molestiam facesseret?

Ad secundam classem librorum Augustini dum transitum facere vult, quia verebatur ne exciperem Augustinum postea recantasse, quae iuvenis inconsultius scripsisset, hoc, ut ipse vocat, cavillum occupat ac refellit. Primum eo modo se vicisse, quia impudentissimi mendacii convictus tenebor, qui Augustinum dixerim ubique clare, ubique certo et consonanter de hac re loqui. Hoc ubi dixerim, demonstret, si fidem sibi haberi velit. Augustinum asserui prorsus esse nostrum: quod autem congruenter in libris omnibus secum perpetuo loquatur, mihi nunquam in mentem venit asserere. Quin potius dicere soleo, haereses omnes alias plurimum incommodasse ecclesiae; Pelagii vero haeresin multo plus profuisse quam obfuisse, quod huius sancti viri spiritum excitaverit, ut a profana illa de libero arbitrio philosophia, quae tunc vulgo invaluerat, ecclesiam repurgaret: ut suum gratiae Dei honorem, falsa humanae virtutis opinione, quae tunc multitudinis animos occupaverat, oppressum et quasi semisepultum restitueret. Verum sit ita, ut fingit Pighius. Dixerim Augustinum ubique sibi constare. Quid adhuc protulit in medium, quod mendacii me convinceret? Iactat quidem: sed thrasonicam eius vanitatem satis traduxisse mihi videor, dum adversus inanem verborum sonitum rem ipsam tam claram et firmam opposui, utcunque id non magno strepitu fecerim. Proinde illud alterum omitto, quod contendit nullo modo potuisse recantare, quae ante retulerat. Hoc, inquam, nihil moror, si tamen eo sensu recipere sustineat, quo Augustinus ipse accipi praecipit: quandoquidem hoc [pag. 96] modo nobis nihil adversantur.

Haec praefatus, magnificam illam pollicitationem suo more repetit: facturum se, ut certo constet, Augustinum semper et constanter nobis esse non modo contrarium, sed acerrimum hostem. Verum ubi ad rem propius accedere tentat, hoc est, decimo post versu, illius suae confidentiae oblitus, elevat, quantum potest, Augustini fidem in hoc secundo librorum ordine. Captare enim ipsum singula adversariorum verba, quaerere semper aliquid quod cavilletur: ut in nonnullis, nisi disputandi mos excusaret, candorem eius desideres: ita multa in conflictatione effundere, ad illaqueandum captionibus hostem, indigna alioqui quae serio ab eo dicerentur. Si tam constanter eius partes tuetur Augustinus, quorsum adeo eius fidem extenuare attinebat? Et quia ulcus non penitus aperire audet, duos tantum locos, quibus se minus premi putat, in specimen adducit. Ad illud, inquit, Pelagii obiectum, privari voluntatis arbitrio, quidquid naturali necessitate constringitur: respondet Augustinus, necessario nos velle esse beatos, neque minus tamen voluntate. Argutam esse hanc cavillationem iudicat. Sed quo argumento? Quia alibi multa de libero arbitrio dixerit Augustinus. Sed an inde consequitur, nihil esse voluntarium simul, et necessarium? Sic Augustinus dixerat: Nempe quum necessitatem cum coactione confunderet. Hic autem distinguere alteram ab altera palam est. Alter locus est, quod ad hanc Pelagii obiectionem refellendam: Quia non peccare nostrum est, posse nos et peccare et non peccare, consequentiam similem opponat, in qua sit manifestum vitium. Quia nolle infelicitatem, nostrum est, posse nos et velle, et nolle. In hoc tamen loco demum nihil invenit quod reprehendat, nisi quod in papistas si torqueatur hoc argumentum valere negat. De hac re postea viderimus. Sed an ideo Augustinum, nihil tale commeritum, tam male [pag. 97] et inhumaniter tractari oportuit? Concludit tandem, veram et seriam eius sententiam ex illis quos citavit libris et aliis requirendam. Cur istud? Quia disputationis calore interdum ultra metas abripitur. Quid? An non libri, quos hactenus citavit Pighius, omnes simili ratione suspecti erunt? Quid enim aliud quam certamina continent adversus Manichaeos? En Pighianum acumen, quod pueris deridendum propino. Augustinus iuvenis adhuc, in medio aetatis fervore, plenus eloquentiae suae fiducia, recens a ludo rhetorico, ad contentiones quam ad gravitatem exercitatior, profanis doctrinis penitus imbutus, scripturae sacrae scientia mediocriter tinctus, multis libris Manichaeorum sectam impugnavit, in quibus nervos ingenii sui omnes ad certandum contendit. Quidquid illic legitur pro oraculo haberi iubet Pighius. Scripsit idem Augustinus iam senex, iam longe et doctior et moderatior, et ita scripsit ut soliditati magis quam argutiae studeat. Non est tutum, inquit Pighius, hinc de eius sententia iudicare: quia calore incitatus sibi non bene temperet.

Nunc audiamus, quid ex Augustino ad nos, sicut proposuit, expugnandos afferat. Libro primo contra duas Epistolas Pelagianorum sic habet: Quis nostrum dicat, quod primi hominis peccato perierit liberum arbitrium de humano genere? Libertas quidem periit per peccatum: sed illa, quae in paradiso fuit, habendi plenam cum immortalitate iustitiam. Ne quem haec verba impediant, obiter observandum est, quo sensu arbitrium vocare liberum soleat. Non dissimulavi in Institutione, recurrere identidem nomen hoc in eius scriptis: sed considerandum admonui, quam vim haberet. Id autem evidenter ex multis locis posse percipi: quorum nonnullos nuper retuli. Plurimum quum in rebus aliis, tum in loquendi ratione pollet recepta consuetudo. Hanc enim penes, ut ille ait, arbitrium est et vis, et norma loquendi. [pag. 98] Obtinuerat iam

vulgo vocabulum illud, ut in eo tollendo plus sibi fore negotii cerneret Augustinus, quam in tota re bene explicanda. Cedit igitur consuetudini: sed diligenter interea cavet, ne ex nomine prava intelligentia nascatur. Sicuti capite tricesimo libri de Spiritu et litera, ubi dicit liberum arbitrium per gratiam stabiliri: quia tunc liberum esse demum incipit, dum per gratiam ex captivitate redimitur; quamdiu vero sibi relinquitur, servum esse. Verum ut non recedamus longius, locus hic, quo in nos abutitur Pighius, nobis sufficit. Liberum arbitrium negat periisse de genere humano. Cur istud? Quum per illud peccent, qui cum delectatione peccant. Liberi ergo a iustitia non sunt, nisi arbitrio voluntatis: liberi autem a peccato non fiunt, nisi gratia salvatoris. Liberum igitur non ideo est, quod possit in utramque partem suapte virtute sese flectere, sed quia voluntario motu in malum feratur. Semper autem testatus sum, me de nomine pugnare nolle, si hoc semel constitueretur: libertatem, non ad potentiam vel facultatem boni aeque ac mali eligendi, sed ad spontaneum motum et consensum referri debere. Et quid aliud sonant Augustini verba? Libera, inquit, est homini voluntas, sed ad malum. Cur? quia delectatione et proprio appetitu movetur. Addit postea: Sed haec voluntas, quae libera est in malis, quia malo delectantur, ideo ad bonum libera non est, quia liberata non est. Haec adeo consentanea sunt nostrae doctrinae, ut in eius defensionem scripta fuisse putes.

Verum Pighius, ut hos laqueos declinet, longe diversam ponit distinctionem. Homini inesse naturaliter dicit liberam voluntatem, qua proprios suos motus actionesque omnes in potestate habeat: ut ita velit unumquodque ac faciat, ut in potestate simul habeat, non velle, et non facere. Atque hanc esse libertatem interpretatur, quam ubique Augustinus asserit. Quia autem voluntas [pag. 99] non in suis tantum actionibus acquiescat, sed gubernacula habeat in totum hominem, naturaliter quoque dominium habere in omnia membra: ita ut illi, sua potestate serio efficaciterque utenti, membra universa, quae motui voluntario deputata sunt, obtemperent. Fatetur deinde, sentire quidem universos ex quadam carnis infirmitate, difficultatem: quum membra ad oblectationem et delicias mundi magis propensa, pigra sunt ad officium iustitiae: ipsam quoque voluntatem ad carnis sibi cognatae desideria nimis facile inclinari, nec facile imperii sui efficaciam ad illa coercenda exserere. Verum ubi vult demonstrare quantum valeat, esse necessarium, ut membra omnia illi ad iustitiae obedientiam obsequantur: huic praeterea difficultati accedere duo mala commemorat, voluntatis ignaviam peccandique consuetudinem: quibus fit, ut se in servitutem mancipet, et ius suum aegre postea retineat aut recuperet: neque id tamen fieri, quia vel tunc ingenitam sibi libertatem amiserit, sed quoniam ei placet ea, cui se submisit, servitus. Quod quamdiu est, inde eximi non potest, quia non vult. At quum sibi serio displicere incipit, servitutem illam excutere ac vincere. Quanquam in hac victoria non negat esse difficultatem: quia contra carnem, hostem domesticum, et inveteratam consuetudinem dimicandum sit. Itaque in hac pugna, quo tandem possit victrix [1]) evadere, opus habere concedit adiutrice Dei gratia. Concludit tandem, solam hanc esse libertatem, quae per peccatum amissa fuerit: quod quum primi parentes non voluntatis modo, sed membrorum quoque omnium et totius corporis motus in potestate habuerint, absque ulla difficultate aut resistentia, nobis caro nostra infesta sit, et adversus rationis imperium contumax.

Atqui hoc totum non modo Pelagii scholam redolet, sed mera est Pelagianae impietatis magna ex parte professio. Nam principio, liberam in se voluntatem relinquit, [pag. 100] ut proprios in utramque partem motus sub potestate habeat: neque hoc ius per originale peccatum vel perditum, vel imminutum fuisse agnoscit. Nunc quid de eo sentiat Augustinus, audiamus. Ad Vitalem Carthaginensem, quum duodecim capita posuisset, tandem concludit: [2]) Recognoscis non omnia, quae ad fidem pertinent, dicere me voluisse, sed tantum ea, quae ad istam nostram de gratia Dei quaestionem, utrum praecedat haec gratia, an subsequatur hominis voluntatem: hoc est, ut planius id eloquar, utrum ideo nobis detur, quia volumus, an per ipsam Deus hoc etiam efficiat, ut velimus. Postea rursum: Haec et alia testimonia ostendunt, Deum gratia sua auferre infidelibus cor lapideum, et praevenire in hominibus bonarum merita voluntatum: ita ut voluntas per antecedentem gratiam praeparetur, non ut gratia merito voluntatis antecedente donetur. Item libro de Civitate Dei decimo tertio: Ad malum prior est hominis voluntas: ad bonum autem, prior creatoris: sive ut eam faceret, quae nulla erat: sive ut reficiat, quae lapsa erat. Libro secundo de Peccatorum meritis et remissione: [3]) Laborant homines invenire in nostra voluntate, quid boni sit nostrum; et quomodo inveniri possit, ignoro. Quarto item ad Bonifacium: Et quomodo bonum hominis propositum, nisi miserante prius Domino? quum ipsa sit bona voluntas, quae praeparatur a Deo. Proinde quum alicubi prodidisset, Deum non misereri donec praecesserit voluntas, eam sententiam retractat: quia misericordia Dei

1) *Bezanae editiones habent:* tutrix, *a quibus ipsa Amstelodamensis contra suum morem hic ad pristinam lectionem redit.*

2) Epist. 107. 3) Cap. 18.

ipsam praeveniat voluntatem: quae si non esset, non praepararetur voluntas a Domino. Item quum alibi scripsisset, in potestate nostra esse, quid velimus, retractat etiam hoc modo: [1]) Sed hanc quoque ad bene vivendum desuper accipimus potestatem, quum praeparatur a Domino voluntas. Quibus funibus haec verba trahet Pighius, ut cum impio suo commento cohaereant? Voluntati nihil ablatum esse vult per originale peccatum, nisi [pag. 101] dominium in membra corporis: quod autem ad malum quam ad bonum sit propensior, id socordia et ignavia pravaque consuetudine evenire, non quia resistendi facultatem non habeat. Augustinus vero reclamat, malam esse voluntatem: ac teneri sub malo captivam donec liberetur. Et tamen tam deploratae impudentiae est hic canis, ut Augustino ignominiam hanc inurere ausit, quasi eum haberet suae impietatis patronum. Deinde in cupiditatibus carnis vincendis, primas voluntati partes concedit, quasi haec pugnam incipiat: deinde gratiam Dei adiutricem, quasi in subsidium, illi adiungit. Ubique autem reclamat Augustinus, nihil praeter malum concipere voluntatem, donec spiritu praevenitur. Atque ita etiam in concilio Arausicano decretum est: Si quis, ut a peccato purgemur, voluntatem nostram Deum exspectare contendit, non autem, ut purgari velimus, per spiritus sancti operationem in nobis fieri confitetur, eum spiritui sancto adversari. Quum tantum se ecclesiae deferre fingat, quid nunc subterfugii inveniet, quum ab orthodoxa synodo hostis spiritus sancti pronuncietur? Deinde sic impediri voluntatem existimat carnis repugnantia, ut superior tamen esse queat in certamine, si vires suas experiretur: et quum etiam illecebris carnis tenetur irretita tantum, ideo requiri fingit auxilium gratiae ad eam in recuperando suo iure adiuvandam, quia non facile alioqui possit victoriam obtinere. De necessitate nulla mentio. Quid autem de ea re censuerunt veteres? Exstat decretum Milevitanae synodi in haec verba, quod in conciliis africanis repetitur: Quicunque dixerit, ideo nobis dari iustificationis gratiam, ut quod iubemur per liberum arbitrium, facilius possimus per gratiam implere, tanquam sine gratia possimus, etsi difficulter, anathema sit. Tametsi illa verborum fulmina non iaculor, quibus in nos desaevit Pighius, spero tamen, ex hac oratione satis fore perspicuum, quam hoc novum eius [pag. 102] delirium ab Augustini sensu alienum sit ac remotum: cuius nomine illud praetexere, mira confidentia, audet.

Quantopere autem cum tota scriptura pugnet, operae pretium ostendere foret, nisi libro quinto recurreret: ubi opportunior erit locus. Quam etiam ob causam, quod de peccato originali nugatur, refellere in praesentia supersedeo, ne idem bis dicendum sit. Hoc vero tacere disputationis ordo non patitur, quod nihil tam absurdum dicit, cui approbando Augustini titulum non obtendat. Hoc est, inquit, quod dicit libro tertio Hypognosticωv Augustinus: perdidisse nos libertatem, non ad velle, sed posse, aut perficere. Primum iam ostendi, aliud toties docere Augustinum; deinde satis inter eruditos convenit, non esse Augustini librum illum; tertio perperam interpretatur Pighius quod allegat. Dicit quidem scriptor ille, quicunque sit, amisso possibilitatis bono, solum arbitrium ad velle nobis relictum esse, idque vulneratum. Sed quo sensu, non obscurum est: si quis coniungat, quae postea sequuntur. Esse fatetur liberum arbitrium, habens quidem iudicium rationis, non per quod sit idoneum, quae ad Deum pertinent, sine Deo aut inchoare aut perficere, sed tantum in operibus vitae praesentis. Quid est, obsecro, incipere in libero arbitrio, nisi primus voluntatis motus? Sicut peragere, est firmum propositum cum efficaci conatu. Sed forte nondum acquiescit Pighius. Faciam ergo, ut prorsus obmutescere cogatur. Subiungit aliquanto post: Quum de libero arbitrio agimus, non de parte hominis agimus, sed de toto: quia quum peccavit homo primus, non parte aliqua, sed totus, qua conditus est natura, deliquit. Audis non partem aliquam fuisse in homine vitiatam (sicut profana imaginatione philosophatur Pighius) sed totam hominis naturam subiectam fuisse pravitati. Quid postea? Vitiato igitur, inquit, libero arbitrio, totus homo est vitiatus: quare absque adiutorio gratiae Dei, quod Deo placeat, [pag. 103] nec valet incipere, nec perficere sufficit. Ubi illa Pighii imaginatio, corruptionem totam in corpore velut in cloaca inclusam esse? Pergamus. Praevenitur autem medicina, ut sanetur in eo et reparetur vitiata, atque praeparetur voluntas. Audis in ipsa voluntate residere vitium? audis nihil posse eam boni concipere, donec sanata, reparata, ac etiam praeparata fuerit? De qua praeparatione sequitur: Non ergo homo voluntate sua adhuc in vitio liberi arbitrii claudicante praevenit Deum, ut cognoscat et quaerat eam gratiam, tanquam pro meritis accepturus, sed praecedit, ut iam dixi, misericordia sua Deus hominis, nondum se quaerentis, voluntatem: ut eum faciat se scire et quaerere. Qui omnem praeparationem homini tollit, quid aliud relinquit quam perversam voluntatem? Sed adhuc clarius postea explicat: De non credente, inquit, ut cognoscat et credat, in quo bona opera nulla sunt, dictum est: Non volentis, neque currentis (Rom. 9, 16): quia in vanitate sensus, atque in tenebris obscuratum habens intellectum liberi arbitrii, lu-

1) Retract. l. I.

men verum videre non potest, nisi Deus, qui iussit e tenebris lumen splendescere, illuxerit in corde eius. Quum autem acceperit spiritum Domini, erit in eo libertas ad capessenda Domini praecepta. Nunc quaero, quae sit eligendi et volendi libertas, in eo qui videre nihil per se potest. De fidelibus autem, et qui iam Deo serviunt, sic dicit: Fieri etiam hoc in illis, quum gratiae miseratione subito perveniunt ad ea bona opera, quae nec voluerunt, nec cucurrerunt. Tandem concludit: Itaque quidquid vult homo, quidquid potest, a Domino est. Bene velle homini tribuit Pighius, implendi tantum facultatem a Domino, idque ex parte, accipere docet. Quo autore? Augustinum obtendit. At audis quam bene se ab hac calumnia vindicet, quum non minus velle, quam posse, Dei esse donum agnoscit: idque in solidum. At postea catholicum esse negat, qui liberum arbitrium negaverit: sane, hac conditione [pag. 104] addita: quod sine Deo nullum bonum opus vel incipere, vel perficere queat. Refert deinde Pelagii obiectionem, quia prior velit homo, Deum velle. Quam sic refellit: Iam meritum facit, inquit, ut non sit iam gratia, sed merces. In fine, illud apostoli citans et exponens: Quum placuit Deo, qui me vocavit ab utero (Gal. 1, 15): non quum voluissem ego, inquit, sed quum placuit ei, qui me elegit: non per meritum meum, sed per gratiam suam; ut sit fidelis, non secundum propriae voluntatis meritum, sed per Dei donum. Mirabor, si cristas erigere audeat Pighius, tam clara veritatis luce convictus atque confusus.

Omitto quod pulcherrimam Pauli sententiam prorsus extranea glossa misere lacerat, de liberis iustitiae et servis peccati (Rom. 6, 16 ss.). Liberos enim iustitiae, eleganti allusione, emancipatos a iustitiae imperio vocat; servos autem peccati, quia sub iniustitiae dominatione usque ad illam, de qua simul meminit, liberationem, servitutem serviant: quod hic frigidis ineptiis eludere conatur. Locum autem Augustini, quem citaveram ex libro de Spiritu et litera, ut mihi extorqueat, nimis violenter torquet. Nam quum Augustinus totam bonorum operum summam, et singulas partes Dei gratiae assignet, quasi nihil tale in eius verbis haberetur, ad unam possibilitatem hic restringit. Ubi Augustinus defectum ponit, hic substituit imbecillitatem. Et se elapsum esse putat, si in Pelagianos haec bene quadrare dixerit, non autem in se ac sui similes. Quum autem clamat Augustinus, non competere nomen hoc, quod libertatem sonat, nisi iis qui spiritu Dei reguntur: quoniam alii omnes servi sint peccati, idque non ex parte, sed in totum, haec transsilit Pighius, quasi nihil ad se pertineant. Audivit forte aliquando rhetoricum esse artificium, ea silentio transire, quae causam nimis gravent: sed in re tam aperta nullus fuit dissimulationi locus.

Colligit postea et alias sententias: quibus multum [pag. 105] immorari minime opus erit: quod quum apertissime nobiscum faciant, in diluendis quas Pighius assuit calumniis, non multum erit negotii. Dum ad locum illum a Pelagio obiectum respondet, si volueritis et audieritis: se nihil contradicere scribit, si a Domino praeparari fateretur illam voluntatem. Vides, inquit, non eum damnare in Pelagianis, quod arbitrii libertatem assererent, sed quod illi tribuebant, sine gratia mereri gratiam. Imo hoc damnat, quod vel guttam unam boni homini arrogarent. Respondeant, inquit,[1]) mihi novi haeretici, quid boni sit in hominibus nomini christiano inimicis. Non solum enim non habent meritum, sed habent pessimum meritum. Oramus pro ipsis. Quid ergo petimus, nisi ut fiant ex nolentibus volentes, ex repugnantibus consentientes, ex oppugnantibus amantes? A quo autem, nisi ab eo, de quo scriptum est: A Domino praeparatur voluntas? Vides nunc, quid Augustino significet, praeparari voluntatem: nempe ex mala et perversa in bonam converti. Quomodo enim, inquit, hominis bonum propositum, nisi miserante prius Domino? quum ea sit bona voluntas, quae praeparatur a Domino. Melius adhuc et expressius libro eiusdem operis primo: Oramus pro impiis, ut eorum mala voluntas in bonam mutetur. Et occulta Dei gratia subito multi trahuntur ad Christum. Hoc qui improbant, non mihi, sed Christo reluctantur, qui clamat: Nemo potest venire ad me, nisi pater meus traxerit eum (Ioann. 6, 44). Non enim, ait, duxerit, ut illic aliquo modo intelligamus, praecedere voluntatem. Quis trahitur, si iam volebat? Et tamen nemo venit, nisi velit. Trahitur ergo miris modis ut velit, ab illo qui novit intus in ipsis hominum cordibus operari; non ut homines, quod fieri non potest, nolentes credant, sed ut volentes ex nolentibus fiant. Videsne, homines non posse velle nisi malum, donec mirifica conversione, eorum voluntas ex mala in bonam mutetur? Quid ergo extenuando proficit [pag. 106] Pighius, ut partem ex toto faciat?

Atqui accuratius in fine libri primi explicat, quid tam in Manichaeo, quam in Pelagio, damnent orthodoxi: nempe quod ille diceret, a bono Deo, nec creatos fuisse homines, nec institutas nuptias, nec legem a Mose datam; hic quod adversaretur gratiae Dei, ac non gratis eam, sed secundum merita nostra dari; hominem, libero arbitrio bene utendo, mereri gratiam; parvulos sic esse salvos, ut a Christo non salventur. Si haec accurata est dogmatum enarratio, quo igitur colore Manichaei discipulos nos antea fecit Pighius? Neque enim a

1) Ibidem, hoc est, lib. 4. contra duas epist. Pelag.

Deo aut hominem creatum, aut nuptias institutas, aut legem prodiisse negamus. Verum alia quoque addebant Manichaei. Cadit itaque tota eius ratiocinatio. Vides, inquit, capita blasphemiarum Pelagii, in quibus non est, quod liberum arbitrium asserat. Si valet haec ratio, cur non similiter et illa valeat? Vides capita blasphemiarum Manichaei, in quibus nullum est, cuius nos insimulet Pighius. Non enim potest. Sequitur ergo, improbum et futilem esse calumniatorem, qui nos eius haeretici discipulos esse criminetur, cum quo nihil prorsus habemus simile. Haec non in alium finem dicta sint, nisi ut appareat, Pighium, dum levibus magis argutiis, quam veris probationibus insistit, suo ipsius indicio,[1]) instar soricis, ut aiunt, perire. Nunc ad firmam responsionem venio. Ut hic breviter comprehensa sit summa errorum Pelagii, disertis tamen verbis explicatam esse nego. Eius rei fidem nemo facere melius poterit, quam Augustinus ipse, qui alibi[2]) duodecim capita recitat, quae ab iis sibi concedi postulat, qui a pelagianismo purgare se vellent: quae plus continent, quam hic exprimatur. Deinde, nihil hic de perfectione iustitiae, ad quam hominem pervenire posse fingebant, ut esset in hac vita ἀναμάρτητος. Nihil de gratia subsequente, nihil de perpetua eius ad singulos actus continuatione, nihil denique de electione gratuita [pag. 107] fidelium, et impiorum ad mortem praedestinatione: quae fuisse inter eos maxima controversiae capita notum est. Quis ergo non videt, nimis pueriliter Pighium ineptire?

Verum magis urget alter locus, ex primo libro de Gratia Christi et originali peccato: ubi nullam fore quaestionem asserit, si Pelagius, quemadmodum posse nostrum a Deo confitetur, ita velle etiam et agere simul adderet: hoc est, non solum possibilitatem in homine, etiam si nec velit, nec agat bene, sed ipsam quoque voluntatem et actionem, id est, ut bene velimus et bene agamus, quae non sunt in homine, nisi quando vult et bene agit, divinitus adiuvari agnosceret: ut sine illo adiutorio nihil bene velimus, nec agamus, eamque esse gratiam Christi, per quam nos sua, non nostra, iustitia iustos facit: ut ea sit vera nostra iustitia, quae nobis ab illo est. Haec enim sunt Augustini verba, non ut a Pighio referuntur. Hic mihi vehementer scilicet sudandum est, ut hunc nodum expediam. Sed iam facillimam rationem inveni. Fateor enim verum esse quod dicit Augustinus: ac si de tribus istis inter nos bona fide conveniat, non modo certamen omittere paratus sum, sed nego ullum esse. Possibilitatem adiuvari Dei gratia, fatebatur Pelagius: voluntatem vero et effectum penes hominem esse dicebat. Quanquam eum in possibilitatis voce fallendi latebram quaerere arguit Augustinus, non tamen etiam si fucus ille tollatur, eo contentus est: sed hoc constanter tuetur, voluntatem Dei gratia bonam fieri, et efficaciter nos dirigi ad effectum usque boni operis. Non solum posse nostrum, inquit,[1]) donavit atque adiuvat Deus, sed velle quoque et operari efficit in nobis. Non quia non volumus nos, aut non agimus, sed quia utrumque fit eius auxilio. Quid autem hoc valeat, ex capite decimo quarto melius intelligetur. Si est, inquit, ut veritas docet, omnes venire, qui a patre didicerint: quisquis non venit, profecto nec didicit. Postea: Quando igitur docet Deus, non [pag. 108] per legis literam, sed per spiritus gratiam, ita docet, ut quod quisque didicerit, non tantum cognoscendo videat, sed etiam volendo appetat, agendoque perficiat. Et isto divino docendi modo, etiam voluntas et operatio, non sola volendi et operandi possibilitas adiuvatur. Si enim solum posse nostrum iuvaretur per gratiam, ita diceret Dominus: Omnis qui audivit et didicit, venire potest. Non autem hoc tantum, sed venire, dicit. Venire posse, constituit in natura Pelagius: vel etiam in gratia, qua dicit adiuvari possibilitatem ipsam. Venire autem, in voluntate et opere est. Porro non est consequens, ut qui potest venire, etiam veniat, nisi voluerit atque fecerit: sed omnis qui didicit a patre, non solum potest venire, sed venit: ubi iam et possibilitatis profectus, et voluntatis affectus, et actionis effectus est. Quid Pighius amplius velit, aut requirat? Dico me hanc pactionem toto animo amplecti, ut nulla sit inter nos contentio, hac inter nos constituta doctrina. Quid ipse? Totum hominis defectum in possibilitate includit. Hanc quoque sic Dei gratia fingit adiuvari, ut voluntas, si velit, possit: ab efficaci gratiae operatione tanquam a periculosissimo scopulo, vel potius praesenti naufragio, abhorret. Qui autem illustre fidei et candoris eius specimen habere volet, diligentius expendat, quid in hoc loco immutaverit.

Nihilo plus difficultatis habet locus, quem ex tertio Hypognosticωv adiungit. Liberum arbitrium negari, prohibet ille scriptor. Neque enim Augustinum esse, eruditi omnes censent. Sed quid retinet praeter nomen, quum inutile esse testetur sine Dei gratia, tam ad inchoandum, quam perficiendum bonum? quum asserat non praeveniri Deum voluntate nostra, ut quaeramus eius gratiam, sed eum gratuita misericordia efficere in nobis bonam voluntatem? quum denique nihil homini relinquat, nisi ut in Deo fortis sit, sapiens ac iustus, in se

1) *Princeps habet:* iudicio.
2) Ad Vitalem Epist. 107.

1) Cap. 25.

ipso nihil horum [pag. 109] habeat? Ubi in re optimus nobis consensus est cum hoc scriptore, cur ob voculam nos in certamen committit Pighius, quasi per omnia dissideremus? Semper me dixisse testis est mea Institutio, per me non stare, quin liberum hominis arbitrium vocetur, modo sana verbi definitio nobis constet. Sic vocat Augustinus, neque in eo tam proprium sensum, quam receptam consuetudinem sequitur. An ob hanc causam nobis hunc molestum esse decet? Quod ex variis Augustini locis colligamus, nullas eum partes, nullam arbitrio facultatem tribuere: in eo stupiditatem oscitantiamque nostram mirari satis non potest. At quo redit quidquid dicimus? nisi primum quod est, aut habet, aut potest homo, vanum per se id totum et inutile esse ad spiritualem Dei iustitiam, nisi Dei gratia in bonum dirigatur: deinde, voluntatem hominis per se malam esse: conversione ergo et reparatione opus esse, ut bona esse incipiat: ipsam vero gratiam, non instrumentum modo esse, quo adiuvetur homo, si illi manum porrigere libeat: hoc est, non tantum offerre facultatem recipiendi vel respuendi relicta optione, sed mentem gubernare, ad eligendum quod rectum est, voluntatem quoque ad obtemperandum movere efficaciter, conatum excitare et promovere, ad ipsum usque operis complementum. Deinde, non sufficere, si semel in hominem collata fuerit, nisi perpetuo tenore eum prosequatur. Quid autem Augustinus? Iam quidem multa retulimus, plura quoque posthac referre operae pretium erit: ut tamen ab illa admiratione paululum se recolligat Pighius, ex uno loco breviter hic audiat nihil sibi mirum videri, quod non ille suffragio suo comprobet. Sed laborant, inquit, homines, in nostra voluntate invenire, quid boni sit nostrum, quod non sit ex Deo: et quomodo inveniri possit, ignoro. Ratio: nam si nobis libera quaedam voluntas ex Deo est, quae adhuc potest esse vel bona, vel mala, bona autem voluntas ex nobis est: [pag. 110] melius est id quod a nobis, quam quod ab illo habemus. At negat Augustinus, [1]) tam gratiam sine libero arbitrio, quam liberum arbitrium sine gratia sufficere. Fateor, sed non alio sensu, nisi ut Deum in homine, non sicut in lapide operari significet: quando in eo sit voluntas, ad volendum nata et disposita, ut loquuntur: sed voluntatem, quae naturae vitio prava sit et contorta, in bonum flectendo, bonam reddere. Perinde ergo est, ac si diceret, bene velle non posse hominem, nisi ante in eo sit voluntas, eaque spontanea. Hoc quum a natura habeat, illud a gratia, merito dicit Augustinus, sine libero arbitrio non esse locum gratiae. Quid enim valeat apud eum liberi arbitrii nomen, iam visum est. Hoc si clarius exponi tibi velis, sic habe: instar materiae esse in homine voluntatem, quae gratiae operationi subiecta sit, ut ab ea formam accipiat. Ita voluntatem, cum spontaneo motu, sequitur a natura esse, malitiam ex naturae corruptione manasse, bonitatem a gratia spiritus sancti proficisci, itaque proprium esse eius opus.

Quae sequuntur apud Pighium, tumultuosae sunt phrenetici hominis voces. Quoniam negat Augustinus, ea se damnare liberi arbitrii opera, quae ut fiant, praeparantur per gratiae praeventum, nullo liberi arbitrii merito, eaque faciente, gubernante, perficiente fiunt, insultat hic quasi victor, et meam, tum stultitiam, tum pervicaciam increpat, quod nihil discernam. Egone hunc phreneticum non dicam, qui recta iugulum suum petit, dum hostem ferire se putat? Liberi arbitrii nomen, de quo supervacua altercatio esset, omittamus. Ea demum bona opera et laude digna pronunciat Augustinus, quae Dei spiritu, ut fiant, praeparantur, idque fieri gratiae praeventu, nullo voluntatis merito. Si Dei gratia praevenitur nostra voluntas, nullo suo merito, ubi bonus motus et praeparatio, quam Pighius comminiscitur? Si facit, gubernat, perficit eadem gratia in nobis, [pag. 111] quidquid est bonorum operum, quid adhuc litigamus? Intonat Pighius clamosa voce, ut hoc audiam. Ego vero libenter et audio, et profiteor. At liberi arbitrii esse bona opera asserit Augustinus: quod negamus. Egone voluntaria esse bona opera unquam negavi? At nullas libero arbitrio partes in bonis operibus tribuo. Nullas sane, nisi ut agat, dum agitur, quia per se nihil potest: quod si Augustini verbis non est consentaneum, neque ovum ovo simile est. At Augustinus sanctos bonis operibus censet: ego opera, qualiacunque sint, adeo ad consequendam iustitiam valere nego, ut impia sint, si hunc habeant respectum. Respondeo, huic disceptationi non esse nunc locum: unde homines iustitiam, coram Deo, consequantur. Quod autem ad praesentem quaestionem attinet, prorsus nobiscum illud sancti viri verbum facit. Nam quoties gratuitam esse hominis iustitiam probare vult, hanc rationem subinde in ore habet: nos Dei iustitiae obedire, non per liberum arbitrium, quod natum est in nobis, sed per spiritum sanctum, qui datus est nobis.

Iam ad tertium ordinem operum Augustini nos vocat Pighius: quo tamen antequam veniat, paeanas sibi canit, quasi iam parto triumpho; nec alia de causa certare se adhuc fatetur, nisi ut promisso satisfaciat. Sic forte sibi persuaserat, quum solus sua, sine alterius censura et animadversione, legeret. Nunc ubi nostra legerit, agnoscet, ut spero, se plausum nimis ineptum ac praecipitem sibi dedisse. Allegat ex secundo ad Marcellinum libro

1) Lib. 2. de peccatorum meritis et remissione.

de peccatorum meritis et remissione, quid in Pelagianis reprehendat Augustinus: nempe, non quod liberum arbitrium statuant, sed quod nimis erigant. Verum iam saepius dictum est, quam ut repetere opus sit, ideo liberi arbitrii nomen concedere hostibus solitum, ne ob vocem passim receptam morositatis invidiam subiret. Aliud ergo afferat oportet, si premere nos velit. Nec se, nec quemquam dubitasse orthodoxorum testatur, quin nemo [pag. 112] peccet, nisi libere volens. His subscribimus nos quoque, si libere pro sponte positum interpreteris, ut mens scriptoris fuit accipere. Sequitur postea: et quod Deus nihil praeceperit, quod non sit in potestate nostra situm. Nempe, si sana esset voluntas, ut quidquid habet virium ad legis observantiam applicaret: sicut ipse idem respondet, de Perfectione iustitiae.[1]) Nunc vero quum prorsus corruptae sint totius animae facultates, et ad bene agendum inutiles, non amplius in nobis quaerenda, sed e coelo petenda est potestas illa, quae legis iustitiae sufficiat. Haec non mea, sed ipsius Augustini verba sunt. At semper adiuvandi verbo utitur: quo videtur innuere, non ipsum agere omnia, sed nobis partes in agendo aliquas relinquere. Primum, aut non animadvertit, aut animadvertere se dissimulat hic nugator, Augustinum in illis libris non ex instituto tractare, quid sit, aut quidnam valeat liberum arbitrium, sed obiter eius facere mentionem. Illic enim primum quaeritur, utrum ex naturae necessitate sit mors, an ex peccati poena. Deinde, an inveniri quispiam hominum possit *ἀναμάρτητος*, id est, sine peccato. Unde et de peccato originali nascitur tertia quaestio. De libero igitur arbitrio, non quantum ad expediendam totam quaestionem satis sit, sed quantum occasio ferebat in alterius argumenti tractatione, illic dicit. Ad hoc, si clausulam inspicias, nihilo minus comprehendit, quam quod tradimus: Dei scilicet esse, implere per gratiam, quod per legem iubeat. At postea excipit, non solis votis agendum esse. Nempe, ut delirae et impiae eorum imaginationi occurrat, qui Deum in homine sicut in lapide, hoc est, sine intrinseco, ut ita loquar, voluntatis eius motu, operari fingunt. Postremo, si meminerint lectores, quas ex eodem libro sententias nuper retuli, Augustinum agnoscent longe plus in progressu exprimere, quam hic attingat. Neque enim de adiutorio Dei solum loquitur, quasi ita nos adiuvet Deus, ut convertamus [pag. 113] nos ipsi, dum ab eo convertimur, sicut Pighius mentitur, sed unius Dei opus in solidum esse asserit, tam mentis quam voluntatis rectitudinem, seque fatetur ignorare, quid omnino possit in hominis voluntate boni inveniri.

1) *I. e. in libro suo hunc titulum prae se ferente.*

Quae ex libro de Spiritu et litera adducit, non longa expositione indigent, si candidum habeant interpretem, hoc est, dissimilem Pighio, qui nullum non movet lapidem, ut bene dicta pessimis calumniis depravet. Augustinus fidem in libera nostra potestate constituit, utpote quae a voluntate nostra pendeat: quia libero arbitrio, aut tendere ad fidem possimus, aut ad infidelitatem inclinare. Si tota disputatio sic clauderetur, haberet, fateor, Pighius insolescendi materiam. Sed quum potestatem hanc singulari Dei dono conferri nobis, non ex libero arbitrio surgere simul testetur: credendi quoque voluntatem, non naturae bonitate concipi, sed fieri ac formari per spiritum sanctum: nonne iam elicere promptum est, quid superioribus illis verbis sibi velit? Nempe, tunc nostram esse et potestatem, et voluntatem, quum utraque nobis data fuerit: sicut docet, eius operis capite nono, de iustitia et fide loquens. Utrumque, inquit, nostrum est: sed ideo Dei et Christi dicitur, quod eius nobis largitate donatur. Quod autem, adhibita inter posse et velle distinctione, hanc formulam negat in scriptura inveniri, quod non sit voluntas nisi a Deo: sicut de potestate loquitur, nobis per omnia suffragatur. Causam enim mox subiungit: ne quis scilicet malas voluntates Deo adscribat. Caeterum, bonam Deo voluntatem, sicut a Deo efficitur, ita rite ac merito illi tribui, concedit. Ac sic inter Deum et hominem partitur, ut consentire Dei vocationi, vel ab ea dissentire, in libero voluntatis motu situm esse dicat. Contexe quod statim sequitur apud Augustinum, quod malitiose subticet Pighius, et solutus erit nodus. Si quis me, inquit, ad profunditatem illam [pag. 114] coarctet, cur ita suadeatur huic ut persuadeatur, alteri autem non ita, duo habeo quae respondeam. O altitudo divitiarum (Rom. 11, 33), etc. Non est iniquitas apud Deum (Rom. 9, 14). Cur hoc addit, nisi quia ille quoque consensus,[1]) quem in hominis potestate collocaverat, opus esse Dei agnoscit? Parum enim proficeret Deus voluntatem nostram excitando, nisi eam ad firmum usque consensum dirigeret ac perduceret. Quanquam nec se tandem continere potest Pighius, quin nos ipse quoque sublevet. Errasse, inquit, se fatetur Augustinus, quia nostrae esse facultatis putaverat, evangelio consentire. Quid ergo causae est, cur negotium nobis facessat? quasi propria haec esset liberi arbitrii facultas. Secundum hanc igitur confessionem inclinat cor nostrum Deus ut consentiamus evangelio. Consensus ille merito noster dicitur, sed non ita, ut intelligatur esse a nobis. Sic alibi:[2]) Ista est fides quam exigit a nobis Deus; et non invenit quod exigit, nisi dona-

1) *Sic libri nostri omnes.* 2) Tract. 29. in Ioann.

verit quod inveniat. Agedum, illud quod in clausula ponit Pighius, sine fuco amplectamur: ita nos asserere arbitrii libertatem, ut tamen nihil nobis ex nobis inesse confiteamur: et pax inter nos constabit. Sed quia toto impetu ad faciendum fucum rapitur, quid hoc valeat, non animadvertit.

Sed obiicit aliam sententiam, ex Homilia 53. in Ioannem: tametsi locum non designat. Nemo sic audeat defendere liberum arbitrium, ut invocandum neget gratiae auxilium; nec quisquam sic neget voluntatis arbitrium, ut quod inde necessario consequitur, audeat excusare peccatum. Sed quo iure Pighio licuit, parenthesin hanc attexere de suo, ac sic inserere contextui, ut pars esse videretur? Qua necessitate magis sequitur, excusari peccatum, si liberum arbitrium negatur, quam tolli gratiae auxilium, ubi statuitur? Periculum est, ne liberum arbitrium asserendo, iniuria fiat Dei gratiae: rursum ne, id quoque negando, praetextus excusationi impiorum detur. Utrumque [pag. 115] cavendum admonet Augustinus, sicut nos diligenter admonemus. Si necesse est, autore Pighio, ubi liberum arbitrium negatur, excusari peccata, cur destrui Dei gratiam minus necesse erit, si asseratur? Hoc si suo nomine dixisset, iuberem cum suis ineptiis procul facessere. Nunc [1]) quum Augustino affinxerit, cur non falsarium nominem? Porro falsam hanc adiectionem tolle, quid illic est, quod nobis adversetur? Caveri vult Augustinus, ne impiis detur aliquis praetextus ad excusanda peccata. An non hoc sedulo observamus? Nam et sponte dicimus peccare, quicunque peccant, eoque ipso convictos teneri, ne se a reatu eximant. Iusto Dei iudicio damnari, qui eius iustitiam violaverint, cui subiectos esse nos omnes decet: naturae vero imbecillitatem aut impotentiam frustra praetexere, cuius sibi culpam imputare debeant. Itaque quod perperam in nos torquere Pighio libuit, nos non parum adiuvat. Nam quum hac exceptione contentus sit Augustinus, nobiscum illi bene convenire, quis non videt? Praestamus enim fideliter quod requirit, dum, hac moderatione adhibita, ne peccata sua excusent homines, liberum arbitrium negamus.

Sed formidabilem machinam habere se Pighius putat, ex libris, quos ad Valentinum scripsit idem Augustinus. Nam quum suspicarentur tunc multi, defendi liberum arbitrium non posse, sine gratiae iniuria: ad hunc errorem refellendum, prior, inquit, ad Valentinum liber a sancto viro scriptus est: ubi suam de gratia et libero arbitrio doctrinam sic temperat, ut simul conveniant. Nam et in ipso libri exordio sufficienter praedicari in scripturis liberum arbitrium, quasi pro confesso sumit; et id postea, tam ex praeceptis, quam aliis rationibus probat. Faciam hic, quod hactenus solitus sum. Nemini enim alteri aptius, quam Augustino ipsi, mandari posse has partes existimo, ut mentem suam interpretetur. Quid ergo quum homini liberum arbitrium tribuit, sub hoc nomine [pag. 116] comprehendat, postea definit his verbis: Voluntas, inquit, in homine semper est libera: sed non semper bona. Aut enim a iustitia libera est quando servit peccato, et tunc est mala. Aut a peccato libera est quando servit iustitiae, et tunc est bona. Gratia vero Dei semper est bona, quae prius mala fuerat: per quam etiam fit, ut ipsa bona voluntas, quae iam esse coepit, augeatur. Habemus, non alia causa liberam dici voluntatem, nisi quia spontaneo movetur affectu. Pighius autem longe aliud requirit: ut scilicet liberam habeat vel boni vel mali eligendi facultatem. Libera est, inquit Augustinus, quia sponte mala. Pighius liberam esse contendit, quia liberae in utramque partem electionis sit capax. Vis ergo breviter scire, quo sensu liberum arbitrium cum gratia coniungat? Tribus verbis tandem in fine libri respondet. Quia per gratiam non tollitur humana voluntas, sed ex mala mutatur in bonam, et quum bona fuerit, adiuvatur. Iam audis, homini quidem natura subesse voluntatem, sed malam, et quae bona esse per se nequeat, nec ad bonum aspirare: gratia autem Dei non tolli, ut non sit, sed corrigi et ex mala converti, ut bona sit. Non vereor ut qui librum totum diligenter et adhibito iudicio legerit, dubitet an sententiam secundum me ferre debeat. Quoniam tamen non omnibus vacat legere, pauca eius verba inde referam, ex quibus fiat perspicuum, quantum facultatis concedat humano, quod illic defendit, arbitrio. Fingimur, inquit, id est, formamur in operibus bonis, quae non praeparavimus ipsi, sed praeparavit Deus, ut in illis ambulemus. Quis porro sit formandi modus, sequitur: Quoniam ipse ut velimus operatur incipiens, qui volentibus cooperatur perficiens. Ut ergo velimus, sine nobis operatur: quum autem volumus, et sic volumus ut faciamus, nobiscum cooperatur: tamen sine illo, vel operante ut velimus, vel cooperante quum volumus, ad bona pietatis opera nihil valemus. Sed forte [pag. 117] praeparatur aliquo modo ad recipiendam hanc gratiam hominis voluntas. Minime vero, inquit ille: numquid enim dicere possumus, bonae voluntatis meritum in homine praecessisse, ut avelleretur ab eo cor lapideum? quod non significat nisi durissimam voluntatem, et adversus Deum omnino inflexibile est. Ubi autem praecedit bona voluntas, iam non est utique cor lapideum. At voluntatem forte movet eatenus Dei gratia, ut ad bonum duntaxat flexilis sit, non autem efficacem in ea affectum excitat.

1) *Sic bene princeps et Gallasius. Gallus vertit:* Mais. *Besae editio exhibet:* Nam, *quod deinde Amstelodamensis ex coniectura mutavit in:* Iam.

Imo, inquit ille, a Domino petendum est, ut tantum velimus, quantum sufficit, ut volendo faciamus. Certum quidem est, nos velle quum volumus: sed ille facit, ut velimus bonum. Certum quidem est, nos facere quum facimus: sed ut faciamus, ille facit, praebendo vires efficacissimas voluntati; sicut dicit: Faciam ut in praeceptis meis ambuletis. Sed tamen, dicet quispiam, nos accepta prima gratia Deo cooperari, inquit: [1]) nempe, quia nostra est, quae spiritus sancti virtute iam bona facta est, voluntas, et per eam nos agimus acti prius a Deo, nihil mirum, si nobis pars actionis tribuitur. Proinde dum concludit, Deum fidelibus redditurum dicit, et bona pro malis, hoc est, gratiam pro iniustitia: et bona pro bonis, id est, gratiam pro gratia. Hic intelligimus, quid sit, Deum sine nobis agere: nempe quum ex lapidibus Abrahae filios facit, et resectos ex sylvestri ac infructuosa olea surculos in pinguem ac foecundam oleam inserit. Nihil enim illic est nostrum. Quid deinde significet nobiscum agere: nempe, dum illam, quam nobis contulit, virtutem perpetuo auxilii sui tenore adiuvat, promovet, confirmat tum ad cuiusque operis effectum, tum ad ultimam vitae perseverantiam. Vel si elegantem illam Pauli similitudinem (Rom. 11, 17) retinere libeat, dum oleas, iam ad foecunditatem factas, coelesti calore suo vegetat, rore humectat, quo fructum ferant. Et certe in hac similitudine, omnium Pighii cavillationum facilis est ac expedita [pag. 118] solutio. Oleastri natura sumus, nihili et steriles. Hanc sterilitatem nobis aufert Deus, et idoneas ferendo fructui oleas facit, dum nos in vitae novitatem regenerat. Siquidem et mentem nostram, caecam et in tenebris sepultam, luce veritatis illustrat, et voluntatem ex nativa pravitate in obedientiam legis suae reformat. In eo quid est, quod arrogare nobis possimus? Postquam autem spiritu sanctitatis gubernari coepimus, iam oleae sumus, et virides, et vivae, et pinguedinem ex bona radice trahentes. Sponte ergo iam ad ferendum fructum propensi sumus. Verum, an id ex nobis est, ut vel minimum gloriari liceat? Totum ex radice est. Radix porro ipsa, non naturae, sed gratiae. Et tamen ne id quidem sufficit, nisi continuum e coelo vigorem Deus subministret.

Quum tam evidenter pro nobis loquatur Augustinus toto opere, quid aliud sunt magni illi et sonori Pighii clamores, quibus victoriam suam celebrat, quam ridicula puerorum crepitacula? [2]) Sic gratiam Augustinus praedicat, ut libero tamen arbitrio suas relinquat partes. Atqui de nomine certamen illi remiseram. Nunc igitur quantum libero arbitrio largiatur facultatis Augustinus quaerendum erat, non in nomine insistendum. Nullum, inquit, peccatum est, nisi voluntarium. Quorsum hoc? nisi ut suspicionem indoctis faciat, qui nostra non legunt, aliter nos docere, quum hoc ipsum verbum in lucubrationibus nostris identidem occurrat. Imputare, inquit, sibi quisque debet quod peccat. Et quid sibi ea volunt, quae ante ex mea Institutione retulit? Merita, inquit, nostra coronentur: siquidem intelligas esse Dei dona. Mirum, nisi saniores ex Romanensibus hic eum praevaricari suspicentur: quando causam nostram non aliter quam si nobis conductus foret, agit. Verum quia in locum nimis sibi lubricum et periculosum se venisse sentit, retrahit mox pedem et aliam viam ingreditur. Transit enim ad alium librum, qui sub Augustini nomine [pag. 119] exstat inter eius opera, habetque inscriptionem, De dogmatibus ecclesiasticis. Facit autem id pro solito suo candore, quod sancti viri titulo abutitur in citando opere, quod supposititium esse non minus ipse novit, quam qui nunc a me admoniti agnoscent. Primum, quum omnium operum suorum se catalogum in Retractationibus texuisse profiteatur Augustinus, de hoc opere nulla mentio. Ad hoc quum sit ubique in suis scriptis methodi studiosissimus, opusculum illud mixtam et confusam variarum rerum farraginem, sine ordine coacervatam, continet. In hac praesenti quaestione dum versatur, nihil aliud quam diversa hinc inde testimonia colligit. Innocentium papam romanum magistrum vocat qui longo post Augustinum temporis spatio episcopus creatus fuerat. [1]) De africanis synodis, milevitana et carthaginensi, sic loquitur, quasi nunquam illis interfuisset, quum certum sit, Augustinum consilio et autoritate illis praefuisse. Imo quas ex Augustino et eius aequalibus sententias sumit, antiquorum patrum definitiones nominat. Quanquam ineptus sum, qui in re nequaquam obscura tantum verborum consumam: nisi quod id saltem proficio, ut Pighii impudentiam nemo non videat.

Nunc audiamus, quid cum larvato illo Augustino obtinere velit: Ut sciant, inquit, haeretici, non ex privato eum sensu liberum arbitrium asserere, sed ex definitione ecclesiastica, cui contradicere nemo piorum ausit. Itane vero, ut tantum ponderis habeant incogniti hominis, nihil dico nunc gravius, undecunque temere congestae rhapsodiae? Sed quatenus libertas illic praedicatur? Ut nobis post lapsum maneat in utramque partem electio: hac tamen exceptione addita, ut non valeat, nisi admonente Deo, et ad salutem invitante; secundo

1) *Princeps legit:* innuit.

2) *Gallus:* sinon autant que si des enfans faisoyent le charivary à belles poilles d'airain.

1) *In hoc vero fallitur vir summus. Innocentius I. quem solum respicere autor ille potuit, quum secundus saeculo demum duodecimo vixerit, sedem romanam occupavit anno* 402 *et fato suo functus est anno* 417.

ut acquiescere Dei inspirationi, nostrae sit potestatis; tertio, ut non labamur in adepto salutis munere, sollicitudinis [pag. 120] nostrae, et coelestis pariter sit auxilii. Quid si ipse sibi scriptor paulo post non constet? Nam quod ex milevitana synodo recitat: si quis Deum, ut a peccato purgemur, exspectare nostram voluntatem sentiat, et non potius, ut purgari velimus, in nobis efficere, eum resistere spiritui sancto: minime cum illa electionis libertate convenit. Item quod dicit, agere Deum in nobis, ut quod vult velimus et agamus, prorsus ab eo dissentaneum est quod dixerat, acquiescere nostrae esse potestatis. Nam altero loco efficax spiritus sancti operatio praedicatur, altero, boni aut mali eligendi duntaxat facultatem offerri per gratiam, dicitur. Illa autem tria quantum absint a mente Augustini, iam partim visum est, et copiosius adhuc videbitur. Conclusionem demum ponit ex quadam ad populum concione, quae Augustino adscribitur: an autem eius sit, relinquo aliis iudicandum, etsi minime Augustini ingenium sapere mihi videtur. Sane, aut quod eius non sit, aut quod ab eo adhuc iuvene habita fuerit, etiam ex his quae Pighius adducit verbis coniecturam non penitus levem capere licet, quod quum duas contrarias sectas poneret, quae nimium huc aut illuc declinando errent, et in una parte Manichaeos locasset, in altera non Coelestinos aut Pelagianos, sed Iovinianum statuit. An, quaeso, Pelagianos omisisset, quibus tam acriter semper est infestus, et quos magis necesse erat apud populum referre, si tunc exstitissent? Non enim africanis ecclesiis eo tempore molestus erat Iovinianus, sed Pelagianorum fama simul et impietas totum fere orbem pervagata erat. Quanquam sine hac quoque coniectura sermo ipse prodit, se Augustini nomen mentiri. Verum utcunque sit, audiamus id quod habet. Ut liberum, inquit, hominis arbitrium confiteamur: dicimus, nos et non peccare, et peccare posse. Respondeo, hunc, quicunque sit, si arbitrii viribus intelligat hominem posse non peccare, non mihi, sed Augustino ipsi pro haeretico [pag. 121] haberi. Sin vero per Dei gratiam, sciunt eruditi et in Augustini lectione exercitati, qualiter vir ille de possibilitate disputare soleat. Quoniam enim Dei potentiae eum derogare calumniabantur Pelagiani, Deum quidem posse confitetur, si velit, sed nullum exemplum tale vel exstitisse, vel debere exspectari: quoniam aliter scriptura pronunciet.

Postquam tam certis demonstrationibus me convicit Pighius, triumphale iterum tripudium agit. Nec mirum: sibi enim intus ac suis musis canit; vel saltem contentus est, si plausum habeat a paucis sui similibus, qui quum Dei veritatem subverti iam posse desperent, qualescunque ad impediendum eius cursum remoras undique quaeritant, et inventas caeco furore exosculantur. Sed rem totam clarius a me patefactam confido, quam ut apud eos, qui sanum ad hanc disputationem legendam iudicium afferent, et mentem quietam ac compositam, flatuosis illis suis iactantiis, vel minimum proficiat. Satis enim superque eius fucos diluisse mihi videor: quibus Augustinus pinxerat, ut nobis contrarius videretur. Nunc vero hoc quoque a me quasi auctarium fortassis requirent aliqui, ut quod gloriatus sum de Augustino, illum prorsus nostrum esse, nunc plenius et pluribus testimoniis confirmem. Qua in re praestanda non tam difficultate quam prolixitate impedior. Nam si omnia colligere instituam, quae factura sint ad sententiae nostrae confirmationem, si adducerentur, longum ex his volumen mihi texendum foret, et toti etiam fere libri interdum inserendi. Quid enim aliud quatuor ad Bonifacium libri, duo ad Prosperum et Hilarium, duo item ad Valentinum continent? quid liber de Natura et gratia, alter item de Perfectione iustitiae? quid libri tres ad Marcellinum? quid totidem circiter Epistolae quot nominavi libros, nisi genuinam, eamque perpetuam doctrinae nostrae explicationem? Verum, ne videar, more [pag. 122] adversarii, sola iactantia causam obtinere velle: simul ut eorum desiderio ex parte satis faciam, qui quum nostram cum Augustino consensionem videre cupiant, otium vel facultatem non habent omnia perlegendi, compendium ex paucis locis confectum subiiciam, quod omnem de ea re dubitationem tollat. Eligam autem eos libros potissimum, quibus plurimum autoritatis concedit Pighius: ne ubi convictus fuerit, ad cavillum illud, sicut solitus est, confugiat, Augustino multa inter disputandum calore excidisse, quibus ne ipse quidem autor fidem habere velit. Eos ergo libros, qui sedato iam disputationis fervore scripti fuerunt, fidelissimos esse testes fatetur, quid senserit Augustinus, et certo recipi voluerit. Quare si in his demonstravero, nobis um illi convenire, sine controversia, etiam adversarii confessione, vicero.

Primum dicimus, hominis mentem caecitate percussam, ut ad veritatis notitiam pervenire ex se nullo modo queat; dicimus voluntatem pravitate corruptam, ut nec Deum diligere, nec eius obedire iustitiae possit. Utrumque Pighius improbat. Prodeat nunc in medium Augustinus, velut arbiter. Libro de Sanctorum praedestinatione, se aliquando fuisse in eo errore confitetur, ut nostrum esse putaret, audito evangelio consentire: sed postea illis Pauli verbis convictum, ut opinionem mutaret: Quid habes quod non acceperis (1 Cor. 4, 7)? Proinde fidem, et inchoatam et perfectam, concludit donum esse Dei: quum ne cogitare quidem aliquid boni in nostra sit potestate, quod tamen multo minus est, quam credere. Ne vero huic tergiversa-

tioni relinquat locum, ideo donum esse gratiae fidem, quia generali inspiratione omnes ad credendum invitet Deus et excitet, occurrit ipse, dum addit, dari quibusdam hoc donum, et aliis non dari. Quod si discutiatur et quaeratur, unde quisque sit dignus, non desunt, inquit, qui dicunt, voluntate humana: nos autem dicimus, gratia et praedestinatione divina. [pag. 123] Sed Deus fidem ab hominibus exigit. Fateor, inquit: nihilo tamen minus est Dei donum. Nam promittit simul illis facturum se, ut faciant, quod fieri iubet. Quoniam autem proprio motu, ad recipiendam Dei gratiam, praeparari hominem vulgo imaginantur, quod etiam Pighius fortiter defendit, ad hoc respondet: Hanc cogitationem refellit apostolus, dicens: Quid habes, quod non acceperis? A quo, nisi ab illo, qui te discernit ab alio, cui non donavit quod tibi? Atque huius rei in Paulo ipso documentum profert. Aversus, inquit, a fide, quam vastabat, eique vehementer adversus, repente ad illam gratia potentiore conversus est: ut non solum ex nolente fieret volens credere, verum etiam ex persequutore paratus ad persequutiones ferendas. Item: Quum Deus se facturum promittit, ut faciant homines quod praecipit, non tacet etiam merita eorum, sed mala: quibus ostendit, reddere se bona pro malis, hoc ipso, quod eos deinceps facit habere bona opera. Postea: Est etiam clarissimum lumen praedestinationis et gratiae ipse mediator Dei et hominum, qui ut hoc esset, quibus tandem suis vel fidei vel operum meritis, natura humana, quae in illo est, comparavit? Quod eius bonum, qualecunque, praecessit? Quum sim homo, quod et ille est, cur non sum, quod ille, filius Dei? At ille gratia talis ac tantus est. Cur diversa est gratia, ubi natura communis? Appareat nobis in capite ipse fons gratiae. Ille quippe nos credere fecit in Christum, qui nobis fecit in quem credimus Christum: ille facit in hominibus principium et perfectionem fidei in Iesu, qui fecit hominem, principem fidei et perfectorem, Iesum. Item: Ergo sicut elegit nos, ita vocat, secundum placitum voluntatis suae: ne in tanto beneficio, placito gloriemur voluntatis nostrae. Item: Attendant quo modo falluntur, qui putant esse a nobis, non dari nobis, ut petamus, quaeramus, pulsemus, et hoc esse dicuns, quo gratia praeceditur merito nostro, ut sequatur [pag. 124] illa, quum accipimus petentes, invenimus quaerentes: nec volunt intelligere, hoc divini esse muneris, ut petamus, quaeramus atque pulsemus.

Sed quaeritur, an non homini naturaliter inhaereat boni aut mali eligendi libertas? Respondet: [1]) Liberum arbitrium, et ad malum et ad bonum faciendum, confitendum est nos habere: sed in malo faciendo liber est quisque iustitiae servusque peccati; in bono autem liber esse nullus potest, nisi fuerit ante a filio Dei liberatus. Ita sola Dei gratia liberantur homines a malo; sine hac nullum prorsus, sive cogitando, sive volendo et amando, sive agendo, faciunt bonum: non solum ut monstrante ipsa quid faciendum sit sciant, sed ut ea praestante faciant cum dilectione quod sciunt. Atque hoc deinde brevius explicat: Voluntas, inquit, humana non libertate consequitur gratiam, sed gratia potius libertatem. Et priore ad Valentinum libro dixerat: Semper in nobis voluntas est libera: sed non semper est bona. Aut enim a iustitia libera est, quando servit peccato, et tunc est mala; aut a peccato libera est, quando servit iustitiae, et tunc est bona. Gratia vero Dei semper est bona: et per hanc fit, ut sit homo bonae voluntatis. Sed forte lucem offert hominum mentibus, quam recipere aut respuere in earum sit optione; et ita movet voluntates, ut earum sit, motum sequi ipsius aut non sequi. Ad hoc respondet: Si operatur Deus fidem nostram, miro modo agens in cordibus nostris ut credamus, numquid metuendum est ne totum facere non possit, et ideo homo primas eius sibi vendicat partes, ut secundas a Deo accipiat? Item: Nolens tam claris testimoniis, [1]) quibus fides Dei esse donum asseritur, et tamen volens a se ipso sibi esse quod credit, quasi componat cum Deo, ut partem fidei sibi vendicet, atque illi partem relinquat: et, quod est superbius, primam tollit ipse, sequentem dat illi. Vides ut nullo modo inter Deum et hominem dimidiet vel partiatur, sed solidum Deo concedat. Verum [pag. 125] postea exponit longe clarius: Quid est ad Christum venire, nisi in Christum credere? Hoc ut fiat, pater dat. Quid est enim: Omnis qui audivit a patre et didicit, venit ad me, nisi: nullus est, qui audiat et discat a patre, et non veniat ad me? Si enim omnis qui didicit a patre venit, profecto is qui non venit, non didicit. Paulo post: Haec gratia, quae occulte humanis cordibus tribuitur, a nullo duro corde recipitur. Ideo quippe datur, ut cordis duritia primitus auferatur. Item: Absit ergo, ut non veniat quia a patre didicit. Sed quare, inquiunt, non omnes docet? Si dixerimus, quia nolunt discere, respondebitur: Et ubi est illud: Domine, tu convertens vivificabis nos? Aut si non facit volentes ex nolentibus Deus, quid orat ecclesia pro persequutoribus suis? Quum ergo praedicatur evangelium, quidam credunt, quidam non credunt. Sed qui credunt, praedicatore forinsecus sonante, intus a patre

1) De correptione et gratia ad Valentinum.

1) *Haec minus concinne dicta Gallus vertit:* Ne voulant contredire à des tesmoignages si evidens, qui afferment *etc.*

audiunt atque discunt. Qui autem non credunt, foris audiunt, intus non audiunt, neque discunt: hoc est, illis datur ut credant, his non datur. Quod apertius etiam postea declarat: Nemo potest venire ad me, nisi pater meus traxerit eum. Item: Nisi cui datum fuerit a patre meo. Ergo trahi ad Christum, et audire ac discere a patre, nihil aliud est quam donum accipere credendi. Neque enim audientes a non audientibus, sed credentes a non credentibus discernit, qui dicit: Nemo venit ad me, nisi datum ei fuerit. Fides igitur, et inchoata et perfecta, est donum Dei. Item: Promisit Deus quod facturus erat ipse, non quod homines. Quia etsi faciunt homines bona quae pertinent ad Dei cultum, ipse facit, ut illi faciant quae praecepit: non illi faciunt, ut ipse faciat quod promisit. Alioqui, ut Dei promissa compleantur, non in Dei, sed hominum est potestate. Item: Quum sic loquitur Deus: Timorem meum dabo in cor eorum, quid aliud est, quam talis ac tantus erit timor meus, quem dabo in cor eorum, ut mihi perseveranter [pag. 126] adhaereant? Item: Certum est, nos mandata servare si volumus: sed quia praeparatur a Domino voluntas, ab illo petendum est, ut tantum velimus quantum sufficit ut faciamus. Certum est, nos velle, quum volumus: sed ille facit, ut velimus bonum. Certum est, nos facere, quum facimus: sed ille facit ut faciamus, praebendo vires efficacissimas voluntati. Item: An audebis dicere, etiam rogante Christo, ne deficeret fides Petri, defecturam fuisse, si Petrus eam deficere vellet? Quasi aliud vellet Petrus ullo modo, quam pro illo Christus rogasset ut vellet. Quando igitur rogavit, ne fides eius deficeret, quid aliud rogavit, nisi ut haberet in fide liberrimam, fortissimam, invictissimam, perseverantissimam voluntatem?

Verum, ubi ad primi hominis et posterorum comparationem descendit, sic concludit totam hanc partem, ut silere iam debeat Pighius: aut si porro oblatrare pergat, nihil tamen habiturus sit, quod mordeat. Postquam enim primum integritatis statum, deinde lapsum, et simul poenam lapsus exposuit, hoc est, miseram hanc nostri generis, quae ex eo consequuta est, damnationem, transitum inde ad reparationem faciens sic scribit: Quemadmodum humanam in Christo naturam, nullis eius propriis meritis, gratuita sua benevolentia hoc honore dignatus est Deus pater, ut homo in utero virginis conceptus filius Dei vocaretur, idque hac lege, ut sic a Deo suscepta hominis natura nullum in se motum admitteret malae voluntatis: ita per hunc mediatorem Deus ostendit, eos quos sanguine eius redemit, facere se ex malis in aeternum bonos. Istam gratiam non habuit homo primus, qua nunquam vellet esse malus, sed habuit, in qua si permanere vellet, nunquam malus esset, et sine qua, etiam cum libero arbitrio, bonus esse non posset, sed eam tamen per liberum arbitrium deserere posset. Deinceps: Tale quippe erat adiutorium, quod desereret quum vellet, et in quo permaneret si vellet, non quo fieret ut vellet. [pag. 127] Haec est prima gratia, quae data est primo Adae: sed haec potentior est in secundo Adam. Prima est enim, qua fit ut homo habeat iustitiam si velit: secunda plus potest, qua etiam fit ut velit, et tantum velit, tantoque ardore diligat, ut carnis voluntatem contraria concupiscentem voluntate spiritus vincat. Nec illa quidem parva erat; sed haec tanto maior, ut parum sit homini per illam reparare perditam libertatem: parum sit denique, non posse sine illa, vel apprehendere bonum, vel permanere in bono si velit, nisi etiam fiat ut velit. Item: Ac per hoc, ne de ipsa quidem perseverantia boni voluit Deus sanctos de viribus propriis, sed in ipso gloriari: qui eis non solum dat adiutorium, quale primo homini dedit, sine quo non possint perseverare si velint, sed in eis etiam operatur et velle: ut quoniam non perseverabunt, nisi et possint et velint, perseverandi eis et possibilitas et voluntas divina largitate donetur. Tantum quippe accenditur spiritu sancto eorum voluntas, ut ideo possint quia sic volunt; ideo sic velint, quia Deus operatur ut velint. Nam si in tanta infirmitate vitae huius ipsis relinqueretur voluntas sua, ut in adiutorio gratiae, sine quo perseverare non possent, manerent si vellent, nec Deus in illis operaretur ut vellent, inter tot ac tantas tentationes infirmitate voluntas ipsa succumberet; et ideo perseverare non possent, quia deficientes infirmitate nec vellent, aut non ita vellent, infirmitate voluntatis, ut possent. Subventum est ergo infirmitati voluntatis humanae, ut divina gratia indeclinabiliter et inseparabiliter ageretur; et ideo, quamvis infirma, non deficeret, neque adversitate aliqua vinceretur. Hicne adhuc obstrepet Pighius, et suum in nos venenum profundet, quod Deum asseramus efficaciter hominum agere voluntates? At nos nihil quam Augustinum sequimur. De perseverantia quoque plus facere verborum supervacuum foret, quum utrumque simul ubique coniunxerit, et efficacem [pag. 128] affectum, et perseverandi constantiam. Et prius dixerat, quod nondum retuli, post primi hominis lapsum, non nisi ad suam gratiam Deum voluisse pertinere, ut homo ad eum accedat; nec nisi ad suam gratiam voluisse pertinere, ut homo non recedat ab eo. Utrumque nominat, principium et finem. In utroque ne minimam quidem portiunculam homini relinquit: quum praecipuas illi partes Pighius largiatur.

Unum superest, quidquid usque ad vitae finem nobis gratiae confertur, gratuito nobis conferri, non

retribui gratitudini nostrae, quasi superioribus gratiis bene utendo hoc ex nobis meruerimus. Hoc sic Augustinus confirmat: Satis dilucide ostenditur et inchoandi et in finem perseverandi gratiam non secundum merita nostra dari, sed donari secundum ipsius secretissimam eandemque iustissimam, beneficentissimam, sapientissimam voluntatem: quoniam quos praedestinavit, eos et vocavit. Quid nunc ad tergiversandum (effugere enim nullo modo potest) obtendet [1]) Pighius? An mutilas ac mancas sententias me decerpere causabitur, quae Augustini mentem minime demonstrent? At nemo erit, qui non eius improbitati reclamet, si fecerit. An me non fideliter citare? Atqui ad verbum descripsi. An de industria praeterire, quae mihi adversentur? Atqui ex quatuor tantum libris, neque his adeo prolixis, haec omnia excepi: quos perlegere, non magnus erit labor. Poteram undecunque longe plura coacervare; verum partim compendii studio, partim ut lectoribus sine molestia aut labore promptum esset recognoscere, quanta fide ac sinceritate veram ac genuinam Augustini mentem explicarim, cedo. Si cui hoc minus satisfaciat, in medium prodeant illi quatuor libri: duo ad Valentinum, quorum alter de Gratia et libero arbitrio, alter de Correptione et gratia inscriptus est; duo item ad Prosperum et Hilarium: quorum unus est de Praedestinatione sanctorum, secundus de Bono perseverantiae: [pag. 129] Tum ex illis inter nos iudicium fiat: facile enim patiar, ut tota inde controversia dirimatur: nec vereor ne id vel minimo causae nostrae incommodo fiat. An Augustinum dicet hic praetervehi contentionis calore, ut eius fidem sic extenuet? Et hi libri sunt, quibus autoritatem sine exceptione deferendam agnoscit, et ex quibus solis certo statui posse, quae fuerit Augustini sententia, pronunciat. Quid autem hic docet Augustinus? Voluntatem hominis esse quidem liberam, sed non nisi ad malum. Atque hoc illi epitheton non proprie tribui, quum serva sit iniquitatis. Malam enim esse naturaliter, et ideo sub peccati iugo teneri vinctam ac captivam, donec per Christum liberetur. Hanc pravitatem eo usque patere, ut non modo nihil boni velle aut deliberare possimus, sed ne concipere quidem. Deum igitur non nostra praeparatione adduci, ut gratiam nobis suam conferat, sed modis omnibus nos praevenire, ut initium sit ex mera eius misericordia. Omnes enim hominis facultates corruptas esse, ut nihil quam malos fructus parere ex se queant. Hanc praeterea gratiam non omnibus indifferenter aut promiscue dari, sed iis duntaxat quibus Deus vult; alios, quibus non datur, malos permanere, ad bonum prorsus nihil valere, quia sint ex perdita et damnata massa, suaeque damnationi relinquantur. Praeterea, non esse eiusmodi gratiam hanc, quae illis bene agendi potestatem conferat, si velint: ut in eorum postea optione sit, velle aut non velle; sed efficaciter ipsos permovere ut velint: imo voluntatem ex mala bonam facere, ut necessario bene velint. Ad haec, non id semel fieri, ut homines deinde sibi relinquantur, sed continuo tenore eos gubernari: ut non minus in bono perseverare quam bonum incipere, Dei donum sit. Deum porro non alia induci ratione, ut homines tum regendos spiritu suo suscipiat, tum susceptos ad extremum usque vitae regat atque in perseverantia confirmet, nisi [pag. 130] gratuita sua bonitate, nullo ullius meriti respectu: sicut revera nullum habere possunt, neç in opere, nec in voluntate, nec etiam in cogitatione. In hoc compendio si quid deprehendatur, quod non sit ex quatuor illis libris sumptum, causam non dico, quin me nullius fidei hominem totus mundus iudicet. Quid autem in tota nostra doctrina aliud continetur? Ergo etiamsi crepet Pighius, nobis hoc extorquere non potest, quin Augustinus sit noster. Quid ergo superest, quominus eum in beluinam naturam degenerasse clamet? Sicuti se facturum denunciavit, si ostenderetur causae nostrae suffragari.

IN LIBRUM QUARTUM.

Ne cui dubium sit, quid hactenus sua garrulitate consequutus fuerit Pighius, magnificum ex integro, sed umbratilem ac imaginarium, sibi triumphum canit. Prostrati, inquit, sunt primo ariete adversarii. Ego autem valde durus sum, qui stragem hanc non sentio. Mihi enim rectus adhuc firmusque stare videor. Et quo plus profecisse se ostendat, si veterum opinionem nobis opposuerit, sacrilegam illam suam vocem iterum ructat: nullius scripturae autoritate, quamlibet clarae, nostro quidem iudicio, et evidentis, adversus claram consonantemque orthodoxorum patrum sententiam, adversus communem ecclesiae definitionem, aliquid credere cuiquam licere. Fieri enim posse, ut in scripturae intelligentia erret unusquisque nostrum; ut erret ecclesia, fieri in his quae ad fidei veritatem pertinent non posse, [1]) quia sit columna et firmamentum veritatis. Sed quum novum non sit, quod usu venisse saeculis omnibus constat, ut ecclesiae umbra se falso tegant, eiusque titulum arripiant, qui sunt infestissimi alias eius hostes, veram ecclesiam a falsa quomodo [pag. 131] discernere conveniet? Ad multitudinem, inquit Pighius. Atqui putabam ex verbo Dei iudicandum: ut quae

1) obtendet. *Sic princeps et Gallus. Caeterae:* obtenderet.

1) *Beza emendavit:* ut erret ecclesia, in his quae ad fidei veritatem pertinent, fieri non posse.

scripturae adhaereret, ecclesia censeretur; quae ab ea deflecteret, repudiaretur, utcunque nomine se venditaret. Verbum, inquit, obscurum est: itaque ex ecclesiae sensu tota eius pendet certitudo. Atqui putabam, et sic didiceram, prius suo aedificio esse fundamentum. Testatur autem Paulus (Eph. 2, 20), fundatam esse ecclesiam in doctrina, non quam sibi ipsa composuerit, sed apostolorum et prophetarum. Excipiet forsan, hanc quidem doctrinam priorem esse ecclesia, sed eius sensum in ecclesia esse fundatum. Quod responsum sua absurditate satis per se refellitur. Ergo quum statuere, quaenam sit vera ecclesia, certo volumus, valeat illa Christi regula (Ioann. 10, 27): oves eius esse, quae vocem eius audiant. Proinde sicut columna et firmamentum veritatis ideo est ecclesia (1 Tim. 3, 15), quod doctrinam illam, in qua fundata est, fideliter custodit, ita non aliam debemus pro ecclesia agnoscere, nisi in qua doctrinam illam reperimus. Hoc vinculum est, hic nexus sacri coniugii, quo sibi ecclesiam Christus copulavit: quem nexum impio ac profano divortio abrumpere Pighius conatur, dum ecclesiam priore loco constituit, Dei autem doctrinam ad inferius subsellium ablegat: et eam quidem, non sicut a Deo tradita est, cuius clara et perspicua nobis exstet veritas, sed qualiter hominibus eam exponere libuerit.

Verum attendant lectores ad alterum hominis acumen mirabile. Nam quum se initio scripturae testimoniis contra nos acturum proposuisset, quum ad eum locum ventum est, ingeniosam excusationem invenit, quo declinet. Quoniam scilicet universa scriptura, quanta quanta est, arbitrii libertatem demonstrat. Nam quum universa testetur, Deum unicuique pro suis meritis redditurum, universa bene vivendi leges et praecepta contineat, universa nos hortetur ad virtutem, peccata prohibeat, [pag. 132] poenas minetur, certum est universam demonstrare liberi arbitrii potestatem. Si universam ita Pighius intelligit, quasi in hoc tota incumbat, et hoc agat unum, nondum prima fidei rudimenta didicit. Omittit enim praecipuam et magis necessariam doctrinae partem, quae gratiae promissionibus continetur: qua cognita nihil suis obiectionibus efficit. Postquam enim nos in mandatis suis ambulare iussit Deus, facturum se promittit ut ambulemus, hoc est, animum et pedes nobis daturum. Quum ergo tota lex, praecepta omnia, omnes tum exhortationes, tum castigationes, tum minae, ad promissiones nos dirigant et quasi manu ducant, ubi totam nostram virtutem in nihilum Deus redigit, sibi gratiaeque suae omnes bonorum operum partes adscribendo, qui lege ac praeceptis metitur hominis facultates, prima fidei elementa nondum se tenere prodit. Quanquam in solvendo hoc nodo nondum immoror: quia paulo post locum proprium habebit. Facit enim pro more suo Pighius, decies rem unam iterando. Quod Dei iudicium non fore iustum commemorat, nisi cuique reddat pro meritis: respondeo, quod Augustinus: Vae universo hominum generi, si merita nostra in iudicando Deus expendat. Quod ad mercedem attinet, quam Deus servis suis pollicetur, reddet quidem illis coronam iustitiae iustus iudex. Sed hoc quoque quaerendum erat, unde sanctis proveniat iustitia, quae tunc coronabitur. Certum autem est, nihil esse quam merum Dei donum. Quid ergo inde hominum potentiam colligit?

Et quoniam de infirmo scripturae praesidio sibi male conscius est, ad solenne illud suum suffugium protinus dilabitur: sic Origenem, sic Tertullianum, sic Hilarium et reliquos sensisse. Verum, etiam si astringi me eorum autoritate ligarique sic patiar, ut derelicta scripturae certa veritate in eo acquiescam, quod illis visum fuerit (quod nec facturus sum, et facere nefas est), iam tamen [pag. 133] ostendi, quam calumniosa interpretatione eorum sententias in nos detorqueat. Nam quod dicunt, frustra esse legem, nisi sit obsequendi facultas, et similia, haec merito dicerentur, si servitus haec, quae nos impeditos tenet ac virtutem aufert, naturae foret, non proprii vitii. Nunc vero quum istud semper in promptu sit, quidquid impotentiae aut defectus in nobis est, culpae nostrae esse imputandum, hoc responso diluuntur omnes illae obiectiones ac solvuntur. Atque ita solvit Augustinus, tum in illis quos nuper recensui libris, tum in libello de Perfectione iustitiae. Itaque hoc nimis prostitutae frontis est, ipsius quoque Augustini testimonio hic abuti. At claris verbis negat, in eo peccari quod vitari non potest; et ubi natura dominatur aut necessitas, illic tradit inveniri non posse culpae rationem. Ex adverso reclamat, frustra sibi praescribi de talium librorum, quos iuvenis scripserat, vetustate. Nam et ideo, inquit, [1]) retractanda suscepi mea opera, ut nec me ipsum in omnibus me sequutum fuisse demonstrem, sed proficienter me scripsisse existimo, non a perfectione coepisse. Huic vero Pighii calumniae in Retractationibus sic occurrit: Aliud est, quaerere unde sit malum; aliud, unde redeatur ad pristinum, vel ad maius perveniatur bonum. Paulo post citat hoc pridem a se dictum: Quoniam non sicut sponte homo cecidit, ita surgere potest, porrectam nobis dexteram Dei firma fide teneamus. Et similia. Et tamen excusat, quod ne sic quidem totum, quod dictu necessarium fuerat, comprehenderit. Item de Perfectione iustitiae: Per arbitrii libertatem factum est, ut homo cum peccato esset: sed iam poenalis vitiositas subsequuta, ex libertate fecit necessitatem.

1) De bono perseverantiae ad Prosper. cap. 12 et 21.

Sed in postremis etiam scriptis conveniri docet liberum arbitrium, quoties praecipit vel hortatur Deus. Fateor sane in hoc quaestionis statu diu eum versari, ut liberum arbitrium cum gratia coniungat, ne liberum arbitrium tollere videatur gratiae praedicatio. [pag. 134] Sed quid hoc nomine sibi velit non debemus negligere, si verum eius sensum consequi cupimus, non verborum decipulas et aucupia struere. Ipse autem satis demonstrat toto libro, non aliud sentire se quam spontanea voluntate et bene et male agere homines, sed natura nihil posse quam peccare, gratia autem bonum incipere et in eo perseverare. Itaque praefatus, se eorum causa scribere opus illud, qui liberum arbitrium aut negarent, aut negare viderentur, gratiam asserendo, complures locos congerit, qui liberum arbitrium subesse homini significent: hoc est, voluntatem, qua sponte faciat quod facit; atque hoc unum capite secundo quod allegat Pighius exsequitur. Verum continuo post metuendum esse admonet, ne haec testimonia sic in defensione liberi arbitrii intelligantur, ut gratiae Dei locus non relinquatur. Totum igitur nunc in eo situm est, ut sciamus, qualiter deinceps inter liberum arbitrium et gratiam partiatur. Nam et inde. quid liberum arbitrium significet, constabit. Testatur autem, et saepe et claris verbis, Dei esse donum, quidquid boni agimus, quia illud in nobis efficiat. Gratiam vero Dei non retribui meritis nostris, sed tunc dari, quum nulla sint nobis nisi mala merita. Inde incipere bona merita, sed quae mera sint Dei dona, nullo modo a nobis. Hac occasione in illam disputationem ingreditur, qualiter vita aeterna merces simul sit et gratia: quam sic absolvit, quod Deus bona quidem opera remuneretur in sanctis; sed hoc agendo, nihil quam gratuitam suam misericordiam in illis prosequatur, quoniam ipsis quidquid est bonorum operum gratuito contulerit. Atque illic tractat qualiter nos fingat ac formet Deus, quum suo spiritu regenerat; qualiter praeparet bona opera in nobis, non ipsi praeparemus. Simul eorum errorem refellit, qui hominem bono aliquo motu praeparari fingunt, ad recipiendam Dei gratiam: quum initium gratiae sit, avellere a nobis cor lapideum, quod nihil [pag. 135] quam durissimam voluntatem significat, et adversus Deum inflexibilem. Postea definire incipit, quid libertatis nomen valeat. Semper, inquit, libera est voluntas in homine, sed non semper bona. Malam vero esse testatur naturae vitio, gratia bonam fieri. Vides eum iam liberam facere voluntatem, quae nihilominus nihil quam mala per se esse possit. Respondet postea argumentis illis quae ex lege et praeceptis obiici solent: Magnum aliquid, ait, Pelagiani se habere putant, quando dicunt: Non iuberet Deus, quod sciret non posse ab homine fieri. Quis hoc nesciat? Sed ideo iubet aliqua quae non possumus, ut noverimus quid ab illo petere debeamus. Ipsa enim est fides, quae orando impetrat, quod lex imperat. Deinde: Certum est, mandata nos servare, si volumus. Sed quia praeparatur a Domino voluntas, ab illo petendum est, ut tantum velimus, quantum sufficit, ut volendo faciamus. Certum est, nos velle quum volumus, sed ille facit, ut velimus bonum. Certum est, nos facere quum facimus, sed ille facit ut faciamus, dando vires efficacissimas voluntati. Pergit tum postea compluribus scripturae testimoniis monstrare, ea ipsa Deum facere in nobis quae facere nos iubet. Tandem ubi ad conclusionem venit, sic loquitur: Satis me disputasse arbitror adversus eos, qui Dei gratiam vehementer oppugnant: qua voluntas humana non tollitur, sed ex mala mutatur in bonam, et quum bona fuerit, adiuvatur; et sic disputasse, ut non magis ego quam divina scriptura loquuta sit evidentissima veritate. Quae scriptura si diligenter inspicitur, ostendit, non solum bonas hominum voluntates, quas ipse facit ex malis, et a se factas bonas in actus bonos et vitam dirigit aeternam, verum etiam illas, quae conservant saeculi creaturam, ita esse in Dei potestate, ut eas quo voluerit, quando voluerit, faciat inclinari. Quod si potens est, sive per angelos vel bonos vel malos, sive quocunque alio modo, operari in cordibus malorum, [pag. 136] pro meritis eorum, quorum malitiam ipse non fecit, sed vel originaliter tracta est ab ipso Adam, vel crevit per propriam voluntatem, quid mirum si per spiritum sanctum operatur in cordibus electorum bona, qui operatus est ut corda ipsa essent ex malis bona? En quibus liberum arbitrium encomiis illic extollat. Et tamen, qua solet verecundia, Pighius nos studio claudere oculos criminatur, ne clarissimam lucem cernamus. Et adeo sibi placet, ut vel solo hiatu oris se lectores incantare posse speret.

Quoniam autem in mea Institutione, post doctrinae nostrae explicationem, argumenta refutaveram, quibus sese armare solent, qui eam oppugnare volunt: has sibi nunc partes suscipit, ut solutiones meas aut frigidas, aut minus plenas, aut ineptas, aut inanes esse omnes convincat. Hoc ut faciat, dialogum componit in quo me inducit loquentem, sed pro suo commodo. Nam quoties libet, verba abrumpit. Dixeram autem in mea Institutione, qui doctrinae nostrae resistunt, eos absurda quaedam congerere, quibus eam odiosam reddant, tanquam a communi sensu abhorrentem; deinde scripturae testimoniis cum ea congredi. Quia utrasque machinas ordine me repulsurum profiteor, superbiam meam tragicis acclamationibus exagitat: quod ego, misellus culex, tot simul, tantosque elephantos, et nobilem illam aquilarum congregationem, hoc est, veteres omnes sanctos adoriar. Ac rursus

suum illum catalogum, meo stylo iam superius confessum et erasum, recitat. Ego vero non cum antiquis patribus mihi bellum esse profiteor, sed cum Pighio duntaxat et similibus, vel canibus, vel porcis: qui sacrosanctam et salutarem Dei veritatem, partim impuro et obscoeno rostro contaminant, partim conculcant pedibus, partim venenato morsu lacerant, partim latratu persequuntur. Verum si in refutanda eius garrulitate insistere vellem, nullus esset finis. Itaque [pag. 137] a lectoribus peto, ne a re ipsa dimoveri se patiantur. Quod si mihi dederint, efficiam ne quid in meis responsionibus desiderent.

Nunc, primum quod recito absurdum est: Si peccatum necessitatis est, iam desinit esse peccatum; si voluntarium est, ergo vitari potest. Addo autem, hoc dilemmate vexatum olim fuisse Augustinum a Pelagio. Clamat hic phreneticus, me mentiri. Atqui nihil dixi quod non Augustinus ipse prodiderit. Hanc enim Pelagii ratiocinationem nonam [1]) ponit, libro de Perfectione iustitiae. Quae ergo ista est rabies, negare uspiam esse, quod ante oculos exhibetur? At similiter usus est contra Manichaeos Augustinus. Rite quidem, et optima ratione, quum illi peccatum hominibus a Deo ingenitum esse, tanquam substantiale malum, fingerent; non concederent vitio propriae voluntatis accidisse. Nostra autem causa dissimilis. Ergo sicuti huius absurdi obiectione hodie nos oppugnant romanenses theologi, ita olim eadem Augustinum Pelagius impetebat. Exstat enim liber, qui hoc testatur. Negando quid proficiet Pighius? Et tamen illud, quod a me additum Pighius praetermisit, quantae est ingenuitatis? Nolle me hostes nostros praegravari Pelagii nomine, donec de re ipsa satisfactum a nobis fuerit. Porro satisfaciendi ratio haec est: Nihilominus iure nobis imputari peccatum, etiamsi necessarium sit. Ratio est, quia si quis cum Deo disceptare velit, et hoc praetextu iudicium subterfugere, quia aliter non poterit, habet paratam responsionem: Perditio tua Israel; in me tantummodo auxilium tuum (Os. 13, 9). Unde enim ista impotentia, nisi ex naturae vitiositate? Unde porro vitiositas, nisi quod homo defecit a suo opifice? Huius defectionis quum rei simus omnes, in hac necessitate qua constringimur dico exstare luculentam damnationis nostrae causam; plurimum igitur abesse, ut ad excusationem valeat. Hic in cachinnos totus Pighius solvitur: [pag. 138] quod tam nihili ratione me elapsum esse confidam. Sed quid habet ipse quod opponat? Suum illud toties repetitum carmen occinit: ex patribus se monstrasse, frustra datam esse legem, si impleri nequeat; locum nec merito nec demerito fore, nisi tam ad bonum quam ad malum libera sit voluntas. Atque ut multitudine testium nos obruat, totam illam, quam ante recensuimus, catervam profert. Quod ad larvatum illum Petrum et fictitium Clementem spectat, facessant e medio. Nam illas ineptias verbo uno non dignabor. De aliis iam dixi, quantum sufficiat. Quanquam nullus est ipsorum omnium certior interpres, quam Augustinus, dum suam in communi causa mentem exponit. Quod enim dixerat, non posse inveniri culpae rationem, ubi natura dominatur aut necessitas, nonnisi in sanae et integrae naturae consideratione valere admonet. Necessitati enim non subiacere homines, sed quam sibi voluntaria culpa primus homo contraxerit. Natura, inquit, nobis facta est poena. Et vindicta primi hominis quod erat poena, nobis natura est. Quum ergo necessitas peccati sit poena, quae inde oriuntur peccata, merito culpari, et eorum culpam merito imputari hominibus, quando voluntarium est principium. Nunc ergo quid causae est, cur solutionem a me positam tanto fastu contemnat ac derideat Pighius? Augustinum omitto, non minus argutum, opinor, dialecticum, quam sit Pighius: qui hac aut tali responsione data se defunctum putat. Sed pietatis sensum consulamus, an non satis hoc sit ad hominis reatum, ubi sua culpa periisse convincitur. Neque enim alia populum suum accusatione premit Deus, quum dicit: Perditio tua Israel, in me tantummodo auxilium tuum. At populum illic arguit, qui verbo suo obtemperare noluerat. Fateor, sed quum universalis sit sententia, videndum, quid contineat. Hoc autem procul dubio significat, destitui omni excusatione hominem, si sibi causa exitii fuisse [pag. 139] deprehendatur. At hoc non esse causatur Pighius, nisi tam effugere perditionem, quam perdere se possit. Qui sic balbutit, vel grunnit potius, se primum illud fidei nostrae axioma non tenere prodit, nos, ac totam nostram ad bene agendum virtutem, in Adam periisse. Nec vero ab eo se abhorrere hic dissimulat, qui toties corruptionem ex primo parente contractam, non alibi quam in membris corporis locat.

Quod in altero membro dico subesse vitium, ubi peccatum colligunt vitari posse si voluntarium est, et ideo argumentum valere nego, quia deductionem habeat a voluntario ad liberum: hoc ut refellat, Augustinum mihi regerit, quem ubique sic ratiocinari dicit. Atqui iam toties Augustinum produxi suae sententiae interpretem, ut amplius repetere mihi ipsi fastidio sit. Nam quae pro sua garrulitate subinde recinit Pighius, de sana et integra natura scribit. Ubi autem de vitiosa natura sermo est, peccatum esse palam pronunciat, sive vitari

1) *Sic omnino legendum cum Beza, ducibus Augustini editionibus. Princeps habet:* novam.

possit, sive non possit. Nam si potest, praesens voluntas hoc facit. Si non potest, praeterita voluntas hoc fecit. Subiicit autem, vitari posse, sed non ipsius hominis virtute; non quando superba, inquit, laudatur voluntas, sed quando humilis adiuvatur. [1]) Porro horum verborum sensum ab initio posuerat: vitari quidem posse peccatum, sed si vitiata natura prius sanetur. Nunc vero sanam non esse, aut quia, quod faciendum est, caecitate non videt, aut infirmitate non implet. Quid his clarius desideres? Verum abunde sibi ad victoriam esse putat Pighius, si Augustini titulum quoquo modo nobis opposuerit.

Quoniam autem eius distinctionis saepius iam meminimus, quam nos inter coactionem et necessitatem statuimus, unde pendet maiori ex parte haec quaestio, eamque non nisi obiter attigimus, paulo diligentius, nunc excutienda nobis est. Nam et quum eam Pighius superiore [pag. 140] libro improbaret, defensionem in hunc locum distulimus. Negant ergo qui liberum arbitrium contra Dei gratiam tuentur, peccatum aut virtutem esse, ubi est necessitas. Respondemus, Deum necessario bonum esse, nihilo tamen minorem ex bonitate laudem consequi, quia non nisi bonus esse possit. Rursus, diabolum necessario malum esse, nihilo tamen minus vitiosam esse eius malitiam. Neque id est nostrum commentum. Sic ante nos Augustinus, sic Bernardus loquuti sunt. Quid Pighius? Deum habere separatam a creaturis rationem. Nam quod his inest ex conditionis necessitate, non ad earum, sed Dei laudem pertinere, ea tantum mereri in illis laudem, quae sibi, talentum a Deo creditum excolendo, acquisierunt. Huius vero aliam esse rationem, ut cuius infinita bonitas referri alio non potest. Hoccine est subvertere quod dicimus? Voluntarium cum necessario minime convenire, extorquere volunt adversarii. Nos autem utrumque simul congruere in Dei bonitate ostendimus. Absurdum esse dicunt, ut vitio aut culpae dentur hominibus, quae sic faciunt ut aliter nequeant. Nos adducta similitudine absurditatem hanc diluimus. Non ratiocinamur, bonos ideo aut malos necessario esse homines, quia necessario bonus sit Deus, sed tantum exemplo indicamus, non adeo a ratione dissentaneum esse, ut laude aut vituperio dignum censeatur, quod tamen necessarium est. Caeterum quod de conditionis necessitate philosophatur Pighius, id vero prorsus ab instituto est extraneum. Naturae, quae vocant, aut bona aut mala, merito nec in vitio nec in virtute ponuntur, quando eiusmodi sunt, ut illis tam male quam bene uti possint homines: voluntas autem bona, et quae inde oriuntur actiones, in diverso sunt ordine. Hoc itaque nihil ad rem. Addit praeterea, Deum nihil aliorum omnium a se necessario agere aut velle. [1]) Quae philosophia, non modo propter levem et frivolam curiositatem, sed etiam quia profanam [pag. 141] iustitiae Dei ab eius operibus divisionem inducit, repudianda est. Quod autem iterum subiicit, nescire se quid sibi velit illud, Deum velle necessario iustum esse: in eo parum abest, quin Deum instar trunci aut stipitis habere se prodat. Voluntas, inquit, natura posterior est; Deus autem natura est bonus. Ergo ineptum est, Deum dicere velle iustum esse, qui talis est natura. Atqui aptius fecisset ac congruentius, si illud quod nuper inter Deum et creaturas posuit discrimen in hunc usque locum servasset. Habent siquidem multa creaturae a natura quae in voluntate sita non sunt, nec sub voluntatis arbitrium cadunt. At tale quidpiam in Deo imaginari, sacrilegum est commentum: qui sic est natura id quod est, ut talis velit esse; sic etiam vult quidquid vult, ut illud habeat a natura. Nam quum circulari, ut sic dicam, quodam nexu inter se cohaereant Dei bonitas, sapientia, virtus, iustitia, voluntas, hoc vinculum disrumpere, impiae et diabolicae est imaginationis. Quum ergo velit esse Deus quidquid est, idque necessario, non dubium, quin sicut necessario bonus est, ita et talis velit esse: quod tam procul a coactione abest, ut maxime sit in eo voluntarius: liberum dicerem, si pro spontaneo accipi inter nos conveniret.

Quod de diabolo adducimus, sic solvit: hoc ipsum, quod necessario malus sit, poenam esse peccati, quod nulla necessitatis vi coactus admisit. Quasi non haec similiter ratio in homines conveniat. Neque enim, sicut toties dictum est, in natura, sed in vitio necessitatem constituimus, cui dicimus subiacere hominum genus. Hoc modo interesse docemus, quod in aeternam servitutem addictus fuit diabolus, in qua nulla sit spes manumissionis: nobis relictum est hoc remedium, ut spiritus sancti gratia inde exeamus. Fatetur tandem, non pugnare simpliciter cum voluntate necessitatem, sed cum voluntate hominum, qui adhuc in mundo peregrinantur. Hoc figmento eleganter quidem eludere sibi videtur nostram [pag. 142] solutionem: sed quam illi facile est dicere, tam nobis negare promptum est. At de viatoribus loquitur Augustinus, quum perpetuam necessitatis cum voluntate repugnantiam statuit. Imo de statu primi hominis loqui se testatur, antequam in miseriam hanc, sub qua nos omnes eius posteri laboramus, incidisset. Nunc vero post eius lapsum, necessitatis iugum, a quo alias soluti essemus atque immunes,

1) Libro de perfectione iust. responsio 15.

1) *Gallus vertit:* Il adiouste aussi que Dieu ne fait ou veut necessairement rien de toutes autres choses hors soymesme.

nobis impositum, ipse, et Prosper, et Bernardus, uno ore tradunt. Quanquam ut liberalis videatur, haec se mihi ultro largiri iactat, quum argumenta mea tale nihil evincant. Patior ut sibi domi suae hunc plausum det, modo eius vanitas omnibus palam appareat. Quod ut fiat, necessitatem definiamus. An autem mihi non concedet Pighius, statam esse ac firmam stabilitatem, ubi res aliter esse non potest quam sit? Apud Aristotelem certe τὸ ὁπότερ' ἔτυχεν necessitati semper opponitur. Atque id dictat sensus communis, ut necessarium censeatur, quidquid sic esse oportet, nec aliter esse potest. Hoc modo immutabilitas sub necessitate continebitur: unde et continuo sequetur, Deum necessario bonum esse. Quod si necessaria est eius bonitas, cur non inde mihi colligere liceat, necessario tam bene velle quam bene facere? Quum vero ita stabilis perseverat, ipse sibi quodammodo necessitas est, non aliunde cogitur: nec tamen se ipsum etiam cogit, sed sponte ac voluntarius ad id, quod necessitate agit, inclinat. Diabolus contra necessario et malus est et male agit, nihilo tamen minus voluntate. Hinc liquido confici mihi videtur quod volui: non adeo dissidere a necessario voluntarium, quin societatem aliquando admittant.

Iam ad hominem, ne perperam haec ad eum exempla trahi quis putet, venio. Malum esse dicimus, quia sit ex mala propagine, tanquam malae radicis ac vitiosae malus ramus. Itaque quantisper in natura sua manet, nihil quam male, et velle, et agere. Ut vero, pravitate deposita, ad bonum se convertat, [pag. 143] id esse in eius potestate negamus. Quum ergo nihil ex se possit quam malus esse, in eo necessitatem constituimus. Ac ne id simpliciter quidem: sed quatenus et ex mala radice ortus est, et originis suae ingenium retinet: hoc est, quam diu spiritu Dei non agitur. Aristoteles [1]) quum voluntarium distinguit a suo contrario, hoc esse definit, τὸ βίᾳ ἢ δι' ἄγνοιαν γιγνόμενον, hoc est, quod vi fit, aut per ignorationem. Violentum porro definit, cuius aliunde est principium, ad quod nihil confert is, qui vel agit, vel patitur. Quid autem principii nomine significet, ostendit deinde capite quinto, quum iniustos ac intemperantes ideo tales esse sponte docet, quia initio licuerit non esse: tametsi nunc alii esse nequeant. Atque ad eam rem explicandam similibus utitur. Neque enim qui aegrotat sanus erit quum libuerit; et tamen sua forsitan sponte aegrotat, si intemperanter vivendo morbum sibi contraxerit. Tunc ergo licebat illi non aegrotare: ubi autem huc progressus est, non ita. Sicut ubi quis lapidem proiecit, non amplius potest resumere; sed penes ipsum erat, aut retinere, aut iacere. Videmus hic profanum philosophum fateri, non in potestate hominis semper esse, ut bonus sit: imo non nisi malum esse posse; et tamen voluntate esse id quod est, et non violentia: quia principio libera penes ipsum electio fuerit: per quam se tradiderit in libidinum obsequium ac servitutem. At vero haec propria est Christianorum philosophia, primum parentem nostrum, non modo se ipsum, sed omnes suos posteros simul corrupisse, atque inde nos habitum trahere naturae nostrae insidentem. Nunc agedum, hanc de vitiosa nostra origine doctrinam cum Aristotelis philosophia coniungas, et nullo negotio intelliges, qualiter peccatum, quod non est in potestate nostra fugere, sit nihilominus voluntarium.

Secundum, quod ex adversariis recito absurdum, est: Nisi ex libera arbitrii electione tum virtutes tum vitia [pag. 144] procedant, non esse consentaneum ut homini vel infligatur poena, vel praemium rependatur. Cui antequam respondeo, haec verba intersero. Hoc etsi aristotelicum est, fateor tamen a Chrysostomo et Hieronymo usurpatum. Pelagianis tamen, vel Hieronymo teste, familiare fuit. Hoc postremum ut evertat Pighius, quantum inter suam et Pelagii causam intersit, ostendere molitur: quasi vero ideo minus hoc argumento usi fuerint Pelagiani, quia paulo aliter quam Pighius vel senserint, vel saltem loquuti sint. In altero malignitatis me graviter accusat, quod ex pluribus duos tantum citaverim. Quasi vero aliquo iure fuerim obstrictus, ad eos omnes ordine recensendos, apud quos ea sententia exstaret. Cur ergo mihi libros non subministrabat Pighius? qui tunc nulli ad manum erant, excepto uno Augustini volumine, quod mihi commodato datum erat. Ego autem me venia dignum esse puto, quod ita libris destitutus, duos unius sententiae autores nominaverim, quos memoria tenebam: reliquos, qui in mentem tunc non venerunt, omiserim. De poenis quum respondeo, iure nobis irrogari, a quibus culpa emanet, neque referre, liberone iudicio, an servili, modo voluntaria cupiditate peccemus, id non improbat: modo cum Augustino aliisque omnibus concedam, voluntarium id esse demum quod in potestate nostra sit. At ego cum Augustino excipio, hanc quam requirit facultatem in sanitate sitam esse: quam sicut acceperat primus homo, ita male utendo perdidit. De praemiis quod respondeo, nihil absurdi esse, si ex Dei benignitate potius quam propriis hominum meritis dependeant, non nugatorium tantum, sed blasphemum esse pronunciat. Sed quum hoc alterius sit argumenti, obiter tantum refellit. Apostolus, inquit, Deum testatur remunerari eos, a quibus inquiritur. Quid tum? Ubi remuneratio, illic et obsequii et meriti respectus est. De obsequio fateor: de merito, si operis [pag. 145] dignita-

1) Ethicorum ad Nicomachum lib. 3. cap. 2.

tem intelligat, nego; si obedientiam simpliciter Deo acceptam, non reclamo. Postquam autem aliquot testimonia collegit, in quibus mercedis fit mentio, clausulae loco illud Pauli adducit, de corona iustitiae, quam redditurus est iustus iudex servis suis (2 Tim. 4, 8). Sed quid, si Augustini verbis excipiam? Cui debitam coronam reddere posset iustus iudex, nisi indebitam ante gratiam donaret misericors pater? Fatemur utrinque laborandum ac certandum. Neque nos infitiamur, eiusmodi esse certamen, quod et summam habeat difficultatem et maximos conatus, totumque hominis studium requirat. Tantum quaeritur propriane virtute militemus Deo, an ille ingenium, animum, manus, vires, arma, e coelo subministret. Pighius Dei gratiae particulam erogat, nobis arrogat maiorem partem. Dico in nobis impleri, quod Deus olim israelitico populo pollicebatur: nobis scilicet quiescentibus, eum pro nobis pugnare; non quia nihil agamus ipsi, aut quia ipsius impetu, nullo voluntatis nostrae motu, ad opus feramur, sed quia agimus acti ab ipso: volumus eo cor nostrum dirigente; conamur, ipso excitante; conando efficimus, ipso vires dante, ut nos animata simus et viva instrumenta, ipse autem dux ac perfector operis. Illam Augustini sententiam, Deum coronare in nobis sua dona, truncam et mutilam a me citari, contra ipsissimum scriptoris sensum, causatur: sed in probatione friget. Primum, quum illic meminerim: subinde apud Augustinum recurrere (sicuti verum est), quasi semel dictum tractat. Quoties hoc, quum in Psalmos, tum in Ioannis evangelium, ut omittam contentiosa opera, inculcat? Quo sensu, si cui dubium est, ipse omnem scrupulum in Epistola ad Sixtum eximit. Sicut ab initio fidei, inquit, misericordiam consequuti sumus, non quia eramus fideles, sed ut essemus: sic in fine coronabit nos, sicut scriptum est, in misericordia et miserationibus. Unde et ipsa vita aeterna, quae in fine habebitur, et [pag. 146] utique praecedentibus meritis reddetur: tamen quia eadem merita, quibus reddetur, non a nobis parata sunt, per nostram sufficientiam, sed in nobis facta per gratiam, etiam ipsa gratia nuncupatur: non aliam ob causam, nisi quia gratis datur; nec ideo tamen non datur meritis, sed ideo quia data sunt ipsa merita, quibus datur. Haec si sanum habeant interpretem, quid dubii relinquunt? Esto tamen: valeat unus ille locus. Quid illic habetur? Pelagiani, eam solam gratiam sine ullis meritis dari interpretabantur, qua Deus remittit peccata; illam vero, quae in fine dabitur, meritis praecedentibus reddi. Hoc illis concedere paratus est Augustinus, si Dei dona esse agnoscant, non autem hominum propria: quae enim talia sunt, id est, ab hominibus, mala esse; bona autem, esse Dei dona. Iam plenum locum habet Pighius. Quid proinde? Vides, inquit, non tolli, sed statui sanctorum merita. Nempe, sicut alibi Augustinus ipse liberum arbitrium docet per gratiam stabiliri; quia per eam liberetur, quum natura sit captivum, ideoque ad omne bonum inutile. Verum nihil doloris ex hoc vulnere sentio. Subiicio postea, timendum minime esse, ut veniamus, quo clara voce spiritus sanctus nos vocat. Hanc enim seriem, et hos gradus misericordiae Dei nobis describi, ut glorificet quos iustificavit, iustificet quos vocavit, vocet quos elegit. Hinc nos doceri, non alia de causa coronari fideles, nisi quia Dei misericordia, non sua industria, et electi sunt, et vocati, et iustificati. Ab hac sententia eo usque abhorret Pighius, ut Deum fore iustum neget, si vera sit. Verum quum ista insectatio mera sit et aperta spiritus sancti criminatio, quid in ea refellenda multum ponerem operae? Praeterea hoc ad electionis quaestionem spectat, quae suum proprium locum habebit. Quanquam ne praetermittam, quod observatu dignum est, duo adversariorum obiecta, quae seorsum ac separatim posueram, commiscet Pighius. Nam illo demum [pag. 147] soluto, quod de operum meritis ac remuneratione afferunt, hoc tertio loco recensueram. Si non subiaceant electioni nostrae bona similiter ut mala, unde fit, ut alii a fide deficiant et bonis operibus, alii perseverent? Huic quaestioni ut satisfacerem, causam diversitatis ad gratuitam Dei electionem delegaveram: sicut revera vocationis nostrae fundamentum est, non modo ut eam incipiat, sed etiam ut stabiliat usque in finem, ac compleat. Illic nihil meum est. Nam id Augustinus ubique inculcat: qui tamen simul evincit, non se comminisci ex proprio sensu, sed ex Dei ipsius ore sumere. Pighius autem reum extremae saevitiae et crudelitatis Deum facit, si ita res habeat.

Sequitur in mea Institutione: Quum Paulus (1 Cor. 4, 7) quemlibet nostrum interrogat, quis eum discernat; et gloriari vetat, quod omnia acceperimus, nonne ob id ipsum libero arbitrio adimit omnia, ne quem meritis locum relinquat? Hic Pighius cavillatur, nihil illum libero arbitrio derogare, dum admonet, totum, et quod sumus, et quod habemus, et quod possumus, referri Deo acceptum debere: etiam liberum arbitrium. Tum, quasi victoria potitus, insultat. Quid haec doctrina, inquit, aut meritis, aut libero adversatur arbitrio? Me enim vehementer errare, si eos adeo delirare existimem, ut liberum arbitrium homini credant a se ipso inesse, et non a Deo datum. Merito ita in suis victoriis exsultat Pighius, quas adeo de facili comparat, sine sanguine et sudore. Ubi latebram invenire aliquam potest, in eam mox se abdit: et quum hostem amplius non videt, fugatum ac profligatum putat. Sed paululum iam caput exserat, et me, vel apostolum potius, sibi propius imminere

et instare sentiet. Hoc bello colore suam olim impietatem operiebat Pelagius; sicuti plus quindecim locis testatur Augustinus. Nam quum in concilio palaestino[1]) anathemate damnasset eos, qui gratiam Dei superioribus meritis rependi docerent, et postea malae fidei argueretur: ita se [pag. 148] purgabat, quod nihil mereri homines potuerint quum nondum essent. Liberum ergo arbitrium et partem gratiae esse, et nullis meritis redditum, sed gratis datum. Sed illam fallaciam excutit Augustinus.[2]) Nam omnino, inquit, non istam gratiam commendat apostolus, qua creati sumus, ut essemus homines, sed qua iustificati sumus, ut homines iusti essemus. Et quid hic longiore demonstratione uteremur? Naturam enim conferimus cum gratia, quum hanc curandae ac tollendae illius corruptioni unicum remedium esse dicimus. Ergo discerni in tota hac tractatione tanquam res inter se oppositas, oportuit. Si male nos separare res coniunctas dixerit Pighius, tuemur nos apostoli autoritate. Quid ergo nunc, ut totum causae statum turbet, profecturum se sperat, quum a regenerationis beneficio, quod singulare est, ad communem creationis gratiam nos avocat? Sed hoc est scilicet, quod alicubi scribit Augustinus, semper artificium hoc quaeritare gratiae inimicos, ut lateant sub laude naturae.

Quartum obiectum, quod in mea Institutione ex adversariorum persona moveo, est: Frustra exhortationes suscipi, supervacuum esse admonitionum usum, ridiculas esse obiurgationes, nisi penes nos sit parere. Huic argumento ut nervos addat Pighius eo communiter multos veterum fuisse usos commemorat: ex quibus Pseudopetrum cum larvato Clemente in prima acie locat. De Tertulliano et Irenaeo iam dictum est, nihil eos aliud ratiocinari, nisi frustra daturum homini legem fuisse Deum, cui non liberam boni et mali electionem contulisset. Sed aliud est quaerere, quas initio facultates homo acceperit; aliud, quid nunc suis facultatibus destituto, et ad extremam inopiam redacto supersit. Haec tam diversa, in qua nunc est, conditio, cum priore illa confundi minime debet. Eadem responsio Origenis quoque verbis satisfacere forte posset. Sed non adeo moror; [pag. 149] quum eum nonnihil a nobis dissentire iam ante confessus fuerim. Quod Ciceronem etiam advocatum accersit, causam inde suam non multum adiuvat. Nos enim, sicut verum est, totam hanc de haereditaria naturae pravitate et gratuita reparatione doctrinam a ratione carnis penitus reconditam esse concedimus. Itaque nihil mirum, si totam rhetorum et philosophorum nationem latuerit. Quia autem hanc quaestionem Augustini potius verbis, quam meis solvere in animo erat, eamque solutionem ex libro de Correptione et gratia mutuari, obiter, qua occasione scriptus fuerit ille liber refero: nempe quod similia ipsi Augustino obiicerentur. Hic solita truculentia in me invehitur Pighius, meque et mendacii et impudentiae accusat, quod Augustinum adiungere nobis audeam. Cedo tamen, qualiter convincit? Principio, quod nihil ad rem praesentem facit, quo consilio librum alterum scripsit, refert. Ita enim demum triumphat, quoties lectorum oculos iniecto παρέργῳ velut nubecula aliqua interposita, potest aliquantulum a re praesenti subducere. In eo libro, inquit, Augustinus liberum arbitrium cum gratia bene convenire docet. Quibus hoc verbis et quo sensu doceat, superius fideliter exposui. Sed nunc aliud agitur, quid Augustinum impulerit, ut de Correptione et gratia scriberet. Cur ergo hic ab equo, quod aiunt, ad asinum transsilit? Hoc tamen utcunque patior: modo aliquid interea auditu dignum obiter afferat. Sed nihil tale ab eo fit. Ex duabus ad Valentinum epistolis multa congerit, unde probat, tam eos reprehendi ab Augustino, qui liberum arbitrium prorsus negant, quam alios, qui illud astruunt sine gratia: constitui autem inter haec duo extrema mediocritatem, liberum quidem esse arbitrium, sed adiuvari per Dei gratiam, ut recta homines et sapiant et faciant; ut quum venerit Dominus, reperiat opera nostra bona, quae praeparavit ut in illis ambulemus. Fateor sane, in hoc [pag. 150] laborare illic sanctum virum: ut neque liberum negetur arbitrium, neque sic praedicetur, ut a Dei gratia separetur, tanquam sine illa, vel cogitare aliquid, vel agere, secundum Deum, ulla ratione possimus, quod omnino non possumus. Haec enim sunt eius verba. Item: Credite, inquit, divinis eloquiis, et quod liberum sit arbitrium, et gratia Dei, sine cuius adiutorio nec converti possit ad Deum, nec proficere in Deo. Item secunda epistola: Fides catholica neque liberum negat arbitrium, sive in bonam vitam, sive in malam: neque tantum ei tribuit, ut sine gratia Dei valeat aliquid: sive ut ex malo convertatur in bonum, sive ut in bono perseveranter proficiat, sive ut ad bonum sempiternum perveniat: ubi iam non timeat, ne deficiat. His scilicet verbis elatus Pighius, furioso impetu in me insurgit: meamque tum sycophantiam tum malignitatem detectam plenis buccis detonat. Nempe, quia sicut alibi sub liberi arbitrii nomine voluntatem in homine statuit: quae tam boni quam mali capax, bonorum simul ac malorum operum fons sit ac radix; malam porro esse naturae corruptione, bonam fieri gratiae correctione. Quod si quid de eius sententia adhuc dubitas, fac quod ipse illic iubet: hoc est, ex alia eius ad Sixtum epistola clariorem interpretationem sume: et minime tibi

1) *Innuit hierosolymitanum a. 415 celebratum.* 2) Epist. 106. ad Sixtum.

obscurum erit, quid, aut quantum libero concedat arbitrio.

Postquam autem diu extra oleas [1]) vagatus est, ad rem demum revertitur. Iubet me proferre, si possim, ubi, quando, aut a quibus Augustino fuerit aliquando obiectum, frustra tradi praecepta, frustra exhortationes suscipi, si nihil ad bene agendum valeat hominis facultas. Quasi vero non hoc clamitet totus liber. Sed ne longiorem probationem texere mihi necesse sit, testes sint illae ipsae obiectiones, quas refert: quarum prima est: Ut quid nobis praedicatur atque praecipitur, ut declinemus a malo, et faciamus bonum, si hoc non agimus, sed id velle et [pag. 151] agere Deus operatur in nobis? Altera: Age tamen, praecipiant qui nobis praesunt, quid facere debeamus; et ut faciamus, orent pro nobis, non autem corripiant et arguant, si non fecerimus. Nam si praeparatur voluntas a Domino, cur me corripis, quum vides me eius praecepta facere nolle? et non potius Deum rogas, ut in me operetur et velle? Tertia: quum non omnibus detur, quid corripimur, arguimur, reprehendimur, accusamur? Quid facimus, qui non accepimus? Hac, inquam, et similes calumniae, quas illic tractat, quid aliud sunt, quam ad ridendam ac traducendam gratiae praedicationem, profana impiorum ludibria? Sed haec, autore Pighio, ut in Augustinum perperam dicta sunt, ita in nos recte dicerentur. Fac ita esse. An ideo mentitus sum quum dicerem, illum fuisse talibus calumniis vexatum? Fuerit immerito. Quid hoc ad me? De facto tantum loquor. Pighius de iure mihi facit molestiam: et postea altos clamores movet, quasi me in mendacio deprehenderit. Sic sunt omnes meritoriae linguae: modo meretricia improbitate ac protervia exsultent, victoriam tribus triumphis dignam comparasse se putant. Neque unquam pudoris aut ingenuitatis micam in eo reperias, qui ex loquacitate quaestum facit. Sed videamus iam, quo discrimine nos ab Augustino separet. In vos, inquit, qui unius divini beneplaciti esse asseritis, ut pari morbo laborantibus nobis omnibus, iis quidem medicam manum admoveat, alios praetermittat, sinatque in sua putredine contabescere, hoc recte diceretur: stultum esse docere, hortari, reprehendere. In Augustinum non item, qui prorsus diversum sentit. Quid autem Augustinus contra? Postquam pravitatem omnibus ingenitam esse a natura docuit, corripiatur, inquit, [2]) origo damnabilis, ut ex dolore correptionis voluntas regenerationis oriatur: si tamen qui corripitur, filius est promissionis, ut strepitu correptionis forinsecus insonante atque flagellante, [pag. 152] Deus in illo intrinsecus occulta inspiratione operetur et velle. Audis, hominem nihil verbis aut monitionibus posse moveri, nisi intus per spiritum voluntatem formet Deus. Audis non indifferenter omnibus, sed tantum filiis promissionis hoc dari. Rursum: [1]) A massa perditionis, quae facta est per primum Adam, debemus intelligere, neminem posse discerni, nisi quod hoc donum habet quisquis habet, quod Dei gratia accepit. Quos elegit porro, eos et vocavit. Ex istis nullus perit: quia omnes electi sunt. Electi autem sunt, quia secundum propositum vocati: propositum autem, non suum, sed Dei. Item paulo post: Scivit Deus, qui sui sint. Horum fides per caritatem efficax aut nunquam deficit, aut si qui sunt quorum deficit, reparatur antequam vita ista finiatur, et deleta, quae intercurrerat, iniquitate, usque ad finem perseverantia deputatur. Qui vero perseveraturi non sunt, ac sic a fide lapsuri, non sunt a massa illa perditionis praescientia Dei et praedestinatione discreti, et ideo nec secundum propositum vocati: ac per hoc nec electi. Quantum vero ad nos pertinet, inquit, [2]) qui praedestinatos a non praedestinatis discernere non valemus, et ob hoc omnes salvos fieri velle debemus, omnibus ne pereant, vel ne alios perdant, adhibenda est a nobis medicinaliter severa correptio: Dei autem est, illis eam facere utilem, quos ipse praescivit et praedestinavit. Nonne iam in Pighio cernunt omnes, quod nuper dixi? Prostitutae linguae homines susque deque habere, quale illud sit quod dicunt, modo non prorsus taceant. Illae, inquit, obiectiones merito in eos conferuntur, qui dicunt solo Dei bene placito discerni homines, et alios quidem donari gratia, alios praeteriri ac destitui, prout Deo visum fuerit: ad Augustinum vero nihil pertinent. Atqui nihil agere aliud toto libro Augustinum palam est. Merito, inquit, sic loquitur Augustinus. O homo, in praeceptione cognosce, quid agere debeas; in correptione [pag. 153] cognosce, tuo te vitio non habere; in oratione cognosce, unde accipias. Sed quo pacto hoc dicat Calvinus, qui negat in hominis esse potestate ante perceptam gratiam eam quaerere aut appetere? Imo cur plus Augustino quam mihi concedit, qui nihilo minus quam ego illud ipsum subinde in ore habet? Quid enim vox illa significat: Convertine posses, nisi vocareris? Nonne ille qui te vocavit aversum, ipse praestitit ut converteteris? Noli ergo tibi arrogare conversionem tuam: quia nisi ille te vocaret fugientem, non posses converti. Quid item altera: Vocat nos sine nobis? Quid tertia: Non tantum ut ex nolentibus faciat volentes, sed ex repugnantibus etiam obsequentes. [3]) Et

1) *Beza scribit:* aleas. 2) Cap. 6. eiusdem libri.

1) Caput 7. 2) Caput 16.
3) In psal. 84. De gratia et libero arbitrio.

aliae similes innumerae? Sed hoc Pighio licet, qui in prostibulo romani antichristi operam suam locavit.

Caeterum, dum huic obiectioni respondendum est, nego nos esse solos in ista causa, sed Christum et omnes apostolos esse nobis coniunctos. Atque id confirmo: quod quum ubique doceant, nullas esse ad bonum hominis facultates, nihilique penitus valere, non ideo tamen et praecipere, et hortari, et reprehendere desinant. Hic me conviciis lacerat Pighius, quod Christum in causae societatem accersam, qui se pulsare testatur, ut sibi cordis ostium aperiamus: qui urbi Ierusalem in sua pervicacia obstinatae exprobrat, noluisse eam congregari filios suos, quum facere id ipse vellet. Haec nugatus, quasi Christum nobis valde [1]) adversarium fecerit, insultat. Atqui hoc est quod tantopere contendimus, minime praecludi exhortationibus et correptionibus viam, utcunque non possit parere homo, nisi Dei spiritu eius voluntas in obedientiam formetur. Simile in Paulo specimen edit: quum gratiam sic ab eo commendari commemorat, ut neque libero arbitrio adimat locum. Unde probat? Neque enim velle aut currere nos negat: si de bona voluntate intelligit, ubinam erit illud? Deum et velle et perficere [pag. 154] in nobis operari. Si utrumque proprium gratiae eius opus est, continuo non esse ex naturae virtute sequitur. Sed video quid sit. Vulgari illa hallucinatione captus est Pighius: non est volentis, neque currentis; velle igitur ac currere nostrum est. Quum ex adverso ideo ratiocinetur Paulus, volendo aut currendo non consequi nos Dei gratiam (Rom. 9, 16), quia nulla sit in nobis bona voluntas, nullus bonus cursus, quae possint id promereri. Atque id est quod ait Augustinus: Quomodo non volentis neque currentis, nisi quia ipsa voluntas a Domino praeparatur? Alioqui si propterea dictum est, non volentis neque currentis, sed miserentis est Dei, quia ex utroque fit, id est, ex voluntate hominis, et misericordia Dei: ut sic dictum accipiamus, non volentis neque currentis, sed miserentis est Dei, tanquam diceretur, non sufficit sola voluntas hominis, si non sit etiam misericordia Dei. Non ergo sufficit et sola misericordia Dei, si non sit et hominis voluntas. Ac per hoc, si recte dictum est, non volentis hominis, sed miserentis est Dei, quia id voluntas hominis sola non implet, cur non et contrario recte dicitur, non miserentis est Dei, sed volentis hominis, quia id misericordia Dei sola non implet? Porro si nullus dicere Christianus audebit, non miserentis est Dei, sed volentis est hominis, ne apostolo apertissime contradicat, restat, ut propterea recte dictum intelligatur: non volentis neque currentis, sed miserentis Dei, ut totum detur Deo, qui hominis voluntatem bonam et praeparat adiuvandam et adiuvat praeparatam. Praecedit enim bona voluntas multa Dei bona, sed non omnia. Quae autem non praecedit, in iis est et ipsa. Sed negat Pighius, constare nobis doctrinae nostrae rationem, dum sic praedicamus gratiam, ut nullas ad bene vivendum partes libero arbitrio relinquamus. Siquidem impotentes ad obsequium hortari, perinde est, ac si quis servum suum, quem clausum carcere manicisque constrictum teneret, huc illuc iuberet [pag. 155] cursitare. Conveniret forte nonnihil haec similitudo, nisi altera parte claudicaret, altera concideret. Nam si Dei tyrannide, non autem propria cordis pravitate captivos nos teneri confiteremur, tum aliquid coloris haberet. Nunc autem quum et causa mali et culpa in nobis haereat, quum non aliis quam propriae perversitatis vinculis induti ac constricti ad currendum simus inutiles, multum est in comparatione discriminis. Ad hoc, quum praecipuus admonitionum et reprehensionum usus electos respiciat, non reputare, in hunc finem illis a Domino praecipi quid agendum sit, et dum non obsequuntur, suam illis tum miseriam tum pravitatem indicari, et quodam modo exprobrari, ut ad eos liberandos spiritui sancto via sternatur, nimiae est caecitatis, aut certe, si reputes ac dissimules, nimis perditae impietatis.

Quanquam locum hunc sic tractatum a me fuisse confido, ut parum apud eos, qui mentis aliquid habent, allatrando proficiat Pighius. Quod si quis amplius satisfieri sibi desideret, in promptu est liber ille Augustini qui in hanc rem totus est compositus. Neque tam est involuta quaestio, quin paucis verbis absolvi queat. Si non est, inquiunt, obediendi in homine facultas, docendo et monendo Deus ludit operam. Luderet, fateor, si sola externa doctrina uteretur: quantum ad verum profectum dico. Nunc vero, quum spiritu suo reddat efficacem doctrinam, plurimum abest, ut sine fructu loquatur. Nihil esse pronunciat Paulus omnes eos, qui plantant vel rigant (1 Cor. 3, 7). Qui sic? nisi quia nihilo plus consequuntur Christi ministri, docendo et concionando, quam si aerem flatu ferirent? Unde autem fit ut adeo sit inutilis eorum labor? nisi quod lapidibus loquuntur, donec mirifica et arcana sua operatione instillat Deus in hominum mentes, et cordibus inspirat, quod eorum opera non nisi ad aures pervenire poterat? Ita concludit, Deum, qui dat incrementum, solum esse omnia: non quod omnia [pag. 156] spiritus sui virtute agendo, servorum suorum ministerium excludat, sed ut solidam sibi actionis laudem vendicet: sicut tota ab eo uno efficacia emergit, et vanum est ac sterile, quidquid sine ipso laborant homines. In hac doctrina tantam absurditatum congeriem Pighius contineri dicit, ut omnia excutere immensi

1) *Ed. princeps habet:* velle. *Emendatio est Gallasii.*

sit operis. Itaque ingeniosam occupationem habere se putat, ut transsilire ulterius liceat inoffenso pede, dum infinitos locos esse dicit, in quibus ipse pugno mecum. Quanquam ne absque argumento videatur haec dicere, unum mox profert: Bifariam in electis suis Deum operari dico, extra per verbum, intus per spiritum. Spiritu mentes illuminando, corda in iustitiae amorem cultumque formando, novam eos creaturam facere, verbo, ad eandem renovationem expetendam, quaerendam, assequendam excitare. Hic me evidenter mihi contradicere, isto modo ostendit. Aut enim spiritus actione, inquit, prior est verbi praedicatio, aut posterior. Atqui secundum hoc a ratione dissentaneum est: quia frustra quaererent et appeterent regenerationem fideles, quam iam consequuti essent. Priorem vero esse, cum doctrina mea non convenit: quae hominem sub naturae vetustate ne appetere quidem posse bonum tradit. Subtilem certe artificem, qui tam bene novit telas aranearum texere. Ego vero respondeo, fidelibus iam regeneratis praedicari verbum, idque efficaciter, et cum fructu: non ut nascantur novae creaturae, sed ut augescant et adolescant, sicut crescere et proficere tota vita nos oportet. Si ad summam perfectionem primo gradu perveniretur, frustra quidem docerentur, qui semel audierunt. Sed nos aliud experimur. Iam ergo abrupta est pars una texturae. At nisi mentimur, [1]) ante regenerationem verbo excitari nemo poterit ad expetendum Dei spiritum. Merito alicubi Augustinus scholam hanc procul a sensu carnis remotam esse admonet. Quanquam utcunque persuaderi [pag. 157] nequeant homines, stultis suis cogitationibus inebriati, convinci tamen possunt, ut ne amplius Deo obloquantur. Principio, Paulum meo loco substituam, qui ad repellendos Pighii insultus fortior erit et instructior. Is enim fidem docet esse ex auditu; et continuo tamen subiicit, non nisi ex arcana brachii Dei revelatione haberi (Rom. 10, 16. 17). Audis, hominem ex incredulo, verbi praedicatione, fidelem fieri; audis rursum, incredulum manere, donec Dei spiritu fuerit illuminatus. Haec duo si quid videntur habere repugnantiae, uno verbo inter se conciliat Paulus: dum sibi commissum esse spiritus ministerium gloriatur, et quid sibi hoc velit, declarat: nempe quod efficaciter insculpat Deus hominum cordibus per spiritum, quod per os eius, non ante, nec post, sed simul auribus loquitur. Praedicatione ergo iacitur semen: ut autem radices agat, ut germinet, ut fructificet, Dei spiritus intus facit. Nunc, ut ad mea verba etiam veniam: verbo excitantur homines ad expetendam regenerationem. Quando? dum spiritus Dei scilicet organon illud suum reddit efficax, ut tale desiderium accendat. Quanquam momenta aut articulos agendi Deo praescribere, nostrum non est. Tantum retineamus illam, quam describit Paulus, arcanae spiritus operationis cum externa hominis praedicatione colligationem, et erimus omni difficultate expediti.

Quoniam autem nonnulla scripturae testimonia, quae parum in speciem videntur cum doctrina nostra congruere, in nos torquent adversarii, in mea Institutione ostendo, qualiter falso et perperam in alienum sensum sic torqueantur; atque ut in compendium redigam, in certos ordines distribuo, quorum primus est de praeceptis. Aut illudit, inquiunt, nobis Deus praecipiendo, aut nonnisi quae sunt in potestate nostra, a nobis requirit. Hic respondeo, nihil intelligere eos, qui hominis vires praeceptis metiuntur. Pighius ad illud tritum suum [pag. 158] axioma redit, non esse impossibilem legis observationem: quod eo maiore animo pronunciat, quia nunquam de legis observatione serio cogitavit. Tales enim hodie fere sunt magnanimi isti gigantes, qui de legis facilitate, de operum meritis, de perfectione philosophantur: alto [1]) enim spiritu despumant, legem observatu possibilem esse, cuius nullam omnino partem, vel minimo digito, unquam attigerunt. At si semel vel levi apprehensione conciperent, quid sit illud: Dilige Dominum Deum tuum ex toto corde, ex tota mente, ex totis viribus tuis, agnoscerent profecto, quam procul ab eius complemento distare hominem necesse sit, quamdiu corpore hoc mortali circumdatur. Sed nos in alia etiamnum quaestione versamur. Non enim implendae modo, sed etiam inchoandae legi imparem dicimus esse hominem: nec perfectam modo et exactam iustitiae plenitudinem, sed infimam quoque et facillimam partem illius facultatibus superiorem esse dicimus, quas adeo in sublime Pighius evehit. An autem verum illud sit necne, nolo ut quispiam ex me discat: sed consulat unusquisque fidelium vivam fidei experientiam, tum certius rei quam verbis assentietur. Iam quae ad huius sententiae confirmationem clarissima Pauli testimonia allego, rite se diluisse putat, quum huc non pertinere pronunciavit. An quia per legem, inquit, cognitio peccati, ideo impossibilis est legis observatio? Ego vero non id modo, sed serium quoque observandi studium impossibile esse, inde colligo: sicut loci contextus necessario postulat. Nam illa quaestione in medium posita, possitne obtineri iustitia per legem, ut hoc impossibile esse convincat, hac tantum ratione utitur: per legem cognitio peccati (Rom. 3, 20).

---

1) *Sic cum Gallasio et Gallo emendandum. Princeps habet:* mentitur.

1) *Sic sola princeps, adstipulante Gallo qui vertit:* Car ils entonnent gros et à plein gosier. *Ex Gallasii exemplari fluxit recentiorum lectio:* alio.

Est autem argumentum a contrariis: quod nullo modo staret, si alius omnino esset legis effectus. Perinde igitur est ac si diceret, legem aliud nihil ex se afferre hominibus, nisi ut suum illis peccatum patefaciat. Finge nunc hominem [pag. 159] aliquid valere propriis viribus, nonne protinus totum illud corruet? Apertius etiamnum altero loco: ubi legem docet supervenisse, ut abundaret peccatum (Rom. 5, 20): quod verum non esset, si ullae ad obediendum vires in homine subessent. Proinde qui legis usum noverit, minime ex illius praeceptis hominum virtutem aestimandam cognoscet. Bene itaque alicubi Augustinus: [1]) Dicimus lege fieri, ut Deus quid fieri velit audiatur: gratia vero fieri, ut legi obediatur. Lex ergo auditores iustitiae facit, gratia factores. Alibi [2]) etiam expressius: Iustitiam Dei non in praecepto legis, quo timor incutitur: sed in adiutorio gratiae Christi, ad quam solam utiliter legis timor, velut paedagogus, ducit, constitutam esse qui intelligit, ipse intelligit, quare sit Christianus.

Quum dico, legem, quid agendum sit, praescribere, ut obediendi virtutem a Domino flagitemus, recte, inquit: quandoquidem, et quod sumus, et quod vivimus, a Domino esse fatemur. Atqui alio modo sumus et movemur, ut homines: alio, ut filii Dei. Communis omnium est illa gratia, haec electis peculiariter confertur, illa naturae quodammodo insita est, haec praeter naturam homini datur, ut quod erat esse desinat, et esse incipiat quod nondum erat. Deinde in meis verbis repugnantiae speciem quaerit. Quis gratiam, inquit, precabitur sibi, quam nemo desiderat, antequam habeat? Equidem spiritum precationis a Deo fateor dari, et si taceam, Paulus satis demonstrat, quum fidem orationis matrem esse testatur (Rom. 10, 14). Verum hoc minime interea obstat, quominus externum quoque doctrinae organum instar stimuli adhibeat Deus, ut quo solet modo in homine opus suum peragat. Hoc si caperet Pighius, litigandi aliquando finem faceret.

Ad haec, collectionem hanc meam reprehendit: frustra implendae legis facultatem quaeri in hominis natura, quum peculiare sit Dei donum. Non enim, inquit, ideo videre non est nostrae facultatis, quia solis claritate [pag. 160] ad videndum indigemus. Solenne illud suum observat Pighius: decipitur ineptis similitudinibus, quae tantum habent diversitatis a re praesenti, quantum coelum a terra distat. Non enim solis vice nobis est gratia, in quam oculos dirigamus, si libeat, sed oculos etiam mentis nobis dat et aperit, ut lucem veritatis in verbo suo refulgentem intueamur. Unde illa est Pauli precatio, ut Deus illuminatos mentis oculos Ephesiis dare velit, quibus percipiant, quae sit spes vocationis suae, et cum omnibus sanctis comprehendant, quae sit longitudo, latitudo, et profunditas (Ephes. 1, 18). Nec mirum, quum alibi spiritualis sapientiae altitudinem in cor hominis ascendere neget (1 Cor. 2, 14).

In secunda classe promissiones constituo, quae conditionem habent annexam, si fecerimus quod postulat Deus a nobis. Nam illis sic adversum nos pugnant: Quorsum pendere a nobis eorum complementum diceretur, quae Deus promittit, si penes nos non sit facere ut impleantur? Sic autem illic respondeo: quum fidelibus iuxta ac impiis offerantur promissiones, suum apud utrosque usum habere. Impios enim ita convinci, ut sua indignitate privari se Dei beneficiis agnoscant, quae suis cultoribus praestare solet: ut pii rursum ad timorem et obedientiam Dei, ad veram cordis puritatem et innocentiam, proposita illic benedictione, reddantur alacriores: sed spiritu rectitudinis freti, non viribus suis. Proinde talibus promissis ablegari doceo ad quaerendam Dei gratiam, qua sola pervenire illuc possunt, quo vocantur: Pighius in libero arbitrio retineri putat. Quam opinionem ut confirmet, diversum finem a Moyse fuisse designatum, obtendit. Sic enim, promulgata lege, loquitur: Considera, quod hodie proposuerim in conspectu tuo vitam et mortem, etc. (Deut. 30, 15). Quasi non clamet ex opposito apostolus, legem, quae in vitam per se cedere debuerat, naturae nostrae vitio fuisse nobis in exitium conversam (Rom. 7, 13). Lex quidem iusti officii exactrix est: sed nos solvendo [pag. 161] minime sumus. Lex inaestimabile illud vitae aeternae praemium suis cultoribus repositum esse ostendit. Sed nemo est, qui vel serio saltem conatu adspirare illuc propria virtute queat. Quare Paulus, dum illud adducit, qui fecerit haec, vivet in illis, continuo, quasi re desperata, confugere ad alterum asylum nos docet: ut gratuito et sine operibus consequamur, quod Deus loco mercedis illic operibus promittit (Gal. 3, 13). Sed instat Pighius, quia mox subiiciat Moyses: ut facias, et opere compleas. Nempe ut hoc audito officii nostri necessitatem sciamus, et facto virium nostrarum periculo, infirmitatis, vel impotentiae potius nostrae convicti dicere Deo cogamur: Da quod iubes, et iube quod velis.

Tertia classis iis sententiis constat, ubi Dominus populo israelitico exprobrat, per eum tantum stetisse, quominus omni bonorum genere frueretur. Tales enim exprobrationes in eos congruere non videntur, quibus ad manum sit haec responsio: Nobis prosperitas cordi erat, adversa timebamus. Quod autem illius adipiscendae, horum fugiendorum causa,

1) Lib. 3. ad Bonifacium.
2) De natura et gratia, cap. 1.

Domino non paruimus, eo factum est, quia peccati dominationi obnoxiis liberum non fuit. Frustra igitur mala nobis exprobrantur, quae effugere non fuit nostrae potestatis. Respondeo quod verum est ac simplex: investigandum esse mali fontem, ut inde iudicetur, ubinam resideat culpa, aut in quem conferri debeat. Iam nemo aliud causari potest cur peccet, nisi malam voluntatem. Voluntatis porro malitia non aliunde est, quam ex haereditaria corruptione. Quid igitur prodest, eius invidiam alio derivare, quod iure nobis imputatur? Culpae radicem in nobis invenimus. Quid ergo, ad captandam excusationem conamur alio transferre? Hanc responsionem satis valida confutatione repellere se putat Pighius, dum suo fastidio respuit: nisi quod in Moysis testimonio, illic etiam excusso, aliquanto diligentius insistit. Moyses enim, promulgata [pag. 162] lege, populum in hunc modum contestatur: Mandatum hoc, quod ego hodie tibi praecipio, non est occultum, neque procul positum, sed iuxta te est, in ore tuo, et in corde tuo (Deut. 30, 11. 14). Haec contestatio quum videatur in homine multum collocare, videri etiam posset superiori solutioni esse contraria. Eam igitur adduco et explico: neque tamen interim dissimulo, eludere promptum mihi fore, si cavillari haberem in animo: utique si de notitiae tantum, non autem observandi facilitate, agi dixero. Sed ostendo ex Paulo, quis sine dubio genuinus sit ac purus sensus: nempe si ad evangelium, non ad legem referas. In refellenda priori solutione, quam ipse cavillatoriam esse fateor, multum laborat Pighius: ad hanc alteram quum ventum est, nihil posse absurdius fingi existimat, aut magis a Moysis verbis dissentaneum, quam si verum sit, de evangelio oportere hoc intelligi. Iam nihil miror, quod tam saevum ac truculentum adversum nos se praebeat, quum in spiritum sanctum nihilo sit clementior. Certe spiritus Christi, qui per Moysen loquutus fuerat, per os Pauli (Rom. 10, 5. 8), quid voluerit, enarrat. Neque vero perplexa est aut obscura interpretatio. Fit enim evangelii et legis comparatio: quod lex vitam non promittat, nisi iis, qui mandata impleverint; evangelium autem gratuitam iustitiam offerat, qua homines Deo reconcilientur, ac aeternae salutis haeredes fiant. In hanc rem citatur locus ille: Non procul est verbum, neque supra te situm, et additur: Hoc est verbum fidei, quod praedicamus. Si perspicuitas quaeritur, quid desideres magis ad intelligendum facile? Si autoritas: coeleste est oraculum. Audiendaene igitur iam sunt contra Pighii blasphemiae? Sed quoniam bellum coelo denunciare non horret hic gigas, spectemus paulisper, qualem impressionem faciat. Totus, inquit, contextus necessario postulat, de lege intelligi. Fateor certe de lege primum, quatenus ad evangelium transitus est, idque officii habet, ut ad Christum [pag. 163] manu ducat. Verum quoniam de solis praeceptis frustra haec dicerentur, vel saltem parum homini conducerent, non nisi in exitium scilicet illi, propter naturae vitium cessura: ideo non per κατάχρησιν, sed secundum proprium et literalem, ut sic loquar, sensum, ad evangelium traducit Paulus. Atqui haec illusoria sunt: Praecipio ut facias, propono in conspectu tuo hodie vitam et mortem: si contemptoribus dicantur, quos necesse sit in sua duritie ac contumacia persistere, donec cor ipsorum lapideum reformet Deus. Non sic Paulus, qui legem ideo ministerium mortis, et damnationis vocat (2 Cor. 3, 7), quod nihil quam occidere et exitio dare suos discipulos potuerit, nisi per novum foedus cordibus insculpta esset. His dictis, quasi me constrictum ad suum tribunal reum iudex teneat, sufficienter demonstratum pronunciat, quam contraria sententiae nostrae sit tota scriptura. Ego vero consulo, si quid iudicare posthac velit, ut se prius ad Anticyram conferat: unde sanioris et purgatioris cerebri redeat.

IN LIBRUM QUINTUM.

Libro quinto in hoc elaborat, [1]) ut recitatis iterum haereticis veteribus, qui in praesenti quaestione aberrarunt, inter diversas et pugnantes sectarum opiniones sic temperatam ostendat suam, suique similium doctrinam, ut ab extremis hinc inde retracta, mediocritatem retineat: nos vero contra, ex singulis eorum qui libertati arbitrii derogarunt, aliquid hausisse; atque ita permixtam partim ex multis variisque erroribus doctrinam habere convincat, partim nova etiam commenta addidisse, quae omnem priorum haereticorum impietatem superent. Nos enim cum Marcione, Valentino, Manichaeo, et similibus, naturam hominis malam fingere: cum VViclefuo et Laurentio Valla, hominem divinae tantum voluntatis instrumentum [pag. 164] facere, ut agatur potius, quam agat. Omnia suspendere ex Dei unius arbitrio: ut nihil nobis contingenter accidat, sed mera necessitate omnia. Hoc vero aliis omnibus habere peius, quod tantae perversitatis naturam totam, quanta quanta est, damnamus, ut nihil possit quam male agere, etiam in sanctis: quum illi, Valentinus scilicet, Marcion, ac Manichaei, partim bonam, partim malam docuerint. Dixi iam ante, et quasi digito indicavi, quam putida sit calumnia, quod nos ita Marcioni et Manichaeis subinde adiungit: a quibus non minus dissidemus, quam Pighius ipse a nobis. Quod naturam tradi-

1) *Sic sola princeps. Caeterae omnes:* elaborabat. *Gallus:* il insistoit.

mus malam esse, videri forte cum illis habere id commune in speciem possemus. Verum, secundo deinde verbo, tantum inter nos esse discriminis palam facimus, ut ne minima quidem suspicio haereat. Nam quum illi essentialem in natura malitiam constituant, eamque ab ipso creationis initio talem exstitisse imaginentur, nostri ex naturae corruptione vitium esse definiunt: naturam vero non coelesti aliquo influxu, sed voluntario hominis lapsu corruptam fuisse, constanter profitentur: ut quum quaeritur mali causa, non extra nos exire, sed nobis totam culpam imputare debeamus. Hic noster est cum Valentino, Marcione, et Manichaeis consensus: quantum scilicet inter ignem et aquam convenit. Si fidem sibi quis fieri petat, primum exstant libri nostri, optimi et locupletissimi testes: deinde nihil hic leges, quod non ipse Pighius ex mea Institutione recitet. Neque tamen contentus pares nos tam absurdis hominibus fecisse, maiori exsecratione dignos esse clamat: quia totam naturam damnemus. Nempe, quum non aliqua sui parte homo peccaverit, sed totus, quid mirum si se totum dicatur perdidisse? Sed permultum interest, accersitone sua culpa vitio, sicut tradimus, an aliunde sibi indito, sicut delirant illi, dicatur laborare. Quod si hominum patrocinio opus est, Augustinum habemus horum omnium [pag. 165] autorem. De necessario aut fortuito rerum eventu, nihil in praesentia attingere placet: ne res diversas implicando orationis seriem conturbem. Hominem sic quidem docemus agi Dei gratia, ut tamen simul agat: sic tamen ipsum agere, ut penes Dei spiritum tota sit ac maneat actionis efficacia.

Atque ut appareat, quantam ex mentiendi consuetudine licentiam audaciamque sibi acquisierit, non modo sua mendacia aliquo saltem colore obducere nihil curat, sed ne cui ignota sint, ex mea Institutione refert, quae ea in promptu arguant. Neque enim in creatione vel opere Dei constituimus pravitatis nostrae originem, sed in primi parentis nostri culpa: quod voluntaria defectione miseram serviendi conditionem sibi contraxerit, quum liber creatus esset. Hoc autem unum est, quo a Manichaeis et similibus orthodoxos discernere contentus est Augustinus. Vides ergo, ut hic furiosus, postquam verbo nos damnavit, re ipsa protinus absolvat. Quod autem totum hominem sic vitiatum esse dicimus, ut nulla sui parte adspirare per se ad Deum possit, non aliud asserimus, quam quod testatur Deus: quo nemo melior de homine iudex inveniri queat, quum nullus melius, quid sit in homine, noverit. Siquidem totum hominem carnis nomine designari, non est difficile probare, quantumlibet repugnent contentiosi. Nam quoties, contraria oppositione, cum spiritu comparatur, spiritus nomen procul dubio pro regenerationis gratia capitur. Restat igitur, ut caro sit, quod, nondum regenerati, habemus a natura. Nec alio argumento probat Christus, oportere nos renasci, nisi quia quod natum est ex carne, caro est (Ioann. 3, 5). Si pars tantum hominis foret caro, nonne ratio haec per se frangeretur? In promptu enim esset responsio: partem hominis excellentiorem procul distare a carne. Quo autem elogio carnem hanc commendat Paulus? Scio, inquit, quod non habitet in me, id est, in carne mea, bonum (Rom. 7, 18). [pag. 166] Item: Sensus, aut cogitatio carnis, inimicitia est adversus Deum (Rom. 8, 7). Qui carnem omni bono vacuam esse testatur, et causam simul indicat, quod tota rebellis sit Dei iustitiae, et nihil cogitare aut meditari queat, nisi Deo contrarium: nihilo plus, aut minus, quam nos dicit. Et ne quis in ipso adhuc carnis nomine ambiguitatem captet, prius nullam prorsus in homine partem reliquerat, quam non damnationi subiecisset. Legatur humanae naturae descriptio, quae capite ad Romanos tertio habetur: quid homini a damnatione immune illic relinquit? Quod ergo de naturae nostrae vitiositate pronunciavi, non meum est, sed spiritus sancti iudicium.

Hinc vero quod deinde subiicio consequi, quis non videat? Non esse in hominis potestate ut se praeparet ad recipiendam Dei gratiam, sed totam conversionem esse donum Dei? Quanquam hoc quoque caput habet sua certa et clara testimonia. Nam quum Dominus, pro corde lapideo, daturum se nobis cor carneum promittit, quis praeparationi locus relinquitur? Qui ex nolente fit voluntarius, ex rebelli et contumaci paratus ad obsequium, quam sibi praeparationis laudem arrogabit? Nec minus verbis illis exprimitur: Inventus sum a non quaerentibus me (Is. 65, 2). Tametsi enim de gentium vocatione loquitur propheta, in ea tamen universalem nostrae omnium vocationis typum repraesentat. Dei igitur est, nos praevenire, ut nos ad se convertat. Nec mirum. Siquidem quum cogitare multo minus sit quam velle, ne hoc quidem nobis reliquum Paulus facit, ut idonei simus ad aliquid boni cogitandum (2 Cor. 3, 5). Proinde, cum propheta confiteamur, omnes nos sicut oves aberrasse, unumquemque declinasse in viam suam: quum Dominus in viam suam nos reduxit (Is. 53, 6). Nec Dominus etiam ullam gloriae huius particulam alio traduci patitur. Suum enim opus esse clamat, quod ex caecitate illuminamur: quod ex tenebris transferimur in lucem suam: quod [pag. 167] mente renovamur: quod denique a morte excitamur in vitam. Quo praeparationis genere Dei gratiam mortuus provocabit?

Sequitur tertium membrum, de efficaci gratiae operatione. Nego igitur, gratiam sic nobis offerri, ut nostrae postea sit optionis, vel obtemperare, vel

refragari: nego tantum in hoc dari, ut imbecillitatem nostram subsidio suo adiuvet, quasi in nobis alias quidquam sit situm: sed hoc in solidum illius opus ac beneficium esse confirmo, ut cor nostrum ex lapideo in carneum vertatur, ut voluntas fiat nova, ut nos denique corde et animo reformati velimus quod velle oportet. Neque enim efficere Deum in nobis testatur Paulus, ut possimus bene velle: sed hoc quoque ipsum, ut velimus, ad complementum usque operis. Quantum interest inter effectum et voluntatem? Proinde efficaciter formari voluntatem nostram constituo, ut spiritus sancti ductum sequatur necessario, non autem incitari duntaxat, ut valeat, si velit. Quod porro de uno opere dicimus, id ad totam vitam extendi debet. Neque enim fuerit satis, si cor hominis semel direxerit Deus, nisi perpetuo similiter retineat et in perseverantia confirmet. Iam in perseverantia duo haec observanda esse admoneo, ne hominem imaginemur Deo cooperari, propria aliqua virtute, dum spiritus gubernationi obsequitur; ne posteriorem gratiam loco mercedis illi retribui putemus, quasi priore bene utendo hoc promeritus fuerit. Neque enim aliud posse homines concedo, quam quod illis datum fuerit, et Deum perpetuo tenore sic persequi in illis opus suum, ut gratuitum sit, quidquid illis ad finem usque confert: nisi forte cum Augustino mercedem vocare libeat, quia sit gratia pro gratia: quia suam in electos beneficentiam novis subinde donis cumulet Deus. Hoc totum, si quid intelligo, uno verbo complectitur Paulus, quum Deum unum esse docet, qui et velle operetur in nobis et perficere pro [pag. 168] suo beneplacito (Phil. 2, 13). Non de uno die loquitur: sed de continuo actionis cursu, cuius unicam causam ponit, Dei beneplacitum, hoc est, gratuitam sine ullius meriti respectu benignitatem.

His omnibus quod dicam Augustinum subscribere, suaviter me subsannat Pighius. Verum nihil dico, quod non prius ante lectorum oculos posuerim, et nullum est caput, quod non prope ad verbum saepius apud Augustinum occurrat; certe nullum est, quod non luculento eius testimonio confirmare liceat. Totam hominis naturam vitiosam esse doceo. Quid Augustinus? Noli, inquit, putare te aliquid operari, nisi in quantum malus es.[1]) Item:[2]) Sicut spiritus vitae in Christo regenerat fideles, ita corpus mortis in Adam genuerat peccatores. Haec carnalis est generatio: illa spiritualis. Haec filios carnis facit: illa filios spiritus. Haec filios mortis: illa filios resurrectionis. Haec filios saeculi: illa filios Dei. Illa filios misericordiae: haec filios irae. Haec peccato originali obligatos: illa omni vinculo liberatos. Item:[1]) Dicimus opus Dei esse homines, in quantum homines sunt: sed esse sub diabolo in quantum sunt peccatores. Adeo autem totum hominem perversum esse testatur, ut quidquid habere bonorum videtur a se ipso, cedat illi in peccatum. Gratuita Dei gratia dico hominem praeveniri; nullo suo merito ad eam pervenire; imo ne appetere quidem eam posse, donec excitatum in corde eius hoc desiderium fuerit. Dicat Augustinus:[2]) Ostenditur ergo, Deum gratia sua auferre infidelibus cor lapideum, et praevenire in hominibus bonarum merita voluntatum, ita ut voluntas per antecedentem gratiam praeparetur: non ut gratia merito voluntatis antecedente donetur. Item: Hic est praecipuus quaestionis cardo, utrum praecedat haec gratia, an subsequatur hominis voluntatem: vel, ut planius eloquar, utrum ideo nobis detur, quia volumus; an per ipsam Deus hoc quoque efficiat, ut velimus. [pag. 169] Item: Quia liberum arbitrium ad Deum diligendum primi peccati magnitudine perdidimus, ut in Deum credamus, et pie vivamus, non est volentis neque currentis: non quia non velle debeamus et currere: sed quia in nobis utrumque efficit. Item:[3]) Ut quid Dominus iussit nos pro infidelibus orare? An ut eis pro bona eorum voluntate gratia retribuatur? ac non potius ut ex mala in bonam mutetur eorum voluntas? Dicit enim: Nemo potest ad me venire, nisi pater meus traxerit eum. Non ait illic, duxerit: ut aliquo modo intelligamus praecedere illic voluntatem. Quis trahitur, si iam volebat? Et tamen nemo venit, nisi velit. Trahitur ergo miris modis, ut velit, ab illo, qui novit intus in ipsis hominum cordibus operari: non ut nolentes credant, sed ex nolentibus volentes fiant. Item:[4]) Liberum arbitrium non nisi ad peccandum valet, quamdiu est captivum. Item: Quomodo hominis bonum propositum, nisi miserante prius Domino, quum ipsa sit bona voluntas, quae praeparatur a Domino? Item: Ostendit Deus, nullis hominum bonis meritis provocari, ut eos bonos faciat: sed potius eis retribuere bona pro malis propter se ipsum hoc faciendo, non propter illos. Item:[5]) Secundum placitum voluntatis suae, ne placito glorientur voluntatis nostrae. Non optionem tantum homini deferre Deum sentio, ut bene et volendi et agendi facultatem habeat si libuerit, sed cor eius efficaciter moveri ut velit; et ipsum totum sic dirigi ut faciat, et opere compleat quod velle illi da-

1) Lib. 3. de peccat. meritis et remissione cap. 2.
2) In Psal. 142.

1) Lib. ad Bonifac. 1. cap. 18. conf. Lib. ad Bonifac. 3. cap. 5. Lib. 4. adv. Iulianum.
2) Epist. 107. ad Vitalem.
3) Lib. ad Bonifac. 1. cap. 19.
4) Lib. ad Bonifac. 3. cap. 8. Libr. 4. cap. 6. Ibidem.
5) De praedest. sanctor. cap. 19.

tum fuerit. Loquatur nunc Augustinus.[1]) Corrigens quandam sententiam, quae minus considerate dicta fuerat: Congruentius, inquit, hoc modo, definita Dei voluntate, ut ex infidelitate veneritis ad fidem, accepta voluntate obediendi, et accepta perseverantia maneatis in fide. Item: Istam gratiam non habuit primus homo, qua nunquam vellet esse malus, sed habuit, in qua si permanere vellet, nunquam malus esset, et sine qua, etiam cum libero [pag. 170] arbitrio, bonus esse non posset, sed eam tamen per liberum arbitrium deserere posset. Haec est prima gratia, quae primo Adam data est: sed haec potentior in secundo Adam: qua etiam fit, ut velit, tantumque velit, tantoque ardore diligat, ut carnis voluntatem contraria concupiscentem voluntate spiritus vincat. Nec illa quidem parva erat, qua demonstrata est potentia liberi arbitrii: quoniam sic adiuvabatur, ut sine hoc adiutorio in bono non maneret, sed hoc adiutorium si vellet desereret. Haec autem tanto maior est, ut parum sit homini, per illam reparare perditam libertatem; parum sit denique non posse sine illa, vel apprehendere bonum, vel permanere in bono, si velit, nisi etiam efficiatur ut velit. Nunc autem quibus non datur tale adiutorium poena est; quibus autem datur, secundum gratiam datur, non secundum debitum, et tanto amplius datur, quibus dare Deo placuit, ut non solum adsit, sine quo permanere non possumus, etiam si velimus, sed tantum ac tale sit, ut velimus. Est quippe in nobis per hanc gratiam in bono recipiendo et perseveranter tenendo, non solum posse quod volumus, sed etiam velle quod possumus. Et plurima in eundem sensum. Item:[2]) Si nobis libera quaedam ex Deo sit voluntas, quae vel bona possit esse, vel mala, bona autem voluntas ex nobis est, melius est quod habemus a nobis, quam quod habemus ex Deo. Id ipsum ad perseverantiam extendo: ut sicut initium, ita et bonorum operum complementum ab uno Deo pendeat. Sic autem confirmari virtute Dei hominem, ne deficiat, ut continuus usque ad vitae finem sit merae et indebitae gratiae tenor. Neque cooperari ex se hominem Deo, ut aliquid de suo admisceat, sed pro mensura solum quam accepit: ut non aliter agat, nisi quoad agitatur. De hoc etiam respondeat Augustinus.[3]) Quomodo non est gratiae Dei, non solum credendi voluntas ab initio, sed usque in finem perseverantia, quum finis ipse vitae [pag. 171] non in hominis, sed Dei sit potestate, et possit utique Deus non perseveraturo hoc etiam conferre, ne malitia mutet cor eius? Item:[4]) Donum Dei asserimus, esse perseverantiam usque ad finem. Nam quum dicit: Timorem meum dabo in corda eorum (Ier. 32, 40), quid aliud est, quam tantus ac talis erit timor quem dabo, ut mihi perseveranter adhaereant? Ad haec, quum ubique doceat, liberum in primo homine arbitrium, quum salvum adhuc et incolume staret, nihil tamen valuisse sine gratia: post casum, inquit,[1]) non nisi ad suam gratiam voluit Deus pertinere, ut homo accedat ad eum; nec nisi ad suam gratiam pertinere voluit, ut homo non recedat ab eo. Item:[2]) Unde ostenditur, et inchoandi, et usque in finem perseverandi gratiam non secundum merita nostra dari, sed donari secundum ipsius secretissimam, eandemque iustissimam, beneficentissimam, sapientissimam voluntatem. Item:[3]) Haec sunt dona Dei, quae dantur electis, secundum Dei propositum vocatis: in quibus donis est et incipere credere, et usque ad finem perseverare. Ita concludit, gratiam sanctis esse omne meritum. Cur ergo mihi irascitur Pighius, si Augustini patrocinio, quod mihi tam liberaliter offert, utor?[4])

Hoc postremo illum male habet, quod a regeneratione fidelem animam in duas divisam esse partes affirmo: ac quoties huius facit mentionem, me imaginari aut somniare dicit. Haec enim hodie Romanensium est theologia, fabulosum ducere, quo nihil familiarius homini christiano cognitum esse debet. Sed quoniam nihilo plus spiritualis experientiae habent huiusmodi homines, quam bruta animalia, saltem ad os Pighio obstruendum valeat Pauli autoritas. Quum dubium esse non debeat, quin septimo ad Romanos capite imaginem depinxerit hominis regenerati, videamus an non illud ipsum quod dico eo loco ad vivum repraesentet. Communem ergo fidelium captivitatem in sua persona deplorat, [pag. 172] quod velit quidem bonum et appetat, sed perficere non inveniat; quod mente consentiat legi Dei, carne autem legi peccati; ita non faciat bonum quod diligit, sed potius malum quod odit. Vides consentientem iustitiae voluntatem. Unde igitur impedimentum, quominus sequatur effectus? Non aliunde certe, quam ex contrario desiderio. Unde porro desiderium illud, nisi quod veteris hominis reliquiae in eo habitant, quae luctantur adversus spiritum? Dixerat enim capite sexto, veterem hominem per crucem Christi mortuum esse; postea autem subiicit, non ita esse mortuum, quin certamen adhuc et molestiam facessat. Nunc per veterem hominem quid intelligat, ex aliis locis colligitur, ubi mente et corde renovari nos ad Dei imaginem iubet. Proinde veteris hominis pars est, et sub hoc nomine continetur, quidquid extra

1) De bono persever. ad Hilar. et Prosper. cap. 22. De corr. et grat. cap. 11.
2) Lib. 2. de peccat. merit. et remiss. cap. 18.
3) Epist. 107. ad Vitalem.
4) De bono persever. ad Prosper. et Hil. in princip.

1) Cap. 7. 2) Cap. 13. 3) Cap. 17.
4) De corrept. et grat. cap. 7.

hanc renovationem est. Et ne longius pugnandum sit, contrariis votis huc illuc distrahi se conqueritur Paulus, ac se repugnantiam sentire, dum ad iustitiam Dei adspirat: hinc sibi remoram iniici, ne tam celeriter currat, ut deceret. Huius repugnantiae causam peccatum in se habitans facit: simul partem assignat, in qua habitet, nempe carnem. Sed Pighius de corpore illum loqui interpretatur, quum carnem nominat. At neque corpus motionem propriam ex se habet, et Paulus non quamlibet motionem, sed affectum voluntarium significat, qui spiritui adversetur. Nunc quaeritur, unde repugnantia? nisi ex ea imperfectione, quod nondum spiritu Dei in totum reformata est hominis et mens et voluntas, in vitae novitatem: sed carnem adhuc et terram aliqua sui parte resipit. Ubi tale desiderium apparet, ut voluntas resistat voluntati, desiderium cum desiderio confligat, votum sit voto contrarium, quis mihi non concedat dicere, animam in duas divisam esse partes? Imo quis non ita et sentit, et loquitur?

Postquam vero doctrinae nostrae summam protulit, [pag. 173] ex adverso nobiscum Pelagianos confert, quos ad alterum extremum, gratiam Dei prorsus abnegando, delapsos esse dicit: ut ita ad suam mediocritatem veniat, quae in liberi arbitrii gratiaeque coniugatione consistit. Ac primo quidem, ut probabile fiat quod dicturus est, gratiam illi ex definitionis ecclesiasticae titulo conciliat. Sed quo tandem argumento definitionem ecclesiae esse probat? Augustino teste. Quid? eiusne contra nos testimonio amplius abuti audet, quem adeo evidenter nobis vindicavimus? Sed colore non caret. Corradit enim ex supposititiis libris sententiolas, quae dimidiare inter liberum arbitrium et Dei gratiam videntur. Sed bene habet, quod nihil nunc profert in medium, quod non ante refutaverim. Quanquam sua improbitate me cogit, nonnihil iterum de eadem re dicere. Libro, inquit, secundo, de peccatorum meritis et remissione, non in eo reprehendit Pelagianos, quod liberum statuant arbitrium, sed quod in eo evehendo modum excedant. Hic velim observent lectores, eum esse primum librum, quo disputare cum Pelagianis coeperit: illic itaque velitari eum potius, quam iusto certamine confligere. Deinde non esse ex proprio eius instituto, de libero arbitrio quaestionem illic tractare: quod et contextus indicat, et ipse quoque autor libro Retractationum secundo testatur. Non ergo mirum, si non interius excutiat, quod per occasionem tantum leviter attingere in animo habebat. Verum, ut hoc nihili aestimetur, quid nos, obsecro, gravat illud? non damnari ab eo Pelagianos, quod liberum arbitrium statuerent, sed quod sine modo extollerent. Nam quum receptae iam consuetudini nomen concederet, de re tantum disceptationem habebat. Videndum ergo nunc, quantum tribui libero arbitrio patiatur: ac inde iudicandum, quid a nobis dissentiat. Peccare, inquit Pighius, neminem fatetur, nisi volentem. Quid nos? An extra voluntatem peccatum constituimus? Fatetur [pag. 174] quoque, Deum nihil praecepisse, quod non potestati nostrae subiaceat. Nempe si potestatem intelligas, non quae naturae nostrae sit insita, sed quam e coelo Deus peculiariter suis largiatur, sicut ipse toties exponit. Quanquam simul addit, quod verum est: neque exemplum tale exstitisse unquam, neque posthac sperandum. Gratiam, inquit, solis splendori comparat. Quo subindicat, vim aliquam animae inesse, sicut in oculi acie subest virtus visoria. Sed cur mox additam illic correctionem subticet? Hoc enim hactenus simile est, quod sicut oculus dum aciem suam intendit, solis splendore illuminatur, ita hominis voluntas, quae ad Deum se convertit, eius gratia adiuvatur. Sed quum animadverteret Augustinus, in eo claudicare similitudinem, quod non sit in animae potestate conversio, etiam, inquit, ut convertamur, Deus adiuvat: quod oculis corporis externa lux non praestat. Sicut et alibi: Quod est oculis sanitas ad videndum solem, hoc est gratia mentibus ad implendam legem. [1]) At neminem adiuvari agnoscit, nisi qui sponte conatur: nempe, quia non externo tantum impulsu, sed voluntaria motione operatur in hominibus. Nam actionis speciem modo designat, ne brutis aut lapidibus similes facere homines videatur. Unde porro spontanea illa incitatio, unde voluntarius conatus, non dissimulat postea. Nam ubi gratiae opus esse testatus est, tam ut innotescat quod latebat, quam ut suave fiat quod non delectabat: postquam non humanae facultatis, sed divini esse muneris tradidit, vel quod scimus bonum, vel quod eo delectamur, laborant, inquit, homines invenire, quid in nostra voluntate boni sit nostrum, et quid inveniri possit, ignoro. [2]) Augustinus, si Pighio creditur, ab homine requirit, ut sponte a se ipso conetur. Quid Augustinus ipse? Praetereo alios libros: sed in eo quem citat Pighius, fortiter ab hac calumnia se defendit. Poterat, inquit, [3]) homo, si non ex prima conditione in hanc miseriam [pag. 175] decidisset, sine difficultate iustitiam appetere et sequi: nunc autem ex defectionis poena sequutum est vitium: ut iam molestum sit obedire iustitiae. Vigilanter quidem conari nos iubet, et deprecari ardenter: simul tamen ut intelligamus, quod et sic conamur, et sic deprecamur, dono illius nos habere.

Verum, ad hanc suam liberi arbitrii et gratiae copulam astruendam, ex priore ad Valentinum libro optimum testimonium habere se putat, ubi citatis scripturae praeceptis, quae liberum arbitrium, dum

1) Advers. Faustum Manich. lib. 15.
2) Eiusdem lib. cap. 17. 18. 3) Cap. 19.

compellant, homini illud subesse significant, cum illis altera ex parte aliae conferuntur, quae dona Dei esse ostendunt, quaecunque a nobis exiguntur. Iam qua potui optima fide exposui, quid tota illa comparatio sibi velit: hoc est, et quorsum spectet, et quid contineat. Duobus autem membris constat: sponte peccare homines, quum peccant, et proprio voluntatis motu: ideoque frustra alio derivare culpam. Quum autem Dei spiritu ad bonum diriguntur, non sic excludi eorum voluntatem: quum haec ipsa sit gratia, eorum voluntatem ad amandum et appetendum bonum inclinare. Porro ubi hominem, tum in bonis, tum in malis operibus, voluntarium esse monstravit: postea de voluntate ipsa, qualis sit, et quid per se valeat, simul de efficacia gratiae, disputare incipit,[1]) et voluntatem quidem natura semper malam esse, ut nihil quam Dei iustitiae pertinaciter resistere queat: sola gratia bonam fieri: et ita fieri, ut tunc iustitiam, a qua prius abhorrebat, necessario diligat et sequatur. Quid nos? An voluntatem excludimus gratiae praedicatione? Alio igitur colore se vestiat Pighius oportet, si vel mediocribus ingeniis imponere velit. Neminem enim fugere potest, quam congruenter Augustinus, sic scribendo, nobiscum et sentiat et loquatur.

Sed iam tempus est, ut sacrosanctae Pighii definitioni detur locus: ut inde melius appareat, quo iure universam [pag. 176] ecclesiam nobiscum in certamen committat, ut eius deinde patrocinium sibi usurpet. Antequam vero de re ipsa sensum suum proferat, quia in hac quaestione de gratia Dei potissimum agitur, diversas huius vocis significationes enumerat: neque tamen aliud affert, nisi quod a nostris diligenter observatum et traditum pridem fuit: tametsi pessimam gratiam mox referat. Et tamen ut videas, quam peritus sit theologus, si quid de suo vult ingerere, quae alias bene dicta fuerant, suis farcturis corrumpit atque contaminat. Inde ad declarandam, quae ex primi hominis lapsu fluxit, naturae corruptionem transit: ut procul dubio in eius cognitione totius disputationis cardo vertitur. Quanquam miror, quid nunc ei in mentem venerit, ut hoc exordio uteretur, quum alibi scripserit, nihil esse magis a ratione dissentaneum. Clara, inquit, est, et nemini incognita de libero arbitrio ecclesiae definitio. De originali peccato, difficilis, obscura et perplexa semper fuit quaestio. Quam ergo absurdum est, rem per se expeditam supervacua difficultate involvere? Hoc quidem dicebat, ut a loco sibi parum commodo deflecteret: nunc autem rationis potentia victus, facit quod improbaverat. Et sane nimiae id socordiae et stupiditatis fuerat, velle a praesenti quaestione expungere originale peccatum: ex quo praecipua pars dependet. Longo scilicet volumine contendet Pighius, Deum homini liberum arbitrium contulisse. Quid inepto labore se macerat? Neque enim aliud tandem consequetur, ubi diu multumque sudaverit, nisi ut annuamus verum esse, quod semper professi sumus: et quod forte non ita diserte eloqui posset, nisi in schola nostra profecisset. Nunc asserimus, humanum genus perdita illa, quam in creatione acceperat, libertate, in miseram servitutem decidisse. Hoc Pighius concedit. In hoc servitutis statu hominem negamus libera eligendi tam boni, quam mali facultate esse praeditum, ut ad [pag. 177] utrumlibet accommodare se queat. Sub peccati siquidem iugo teneri vinctum, ut ad Dei gratiam aspirare nullo modo possit, donec Christi gratia liberetur. Hic nodus est, in quo Pighius resistit: et tamen in excutienda controversia ullam eius mentionem fieri vetat: sed nunc, ut dixi, veritatis vi impulsus, in eum locum ingressus est, quem tantopere refugiebat.

Porro ne in revolvendis eius somniis prolixior sim, capita tantum ipsa rerum breviter notabo. Impium esse atque insanum commentum censet Pighius, quod naturam tradimus sic vitiatam esse peccato originis, ut nihil amplius possit homo quam peccare. Neque enim ablatam nobis fuisse naturam, sed donum tantum supernaturale, quod meliorem perfectioremque reddebat naturam, quam in se fuisset. Haeccine est causa, cur Augustinum toties nobis eripuerit, ut suae opinionis testem patronumque faceret? Clāmat Augustinus, in hoc argumento non naturam, qualis a Deo creata fuit, sed naturae corruptae perversitatem inspiciendam esse: neque id uno loco, sed totus in hoc ubique est. Contra existimat Pighius, nihil fuisse de natura diminutum: et tamen Augustini interea testimonio se tuetur. At non dissimulat alibi, hac in parte se ab eo dissentire. Sed quum sit hoc summum, et maximi momenti in tota controversia caput, in quo ex diametro dissident, quid tanquam plena consensione postea gloriatur? Adde, quod nullus error est, quem magis aut acrius in Pelagianis Augustinus impugnet, quam quod naturae integritatem iactarent: quum ipse vulneratam, corruptam, perditam esse contenderet. Quorsum ergo Pelagianos adeo exsecrari pertinet, quum primo eorum axiomati nomen suum palam inscribat? Mortalitas, inquit, et corruptio ex conditione est, non vitio naturae. Unde probat? Quoniam corpus ex suis, quibus compositum est, principiis, et compositionis ratione ita habeat. At eodem argumento evinceretur, [pag. 178] post resurrectionem quoque morti fore obnoxium: et nunc animam esse mortalem. Ex quo enim principio orta est, nisi ex nihilo? Equidem si illam, quam hominі ab initio Deus contulerat, perfectionem, non ita exstitisse in natura diceret, ut per se et ex se illam haberet, libenter in eius sententiam descen-

1) Cap. 15.

derem. Nam et eo modo neque animam per se immortalem esse concedimus. Quin etiam sic docet Paulus, quum soli Deo tribuit immortalitatem (1 Tim. 6, 16). Neque tamen propterea mortalem natura esse animam fatemur: quando non ex prima essentiae virtute aestimamus naturam, sed ex perpetuo statu, quem suis creaturis Deus indiderit. Quum ergo hac lege conditus foret homo, ne mortem aut corruptionem unquam sentiret, suo sibi vitio mortis damnationem contraxit. Ita quum de mortis origine disputat apostolus, non eam ad naturam refert, sed ad peccatum (Rom. 5, 12). Proinde a moriendi necessitate immunem fuisse, naturae sanitas erat: nunc autem mortis iudicio subiacere, morbus est. Haec sana est ac simplex philosophia, quae vagis illis et volaticis Pighii speculationibus importune evertitur. Ut caro, inquit, cum ratione pugnet, eamque in iustitiae obedientia impediat ac turbet, naturae est, non vitii. Hic vero an non plenis buccis Manichaeum se esse profitetur? Nota est omnibus Eccii temulentia, Cochlei fatuitas: sed tam flagitiosae impudentiae, quod sciam, non exstat par exemplum. Plus centies nobis iam Manichaei nomen exprobravit, quod naturam damnemus, quum naturae corruptioni dicamus imputandum, quidquid est in homine vitii. Nunc autem quid? Illa, inquit, quae rationi facit negotium, carnis rebellio, et quae iustitiae reluctatur, non alia est quam quae fuerat ante peccatum in prima origine. Vides ut, in creatoris contumeliam, essentiale esse in homine malum, impurum os pronunciet? Nisi forte contumaciam, quam iustitiae obsequio repugnare ipse tradit, a vitio velit excusare. Verum citius [pag. 179] se ex labyrintho expediat, quam ut tam manifestum sacrilegium ullo colore excuset. Quum ante mentiebatur, Deum nos facere mali autorem, illud erat extremum probrum, quo nos gravari posse existimabat. Quid nunc ex suo sensu eloquitur? Quod rebellio, quae ex carne sentitur, adversus rationis et iustitiae obsequium, ex natura et Deo sit, non defectionis vitio. Legat nunc, qui volet, deliria Manichaei, ut a veteribus referuntur: et non alia fuisse reperiet.

Concludit ergo, in naturalibus nihilo homini deperiisse: sed tantum fuisse supernaturalibus donis ornatum,[1]) quae in eum Deus contulerat. Sed in eo hallucinatur, quod sanitatem, quae vera est ac genuina naturae constitutio, non potest ab accidente vitio discernere. Hoc discrimine non adhibito, nihil mirum, si omnia confundat. Hoc quale sit, paucis expediam. Affectus omnes, qui in hominem naturaliter cadunt, nos quoque ex prima naturae creatione esse agnoscimus. Ut sunt, exempli gratia, amor coniugalis, parentum item erga liberos amicitia, gaudium ex felici successu; ex orbitate, viduitate, rebusque omnibus adversis tristitia; famem, frigus, inopiam, pericula, ignominiam et dedecus reformidare: appetere rursum, et quaerere necessaria vitae subsidia. Hos affectus non docemus[1]) per peccatum inolevisse, sed ab ipsa creatione fuisse naturae inditos. Istam vero, quam nos nimium experimur, ἀταξίαν, hoc est, inordinatum in affectibus excessum, quo fit, ut male concupiscamus, concupiscendoque rebelles simus Deo, ex corruptione tradimus natum esse, non naturae ab initio fuisse ingenitum. Qua ratione Augustinus, sicut ante citavimus, voluntatis nomine non dignatur appetendi facultatem, qualiter nunc corrupta est, sed cupiditatem potius vocandam putat, quod modum in suis desideriis nunquam teneat. Diligit pater filium, coniux coniugem: castus amor, et qui laudem etiam meretur. Verum, ut nunc vitiata est natura, [pag. 180] amor hic in homine non reperietur, quin aliquid inquinamenti resipiat. Itaque ab illa corruptionis radice fit, ut nihil purum au sincerum concipiat voluntas: sed quemadmodum ipsa est contaminata, sic fructus etiam pollutos et immundos pariat. Atque hoc est quod dicimus, quum iste, de quo loquimur, morbus hominum voluntati semper insideat, ideo non nisi malum concipere ipsam posse. Nam si rei honestae alias in suo genere ac laudabilis, nunquam vitio caret appetitus, propter eiusmodi excessum, quid quum mala concupiscuntur? Talem naturae vitiositatem, et scripturae ubique demonstrant. En tibi tribus verbis, quid inter puram et adulteratam naturam sit discriminis: quod dum Pighius non observat, omnia pervertit. Sed his fieri Deo iniuriam opinatur: quia minime eius bonitati consentaneum sit, animam creare sic destitutam omni rectitudine, ut nihil quam peccare queat. Qualis, inquit, gratiae eius commendatio, quum dicitur talem naturam condidisse? Nos vero non conditori acceptum ferimus, quidquid in nobis mali est, sed primo parenti nostro, qui miseram hanc haereditatem ad nos transmisit. Quod si timet Pighius, ne merito saevitiae accusetur Deus, si ob unius hominis culpam in universum genus tam severo poenae genere animadverterit, ne litiget nobiscum: sed totam scripturam aboleat, ubi hoc iudicium passim publicatur.

Sequitur apud eum alter de naturae reparatione locus: in quo satis demonstrat, non nisi maledicendo incalescere se posse. Nam quia hic benedicere oportuit, aut silere, qualibet glacie est frigidior. Hoc tamen est, quod tandem in primis significat se habere a nobis diversum: quod Deum manum porrigere hominibus prostratis opinatur, ad eos

1) *Sic edd. latinae omnes, sed omnino legendum:* orbatum (despouillé).

1) *Bezanae editiones et Amstelodamensis male habent:* nos docemus.

sublevandos, sed eos modo qui sublevari desiderent, nec desint obviae sibi adiutricique gratiae, quin potius illam apprehendant, eius adiutorio reverti conentur ad Dominum, ab eo salvari optent ac [pag. 181] sperent, illi se curandos, illuminandos, salvandos tradant. Quibus verbis partes istas in renovatione assignat libero arbitrio, ut velit, ut apprehendat, ut conetur, ut obsequatur. His, quod necesse est, subiungit: omnes peraeque gratiae capaces esse, quod omnibus indifferenter offeratur. Postea multo adhuc longius procedit: nullam fieri gratiae iniuriam, si natura sua dicantur homines, et liberi potestate arbitrii odisse peccatum, malitiae renunciare, ad Deum convertere se posse, corde contrito et humiliato poscere veniam, quaerere misericordiam, sperare gratiam. Imo has esse praeparationes, quae nisi praecedant, nunquam nos dignetur Deus benigno suo aspectu. Ac eiusmodi quidem doctrina totam Pelagii impietatem satis confutari existimat: nostramque stultitiam deridet, qui dum metuimus, ne quid inde gratiae commendationi decedat, frustra de nihilo tanta contentione digladiamur.

Haec deliramenta quominus scripturis nunc refellam, duabus impedior causis: quia et immensa sylva mihi hic pullularet, et erit proprium ac perpetuum libri proximi argumentum. Adde quod scripturas, quoties eius animo non adlubescunt, susque deque habet Pighius. Verum ubi est illa reverentia, quam veterum patrum definitionibus se deferre simulat? Si quis tam augmentum, quam initium fidei, et ipsum credendi affectum, non per gratiae donum, id est, per spiritus sancti operationem, corrigentem voluntatem nostram ab infidelitate ad fidem, ab impietate ad pietatem, sed naturaliter nobis inesse doceat, is ecclesiastici concilii decreto haereticus est pronunciatus.[1]) Si quis item, ut a peccato purgemur, voluntatem nostram Deum exspectare contendit, non autem, ut etiam purgari velimus, per spiritus sancti operationem fieri in nobis confitetur, pro spiritus sancti adversario damnatus est.[2]) Si quis item, sine Dei gratia, volentibus, laborantibus, pulsantibus, petentibus, [pag. 182] desiderantibus, Dei misericordiam conferri tradit, non autem divinitus, ut credamus, velimus, et haec omnia, sicut oportet, agere valeamus, per spiritum in nobis fieri confitetur, is anathemate dignus est iudicatus.[3]) Haec praeterea concilii decreta sunt: Si quis per Adae praevaricationem non totum, id est, secundum animam et corpus in deterius dicit hominem mutatum, sed illaesa animae libertate corpus tantummodo corruptioni subiectum fuisse credit, Pelagii errore deceptus est.[4]) Item: Si quis humanae invocationi conferri dicit gratiam, non autem ipsam gratiam facere ut invocetur a nobis, contradicit Iesaiae prophetae.[1]) Item: Si quis per naturae vigorem bonum aliquod, quod ad vitam aeternam pertineat, cogitare aut eligere, id est, praedicationi consentire posse confirmat, absque illuminatione spiritus sancti, qui dat omnibus in consentiendo et credendo suavitatem, haeretico fallitur spiritu.[2]) Item: Tales nos diligit Deus, quales futuri sumus ipsius dono, non quales sumus nostro merito.[3]) Item: Nemo de suo habet, nisi mendacium aut peccatum.[4]) Nunc mihi unum in tota sua doctrina apiculum Pighius ostendat, qui non istis decretis confossus sit atque damnatus. Quod si concilii autoritatem contemnit, hoc saltem eum moveat, quod qui interfuerunt ac subscripserunt episcopi, non se autores istorum capitum, sed approbatores tantum esse profitentur: quoniam sibi a sede apostolica missa fuerint. Haec est illa sedes, unde quidquid profectum fuerit, non aliter accipiendum esse contendit Pighius, quam ex tripode oraculum: imo quam divinam e coelo revelationem, cui et angeli et prophetae cedere debeant. Quid ergo nunc dicturus est, hoc sacrae illius sedis anathemate in caput suum promulgato?

Quod autem toties cum Pelagianis nihil se habere commune iactat, nescio quos hic Pelagianos comminiscatur. Neque enim tantum cum iis, quos describit Augustinus, [pag. 183] multa habet similia, sed eorum quibusdam multo est deterior.[5]) Admonitus fuerat a Prospero Augustinus, esse nonnullos in Gallia, qui ab eo dissentiebant: qui tamen eo usque pervenerant, vel ipso teste, ut primi hominis peccato obnoxium nasci humanum genus crederent, nec inde quemquam, nisi Christi iustitia, liberari: confiterentur etiam Dei gratia praeveniri hominum voluntates, nec ad ullum opus bonum vel inchoandum vel perficiendum sibi quemquam sufficere. Dum adversus eos disputare instituit, discernit quidem a Pelagio, sed illa tamen confessione minime contentus est: a qua agnoscere promptum est, quam procul adhuc absit Pighius. Fatebantur illi praeveniri a Deo hominum voluntates, non naturae dono (fuisset enim id ridiculum), sed singulari spiritus sancti gratia. Hic autem, neminem Dei misericordia adiuvari clamat, qui non, et volendo, et sperando, et petendo ante se praeparaverit. Ubi nunc tantum illud inter eum et Pelagianos dissidium, quo gloriatur?. Sed in eo resistit Pelagio, quod Deum faciat homini debitorem. Sed quo argumento? Etiam si nullius, inquit, culpae reus homo foret, quid tamen conferre aut exhibere Deo potest, servus Domino, creatura creatori, quo illum sibi adstrin-

1) Concilii Arausicani Cap. 5. 2) Cap. 4.
3) Cap. 6. 4) Cap. 1.

1) Cap. 3. 2) Cap. 7. 3) Cap. 12. 4) Cap. 22.
5) Lib. 5. praedestinatione sanctorum Cap. 1.

gat, ut in vitae aeternae haereditatem adoptetur? Nunc vero in reatum mortis aeternae prolapsus, numquid habet, quo se damnationi eximat? quo satisfaciat pro offensa? insuper et haeres, et filius scribi debeat? Quid viribus suis praestare Deo potest, cui debet quidquid est, et quidquid potest? Tam valida impressione adeo non dubitat profligatum esse Pelagium, ut nostrae, pro tuenda Dei gratia, sollicitudini, tanquam ridiculae, ferociter insultet. At sublato uno verbulo, ubi hominem sub reatu mortis ob culpam constituit, nego Pelagium ullo modo attingi. Beneficia, quae in hominum naturam contulit Deus, Pighius splendidis elogiis commendat. Multo id et luculentius, et splendidius [pag. 184] factum a Pelagio Augustinus testatur. Quin etiam de gratia quid sentiret, quum in palaestino concilio, tum alibi saepe interrogatus, non absimili genere orationis suam impietatem pingebat. Quid est homo, aut quid habet, quod non a Deo acceperit? Quantae igitur et superbiae et insaniae foret, si quid sibi proprium arrogaret, quasi non sibi Dei[1]) gratia collatum? En quibus Pelagium machinis diruat atque evertat Pighius. Nempe dum eius confessioni simpliciter subscribit. Sed homini adimit, ne sibi Deum obligare possit: quod Pelagius asserebat. Iterum hoc sibi spectrum sub Pelagii nomine confingit. Siquidem quum ille non nisi a promissionibus aestimaret hominum merita, satis eo innuebat, non aliter sentire se, adstringi Deum ad reddendam hominum operibus mercedem: nisi quia voluntaria sponsione se fecisset ultro debitorem. Denique nihil in hominibus collocabat, aut virtutis, aut iustitiae, quod non Dei gratiae nominatim disertisque verbis adscriberet. Nec aliter mereri docebat homines, nisi quia Deus illorum opera non necessitate aliqua, nec ullo obligationis iure, sed pro immensa sua benignitate, eo pretio dignatus esset. Hoc quum totidem prope verbis succinit Pighius, totam Pelagii haeresim a se eversam sibi gratulatur.

Sed ratione invicta suffultus est, cur non credat, paratam esse Dei gratiam, nisi iis, qui ad eam recipiendam se praeparaverint: quoniam debeat certa Deo constare ratio, cur uni potius, quam alteri eam impertiatur. Hoc enim sapientem decet. Ego autem cum Augustino respondeo, absit ut iudicium hoc penes lutum sit, et non figulum. Constat quidem Deo certa solidaque operum suorum ratio: sed magis arcana, sublimis, recondita, quam ut eam capiat tam angustus tenuisque mentis nostrae modulus. Hoc nunc solum controvertitur, quod nos sapientiam Dei, quam in hoc delectu incomprehensibilem captui nostro Paulus esse docet (Rom. 11, 33), adoramus cum [pag. 185] timore et tremore; Pighius non plus sapere Deo permittit, quam ipse stulto suo cerebro apprehendat. Hinc illa exsecrabilis blasphemia: si Deus ex duobus malis et pari damnationi obnoxiis, et adhuc in malo contumaciter perstantibus, in alterum animadvertat, alterum non modo venia, sed suo quoque amore dignetur, non misericordiam fore laude dignam, sed stultam, irrationabilem, et insani domini indulgentiam, dignique prorsus, qui servos universos malos ac contumaces habeat. Ego Deo suae tum iustitiae, tum sapientiae defensionem relinquam: tantum efficiam, ut causam ipse suscipiat, suoque ore reum hic fieri se profiteatur. Pollicetur per Iesaiam (65, 1), fore ut ab iis, qui eum non quaesierint, reperiatur: ut appareat ac se manifestet iis, quibus eum cognoscere nihil curae erat. An omnibus praestitit hoc beneficium? Constat aliquibus duntaxat. Quod si melius adhuc scire cupias, quam non exspectet dum sibi homines accedant, sed aversos et alienatos ad se trahat, eos intuere, in quibus completa fuit haec prophetia, et diligenter expende quales, antequam converterentur, fuerint: ita nihil de hac re amplius haesitabis. Sumamus ergo, quod de Ephesiis tradit Paulus (Ephes. 2, 1), suam erga eos misericordiam Deum explicuisse, non quum ad eam recipiendam sinum protenderent, sed quum mortui peccatis ac delictis Satanae militarent, quum demersi in pravis concupiscentiis carni tantum et mundo obsequerentur, quum natura essent filii irae, sicut et caeteri, quum sine Christo et sine Deo viverent. Nondum urgeo, quod tamen iure meo liceret, quantum a praeparatione absit talis status. Solum ex Pighio velim discere, cur Ephesios potius, quam alios quoslibet, amplexus fuerit. Si mihi dolorem, bonas cogitationes, pia desideria obiiciat, nihil tale admittunt Pauli verba. Quin etiam ne cui in mentem venirent eiusmodi nugae, nominatim aliis fuisse penitus similes exprimit, a quibus tamen gratuito Dei favore discreti ac separati [pag. 186] fuerint. Natura eratis filii irae, inquit, sicut et reliqui (Ephes. 2, 3). Quasi diceret, quum esset omnium communis causa et par conditio, non in vobis invenit causam Deus, cur vos ab aliis discerneret, sed ex misericordia sua sumpsit. Nunc, cur ita faciat si rogetur, iampridem illo nobili responso hanc quaestionem praeoccupavit: Miserebor cuius miserebor (Exod. 33, 19; Rom. 9, 15). Quo scilicet hanc, de qua loquimur, in eligendis hominibus misericordiae suae discretionem, ut est sensu nostro longe altior, ita superiore loco statuit.

Adducit tamen testimonia, quibus innuere videtur Dominus, non aliis paratam fore suam gratiam, nisi qui se ante praeparaverint. Ad quem inquit, respiciam, nisi ad pauperculum et contritum spiritu, trementemque ad sermones meos (Ies. 66, 2)? Sane humiles Deus respicit: sicut illi acceptum cor-

---

1) *Vocem* Dei *sola princeps addit. Abest quoque a versione gallica. Beza scribit:* collocatum.

dis contriti et afflicti sacrificium David canit (Psal. 51, 19). Verum illud quoque scire operae pretium est, unde illa quam propheta sic commendat, humilitas, ac sermonum Dei reverentia. Certum autem est, superbia et caeca confidentia semper turgere cor hominis, donec spiritu Dei domitum subactumque ad modestiam et submissionem se componit. Neque vero hoc modo praeparari hominem ad recipiendum iustitiae donum negamus: sed spiritus sancti directione, non suo ingenio. Non nisi laborantes ad se et oneratos Christus vocat (Matth. 11, 28): verum, ut onus nostrum sentiamus, ac sub eo gemamus, ipse etiam facit. Fatemur verissimum esse vulgare proverbium: unicum esse curationis principium, ubi morbus agnoscitur. Ergo ut se tibi medicum exhibeat Christus, morbum tuum agnoscas oportet. Morbi porro agnitio ad humilitatem timoremque Dei, ad iudicii metum atque horrorem, ad tui displicentiam, te rediget. Nunc an eiusmodi affectum concipere naturaliter possint homines, consideremus. Verum et ipsa experientia clamat non huc ante adduci, quam totum naturae sensum deposuerint: et scriptura idem ubique testatur. [pag. 187] Castiget ergo nos Dominus necesse est, ut eruditi reddamur: quum ex nobis simus tanquam indomiti vituli, sicut dicit Ieremias (31, 18. 19). Ac ne quis de externa virga loqui excipiat, secus ipse mox interpretatur: Converte me Domine, inquit, et convertar. Postquam me convertisti, egi poenitentiam: postquam ostendisti mihi, percussi femur meum, confusus sum et erubui. Haec omnia peccati odium, mortis horrorem, dolorem ex offensa, gratiae desiderium, quae ad humani arbitrii potentiam refert Pighius, vides ut Deo accepta propheta referat. Quanquam hanc obiectionem subtiliter sibi videtur occupare, quum subinde nos provocari ac sollicitari a Deo fatetur, sed si modo conemur ipsi, laboremus, neque desimus obviae et adiutrici eius gratiae. Verum quum eo modo, inter Deum et hominem dimidiet, imo quum penes hominem ea relinquat, quibus tota poenitentiae vis continetur, qualiter hoc cum prophetae verbis convenire poterit, quae totam poenitentiam, adeoque primum eius exordium, a solo Deo proficisci ostendunt? Nulli, inquit, deest gratia, nisi qui deest ipse sibi. Fateor sane: modo mihi vicissim concedat, et bona voluntate defici, et virtute destitui omnes, nisi quibus utrumque Deus subministrat: eum porro qui et bene vult, et efficaciter conatur, sibi non deesse. Neminem, inquit, violenter cogit. Sane: sed ut voluntarios habeat servos, qui sponte sequantur ad obsequium, cor novum in illis creat, et spiritum rectum innovat in visceribus eorum (Psal. 51, 12).

Postea tamen aliquatenus vela colligit. Nam triplicem gratiae effectum, quo Dominus proprie ac specialiter suos electos praeter naturam communeque liberi arbitrii donum adiuvat ac promovet, invenire se tradit. Primus est, quo iustificationem praevenit, et eandem ut desideremus, nos provocat, conantibus ad eandem manum adiutricem porrigit, laborantibus succurrit. Quid audio? Si ad desiderandam gratiam provocamur, [pag. 188] ubi illud, quod vicesimo ante versu posuerat? Deum benigno suo aspectu dignari neminem, nisi qui aversus ab iniquitate, corde contrito et humiliato ad ipsum conversus, eius misericordiam imploret, petat veniam, speret misericordiam? Quis non dicat nimis obliviosum esse, cui tam adversa inter se et pugnantia uno fere momento excidant? Certe benigno aspectu eum iam dignatus est Deus, quem ad pia sanctaque desideria excitat. Hoc autem ipsum quid aliud est, quam omnes bonos cordis motus praevenire? Pergamus tamen. Hanc, inquit, praevenientem gratiam sacri doctores appellant. Loquuntur illi quidem saepe de praeveniente gratia: sed longe alio modo. Neque enim hac inchoari ita fingunt in nobis voluntatem bonam, ut nos iam cooperemur (sicut persuadere vult Pighius), sed illius in solidum hoc opus esse praedicant. Nihil sine nobis, inquit Pighius. Augustinus autem, prorsus sine nobis. Haec enim sunt utriusque verba: Non tantum ex nolentibus fieri volentes, sed ex repugnantibus obsequentes, docet Augustinus.[1]) Hic, ut assentiamur, in nobis situm esse contendit. Hanc gratiam negat Augustinus invenire bonas hominum voluntates, sed facere.[2]) Item alibi:[3]) Quis autem confugit ad gratiam, nisi quum a Domino gressus hominis diriguntur? Ac per hoc, etiam desiderare auxilium gratiae, iam initium gratiae est. Pighius nullum gratiae effectum agnoscit, nisi a se ipso bene velit homo. Quid ergo, ob solam nudamque verbi similitudinem, impio suo commento veterum nomen praetexit, a quibus in rei definitione ex diametro dissidet? Perinde enim est, ac si quis Deum esse definiat corporeum ac mortale animal: postea adiiciat id esse, quod sacri doctores Deum appellant. Sequitur alter effectus iustificantis, et tertius coronantis gratiae: in quibus explicandis ne quid sibi simile accidat, vix tria verba balbutire audet. Hoccine est definire? ac non potius conturbare ac confundere omnia, [pag. 189] quae per se alias satis bene distincta erant?

Nihil tamen aliud sentire se allegat, quam quod istis Ezechielis verbis continetur: Dabo vobis cor novum, et spiritum novum in vobis ponam et auferam cor lapideum de carne vestra, et dabo vobis cor carneum, faciamque ut in praeceptis meis ambuletis (Ezech. 11, 19 et 36, 26). Hanc enim praevenientem gratiam interpretatur, ut in peccatore

1) De gratia et libero arbitrio 17.
2) Ibid. c. 2.
3) De correptione et gratia.

colliquescat cordis durities, molleque ac sensibile illi cor fiat, et aptum divinis impressionibus. Alteram partem accipit pro iustificante gratia, ut in Dei praeceptis ambulare incipiat. Hoc quidem solenne est eius artificium, in tractanda scriptura quodlibet ex quolibet facere. Propheta metaphoricam, qua usus fuerat, loquutionem simplici oratione exponit. Siquidem ex lapideo cor facere carneum, metaphora est. Facere ut legi obediant homines, simplex et sine figura oratio. Hic ingeniosus interpres ex re una duas facit. Iam verba prophetae levibus argutiis trahere ad suum propositum studet. Quum se facturum promittit Deus, ut in iustitiis suis ambulemus, non nisi cooperantibus gratiam hanc se daturum significat. Hoc quoque sensu David canit, facturos nos in Deo virtutem (Psal. 60, 14). Huc tandem redeunt omnia, sic Deum bona opera facere in hominibus, ut simul ea faciant homines: nec aliter efficacem esse gratiam, quam dum oblato nobis eius auxilio non desumus. Interea non animadvertit, hanc quoque partem secundum ea, quae citat, Pauli verba, sub gratia contineri, ne frustra offeratur, sed ad fructum, id est, ad effectum usque perveniat. Nam quum divini beneplaciti opus esse dicatur, et bona in homine voluntas, et qui inde nascitur conatus, usque ad operis complementum, offerri tantum gratiam, quae utilis demum futura sit, si eam recipere homini libeat, minus certe dimidio illius est. Atqui damnationi esse gratiam, si respuatur, alibi idem Paulus docet his verbis (Rom. 2, 4. 5): An ignoras, quod bonitas Dei ad poenitentiam [pag. 190] te adducit? Tu autem secundum duritiem cordis tui thesaurizas tibi iram. Hypocritas alloquitur Paulus, qui prospero rerum successu inflati, quia Deum sibi propitium esse imaginantur, nec de resipiscentia sunt solliciti, et iudicium Dei contemnunt. Quum ergo Dei benignitate sic abutantur, eo graviorem fore Dei vindictam minatur, quo diutius eam distulerit. Debuit ergo Pighius, tam peritus, suo iudicio, dividendi magister et artifex, non praetermittere, de quo bonitatis genere Paulus illic disputet. Nam externam Dei benedictionem, qua indifferenter bonos iuxta ac malos prosequitur, cum spirituali regenerationis gratia, qua electos suos peculiariter dignatur, confundere, hominis est parum considerati. Neque vero tam ignorantia peccat, quam malitia. Quis enim puer huius argumenti vitium non animadvertat ac rideat? Invehitur in eos Paulus, quos Dei beneficia, quibus invitari ad poenitentiam debuerant, magis ad securitatem confidentiamque carnis obstinabant. Ergo spiritus sanctificationis quum offertur, respui potest.

Sequitur alterum argumentum. Pulsare se ad ostium nostrum dicit Christus, ut aperiamus (Apoc. 3, 20). Quum ergo clausum sit illi cordis nostri ostium per peccata, ipse pulsat, sollicitat, et variis modis ac mediis, quo sibi aperiamus corda nostra, nos provocat. Nulli ergo deest praeveniens gratia, qui modo cor suum ad pulsantis vocem, sollicitationem, provocationem non indurat. Ipse pulsat: sed nos ei aperire debemus, priusquam introire ad nos velit. Quasi vero non illic expressus esset pulsandi modus, nempe, quod voce et exhortatione nos sollicitet. Sed qui mentis aperit oculos ut intelligatur, ipse etiam corda aperit ut exaudiatur. Utrumque vero Christi officium est. Quid igitur proficit Pighius, tam pueriliter ineptiendo? Clamat Christus, se pulsare. Fateor: nempe sicut exponit, monendo et hortando. Quid nunc est aperire? Monitionem corde recipere, et obedire exhortationi. [pag. 191] Hoc in nobis situm fingit Pighius: Deus autem sibi vendicat. Circumcidam, inquit, cor tuum, ut audias vocem meam (Deut. 30, 6). Contra vero hanc in populo israelitico caecitatis, stuporis, contumaciae causam assignat Moyses, quod Dominus, neque oculos ad videndum dedisset, neque aures ad audiendum, neque cor ad intelligendum (Deut. 29, 4). At reclamat Pighius, tametsi a Deo adiuvemur, non tamen obstare id quominus partim etiam nostrum sit, et videre, et audire, et intelligere. Verum ego probationem requiro, pro qua extraneas prorsus ambages affert.

Simile est quod addit ex propheta (Is. 55, 7): Derelinquat impius viam suam, et Dominus miserebitur eius. Hoc, inquit, est Deo aperire ostium, iniquitati renunciare; quod in te positum esse vides. Itane? ut conversio ad Deum, quae vera est animae resurrectio, in hominis potestate reponatur, quo se a morte in vitam excitare possit? At facere id nos oportet, ut misereatur nostri Deus: quo intelligit Pighius iustificationis gratiam designari. Si omnia illi ultro concedam, statim vicerit. Verum sic sunt firma eius omnia, ut unius verbuli ictu protinus concidant. Poenitentiam flagitat Deus, quum ad peccatorum remissionem populum vocat: quibus etiam duobus membris totam evangelii sui praedicationem includit Christus (Marc. 1, 15). Hic novam argutiam fabricatur Pighius, ab iniquitate recedere, praeparationem esse hominis, qua Deo obviam procedat: misericordiam autem Dei esse regenerationis gratiam, qua hominem adiuvet. Quantum vero ad perseverantiam, quotidianumque usque ad finem profectum attinet, ut hominem ostendat cooperari Deo, illo apostoli testimonio utitur: Gratia Dei in me vacua non fuit (1 Cor. 15, 10). Sed qua hoc ratione dicat, observandum fuit. Ratio autem est, quod plus reliquis omnibus laboraverit. Sed ne labores suos iactando quidquam sibi arrogare videretur, mox correctionem adhibuit: Non ego, sed gratia Dei quae mecum erat, aut quae [pag. 192] aderat mihi. Gratiae Dei iam praecipuas

dederat partes, totamque fere laudem adscripserat. Sed quia periculum erat, ne facta laborum suorum mentione uno illo duntaxat verbo prae se ferre in speciem videretur, aliquam saltem portionem sibi deberi, addita correctione suspicionem tollit, dum se fuisse negat qui laboraverit, sed hoc totum ex Dei gratia potius exstitisse.

Nulla neque veritati magis adversa, neque ad excaecandum hominem capitalior est pestis, quam praesumpta falsa opinio: praesertim ubi animo pertinaciter insidet. Duo haec vult inter se coniungere Pighius: Hominem naturaliter esse hac facultate praeditum, ut tam praevenire bono motu Dei gratiam quam subsequi possit, nec aliter, aut offerri nobis Dei gratiam, nisi ante manum porrigamus, aut efficacem esse in nobis, nisi propria virtute eam adiuvemus: et tamen merum esse et gratuitum Dei donum, quidquid gratiae nobis confert: eum esse solum qui in nobis bona opera et incipit et perficit: ab eo nos praeveniri, ab eo confirmari usque in finem. Haec, inquam, perinde ac si rite congruerent, sub uno iugo componit Pighius. At facilius coelum terrae misceas. Quid ergo causae est, cur in tantam absurditatem, velut clausis oculis, praeceps ruat? Haec una scilicet, quod ubi semel animo concepit, aequaliter omnibus offerri Dei gratiam, qui se modo dignos exhibeant, hac conceptione impeditus tenetur, ne quid amplius cernat aut iudicet. Itaque postquam suis encomiis ornando hominis naturam, Dei gratiam quantum poterat extenuavit: mox pudore tactus, eam in coelum usque evehit, sed manifesta repugnantia; neque aliter Augustinum hic aemulatur, quam simia hominem. Verum qua necessitate constringitur, ut aequalem gratiae dispensationem faciat? Quia pronunciet Deus, nolle se mortem morientis, sed ut revertatur et vivat (Ez. 18, 23 et 33, 11). At si ex eius sensu hoc interpretamur, cur ergo moritur, quem Deus mori non [pag. 193] vult? quum scriptum sit: Deus autem noster in coelo, omnia quaecunque voluit fecit (Psal. 115, 3). Hic certe nodus erit gordianus, si illud Ezechielis, Deum nolle mortem morientis, de arcano eius consilio accipias. Quamobrem sic intelligi necesse est, sicut et Augustinus multis locis disseruit, nihil Deum omittere, quod ad reducendos in salutis viam homines pertineat, si modo sani forent: quod autem non redeant vocati, ipsis non aliud quam pravitatis propriae morbum obstare. Vult ergo Deus morientem vivere, sicuti eius voluntatem nobis aestimare fas est, omnibus scilicet adminiculis hominem ipsum adiuvando: ne quid sibi obstitisse, quam propriam culpam, causari queat. Manet tamen interea Deo arcanum suum consilium, quo hunc praeterit, illum eligit: de quo ne curiosius vestiget, qui non vult opprimi a gloria. Hoc si caperet Pighius, falsum illud de aequali gratiae dispensatione principium non ita mordicus teneret. Quum enim dixit omnia, in hanc tandem clausulam descendit, ut cum Pelagianis asserat, Dei gratiam secundum meritum nostrum dari, ut sit ipse nobiscum; meritum vero nostrum in eo esse, quod cum Deo simus. Nostra rursus omnia in hanc Augustini sententiam redeunt: quibus non est datum, aut nolle, aut non implere quod volunt; quibus autem datum est, sic velle, ut impleant.[1])

Ergo, ut aliquando claudatur hic liber, frustra aut se a Pelagio disiungere conatur Pighius, cuius societate cum teneri implicitum tam aperte demonstravimus; aut nos Manichaeo aliisque haereticis adiungere, a quibus non minus dissidemus, quam ipse ab orthodoxo ecclesiae sensu, cuius inanem umbram tametsi suae impietati subinde praetexit, nihilo tamen inde plus apud pios et prudentes lectores proficiet, quam si simpliciter nihil sibi nec cum Christo, nec cum eius membris esse confiteretur. Frustra et in eo mediocritatem quaerit, ut res igne et aqua magis contrarias simul conciliet: nempe, [pag. 194] quidquid est in homine bonorum, merum esse purumque Dei opus; et tamen hac facultate pollere homines, ut ex se ipsis Deum provocent ad conferendam sibi gratiam; et ubi contulerit, eam propria separataque virtute efficacem, si libeat, reddant. Hoc, inquam, mediam tenere viam non est, sed in labyrinthum potius se et alios coniicere, unde nullus postea exitus pateat. Frustra corradere hinc inde studet testimonia scripturae, quae fidem, et quae ab ea gignuntur bona opera, inter Deum et hominem partiantur, quum tota scriptura et radicis et fructuum bonitatem uni Deo in solidum transscribat. Nam ut pios tam a fide quam a bonis operibus commendat, tanquam laude propterea dignos: ita quoties a Deo discernit hominem, in illum quidem, tanquam omnis iustitiae, sapientiae, rectitudinis fontem, principium, perfectionem, bonorum omnium gloriam confert, neque id ex parte, sed ut totam solus possideat: hunc autem sic omni gloria spoliat, tanquam omni iustitia et rectitudine destitutum, omnis sapientiae inopem, omni virtute nudum ac indigentem, ut nihil illi reliquum faciat, praeter extremam miseriam. Ut nos ad pietatem, timorem Dei, vitaeque sanctitatem hortatur, ita nos ad ista omnia pervenire posse docet, si datum nobis a Deo fuerit. Frustra rursum Pighius hinc nobis conflare invidiam molitur, quod homines lapidum[2]) similes fiant, si nullae illis in bene agendo partes relinquantur. Id enim ex doctrina nostra perperam infert, qui mentem hominis fatemur videre, sed illuminatam; iudicium discer-

---

1) De gratia et libero arbitrio c. 5.
2) lapidibus 1576 *seqq.*

nere et eligere, sed spiritus directione gubernatum; cor esse voluntarium, sed reformatum manu Dei; hominem ipsum et conari et agere, et ad Dei obsequium applicare suas facultates, sed pro gratiae mensura quam accepit. Frustra denique Dei bonitatem praedicando eam huic necessitati alligare nititur, ut omnibus pariter expositam esse oporteat. Aliter enim Deus ipse, qui bonitatis [pag. 195] misericordiaeque suae laudem ex eo melius elucere iudicat, si eius specimen non nisi in aliquibus, in aliis vero irae iudiciique exemplum edat. Nihilo plus rationis habet, quod malignitatis invidiam conflare nobis nititur, quia salvificam Dei gratiam non nisi electis dicimus exhiberi. Hoc, inquit, est eam restringere. At Deus non ita largam vult praedicari, ut libera esse desinat. Libertas porro in eo est, ut eam quibus vult impertiatur. Quanquam si excutere libeat, quanta vel inscitia, vel improbitate pervertat, quaecunque hoc loco citat scripturae testimonia, immensum erit mare. Scriptum est, inquit, unum nos omnes habere patrem Deum. Non ergo his pater est, illis vitricus. Verum apud quos habentur haec verba? Apud fideles, opinor. Quid ergo hoc ad hominum universitatem? Apud Malachiam (2, 10) habetur: Numquid non unus pater est omnium nostrum? Ut demus hic non Abraham, sed Deum intelligendum esse, numquid non de Israele, hoc est, de peculiari et electo Dei grege propheta loquitur? Suavis universis cantatur a Davide (Psal. 145, 9). Certe, et miserationes eius super omnia opera eius. Ergone spiritu regenerationis et agrorum pecora, et pisces maris, et aves coeli donabit? At suavitatem hanc experiuntur omnes, qui eam amaritudine sua non repellunt. Fateor. Sed radicem amaritudinis solus ille spiritus ex cordibus nostris revellit, per quem consecrantur electi, ut pura sint ac sancta Dei templa.

IN LIBRUM SEXTUM.

Iam quum parum egisse se hactenus, in damnanda nostra doctrina, cerneret, si rationes ex adverso intactas relinqueret, quibus et multis et tam firmis munita est, eas recensere et confutare sexto libro instituit. Saltem hoc sibi propositum esse denunciat. Verum quia sibi in hac operis parte suae imbecillitatis [pag. 196] conscius est, praecipuum mox robur in eo locat, ut lectores penitus a rationum nostrarum, non examine modo, sed etiam intuitu avertat. Quaecunque, inquit, scripturae proferantur, in illis septis, quae tibi circumdedi, inclusum te contineas. Est enim catholicae ecclesiae consensus, a quo vel minimum recedere exitiale est. Quid autem, si aliud certo ex scriptura evincitur? Nihil te, inquit, totum id moveat. Quin etiam si videas, caecutire te puta. Postea tamen ex integro solitam confidentiam resumit: facturumque se recipit, ut omnes videant, nihil in meis rationibus firmitatis esse. Caeterum, quoniam multis retro saeculis opinionem hanc receptam vulgo fuisse dixeram, hominem libera et bonorum et malorum omnium potestate sic esse praeditum, ut nemo peccandi necessitati subiaceat, nemo spiritu Dei necessario ad bonum dirigatur, illam iterum veterum scriptorum catervam in aciem educit: quo hunc, quem repudio, communem fuisse ecclesiae consensum demonstret. Verum frustra laborat eos citando, cum quibus libro secundo iam transegi ac composui. Quanquam locum hunc meum sic convertit Pighius, ut eos omnes improbare videar, qui hominem violenter cogi non fatentur, quum voluntarium oportere esse opus, antequam bonum aut malum sit, toties doceam, et in excludenda coactione ac violentia tam diligenter versatus sim. Nunc ut intelligant lectores, qua de re mecum certet: quod Deo acceptum referri debere tradimus, quidquid in nobis est boni, libenter recipere se testatur: sed quum modum exprimere incipimus, quo bonorum omnium autor in nobis sit Deus, hic statim resistit: quia totum non aliter tribui Deo sustinet, nisi ut pars homini relinquatur. Primo igitur, quum locum hunc apostoli protulissem: Qui coepit in vobis opus bonum, perficiet (Phil. 1, 6), addideram: Bonum opus inchoari a Deo in nobis, iustitiae et amorem et desiderium et studium in nobis excitando, [pag. 197] vel magis proprie, corda nostra formando, flectendo, dirigendo in iustitiam. Priorem expositionis partem sine controversia amplectitur Pighius: in altera suspectum me habet, quod a communi piorum usu recedam, quum hominum corda dico formari, flecti ac dirigi. Itane, ut novae, et a communi fidelium sensu alienae censeantur loquutiones, quae et passim occurrunt in scripturis, et ecclesiasticis scriptoribus subinde in ore sunt? Supra ducentos locos ex Augustino adducere mihi facile sit, ubi istis verbis utitur. Sed quid spiritus sanctus in scripturis, unde petenda est bene loquendi regula? Hanc orandi formulam nonne dictat fidelibus: Inclina cor meum in testimonia tua, Domine (Psal. 119, 36). Item: Inclinet Dominus cor nostrum ad se, ut ambulemus in omnibus praeceptis suis (1 Reg. 8, 58). Item: Dominus autem dirigat corda vestra in caritatem Dei, et exspectationem Christi (2 Thess. 3, 5). Quid plura? Nulla est frequentior sanctis oratio, quam ut Dei spiritu in viam rectam dirigantur. Imo quum et corda impiorum, quos spiritu suo specialiter non gubernat, huc illuc, prout visum fuerit, flectere se dicat, quid de fidelibus dicendum est, qui non amplius sibi vivunt, sed in quibus vivit Christus? Sicut fluxus aquarum, inquit Solomon

(Prov. 21, 1), ita cor regis in manu Dei: quocunque voluerit, inclinabit illud. Quid ergo, quum doceo cor fidelis, quod Dominus singulari modo suscepit regendum, flecti ac formari eius spiritu, verbi novitate ac insolentia offenditur Pighius? Queritur enim me novam loquendi formam introducere, cui non assueti sint fideles. Verissimum est quod vulgo iactatur, de nullo dubitare stultos: quod ex veteri et elegantiori proverbio natum est. Ecce enim ut sola sua inscitia armatus Pighius, bellum Deo et hominibus indicere simul audeat. Profertur loquutio, quam spiritus sanctus primum, deinde et sacri doctores, eius magisterium sequuti, familiariter usurpant. Audacter excipit, ab ecclesiae catholicae usu abhorrere. Adducitur [pag. 198] Paulus testis. Antequam illi respondeat, anathema, si aliud quid dixerit, quam quod sibi persuasit ecclesiam sentire, non dubitanter minatur. Sed qua fiducia? Notum est illud: Ignorantia confidentiam parit. Paulo post tamen, moderatior iam factus, haec non mea, sed spiritus sancti verba, utcunque impropria sint, non multum habere incommodi concedit, nisi me animadverteret impietatis meae venenum illis insinuare velle: Deum scilicet uti corde nostro aut voluntate in bonis operibus, sicut arreptitiorum membris maligni spiritus utuntur, dum per eos responsa dant et loquuntur, quae ipsi non intelligunt. Verum quum omnem illi occasionem ante abstulerim, ne quid de me tale suspicari posset, cur divinat, quod timeri nullo modo debuit? Exposueram, velle inesse hominibus ex natura: ex naturae vero corruptione fieri, ut non nisi male possimus velle; esse igitur proprium Dei donum, ut bene velimus. Quam hic syllabam inveniet, quae materiam praebeat tali calumniae?

At non dissimulanter postea id me sensisse aperio: quia contentus non sim, si quis dicat voluntatem, alias non prorsus malam, sed infirmam ac debilem, subsidio gratiae adiuvari: atque ad eam rem prophetae testimonio utor: Dabo vobis cor novum, et spiritum novum ponam in medio vestri; auferam a vobis cor lapideum, et dabo vobis cor carneum (Ez. 36, 26). Deinde subiicio: Hac similitudine non ostendere vult Deus, mollitiem cordibus nostris inesse, flexilem alias in recti obedientiam, sed quae per se infirma gratiae suae adminiculo indigeat, sed nihil penitus boni expressum iri a corde nostro, nisi aliud fiat. Nam si lapis in carnem transformatur, quando nos ad recti studium Dominus convertit: aboletur, quidquid est voluntatis nostrae proprium, et quod succedit, totum a Deo est. Hic, qua plurimum valet conviciandi protervia, in me debacchatur: clamat pseudoprophetam in veste ovis deprehendi seducentem, hoc est, seorsum [pag. 199] ducentem ab ovium caulis simplices animas. Sic enim in illa sua crassa hallucinatione sibi placet, ut non satis habeat suam insulsitatem semel prodidisse. Huc autem spectat, ne eum sine ratione maledicere putes, quidquid sonent verba prophetae, ut tamen opinio sua valeat: quoniam ecclesiae autoritate nitatur. Aliquando tamen ad rem accedit. Sicut ante, inquit, nulla auxilii sui facta mentione, totam perfectionis summam potestatis nostrae fecerat, quum diceret: Proiicite a vobis iniquitates vestras; convertimini ad me; facite vobis cor novum et spiritum novum: ita hic eandem uni Deo tribuit, praeterita nostra facultate. Ergo utrumque locum iubet coniungi, ut habeatur illa, de qua disseruit, liberi arbitrii et gratiae coniugatio. Quasi vero illi permittam, ex praeceptis colligere, quanta aut qualis sit hominum ad obediendum facultas. Hunc iubendo legis effectum esse ex Paulo scimus, ut occidat (2 Cor. 3, 6). Cur? nisi quia non aliud potest, quam hominem transgressioni subiicere? Scimus et hoc esse eius officium, ut hominem, miseriae suae agnitione perculsum, confugere ad gratiam doceat (Gal. 3, 24). Ergo ab externa legis praedicatione recedendum est, ut ad spiritualem eius inscriptionem, de qua loquitur Ieremias (31, 33), veniamus. Illic enim Dominus foedus se facturum promittit, non quale ante pepigerat, quia irritum factum fuerat defectione populi, sed foedus novum, quo legem inscribat populi sui cordibus, et visceribus insculpat. Vides causam, cur foedus illud quod externa praedicatione constabat, abrogetur: quia scilicet violatum fuerit ab hominibus. Vides et novi paciscendi necessitatem: quia scilicet non aliter ratum sit futurum, donec spiritu Dei inscriptum cordibus fuerit. Huius efficaciae si vel minimum gustum haberet Pighius: aut si impotentiae saltem suae conscientia tangeretur, non amplius obloqueretur, in hominum statui potestate quod illis praecipitur.

[pag. 200] Atque hinc etiam patet, quam frivola sit et nugatoria eius ratiocinatio. Si ex promissionibus inferamus, solius Dei opus esse conversionem, quia se solum eius autorem illic commemoret, pari ratione evicturum ex praeceptis Pelagium, posse nos omnia, Dei gratia nihil adiutos: quoniam illic a nobis, sine mentione gratiae, perfecta iustitia exigatur. Quasi vero ideo dentur praecepta, ut quod deest gratiae, virium nostrarum subsidio expleatur: et non potius, ut propriae impotentiae convictos, ad gratiam manu ducant. Alia est promissionum ratio: Dabo, inquit Dominus, mentem, ut quod rectum est videatis et eligatis; dabo cor carneum, ut obediatis; faciam ut ambuletis in lege mea. Non suspendit a nobis eorum complementum, quae pollicetur, sed simpliciter in se uno locat. Iubendo autem, non facultatem aut novam nobis confert, aut quam habemus praedicat, sed nihil omnino nos posse nobis ostendit, ut quo penes nos deficimur, aliunde quaerere discamus. Valeat ergo fictitium illud Pighii

temperamentum, donec nobis probaverit, a promissionibus remitti nos ad legem, ut ibi iustitiam reperiamus, sicut lex ad promissiones nos manu ducit. Quod convertimur ab iniquitate ad iustitiam, non ex naturae nostrae potentia, sed gratiae suae dono, palam Deus testatur. Nunc illud convertat Pighius, si potest, ac reciprocum faciat: non ex puro esse gratiae dono, sed naturae virtute. Imo quum de nobis loquitur Dominus, ne guttam quidem boni nobis relinquit; neque nos infirmitatis tantum damnat, sed totam virtutis nostrae opinionem in nihilum redigit. Desinat ergo Pighius, noxiam hanc et venenatam suam mixturam nobis temperare; quae non alio spectat, nisi ut hominem in Dei societatem erigendo ex altiore loco eum gravius praecipitet. Quid enim sibi aliud volunt eius verba, nisi ut in opere omnium excellentissimo, hoc est, in animae resurrectione, aequales habeat partes homo cum Deo? Convertitur, [pag. 201] inquit, homo a Deo: sed ipse nihilominus se convertit: crucifigit veterem hominem, carnem suam mortificat, renovat se, et induit novum hominem, utcunque a Deo simul renovetur. Circumciditur a Deo, nihilo tamen minus circumcidit se ipsum. Et quo fundamento hanc aequalitatem fulcit? Quod sicut haec omnia se facturum in homine promittit Deus, ita ab homine requirit, ut faciat. At promissiones non modo quid possit, sed quid faciat Deus, certo pronunciant ac definiunt. Lex autem non ad testificandam hominis virtutem, sed ad infirmitatem potius arguendam data est, ut praeceptis admonitus se nihil posse, in Dei fortitudine, non sua recumbat.

Porro quod lapidei cordis appellatione ostendi existimo, nihil unquam boni expressum iri a corde nostro, nisi penitus aliud fiat, exclamat similis attonito, se non capere qualia sint haec portenta. Ego vero, nisi scirem hominem rabie excaecatum nihil cernere, ideoque arbores, pecora, terram, aerem ipsum, aut quidquid obvium fuerit, pro hoste temere ferire, mirarer unde tantus illi stupor, ut tam prodigiosam facilis simplicisque sententiae interpretationem confingeret. Longam enim disputationem orditur, ut cordis substantiam non tolli, sed qualitatem mutari ac vitium corrigi probet. Quod si rationes non sufficiant, Ambrosii testimonio confirmat, non fieri novum figmentum, aut novam creaturam, sed vitium tantum auferri quod a natura non erat. Quo praemio dignum esse ducas, qui tam abstrusam quaestionem sic enucleavit? At ego dico, fieri novum cor: Ambrosius quidquam in substantia mutari negat. Quasi vero credibile sit, me substantiam cordis lapideam imaginari in homine nondum renato. Cor ex lapideo quum dicit propheta carneum fieri, extra dubium est Pighio, de qualitate id esse intelligendum. Quum dico mutari aut fieri aliud, de substantia me loqui interpretatur. [pag. 202] Ergo quum petit David (Psal. 51, 12), cor mundum creari in se, et spiritum rectum innovari in visceribus suis, quis horum verborum erit sensus? Cor novum creari, an non valet quantum aliud fieri? O ieiunum calumniatorem, qui tam leves ac nihili ineptias ad maledicendum captat! Sed ingeniosam muscipulam excogitat, quam effugere me nullo modo posse sibi persuadet. Nam quum me quoque teste, cor voluntatem significet, de actu voluntatis accipi non potest quod dico. Siquidem in vanum verba profunderem, si tantum mala desideria oportere aboleri dicerem. Restat igitur, ut de potentia illa, qua volumus, nolumus, odimus, amamus, sentiam. Nuper de substantia sermonem habebat, nunc transsilit ad potentiam. Quod si rem unam se designare his duobus verbis causetur, perperam ergo Ambrosium adducit qui sub figmenti et creaturae verbis plus aliquid quam potentiam comprehendebat. Sed valeat illud: consequentiam autem, qua me absque ullo effugio teneri iactat, valere nego. An tam rudis adhuc est Pighius, ut inter voluntatis substantiam, aut volendi facultatem, et actus, vel effectus ipsos, nihil medium agnoscat? Certe vehementer me decepit. Putabam enim, primis saltem dialecticae rudimentis instructum. Nunc video, et bonarum artium, et communis sensus prorsus expertem. Siquidem nemo tam est indoctus, qui non habitum medio loco constituat. Quorsum enim istae loquendi formulae, vir boni aut mali animi, nisi ad qualitatem indicandam? Neque vero id tacueram. Nam quantum ad praesentem quaestionem, Bernardum sequutus tria consideranda proposueram: velle per se, aut simpliciter; deinde male et bene velle. Primum illud est volendi facultas, aut, si ita placet, substantia. Bene et male velle, sunt qualitates, vel habitus contrarii, qui in potentiam ipsam cadunt. Actus praetermiseram, quod nihil ad rem facerent. His tribus positis, voluntatem docueram perpetuo insidere in natura, [pag. 203] malitiam voluntatis esse ex naturae corruptione; spiritus autem regeneratione malitiam corrigi, et voluntatem eo modo ex mala fieri bonam. Iactavit Pighius, si hunc nodum possem expedire, quidvis se a me passurum. Quid si nunc sponsionem hanc reciperem? Sed ideo abstineo, quia nodum me nullum solvisse fateor, quum nullus foret. Quis enim puer hic haesitaret? Imo quum qualitatem saepius nominasset Pighius ac distinxisset a substantia voluntatis, qui fit, ut quum ad divisionem hanc ventum est, membrum illud silentio transmittat? An ergo compos mentis credendus est, qui ubi totas fores mihi ad exitum aperuit, nullum effugium patere existimat.

Ne longior sim, dico voluntatem, non natura, hoc est, Dei creatione, sed naturae depravatione esse malam; nec aliter habere posse donec spiritus

sancti gratia in bonam mutetur. Neque sic imaginor, fieri novum figmentum, aut novam creaturam, ut, abolita substantia priore, nova succedat. Voluntatem enim nominatim commemoro, sicut homini est ab initio ingenita, semper manere: in habitu igitur, non in substantia, esse mutationem. Per eiusmodi renovationem cor dico aliud fieri; David autem cor novum creari. Pighius autem, praefatus se ad tam dira portenta obstupescere, multis conviciis me persequitur quod dicam mutari substantiam. Videre nunc est quid cerebri habeat. Ipse autem qualiter interpretatur? Longa peccandi consuetudine inveteratum cor relinquere lapideam suam duritiem mollirique oportere, ut sensibile divinisque impressionibus aptum, sequax ac ductile fiat. Merito certe hoc contemptae scripturae praemium refert, ut tam fridigis profanisque interpretationibus sacram eius maiestatem corrumpat. Verum meminerimus, quas porci calcant margaritas, nobis et singulari veneratione exosculandas, et summa religione custodiendas esse. Postquam Dominus, expositis suis [pag. 204] in populum collatis beneficiis, quam pro illis ingratitudinem reddiderat, exprobravit: deinde ad poenitentiam hortatus est, quae est legitima ad evangelii gratiam praeparatio, liberationem demum ex captivitate babylonica promittit; simul ab externo typo transit ad veritatem. Nam quod populus a babylonica tyrannide solutus, in terram promissam reducitur, illud tenue beneficium est, praeut est illa inaestimabilis gratia, qua a peccati, Satanae et mortis servitute, spiritu Dei in liberum iustitiae statum asseritur. Hanc gratiam exhibere coepit populo israelitico, quum ab exsilio babylonico manu sua emissum ad urbem et templum reduxisset; plenius vero et locupletius sub regno Christi in universas gentes effudit. Ostendit autem illic, nihilo magis exhortationibus ac doctrina profici apud homines, quam si lapidibus loqueretur, donec duritiem cordis eorum, hoc est, contumaciam emolliat. Quod enim facturum se promittit, ad suam unius potestatem transfert. Alioqui ut eius promissa compleantur, non in ipsius, sed hominum erit potestate, inquit Augustinus.[1]) Prorsus ergo hic gratiae et naturae fit comparatio. Cordis enim lapidei durities, non aliud quam inimicitiam carnis adversus Deum significat: qua non exiguus hominum numerus, sed totum genus laborare dicitur. Hanc non nisi a se ipso subigi testatur Deus: et in quem finem? Non ut possint ambulare in recta via, sicut Pighius, ad extenuandam gratiae laudem, comminiscitur, sed prorsus ut ambulent. Quum facturum se dicit Dominus, ut in praeceptis suis ambulemus, non cor tantum flexile in utramque partem redditurum se promittit, ut tam resistendo, quam obediendo paratum aptumque sit, sed quod omnino ad obedientiam formatum et compositum, iustitiam Dei iam in se impressam insculptamque habeat. Nemo tam obtusus est, quin hic in supprimenda Dei gratia tum insignem Pighii malignitatem, tum impudentem et prope desperatam [pag. 205] audaciam cernat. Dicit Dominus, facturum se, ut sibi serviamus: reddit ille, facturum, ut possimus vel ambulare, vel non ambulare. Dicit similiter Dominus altero loco, inscripturum se cordibus leges suas: reddit Pighius, facturum, ut corda impressionem hanc recipere valeant, non autem ut habeant. Haec generalis est sententia: Pighius ad homines prava consuetudine corruptos restringit. Lapideum cor vocat Deus contumaciam et rebellionem, ex naturae vitiositate insitam hominibus. Pighius duritiem exponit ex mala consuetudine contractam. Quemadmodum si quis ex philosophorum grege diceret, hominem male vivendo obduruisse vel occalluisse ad malum. Clarum igitur omnibus nunc quod dixi esse confido: prophetam hoc loco satis exprimere, non roborari tantum humanae voluntatis infirmitatem gratiae subsidio, quo ad boni studium efficaciter adspiret. Pighius autem quidquid a me convicii perpeti paratus est, si unum ex orthodoxis producere potuero, qui non ita senserit. Ego autem, ut compendio studeam, Augustinum produco: qui et initio libri de Gratia et libero arbitrio ad Valentinum, et Epistola centesima septima ad Vitalem, idem tradit. Utroque enim loco, dum hoc prophetae testimonium interpretatur, fortiter contendit, non praecedere in voluntate bonum aliquem motum, quem Deus adiuvet subsequendo, sed voluntatem perversam Deoque rebellem penitus esse, donec corrigatur. Tametsi conviciis abstineo: satis insignes impudentiae suae maculas ipse sibi Pighius inussit.

Quoniam autem subiicio, aboleri oportere quidquid ex nobis est, quum a Domino regeneramur, primum interrogat, quid istis verbis mihi velim; et mox respondendo antevertit, non aliter quam de universis naturae partibus posse intelligi: in iis autem esse et animam et corpus: convenire ergo secundum haec mea verba, ut corpore resurgant homines, simul atque ad Deum convertuntur. [pag. 206] Non confidentius adversarium insequeretur Chrysippus disputando, si viveret, sed melius aliquanto, et magis vivis rationibus premeret. Ego, ut latratum huius canis breviter compescam, primum loquendi formam neque novam esse, neque a me inventam respondeo. Sic enim ante me Augustinus:[1]) Nemo se palpet; de suo enim non nisi Satan est: quid enim de tuo habes, nisi peccatum? tolle peccatum, quod tuum est; iustitiam enim non habes, nisi ex

1) De praedest. sanctorum c. 10

1) Homil. in Ioann. 49.

Dei dono. Neque difficilis est de re ipsa responsio. Quidquid nostrum est, pro eo accipio, quod est nobis proprium. Hoc porro esse definio, quod habemus in nobis, a Dei creatione separatum. Est autem vitiositas, quae non in aliqua nostri parte, sed in tota natura haeret. Eam enim totam in se ipso primus homo perdidit, sicut et Augustinus scribit ad Vitalem.[1]) Nunc qui inter primam naturae creationem et quae postea supervenit ex peccato corruptionem distinguere poterit, ab omni difficultate non magno se negotio expediet.

Sed Pighius disputationem altam ingreditur: qua me pressius teneri putat, quam ut possim unquam elabi. Nam per rationem et voluntatem, quas in totum renovari oportere contendo, necessario aut rationalis animae essentiam, aut certe energias et virtutes inde scaturientes intelligit.[2]) His autem esse mutuam inter se connexionem, ut separari nihilo magis possint, quam ab igne vis calorifica, aut illustratoria a sole. Fieri ergo non posse concludit, ut nobis auferantur voluntas et ratio, nisi auferatur et ipsa rationalis animae substantia, atque in eius locum nova aliaque anima succedat. At scire ex eo velim, annon illis animae potentiis qualitates accidere posse concedat. Hoc enim concesso, soluta sunt illa vincula, quibus me constringi gloriabatur. Quid respondeat, nihil moror. Dico sicut res ipsa loquitur, ratiocinandi potentiam, quae in mente sedem habet, dico volendi facultatem, quae in corde residet, vitiatas [pag. 207] esse corruptasque peccato. Ista vitiositate, quae totam hominis animam in suis potentiis occupavit, fieri dico, ut nihil cogitet, eligat, velit, conetur, faciat homo, nisi malum. Atque hoc sensu dico et aboleri et renovari oportere, quidquid ex nobis est.

Subiicio deinde, voluntatem suopte ingenio in eum modum a Deo aversam, sola Dei virtute converti, sic ut nullas in agendo partes habeat, nisi quatenus a Domino praevenitur: atque ita quod alicubi tradit Augustinus, interpretor: non praeviam esse, sed pedissequam in bono opere. Quibus verbis nullum me in ea bonum motum agnoscere significo, qui non ex spiritus renovatione fluat. In primo membro non ferendam in Deum blasphemiam contineri existimat Pighius, quia subindicare velim, necessario aversam a Deo esse voluntatem, naturae vitio. Sed quum satis ante demonstraverim, non esse Deo imputandum, quod sibi mali homo sua culpa contraxit, frustra in Dei contumeliam recidere causatur, quod de cordis humani pravitate ubique, vel me tacente, clamat veritas. Alterum tamen membrum, ubi ullas ad conversionem esse voluntatis partes nego, nisi quoad reformata fuerit, acrius exagitandum sibi sumit. Nam si ad conversionem, inquit, nihil potestatis reliquum nobis est, sed id penes unum est Dei beneplacitum, ubi, quando, et quomodo velit, quid ludit operam, imo quid ridiculum se facit, toties, ut convertamur, a nobis flagitando? Magnum vero et absurdum, si a paupere debitore iustum alias ac legitimum nomen exigatur. Quanquam alio etiam fine Dominum ad conversionem hortari suos, superius dictum est. Requirit enim ab illis, quod simul promittit se daturum. Ita praecepto illos ad recipiendam promissionem praeparat. Sed cur nos frustra verbis invitat? Cur non potius loquitur ipse secum, ut convertat, quos conversos velit? At quum eadem verba, quae auribus loquitur, simul digito suo, [pag. 208] hoc est, per spiritum sanctum cordibus inscribat, ut ita spirituale sit ministerium hominis quo utitur, an nostrum est, illi legem dicere, ne sic faciat? At quid de reprobis, quibus nihil exhibetur, praeter nudam et mortuam literam? Respondeo: proprium quidem doctrinae Dei esse, ut salutaris sit audientibus: ubi autem officium hoc in fidelibus expleverit, adversus rebelles et obstinatos paratam esse vindictam. At Deum velle omnes converti existimat Pighius: ideoque pariter omnibus suum auxilium offerre: itaque nostrae esse potestatis, velle aut nolle. Quod nisi voluerimus priores, ipsum ad nos non converti. Hoc enim clarissimis verbis exprimere prophetas, quum in Dei persona dicunt: Revertimini, et sanabo vos. Item: Revertimini, et non avertam faciem meam a vobis. Ego autem nihil in istis verbis contineri animadverto, nisi quod Deus se illis, et peccata, et poenas, quibus propter peccata plecterentur, remissurum pollicetur, si modo resipuerint. Iam quum poenitentia sit spiritualis a morte resurrectio, nego eam magis in hominis esse potestate, quam fuerit se creare: imo minus: quanto scilicet praestantius est, iustum se facere, quam hominem. Cur ergo de illa concionantur prophetae? Quia hic est regenerationis ordo, ut homines vera sui displicentia, vero tum peccati odio, tum iustitiae desiderio amoreque tacti, ad Dei misericordiam confugiant. Sed cur Dominus ab illis flagitat, quod merum esse spiritus sui opus ac donum novit? Quia utcunque arcanum spiritus sui sancti opus sine ullo vel instrumento vel adminiculo peragere possit, externam tamen praedicationem ordinavit, qua tanquam instrumento uteretur. Caeterum, ut efficax ac fructuosum sit eiusmodi instrumentum, ea ipsa verba, quae auribus per os hominis loquitur, digito suo in corda insculpit: ita ministerium reddit spirituale et vivum, quod alias literale et mortuum foret.

[pag. 209] At ubique haec duo ante requirit a nobis Deus, poenitentiam et humilitatem, quam se nobis propitium fore promittat: sicut per Iesaiam dicit: Ad quem respiciam, nisi ad humilem, et con-

1) Epist. 107.
2) *Sic emendavit Beza. Antea legebatur:* intelligi.

tritum spiritu (Ies. 66, 2)? Neminem istud impediet qui memoria tenebit, quod observandum, quodam Institutionis meae loco, docui: dupliciter Deum ad homines respicere, ut eos misericordia sua dignetur. Dicit Petrus, se in Cornelii exemplo cernere, non esse acceptionem personarum apud Deum, quia illi acceptus sit ex qualibet gente, qui faciat bonum (Act. 10, 34). At Paulus dicit, tunc fuisse reconciliatos Deo Romanos, quum essent eius inimici, et alieni ab eius iustitia (Rom. 5, 10): iustificatos fuisse Corinthios, quum scortatores essent, et ebriosi, et adulteri, aut aliis flagitiis inquinati (1 Cor. 6, 11); receptos in gratiam fuisse Ephesios, quum essent peccatis mortui, sine Deo, sine spe, quum carnis concupiscentiis addicti Satanae servirent (Ephes. 2, 1); Colossenses etiam, quo tempore abalienati erant et inimici mente in operibus malis, fuisse reconciliatos: quo tempore mortui erant per peccata, fuisse in iustitiam ac vitam excitatos (Col. 1, 21). Sed quid plura commemorem, quum passim eiusmodi sententiis scateant eius Epistolae? Quod si taceret, eius tamen conversio, sine ullis verbis, illustre est eius rei documentum. Qua enim aut humilitate aut sui displicentia praeparatus benignum illum Dei aspectum promeruit, ut vas electionis vocaretur? Excipiet Pighius, in ipso fuisse, ut Dei vocationi obtemperaret. Sed hic tantum disputatur, an Dei gratiam praevenerit. Quanquam fallitur, qui putat tantum eius auribus insonuisse vocem illam: Saule, Saule, quid me persequeris (Act. 9, 4)? non autem spiritus sancti magisterio insculptam fuisse eius cordi obedientiae legem, ut protinus faceret, quod iubebatur. Illa, inquam, inscriptione, non modo ex nolente factus est volens, sed etiam ex persequutore sectator.[1]) Iam quid sibi prophetica illa et celeberrima sententia vult: Inventus sum a non quaerentibus me (Ies. 65, 1)? [pag. 210] Sic exponit apostolus: quod gentes, quae iustitiam non quaerebant, iustitiam apprehenderunt (Rom. 9, 30). Nec alio praeparationis genere aut Abraham aut eius posteritas initio ad Deum appropinquaverat, sicut Moyses et Iosue commemorant. His ac similibus testimoniis qui non convincitur, ut duplicem hominum coram Deo acceptionem agnoscat, nimis praefractus est. Respicit ergo Deus electos suos, amplectitur, amat, acceptosque habet, etiam ante vocationem, sed in Christo: eos autem vocando se propitium ipsis ostendit ac benevolum: hoc est, amorem ipsis, quem ante deferebat, testatur, ut eum in animis suis sentiant eoque fruantur. Iam vocatio poenitentia et fide constat. Prima autem poenitentiae pars, vel potius initium est, humili submissoque animo sibi displicere. Post hanc demum humilitatem dicitur Deus ad homines respicere, relatione ad eorum notitiam sensumque habita: quoniam tunc se illis patrem declaret, suaeque bonitatis testimonium reddat.

Porro quum hactenus sine fine et modo extulerit hominis vires, nunc quum demonstrare vult, ut se ipsum ad Deum proprio motu convertat, liberius adhuc multo, quam ante, apertiusque impietatem suam prodit. Vult Deus impium converti, inquit, non tamen sua omnipotenti illum voluntate convertit, sed ut se convertat, invitat et adhortatur. Nostrum proinde est reverti et converti, ipsius autem, revertentes suscipere et vivificare. Quid, obsecro, relinquere hic Deo videtur, praeter exhortationem? Et quid aliud in Pelagio damnatum est? Sed aliquo statim colore hanc blasphemiam tegit: dum nec Deum nobis in conversione fatetur deesse, modo tamen priores ipsi ad eandem conemur. Est hoc quidem aliquid, quod quum priores homini partes dederit, posteriores tandem Deo concedat. Fuit hoc secundum Pelagii commentum, postquam illud retractare coactus fuerat, hominem suis viribus pervenire ad vitam aeternam [pag. 211] posse. Quanquam paulo post ne dimidio quidem pelagianismo contentum se esse exprimit. Nam quum vult definire qualiter nos convertat Deus, sua, inquit, bonitate et patientia, non statim nos puniens, sed dans tempus et locum poenitentiae: ad haec, multis mediis et occasionibus, exhortationibus, beneficiis et flagellis ad eandem nos provocans, sollicitans, stimulans. Hic vero totus et integer Pelagius sua in coelum sacrilegia evomit. Externa enim tantum media ponit, quibus invitat Deus homines, atque his includit totam conversionis gratiam: de interiore cordis motu, de renovatione spiritus, altum silentium. Neque vero causa est, cur minime negare se tergiversetur, utcunque sileat. Modum enim, quo nos convertit Deus, definiendum suscipit. Proinde, tali definitione posita, totam cordis innovationem, quae fit arcana spiritus sancti virtute, excludit. Et tamen, si Deo placet, ad tam clarae crassaeque impietatis confirmationem, ex scripturis suffragationem aliquam corrogat. Quod se incipiat homo convertere, inquit, habetur apud Ieremiam: Si converteris, convertam te (Ier. 15, 19). Illic prophetam alloquitur Deus, qui ultima prope desperatione tentatus, secum multis querelis expostulaverat. Novis ergo eum promissionibus ad colligendum animum incitat. Sic autem habent verba, si rite quis interpretetur: Si reversus fueris, et reverti te fecero, ante faciem meam stabis; si pretiosum a vili discreveris, eris quasi os meum. Quia successu destitui se videns, animum desponderat, ac perinde vacillare coeperat, quasi Dei promissis sua non constaret fides, hanc haesitationem et diffidentiam reprehendit Dominus: postea tum ad fidei fortitudi-

1) *Editiones Bezanae et Amstelodamensis male:* spectator.

nem et constantiam, tum ad obsequium, hoc est, vocationis suae cursum redire iubet, meliore spe proposita boni et felicis exitus. Dicit ergo: Si redieris, subsistes coram facie mea, utcunque te deiiciat mundus. Si steteris in recto iudicio, neque ab officio defeceris, [pag. 212] utcunque doctrinam tuam mundus infamet, ego tamen eam, tanquam ex ore meo profectam, approbabo. Quod ergo additur: et convertam te, vides interpositam esse parenthesin, vice correctionis: qua Dominus suum fore beneficium declarat, si propheta in viam redierit. En Pighiana in citandis scripturis dexteritas. At postea longum testimoniorum acervum colligit. Nempe quoniam obstinatos Deus obiurgat, quod sua bonitate abutantur, nec converti velint, inde colligit, nostrae virtutis esse si convertimur. At scriptura, sicut hominem propria cordis pravitate impediri testatur, quominus se ad Deum convertat, ita conversionis suae gloriam sibi arrogare vetat, dum spiritus sancti opus esse docet.

Quae tamen, ut illustriora, distincta serie postea recenset, ac seorsum explicat, breviter percurram. Adigi doctrina nostra miseros homines calumniatur, ut plenam illam desperationis vocem, ob quam apud Ezechielem tam graviter Israeli succenset Deus, concipiant atque emittant: Iniquitates nostrae super nos sunt, et in ipsis tabescimus. Si haec similia sunt, hominem spiritus sancti directione, non virtute propria, a peccato converti ad iustitiam, et hominem sine spe veniae a Deo esse derelictum, et iam exitio destinatum, desperationis materiam gigni ex doctrina nostra fateor: sin videre omnibus promptum est, quantum sit discriminis, quam indigna sit haec Pighii calumnia, neminem latet. At si in solo, inquit, Dei beneplacito iacet conversio hominis, quid aliud concipiet peccator, quam sibi putrescendum esse, donec Dei manu erigatur? Quasi vero, quum de sua impotentia doceantur homines, non eo modo ad spem auxilii erigantur, siquidem electi Dei sunt: si vero reprobi, non simul Dei iudicio constringantur, ut sua se culpa perire agnoscant. Atque ut clarius pateat, quam concinna sit propheticae huius sententiae adversum nos applicatio, observandum est, populum tunc, non tam desperatione, [pag. 213] quam pervicacia, non sine Dei invidia, quod inexorabili severitate esset, de suis miseriis conquestum fuisse. Iam ergo passim audiebatur vox illa: Quid faceremus? Deus nos perdere ac funditus exstinguere semel decrevit. Proinde, quando frustra de eo placando cogitaremus: veniat, quando volet, eius iudicium. Hac contumacia se ad stuporem comparabant, ut adversus calcar obstinatis animis calcitrarent. Excipit Dominus, nolle se mortem impii: doctrinam enim, quam per suos prophetas dispensaret, ministerium esse reconciliationis. Nunc sine mora concludit Pighius, nostrae esse potestatis, eiusmodi reconciliationem ratam facere: ego autem quaerendum dico, qualiter ministerium illud efficax nobis fiat. Respondent prophetae, et post eos Paulus, id fieri, quum spiritu Dei inscribitur cordibus nostris doctrina, quam frustra alioqui, et sine profectu aures exciperent.

Secundum locum adducit ex Iona: Quid rex Ninivae ad Ionae denunciationem edicto promulgavit, ut converteretur quisque a via sua mala (Ion. 3, 8), nisi sensus communis hoc dictaret, homini in manu esse suam conversionem? Respondeo, fuisse istud officium regis iam conversi, ut alios ad exemplum suum incitaret. Certe civile regis edictum non plus habebit ponderis ad probandum quod intendit Pighius, quam propheticae multae conciones, quas sensu et verbis convenire cum illo palam est. Sicut enim prophetae officium est, dum homines ad Dei cultum ac timorem instituere vult, plantare et rigare, ita et regis. Hanc autem praerogativam sibi vendicat Deus, ut solus det incrementum: idque libera potestate, ubi et quoad sibi placuerit. At subiicitur, misertum fuisse Deum, quoniam eorum opera viderit: quatenus scilicet a libero eorum arbitrio proficiscebantur. Sic quidem interpretatur Pighius, qui hominem imaginatur a se ipso, et natura habere, quidquid boni habet. [pag. 214] Nos autem, qui resipiscere et converti, singulare esse Dei donum, tot scripturae testimoniis didicimus, aliter: Deum, sicut illis dederat, ut converterentur, ita conversos amplexum esse, et manum suam retraxisse, ne secundum priorem denunciationem in eos animadverteret. Miseretur enim primum hominis nudi, inopis, omnique bono destituti, sola miseria praediti: postea suis donis vestitum et ornatum misericordia persequitur. At conversio, inquit iterum Pighius, ipsis imputari non poterat, ad promerendam aut obtinendam gratiam, si illos Deus, ut converterentur, praevenerat. Vide quantum inter hunc et Augustinum intersit. Sic enim Augustinus [1]) loquitur: A te ipso si tibi merita tua sunt, mala sunt: ideoque non coronantur. Ut ergo bona sint, Dei dona esse oportet. Item: [2]) Opera mea si videris, damnas: tua si videris, coronas. Nam et quaecunque bona opera habeo, abs te mihi sunt, ideoque tua potius, quam mea. Ergo opera manuum tuarum non despexeris. Pighius autem absurdum esse putat, si opera manuum suarum respiciat Deus, ut priora sua dona aliis cumulet.

Ratiocinatur et ex hac Christi sententia: Vae tibi Capernaum! Nam si in Tyro aut Sidone aut

1) De gratia et libero arbitrio, cap. 6.
2) In Psal. 137.

Sodoma factae fuissent istae virtutes, quas vidisti, in cilicio et cinere poenitentiam egissent (Matth. 11, 21. 23). Nam si absoluta, inquit, efficacique voluntate noluit dare Deus poenitentiam Sodomae, Tyro et Sidoni, an daturus erat, si illic edidisset sua miracula? Et cur potius ob miracula illis gratiam resipiscendi dedisset, quam civitati suae, ubi eadem miracula designabat? Respondeo, minime in his verbis Christum respicere, vel unde emanet poenitentia, vel cur his potius, quam illis, arcano Dei consilio detur: sed simpliciter ab effectis sumere hanc comparationem, quod reliquae illae quas nominabat, urbes, quibus doctrina et miracula defuissent, plus habiturae essent excusationis coram Deo, quam Capernaum, quod deliberata nequitia, et impia [pag. 215] sceleratâque rebellione obduratum, tot ac tam praeclaris et doctrinae et signorum monitionibus nihil flecteretur. Quasi diceret: nullam hactenus fuisse gentem tam durae aut indomitae cervicis, tam ferrei cordis aut obstinati, quae non commoveretur signis illis, quae apud Capernaitas contemptui ludibrioque habebantur. Quod si affirmationem illam pertinacius urgeat Pighius, iam pridem egissent poenitentiam: respondeat iam mihi, curnam urbes illas non dignatus fuerit idoneis modis hortari ad poenitentiam, quas sciebat suae exhortationi non defuturas? Si quid sentit, sentire, opinor, debet, suis ipsius tricis teneri se nunc implicitum. Sed valeant ineptae illae cavillationes: quum evidenter constet non aliud voluisse Christum tali loquendi genere, quam si quis hodie sic loquatur: neminem esse Turcam tam durum rebellemque Deo, aut tam a pietate aversum, qui non iam olim fractus fuisset, si ea legisset, audisset, vidisset, quibus tamen non potuit corrigi Pighius.

Post haec, ut nostrae facultatis esse probet, tam praeparare corda nostra Deo quam ei ad bonum nos provocanti acquiescere, longum ex integro praeceptorum catalogum retexit. Nihil certe dubium est, centies nos victos esse, si Dei praeceptis vires hominum metiri libeat. At istud, inquit, delirare est, ad ea hortari homines, quibus praestandis pares non sint. Verum ab hac contumelia se tuetur Deus, qui optimam sibi esse iubendi causam declarat, etiam si penes hominem non sit implendi facultas. Quanquam operae pretium est, ex iis, quae adducit, quaedam nominatim referre et expendere. Apud Ieremiam, inquit, docemur, qualiter se efficaciter praeparare ad Dei gratiam homines possint, dum sic dicit: Scrutemur vias nostras et revertamur ad Dominum; levemus corda nostra cum manibus in coelum, dicentes: Nos impie egimus, etc. (Lament. 3, 40). Odisse, inquit Pighius, ac detestari veterem vitam, contritoque corde ad Dominum [pag. 216] confugere, poenitere ex corde, et vera fide petere misericordiam, haec est praeparatio. Elevatio autem cordium est conversio. Agnoscunt hic vel mediocris iudicii lectores solitam Pighii dialecticam, cuius prima regula est, unum semper in plura discerpere; quae autem diversa sunt, in unum confundere. Levare in coelum corda et manus quid significet, plus satis notum est: nempe, expansis in coelum manibus serio cordis affectu invocare Deum. Pighius autem puerile commentum fabricatur, quod levare corda sit affectus nostros a terrenis et caducis rebus liberare, cum manibus, id est, operibus nostris. Atque istae sunt interpretationes, scilicet, quibus non secus ac delphicis responsis fidem haberi vult: quum nihil magis aut frivolum, aut nugatorium fingi queat. Continuo post, culpae agnitionem veniaeque deprecationem, quae duo sub praeparatione ante posuerat, ad conversionem, hoc est, secundum poenitentiae membrum refert. Ut tamen illi tam crassos errores ignoscam, rogo quidnam se confecisse putet. Totam, inquit, poenitentiam esse in hominis potestate. Atqui illud, quod ipse quoque Pighius initium, et quasi primum ingressum facit, ut peccator, iniquitatis suae agnitione confusus, sibi displiceat, inter alia Dei beneficia ponit Ezechiel, apud quem sic Deus populum suum alloquitur: Quum tu iuramentum contempseris, ut dissolveres pactum, ego tamen recordabor foederis mei quod pepigi tecum, suscitaboque foedus aeternum. Et tunc viarum tuarum recordaberis, ut confundaris. Suscitabo, inquam, tecum pactum meum, ut recorderis et confundaris (Ez. 16, 59). Pighius hanc esse praeparationem fingit, qua homines Deum antevertant, ac priores occurrant eius gratiae. Dominus autem homines praevenire se testatur, ut peccata sua agnoscant. De altera parte iam alibi dictum est: non magis penes hominem esse, innovare suam vitam, quam propria potentia a mortuis resurgere. De oratione, [pag. 217] quam promptum est eius insaniam convincere? Invocando, inquit, praeveniunt homines Dei gratiam. Quod enim eam precibus flagitant, ex se ipsis faciunt. At Paulus contra: Quomodo invocabunt, in quem non crediderunt (Rom. 10, 14)? Quibus certe verbis Dei invocationem ex fide, tanquam filiam ex matre, procedere nascique demonstrat. Unde autem fides? An hanc quoque praeparationis esse partem nugabitur? Et cur non faceret, quum de spe sic ausus fuerit loqui? quae tamen et fide posterior est, et ex ea quoque sicut Dei invocatio producitur. Habent, inquit, a se ipsis homines ut pulsent: Dei autem est aperire. Augustinus autem:[1]) Haec est fidei sanitas, quae nos orare facit, ut exaudiamur; quaerere, ut inveniamus; pulsare, ut aperiatur nobis. Contra istam

1) Lib. de perfect. institiae.

qui disputat, contra se ostium claudit misericordiae Dei.

At Solomon non praecipit, sed affirmat hominis esse facultatem praeparandi cordis (Prov. 16, 1). Et hic habes expositionem Pighio dignam. Temerariam hominum confidentiam Solomon illic deridet, qui nihil non agitant consilii, nihil non moliri audent sine Deo: quum tamen ne verbum quidem emittere, quod multo minus est, nisi per ipsum queant. Hominis, inquit, est cor praeparare, et Domini est gubernare linguam. Quis non videat, ironicam esse humanae arrogantiae descriptionem, quae summa omnia sibi usurpat, quum ne minimum quidem in potestate habeat? Pighius autem ex eo praeveniri ab homine Dei gratiam colligit.

Iam quas fingit praeparationes Deo gratas esse, ex Davide probat: Desiderium enim pauperum audivit Deus; praeparationem cordis eorum audivit auris tua (Psal. 10, 17). Utinam vero, quando ad vertendum non est idoneus, bonum interpretem sequi maluisset, quam ad inscitiam hoc quoque mali addere, ut errori pertinaciter adhaereret. Ad verbum sic habet David: Desiderium pauperum audivit Deus; praeparabis cor eorum; audiet auris tua. Pighius, vestigiis interpretis [pag. 218] non boni nec fidi insistens, ad praeparationem torquet, qua homines certent cum Dei gratia. Vides quam apposita sit ad rem probatio. Et tamen non minore truculentia stuppas istas proiicit, quam si fulmina de coelo vibraret.

Subiicit, causam hanc adduci, cur spoliatus regno fuerit Roboam, quod non direxit cor suum ut obediret Domino (2 Chron. 12, 14). Si praeparare, inquit, cor, ad quaerendum Deum, nihilo magis potest homo, quam digito coelum tangere, quid hoc specialiter de Roboam scriptura commemorat, velut causam reprobi sensus, quod aeque et piorum et impiorum est omnium? Atque hunc nodum, quidquid comminiscar, insolubilem esse nihil dubitat. Respondeo, non dici causam reiectionis, quod per se non habuerit flexibile cor, quod sine spiritus directione ad serviendum Deo proprio naturae motu inclinaret, quod nos omnium pariter hominum commune esse tradimus, sed quod re ipsa non direxerit ad Deum cor: quod impiis proprium est, ac peculiare. Hoc vitium usitatum est Pighio, dum res diversissimas non distinguit, nihil non postea miscere et confundere. Cordis duritia et pravitas, qua fit, ut ad malum propendeamus, ad bonum simus impotentes, universalis est generis humani morbus, donec spiritu suo remedium adhibuerit Dominus. Ubi autem cor in uno carneum formavit, in altero lapideum, sicut a natura erat, reliquit: iam multum inter eos est discriminis. Ille cor flexile habet ad Dei obedientiam, imo Dei legem habet inscriptam in corde, ut eius iustitiae, toto voluntatis affectu, obtemperet; hic corde indomito, obstinato ac rebelli, et Deum et eius iugum aspernatur. Illius obedientia opus Dei est: hic non alium habet, cui pervicaciam suam imputet, nisi se ipsum. Ergo, qui nihil prima conditione differebant, Dei gratia et iudicio nunc sunt discreti. Vident lectores, me nihil comminisci, et tamen nullum amplius restare scrupum.

Post, ut identidem solet, ad praecepta relabitur. [pag. 219] Verum quia providebat,[1] nos responsione non destitui, subiungit, quae illic Deus praecipit, fideles semper fecisse. Nam sicut populum admonebat David (Psal. 95, 8), ut praeberet corda sua Domino, Ezechias item, ne cervicem suam obduraret patrum suorum more, sed manus porrigeret: ita refert sacra historia, venisse ex toto Israele quosdam, et cor suum tradidisse, ut servirent Domino (2 Chron. 30, 8. 11). Quis negat? Modo tamen subintelligi debere non detrectet, quod alibi exprimitur: quorum tetigerat Deus corda (1 Sam. 10, 26). Neque enim fieri negamus ab hominibus haec et similia. Id autem solum est, quod inter nos controvertitur, proprione motu naturae, an spiritus sancti ductu et gubernatione ea faciant.

Tandem, ut aliquo involucro operiat, quam nimis detexerat impietatem, ad liberi arbitrii gratiaeque coniugationem revertitur: cuius specimen una in re exhibere studet, ut de reliquis tale etiam iudicium fiat. Sapientiam enim unius quidem esse Dei donum: sed dari cum delectu, non obtrudi. Dari porro non nisi iis, qui eam invocant, qui cor illi suum inclinant. Humilium enim esse, non superborum. Quid? An non humilitas quoque Dei donum est? Quod si neget Pighius, quibus tamen hanc persuasionem machinis ex piorum mentibus, quibus penitus infixa est, revellet? Ergone, quia gradatim confert Deus suas gratias, ut una sit ad alteram praeparatio, ideo laudis suae parte privabitur? quasi hominem tantum suis beneficiis subsequatur, non autem etiam praeveniat. At si quem Deus suis gratiis dignetur, nullo praeparationis respectu, in reliquos iniurius erit et crudelis, quos interea praeteribit. Certe si Pighii tribunali subiiceretur Deus, sub iudice tam male propitio, facile causa caderet. Testatur enim, se solum esse, a quo discernimur (1 Cor. 4, 7): quum alioqui simus per omnia similes. Quid igitur sic obloquendo Pighius agit aliud, nisi quod lapides sursum in coelum proiicit, qui mox in caput eius recidant? [pag. 220] Ut ergo millies clamet, spiritui sancto et universae scripturae resistere, qui nihil ad promerendam Dei gratiam facultatis homini concedunt, eiusque voluntatem sic a iustitia aversam esse docent, ut nihil

1) *Beza emendavit:* praevidebat

quam malum concipere ex se queat, ut anathema omnibus qui sic sentiunt centies minetur, nihilo plus tali clamore quam latratu proficiet, donec alia scripturae testimonia proferat. Dei enim veritas, quam docemus, maiori stabilitate subnixa est, quam ut ventosis eius argumentationibus tam leviter diruatur.

Hoc controversiae capite tam bene transacto et absoluto ad alterum transit. Nam quod scripsi, ne pedissequam quidem gratiae ideo debere existimari hominis voluntatem, quia per se, proprio separatoque motu, cooperetur: quin potius hoc quoque voluntatis obsequium, sive ad recipiendum, sive ad retinendum spiritus sancti motum, quam cooperationem appellant, inde manare, quod voluntas iam reformata spiritui promptam obsequentemque se praebeat: primum id tam obscurum esse pronunciat, ut nec ego intelligam quid mihi velim; deinde hunc esse impietatis cumulum, cui nihil adiici amplius queat, frustraque me obtendere Augustini patrocinium, quem mihi prorsus adversari demonstraverit. Quod autem in eius verbis fuerim hallucinatus, causam hanc esse, quia obiter tantum cursimque inspectus, nunquam attento studio lectus mihi fuerit. Utinam vero tanta et attentione et diligentia versatus foret in scripturis, tamque familiariter notum haberet earum sensum, quam et diligenter legisse me Augustinum, et familiariter cognitam habere eius mentem, iactare mihi liceat. Verum id ex re ipsa aestimari malo. Quod ad praesentem quaestionem spectat, quia illud Chrysostomi improbaveram, neque voluntatem sine gratia, neque gratiam sine voluntate quidquam posse boni, malignitatis me accusat, quia uni Chrysostomo [pag. 221] imputem, quod et ex communi ecclesiae definitione sumptum sit, et totidem prope verbis ab Augustino asseratur. Locum autem recitat ex tertio Hypognosticων libro, cuius clausulam verbis quidem non multum absimilem esse fateor ab eo, quod dicit Chrysostomus; sed sensum diversissimum esse contendo. Bona opera per gratiam et liberum arbitrium fieri tradit, quicunque sit illius libri autor: sicut via ab equo simul et sessore conficitur: dum equus quidem currit, sed directus sessoris manu, ut rectum iter teneat. Porro viam facit Christum. Liberum arbitrium instar vagi et devii iumenti in mundi vanitate errare docet, usque dum illi spiritus Dei insideat, quo a concupiscentiarum errore ad viam iustitiae reducat; reductum perpetuo regimine gubernet, donec ad destinatam metam perveniat. Currere ergo liberum arbitrium concludit; sed Deum facere, ut recte currat. Et quid hoc aliud est, nisi quod semper docui? habere scilicet a natura voluntatem, ut velit: ut autem bene velit, beneficium esse gratiae, non facultatem naturae. Hoc sensu minime repugno, quin gratiam comitetur voluntas, sicut necessario materia formae subest. Nam quum voluntas velut materia sit, ad recipiendam formam apta et habilis, ante renovationem male formata est, naturae pravitate. Ubi autem spiritu Dei ad bonitatem renovatur, quasi alteram formam induit. Velle igitur habet homo: ut autem bonum velit, a Deo praevenitur. Haec enim posteriora verba illic habentur. Non dicit, ut velle possit: sed praesentem effectum assignat gratiae; quemadmodum et aliquanto ante, quum diceret, tam reparari quam praeparari voluntatem, ut bona sit quae mala erat. Quid autem Chrysostomus? Sic comitem gratiae voluntatem constituit, ut ab hac pendeat illius efficacia. Neque aliter Pighius accipit. Quid ergo ex verborum similitudine fucum facit, in tanta sententiae diversitate? Quod si nondum acquiescit, meminerint lectores eius, quod [pag. 222] alibi retulimus, pro magno absurdo Augustinum ducere, si quis dicat, non sufficere Dei misericordiam, nisi adsit hominis voluntas. [1]) Non igitur volentis, neque currentis, ut totum detur Deo: qui voluntatem hominis, et praeparat adiuvandam, et adiuvat praeparatam; qui nolentem praevenit, ut velit; volentem subsequitur, ne frustra velit. At illo superiore loco innuitur, non tolli, sicut assero, liberum arbitrium per gratiam; sed vulneratum apprehendi, ut dometur corrigaturque ad obediendum Deo. Quasi ego substantiam voluntatis redigi in nihilum oportere, vel docuerim unquam, vel etiam somniaverim. De qualitate enim semper loquutus sum, in qua hic scriptor correctionem dum requirit, quid omnino a me dissentaneum habet? Sed haec sunt strata-gemata factitii nostri Herculis, qui monstra subinde sibi fabricatur, quibus devictis in sinu suo triumphet. Atque ut omnia inter se respondeant, triumphale hoc sibi carmen occinit: his verbis nos compellari ab Augustino: Audi haeretice, stulte, et inimice fidei: Opera liberi arbitrii bona, quae ut fiant, praeparantur per gratiae praeventum, nullo liberi arbitrii merito, ipsa faciente gubernante perficiente, ut in libero arbitrio abundent, non damnamus. Adeo et caecus est et improbus, ut non cernat, haec omnia perinde scripta esse, ac si quis ex nobis dictasset; et aliis mentem iudiciumque, ne cernant, sua protervia tollere se posse confidat.

Ad reliqua deinde mea argumenta, sed pari qua hactenus felicitate, refellenda pergit. Caeterum, ad ea quae ex Ieremia cito: Timorem nominis mei dabo in corda eorum ut non recedant a me; item: Dabo eis cor novum, ut timeant me cunctis diebus (Ier. 32, 39. 40), abunde responsum esse praefatur, ne operam in re supervacua consumat. Ego autem non alteram responsionem audivi, nisi quod fortiter his verbis refragatus est. Ut enim a Domino non

---

1) Enchir. ad Laurentium.

recedamus, se efficere in nobis ipse testatur. Si modus [pag. 223] quaeritur, respondet iterum, cor novum dando. Si id adhuc nimis obscurum est, addit explicationem: quod nominis sui timorem inserat in corda nostra. Quid ad haec Pighius? Nobis id conferri Dei gratia, ut possimus non recedere, si libeat: nihil praeterea aliud. Quanquam neque id sine exceptione concedit: Deum enim a nobis praeveniri, neque dari eius gratiam, nisi petentibus. Haec sunt Pythagorae responsa, quibus sine controversia fidem vult haberi. Quum sanctorum orationes adduco, quibus a Domino petunt ut cor suum inclinet, ut cor novum et spiritum rectum sibi ipsis innovet, excipit, inveniri ex adverso multa praecepta, in quibus a nobis similia requirit Deus. Atqui tritum illud esse debet, precibus suis testari sanctos, quid Dei sit: Deum autem praecipiendo minime ostendere, quid sancti ad implendum virium, aut facultatis habeant. Addit inveniri etiam, inclinasse sanctos cor suum Deo, dum gratiam assequuti sunt. Quasi hoc solvere sit obiectionem, aliis verbis, in eundem tamen sensum, succinere. Postremo addit, preces eiusmodi pii desiderii esse signa, quo ad gratiam adspirent. Id autem ex diametro nobis esse contrarium, qui hominem negamus a se ipso praeparari. Quasi vero minus ad Deum pertineat, continuare, quam incipere. Clamant David et Solomon: Inclina cor nostrum Deus (Psal. 119, 36; 1 Reg. 8, 58). Iam hoc quidem votum inclinationis indicium est. Quid ergo sibi volunt? Perinde ac si dicerent: Perfice, Domine, quod coepisti, et confirma quod ex parte operatus es in nobis. Nondum ergo hoc mihi Pighius excussit, inclinare ad rectitudinem hominum corda, unius esse Dei opus. Dixeram, nihil Deum severius exigere, quam ut sabbathum suum colamus. Hanc porro spiritualem esse eius observationem, dum ab operibus nostris quiescimus. Respondet Pighius, quietem mandari nobis ab omni opere servili, non autem a Dei timore, et legis ipsius obedientia. Bella solutio. At quorsum hoc adduxi, nisi ut timorem [pag. 224] Dei ostenderem non esse proprium nostrum opus? Nam quum Dominus, qui nos bene agendo non vult defatigari, quiescere nos ab operibus nostris iubeat, nonne eo ipso pronunciat, omnia nostra opera mala esse? Itaque Iesaias violari sabbathum testatur, quando invenitur in eo voluntas nostra (Ies. 58, 3). Hanc ergo sabbathi veritatem esse non dubium est, de qua Paulus sexto ad Romanos capite concionatur, ut crucifigatur vetus homo noster (v. 6), cuius nullam rationem habet Pighius.

Sequitur illa similitudo, in qua dixeram, satis luculentum gratiae Dei testimonium exstare, nisi nos supra modum maligni essemus: Ego sum vitis vera, vos palmites. Sicut palmes non potest ferre a se ipso fructum, nisi in vite manserit, ita neque vos, nisi in me manseritis: quia sine me nihil potestis facere (Ioann. 15, 4. 5). In his verbis reperit Pighius clarissimam sententiae suae approbationem. Nam quum agricolae officium sit excolere, vitis natura humorem succumque administrare, palmitis autem fructum proferre: in hac distinctione pulcherrimam liberi arbitrii gratiaeque colligationem exstare censet. Atqui simile hoc, quo utitur Christus, ex eius ore, non autem Pighii ingenio, accommodari ad veritatem suam oportuit. Applicatio ex Christi mente simplex est et expedita. Quemadmodum palmes extra vitem nec vivere, nec florere, nec fructum edere potest, sed mox exarescit, in vite etiam assidua cultura purgationeque habet opus: sic nos extra ipsum nihil habere prorsus ad veram, hoc est, spiritualem vitam eiusque actiones, aut vigoris aut potentiae, sed esse omnino inutiles: in ipsum vero quum insiti plantatique sumus, perpetua Dei operatione excoli, ut in foecunditate permaneamus. Hac, inquam, inter res hic inter se comparatas congruentia qui contentus erit, minime periculum est, ne decipiatur a Christo: quo terriculamento imperitos percellere conatur Pighius. Quid autem ipse contra? Palmitis naturam cum nostra conferendo, [pag. 225] bonorum operum fructus proprie a nobis produci colligit, et vi germinativa, quae in nobis est: tametsi ex vite eam et coelesti agricola acceperimus. Si voluntatem intelligit nobis a natura inditam qua velimus, iudicium quo eligamus, conandi potentiam qua conemur, nihil repugno: modo et voluntatis, et iudicii, et conatus rectitudinem sola gratia nos obtinere (quoniam haec tria naturaliter pravitate corrupta sint in nobis) simul concedat. Si quam vero laudis partem in bonis operibus nobis transscribere intendit, ne totum Dei sit, aliunde quam ex Christi verbis erroris sui patrocinium quaerat. Quum enim fructus vocentur utriusque generis opera, hoc est, tam bona quam mala, nos quidem ad ferendum fructum natura facti sumus, sed ex nobis fructificamus peccato in mortem: ut autem ad proferendos bonos vitae fructus simus idonei, gratia nos fieri oportet. Ergo natura ad ferendos bonos fructus otiosi sumus ac steriles: ad malos vero plus nimio foecundi. Ac scire etiamnum ex Pighio velim, omnesne naturaliter insitos esse Christo putet: an hoc esse singulare donum fateatur, naturae conditione excellentius. Nam si hoc secundum extorqueo, quod necesse est, ubi erunt illae praeparationes, in quibus praecipuam vim liberi arbitrii locare solet? Et totam huius rei controversiam dirimit Paulus, quum homines, antequam in Christum inserantur, oleastris similes facit (Rom. 11, 17). Verum quod ad cooperationem, qua Dei gratiam subsequitur voluntas nostra, vicisse sibi videtur. Nam si palmes fructum non potest ferre, nisi in vite manserit: ergo ex se ipso

feret, si manserit. Proinde qui in Christo manet, ille, instar palmitis, ex se ipso, id est, propria sua natura fructum feret. Huius argutiae fiducia mirum quantopere exsultet. Atqui nemo non intelligit, quam pueriliter ineptiat, eiusmodi syllabarum aucupia tendendo. Nam quum intelligere Christum satis constet, non ex se ipso feracem esse palmitem, sed ita demum, si in vite manet, [pag. 226] hic nugator nodum in scirpo quaerit. Quod si adhuc rixetur, respondeat mihi, quid per hanc particulam intelligat: a se ipso. An haec, quaeso, inter se opponi negabit, a se ipso, et in vite? Sed eum nihil moror. Res plus quam clara est: opponi duas istas particulas, a se ipso, et in vite: unde intelligere promptum est, a se ipso, tantundem valere, ac si dixisset, a vite extractum aut separatum.

Ad illud Pauli, Deum esse qui operatur in nobis et velle et perficere pro suo beneplacito (Phil. 2, 13), se quoque idem confiteri: sed ita, ut simul agat voluntas. Hoc flexu elapsum se putat, quum medio adhuc corpore ipsum teneam. Non enim hoc quaeritur, agatne voluntas, quod extra dubium est, sed agatne a se ipsa, an pro modo divinae actionis: aut crassiore, si placet, loquendi modo, distinctane ac separata sit actio voluntatis ab operatione Dei; an illi, quod aiunt, subordinetur. Quis enim nescit, per voluntatem fieri, ut velit homo? Sed Paulus illic voluntatem asserit Dei spiritu gubernari, ut ad bonum inclinet et adspiret, ideoque propriam esse eius actionem, si quid boni animo concipimus. Ergo solutio Pighii fumus est. At illud alterum, Deum agere omnia in omnibus (Ephes. 1, 23), sic eludit. Quia scilicet praeter eum non sit, qui faciat omnia in omnibus: creaturas tamen, suo quamque ordine, perficere actiones quas illis destinavit. Secundum hoc commentum, si quis creaturae propriam seorsum a Deo actionem assignet, nihil alienum dicet a sensu Pauli. At certo certius est, Paulum ideo retulisse ad Deum omnia, ut disceremus, nisi per ipsum, nihil fieri: ut inferre inde liceat, quidquam neminem ex se agere, quando solus Dominus in omnibus impleat omnia. Loquitur autem apostolus non de universali divinae providentiae operatione qua totus mundus regitur, sed de singulari gubernatione qua per spiritum sanctificationis ad iustitiae suae obedientiam fideles dirigit. Hoc dum Pighius ignorat, de generali naturae ordine extra [pag. 227] rem philosophatur.

Quum autem approbare illam Chrysostomi sententiam vult: quem trahit, volentem trahit, primum falso nobis obtendit saeculorum omnium consensum, deinde rationes illas iam toties a me confutatas repetit: stare ad ostium cordis nostri Deum, ut ipsi aperiamus, et similes. Verum suo more impugnat, quod non assequitur; aut certe armis parum congruis utitur. Et Christum, et Satanam, voluntarios sibi milites eligere, atque auctionari cum Ambrosio sentimus: sed oportere ad bonum fieri voluntarios, Christi spiritu, dicimus, quoscunque vult habere tales. Trahit nos, inquit Augustinus, non violenter neque invitos: sponte igitur sequentes, sed voluntate, quam fecerit. Porro non hoc mihi in Chrysostomo displicet, quod spontaneos ad sequendum esse dicat, qui trahuntur; sed quia proprio motu sequi debere intelligat. Quidquid ergo moliatur Pighius, hoc excutere nobis non poterit, efficaciter a Deo affici nostram voluntatem, non leviter tantum moveri: ut nostrae postea optionis sit, refragari vel parere. Nec frigidis suis cavillis efficiet, quin ad eius confirmationem valeat, quod citavit Christi testimonium: Omnis qui audivit et didicit a patre meo, venit ad me (Ioann. 6, 45). Discere, inquit, pro acquiescere capitur hoc loco. Ergo non omnis quem pater docet, venit ad Christum: sed ille demum, qui persuaderi se sinit. Haec expositio quantum ponderis habere debeat, relinquam aestimandum lectoribus: ubi tribus verbis admonuero, quid illic agat Christus. Non aliud scilicet, nisi ut demonstret, quantum inter externam hominis praedicationem, quae aures solum ferit, et interius arcanumque illud, quo mens illuminatur et cor tangitur, spiritus sancti magisterium intersit. Nec vero praetereundum est, qua occasione adductus ad discrimen illud tractandum fuerit. Videbat se nihil docendo proficere apud caecos, surdos et rebelles. [pag. 228] Ostendit igitur, non aliter fructuosam esse doctrinam, nisi quum et lumen intelligentiae et obedientiae affectus a Deo datur. Atque huc pertinet, quod ex Iesaia adducit testimonium: Omnes fore a Deo doctos (Ies. 54, 13). Significat enim eo loco propheta, peculiare esse doctrinae genus, quo Dominus electos suos dignetur. Docentur enim et impii, sed alio modo: nempe tantum, ut ab homine audiant, non autem ut a Deo discant. Verum ut aliter, quam sentiam, posse intelligi Christi verba evincat, Cyrilli expositionem profert a mea diversam. Quasi vero protinus consequatur, aliter posse intelligi, quia Cyrillus aliter intelligat. Quod si istud recipitur, habeo Augustinum, sicut tempore, ita et reliquis omnibus rebus superiorem Cyrillo: qui omnino negat aliter posse accipi. Sed res ipsa et veritas nobis ad faciendam fidem sufficiat. Sine exceptione omnes, qui audierint ac didicerint a patre, Christus ad se venire testatur. Inde efficacem esse doctrinam colligo, qua Dominus per spiritum suum intus nos erudit. Tergiversatur Pighius, illud discere, in electione nostra esse situm. Dico id omnino cum Christi mente pugnare: nec aliud dico, quam quod evidenter perspicere omnibus licet. Suam enim doctrinam ab iis demum recipi clamat, quibus datum fuerit. Et quid tamen Cyrillus? Non vi cogi, qui trahitur. Quis reclamat? Adiungit postea de libero arbitrio alte-

rum membrum, quod ex commento carnis assuit. His tam bene confectis, dictum illud vulgare Guillelmi Occam, quod omni ex parte pelagianismum resipit, facienti quod in se est Deum non denegare gratiam, verissimum esse concludit. Nam quod neminem Dei gratiam quaerere posse tradidi, nisi qui a Dei spiritu agatur, eo modo homines prorsus stipites fieri. Qui sic? Quoniam hinc sequatur, nemini expositam esse, nemini quaerendam: utpote quae quaeri, antequam habeatur, non possit. Frustra autem quaeri, quod iam possidetur. At perinde [pag. 229] ratiocinatur, ac si concessum iam illi a me foret, non esse diversas gratias, pium desiderium, eiusque consequutionem: quum iam alibi ex Augustino demonstraverim, hanc fidei sanitatem esse, petere ut accipias, quaerere ut invenias, pulsare ut aperiatur tibi. Porro huius sanitatis autor non aeger, opinor, sed medicus existimandus erit.

Quantum ad perseverantiae donum, haec est Pighii philosophia, conferri illud quidem nobis gratuito, et tamen meritis rependi. Qui factum est, ut haec tam subtilis cogitatio spiritui sancto non occurreret, quum penitus contraria argumenta Paulo dictaret? Siquidem quum illi familiaris sit collectio, si ex gratia, ergo non ex operibus (Rom. 11, 6), rationem alicubi reddit: quia quod operibus rependitur, debitum sit. Operanti, inquit, non secundum gratiam, sed secundum debitum merces redditur (Rom. 4, 4). Hoc qualiter cum Pighii axiomate conveniet, qui vult nos propria virtute promereri Dei gratiam, et tamen gratuito eam consequi? Caeterum remunerari Deum posterioribus gratiis legitimum priorum usum, ex vulgata illa Christi parabola de talentis cum foenore redditis confirmat (Matth. 25, 15). Ego vero nunquam hoc simpliciter negavi; sed tantum hanc exceptionem posui, ut duplex periculum caveretur. Ne aut sic remunerari credatur Deus legitimum gratiae suae usum, ac si homo sua ipsius industria oblatam sibi gratiam redderet efficacem: aut sic remuneratio censeatur, ne sit amplius gratuita gratia. Imo sic parabolam illam exponi debere monueram, quod Deus sua in nobis priora dona novis et maioribus subinde prosequitur. Quare nullum operae pretium facit Pighius, dum tantum verborum fundit, quo mihi extorqueat, quod sponte iam professus sum: talentorum nomine illic Dei gratias, nos sub servorum persona, Deum autem per patrem familias designari. Quum hoc inter nos citra dubium constet, eliciat inde si quid potest, quod [pag. 230] mihi adversetur. Laudat, inquit, Deus fidelitatem nostram, eiusque mercedem testatur esse, quod amplioribus nos donis cumulat: nempe sicut sua dona in nobis coronat, quoties aliquid retribuit. Sic etiam habet Institutio mea: Fidelibus exspectandam esse hanc benedictionem, ut quo melius usi fuerint superioribus Dei gratiis, eo maioribus posthac augeantur. Sed id quoque esse gratiae donum, quod bene utantur. Ne quis vero id a me confictum putaret, testimonium Pauli adhibui: qui utrumque ad merum Dei beneplacitum refert, quod et velle operetur in nobis, et perficere. His quidnam sit in parabola contrarium, non video.

Quod autem Dei gratiae cooperetur voluntas nostra, Paulum testem adducit, qui testatur copiosius se aliis omnibus laborasse (1 Cor. 15, 10). At mox, correctione adiecta id retractat, transfertque ad Dei gratiam, quod sibi sumere visus erat. Non ego, inquit, sed gratia Dei quae mihi aderat. Hac correctione non aliud significari opinatur Pighius, nisi quod adiutrice et cooperatrice Dei gratia laboraverit. At si id vellet Paulus, uteretur tantum hac moderatione: non se laborasse solum, sed gratiam Dei simul adfuisse. Nunc autem non dimidia exceptione, sed plena correctione utitur. Verum cursus, et certamen, et castigatio corporis, labore constant: quibus defunctum se alibi meminit. Sic est: neque nos abhorremus ab usitato loquendi more, quo et currere, et certare, et laborare homines dicuntur, modo ne id quoque nobis negetur, tam ad certamen, quam ad cursum aut laborem, et animum, et vires, Dei gratia, illis conferri. Aut, si prophetae verbis sensum nostrum exprimi magis placet: facere homines, libenter concedimus, sed Deo faciente, ut faciant. Aut igitur Pauli verba mutet Pighius, aut cum sua interpretatione facessat. At sermonis proprietate se tuetur: quia laborare nequaquam Deo conveniat. Laborem igitur totum esse nostrum, sed laborandi virtutem a [pag. 231] gratia subministrari. Ac me eo errore deceptum fuisse dicit, quia hoc non animadverterim. Ego vero hanc reprehensionem, quod fidelis magis quam facundus interpres fuerim, libenter sustineo. Quanquam ista quidem reprehensione apostolum potius, quam me, impetat. Haec enim sunt Pauli verba: Non ego sum, qui laboravi, sed gratia, quae mecum erat: in quibus si nihil mutare ausus sum, quid est quod mihi Pighius propterea litem intendat? Verum Augustini autoritate me urget, qui Pauli verba sic accepit: quasi laborasse se dicat, sed adiutrice gratia. Quasi vero non satis constet, hic hallucinari Augustinum, quia latina interpretatione, quae ambigua et minus plena erat, contentus, quid haberent Pauli verba, non inspexerit. Sed haec est Pighii sedulitas, ex auro scoriam duntaxat legere.

Postremo, adducta in medium parabola de operariis in vineam conductis, rogat, quisnam sit operarius ille, quem mercede dignum Christus pronunciat. Nihil enim habere nos aliud putat, quod respondeamus, nisi Dei gratiam: quod perquam est ridiculum. At cur sic vaticinatur? Nos enim fideles operarios esse, minime negamus: sed cor quo velint, robur quo sufficiant, manus quibus laborent,

a gratia Dei habere dicimus: in qua doctrina nihil esse absurdi, perspicuum est.

Superest Augustinus: quem ut ne cui dubium foret, sententiae nostrae per omnia patrocinari: eius testimonia, quum ex aliis locis, tum praesertim ex secundo ad Valentinum libro citaveram. Ad haec antequam respondeat Pighius, per longos et devios verborum circuitus vagatur ipse, et circumducit lectorem, ut cernere omnibus promptum sit, hominem causae suae male conscium, ideoque diffidentia perplexum, hoc artificio velle a re praesenti abducere lectores: ut dum per ambages circumferuntur, veritas, obvia illis alias et exposita, ex eorum oculis evanescat. Commemorat igitur longo sermone, [pag. 232] quid altero ad Valentinum libro tractet Augustinus: et quia cum gratia liberum illic arbitrium coniungit, satis hoc ad victoriam sibi esse confidit. At nos alibi demonstravimus, quid haec coniunctio valeat, et quo sensu debeat a nobis accipi. Nam quum liberi arbitrii nomine voluntatem simpliciter designet, quam interea servam esse peccati fatetur, quid aliud sibi vult, quam quod nos praedicamus? Quin etiam, si ipsum recipimus verborum suorum interpretem, alibi, quam nihil sentiat a nobis diversum, exponit: quum scribit, non tolli gratia voluntatem, sed ex mala in bonam mutari, et quum bona fuerit, adiuvari.[1]) Venit postea Pighius ad librum, ex quo testimonia citaveram, et in liberi arbitrii vocabulo rixandi ansam iterum prehensat. Quasi non ab initio semper fuerim testatus, nihil nos morari nomen si de re modo conveniat. Quid Augustinus? Propheticam et apostolicam fidem asserit, liberum in homine arbitrium, tam ad bona quam mala, agnoscere; sed ad bona inutile esse prorsus, sine gratiae auxilio: imo liberum esse iustitiae, servum peccati, in bono autem nunquam liberum, donec Christi gratia liberetur: usque adeo ut nullo modo aspirare ad bonum queat, nisi Dei spiritu dirigatur. Unde concludit, initium gratiae iam esse, desiderare gratiam. Hinc colligit Pighius, doctrinam nostram impietatis ac perfidiae plenam esse, utpote quae ex diametro cum hac fide pugnet. At huius, quam somniat, repugnantiae, ne umbram quidem apparere sanae mentis hominibus dico. Verum ipse nimis obliviosus est, qui inter orthodoxa fidei capita nunc amplectitur, quod nuper pro exsecrabili dogmate tragicis clamoribus vexaverat: nempe, gratiam desiderare, esse gratiae initium. Viderit quid faciat. Nam unico hoc verbo, totum philosophiae eius fundamentum evertitur. Verum quid dicat, nihil pensi habet, qui pugnandi fiduciam semel in garrulitate posuit. Praeterea hoc similiter contra nos torquet, [pag. 233] quod eos reprehendat Augustinus, qui sic imaginabantur asseri gratiam, ne supervacuae essent correptiones. Quid? An ista unquam imaginatio nobis, vel per somnium, obrepsit? At ex doctrina nostra sequitur. Cur ex nostra magis, quam Augustini? Quia, inquit, si malum cavere et bonum facere nemo possit absque gratiae auxilio; si insuper ea sola, sine nobis, hoc in nobis operetur et praestet, nec in nostra sit potestate, non solum facere ut adsit, sed nec optare quidem, priusquam adsit: magis ridiculum foret hortari quemquam ad bonum, quam caecum hortari ut videat. Et quid non istorum omnium prope ad verbum Augustinus pronunciat? Sola, inquit,[1]) Christi gratia liberantur homines a malo; sine qua nullum prorsus, sive cogitando, sive volendo et amando, sive agendo, faciunt bonum. Item:[2]) Voluntas humana non libertate consequitur gratiam, sed gratia consequitur libertatem; et ut perseveret, delectabilem perpetuitatem, et insuperabilem fortitudinem. Item:[3]) Intus est Deus, qui corda tenet, qui corda movet, hominesque voluntatibus eorum, quas ipse in illis operatus est, trahit. At ostendere Augustinum iactat, in audientis potestate esse, recipere admonitionem. Itane vero, ut ad effraenatam usque licentiam, tanquam ex professo, mentiatur, et tamen verum se dicere persuadeat? Plus decies illic negat Augustinus, quod eum asserere hic nugator fingit. Tunc, inquit,[4]) correptione proficit homo, quum miseretur atque adiuvat, qui facit, quos voluerit, etiam sine correptione proficere. Item:[5]) Corripiatur ergo massa damnabilis, ut ex dolore correptionis voluntas regenerationis oriatur; si tamen is, qui corripitur, filius est promissionis: ut strepitu forinsecus insonante atque flagellante, Deus in eo intus operetur et velle. Item:[6]) Qualitercunque fiat per hominem correptio, ut tamen prosit, non nisi per Deum fit. Item: Quum homines per correptionem in viam iustitiae, seu veniunt, seu revertuntur, [pag. 234] quis operatur in cordibus eorum salutem, nisi ille, qui quolibet plantante atque rigante, dat incrementum Deus? cui volenti salvum facere nullum humanum resistit arbitrium. Item:[7]) Proinde, quantum ad nos attinet, qui praedestinatos a non praedestinatis discernere non valemus, omnibus, ne pereant, vel ne alios perdant, adhibere debemus correptionis medicinam: Dei autem est, illis eam facere utilem, quos praedestinavit, conformes fieri imaginis filii sui. Quid autem quod Pighius ipse, vertigine sua alio raptatus, mox fatetur, ab Augustino tradi, non modo impii conversionem, profectum in bono, et usque ad finem perseverantiam ex Dei dono et gratia pendere, sed hanc gratiam non esse omnibus

1) Epist. 105.

1) Cap. 2. eius libri. 2) Cap. 8. 3) Cap. 14. 4) Cap. 5. 5) Cap. 6. 6) Cap. 14. 7) Cap. 16.

expositam: nec nostro, aut studio, aut conatu posse nos eam consequi, sed unius Dei beneplacito conferri quibus ipse velit? Haec postquam illi exciderunt, palam discessionem ab Augustino facere primum cogitur: deinde ostendit,[1]) qualiter, Dei gratiam non abnegando, solvenda sint illa argumenta, quae perplexum Augustinum tenebant: nempe, si conversionem dixerimus esse Dei donum, sed non converti, nisi qui libero arbitrio id promerentur. Perseverantiam similiter Dei esse donum: sed pendere non minus ex homine.[2]) Utrumque demum superioribus meritis rependi. Ita tribus verbis omni se difficultate liberat. Sed si tam apertis crassisque deliriis lectorum oculos perstringi posse sperat, nimis se decipit. Ego certe non alio modo confutare statui, quam in medium proferendo. Quando nemo tam hebes stupidusque erit, qui non primo statim aspectu a tanta absurditate abhorreat.

Tandem ex locis a me citatis unum aggreditur in quo speciosam maledicendi causam et spatiosum exsultandi campum habere sibi videbatur. Retuleram haec Augustini verba quae nunc subiiciam: testatus tamen, me carptim excepisse compendii studio, quae rei summam [pag. 235] comprehenderent: Gratiam persistendi in bono Adae fuisse datam, si vellet; nobis dari, ut velimus, ac voluntate concupiscentiam superemus. Habuisse ergo illum posse, si vellet; sed non velle, ut posset: nobis et velle dari, et posse. Hactenus fideliter me retulisse agnoscit Pighius: utcunque tergiversando involvere adhuc conetur tam claram veritatem. Verum quia addo continuo post alterum membrum, primam fuisse libertatem, posse non peccare; nostram vero multo maiorem, non posse peccare: hic strenue me flagellat, tanquam infidum atque falsarium: ut qui ad praesentem sanctorum statum, quod de futura post resurrectionem conditione dictum erat, transferam. Equidem non infitior, eius, quam illic describit, perfectionis complementum nondum exstare, neque ante resurrectionem sperandum esse. Verum hinc non conficitur, ad praesentem statum nihil pertinere. Nunc enim inchoatur in sanctis, quod tunc adimplebitur. Hanc porro fuisse Augustini mentem, contextus satis demonstrat. Postquam enim exposuit, firmitudinem standi, quae nunc est in sanctis angelis, praemium perseverantiae fuisse, quoniam cum malis lapsi non fuerint: eiusdem quoque praemii participem futurum hominem fuisse subiungit, si eorum exemplo in obedientia perstitisset. Nunc transgressione sua prorsus excidisse, et tamen in iis, qui liberantur, factum esse donum gratiae, quae merces meriti futura erat.[3]) An hic de immortalitatis gloria, ac non potius de praesenti regenerationis beneficio disputat? Rursum: Est quippe in nobis per hanc Dei gratiam in bono recipiendo, et perseveranter tenendo, non solum posse quod volumus, verum etiam velle quod possumus. Continuo post, oportere diligenter bina ista distingui, et quid differant, vigilanter expendi, infert: posse non peccare, et non posse peccare, posse non mori, et non posse mori. Quae sunt ista bina, nisi quorum iam meminerat, quum primi hominis [pag. 236] conditionem a nostra discerneret? Dixerat autem, tanto maiorem esse gratiam nobis datam, quia parum sit nobis, perditam libertatem recuperare, parum sit denique, non posse sine illa, vel apprehendere bonum, vel permanere in bono, si velimus, nisi etiam fiat, ut velimus.[1]) Cur ergo postea, quum discrimen illud prosequitur, futurum tempus usurpat? Cur novissimam libertatem fore dicit, non potius esse? Facilis responsio est: libertatis eius partem duntaxat, pro regenerationis modo conspici in hac vita; solidam vero plenitudinem usque ad diem resurrectionis differri: quemadmodum et postea significat. Primo, inquit,[2]) homini sine peccato ullo data est, cum qua conditus est, voluntas libera, et eam fecit servire peccato, nostra vero quum esset serva peccati, liberata est per eum qui dixit: Si vos filius liberaverit, vere liberi eritis (Ioann. 8, 36). Et accipimus tantam hac gratia libertatem, ut quamvis pugnemus, dum hic vivimus, contra concupiscentias peccati, non tamen ultra serviamus peccato, quod est ad mortem. Ergo quum novissimam libertatem fore testatur, non posse peccare, nihil aliud, quam perpetuam regni Christi gratiam commendat: quae tamen non nisi ex parte nunc manifestatur: ideo tota demum et integra post resurrectionem constabit. At simul non patior, ut de futura, quae immortalitatem sequetur, perfectione quis accipiat: nempe, si quis eo trahere sic velit, quasi ad hanc vitam referri non debeat. Porro hoc nihil aliud est, quam totam regenerationis gratiam hic comprehendi. Qua de re omnem nobis scrupulum ipsius Augustini verbis eximi dixeram, quum aliquanto post addat: ita spiritu sancto accendi voluntatem sanctorum, ut ideo possint, quia sic volunt; et ideo velint, quia operatur in ipsis Deus, ut velint. Subventumque esse voluntatis humanae infirmitati, ut gratia divina indeclinabiliter et inseparabiliter agatur: ut, quantumvis infirma, non deficeret. Hac sententia nihil me [pag. 237] adiuvari excipit Pighius, quia cum illa superiori nullo modo cohaereat. Et ne facetia careat reprehensio, macellario proverbio in me ludit. Haec, inquit, cauda ad alium vitulum pertinet. Mirus vero carnifex:

1) Fol. 102. pag. 2. 2) Fol. 103. pag. 2.
3) Cap. 11.

1) Cap. 11. 2) Cap. 12.

qui ita ex uno vitulo duos novit facere. Sequitur enim uno contextu apud Augustinum altera distinctio, quae prorsus ad eandem rem explicandam facit: Aliud, inquit, est adiutorium, sine quo aliquid non fit; et aliud est adiutorium, quo aliquid fit. Primo itaque homini, qui in eo bono, quo factus fuerat rectus, acceperat posse non peccare, posse non mori, posse bonum non deserere, datum est adiutorium perseverantiae: non quo fieret, ut perseveraret, sed sine quo per liberum arbitrium perseverare non posset. Nunc vero sanctis in regnum Dei per gratiam praedestinatis non tantum tale adiutorium perseverantiae datur, sed tale, ut eis perseverantia ipsa donetur; non solum, ut sine isto dono perseverantes esse non possint, verum etiam, ut per hoc donum non nisi perseverantes sint. Non enim solum dixit (Ioann. 15, 5): Sine me nihil potestis facere: sed etiam dixit (ibid. v. 16): Non vos me elegistis: sed ego elegi vos, et posui vos, ut eatis, et fructum afferatis, et fructus vester maneat. Quibus verbis non solum eis iustitiam, verum et in illa perseverantiam se dedisse monstravit. Quis nunc, obsecro, mihi non concedat, Augustinum rem eandem aliis verbis continenter exponere? Quid ergo, tam bene contextas partes discerpendo, proficiet Pighius? Verum tam est desperata impudentia, ut vel confuso oris strepitu increpuisse, semper pro victoriae parte habeat. Nam quum Augustinus non tantum posse nobis dari, sed etiam velle, testatur: Deique gratiam non in hoc tantum esse efficacem in nobis, ut ipsa adiuti fidem possimus consequi si libeat, et consequuti, in ea stare, sed omnino, ut fideles simus, et in fide perseveremus: ut invictissima voluntate appetamus quod bonum est, et invictissima constantia ipsum deserere [pag. 238] nolimus: haec omnia, et similia, quae iam audisti, non aliud Pighio valent, nisi ita nos adiuvari, ut de victoria certi simus, si non fuerimus ipsi nobis: inferorum portas non fore nobis superiores, nisi illis cedamus; nullam fore Satanae virtutem adversum nos et gratiam nobis datam, si non illi dederimus locum vitio nostro et negligentia. Verum si quis ex electis, aut ignavia sua excludit respuitque oblatam Dei gratiam, aut receptam inconstantia abiicit, aut infirmitatis vitio eripi sibi patitur, ubi illa, sicuti vocat Augustinus, indeclinabilis et inseparabilis gratiae actio, quae non hominibus relinquit suam voluntatem, ut maneant in gratia si velint, sed etiam operatur ut velint? quae non tantum fidei consequendae facultatem confert, sed fideles etiam facit? quae non modo perseverandi facit copiam, sed tanta illos firmitate instruit, ut non nisi perseverantes sint? Imo ubi illa, et ad bonum appetendum invictissima voluntas, et ad retinendum invictissima constantia? Et tamen canino isto suo latratu evasisse contentus non est, nisi plus quam thrasonica stoliditate satis superque manifestum esse iactet, quam mihi omni ex parte Augustinus repugnet.

Decem libris constat opus Pighii: quorum sex primis de libero arbitrio disputat: reliquis quatuor praedestinationem ac providentiam Dei tractat. Quum igitur distinctae sint quaestiones, priorem illam hactenus, ut potui, atque ut temporis brevitas sinebat, sum exsequutus: alterius vero tractationem ad proximas usque nundinas differendam censui; quia et nihil est in mora periculi, et tunc utilior, volente Domino, prodibit. Quoniam tamen verebar, ne si diutius tacerem, quorundam oculos Pighius sua illa ostentatione perstringeret, hoc interea edito specimine, et illius insolentiam paululum reprimere, [pag. 239] et bonorum ac piorum attentionem excitare visum est: ut dum adversus huius Cyclopis impetum stare invictam Dei veritatem cernunt, magis ac magis in ea confirmentur.

FINIS.

ADVERTISSEMENT TRESUTILE

DU GRAND PROFFIT QUI REVIENDROIT A LA CHRESTIENTÉ

S'IL SE FAISOIT

INVENTOIRE DE TOUS LES CORPS SAINCTZ ET RELIQUES

QUI SONT TANT EN ITALIE

QU'EN FRANCE, ALLEMAIGNE, HESPAIGNE, ET AUTRES ROYAUMES ET PAYS.

PAR M. IEHAN CALVIN.

IMPRIMÉ A GENEVE
PER IEHAN GIRARD
1543.

Sainct Augustin, au livre qu'il a intitulé du labeur des Moynes, se complaignant d'aucuns porteurs de rogatons, [1]) qui desia de son temps exerceoyent foyre villaine et deshonneste, portans çà et là des reliques de Martyrs, adiouste: Voyre si ce sont reliques de Martyrs. Par lequel mot il signifie que dez lors il se commettoit de l'abuz et tromperie, en faisant à croyre au simple peuple que des os recueilliz çà et là estoyent os de sainctz. Puis que l'origine de cest abuz est si ancienne, il ne faut doubter qu'il n'ayt bien esté multiplié cependant par si long temps: mesmes veu que le monde s'est merveilleusement corrompu depuis ce temps là, et qu'il est decliné tousiours en empirant, iusques à ce qu'il est venu en l'extremité où nous le voyons.

Or, le premier vice, et comme la racine du mal, a esté, qu'au lieu de chercher Iesus Christ en sa Parolle, en ses Sacremens et en ses graces spirituelles, le monde, selon sa coustume, s'est [page 4] amusé à ses robbes, chemises et drappeaux; et en ce faisant a laissé le principal, pour suyvre l'accessoire. Semblablement a-il faict des Apostres, Martyrs et autres sainctz. Car au lieu de mediter leur vie, pour suyvre leur exemple, il a mis toute son estude à contempler et tenir comme en thresor leurs os, chemises, ceinctures, bonnetz, et semblables fatras.

Ie sçay bien que cela a quelque espece et couleur de bonne devotion et zele, quand on allegue qu'on garde les reliques de Iesus Christ pour l'honneur qu'on luy porte, et pour en avoir meilleure memoyre, et pareillement des Sainctz; mais il falloit considerer ce que dit sainct Paul, que tout service de Dieu inventé en la teste de l'homme, quelque apparence de sagesse qu'il ait, n'est que vanité et follie, s'il n'a meilleur fondement et plus certain, que nostre semblant. Outre plus, il falloit contrepeser le proffit qui en peut venir, avec le dangier; et en ce faisant, il se fust trouvé que c'estoit une chose [page 5] bien peu utile, ou du tout superflue et frivole, que d'avoir ainsi des reliquiaires: au contraire, qu'il est bien difficile, ou du tout impossible, que de là on ne decline petit à petit à idolatrie. Car on ne se peut tenir de les regarder et manier sans les honnorer; et en les honnorant, il n'y a nulle mesure que incontinent on ne leur attribue l'honneur qui estoit deu à Iesus Christ. Ainsi, pour dire en brief ce qui en est, la convoitise d'avoir des reliques n'est quasi iamais sans superstition, et, qui pis est, elle est mere d'idolatrie, laquelle est ordinairement conioincte avec.

Chascun confesse que ce qui a esmeu nostre Seigneur à cacher le corps de Moyse, a esté de peur que le peuple d'Israel n'en abusast en l'adorant (Deut. 34, 6). Or, il convient estendre ce qui a esté faict en un sainct, à tous les autres, veu que c'est une mesme raison. Mais encore que nous laissions là les sainctz, advisons que dit sainct Paul de Iesus Christ mesmes. Car il proteste de ne le congnoistre plus selon la chair, apres sa resurrection (2 Cor. 5, 16), [page 6] admonestant par ces motz que tout ce qui est charnel en Iesus Christ se doit oublier et mettre en arriere, afin d'emploier et mettre toute nostre affection à le cercher et posseder selon l'Esprit. Maintenant donc, de pretendre que c'est une belle chose d'avoir quelque memorial, tant de luy que des sainctz, pour nous inciter à devotion, qu'est-ce sinon une faulse couverture pour farder nostre folle cupidité, qui n'est fondée en nulle raison? Et mesme quand il sembleroit advis que ceste raison feust suffisante, puis quelle repugne apertement à ce que le S. Esprit a prononcé par la bouche de sainct Paul, que voulons nous plus?

Combien qu'il n'est ia mestier de faire longue dispute sus ce poinct, assavoir s'il est bon ou mauvais d'avoir des reliques, pour les garder seulement comme choses pretieuses sans les adorer. Car, ainsi que nous avons dict, l'experience monstre que l'un n'est presques iamais sans l'autre. Il est bien vray que sainct Ambroise, parlant d'Heleine, [page 7] mere de Constantin, Empereur, laquelle avecques grand peine et gros despens chercha la croix de

1) porteurs de rogatons, *le traducteur a mis:* circumforanei impostores.

nostre Seigneur, dit qu'elle n'adora, sinon le Seigneur qui y avoit pendu, et non pas le bois. Mais c'est une chose bien rare, d'avoir le cueur addonné à quelques reliques que ce soit, qu'on ne se contamine et pollue quant et quant de quelque superstition. Ie confesse qu'on ne vient pas du premier coup à idolatrie manifeste: mais petit à petit on vient d'un abus à l'autre, iusque à ce qu'on tresbuche en l'extremité. Tant y a que le peuple qui se dict Chrestien en est venu iusques là, qu'il a pleinement idolatré en cest endroit, autant que feirent iamais payens. Car on s'est prosterné et agenouillé devant les reliques, tout ainsi que devant Dieu: on leur a allumé torches et chandelles en signe d'hommage: on y a mis sa fiance: on a là eu son recours, comme si la vertu et la grace de Dieu y eust esté enclose. Si l'idolatrie n'est sinon transferer l'honneur de Dieu ailleurs, nyerons nous que cela [page 8] ne soit idolatrie? Et ne faut excuser que ce a esté un zele desordonné de quelques rudes et ydiotz, ou de simples femmes. Car ce a esté un desordre general, approuvé de ceux qui avoyent le gouvernement et conduicte de l'eglise; et mesmes on a colloqué les os des morts et toutes autres reliques sus le grand autel, au lieu le plus haut et le plus eminent, pour les faire adorer plus autentiquement. Voila donc comme la folle curiosité qu'on a eu du commencement à faire tresor de reliques, est venue en ceste abomination toute ouverte, que non seulement on s'est detourné du tout de Dieu, pour s'amuser à choses corruptibles et vaines, mais que, par sacrilege execrable, on a adoré les creatures mortes et insensibles, au lieu du seul Dieu vivant (Rom. 1, 25).

Or, comme un mal n'est iamais seul, qu'il n'en attire un autre, ceste malheureté est survenue depuis qu'on a receu pour reliques, tant de Iesus Christ que de ses sainctz, ie ne say quelles ordures, où il n'y a ne raison ne propos; et [page 9] que le monde a esté si aveuglé, que quelque tiltre qu'on imposast à chascun fatras qu'on luy presentoit, il l'a receu sans iugement n'inquisition aucune. Ainsi, quelques os d'asne ou de chien, que le premier moqueur ait voulu mettre en avant pour os de martyr, on n'a point faict difficulté de les recevoir bien devotement. Autant en a il esté de tout le reste, comme il sera traicté cy-apres. De ma part, ie ne doubte pas que ce n'ayt esté une iuste punition de Dieu. Car puis que le monde estoit enraigé apres les reliques, pour en abuser en superstition perverse, c'estoit bien raison que Dieu permist que apres un mensonge un autre surveinst. C'est ainsi qu'il a accoustumé de se venger du deshonneur qui est faict à son Nom, quand on transporte sa gloire ailleurs. Pourtant, ce qu'il y a tant de faulses reliques et controuvées par tout, cela n'est venu d'autre cause, sinon que Dieu a permis que le monde feust doublement trompé et deceu, puis qu'il aymoit tromperie et mensonge. C'estoit l'office [page 10] des Chrestiens, de laisser les corps des sainctz en leur sepulchre pour obeir à ceste sentence universelle, que tout homme est pouldre et retournera en pouldre (Gen. 3, 19): non pas de les eslever en pompe et sumptuosité, pour faire une resurrection devant le temps. Cela n'a pas esté entendu, mais aucontraire, contre l'ordonnance de Dieu, on a deterré les corps des fideles pour les magnifier en gloire, au lieu qu'ilz devoyent estre en leur couche et lieu de repos, en attendant le dernier iour. On a appeté de les avoir, et a on là mis sa fiance: on les a adorez, on leur a faict tous signes de reverence. Et qu'en est il advenu? Le Diable, voyant telle stupidité, ne s'est point tenu content d'avoir deceu le monde en une sorte, mais a mis en avant ceste autre deception, de donner tiltre de reliques des sainctz à ce qui estoit du tout prophane. Et Dieu, par sa vengeance, a osté sens et esprit aux incredules: tellement que, sans enquerir plus outre, ilz ont accepté tout ce qu'on leur presentoit, sans distinguer [page 11] entre le blanc ou le noir.

Or pour le present, mon intention n'est pas de traicter quelle abomination c'est d'abuser des reliques, tant de nostre Seigneur Iesus que des sainctz, en telle sorte qu'on a faict iusqu'à ceste heure, et comme on faict en la plus part de la chrestienté. Car il faudroit un livre propre pour desduire ceste matiere. Mais pource que c'est une chose notoire, que la plus part des reliques qu'on monstre par tout sont faulses, et ont esté mises en avant par moqueurs,[1]) qui ont impudemment abusé le pouvre monde: ie me suis advisé d'en dire quelque chose, afin de donner occasion à un chascun d'y penser et y prendre garde.[2]) Car, quelques foys nous approuvons une chose à l'estourdie, d'autant que nostre esprit est preoccupé, tellement que nous ne prenons de loysir d'examiner ce qui en est, pour assoir bon et droit iugement, et ainsi nous faillons par faute d'advis. Mais quand on nous advertit, nous commençons à y penser, et sommes tout esbahis comme[3]) [page 12] nous avons esté si faciles et legiers à croire ce qui n'estoit nullement probable. Ainsi en est-il advenu en cest endroit. Car par faute d'advertissement, chascun estant preoccupé de ce qu'il oyt dire: Voila le corps d'un tel sainct, voila ses soliers, voila ses chausses: se

1) moqueurs 1543. 1544 *et la version latine;* 1563 *suiv.:* moqueries.
2) et prendre garde 1544 *suiv.;* quae sanis hominibus cogitandi et observandi occasionem praebeant, *Gallas.*
3) comment 1563 *suiv.*

laisse persuader qu'ainsi est. Mais quand i'auray remonstré evidamment la fraude qui s'y commet, quiconque aura un petit de prudence et raison, ouvrira lors les yeux et se mettra à considerer ce que iamais ne luy estoit venu en pensée.

Combien que ie ne puis pas faire en ce livret ce que ie voudroys bien. Car il seroit besoing d'avoir registres de toutes pars, pour savoir quelles reliques on dit qu'il y a en chascun lieu, afin d'en faire comparaison. Et lors on congnoistroit que chascun Apostre auroit plus de quatre corps, et chascun Sainct pour le moins deux ou trois. Autant en seroit-il de tout le reste. Brief, quand on auroit amassé un tel monceau,[1]) il n'y auroit celuy qui ne [page 13] fust estonné, voyant la moquerie tant sotte et lourde, laquelle neantmoins a peu aveugler toute la terre. Ie pensoys que puis qu'il n'y a si petite eglise cathedrale qui n'ayt comme une fourmillere d'ossemens, et autres telz menus fatras, que seroit-ce si on assembloit toute la multitude de deux ou trois mille Eveschez, de vingt ou trente mille Abbayes, de plus de quarante mille Couventz, de tant d'eglises parochialles et de chappelles? Mais encore le principal seroit de les visiter, et non pas nommer seulement; car on ne les congnoist point toutes à nommer.[2]) En ceste ville on avoit, ce disoit-on, le temps passé,[3]) un bras de sainct Anthoine: quand il estoit enchassé, on le baisoit et adoroit: quand on le mist en avant, on trouva que c'estoit le membre[4]) d'un cerf. Il y avoit au grand autel de la cervelle de sainct Pierre. Pendant qu'elle estoit enchassée, on n'en faisoit nulle doubte; car ce eust esté un blaspheme de ne s'en fier au billet. Mais quand on esplucha le nid, et on y [page 14] regarda de plus pres, on trouva que c'estoit une pierre d'esponge.[5]) Ie pourroys reciter beaucoup de semblables exemples, mais ceux cy suffiront pour donner à entendre combien on descouvriroit d'ordure si on faisoit une foys une bonne visitation universelle de toutes les reliques d'Europe. Voire avec prudence, pour savoir discerner. Car plusieurs, en regardant un reliquiaire, ferment les yeux par superstition: afin, en voyant, de ne veoir goutte, c'est à dire qu'ilz n'osent pas iecter l'œil à bon escient pour considerer ce que c'est. Ainsi que plusieurs, qui se vantent d'avoir veu le corps de S. Claude tout entier, ou d'un autre sainct, n'ont iamais eu ceste hardiesse de lever la veue pour regarder que c'estoit. Mais celuy qui auroit la liberté de veoir le secret, et l'audace d'en user, en sauroit bien à dire autrement. Autant en est-il de la teste de la Magdelaine qu'on monstre pres de Marseille, avec le morceau de paste ou de cire attaché sur l'œil. On en faict un thresor,[1]) comme si [page 15] c'estoit un dieu descendu du ciel. Mais si on en faisoit l'examen, on trouveroit clairement la fourbe.

Ce seroit donc une chose à desirer, que d'avoir certitude de toutes les fariboles qu'on tient çà et là pour reliques, ou bien au moins, d'en avoir un registre et denombrement, pour monstrer combien il y en a de faulses. Mais puis qu'il n'est possible de ce faire, ie souhaitteroye d'avoir seulement l'inventoire de dix ou douze villes, comme de Paris, Tholouse, Reins et Poytiers. Quand ie n'auroys que cela, si verroit-on encore de merveilleuses garannes,[2]) ou pour le moins ce seroit une boutique bien confuse. Et est un souhait que i'ay accoustumé de faire souvent, que de pouvoir recouvrer un tel repertoire. Toutesfoys, pource que cela me seroit aussi par trop difficile, i'ay pensé à la fin qu'il vailloit mieux donner ce petit advertissement qui s'ensuyt, afin de resveiller ceux qui dorment, et les faire penser, que ce peut estre du total, quand en une bien petite [page 16] portion il se trouve tant à redire.[3]) I'entendz quand on aura trouvé tant de mensonge en ce que ie nommeray de reliquiaire[4]) qui n'est pas à peu près la millesiesme partie de ce qui s'en monstre, que pourra-on estimer du reste? Davantage, s'il appert que celles qu'on a tenues pour les plus certaines ayent esté frauduleusement controuvées, que pourra-on penser des plus doubteuses?

Et pleust à Dieu que les Princes Chrestiens pensassent un petit à cela. Car leur office seroit de ne permettre point leurs povres subiectz estre ainsi seduictz, non seulement par faulse doctrine, mais visiblement en leur faisant à croyre que vessies de belier sont lanternes, comme dit le proverbe. Car ilz auront à rendre compte à Dieu de leur dissimulation, s'ilz se taisent en le voyant, et leur sera une faute bien chierement vendue, que d'avoir permis qu'on se moquast de Dieu, où ilz y pouvoyent[5]) donner remede. Quoy qu'il soit,[6]) i'espere que ce petit traicté servira à tous, donnant occasion à un [page 17] chascun de penser en son endroit à ce que le tiltre porte. C'est que si on avoit un

---

1) on auroit tout amassé en un monceau 1563 ***suiv.*** (coacto tali acervo *G.*).
2) neque omnes ex nomine cognoscuntur *G.*
3) le temps passé, *omis dans la traduction.*
4) penem cervi *G.*
5) d'esponge 1543. 1544; de ponce 1563 ***suiv.***; pumex *G.*

---

1) in thesauro servatur *G.*
2) garennes 1563 ***suiv.***; mirabilia veluti apum examina *G.*
3) tanta impostura deprehendatur *G.*
4) des reliquaires 1563 ***suiv.***; in reliquiariis *G.*
5) y *manque* 1563 ***suiv.***
6) Quoy qu'il en soit 1563 ***suiv.***

rolle de toutes les reliques du monde, qu'on verroit clairement combien on auroit esté aveuglé par cy devant, et quelles tenebres et stupidité il y auroit eu par toute la terre.

Commençons donc par Iesus Christ, duquel, pource qu'on ne pouvoit dire qu'on eust le corps naturel (car du corps miraculeux, ilz ont bien trouvé la façon de le forger, voire en tel nombre, et toutes et quantes foys que bon leur sembleroit), on a amassé, au lieu, mille autres fatras, pour supplier ce deffaut. Combien encore qu'on n'a point laissé eschapper le corps de Iesus Christ sans en retenir quelque loppin. Car outre les dens et les cheveux, l'Abbaye de Charroux, au diocese de Poytiers, se vante d'avoir le Prepuce, c'est à dire la peau qui luy fut couppée à la Circoncision. Ie vous prie, dont est-ce que leur est venue ceste peau? L'Evangeliste sainct Luc recite bien que nostre Seigneur Iesus a esté [page 18] circonciz; mais que la peau ayt esté serrée, pour la reserver en relique, il n'en faict point de mention. Toutes les histoires anciennes n'en disent mot. Et par l'espace de cinq cens ans il n'en a iamais esté parlé en l'Eglise Chrestienne. Où est-ce donc qu'elle estoit cachée, pour la retouver si soudainement? D'avantage, comment eust-elle vollé iusque à Charroux? Mais, pour l'approuver, ilz disent qu'il en est tombé quelques gouttes de sang. Cela est leur dire, qui auroit mestier de probation. Parquoy on veoit bien que ce n'est qu'une moquerie. Toutesfoys, encore que nous leur concedions que la peau qui fut couppée à Iesus Christ ayt esté gardée, et qu'elle puisse estre ou là, ou ailleurs, que dirons nous du Prepuce qui se monstre à Rome à S. Iehan de Latran? Il est certain que iamais il n'y en a eu qu'un. Il ne peut donc estre à Rome et à Charroux tout ensemble. Ainsi, voyla une faulseté toute manifeste.

Il y a puis apres le sang, duquel il y [page 19] a eu grans combats. Car plusieurs ont volu dire qu'il ne se trouvoit point du sang de Iesus Christ, sinon miraculeux. Neantmoins il s'en monstre de naturel en plus de cent lieux. En un lieu quelques gouttes, comme à la Rochelle, en Poictou, que recueilla [1]) Nicodeme en son gand, comme ilz disent. En d'autres lieux, des fioles pleines, comme à Mantouë, et ailleurs. En d'autres, [2]) à pleins gobeletz, comme à Rome, à S. Eustace. Mesme on ne s'est pas contenté d'avoir du sang simple, mais il l'a fallu avoir meslé avec l'eaue comme il saillit de son costé quand il fut percé en la croix. Ceste marchandise se trouve en l'eglise de sainct Iehan de Latran, à Rome. Ie laisse le iugement à chascun, quelle certitude on en peut avoir. Et mesmes, si ce n'est pas mensonge evident, de dire que le sang de Iesus Christ ayt esté trouvé sept ou huyt cens ans apres sa mort, pour en espandre par tout le monde, veu qu'en l'Eglise ancienne iamais n'en a esté mention. [1])

[page 20] Il y a puis apres ce qui a touché [2]) au corps de nostre Seigneur: ou bien tout ce qu'ilz ont peu ramasser pour faire reliques en sa memoire, au lieu de son corps. Premierement, la creche en laquelle il fut posé à sa nativité, se monstre à Rome en l'eglise nostre Dame la maiour. Là mesme, en l'eglise S. Paul, le drappeau dont il fut enveloppé: combien qu'il y en a quelque lambeau à sainct Salvador en Hespaigne. Son berceau est aussi bien à Rome, avec la chemise que luy feit la vierge Marie sa mere. Item, en l'eglise sainct Iaques, à Rome, on monstre l'autel sur lequel il fut posé au Temple à sa presentation, comme s'il y eust eu lors plusieurs autelz, ainsi qu'on en faict à la Papaulté tant qu'on veut. Ainsi en cela ilz mentent sans couleur. Voyla ce qu'ilz ont eu pour le temps de son enfance. [3]) Il n'est ia mestier de disputer beaucoup où c'est qu'ilz ont trouvé tout ce bagage, si long temps depuis la mort de Iesus Christ. Car il n'y a nul de si petit iugement, qui ne voye la follie. Par toute [page 21] l'histoire Evangelique, il n'y a pas un seul mot de ces choses. Du temps des Apostres, iamais on n'en ouyt parler. Environ cinquante ans apres la mort de Iesus Christ, Ierusalem fut saccagée et destruicte. Tant de Docteurs anciens ont escrit depuis, faisant mention des choses qui estoyent de leur temps, mesme de la croix et des cloux que Heleine trouva. De tout ce menu fatras ilz n'en sonnent [4]) mot. Qui plus est, du temps de sainct Gregoire, il n'est point question qu'il y eust rien de tout cela à Rome, comme on voit par ses escritz. Apres la mort duquel Rome a esté plusieurs foys prinse, pillée et quasi du tout ruynée. Quand tout cela sera consideré, que sauroit on dire autre chose, sinon que tout cela a esté controuvé pour abuser le simple peuple? Et de faict, les Caffars, tant Prestres, que Moynes, confessent bien que ainsi est, en les appelant pias fraudes, [5]) c'est à dire des tromperies honnestes, pour esmouvoir le peuple à devotion.

Il y a puis apres les reliques qui appartiennent [page 22] au temps entre l'enfance [6]) de Iesus Christ, iusqu'à sa mort. Entre lesquelles est la coulomne

1) recueillit 1563 *suiv.*
2) *Le texte latin dit:* Alibi plenae phialae ut Mantuae. Biliomi in Arvernia ostenditur vase crystallino liquidus: in quodam proximo vico, coagulatus, et aliis in locis.

1) n'en a esté faite mention 1563 *suiv.*
2) attouché 1563 *suiv.*
3) de l'enfance de Iesus Christ 1563 *suiv.*
4) disent 1563 *suiv.*
5) piae fraudes 1566.
6) qui est depuis l'enfance 1563 *suiv.*

où il estoit appuyé en disputant au Temple, avec unze autres semblables du Temple de Salomon. Ie demande qui c'est qui leur a revelé que Iesus Christ fust appuyé sur une coulomne, car l'Evangeliste n'en parle point en racomptant l'histoire de ceste dispute. Et n'est pas vray-semblable qu'on luy donnast lieu comme à un prescheur, veu qu'il n'estoit pas en estime ne auctorité, [1]) ainsi qu'il appert. Outre-plus, ie demande, encore qu'il fust appuyé sur une coulomne, comment est-ce qu'ilz savent que ce fust ceste là? Tiercement, dont est-ce qu'ilz ont eu ces douze coulomnes, qu'ilz disent estre du Temple de Salomon?

Il y a puis apres les cruches où estoit l'eaue que Iesus Christ changea en vin aux nopces en Canna de Galilée, lesquelles ilz appellent hydries. Ie voudroys bien savoir qui en a esté le gardien par si long temps pour les distribuer? Car il nous faut tousiours [page 23] noter cela, qu'elles ont esté trouvées seulement huyt cens ans ou mille apres que le miracle a esté faict. Ie ne sçay point tous les lieux où on les monstre. Ie sçay bien qu'il y en a à Pise, à Ravenne, à Cluny, à Angiers, à sainct Salvador en Hespaigne. Mais sans en faire plus long propos, il est facile, par la veue seule, de les convaincre de mensonge. Car les unes ne tiennent point plus de cinq quartes de vin, tout au plus haut; les autres encore moins, et les autres tiennent environ un muys. [2]) Qu'on accorde ces fleuttes, si on peut; et lors ie leur laisseray leurs hydries, sans leur en faire controversie. Mais ilz n'ont pas esté contens seulement du vaisseau, s'ilz n'en avoyent quant et quant le brevage. Car à Orleans ilz se disent avoir du vin, lequel ilz nomment de l'Architriclin. Car pource que S. Iehan, [3]) recitant le miracle, parle de l'Architriclin, qui est à dire maistre d'hostel, [4]) il leur a semblé advis que c'estoit le nom propre de l'espousé: [5]) et entretiennent le peuple en ceste bestise. Une [page 24] foys l'an, ilz font lescher le bout d'une petite coulliere à ceux qui leur veulent apporter leur offrande, leur disant qu'ilz leur donnent à boire du vin que nostre Seigneur feit au banquet; et iamais la quantité ne s'en diminue, moyennant qu'on remplisse bien le gobbelet. Ie ne say de quelle grandeur sont ses soliers, qu'on dit estre à Rome au lieu nommé Sancta Sanctorum, et s'il les a portez en son enfance, ou estant desia homme. Et quand tout est dit, autant vaut l'un que l'autre. Car ce que i'ay desia dit monstre suffisamment quelle impudence c'est de produire maintenant les souliers de Iesus Christ, que les Apostres mesmes n'ont point eu de leur temps.

Venons à ce qui appartient à la Cene derniere que Iesus Christ fit avec ses Apostres. La table en est à Rome, à sainct Iehan de Latran. Il y en a du pain à sainct Salvador en Hespaigne. Le cousteau dont fut couppé l'agneau Pascal est à Trier. Notez que Iesus Christ estoit en un lieu emprunté quand il feit [page 25] sa Cene. En partant de là, il laissa la table; nous ne lisons point que iamais elle ayt esté retirée par les Apostres. Ierusalem, quelque temps apres, fut destruite, comme nous avons dict. Quelle apparence y a il d'avoir trouvé ceste table sept ou huit cens ans apres? D'avantage, la forme des tables estoit lors toute autre qu'elle n'est maintenant. Car on estoit couché au repas, et non pas assis, ce qui est expressement dit en l'Evangile. Le mensonge donc est trop patent. Et que faut il plus? La couppe où il donna le Sacrement de son sang à boire à ses Apostres, se monstre à Nostre Dame de l'Isle, pres de Lion, et en Albigeois en certain couvent d'Augustins. Auquel croira on? Encores est-ce pis du plat où fut mis l'agneau Pascal: car il est à Rome, à Genes, et en Arles. Il faut dire [1]) que la coustume de ce temps là estoit diverse de la nostre. Car au lieu qu'on change maintenant de metz, pour un seul metz on changeroit de plat: voire si on veut adiouster foy à ces sainctes reliques. [page 26] Voudroit on une faulseté plus patente? Autant en est il du linceul duquel Iesus Christ torcha les piedz de ses Apostres, apres les avoir lavez. Il y en a un à Rome à S. Iehan de Latran, un autre à Aix en Allemaigne, à Saint Corneille, avec le signe du pied de Iudas. Il faut bien que l'un ou l'autre soit faux. Qu'en iugerons nous donc? Laissons les debatre l'un contre l'autre, iusques à ce que l'une des parties ayt verifié son cas. Cependant, estimons que ce n'est que tromperie de vouloir faire à croire que le drap que Iesus Christ laissa au lougis où il feit sa Cene, cinq ou six cens ans apres la destruction de Ierusalem, soit vollé, ou en Italie, ou en Allemaigne.

I'avoys oblyé le pain dont miraculeusement furent repeuz les cinq mil hommes au Desert, duquel on en monstre une piece à Rome, en l'eglise Nostre Dame la neufve, et quelque petit à sainct Salvador en Hespaigne. Il est dit en l'Escriture qu'il y eut quelque portion de manne reservée, pour sou-

1) ny en authorité 1563 *suiv.*
2) Aliae enim non sunt congio capaciores aut paulo plus; aliae minus, aliae octo amphoras continere possunt. *G.*
3) l'Evangeliste sainct Iean 1563 *ss.*
4) *Ces mots:* Car pource que .... maistre d'hostel, *manquent dans le texte latin.*
5) l'espousé 1543; l'espouse 1544; l'espoux 1563 *suiv.*

1) *La traduction latine a bien rendu le sens de cette phrase en disant:* Forsitan oportuit *etc.*

venance que Dieu avoit nourry miraculeusement [page 27] le peuple d'Israel au Desert. Mais des reliefz qui demeurerent des cinq pains, l'Evangile ne dit point qu'il en fut rien reservé à telle fin; et n'y a nulle histoire ancienne qui en parle, ne aucun docteur de l'Eglise. Il est donc facile de iuger qu'on a pestry depuis ce qu'on en monstre maintenant. Autant en faut il iuger du rameau qui est à sainct Salvador en Hespaigne. Car ilz disent que c'est celuy que tenoit Iesus Christ quand il entra en Ierusalem le iour de Pasques flouries. Or, l'Evangile ne dit pas qu'il en tint; c'est donc une chose controuvée. Finalement, il faut mettre en ce reng une autre relique qui se monstre là mesme: c'est de la terre où Iesus Christ avoit les piedz assis quand il ressuscita le Lazare. Ie vous prie, qui est-ce qui avoit si bien marqué la place, que apres la destruction de Ierusalem, que tout estoit changé au pays de Iudée, on ayt peu adresser au lieu où Iesus Christ avoit une foys marché?

Il est temps de venir aux principales [page 28] reliques de nostre Seigneur. Ce sont celles qui appartiennent à sa mort et passion. Et premierement nous faut dire de sa croix, en laquelle il fut pendu. Ie say qu'on tient pour certain qu'elle fut trouvée d'Heleine, mere de Constantin, Empereur Romain. Ie say aussi qu'ont escrit aucuns docteurs anciens touchant l'approbation, pour certifier que la croix qu'elle trouva estoit sans doubte celle en laquelle Iesus Christ avoit esté pendu. De tout cela, ie m'en rapporte à ce qui en est. Tant y a que ce fut une folle curiosité à elle, ou une sotte devotion et inconsiderée. Mais encores, prenons le cas que ce eust esté une œuvre louable à elle de mettre peine à trouver la vraye croix, et que nostre Seigneur declara adonc, par miracle, que c'estoit celle qu'elle trouva: seulement, considerons ce qui est de nostre temps. On tient que ceste croix que trouva Heleine est encores à Ierusalem; et de cela, nul n'en doubte. Combien que l'histoire Ecclesiastique y contredit notamment. [page 29] Car il est là recité que Heleine en print une partie pour envoyer à l'Empereur son filz, lequel la mist à Constantinoble, sur une coulomne de pourphyre, au milieu du marché;[1]) de l'autre partie, il est dit qu'elle l'enferma en un estuict d'argent, et la bailla en garde à l'Evesque de Ierusalem. Ainsi, ou nous arguerons l'histoire de mensonge, ou ce qu'on tient auiourdhuy de la vraye croix est une opinion vaine et frivole. Or, advisons d'autre part combien il y en a de pieces par tout le monde. Si ie vouloye reciter seulement ce que i'en pourroye dire, il y auroit un rolle pour remplir un livre entier. Il n'y a si petite ville où il n'y en ayt, non seulement en l'eglise cathedralle, mais en quelques paroisses. Pareillement, il n'y a si mechante abbaye où on n'en monstre. Et en quelques lieux, il y en a de bien gros esclatz: comme à la saincte chappelle de Paris, et à Poytiers et à Rome, où il y en a un crucifix assés grand qui en est faict, comme l'on dit. Brief, si on vouloit ramasser tout ce qui s'en est [page 30] trouvé, il y en auroit la charge d'un bon grand bateau. L'Evangile testifie que la croix pouvoit estre portée d'un homme. Quelle audace donc a ce esté de remplir la terre de pieces de boys en telle quantité que troys cens hommes ne le sauroyent porter? Et de faict, ilz ont forgé ceste excuse que, quelque chose qu'on en couppe, iamais elle n'en decroist. Mais c'est une bourde si sotte et lourde, que mesme les superstitieux la congnoissent. Ie laisse donc à penser quelle certitude on peut avoir de toutes les vrayes croix qu'on adore çà et là. Ie laisse à dire dont c'est que sont venues certaines pieces, et par quel moyen. Comme les uns disent que ce qu'ilz en ont leur a esté porté par les Anges; les autres, qu'il leur est tombé du ciel. Ceux de Poytiers racomptent que ce qu'ilz en ont fut apporté par une damoyselle d'Heleine, laquelle l'avoit desrobé; et comme elle s'en fuyoit, se trouva esgarée aupres de Poytou. Ilz adioustent à la fable, qu'elle estoit boyteuse. Voila [page 31] les beaux fondemens qu'ilz ont pour persuader le pouvre peuple à idolatrer. Car ilz n'ont pas esté contens de seduire et abuser les simples en monstrant du boys commun au lieu du boys de la croix; mais ilz ont resolu qu'il le faloit adorer, qui est une doctrine diabolique. Et sainct Ambroise nommement la reprouve, comme superstition de Payens.

Apres la croix s'ensuit le tiltre, que fit mettre Pilate, où il avoit escrit: Iesus Nazarien, Roy des Iuifz. Mais il faudroit savoir et le lieu, et le temps, et comment c'est qu'on l'a trouvé. Quelcun me dira que Socrates, historien de l'Eglise, en faict memoire. Ie le confesse. Mais il ne dit point qu'il est devenu. Ainsi, ce tesmoignage n'est pas de grand valeur. D'avantage, ce fut une escriture faicte à la haste, et sur le champ apres que Iesus Christ fut crucifié. Pourtant de monstrer un tableau curieusement faict, comme pour tenir en monstre, il n'y a nul propos. Ainsi, quand il n'y en auroit qu'un seul, on le pourroit [page 32] tenir pour une faulseté et fiction. Mais quand la ville de Thoulouse se vante de l'avoir, et ceux de Rome y contredisent, le monstrant en l'eglise de saincte Croix, ilz dementent l'un l'autre. Qu'ilz se combatent donc tant qu'ilz voudront: en la fin, toutes les deux parties seront convaincues de mensonge, quand on voudra examiner ce qui en est.

1) au milieu du marché, *manque dans la traduction latine.*

Encores y a il plus grand combat des cloux. Ie reciteray ceux qui sont venuz à ma notice. Sur cela, il n'y aura si petit enfant qui ne iuge que le Diable s'est par trop moqué du monde, en luy ostant sens et raison, pour ne pouvoir rien discerner en cest endroit. Si les anciens escrivains disent vray, et nommément Theodorite, historien de l'Eglise ancienne,[1]) Heleine en feit enclaver un au heaume de son filz; des deux autres, elle les mist au mors de son cheval. Combien que sainct Ambroyse ne dit pas du tout ainsi; car il dit que l'un fut mis à la couronne de Constantin; de l'autre, le mors de son cheval en fut [page 33] faict; le troisiesme, que Heleine le garda. Nous voyons qu'il y a desia plus de douze cens ans que cela estoit en different, qu'est-ce que les cloux estoient devenuz. Quelle certitude en peut on donc avoir à present? Or, à Milan, ilz se vantent d'avoir celuy qui fut posé au mors du cheval de Constantin. A quoy la ville de Carpentras s'oppose, disant que c'est elle qui l'a. Or, sainct Ambroise ne dit pas que le clou fut attaché au mors, mais que le mors en fut faict. Laquelle chose ne se peut nullement accorder avec ce que disent tant ceux de Milan que ceux de Carpentras. Apres, il y en a un à Rome, à saincte Heleine; un autre là mesme, en l'eglise saincte Croix; un autre à Sene, un autre à Venise; en Alemaigne, deux: un à Coulogne, aux troys Maries, l'autre à Triers. En France, un à la saincte chappelle de Paris: l'autre aux Carmes; un autre à sainct Denis en France; un a Bourges; un à la Tenaille;[2]) un à Draguignan. En voyla quatorze de compte faict. Chascun lieu allegue bonne approbation [page 34] en son endroit, ce luy semble. Tant y a que chascun a aussi bon droit que les autres. Pourtant, il n'y a meilleur moyen que de les faire passer tous soubz un fidelium:[3]) c'est de reputer que tout ce qu'on en dit n'est que mensonge, puis que autrement on n'en peut venir à bout.

S'ensuit le fer de la lance, qui ne pouvoit estre qu'un; mais il faut dire que il est passé par les fourneaux de quelque alchumiste: car il s'est multiplyé en quatre, sans ceux qui peuvent estre çà et là, dont ie n'ay point ouy parler. Il y en a un à Rome, l'autre à la saincte chappelle de Paris, le troisiesme en l'abbaye de la Tenaille, en sainct Onge;[4]) le quatriesme à la Selve, pres de Bordeaux. Lequel est-ce qu'on choisira maintenant pour vray?

1) Au second livre de l'histoire tripartite.
2) in Abbatia cui a forficibus est nomen *G*.
3) Itaque nihil expeditius quam eandem de omnibus ferri sententiam *G*.
4) *Toutes les éditions anciennes écrivent ainsi. Gallasius traduit:* apud Xantones, *ce qu'offrent aussi les éditions françaises plus récentes.*

Pourtant, le plus court, c'est de les laisser tous quatre pour telz qu'ilz sont. Mais encor, quand il n'y en auroit qu'un seul, si voudroys ie bien savoir dont il est venu: car les histoires anciennes, ne tous les autres escritz, n'en font nulle mention. Il [page 35] faut donc qu'ilz ayent esté forgez de nouveau.

Touchant de la couronne d'espines, il faut dire que les pieces en ont esté replantées pour reverdir: autrement, ie ne say comment elle pourroit estre ainsi augmentée. Pour un item[1]) il y en a la troisiesme portion en la saincte chapelle de Paris; à Rome, en l'eglise saincte Croix, il y en a trois espines; et en l'eglise sainct Eustace[2]) de Rome mesmes, quelque quantité; à Sene, ie ne say quantes espines; à Vincence, une; à Bourges, cinq; à Besanson, en l'eglise de sainct Iehan, troys; à Mont royal, troys; à sainct Salvador en Hespaigne, ie ne say combien; à Sainct Iaques, en Galice,[3]) deux; à Alby, troys; à Thoulouse, à Mascon, à Charroux en Poictou, à Clery, à sainct Flour, à sainct Maximin en Provence, en l'abbaye de la Salle, en l'eglise parochialle de sainct Martin à Noyon: en chascun de tous ces lieux, il y en a une.[4]) Quand on auroit faict diligente inquisition, on en pourroit nommer plus de quatre foys autant. Necessairement on [page 36] voit qu'il y a de la faulseté. Quelle fiance donc peut on avoir ne des unes ne des autres? Avec ce, il est à noter qu'en toute l'eglise ancienne, iamais on ne sceut à parler que ceste couronne estoit devenue. Parquoy il est aisé de conclurre que la premiere plante a commencé à ietter long temps apres la passion de nostre Seigneur Iesus Christ.

Il y a puis apres la Robbe de pourpre, de laquelle Pilate vestit nostre Seigneur par derision, d'autant qu'il s'estoit appellé Roy. Or, c'estoit une robbe precieuse, qui n'estoit pas pour ietter à l'abandon. Et n'est pas à presumer que Pilate ou ses gens la laissassent perdre, apres s'estre moqué pour une foys de nostre Seigneur.[5]) Ie voudroys bien savoir qui a esté le marchant qui l'achepta de Pilate, pour la garder en reliquaire. Et pour mieux colorer leur bourde, ilz monstrent quelques gouttes de sang dessus, comme si les meschantz eussent voulu gaster une robbe royale, en la mettant par risée sur les espaules de Iesus Christ. Ie ne [page 37] say pas s'il y en a quelqu'une aussi bien ailleurs. Mais de la robbe qui estoit tissue de haut en bas

1) primum *G*.
2) 1543: saincte Estace; 1544 saincte Eustace; Eustathii *G*.
3) Compostellae *G*.
4) pour le moins une 1563 *suiv.*
5) Seigneur Iesus 1563 *ss.*

sans cousture, sur laquelle fut iecté le sort,[1]) pource qu'elle sembloit plus propre à esmouvoir les simples à devotion, il s'en est trouvé plusieurs. Car à Argenteul pres Paris il y en a une, et à Trier une autre. Et si la bulle de sainct Salvador en Hespaigne dit vray, les chrestiens, par leur zele inconsideré, ont faict pis que ne feirent les gensdarmes incredules. Car iceux n'oserent la deschirer en pieces, mais pour l'espargner mirent le sort dessus,[2]) et les chrestiens l'ont despecée pour l'adorer. Mais encores que respondront ilz au Turc qui se moque de leur folie, disant qu'elle est entre ses mains? Combien qu'il n'est ia mestier de les faire plaider contre le Turc: il suffit qu'entre eux ilz vuydent leur debat. Ce pendant nous serons excusez de ne croire ne à l'un ne à l'autre, de peur de ne favoriser à l'une des parties plus que à l'autre, sans congnoissance de cause. Car cela seroit contre toute raison. [page 38] Qui plus est, s'ilz veulent qu'on adiouste foy à leur dire, il est requis, en premier lieu, qu'ilz s'accordent avec les Evangelistes. Or est il ainsi, que ceste robbe, sur laquelle le sort fut iecté, estoit un saye ou hocqueton, que les grecz appellent choeton,[3]) et les latins tunica. Qu'on regarde si la robbe d'Argenteul, ou celle de Trier, ont telle forme, on trouvera que c'est comme une chasuble pliée.[4]) Ainsi, encore qu'ilz crevassent les yeux aux gens, si congnoistroit on leur faulseté en tastant des mains. Pour faire fin à cest article, ie demanderois voluntiers une petite question. Ce que les gendarmes ont divisé entre eux les vestemens de Iesus Christ, comme l'Escriture tesmoigne, il est certain que c'estoit pour s'en servir à leur profit. Qu'ilz me sachent à dire, qui a esté le Chrestien qui les ayt rachepté des gendarmes, tant le saye que les autres vestemens qui se monstrent en d'autres lieux, comme à Rome en l'eglise sainct-Eustace,[5]) et ailleurs. Comment est-ce que les Evangelistes ont oublié [page 39] cela? Car c'est une chose absurde, de dire que les gendarmes ont butiné ensemble les vestemens, sans adiouster qu'on les a racheptez de leurs mains, pour en faire des reliques. D'avantage, comment est-ce que tous ceux qui ont escrit anciennement, ont esté si ingratz de n'en sonner mot? Ie leur dônne terme à me respondre sur ces questions, quand les hommes n'auront plus sens ni entendement pour iuger. Le meilleur est que avec la robbe ilz ont aussi

1) sur laquelle fut iecté le sort, *manque dans la traduction latine.*
2) mais pour l'espargner mirent le sort dessus, *omis dans la traduction.*
3) *Toutes les éditions françaises écrivent* choeton; *Gallasius a mis* χιτῶνα.
4) pliée *manque* 1563 *suiv. et dans la traduction latine.*
5) Estache 1543; Eustathii *G.*

bien voulu avoir les dez dont le sort fut iecté par les gendarmes. L'un est à Trier, et deux autres à sainct Salvador en Hespaigne. Or, en cela ilz ont naifvement demonstré leur asnerie: car les Evangelistes disent que les gendarmes ont iecté le sort, qui se tiroit adonc d'un chappeau ou d'un boucal, comme quand on veut faire le roy de la fefve, ou quand on ioue à la bianque.[1]) Brief, on sait que c'est iecter aux lotz. Cela se faict communement en partages.[2]) Ces bestes ont imaginé que le sort estoit ieu de dez, lequel n'estoit [page 40] pas adonc en usage au moins tel que nous l'avons de nostre temps. Car, au lieu de six et as, et autres poinctz, ilz avoyent certaines marques, lesquelles ilz nommoyent par leurs noms: comme venus ou chien. Qu'on aille maintenant baiser les reliques au credit de si lourdz menteurs.

Il est temps de traicter du suaire, auquel ilz ont encore mieux monstré tant leur impudence que leur sotise. Car outre le suaire de la Veronique, qui se monstre à Rome à sainct Pierre,[3]) et le couvre chef que la vierge Marie, comme ilz disent, mist sur les parties honteuses de nostre Seigneur, qui se monstre à sainct Iehan de Latran, lequel aussi bien est de rechef aux Augustins de Carcasonne; item, le suaire qui fut mis sur sa teste au sepulcre, qui se monstre là mesme; il y a une demy douzaine de villes, pour le moins, qui se vantent d'avoir le suaire de la sepulture tout entier: comme Nice, celuy qui a esté transporté là de Chambery; item, Aix en Allemaigne; item, le Trect;[4]) [page 41] item, Besanson; item, Cadoin en Limosin; item, une ville de Lorraine, assise au pors d'Aussoys;[5]) sans les pieces qui en sont dispersées d'un costé et d'autre, comme à sainct Salvador en Hespaigne, et aux Augustins d'Alby. Ie laisse encore un suaire entier qui est à Rome en un Monastere de femmes, pource que le Pape a deffendu de le monstrer solennellement. Ie vous prie, le monde n'a-il pas esté bien enragé, de trotter cent ou six vingtz lieues loing, avec gros frays et grand peine, pour veoir un drappeau duquel il ne pouvoit nullement estre asseuré, mais plustost estoit contraint d'en doubter? Car quiconques estime le suaire estre en un certain lieu, il fait faulsaires tous les autres qui se vantent de l'avoir. Comme pour exemple, celuy qui croit que le drappeau de Chambery soit le vray suaire, cestuy là condamne ceux de Besanson, d'Aix, de Cadoin, du Trier[6]) et de

1) blancque 1563 *suiv.;* biancà quod vulgo aiunt *G.*
2) quum praedia aut haereditates dividuntur *G.*
3) en l'Eglise de sainct Pierre 1563 *suiv.*
4) le Traict 1563 *suiv.;* Traiectum *G.*
5) port d'Aussoys 1544 *suiv.;* Alsatiae vicinum *G.*
6) du Trier, *se trouve dans toutes les éditions françaises. Le latin a* Traiectenses.

Rome, comme menteurs, et qui font meschamment idolatrer le peuple en le seduisant et luy faisant à [page 42] croire qu'un drappeau prophane est le linceul où fut enveloppé son Redempteur. Venons maintenant à l'Evangile; car ce seroit peu de chose qu'ilz se dementissent l'un l'autre, mais le sainct Esprit leur contredisant à tous, les rend tous ensemble confonduz, autant les uns que les autres. Pour le premier, c'est merveille que les Evangelistes ne font nulle mention de ceste Veronique, laquelle tourcha [1]) la face de Iesus Christ d'un couvrechef, veu qu'ilz parlent de toutes les femmes lesquelles l'accompaignerent à la croix. C'estoit bien une chose notable et digne d'estre mise en registre, que la face de Iesus Christ eust esté miraculeusement imprimée en un linceul. Aucontraire, il semble advis que cela n'emporte pas beaucoup, de dire que certaines femmes ayent accompagné Iesus Christ à la croix, sans qu'il leur soit advenu aucun miracle. Comment est-ce donc que les Evangelistes racomptent de choses menues et de legiere importance, se taisant des principales? [page 43] Certes, si un tel miracle avoit esté faict, comme on faict à croire, il nous faudroit accuser le sainct Esprit d'obliance ou d'indiscretion, qu'il n'auroit sceu prudemment eslire ce qui estoit le plus expedient de racompter. Cela est pour leur Veronique, afin qu'on congnoisse combien c'est un mensonge evident, de ce qu'ilz en veulent persuader. Quand est du suaire auquel le corps fut enveloppé, ie leur faiz une semblable demande. Les Evangelistes recitent diligemment les miracles qui furent faictz à la mort de Iesus Christ, et ne laissent rien de ce qui appartient à l'histoire. Comment est-ce que cela leur est eschappé, de ne sonner mot d'un miracle tant excellent? C'est que l'effigie du corps de nostre Seigneur [2]) estoit demeurée au linceul auquel il fut ensevely. Cela valoit bien autant d'estre dict comme plusieurs autres choses. Mesmes sainct Iehan [3]) declaire comment sainct Pierre estant entré au sepulcre, veit les linges de la sepulture, l'un d'un costé, l'autre d'autre. Que [page 44] il y eust aucune pourtraicture miraculeuse, il n'en parle point. Et n'est pas à presumer qu'il eust supprimé une telle œuvre de Dieu, s'il en eust esté quelque chose. Il y a encore un autre doubte à obiecter: c'est que les Evangelistes ne parlent point que nul des disciples, ne des femmes fideles, ayent transporté les linceux, dont il est question, hors du sepulcre; mais plustost ilz donnent à congnoistre qu'ilz les ont là laissez, combien qu'ilz ne l'expriment pas. Or, le sepulcre estoit gardé des gendarmes, qui eurent depuis le linceul en leur puissance. Est-il à presumer qu'ilz le baillassent à quelque fidele pour en faire des reliques, veu que les Pharisiens les avoyent corrompuz pour se periurer, disans que les disciples avoyent desrobé le corps? Ie laisse à les redarguer de faulseté par la veue mesme des pourtraictures qu'ilz en monstrent. Car il est facile à veoir que ce sont peinctures faictes de main d'homme. Et ne me peux assez esbahir, premierement comment ilz ont esté [page 45] si lourdaux, de ne point avoir meilleure astuce pour tromper; et encore plus comment le monde a esté si niez de se laisser ainsi esbloyr les yeux, pour ne veoir point une chose tant evidente. Qui plus est, ilz ont bien monstré qu'ilz avoyent les painctres à commandement. Car quand un suaire a esté bruslé, il s'en est tousiours trouvé un nouveau de lendemain. On disoit bien que c'estoit cestuy-là mesme qui avoit esté au paravant, lequel s'estoit par miracle sauvé du feu; [1]) mais la paincture estoit si fresche, que le mentir n'y valoit rien, s'il y eust eu des yeux pour regarder. Il y a, pour faire fin, une raison peremptoire, par laquelle ilz sont du tout convaincuz de leur impudence. Par tout où ilz se disent avoir le sainct suaire, ilz monstrent un grand linceul qui couvroit tout le corps avec la teste, et voit-on là l'effigie d'un corps tout d'un tenant. Or, l'Evangeliste sainct Iehan dict que Iesus Christ fut ensevely à la façon des Iuifz. Or quelle estoit [2]) ceste façon, non seulement on le peut [page 46] entendre par la coustume que les Iuifz observent encores auiourdhuy, mais aussi par leurs livres, qui monstrent [3]) l'usage ancien: c'est d'envelopper à part le corps iusques aux espaules, puis envelopper la teste dedans un couvrechef, le liant à quatre coingz. [4]) Ce que aussi l'Evangeliste exprime, quand il dit que sainct Pierre veit les linges d'un costé, où le corps avoit esté enveloppé; et d'un autre costé le suaire qui avoit esté posé sur la teste. Car telle est la signification de ce mot de suaire, de le prendre pour un mouchoir, ou couvrechef, et non pas pour un grand linceul qui serve à envelopper le corps. Pour conclurre briefvement, il faut que l'Evangeliste sainct Iehan soit menteur, ou bien que tous ceux qui se vantent d'avoir le sainct suaire soyent convaincuz de faulseté, et qu'on voye apertement qu'ilz ont seduit le povre peuple par une impudence trop extreme.

Ce ne seroit iamais faict, si ie vouloye pour-

1) tourcha, abstersit 1543, 1544 *et G.*; toucha 1563 *suiv.*
2) Seigneur Iesus 1563 *suiv.*
3) l'Evangeliste sainct Iean 1563 *suiv.*

1) lequel s'estoit par miracle sauvé du feu, *manque dans le latin.*
2) Et quelle estoit 1563 *suiv.*
3) monstrent assez 1563 *suiv.*
4) aux quatre coings 1563 *suiv.*

suyvre par le menu toutes les moqueries dont ilz usent. On monstre [page 47] à Rome, à sainct Iehan de Latran, le rameau[1]) qui fut mis en la main de Iesus Christ, au lieu d'un sceptre, quand on le batoit par moquerie, en la maison de Pilate. Là mesme, en l'eglise saincte Croix, on monstre l'esponge avec laquelle on luy mist en la bouche le fiel et la myrrhe. Ie vous prie, où est-ce qu'on les a recouvertz?[2]) C'estoyent les infideles qui les avoyent entre leurs mains. Les ont ilz delivrez aux Apostres, pour en faire des reliques? Les ont ilz eux-mesmes enserrez, pour les conserver au temps advenir? Quel sacrilege est-ce d'abuser ainsi du Nom de Iesus Christ, pour couvrir des fables tant froydement forgées? Autant en est il des deniers que Iudas receut pour avoir trahy nostre Seigneur. Il est dit en l'Evangile qu'il les rendit en la synagogue des pharisiens, et qu'on en acheta[3]) un champ pour ensepvelir les estrangiers. Qui estce qui a retiré ces deniers là de la main du marchant? Si on dit que ce ont esté les disciples, cela est par trop ridicule: il faut chercher [page 48] une meilleure couleur. Si on dit que cela s'est faict long temps apres, encores y a il moins d'apparence, veu que l'argent pouvoit estre passé par beaucoup de mains.[4]) Il faudroit donc monstrer, ou que le marchant qui vendit sa possession aux Pharisiens pour faire un cymetiere, l'eust fait pour achepter les deniers, afin d'en faire des reliques; ou bien qu'il les a revendus aux fideles. Or, de cela, il n'en fut iamais nouvelle en l'eglise ancienne. C'est une semblable fourbe des degrés du pretoire de Pilate qui sont à sainct Iehan de Latran à Rome, avec des trouz, où ilz disent que des gouttes de sang tomberent du corps de nostre Seigneur.[5]) Item, là mesme, en l'eglise saincte Praxede, la coulonne à laquelle il fut attaché quand on le foyta; et en l'eglise saincte Croix, troys autres, à l'entour desquelles il fut pourmené allant à la mort. De toutes ces coulonnes, ie ne say où ilz les ont songé. Tant y a qu'ilz les ont imaginées à leur propre fantasie. Car en toute l'histoire de l'Evangile [page 49] nous n'en lisons rien. Il est bien dict que Iesus Christ fut flagellé; mais qu'il fust attaché à un pilier, cela est de leur glose. On voit donc qu'ilz n'ont tasché à autre chose, sinon d'amasser comme une mer de mensonges. En quoy ilz se sont donnez une telle licence, qu'ilz n'ont point eu honte de feindre une relique de la queue de l'asne sur lequel nostre Seigneur fut porté. Car ilz la monstrent à Genes. Mais il ne nous faut estonner non plus de leur impudence, que de la sottise et stupidité du monde, qui a receu avec devotion une telle moquerie.

Quelcun pourroit icy obiecter qu'il n'est pas vray-semblable qu'on monstre[1]) tous les reliquaires que nous avons desia nommés si autentiquement, que on ne puisse quant et quant alleguer dont ilz viennent, et de quelle main on les a eus. A cela ie pourroye respondre en un mot, qu'en mensonges tant evidens, il n'est pas possible de pretendre aucune verisimilitude. Car quelque chose qu'ilz s'arment du nom de [page 50] Constantin, ou du Roy Loys, ou de quelque Pape, tout cela ne fait rien pour approuver que Iesus Christ ayt esté crucifié avec quatorze cloux, ou qu'on eust employé une haye toute entiere à luy faire sa couronne d'espines; ou qu'un fer de lance en ayt enfanté depuis troys autres, ou que son saye se soit multiplié en troys, et ayt changé de façon pour devenir une chasuble,[2]) ou que d'un suaire seul il en soit sorty une couvée, comme des poucins d'une poule, et que Iesus Christ ayt esté ensepvely tout autrement que l'Evangile ne porte. Si ie monstroye une masse de plomb, et que ie disse: ce billon d'or m'a esté donné par un tel prince, on m'estimeroit un fol insensé, et pour mon dire, le plomb ne changeroit pas sa couleur ne sa nature, pour estre transmué en or. Ainsi, quand on nous dit: Voila que Gaudefroy de Billon[3]) a envoyé par deça, apres avoir conquis le pays de Iudée, et que la raison nous monstre que ce n'est que mensonge, nous fautil laisser abuser de parolles [page 51] pour ne point regarder ce que nous voyons à l'œil? Mais encore, afin qu'on sache combien il est seur de se fier à tout ce qu'ilz disent pour l'approbation de leurs reliques, il est à noter que les principales reliques, et les plus autentiques qui soyent à Rome, y ont esté apportées, comme ilz disent, par Tite et Vespasien. Or, c'est une bourde aussi chaude, comme si on disoit que le Turc fust allé en Ierusalem pour querir la vraye croix, afin de la mettre à Constantinoble. Vespasien, devant qu'il fust Empereur, conquesta et destruisit une partie de Iudée: depuis, luy estant venu à l'empire, son filz Tite, lequel il avoit là laissé pour son lieutenant, print la ville de Ierusalem. Or, c'estoyent Payens, ausquelz il chaloit autant de Iesus Christ que de celuy qui n'eust iamais esté. Ainsi on peut iuger s'ilz n'ont pas osé mentir aussi franchement en allegant Gaudefroy de Billon ou S. Loys, comme

1) roseau 1563 *suiv.*; calamus *G.*
2) recouvrez 1563 *suiv.*; recuperata *G.*
3) et puis on en achetta 1563 *suiv.*
4) *Le traducteur ajoute:* aliisque admisceri.
5) 1563 *suiv. ajoutent:* Iesus Christ.

1) *Le traducteur ajoute:* tanta pompa.
2) *Le traducteur ajoute:* quae nihil habet simile.
3) *C'est ainsi qu'écrivent toutes les éditions anciennes. Le latin porte:* Biliomius.

ilz ont allegué Vespasien. D'avantage, qu'on pense quel iugement a eu tant le Roy que [page 52] on appelle sainct Loys, que ses semblables. Il y avoit bien une devotion et zele tel quel, d'augmenter la Chrestienté; mais si on leur eust monstré des crottes de chievres, et qu'on leur eust dit: voyla des patenostres [1]) de nostre Dame, ilz les eussent adorées sans contredit, ou les eussent apportées en leurs navires par deçà, pour les colloquer honnorablement en quelque lieu. Et de faict, ilz ont consumé leur corps et leur bien, et une bonne partie de la substance de leur pays, pour rapporter un tas de menues folies dont on les avoit embabouinés, pensant que ce fussent ioiaux les plus precieux du monde. Pour donner encor plus amplement à congnoistre ce qui en est, il est à noter qu'en toute la Grece, l'Asie mineur et la Mauritaine, que nous appellons auiourdhuy en vulgaire le pais des Indes, on monstre avec grande asseurance toutes ces antiquailles, que les povres idolatres pensent avoir alentour de nous. Qu'est il de iuger entre les uns et les autres? Nous dirons qu'on a apporté les reliques de ces [page 53] pays là. Les Chrestiens qui y habitent encore afferment qu'ilz les ont, et se moquent de nostre folle vanterie. Comment pourroit on decider ce proces, sans une inquisition, laquelle ne se peut faire, et ne se fera iamais? Par quoy le remede unique est de laisser la chose comme elle est, sans se soucier ne d'une part ne d'autre.

Les dernieres reliques qui appartiennent à Iesus Christ, sont celles qu'on a eu depuis sa resurrection: comme un morceau du poysson rosty que luy presenta sainct Pierre, quand il s'apparut à luy sur le bord de la mer. Il faut dire qu'il ayt esté bien espicé, ou qu'on y ait fait un merveilleux saupiquet, qu'il s'est peu garder si longtemps. Mais, sans risée, est il à presumer que les Apostres ayent faict une relique du poysson qu'ilz avoyent aposté pour leur disner? Quiconques ne verra que cela est une mocquerie aperte de Dieu, ie le laisse comme une beste qui n'est pas digne qu'on luy remonstre plus avant.

Il y a aussi le sang miraculeux qui est sailly [page 54] de plusieurs hosties; comme à Paris, sainct Iehan en Greve,[2]) à sainct Iehan d'Angely, à Dion, et ailleurs en tout plein de lieux. Et afin de faire le monceau plus gros, ilz ont adiousté le sainct Canivet [3]) dont l'hostie de Paris fut piquée par un Iuif, lequel les povres folz Parisiens ont en plus grand reverence que l'hostie mesme. Dont nostre maistre de Quercu [1]) ne se contentoit point, et leur reprochoit qu'ilz estoyent pires que Iuifz; d'autant qu'ilz adoroyent le cousteau qui avoit esté instrument pour violer le precieux corps de Iesus Christ. Ce que ie allegue, pource qu'on en peut autant dire de la lance, des cloux et des espines, c'est que tous ceux qui les adorent, selon la sentence de nostre maistre de Quercu, sont plus meschans que les Iuifz qui ont crucifié nostre Seigneur.

Semblablement on monstre la forme de ses piedz où il a marché quand il s'est apparu à quelques uns depuis son ascension: comme il y en a un à Rome, en l'eglise sainct Laurens, au lieu [page 55] où il rencontra sainct Pierre, quand il luy predict qu'il devoit souffrir à Rome; un autre à Poytiers, à saincte Ragonde; un autre à Soyssons; un autre en Arles. Ie ne dispute point si Iesus Christ a peu imprimer sus une pierre la forme de son pied; mais ie dispute seulement du faict, et dis, puis qu'il n'y a nulle probation legitime, qu'il faut tenir tout cela pour fable. Mais la relique la plus feriale de ceste espece, est la forme de ses fesses qui est à Reins en Champaigne, sur une pierre, derriere le grand autel. Et disent que cela fut faict du temps que nostre Seigneur estoit devenu masson [2]) pour bastir le portail de leur eglise. Ce blaspheme est si execrable que i'ay honte d'en plus parler.

Passons donc outre, et voyons ce qui se dit de ses images; non point celles qui se font communement par paintres, ou tailleurs, ou menusiers, car le nombre en est infiny; mais de celles qui ont quelque dignité speciale pour estre tenues en quelque singularité comme reliques. Or, il y en a de deux sortes: [page 56] les unes ont esté faictes miraculeusement, comme celle qui se monstre à Rome en l'eglise saincte Marie, qu'on appelle in porticu. Item, une autre à sainct Iehan de Latran. Item, une autre, en laquelle est pourtraicte son effigie en l'eage de douze ans. Item, celle de Lucques, qu'on dit avoir esté faicte par les Anges, et laquelle on appelle Vultus sanctus. Ce sont fables si frivoles, qu'il me semble advis que ce seroit peine perdue, et mesme que ie seroye ridicule et inepte, si ie m'amusoye à les refuter. Parquoy il suffit de les avoir notées en passant. Car on sait bien que ce n'est pas le mestier des Anges d'estres painctres, et que nostre Seigneur Iesus veut estre congneu autrement de nous et se reduire en nostre souve-

---

1) coronas *G.*
2) en l'eglise de sainct Iean en Greve 1563 *suiv.* ad Ioannis Arenarii *G.* 3) sacrum cultellum.

1) *Le Père Du Chesne, curé de S. Jean en Greve à Paris, à l'époque de la Réformation. Le texte latin insère ici une note très-curieuse:* nam quum parochiam teneret D. Ioannis Arenarii, donaria quae hostiae offerebantur illi obveniebant. Quantum dabatur cultello, tantum ex eius lucro minuebatur.
2) latomus *G.*

nance, que par images charnelles. Eusebe recite bien en l'histoire Ecclesiastique, qu'il envoya au Roy Abagarus son visage pourtraict au vif; mais cela doit estre aussi certain qu'un des commens des chroniques de Melusine. Toutesfois, encore que ainsi fust, comment [page 57] est-ce qu'ilz l'ont eu du Roy Abagarus? Car ilz se vantent à Rome de l'avoir. Or, Eusebe ne dit pas qu'elle fust demourée en estre iusque à son temps, mais il en parle par ouyr dire, comme d'une chose loingtaine. Il est bien à presumer que six ou sept cens ans apres, elle soit ressuscitée et soit venue depuis Perse iusqu'à Rome. Ilz ont aussi bien forgé les images de la croix, comme du corps. Car ilz se vantent à Bresse [1]) d'avoir la croix qui apparut à Constantin. De quoy ie n'ay que faire d'en debattre à l'encontre d'eux; mais ie les renvoye à ceux de Courtonne, qui maintiennent fort et ferme qu'elle est par devers eux. Qu'ilz en plaident donc ensemble. Lors, que la partie qui aura gagné son proces, vienne, et on luy respondra. Combien que la response soit facile, pour les convaincre de leur folie. Car ce que aucuns ecrivains ont dict, qu'il apparut une croix à Constantin, n'est pas à entendre d'une croix materielle, mais d'une figure qui luy estoit monstrée au ciel [page 58] en vision. Encores donc que cela fust vray, on voit bien qu'ilz ont trop lourdement erré par faute d'intelligence, et ainsi ont basty leurs abuz sans fondement.

Quand est de la seconde espece des images, qu'on tient en reliques pour quelques miracles qu'elles ont faict: en ce nombre sont comprins les crucifix ausquelz la barbe croist. Comme celuy de Bourgues en Hespaigne.[2]) Item, celuy de S. Salvador et celuy d'Aurenge. Si ie m'arreste à remonstrer quelle follie, ou plustost quelle bestise c'est de croire cela: on se moquera de moi. Car la chose de soymesme est tant absurde, qu'il n'est ià mestier que ie mette peine à la refuter. Toutesfois, le povre monde est si stupide, que la pluspart tient cela aussi certain que l'Evangile. Ie mets semblablement en ce rang les crucifix qui ont parlé, dont la multitude est grande. Mais contentons nous d'un pour exemple, assavoir, de celuy de sainct Denis en France: il parla (ce disent-ilz) pour rendre tesmoignage [page 59] que l'eglise estoit dediée. Ie laisse à penser si la chose le valoit bien: mais encore ie leur demande comment est-ce que le crucifix pouvoit estre adonc en l'eglise, veu que quand on les veut dedier, on en retire toutes les images? Comment est-ce donc qu'il s'estoit desrobé pour n'estre point transporté avec les autres? Il faut dire que ilz ont pensé tromper le monde fort à leur aise, veu qu'ilz ne se sont soucié de se contredire apertement, mais qu'il leur a suffy de mentir à gueule desployée, ne se donnant point garde des repliques qu'on leur pouvoit faire. Il y a finalement les larmes. Une à Vendosme, [1]) une à Trier, une à sainct Maximin, une à sainct Pierre le Puellier d'Orleans: sans celles que ie ne say point. Les unes, comme ilz disent, sont naturelles, comme celle de sainct Maximin, laquelle, selon leurs chroniques, tomba à nostre Seigneur en lavant les piedz de ses apostres; les autres sont miraculeuses. Comme s'il estoit à croire que les crucifix de boys fussent si despitz [page 60] que de pleurer. Mais il leur faut pardonner ceste faute, car ilz ont eu honte que leur marmosetz n'en feissent autant que ceux des Payens. Or, les Payens ont feinct que leurs idoles pleuroyent quelques foys: ainsi nous pouvons bien mettre l'un avec l'autre.

Quant à la vierge Marie, pource qu'ilz tiennent que son corps n'est plus en terre, le moyen leur est osté de se vanter d'en avoir les os; autrement, ie pense qu'ilz eussent faict à croire [2]) qu'elle avoit un corps pour remplir un grand charnier. [3]) Au reste, ilz se sont vengez sur ses cheveux et sur son laict, pour avoir quelque chose de son corps. De ses cheveux, il y en a à Rome à saincte Marie sus Minerve, à sainct Salvador en Hespaigne, à Mascon, à Cluny, à Noyërs, [4]) à sainct Flour, à sainct Iaquerie, et en d'autres plusieurs lieux. Du laict, il n'est ià mestier de nombrer les lieux où il y en a, et aussi ce ne seroit iamais faict: Car il n'y a si petite villette ni si meschant couvent, soit de Moynes, soit de Nonnains, où l'on [page 61] n'en monstre; les uns plus, les autres moins. Non pas qu'ilz ayent esté honteux de se vanter d'en avoir pleines potées, mais pource qu'il leur sembloit advis que leur mensonge seroit plus couvert s'ils n'en avoyent que ce qui se pourroit tenir dedans quelque monstre de verre ou de cristalin, afin qu'on n'en feist pas d'examen plus pres. Tant y a, que si la saincte Vierge eust esté une vache, [5]) et qu'elle eust esté une nourrice toute sa vie, à grand peine en eust-elle peu rendre telle quantité. D'autre part, ie demanderoye voulentiers comment ce laict, qu'on monstre auiourdhuy par tout, s'est recueilly pour le reserver en nostre temps. Car

1) Brixiae *G*.

2) Comme celuy de Bourgues en Hespaigne. Item .... *Ces mots sont omis dans toutes les éditions françaises après 1544. Ils se trouvent dans la traduction de Gallasius, ainsi que dans les deux rédactions allemandes.*

1) dont l'une est à V. 1663 *suiv.*

2) qu'ilz eussent faict accroire au monde 1563 *suiv.*

3) sarcophagum mille cadaverum *G*.

4) Noërs 1563 *suiv.*; Nuceriae *G*.

5) si s. Virgini mammae distentiores fuissent quam vaccae *G*.

nous ne lisons pas que iamais aucun ayt eu ceste curiosité. Il est bien dict que les Pasteurs ont adoré Iesus Christ, que les Sages luy ont offert leurs presens; mais il n'est point dict qu'ilz ayent rapporté du laict pour recompense. Sainct Luc recite bien ce que Simeon predit à la Vierge, mais il ne dit pas qu'il luy demandast de son [page 62] laict. Quand on ne regardera que ce poinct, il ne faut ia arguer d'avantage, pour monstrer combien ceste follie est contre toute raison et sans couverture aucune. C'est merveilles, puis qu'ilz ne pouvoyent avoir autre chose du corps, qu'ilz ne se sont advisez de rongner de ses ongles et de choses semblables; mais il faut dire que tout ne leur est pas venu en memoire.

Le reste qu'ilz ont des reliques de nostre Dame est de son baguage. Premierement, il y en a une chemise à Chartres, de la quelle on fait une idole assés renommée; et à Aix en Allemaigne, une autre. Ie laisse là comment c'est qu'ilz les ont peu avoir; car c'est chose certaine que les Apostres et les vrays chrestiens de leur temps n'ont pas esté si badins que de s'amuser à telles manigances. Mais qu'on regarde seulement la forme, et ie quitte le ieu, si on n'aperceoit à l'œil leur impudence. Quand on faict la monstre, à Aix en Allemaigne, de la chemise que nous avons dict estre là, on monstre, au bout d'une perche, [page 63] comme une longue aulbe de Prestre. Quand la vierge Marie auroit esté une geante, à grand peine eust elle porté une si grande chemise. Et pour luy donner meilleur lustre, on porte quant et quant les chaussettes sainct Ioseph, qui seroyent pour un petit enfant ou un Nain. Le proverbe dit: qu'un menteur doit avoir bonne memoire, de peur de se coupper par oubly. Ilz ont mal gardé ceste reigle, quand ilz n'ont pensé de faire meilleure proportion entre les chausses du mary et la chemise de la femme. Qu'on aille maintenant baiser bien devotement ces reliques, lesquelles n'ont autre apparence de verité. De ses couvrechefz, ie n'en say que deux: à Trier un, en l'abbaye sainct Maximin; à Lisio, en Italie, un autre. Mais ie voudroye qu'on advisast de quelle toile ilz sont, et si on les portoit de telle façon en ce temps là au pays de Iudée. Ie voudroye aussi qu'on fist comparaison de l'un à l'autre, pour veoir comment ilz s'entresemblent. A Boulongne [1]) ilz en [page 64] ont un fronteau. Quelcun me demandera si ie pense que ce fronteau soit une chose controuvée. Ie respons que i'en estime autant que de sa ceincture qui est à Prat, et de celle qui est à nostre Dame de Montsorrat; [2]) item, de sa pantouffle qui est à sainct Iacquerie, et un de ses soliers, qui est à sainct Flour. Quand il n'y auroit autre chose, tout homme de moyenne prudence sait bien que ce n'a pas esté la façon des fideles, de ramasser ainsi chausses et soliers pour faire des reliques, et que iamais il n'en fut faict mention de plus de cinq cens ans après la mort de la vierge Marie. Qu'en faut-il donc plus arguer, comme si la chose estoit doubteuse? Mesme ilz ont voulu faire à croire à la saincte Vierge qu'elle estoit fort curieuse à se parer et testonner. [1]) Car ilz monstrent deux de ses peignes: l'un à Rome, en l'eglise de sainct Martin, et l'autre à sainct Iehan le grand, de Besanson, sans ceux qui se pourroyent monstrer ailleurs. Si cela n'est se moquer de la saincte Vierge, ie n'entens [page 65] point que c'est de moquerie. Ilz n'ont point oblyé l'aneau de ses espousailles, car ilz l'ont à Peruse. Pource que maintenant la coustume est que le mary donne un aneau à sa femme en l'espousant, ilz ont imaginé qu'il se faisoit ainsi adonc: et sans en faire plus longue inquisition, ont deputé un aneau à cest usaige, beau et riche, ne considerant point la povreté en laquelle a vescu la saincte Vierge. De ses robbes, ilz en ont à Rome, à sainct Iehan de Latran; item, en l'eglise saincte Barbe; item, à saincte Marie sus Minerve; item, en l'eglise sainct Blaise, et à sainct Salvador en Hespaigne: pour le moins ilz se disent en avoir des pieces. I'ay bien encores ouy nommer d'autres lieux, mais il ne m'en souvient. Pour monstrer la faulseté en cest endroit, il ne faudroit que regarder la matiere; car il leur a semblé advis qu'il leur estoit aussi facile d'attribuer à la vierge Marie des vestemens à leur poste, comme de vestir les images ainsi qu'ilz les vestent.

Il reste à parler des images, non [page 66] point des communes, mais de celles qui sont en recommandation par dessus les autres, pour quelque singularité. Or, ilz font à croire à sainct Luc, qu'il en peingnit quatre à Rome, au lieu où est maintenant l'eglise de saincte Marie qu'ilz appellent inviolata. L'une se monstre là en un oratoire, laquelle il fit (comme ilz disent) à sa devotion, avec l'aneau duquel sainct Ioseph l'avoit espousée. Il s'en monstre à Rome mesme une autre à saincte Marie la neufve, laquelle ilz disent avoir esté faicte ainsi par sainct Luc en Troade, et que depuis elle leur a esté apportée par un Ange; item une autre à saincte Marie ara cœli, en telle forme qu'elle estoit aupres de la croix. Mais à sainct Augustin, ilz se vantent d'avoir la principalle; car c'est celle, si on les croit, que sainct Luc portoit tousiours avec

1) Bononiae *G.*
2) Montserrat 1544. 1563; Montferrat 1566 *et G.*

1) comae pectendae *G.*

soy, iusques à la faire enterrer en son sepulcre. Ie vous prie, quel blaspheme de faire d'un sainct Evangeliste un idolatre parfaict? Et mesme quelle couleur ont ilz pour persuader que [page 67] sainct Luc ayt esté peinctre? S. Paul le nomme bien medecin, mais du mestier de peinctre, ie ne say où ilz l'ont songé. Et quand ainsi seroit qu'il s'en fust meslé, il est autant à presumer qu'il eust voulu peindre la vierge Marie, comme un Iuppiter, ou une Venus, ou quelque autre idole: ce n'estoit pas la façon des Chrestiens d'avoir des images; et n'a esté long temps apres, iusques à ce que l'eglise a esté corrompue de superstitions. D'autrepart, tous les angletz du monde sont pleins des images de la vierge Marie, qu'on dit qu'il a faict; comme à Cambray, et de çà de là. Mais en quelle forme? il y a autant d'honnesteté comme qui voudroit pourtraire une femme dissolue. Vela [1]) comment Dieu les a aveuglez, qu'ilz n'ont eu consideration non plus que bestes brutes. Combien que ie ne m'estonne pas trop de ce qu'ilz ont imputé à sainct Luc d'avoir faict des images de la Vierge, veu qu'ilz ont bien osé imposer le semblable au prophete Ieremie; tesmoing le Puys en Auvergne. Il seroit [page 68] temps, ce croy-ie, que le povre monde ouvrit les yeux une foys, pour veoir ce qui est tant manifeste. Ie laisse à parler de sainct Ioseph, dont les uns en ont des pantoffles, comme en l'abbaye sainct Simeon de Trier; les autres ses chausses, comme nous avons desia dit; les autres ses ossemens. Il me suffit de l'exemple que i'ay allegué pour descouvrir la sottise qui y est.

Ie mettray icy sainct Michel, afin qu'il face compagnie à la vierge Marie. On pensera que ie me gaudisse en recitant des reliques d'un Ange, car les ioueurs de farces mesmes s'en sont moquez. Mais les Caffars n'ont pas laissé pourtant d'abuser tout à bon escient le povre peuple. Car à Carcassonne, ilz se vantent d'en avoir des reliques, et pareillement à sainct Iulien de Tours. Au grand sainct Michel, qui est si bien frequenté de pelerins, on monstre son braquemart, qui est comme un poignart à usage de petit enfant; et son bouclier de mesme, qui est comme la bossete d'un mors de cheval: [2]) il n'y a homme [page 69] ny femme si simple, qui ne puisse iuger quelle moquerie c'est. Mais pource que telz mensonges sont couvers soubz ombre de devotion, il semble advis que ce n'est point mal faict de se moquer de Dieu et de ses Anges. Ilz repliqueront que l'Escriture tesmoigne que sainct Michel a combatu contre le Diable. Mais s'il falloit vaincre le Diable à l'espée, il la faudroit plus forte et de meilleure pointe, et de meilleur trenchant que n'est pas ceste là. Sont ilz si bestes d'imaginer que ce soit une guerre charnelle, qu'ont tant les Anges que les fideles à lencontre des Diables, laquelle se demene par glaive materiel? Mais c'est ce que i'ay dit du commencement: que le monde meritoit bien d'estre seduict en telle bestise, d'autant qu'il estoit si pervers de convoiter des idoles et marmosetz pour adorer, au lieu de servir au Dieu vivant.

Pour tenir ordre, il nous faut maintenant traicter de sainct Iehan Baptiste, lequel, selon l'histoire Evangelique, [page 70] c'est à dire la verité de Dieu, apres avoir esté decollé, fut enterré par ses disciples. Theodorite, chroniqueur ancien de l'Eglise, racompte que son sepulcre estant en Sebaste, ville de Sirie, fut ouvert par les Payens quelque temps apres, et que ses os furent bruslez par iceux, et la cendre esparse en l'air. Combien que Eusebe adiouste, que quelques hommes de Ierusalem survindrent là et en prindrent en cachette quelque peu, qui fut porté en Antioche, et là enterré par Athanaise en une muraille. Touchant de la teste, Sozomenus, un autre chroniqueur, dict qu'elle fut emportée par l'Empereur Theodose aupres de la ville de Constantinoble. Parquoy, selon les histoires anciennes, tout le corps fut bruslé, excepté la teste; et tous les os et les cendres perdues, excepté quelque petite portion que prindrent les hermites de Ierusalem à la desrobée. Voyons maintenant ce qu'il s'en trouve. Ceux d'Amiens se glorifient d'avoir le visage; et en la masque qu'ilz monstrent, il y a la marque [page 71] d'un coup de cousteau sur l'œil, qu'ilz disent que Herodias luy donna. Mais ceux de sainct Iehan d'Angely contredisent, et monstrent la mesme partie. Quant au reste de la teste, le dessus, depuis le front iusques au derriere, [1]) estoit à Rhodes, et est maintenant à Maltes, comme ie pense: au moins les Commandeurs ont faict à croire que le Turc le leur avoit rendu. Le derriere est à sainct Iehan de Nemours; la cervelle est à Noyan le Rantroux. [2]) Nonobstant cela, ceux de sainct Iehan de Morienne ne laissent point d'avoir une partie de la teste. Sa machoire ne laisse point à estre à Besanson, à sainct Iehan le grand. Il y en a une autre partie à sainct Iehan de Latran, à Paris; et à sainct Flour en Auvergne, un bout de l'aureille. A sainct Salvador en Hespaigne, le front et des cheveux. Il y en a aussi bien quelque lopin à Noyon, qui s'y monstre fort autentiquement. Il y en a semblablement une partie à

1) Voila 1563 *suiv.*
2) est enim similis cucurbitulis aereis quae fraenis equorum adfigi solent *G.*

1) ad cervicem usque *G.*
2) *Ainsi écrivent toutes les éditions françaises. M. Lacroix y a substitué la forme moderne: Nogent-le-Rotrou* (*G. a:* Novii Rantroviensis).

Lucques, ie ne say de quel endroict. Tout cela est-il faict? Qu'on aille à Rome et au Monastere [page 72] de sainct Silvestre, on oyra dire: Voicy la teste de sainct Iehan Baptiste. Les Poetes feignnent qu'il y avoit autresfoys un Roy en Hespaigne, nommé Gerion, lequel avoit troys testes: si noz forgeurs de reliques en pouvoyent autant dire de sainct Iehan Baptiste, cela leur viendroit bien à point pour les ayder à mentir. Mais puis que ceste fable n'a point lieu, comment s'excuseront-ilz? Ie ne les veux point presser de si près que de leur demander comment la teste s'est ainsi deschicquetée pour estre departie en tant de lieux, et si divers, ne comment c'est qu'ilz l'ont eue de Constantinoble: seulement, ie diz qu'il faudroit que sainct Iehan eust esté un monstre, ou que ce sont abuseurs effrontez de monstrer tant de pieces de sa teste.

Qui pis est, [1]) ceux de Sene se vantent d'en avoir le bras: ce qui est repugnant, comme nous avons dict, à toutes les histoires anciennes. Et neantmoins cest abus non seulement est souffert, mais aussi approuvé: comme rien ne se trouve [page 73] mauvais au royaume de l'Antechrist, moyennant qu'il entretienne le peuple en superstition. Or, ilz ont controuvé une autre fable: c'est que, quand le corps fut bruslé, que le doigt dont il avoit monstré nostre Seigneur Iesus Christ demeura entier, sans estre violé. Cela non seulement n'est pas conforme aux histoires anciennes, mais mesme il se peut aisement redarguer par icelles; car Eusebe et Theodorit nomméement disent, que le corps estoit desia reduict en os quand les Payens le ravirent. Et n'eussent eu garde d'oblier un tel miracle, s'il en eust esté quelque chose: car ilz ne sont autrement que trop curieux à en racompter, mesmes de frivoles. Toutesfois, encores qu'ainsi fust, oyons un petit où est ce doigt. A Besanson, en l'eglise sainct Iehan le grand, il y en a un; à Thoulouse, un autre; à Lyon, un autre; à Bourges, un autre; à Flourence, un autre; à sainct Iehan des adventures, pres Mascon, un autre. Ie ne diz mot là dessus, sinon que ie prie les lecteurs de ne [page 74] se point endurcir à lencontre d'un advertissement si clair et si certain, et ne point fermer les yeux à une telle clairté, pour tousiours se laisser seduire comme en tenebres. Si c'estoyent ioueurs de passe passe qui nous esblouyssent les yeux, tellement qu'il nous semblast advis qu'il y en eust six, encores aurions nous cest advis de craindre d'estre abusez. Or, icy il n'y a nulle subtilité; il est seulement question si nous voulons croire que le doigt sainct Iehan soit à Flourence, et qu'il soit autrepart en cinq lieux. Autant de Lyon et de Bourges, et des autres. Ou, pour le dire plus brief, si nous voulons croire que six doigtz ne soyent qu'un, et qu'un seul soit six. Ie ne parle sinon de ce qui est venu à ma notice. Ie ne doubte pas que si on enqueroit plus diligemment, qu'il ne s'en trouvast encore une demy douzaine ailleurs. Et de la teste, qu'il ne s'en trouvast encores des pieces qui monteroyent bien la grosseur d'une teste de bœuf, voire outre ce que i'en ay dict. Or, de peur de ne rien [page 75] laisser derriere, ilz ont aussi bien faict semblant d'avoir les cendres: dont il y en a une partie à Genes, l'autre partie à Rome, en l'eglise sainct Iehan de Latran. Or avons nous veu que la pluspart avoit esté iectée en l'air; toutesfoys, ilz ne laissent point d'en avoir, comme ilz disent, une bonne portion, et principalement à Genes.

Restent maintenant, apres le corps, les autres apertenances: comme un soulier, qui est aux Chartreux de Paris; lequel fut desrobé il y a environ douze ou treize ans. Mais incontinent il s'en retrouva un autre de nouveau. Et de faict, tant que l'enge des cordonniers soit faillie, iamais ilz n'auront faute de telles reliques. A Rome, à sainct Iehan de Latran, ilz se vantent d'avoir sa haire, de laquelle il n'est faict nulle mention en l'Evangile: sinon que pource qu'il est là parlé qu'il estoit vestu de poilz de chameaux, ilz veulent convertir une robbe en haire. Là mesme, ilz disent qu'ilz ont l'autel sur lequel il prioit au desert; comme si, de [page 76] ce temps là, on eust faict des autels à tous propos et en chascun lieu. C'est merveille qu'ilz ne luy font acroire qu'il ayt chanté messe. En Avignon est l'espée de laquelle il fut decolé; et à Aix en Allemaigne le linceul, lequel fust estendu soubz luy. Ie voudroye bien savoir comment le bourreau estoit si gratieux, que de luy tapisser le pavé de la prison quand il le vouloit faire mourir. N'est-ce pas une sote chose de controuver cela? Mais encores, comment l'un et l'autre sont ilz venus entre leurs mains? Pensez vous qu'il est bien vray semblable que celuy qui le mist à mort, fut il un gendarme ou un bourreau, donnast le linceul et son espée pour en faire une relique? Puis qu'ilz vouloyent faire une telle garniture de toutes pieces, ilz ont failly de laisser le cousteau de Herodias, dont elle frappa l'œil: tout le sang qui fut respandu, et mesmes son sepulcre. Mais ie pourroye bien aussi errer; car ie ne say pas si toutes ces bagues sont autre part.

[page 77] C'est maintenant aux Apostres d'avoir leur tour. Mais pource que la multitude pourroit engendrer confusion, si ie les mettois tous ensemble, nous prendrons sainct Pierre et sainct Paul à part, puis nous parlerons des autres. Leurs corps

1) Qui pis est 1543. 1544; At quod deterius est *G.*; Qui plus est 1563 *suiv.*

sont à Rome: la moytié en l'eglise sainct Pierre, et l'autre moytié à sainct Paul. Et disent que sainct Silvestre les poysa, pour les destribuer ainsi en egales portions. Les deux testes sont aussi à Rome, à sainct Iehan de Latran. Combien qu'en la mesme eglise il y a une dent de sainct Pierre à part. Apres tout cela, on ne laisse point d'en avoir des os par tout; comme à Poyctiers, on a la maschoire avec la barbe; à Trier, plusieurs os de l'un et de l'autre; à Argenton en Berry, une espaule de sainct Paul. Et quand seroit ce faict? Car par tout où il y a eglise qui porte leurs noms, il y en a des reliques. Si on demande quelles, qu'on se souvienne de la cervelle de sainct Pierre, dont i'ay parlé, qui estoit au grand autel de ceste ville. Tout ainsi qu'on [page 78] trouve [1]) que c'estoit une pierre d'esponge, ainsi trouveroit on beaucoup d'os de chevaux ou de chiens, qu'on attribue à ces deux Apostres.

Avec les corps, il y a suite. [2]) A sainct Salvador en Hespaigne, ilz en ont une pantouffle. De la forme et de la matiere, ie n'en puis respondre; mais il est bien à presumer que c'est une semblable marchandise que celles qu'ilz ont à Poitiers, lesquelles sont d'un satin broché d'or. Voyla comment on le faict brave apres sa mort, pour le recompenser de la povrété qu'il a eue sa vie durant. Pource que les evesques de maintenant sont ainsi mignons quand ilz se mettent en leur pontificat, il leur semble advis que ce seroit deroguer à la dignité des Apostres, si on ne leur en faisoit autant. Or, les peintres peuvent bien contrefaire des marmousetz à leur plaisir, les dorant et ornant depuis la teste iusques aux piedz, puis apres leur imposer le nom de sainct Pierre ou de sainct Paul. [3]) Mais on sait quel a esté leur estat, pendant qu'ilz [page 79] ont vescu en ce monde, et qu'ilz n'ont eu autres accoustremens que de povres gens. Il y a aussi bien à Rome la chaire episcopale de sainct Pierre, avec sa chasuble, comme si de ce temps là les evesques eussent eu des throsnes pour s'assoir. Mais leur office estoit d'enseigner, de consoler, d'exhorter en public et en particulier, et monstrer exemple de vraye humilité à leur troupeau: non point de faire des idoles, comme font ceux de maintenant. Quand est de la chasuble, la façon n'estoit point encores venue de se desguiser: car on ne iouoyt point des farces en l'eglise, comme on faict à present. Ainsi, pour prouver que sainct Pierre eust une chasuble, il faudroit premierement monstrer qu'il auroit faict du basteleur, comme font noz prestres de maintenant, en voulant servir à Dieu. Il est vray [1]) qu'ilz luy pouvoient bien donner une chasuble, quand ilz luy ont assigné un autel; mais autant a de couleur l'un comme l'autre. On sait quelles messes on chantoit alors. Les [page 80] Apostres ont celebré de leur temps simplement la Cene de nostre Seigneur, à laquelle il n'est point mestier d'avoir un autel. De la messe, on ne savoit encores quelle beste c'estoit, et ne l'a on pas sceu long temps apres. On voit bien donc que quand ilz ont inventé leurs reliques, ilz ne se doubtoyent point de iamais avoir contredisans, veu qu'ilz ont ainsi osé impudemment mentir à bride avalée. Combien que de cest autel ilz ne conviennent point entre eux; car ceux de Rome afferment qu'ilz l'ont, et ceux de Pise le monstrent aussi bien au fauhourg [2]) tirant vers la mer. Pour faire leur profit de tout, ilz n'ont point oblyé le cousteau duquel Malchus eut l'aureille couppée, comme si c'estoit un ioyau digne de mettre en relique. I'avoye oblié sa crosse, laquelle se monstre à sainct Estienne des Grés, [3]) à Paris, de laquelle il faut estimer autant que de l'autel, ou de la chasuble, car c'est une mesme raison. Il y a un petit plus d'apparence à son bourdon; car il est bien à [page 81] presumer qu'il pouvoit estre armé de tel baston, allant par les champs. Mais ilz gastent tout, de ne se pouvoir accorder. Car ceux de Colongne se font fortz de l'avoir, et ceux de Trier semblablement. Ainsi, en dementant l'un l'autre, ilz donnent bien occasion qu'on n'adiouste nulle foy à tous deux. Ie laisse à parler de la chaisne de sainct Paul, dont il fut lié; laquelle se monstre à Rome, en son eglise. Item, du pillier sur lequel sainct Pierre fut martyrisé, lequel est à sainct Anastase. Ie laisse seulement à penser aux lecteurs dont est ce que ceste chaisne a esté prinse pour en faire une relique. Item, assavoir si en ce temps là on executoit les hommes sur des pilliers.

Nous traicterons en commun de tous les autres Apostres, pour avoir plus tost faict. Et premierement, nous racompterons où il y en a des corps entiers, afin que en faisant conference de l'un à l'autre, on iuge quel arrest on peut prendre sur leur dire. Chascun sait que la ville de Thoulouse en pense avoir [page 82] six; assavoir: sainct Iaques le maieur, sainct André, sainct Iaques le mineur, sainct Philippe, sainct Simon et sainct Iude. A Padoue est le corps sainct Mathias; à Salerne, le corps sainct Matthieu; à Orthonne, [4]) celuy de sainct Thomas; au royaume de Naples, [5]) celuy de

1) trouva 1563 *suiv.*; compertum est *G.*
2) Corpora subsequuntur eorum appendices *G.*
3) *Le traducteur ajoute:* aut quale ipsis visum est.

1) Il est bien vray 1563 *suiv.*
2) in suburbio *G.*; aux faubourgs 1563 *suiv.*
3) cui a saxis nomen est *G.*; des Grecs 1563 *suiv.*
4) Orconne 1563 *suiv.*
5) Neapoli aut circa eam regionem *G.*

sainct Barthelemy. Advisons maintenant lesquelz ont deux corps ou troys. Sainct André a un second corps à Melphe; sainct Philippe et sainct Iaques le mineur, chascun aussi un autre à Rome, ad sanctos Apostolos; sainct Simon et sainct Iude, aussi bien à Rome, à l'eglise sainct Pierre; sainct Barthelemy, à Rome, en son eglise. En voila desia six qui ont deux corps chascun. Et encores, de superabondant, la peau de sainct Barthelemy est à Pise. Toutesfoys, sainct Mathias a emporté tous les autres; car il a un corps à Rome à saincte Marie la maieure,[1] et le troysiesme à Trier. Outre cela, encores a il une teste à part et un bras à part, à Rome mesme. Il est vray que les lopins qui sont de sainct André çà et là recompensent à demy. [page 83] Car à Rome, à l'eglise sainct Pierre, il a une teste; en l'eglise sainct Grisogonne,[2] une espaule: à sainct Eustace, une coste, et au sainct Esprit, un bras; à sainct Blaise, ie ne say quelle autre partie; à Aix en Prouvence, un pied. Qui conioindroit cela ensemble, ce seroit tantost pour en faire deux quartiers, moyennant qu'on les peut bien proportionner. Or, comme sainct Barthelemy a laissé la peau à Pise, aussi y a il une main; à Trier, il y en a ie ne say quel membre; à Freius,[3] un doigt; à Rome, en l'eglise saincte Barbe, d'autres reliques. Ainsi encores n'est il point des plus povres. Les autres n'en ont pas tant. Toutesfoys chascun en a encores quelque lopin. Comme sainct Philippe a un pied à Rome, ad sanctos Apostolos, et à saincte Barbe, ie ne say quelles reliques. Item plus, à Trier. En ces deux dernieres eglises, il a semblablement sainct Iaques pour compagnon: lequel a semblablement[4] une teste en l'eglise sainct Pierre, et un bras à sainct Grisogonne, et un autre ad sanctos Apostolos. [page 84] Sainct Matthieu et sainct Thomas sont demourez les plus povres; car le premier, avec son corps, n'a sinon quelques os à Trier, un bras à Rome à sainct Marcel, et à sainct Nicolas une teste. Sinon que par adventure il m'en soit eschappé quelque chose, ce qui se pourroit bien faire; car en tel abisme qui n'y seroit confuz?

Pource qu'ilz trouvent en leurs chroniques que le corps sainct Iehan l'Evangeliste s'esvanouit incontinent apres qu'on l'eut mis en la fosse, ilz n'ont peu produire de ses ossemens; mais pour supplier ce deffaut, ilz se sont ruez sur son baguage. Et premierement, ilz se sont advisez du calice où il beut la poison, estant condamné par Domitian. Mais pource que deux l'ont voulu avoir, ou il nous faut croire ce que disent les alchumistes de leur multiplication, ou ceux cy avec leur calice, se sont moquez du monde. L'un est à Boulongne,[1] et l'autre à Rome, à sainct Iehan de Latran. Ilz ont puis apres controuvé son hoqueton, et [page 85] une chaisne dont il estoit lié, quand on l'amena prisonnier d'Ephese; avec l'oratoire où il souloit prier estant en la prison. Ie voudroys bien savoir s'il avoit lors des menusiers à louage pour luy faire des oratoires. Item, quelle familiarité avoyent les Chrestiens avec sa garde, pour retirer la chaisne et en faire une relique? Ces moqueries sont trop sottes, et fust ce pour abuser les petis enfans. Mais le ioyau le plus ferial est des douze peignes des Apostres, qu'on monstre à nostre Dame de l'Isle, sus Lyon. Ie pense bien qu'ilz ont esté du commencement là mis, pour faire à croire qu'ilz estoyent aux douze Pers de France; mais depuis, leur dignité s'est acreue, et sont devenuz apostoliques.

Il nous faut d'oresnavant depescher, ou autrement iamais nous ne sortirions de ceste forest. Nous reciterons donc en brief les reliques qu'on a des Sainctz qui ont esté du temps que nostre Seigneur Iesus Christ vivoit; puis, consequemment, des Martyrs anciens [page 86] et des autres Sainctz. Sur cela les lecteurs auront à iuger quelle estime ilz en devront avoir. Saincte Anne, mere de la vierge Marie, a l'un de ses corps à Apt en Provence, l'autre à nostre Dame de l'Isle, à Lyon; outre cela, elle a une teste à Trier, l'autre à Turen en Iullet,[2] l'autre en Turinge, en une ville nommée de son nom. Ie laisse les pieces qui sont en plus de cent lieux; et entre autres il me souvient que i'en ay baisé une partie en l'Abbaye d'Orcamps, pres Noyon, dont on faict grand festin. Finalement, elle a un de ses bras à Rome, en l'eglise sainct Paul. Qu'on prenne fondement là dessus si on peut.

Il y a puis apres le Lazare, et la Magdaleine sa sœur. Touchant de luy, il n'a que troys corps, que ie sache: l'un est à Marseille, l'autre à Authun, le troysiesme à Avalon. Il est vray que ceux d'Authun en ont eu gros procés à lencontre de ceux d'Avalon; mais apres avoir beaucoup despendu d'argent d'un costé et d'autre, ilz ont tous deux gaigné leur cause: pour le moins, [page 87] ilz sont demeurez en possession du tiltre. Pource que la Magdaleine estoit femme, il falloit qu'elle

---

1) la maior 1563 *suiv.*
2) Chrysostome 1599.
3) *C'est ainsi qu'on lit dans toutes les éditions françaises, à partir de* 1544. *Dans celle de* 1543 *on lit:* Freins. *Le raducteur latin a mis* Frenis. *La traduction allemande écrit:* Freuis.
4) pareillement 1563 *suiv.*

---

1) Bononiae *G.*
2) Tureni apud Iuliacenses *G.*

fust inferieure à son frere: pourtant elle n'a eu que deux corps, dont l'un est à Veselé pres d'Ausserre, et l'autre, qui est de plus grand renom, à sainct Maximin en Provence, là où la teste est à part, avec son Noli me tangere, qui est un lopin de cire, qu'on pense estre la marque que Iesus Christ luy feit par despit, pource qu'il estoit marry qu'elle le vouloit toucher. Ie ne diz pas les reliques qui en sont dispersées par tout le monde, tant de ses os que de ses cheveux. Qui voudroit avoir certitude de tout cela, il s'enquerroit, pour le premier, assavoir si le Lazare et ses deux sœurs Marthe et Magdaleine sont iamais venues en France pour prescher. Car en lisant les histoires anciennes, et en iugeant du tout avec raison, on voit evidemment que c'est la plus sotte fable du monde, et laquelle a autant d'apparence que si on disoit que les nuées sont peaux de veau; et neantmoins ce [page 88] sont les plus certaines reliques qu'on aye. Mais encores que ainsi fust, il suffisoit d'abuser d'un corps en idolatrie, sans faire d'un diable deux ou troys.

Ilz ont aussi bien canonisé celuy qui perça le costé de nostre Seigneur en la croix, et l'ont appellé sainct Longin.[1]) Apres l'avoir baptisé,[2]) ilz luy ont donné deux corps, dont l'un est à Mantoue, et l'autre à nostre Dame de l'Isle, pres Lyon. Ilz ont faict le semblable des Sages qui vindrent adorer nostre Seigneur Iesus apres sa nativité. Premierement, ilz ont determiné du nombre, disant qu'ilz n'estoyent que trois. Or l'Evangile ne dit pas combien ilz estoyent; et aucuns des Docteurs anciens ont dict qu'ilz estoyent quatorze, comme celuy qui a escrit le commentaire imparfaict sur sainct Mathieu, qu'on intitule de Chrysostome.[3]) Apres, au lieu que l'Evangile les dit Philosophes,[4]) ilz en ont faict des roys à la haste, sans pays et sans subiectz. Finalement, ilz les ont baptisez, donnant à l'un nom Balthasar, à l'autre Melchior, [page 89] et à l'autre Gaspar. Or,[5]) que nous leur concedions toutes leurs fables, ainsi frivoles qu'elles sont, il est certain que les Sages retournerent au pays d'orient; car la saincte escriture le dit, et ne peut on dire autre chose, sinon qu'ilz moururent là. Qui est-ce qui les en a transporté depuis? Et qui est-ce qui les congnoissoit, pour les marquer, afin de faire ainsi des reliques de leurs corps?

1) *Le traducteur ajoute:* puerili certe errore; nam quum nomen hoc Graecis lancearium significet, tanquam proprium unius hominis nomen arripuerunt.

2) Apres l'avoir ainsi baptisé 1563 *suiv.*; Post talem baptismum *G*.

3) qu'on attribue à Chrysostome 1566 *et G*.

4) magos id est philosophos *G*.

5) Or encore 1563 *suiv.*

Mais ie m'en deporte, d'autant que c'est folie à moi de redarguer des moqueries tant evidentes. Seulement ie dis qu'il faut que ceux de Colongne et ceux de Milan se debatent[1]) à qui les aura; car tous deux pretendent ensemble de les avoir, ce qui ne se peut faire. Quand leur procés sera vuydé, lors nous adviserons qu'il sera de faire.

Entre les Martyrs anciens, sainct Denis est des plus celebrez; car on le tient pour un des disciples des Apostres, et le premier evangeliste de France. A cause de ceste dignité, on a de ses reliques en plusieurs lieux. Toutesfoys, [page 90] le corps[2]) est demeuré entier seulement en deux lieux: à S. Denis en France, et à Regesbourg en Allemaigne. Pource que les François maintenoyent de l'avoir, ceux de Regesbourg en esmeurent le procés à Rome, il y a environ cent ans, et le corps leur fut adiugé par sentence diffinitive, present l'ambassadeur de France, dont ilz ont belle bulle. Qui diroit, à S. Denis pres Paris, que le corps n'est point là, il seroit lapidé. Quiconques voudra contredire qu'il ne soit à Regesbourg, sera tenu pour heretique, d'autant qu'il sera rebelle au S. siege apostolique. Ainsi, le plus expedient sera de ne s'entremettre point en leur querelle. Qu'ilz se crevent les yeux les uns aux autres, s'ilz veulent; et en ce faisant, qu'ilz ne profitent de rien, sinon pour descouvrir que tout leur cas gist en mensonge.

De sainct Estienne, ilz ont tellement party le corps, qu'il est entier à Rome en son eglise, le chief en Arle, et des os en plus de deux cens lieux. Mais pour monstrer qu'ilz sont des adherans de ceux qui l'ont meurtry, ilz ont canonisé [page 91] les pierres dont il a esté lapidé. On demandera où c'est qu'on les a peu trouver, et comment ilz les ont eues, de quelles mains, et par quel moyen. Ie respons briefvement que ceste demande est folle; car on sait bien qu'on treuve par tout des cailloux, tellement que la voiture n'en couste guere. A Flourence, en Arle aux Augustins, au Vigan en Languedoc, on en monstre. Celuy qui voudra fermer les yeux et l'entendement croira que ce sont les propres pierres dont sainct Estienne fust lapidé; celuy qui voudra un peu considerer s'en moquera. Et de faict, les carmes de Poytiers en ont bien trouvé un depuis quatorze ans, auquel ilz ont assigné l'office de delivrer les femmes, lesquelles sont en travail d'enfant. Les Iacopins, ausquelz on avoit desrobé une coste de saincte Marguerite, servant à cest usage, leur en ont faict grand noyse, crians contre leur abus; mais en la fin, ilz ont gaigné en tenant bon.

1) combatent 1563 *suiv.*

2) Toutesfoys, comme l'on dit, le corps 1563 *suiv.*

I'avois quasi deliberé de ne parler point des Innocens, pource que, quand [page 92] i'en aurois assemblé une armée, ilz replicqueront tousiours que cela ne contrevient point à l'histoire, d'autant que le nombre n'en est point deffiny. Ie laisse donc à parler de la multitude. Seulement, qu'on note qu'il y en a en toutes les regions du monde. Ie demande maintenant, comment c'est qu'on a trouvé leurs sepulcres si long temps apres, veu qu'on ne les tenoit point pour sainctz quand Herode les fit mourir? Apres, quand c'est qu'on les a apportez? Ilz ne me peuvent respondre autre chose, sinon que ce a esté cinq ou six cens ans apres leur mort. Ie m'en rapporte aux plus povres idiotz qu'on pourra trouver, si on doit adiouster foy à des choses tant absurdes. Apres, encore qu'il s'en fut trouvé par fortune quelcun, comment se pouvoit il faire qu'on en apporta plusieurs corps en France, en Allemaigne, en Italie, pour les distribuer en des villes tant eslongnées l'une de l'autre? Ie laisse donc ceste faulseté pour convaincue du tout.

[page 93] Pourtant que sainct Laurens est du nombre des anciens Martyrs, nous luy donnerons icy son lieu: ie ne say point que son corps soit en plus d'un lieu, c'est assavoir à Rome, en l'eglise dediée de son nom; il est vray qu'il y a puis apres un vaisseau de sa chair grillée. Item, deux fioles pleines, l'une de son sang, et l'autre de sa gresse. Item, en l'eglise surnommée Palisperne, son bras et de ses os: et à sainct Silvestre, d'autres reliques. Mais si on vouloit amasser tous les ossemens qui s'en monstrent seulement en France, il y en auroit pour former deux corps, au long et au large. Il y a puis apres la grille sur laquelle il fut rosty; combien que l'eglise qu'on surnomme Palisperne se vante d'en avoir une piece. Or, pour la grille, encores la laisseroys-ie passer; mais ilz ont d'autres reliques trop feriales, dont il ne m'est point licite de me taire: comme des charbons qu'on monstre à sainct Eustache; item, une serviette dont l'Ange torcha son corps. Puis qu'ilz ont prins le loisir de [page 94] songer telles resveries pour abuser le monde, que ceux qui verront cest advertissement prennent aussi le loisir de penser à eux, pour se garder de n'estre plus ainsi moquez. D'une mesme forge est sortie sa tunique, qu'on monstre à Rome mesme, en l'eglise saincte Barbe. Pource qu'ilz ont ouy dire que sainct Laurens estoit Diacre, ilz ont pensé qu'il devoit avoir les mesmes acoustremens dont leurs Diacres se desguisent, en iouant leur personnage à la messe. Mais c'estoit bien un autre office, de ce temps là, en l'Eglise Chrestienne, que ce n'est à present à la Papauté: c'estoyent les commis ou deputez à distribuer les aumosnes, et non point basteleurs pour iouer des farces. Ainsi ilz n'avoyent que faire de tuniques, ne dalmatiques, ne autres habitz de folz pour se desguiser.

Nous adiousterons à sainct Laurens, sainct Gervaise, et sainct Protaise, desquelz le sepulcre fut trouvé à Milan du temps de sainct Ambroise, comme luy mesme le testifie: pareillement S. [page 95] Hierome et sainct Augustin et plusieurs autres. Ainsi, la ville de Milan maintient qu'elle en a encore les corps. Nonobstant cela, ilz sont a Brisac, en Allemaigne, et à Besanson, en l'eglise parrochialle de sainct Pierre; sans les pieces infinies qui sont esparses en diverses eglises: tellement, qu'il faut necessairement que chascun ayt eu quatre corps pour le moins, ou qu'on iecte aux champs tous les os qui s'en monstrent à faulses enseignes.

Pource qu'ilz ont donné à sainct Sebastien l'office de guerir de la peste, cela a faict qu'il a esté plus requis, et que chascun a plus appeté de l'avoir: ce credit l'a fait multiplier en quatre corps entiers, dont l'un est à Rome, à sainct Laurens, l'autre à Soyssons, le troysiesme à Piligny, pres Nantes, le quatriesme pres de Narbonne, au lieu de sa nativité. En outre, il a deux testes: l'une à sainct Pierre de Rome, et l'autre aux Iacopins de Thoulouse. Il est vray qu'elles sont creuses, si on se rapporte aux Cordeliers d'Angiers, lesquelz [page 96] se disent en avoir la cervelle. Item plus les Iacopins d'Angiers en ont un bras; il y en a un autre à sainct Sernin [1]) de Thoulouse; un autre à la chase Dieu [2]) en Auvergne, et un autre à Montbrison en forest: [3]) sans les menuz lopins qui en sont en plusieurs eglises. Mais quand on aura bien contrepoisé, qu'on divine où est le corps de sainct Sebastien? Mesme ilz n'ont pas esté contens de tout cela, s'ilz ne faisoyent aussi bien des reliques des fleches dont il fut tiré; desquelles ils en monstrent une à Lambesc en Provence, une à Poytiers, aux Augustins, et les autres par cy par là. Par cela voit on bien qu'ilz ont pensé de ne iamais rendre compte de leurs tromperies.

Une semblable raison a vallu à S. Anthoine, pour luy multiplier ses reliques. Car d'autant que c'est un sainct colere et dangereux, comme ilz le feignent, lequel brusle ceux à qui il se courrouce: par ceste opinion il se faict craindre et redoubter. La crainte a engendré devotion, laquelle a aiguisé [page 97] l'appetit pour faire desirer d'avoir son corps, à cause du proffit. Parquoy la ville d'Arles en a eu grand combat et long, contre les Anthoniens de Vienois; mais l'issue n'en a esté autre

1) Saturnini *G.*
2) case Dieu 1543. 1544; Case Dieu 1563 *suiv.*; la Chaise-Dieu *éd. Lacroix.*
3) Forez *éd. Lacroix.*

qu'elle a accoustumé d'estre en telle matiere, c'est à dire que tout est demeuré en confuz. Car si on vouloit liquider la verité, nulle des parties n'auroit bonne cause. Avec ces deux corps, il a un genoil aux Augustins d'Alby: à Bourg, à Mascon, à Diion, à Chalons, à Ouroux, à Besanson, des reliques de divers membres; sans ce qu'en portent les questeurs, qui n'est point petite quantité. Voyla que c'est d'avoir le bruit d'estre mauvais. Car sans cela le bon sainct fust demeuré en sa fosse, ou en quelque coing, sans qu'on en eust tenu compte.

I'avoys oblié saincte Petronelle, la fille de sainct Pierre, laquelle a son corps entier à Rome, en l'eglise de son pere; item plus, des reliques à part à saincte Barbe. Mais elle ne laisse point pourtant d'en avoir un autre au Mans, [page 98] au Couvent des Iacopins; lequel est là tenu en grande solennité, pource qu'il guarit des fievres. D'autant qu'il y a eu plusieurs sainctes nommées Susannes, ie ne say pas bonnement si leur intention a esté de redoubler le corps d'une; mais tant y a qu'il y a un corps de saincte Susanne à Rome, en l'eglise dediée de son nom, et un autre à Thoulouse. Saincte Heleine n'a pas esté si heureuse: car, outre son corps qui est à Venise, elle n'a gaigné de superabondant qu'une teste, laquelle est à sainct Gorion de Coulongne. Saincte Ursule l'a surmontée en ceste partie: son corps, premierement, est à sainct Iehan d'Angely; elle a puis apres une teste à Couloigne, une portion aux Iacopins du Mans, une autre aux Iacopins de Tours, l'autre à Bergerat. De ses compaignes, qu'on appelle les unze mille Vierges, on en a bien peu avoir par tout. Et de faict, ilz se sont bien aydez de cela, pour oser mentir plus librement. Car, outre cent charretées d'ossemens, qui sont à Coulongne, il n'y a à grand peine [page 99] ville en toute l'Europe, qui n'en soit remparée, ou en une eglise ou en plusieurs.

Si ie acommençoye à faire les monstres des sainctz vulgaires, i'entreroye en une forest dont ie ne trouveroys iamais issue. Parquoy ie me contenteray d'alleguer quelques exemples en passant, dont on pourra faire iugement de tout le reste. A Poyctiers, il y a deux eglises qui se combatent du corps sainct Hylaire; assavoir les chanoines de son eglise, et les moynes de la Selle: le procés en est pendant au crochet iusques à ce qu'on en face visitation. Cependant les idolatres seront contrainctz d'adorer deux corps d'un homme. Les fideles laisseront reposer le corps, où qu'il soit, sans s'en soucier. De S. Honorat, son corps est en Arles, et aussi bien à Lisle [1]) de Lyrins, pres Antibou. Sainct Gilles a l'un de ses corps à Toulouse, et l'autre à une ville de Languedoc, laquelle porte son nom. Sainct Guillaume est en une abbaye de Languedoc, nommée sainct Guillaume [page 100] du desert, et en une ville d'Aussoy, nommée Ecrichen, [1]) avec la teste à part; combien qu'il ayt une autre teste au faubourg de Turen en Iullet, [2]) en l'abbaye des Guillermites. Que diray ie de sainct Saphorin ou Simphorien, lequel est en tant de lieux, en corps et en os? Pareillement de sainct Loup, qui est à Ausserre, à Senes, [3]) à Lyon, et faisoit on à croire qu'il estoit à Geneve. Autant de sainct Ferreot, [4]) qui est tout entier à Usez, en Languedoc, et à Briende, [5]) en Auvergne. Au moins qu'ilz fissent quelques bonnes transactions ensemble, pour ne point tant descouvrir leurs mensonges: comme ont faict les chanoines de Trier avec ceux du Liege, touchant la teste de sainct Lambert. Car ilz ont composé à quelque somme d'argent pour l'interest des offrandes, de ne la monstrer publiquement, de peur qu'on ne s'estonnast de l'avoir [6]) en deux villes tant voisines. Mais c'est ce que i'ay dit du commencement: ilz n'ont point pensé d'avoir iamais un contrerolleur qui osast ouvrir la bouche pour remonstrer [page 101] leur impudence.

On me pourroit demander comment ces bastisseurs de reliques, veu qu'ilz ont ainsi amassé sans propoz tout ce qu'il leur venoit en la teste, et en soufflant ont forgé tout ce qu'il leur plaisoit, ont laissé derriere les choses notables du vieil Testament? A cela ie ne sauroys que respondre, sinon qu'ilz les ont mesprisées, pource qu'ilz n'esperoyent point d'en avoir grand proffit, combien qu'ilz ne les ont du tout obliées. Car à Rome, ilz se disent avoir des os Abraham, d'Isaac et de Iacob, à saincte Marie supra Minervam. A S. Iehan de Latran, ilz se vantent d'avoir l'Arche de l'alliance avec la verge d'Aaron, et neantmoins ceste verge est aussi bien à la saincte chappelle de Paris; et ceux de sainct Salvador en Hespaigne en ont quelque piece. Outre cela, ceux de Bordeaux maintiennent que la verge de S. Martial, qui se monstre là en l'eglise de S. Severin, est celle mesme de Aaron. Il semble advis qu'ilz ayent voulu faire un miracle nouveau, à l'envie [page 102] de Dieu. Car comme ceste verge fut convertie en serpent par la vertu d'ice-

---

1) l'Isle 1563 *suiv.*; Antibes *éd. Lacroix*; Antipolin *G.*

---

1) Anssoy 1563 (*faute d'impression*) *c'est l'Alsace. Le traducteur a mis* Holsatiae. Ecrichen *pourrait être Echery, Eckkirch près de S. Marie aux Mines.*

2) *Voyez ci-dessus page* 442.

3) Senes, *c'est Siène en Toscane. L'édition de M. Lacroix porte:* Sens.

4) Ferreol 1563 *suiv.*

5) Briende 1543. 1544; Brieude 1563 *suiv.*; Briodae *G.*; Brioude, *éd. Lacroix.*

6) l'avoir 1543. 1544; la voir 1563 *suiv.*; conspicerentur *G.*

luy, aussi maintenant ilz l'ont convertie en troys verges. Il peut bien estre qu'ilz ont beaucoup d'autres manicles de l'ancien Testament; mais il suffit d'en avoir touché ce mot là, pour monstrer qu'ilz se sont portez aussi loyallement en cest endroict qu'en tout le reste.

Ie prie maintenant les lecteurs d'avoir souvenance de ce que i'ay dit du commencement: c'est que ie n'ay pas eu des commissaires pour visiter les sacristies de tous les pays, dont i'ay faict par cy dessus mention. Pourtant il ne faut point prendre ce que i'ay dit des reliques, comme un registre ou inventoire entier de ce qui s'en pourroit trouver. Ie n'ay nommé d'Allemaigne qu'environ demy douzeine de villes. Ie n'en ay nommé d'Hespaigne que trois, que ie sache; d'Italie, environ une quinzaine; de France, de trente à quarante. Et de celles là encores n'ay ie pas [1]) tout ce qui en est. Que chascun donc face coniccture en soy mesme quel tripotaige [page 103] ce seroit, si on mettoit par ordre la multitude des reliques qui sont par toute la chrestienté. Ie dis seulement des pais qui nous sont congneuz et où nous hantons. Car le principal est de noter que toutes les reliques qu'on monstre de Iesus Christ par deça [2]) et des Prophetes, on les trouvera aussi bien en Grece et en Asie, et aux autres regions où il y a des eglises chrestiennes. Or, ie demande maintenant quand les chrestiens de l'eglise orientale disent que tout ce que nous en pensons avoir est par devers eux, quelle resolution pourra on prendre là dessus? Si on leur contredit, allegant qu'un tel corps sainct fut apporté par des marchans, l'autre par des moynes, l'autre par un evesque; une partie de la couronne d'espines fut envoyée à un Roy de France par l'empereur de Constantinoble, l'autre conquise par guerre, et ainsi de chascune piece, ilz hocheront la teste en se moquant. Comment vuydera on ces querelles? car, en cause doubteuse, il faudra iuger par coniectures. Or, en ce faisant, ilz gaigneront tousiours. Car [page 104] ce qu'ilz ont à dire de leur costé est plus vraysemblable que tout ce qu'on pourra pretendre du costé de par deça. C'est un poinct fascheux à demesler pour ceux qui voudront defendre les reliques.

Pour faire fin, ie prie et exhorte, au Nom de Dieu, tous lecteurs de vouloir entendre à la verité pendant qu'elle leur est tant ouvertement monstrée, et congnoistre que cela s'est faict par une singuliere providence de Dieu, que ceux qui ont voulu ainsi seduire le povre monde ont esté tant aveuglez, qu'ilz n'ont point pensé à couvrir autrement leurs mensonges: mais comme Madianites, ayans les yeux crevez, se sont dressez les uns contre les autres. Comme nous voyons qu'ilz se font euxmesmes la guerre et se dementent mutuellement. Quiconques ne se voudra point endurcir pour repugner à toute raison à son escient, encor qu'il ne soit pas pleinement instruict que c'est une idolatrie execrable d'adorer relique aucune, quelle qu'elle soit, vraye ou [page 105] faulse: neantmoins, voyant la faulseté tant evidente, n'aura iamais le courage d'en baiser une seule; et quelque devotion qu'il y ayt eu auparavant, il en sera entierement degousté.

Le principal seroit bien, comme i'ay du commencement dit, d'abolir entre nous Chrestiens ceste superstition payenne, de canoniser les reliques, tant de Iesus Christ que de ses sainctz, pour en faire des idoles. Ceste façon de faire est une pollution et ordure qu'on ne devroit nullement tolerer en l'Eglise. Nous avons desia remonstré par raisons et tesmoignages de l'Escriture, qu'ainsi est. Si quelqu'un n'est content de cela, qu'il regarde l'usage des peres anciens, afin de se conformer à leurs exemples. Il y a eu beaucoup de sainctz Patriarches, beaucoup de Prophetes, de sainctz Roys et autres fideles en l'ancien Testament. Dieu avoit ordonné plus de ceremonies de ce temps là que nous n'en devons avoir. Mesme la sepulture se devoit faire en plus grand appareil que maintenant, pour representer [page 106] par figures la resurrection glorieuse, d'autant qu'elle n'estoit pas si clerement revelée de parolle, comme nous l'avons. Lisons nous qu'on ayt tiré lors [1]) les sainctz de leurs sepulcres, pour en faire des pouppées? Abraham Pere de tous fideles, a il iamais esté eslevé? Sara, aussi princesse en l'Eglise de Dieu, a elle esté retirée de sa fosse? Ne les a on pas laissé avec tous les autres sainctz à repos? Qui plus est, le corps de Moyse n'a il pas esté caché par le vouloir de Dieu, sans que iamais on l'ayt peu trouver? Le Diable n'en a il pas debattu [2]) contre les Anges, comme dit sainct Iude? Pourquoy est-ce que nostre Seigneur l'a osté de la veue des hommes, et que le Diable le y a voulu remettre? C'est comme chascun confesse, que Dieu a voulu oster à son peuple d'Israel occasion d'idolatrie. Le Diable, au contraire, l'a voulu establir. Mais le peuple d'Israel, dira quelqu'un, estoit enclin à superstition. Ie demande que c'est de nous? N'y a il pas, sans comparaison, [page 107] plus de perversité entre les Chrestiens en cest endroict qu'il n'y eut iamais entre les Iuifz? Advisons ce qui a esté faict en l'Eglise ancienne: il est vray que les fideles ont

1) n'ay ie pas dit 1563 *suiv.*
2) in Europa *G.*

1) tiré lors 1543. 1544; tiré hors 1563 *suiv.*; unquam *G.*
2) *Le traducteur ajoute:* ob eam causam.

tousiours mis peine de retirer les corps des Martyrs, afin qu'ilz ne fussent mangez des bestes et des oyseaux, et les ont ensevelis honestement: comme nous lisons et de sainct Iehan Baptiste et de sainct Estienne. Mais c'estoit en la fin les mettre[1]) en terre, pour les laisser là iusques au iour de la resurrection, et non pas les colloquer en veue des hommes, pour s'agenouiller devant. Iamais ceste mal heureuse pompe de les canonizer n'a esté introduicte en l'Eglise, iusques à ce que tout a esté perverty et comme profané: partie par la bestise des Prelatz et Pasteurs, partie par leur avarice, partie qu'ilz ne pouvoyent resister à la coustume, depuis qu'elle estoit receue; et aussi que le peuple cherchoit d'estre abusé, s'adonnant plustost à folies pueriles qu'à la vraye adoration de Dieu. Pourtant, ce qui a esté mal [page 108] commencé, et mis sus contre toute raison, devroit estre totallement abbatu, qui voudroit droictement corriger l'abus. Mais si on ne peut venir du premier coup à ceste intelligence, pour le moins que de l'un on vienne à l'autre, et qu'on ouvre les yeux pour discerner quelles sont les reliques qu'on presente. Or, cela n'est pas difficile à voir à quiconques y voudra entendre. Car entre tant de mensonges si patens, comme ie les ay produictz, où est ce qu'on choisira une vraye relique, de laquelle on se puisse tenir certain? D'avantage, ce n'est rien de ce que i'en ay touché, au pris de ce qui en reste. Mesme ce pendant qu'on imprimoit ce livret, on m'a adverty d'un troysiesme Prepuce de nostre Seigneur, qui se monstre à Hyldesheym, dont ie n'avoye faict nulle mention. Il y en a une infinité de semblables. Finalement, la visitation descouvriroit encores cent fois plus que tout ce qui s'en peut dire. Ainsi, que chascun à son endroit s'advise de ne se laisser à son escient traisner [page 109] comme une beste, pour errer à travers champs, sans qu'il puisse appercevoir ne voye, ne sentier, pour avoir quelque seure adresse. Il me souvient de ce que i'ay veu faire aux marmousetz de nostre parroisse, estant petit enfant. Quand la feste de sainct Estienne venoit, on paroit aussi bien de chappeaux et afficquetz les images des tyrans qui le lapidoient (car ainsi les appelle on en commun language) comme la sienne. Les povres femmes, voyant les tyrans ainsi en ordre, les prenoyent pour compagnons du sainct, et chascun avoit sa chandelle. Qui plus est, cela se faisoit bien au Diable sainct Michel. Ainsi en est il des reliques: tout y est si brouillé et confus, qu'on ne sauroit adorer les os d'un martyr que on ne soit en dangier d'adorer les os de quelque Brigand ou Larron, ou bien d'un asne, ou d'un chien, ou d'un cheval. On ne sauroit adorer un aneau de nostre Dame, ou un sien pigne, ou ceincture, qu'on ne soit en dangier d'adorer les bagues de quelque paillarde. [page 110] Pourtant, se garde du dangier qui voudra; car nul doresnavant ne pourra pretendre excuse d'ignorance.

1) afin de les mettre 1563 *suiv.*

Sainct Paul au troysiesme[1]) chapitre de la Seconde aux Thessaloniciens.[2])

Celuy qui ne veut point honorer le createur qui est beneit eternellement, c'est une iuste vengence de Dieu qu'il serve aux creatures. Et celuy qui ne veut obeir à la verité, c'est raison qu'il soit subiect au mensonge.

1) au second 1544.
2) *Le texte cité ici ne se trouve ni dans l'épitre aux Thessaloniciens, ni ailleurs dans le N. T. La traduction latine y substitue le passage* 2 *Thess.* 2, 11. *L'édition de* 1563 *omet le tout.*

FIN.

SUPPLEX EXHORTATIO

AD INVICTISS. CAESAREM CAROLUM QUINTUM

ET ILLUSTRISS. PRINCIPES ALIOSQUE ORDINES

SPIRAE NUNC IMPERII CONVENTUM AGENTES.

UT RESTITUENDAE ECCLESIAE CURAM

SERIO VELINT SUSCIPERE.

EORUM OMNIUM NOMINE EDITA QUI CHRISTUM REGNARE CUPIUNT.

PER D. IOAN. CALVINUM

1543.

SUPPLEX EXHORTATIO

AD

INVICTISSIMUM CAESAREM CAROLUM QUINTUM ET ILLUSTRISSIMOS PRINCIPES ALIOSQUE ORDINES.

Indictus est abs te conventus hic, Caesar Auguste, in quo de praesenti ecclesiae statu, quem miserrimum et prope deploratum omnes cernimus, in melius corrigendo rationem cum Illustrissimis imperii Principibus ordinibusque aliis ineas tandem atque constituas. Ad hanc itaque consultationem quando nunc considetis, primum abs te, Caesar, simul etiam a vobis, Illustrissimi Principes, et ornatissimi viri, supplex peto atque flagito, quae in medium proferam, legere et diligenter expendere ne gravemini. Ea est magnitudo causae et gravitas, quae vos ad audiendi studium incitare debeat. Ego vero rem ante oculos ita vobis proponam, ut statuere non difficulter possitis, quaenam sint vestrae partes. Quisquis sim, et piae doctrinae, et ecclesiae patrocinium me hic suscipere profiteor. Hoc nomine unum saltem istud mereri videor, ne mihi audientiam eousque negetis, dum appareat, falsone eiusmodi titulum usurpem: an fideliter praestem, reque ipsa exhibeam, quod prae me fero. Etsi autem tanto oneri nequaquam parem esse me scio: ubi tamen a vobis officii mei ratio audita fuerit, minime vereor, ne vel socordiae, vel temeritatis accuser, quod hanc provinciam subire ausus sum. Duae res [pag. 4] sunt, quibus commendare quidquid agunt, vel certe defendere, homines fere solent. Nam et quod honeste pioque studio factum est, laude dignum, et quod publica necessitate expressum, excusatione saltem non indignum arbitramur. Earum quum utraque mihi constet, non dubito, quae vestra est aequitas, quin meum hoc consilium approbare facile vobis possim. Nam ubi melius aut honestius, ubi etiam, hoc quidem tempore, in re magis necessaria, operam mihi collocare liceat, quam si Christi ecclesiae, cui nihil omnino denegare fas est, laboranti nunc graviter, et extremo in discrimine agenti, pro mea virili adesse coner? Quanquam de me ipso multum praefari nihil attinet. Perinde accipite quod dicam, ac si eorum omnium, qui ecclesiam, vel restitutam iam curarunt, vel cupiunt restitui in verum ordinem, una vox personaret. Sunt aliquot non infimae dignitatis principes, sunt insignes respublicae non paucae in hac causa. Pro his omnibus ita unus loquor, ut verius per me uno ore simul loquantur omnes. His addite infinitam piorum hominum multitudinem, qui per varias christiani orbis partes dissipati, uno tamen consensu mihi in hac actione subscribunt. Denique putate hanc communem esse orationem omnium, qui praesentem ecclesiae corruptionem ita serio deplorant, ut nequeant diutius ferre: nullum finem facturi, donec aliquam emendationem viderint. Scio quam odiosis nominibus ad infamiam notemur. Verum quocunque tandem nomine appellare nos libeat; [pag. 5] interea causam audite, et inde postea aestimate, quo loco haberi debeamus.

Principio non quaeritur an morbis laboret ecclesia, et multis et pessimis (constat enim inter omnes, qui vel mediocriter iudicant), sed an eius generis sint morbi, quorum longiorem moram non ferat curatio: ut nimis lenta remedia exspectare nec utile sit, nec deceat. Accusamur temerariae et impiae novationis, quod omnino quidquam ausi fuerimus ex antiquo statu in ecclesia movere. Quid? Etiamne, si nec absque ratione, nec perperam factum sit? Sunt, ut audio, qui ne in hoc quidem damnare nos dubitent: quia expetendam quidem [1]) a nobis fuisse correctionem, tentari vero non oportuisse, censeant. A quibus nihil impetrare aliud in praesentia velim, nisi ut paulisper iudicium sustineant, donec ex re ipsa ostendero, neque nos ante

1) quidam 1576—1611; *Gallus* aucuns.

tempus festinasse, et nihil temere, nihil officio nostro alienum fuisse aggressos, denique nihil fecisse, nisi summa necessitate coactos. Hoc ut efficiam, videndum quibusnam de rebus nobis sit certamen.

Quum Deus initio Lutherum et alios excitavit, qui nobis facem ad reperiendam salutis viam praetulerunt, et quorum ministerio fundatae sunt et institutae nostrae ecclesiae, dicimus ea doctrinae capita, quibus religionis nostrae veritas, quibus purus et legitimus Dei cultus, quibus salus hominum continetur, fuisse propemodum abolita: dicimus sacramentorum usum multis modis fuisse vitiatum et pollutum: dicimus [pag. 6] ecclesiae gubernationem in speciem foedae et non ferendae tyrannidis fuisse conversam. Haec forte nondum ad quosdam permovendos satis valeant, donec melius exprimantur. Faciam igitur, non quantum res postulat, sed quantum facultas mea feret. Neque tamen hic omnes controversias recensere et excutere propositum est. Longam enim disputationem id requireret: cui nunc non est locus. Tantum proferre in medium volo, quam iustae et necessariae causae nos ad hanc mutationem, quae nobis vitio vertitur, coegerint. Quanquam expediri hoc non potest, quin tria simul complectar. Nempe ut vitia breviter commemorem, quae nos ad quaerenda remedia impulerunt. Deinde, ut de remediis ipsis, quae a nostris hominibus sunt adhibita, quam apta fuerint et salutaria, disseram. Postremo ut planum faciam, quam non licuerit suspensa manu ulterius differre, quum res praesentem emendationem flagitaret. Primum illud, quia tantum ideo attingam, ut mihi viam ad reliqua patefaciat, conabor paucis perstringere. In diluendo sacrilegae audaciae et seditionis crimine, quo gravamur, quasi importuna festinatione, quod nostrarum partium non erat, perperam usurpaverimus, longius immorabor.

Si quaeritur, quibus potissimum rebus stet christiana religio inter nos, suamque veritatem retineat, has duas non modo summum locum occupare certum est, sed reliquas etiam omnes partes, adeoque totam vim christianismi sub se comprehendere: ut [pag. 7] rite colatur Deus, ut unde salus sibi petenda sit, noverint homines. Iisdem sublatis, Christi nomine gloriemur licet, vana est ac inanis nostra professio. Sequuntur deinde sacramenta, et ecclesiae gubernatio, quae sicut ad huius doctrinae conservationem sunt instituta, sic non alio referri debent: nec aliunde aestimari potest, sanctene et ordine, an secus administrentur, nisi quum ad hunc finem exiguntur. Hoc si clarius et familiarius habere quis velit: regimen in ecclesia, munus pastorale, et reliquus ordo, una cum sacramentis, instar corporis sunt; doctrina autem illa, quae rite colendi Dei regulam praescribit, et ubi salutis fiduciam reponere debeant hominum conscientiae ostendit, anima est, quae corpus ipsum inspirat, vividum et actuosum reddit: facit denique, ne sit mortuum et inutile cadaver. Quae hactenus dixi, controversiam inter pios, et recti sanique animi homines, nullam habent.

Nunc cultum Dei legitimum definiamus. Huius vero praecipuum est fundamentum, eum sicuti est, omnis virtutis, iustitiae, sanctitatis, sapientiae, veritatis, potentiae, bonitatis, clementiae, vitae et salutis fontem unicum agnoscere, ideoque bonorum omnium gloriam illi adscribere in solidum, et tribuere, quaerere in ipso solo omnia: ideoque si quid nobis opus est, in ipsum solum suspicere.[1] Inde nascitur invocatio, inde laudes et gratiarum actiones, quae testimonia sunt eius, quam illi tribuimus, gloriae. Haec est vera nominis eius sanctificatio, quam imprimis a nobis requirit. [pag. 8] Huic annexa est adoratio, qua reverentiam illi magnitudine excellentiaque sua dignam exhibemus: cui serviunt caeremoniae, tanquam vel adminicula, vel instrumenta: ut corpus una cum animo in cultus divini professione exerceatur. Sequitur postea nostri abnegatio: ut renunciantes carni et mundo, transformemur in novitatem mentis: quo iam non vivamus amplius nobis, sed nos illi regendos et agendos resignemus. Hac vero abnegatione ad obedientiam obsequiumque voluntatis eius comparamur: ita ut timor eius in cordibus nostris regnet, omnesque vitae nostrae actiones moderetur. His partibus contineri verum sincerumque Dei cultum, quem solum probat, et quo delectatur, tum spiritus sanctus ubique in scripturis docet, tum ipse quoque pietatis sensus, absque longa disputatione, id ipsum dictat. Neque alia fuit ab initio colendi Dei ratio, nisi quod haec spiritualis veritas, quae nuda et simplex apud nos est, figuris involuta fuit sub veteri testamento. Atque id est, quod volunt Christi verba Ioannis quarto (v. 23): Venit tempus, quum veri cultores adorabunt patrem in spiritu et veritate. Non enim negare his verbis voluit, quin a patribus spirituali isto modo cultus fuerit, sed discrimen in externa tantum forma indicare: quod quum illi adumbratum habuerint spiritum multis figuris, apud nos simplex sit. Caeterum, semper valuit illud: Deum, qui spiritus est, spiritu et veritate oportere adorari.

Porro, universalis est regula, quae purum Dei cultum [pag. 9] a vitioso discernit: ne comminiscamur ipsi quod nobis visum fuerit, sed quid praescribat is, qui solus iubendi potestatem habet, spectemus. Ergo si cultum nostrum approbare illi volumus, tenenda est diligenter haec lex, quam summa severitate ubique urget. Duplex autem est ratio,

---

1) respicere 1576 *seqq.*; *Gallus* s'eleve.

cur Dominus, fictitios omnes cultus prohibendo ac damnando, nos ad solum vocis suae obsequium revocet. Quia et hoc ad eius autoritatem stabiliendam magnopere pertinet, ne serviamus illi nostro arbitrio, sed toti ab eius nutu pendeamus: et nos, qua sumus vanitate, si libertas nobis relinquatur, nihil possumus quam aberrare. Ubi autem semel defleximus a via, nullus postea finis: donec superstitionum multitudine obruamur. Merito itaque Dominus, ut plenum dominii ius sibi vindicet, quid facere nos velit ita mandat, ut quidquid praeter suum mandatum confinxerint homines, simul reiiciat. Merito et hoc quoque facit, quod ore suo limites nobis praefigit, ne perversos cultus fabricando, iram eius in nos provocemus. Scio quam difficulter hoc persuadeatur mundo, improbari Deo cultus omnes praeter verbum suum institutos. Quin potius haeret haec persuasio, et quasi in ossibus omnium defixa est, ac medullis, quidquid agant, in eo se satis iustam approbationem habere, si modo qualemcunque honoris Dei zelum obtendant. Verum quum Deus non modo irritum habeat, quidquid colendi sui studio praeter mandatum suum suscipimus, sed palam quoque abominetur: [pag. 10] quid proficimus contra tendendo? Hac sunt clarae et disertae Dei voces (1 Sam. 15, 22; Matth. 15, 9): Obedientiam meliorem esse victimis: frustra se coli mandatis hominum: mendacium esse, quidquid verbo suo additur, praesertim in hac parte: ἐθελοθρησκείαν meram esse vanitatem. Ubi semel pronunciavit iudex, iam amplius litigandi non est tempus.

Nunc mecum tua maiestas, Caesar, recognoscat, vosque, Illustrissimi Principes, huc mihi vestram attentionem praebete, quam prorsus ab hac ratione dissideant omnia, in quibus hodie passim Dei cultum orbis christianus reponit. Verbo quidem, bonorum omnium gloriam concedunt Deo, sed re ipsa eum, vel dimidia, vel maiori parte [1]) spoliant: quum eius virtutes inter sanctos partiuntur. Eludant, ut volent, adversarii, et leviculos, sicuti ipsi fingunt, errores nimium nos exaggerare calumnientur: rem ipsam, sicuti est perspicua unicuique, simpliciter proponam. Sic inter sanctos distributa sunt Dei officia, ut summo Deo tanquam collegae sint additi, in sustinendis eius partibus, in quorum multitudine delitescat. Neque aliud conqueror, nisi quod totus mundus vulgari proverbio confitetur. Quid enim sibi vult quod dicunt, Dominum prae apostolis non cognosci? nisi quod in eam altitudinem evehuntur apostoli, qua Christi dignitas vel obruatur, vel saltem obscura fiat. Secundum hanc pravitatem, mundus, derelicto vivo fonte, puteos, ut dicit Ieremias (2, 13) dissipatos et hiulcos fodere

1) ex parte 1552 *seqq.*

edocebatur. Ubi enim salutem [pag. 11] et quidquid bonorum est quaerunt? an in solo Deo? Atqui palam reclamat tota communis vita. Aiunt quidem, salutem se et bona omnia in Deo quaerere: sed quum alibi quaerant quam in eo solo, falsus est praetextus.

Huius rei manifestam fidem facient vitia, quibus invocatio Dei corrupta primum, deinde propemodum subversa exstinctaque fuit. Diximus invocatione testari homines an debitam Deo gloriam tribuant. Ergo hinc etiam licebit deprehendere, an Dei gloriam illi ereptam transferant ad creaturas. Porro in vera Dei invocatione plus requiritur, quam precatio qualibet. Nempe ut certo statuat hominis animus, Deum esse solum, ad quem confugere debeat: quia et solus in necessitate iuvare possit, et se id facturum receperit. Eo autem sensu praeditus esse nemo potest, nisi qui et mandatum, quo Deus nos ad se vocat, et promissionem quam mandato adiungit, de exaudiendis nostris precibus intuetur. Atqui mandati adeo non est habita ratio, ut angelos et homines mortuos promiscue vulgus hominum invocaverit simul cum Deo. Sapientiores vero, si non invocabant eos loco Dei, saltem pro mediatoribus habebant, quorum intercessione a Deo obtinerent, quod petebant. Ubi igitur tunc erat promissio, quae sola Christi intercessione suffulta est? Itaque Christo unico mediatore praeterito, singuli se ad suos patronos, quos sibi finxerant, contulerunt: aut si quando dabatur Christo locus, latebat tamen, quasi gregarius aliquis, in turba. [pag. 12] Iam quum verae Dei invocationi nihil magis repugnet, quam haesitatio et diffidentia, adeo invaluit, ut pro lege rite orandi fere recepta fuerit. Unde autem id? nisi quia mundus, quid ista omnia valeant, non intellexit, et quod Deus a nobis vult invocari, et se facturum promittit quidquid petierimus mandato promissioneque sua freti, et Christum nobis advocatum proponit, cuius nomine exaudiantur preces nostrae. Ad haec, excutiantur [1]) solennes preces, quae passim habentur in ecclesiis. Reperientur innumeris sordibus inquinatae. Ab illis igitur fiat iudicium, quantum vitiatus in hac parte cultus Dei fuerit. Nec minus in gratiarum actionibus corruptionis fuit: cuius testes sunt etiam hymni publici: ubi bonorum omnium laus ad sanctos tanquam Dei collegas transscribitur.

Iam de adoratione quid dicam? Quidquid reverentiae exhibere volunt homines Deo, an non id illi in statuis et imaginibus exhibent? Errat autem, qui putat quidquam interesse inter hanc et ethnicorum insaniam. Neque enim Deus lapides tantum

1) 1576 *seqq. mendose:* excutiuntur; *Gallus:* qu'on espluche.

adorare vetat, sed illis numen suum affigere,[1]) ut in illis adoretur. Quoscunque praetextus hodie afferunt, qui hanc abominationem tueri student, iis etiam olim usi sunt ethnici, ut suam impietatem obtegerent. Praeterea constat, sanctos quoque Dei loco adorari, imo ipsorum ossa, vestes, calceos, et simulacra. Hic mihi obiiciet astutus quispiam, diversas esse adorandi species: duliae, ut loquuntur, honorem sanctis eorumque [pag. 13] simulacris et ossibus dari: latriam servari Deo, sicut in ipsum solum competat: nisi quod crescente insania, excogitatus est hyperduliae gradus, in quem supra alios beata Virgo extolleretur. Quasi vero subtiles istae distinctiones, aut notae sint, aut in mentem veniant his qui coram statuis se prosternunt. Interim idololatria plenus est mundus non minus crassa, nec minus, ut ita dicam, palpabili, quam illa vetus Aegyptiorum fuerit: quam tantopere prophetae omnes passim exsecrantur.

Singula breviter perstringo: quia paulo post acrius exaggeranda erunt. Venio ad caeremonias: quae quum esse debeant graves cultus Dei testificationes, mera sunt potius Dei ludibria. Praeterquam enim quod novus iudaismus, eius loco, quem Deus clara voce abrogaverat, iterum excitatus est, permultas etiam pueriles ineptias hinc inde collectas, admiscuerunt, quosdam etiam impios ritus, alios vero profanos, et qui magis ad theatrale aliquod ludricrum, quam ad religionis nostrae dignitatem sunt compositi. In eo quidem primum peccatum est, quod haec tanta caeremoniarum multitudo, quam Deus sua autoritate semel sustulerat, rursum expetita fuit. Deinde, quod quum viva pietatis exercitia esse debeant caeremoniae, multas frivolas et inutiles habet mundus, in quibus frustra occupatur. Verum haec multo est capitalior pestis, quod ubi suis istis qualibuscunque caeremoniis cum Deo luserunt, putant se belle defunctos esse: perinde ac si tota vis pietatis et cultus Dei in illis inclusa foret.

[pag. 14] Quod ad nostri abnegationem pertinet, ex qua pendet regeneratio in vitae novitatem, tota haec doctrina, aut prorsus obliterata fuit ex animis hominum, aut certe semisepulta: ut a paucis, et quidem tenuiter, cognosceretur. Atqui hoc est spirituale sacrificium, quod Dominus imprimis commendat, ut mortificato veteri homine transformemur in novum hominem. Fieri forsan potest, ut de istis vocibus nonnihil balbutiant concionatores. Sed vim rerum ab ipsis non teneri vel inde constat, quod nobis fortiter reclamant, quum hanc cultus Dei partem conamur restituere. Si quando de poenitentia disputant, quae praecipua sunt contemptim attingunt tantum, in externis modo corporis exercitiis immorantur: quae, teste Paulo, non maximam utilitatem habent (Col. 2, 23; 1 Tim. 4, 8). Quae perversitas eo minus ferenda est, quod mundus pernicioso errore umbram pro re ipsa sectatur, dum omissa vera poenitentia, in abstinentias, vigilias, et caetera, ut Paulus appellat (Gal. 4, 9), egena mundi elementa toto studio incumbit.

Quum autem verbum Dei notam esse diximus, quae verum eius cultum a vitioso pravoque discernat, inde colligere promptum est, totam colendi Dei formam, quae hodie mundo est usitata, nihil quam meram esse corruptionem. Neque enim quid Deus mandaverit, aut quid approbet, respiciunt, ut illi, quemadmodum decebat, obsequantur: sed licentiam excogitandorum cultuum sibi permittunt, quos postea illi obtrudant obsequii loco. Si videor[1]) modum [pag. 15] in dicendo excedere, agedum excutiantur omnia opera, quibus mundus Deum se colere arbitratur. Vix decimam partem excipere audeo, quin omnia temere in hominum cerebris nata fuerint. Quid amplius volumus? Commentitios omnes cultus Deus respuit, damnat, exsecratur. Fraenum verbi sui nobis iniicit, ut in simplici obedientia nos contineat. Ubi excusso iugo evagamur ad nostra figmenta, et cultus humana temeritate fabrefactos illi offerimus: utcunque nobis arrideant, coram eo inanes sunt nugae, imo sordes et inquinamenta. Habent humanarum traditionum patroni pulchros et varios colores, quibus eas pingant: et Paulus certe fatetur eminere in illis speciem sapientiae (Col. 2, 23): sed quia pluris obedientiam facit Deus quam omnes victimas, satis hoc valere debet ad repudiandum quemcunque cultum, si nullo Dei mandato approbetur.

Alterum christianae doctrinae praecipuum membrum in eo posuimus, dum agnoscunt homines, ubinam salutem quaerere debeant. Porro salutis nostrae cognitio tres habet gradus. Nam a propriae miseriae sensu incipiendum est, qui adducere nos eousque debet, ut animos despondeamus[2]) tanquam mortui. Id autem fit, dum nobis originalis et haereditaria naturae nostrae vitiositas ostenditur, fons malorum omnium: quae diffidentiam, rebellionem adversus Deum, superbiam, avaritiam, libidines, et pravas omne genus cupiditates in nobis gignit: quae nos ab omni rectitudine et iustitia aversos, sub peccati vero [pag. 16] iugo captivos tenet: dum sua singulis peccata deteguntur, ut sua turpitudine confusi cogantur sibimet displicere, seque et sua omnia pro nihilo ducere. Deinde etiam, ex adverso citantur conscientiae ad Dei tribunal, ut agnita maledictione sua, et quasi accepto aeternae mortis

1) affingere 1576 *seqq.*

1) 1576 *seqq. mendose:* video.
2) ut omnia despondeamus 1576 *seqq.; Gallus:* que nous defaillions comme morts.

nuncio, iram Dei horrere discant. Hic, inquam, primus est gradus, quo ad salutem pervenitur, ut homo in se ipso prostratus et attonitus, de omnibus carnis praesidiis desperet: neque tamen obduret se ipsum adversus iudicium Dei, aut quasi obducto callo obstupescat: sed trepidus et anxius dolore ingemiscat, suspiretque ad remedium. Hinc ad alterum gradum debet surgere. Id fit, dum agnitione Christi erectus respirat. Homini enim in hunc, quem diximus, modum humiliato, non aliud restat, nisi ut ad Christum se convertat, ut eius beneficio a miseria liberetur. Verum salutem in Christo is demum quaerit, qui eius virtutem tenet: hoc est, qui illum agnoscit unicum sacerdotem, per quem patri reconciliemur: qui mortem eius unicum sacrificium esse agnoscit quo expiata sint peccata, satisfactum iudicio Dei, vera et perfecta iustitia acquisita: qui denique inter se et illum non dimidiat, sed merum et gratuitum eius beneficium esse agnoscit, quod iustus coram Deo est. Ab hoc quoque gradu conscendere ad tertium necesse est: ut qui de Christi gratia, de mortis et resurrectionis eius fructu edoctus est, in eo solida firmaque fiducia acquiescat, ac secum statuat, ita suum esse Christum, ut iustitiam in ipso vitamque possideat.

[pag. 17] Nunc videte quam misere eversa haec doctrina fuerit. De peccato originali spinosae quaestiones agitatae sunt in scholis, quibus hunc tam exitialem hominis morbum, quantum fieri potuit, elevarunt. Nam quum de illo disputant, redigunt fere ad gulae et libidinis intemperiem. De caecitate et vanitate mentis, ex qua prodeunt incredulitas et superstitio, de interiore animi nequitia, de superbia, de ambitione et contumacia, de aliis arcanis malis, nullus sermo. Conciones nihilo saniores. Iam liberi arbitrii praedicatio, qualis audiebatur, antequam prodirent Lutherus et alii, quid aliud poterat quam inani propriae virtutis opinione inflare homines, ut solo vento turgidi spiritus sancti gratiae et auxilio locum non darent? Quid multa? Nulla est maior inter nos concertatio, et in qua nobis pertinacius reclament adversarii nostri, quam de iustificatione: fidene an operibus eam consequamur. Nullo modo patiuntur hunc Christo honorem tribui, ut iustitia nostra vocetur, nisi in partem simul veniant operum merita. Non disceptamus hic de bonis operibus, an praestari a piis debeant, an accepta sint Deo, an mercedem apud eum habeant: sed an concilient nos Deo sua dignitate, an acquiramus eorum pretio vitam aeternam, an compensationes sint, quae ad tollendum reatum Dei iudicio solvantur, an collocanda sit in ipsis salutis fiducia. Hos ergo errores reprehendimus, quod homines ad opera sua magis quam ad Christum respicere iubentur, ut Deum sibi propitium [pag. 18] faciant, ut eius gratiam promereantur, ut haereditatem acquirant vitae aeternae: denique ut iusti sint coram Deo. Primum, operum meritis superbiunt, quasi Deum sibi obstrictum habeant. Haec vero superbia quid aliud est, quam exitialis mentis ebrietas? Nam se ipsos adorant loco Christi, et quum in profundo mortis gurgite sint demersi, vitam se habere somniant. Quod si cui amplificare nimis hunc locum videar, haec certe est trita in scholis et templis omnibus doctrina: quod operibus Dei gratiam mereri oporteat; quod operibus acquirenda sit vita aeterna; quod temeraria et praesumptuosa sit fiducia salutis, nisi bonorum operum adminiculo suffulta; quod per bonorum operum satisfactionem reconciliemur Deo, non autem gratuita peccatorum remissione; quod bona opera salutis aeternae meritoria sint, non quia gratis imputantur in iustitiam Christi merito, sed ex pacto legis: non gratuita peccatorum venia, sed satisfactoriis, ut vocant, operibus reconciliari homines Deo, quoties ab eius gratia sunt alienati; ad satisfactiones accedere ex Christi et martyrum meritis subsidium, modo tamen eo adiuvari mereatur peccator. His impiis opinionibus totum mundum fascinatum fuisse constat, antequam Lutherus mundo innotesceret. Neque alia est hodie quoque [1]) pars doctrinae nostrae quam maiore contentione et pertinacia impugnent nostri adversarii.

Hic postremo pestilentissimus error non modo passim occupavit hominum mentes, sed tanquam unum ex [pag. 19] praecipuis fidei capitibus, de quo fas non esset dubitare, fuit habitus: fideles oportere de gratia Dei erga se perpetuo dubitare, suspensasque habere conscientias. Hac vero diabolica imaginatione penitus exstincta fuit fidei vis, deletum Christi beneficium, eversa hominum salus. Illa enim demum, teste Paulo, est christiana fides, qua excitatur in cordibus nostris fiducia, qua audeamus sistere nos in conspectum Dei (Rom. 5, 2). Nec aliter constaret, quod alibi tradit, habere nos testimonium adoptionis nostrae intus a spiritu sancto obsignatum, quo freti Deum patrem vocamus (Rom. 8, 15. 16).

Quorsum autem illa haesitatio, quam hostes nostri a suis discipulis requirunt nisi ut tota promissionum Dei fides evanescat? Ratiocinatur Paulus, evanuisse fidem, abolitas esse promissiones, si ex lege sit haereditas (Rom. 4, 14). Cur istud? Nempe quia lex dubium hominem tenet, ne acquiescere in certa firmaque fiducia possit. Isti [2]) autem ex adverso eiusmodi fidem somniant, quae hominem ab illa, quam Paulus exigit, certitudine exclusum ac repulsum ad coniecturam reiiciat, ut instar arundinis fluctuetur. Neque tamen eos in tantam [3]) hanc

---

1) quoque *omitt.* 1576 *seqq.*
2) ita 1576 *seqq.*; *Gallus:* Ceux ici.
3) totam 1576 *ss.*

absurditatem prolapsos esse mirum est, postquam salutis fiduciam semel fundaverant in operum meritis. Fieri enim aliter non poterat, quin ex illo praecipitio in hanc ruinam caderent. Quid enim in operibus suis reperiet homo, nisi dubitandi, et tandem desperandi materiam? Videmus ergo, ut error errorem traxerit.

Hic vobis, invictissime Caesar et Illustrissimi Principes, [pag. 20] quod ante dixi memoria repetendum est: ecclesiae salutem ex hac doctrina, non secus atque hominis vitam ex anima, pendere. Si tantum corrupta eius doctrinae puritas fuisset, iam letali vulnere sauciata fuisset ecclesia. Ergo si maiori ex parte exstinctam fuisse ostendero, perinde erit, ac si ecclesia fere usque ad ultimum interitum vulnerata esse diceretur. Ego autem id hactenus obiter indicavi: paulo autem post clarius patefaciam. Venio nunc ad ea, quae dixi instar corporis habere: gubernationem, et sacramentorum administrationem; quorum etiam si externa facies nihil haberet vitii, post illam tamen doctrinae subversionem vis et utilitas emortua esset. Quid si intus et extra nihil fuerit sani? Neque vero difficilis est eius rei demonstratio. Quantum ad sacramenta pertinet, primum eodem loco habita sunt mysteria a Christo instituta, et excogitatae humanitus caeremoniae. Septem enim sacramenta, sine alio discrimine, recepta fuerunt: quorum duo tantum mandaverat Christus, alia non nisi hominum autoritate fundata erant. His non minus alligatae fuerunt Dei gratiae, quam si inclusum in se Christum habuissent. Porro duo illa, quae Christus instituit, horrendum in modum fuerunt polluta. Baptismus tot superfluis additamentis est obvolutus, ut veri et puri baptismi vix tenue vestigium agnoscas. Sacra vero coena non extraneis modo accessionibus corrupta, sed ipsa in formam prorsus diversam conversa fuit. Manifestum est, quid Christus fieri iusserit, et quo ordine. [pag. 21] Atqui, spreto eius mandato, actio histrionica composita fuit, quae in coenae vicem succederet. Quid enim simile missis cum vera Domini coena? Quum secundum Christi praeceptum debeant inter se fideles communicare sacra corporis et sanguinis Domini symbola, excommunicatio potius quaedam in missis visitur. Separat enim se a reliquo coetu sacerdos, ut seorsum devoret, quod proponi distribuique in medium debuerat. Deinde tanquam successor quispiam Aaronis foret, sacrificium se offerre, ad expiandi populi peccata, simulat. Ubi unquam sacrificii meminit Christus? Accipere, comedere ac bibere nos iubet. Quis hominibus permittat, receptionem in oblationem convertere? Quorsum ista mutatio, nisi ut temerariis hominum placitis cedat perpetuum et inviolabile Christi edictum? Hoc quidem grave malum. Sed longe adhuc deterior superstitio, quod opus hoc, tanquam obtinendae gratiae meritorium,[1]) vivis et mortuis applicarunt. Atque ita mortis Christi efficacia ad inanem et theatricam actionem translata est, et simul aeterni sacerdotii dignitas Christo erepta, ut hominibus daretur. Si quando autem ad communionem vocatur populus, ad dimidiam tantum partem admittitur. Quid hoc est? Christus calicem omnibus propinat, et omnes iubet ex eo bibere: ex adverso interdicunt homines fidelium coetui, ne calicem attingant. Ita signa, quae individuo nexu Christi autoritate coniuncta fuerant, hominum libidine separantur. Ad haec consecratio [pag. 22] tum baptismi, tum missae, a magicis incantationibus nihil omnino differt. Flatu enim et susurris, vel non intellectis vocibus, conficere se putant mysteria. Quasi demurmurari verbum suum voluerit Christus ad mysteriorum peractionem, ac non potius clara voce pronunciari. Non obscuris verbis exprimitur virtus, natura, usus baptismi in evangelio. Christus in coena non mussitat super panem, sed disertis verbis apostolos alloquitur, dum promissionem recitat: et mandatum adiungit, ut communis inter fideles confessio edatur. Nunc loco praedicationis sufflantur arcani exorcismi, magicis artibus, sicut dixi, quam sacramentis aptiores. Iam hoc primum perperam, quod populo exhibentur caeremoniarum spectacula, quarum significatio et veritas tacetur. Neque enim alius est sacramentorum usus, quam quum ex verbo Dei explicatur id ipsum, quod signum oculis repraesentat. Itaque quum nihil illic habeat populus, nisi inanes figuras, quibus oculos pascat, nullam vero doctrinam audiat, qua dirigatur ad verum scopum, in ipso externo opere defixus haeret. Hinc pestilentissima illa superstitio, quod perinde ac si sacramenta sola ad salutem sufficerent, neque de poenitentia, neque de fide, neque etiam de Christo ipso solliciti, signa pro veritate arripiunt. Et sane, impium illud dogma passim non modo inter rudes et plebeios, sed in scholis quoque obtinuit: valere per se sacramenta, modo ne quis obicem ponat peccat mortalis. Quasi in alium finem aut usum data sint sacramenta, [pag. 23] nisi ut nos ad Christum manu ducant. Huc etiam accessit, quod panem, perverso illo incantamento magis quam pio ritu consecratum, custodiunt in arcula, interdum in pompa circumferunt, ut pro Christo adoretur et invocetur. Itaque, si quod periculum urget, ad panem illum, tanquam ad unicum praesidium, confugiunt: adversus noxas omnes illo, tanquam amuleto, utuntur: ad petendam

1) meritorum, *male* 1576—1611. *Gallus:* c'est d'avoir appliqué cest œuvre aux vivans et aux morts pour leur meriter grace.

a Deo veniam, tanquam optimum piaculum, adhibent. Quasi vero ad ineptias quaslibet prostituere corpus sum voluerit Christus, quum illud nobis in sacramento dedit. Quid enim continet promissio? non aliud scilicet, nisi nos, quoties sacram eius coenam peragimus, corporis et sanguinis ipsius participes fore. Accipite, inquit, edite, et bibite: hoc est corpus meum, hic est sanguis meus: facite hoc in memoriam mei. Nonne videmus, promissionem utrinque inclusam esse suis finibus, intra quos se contineant oportet, qui volunt, quod illic offertur, percipere? Falluntur ergo, qui aliud quam communem panem et profanum habere se extra legitimum coenae usum putant. Haec vero communis omnium profanatio, quod ad foedam nundinationem perinde sunt exposita, ac si non alio fine instituta forent, quam ut quaestui serviant. Neque vero eiusmodi est nundinatio, quae clam aut verecunde tractetur: sed palam exercetur, non secus atque in foro mercatorio. Scitur, quanti singulae missae in quaque regione veneant. Aliis etiam constitutum est suum pretium. Denique templa, [pag. 24] si quis bene expendat, nihil a meritoriis tabernis differunt: et nullum est sacrorum genus, quod non illic prostet venale.

Gubernationis ecclesiasticae vitia si recensere velim, nullum dicendi finem inveniam. Tantum igitur crassiora quaedam, et quae dissimulari nequeunt, breviter notabo. Principio, ipsum pastorale munus, qualiter a Christo institutum fuerat, iampridem obsolevit. Episcopos certe et pastores, sive quocunque alio nomine vocentur, ideo praefecit ecclesiae Christus, teste Paulo, ut eam sana doctrina aedificent. Secundum hanc regulam, nullus est verus ecclesiae pastor, nisi qui docendi munere fungitur. At hodie quicunque fere titulum habent pastorum, id oneris ad alios ablegarunt. Ex episcopis vix centesimus quisque reperietur, qui suggestum unquam docendi gratia conscendat. Nec mirum. Episcopatus enim in satrapias degenerarunt. Minoris autem ordinis pastores, vel nugis a Christi mandato in totum alienis munus suum implere se putant, vel episcoporum exemplo, hanc ipsam curam reiiciunt in aliorum humeros. Inde sacerdotiorum locationes non minus usitatae, quam praediorum. Quid volumus amplius? spirituale regimen quod a Christo commendatum nobis fuerat, totum e medio sublatum est: nova et confictitia gubernandi species introducta, quae utcunque illius nomine venditetur, nihilo tamen plus similitudinis cum eo habet, quam mundus cum regno Christi. Quod si mihi obiiciat [pag. 25] quispiam, non deberi ordini culpam imputari, si qui officium non faciant: primum respondeo, malum passim grassari, ut in publicam consuetudinem iam transierit. Deinde ut fingamus episcopos omnes, et alios inferioris gradus presbyteros residere in sua quemque statione, facereque quod suae professionis esse hodie opinantur: quid hoc tamen ad verum Christi institutum? Canerent aut murmurarent in templo, histrionico vestitu se ostentarent, exercerent multas caeremonias. Docendi aut rara, aut nulla cura. Nemo autem, ex Christi praescripto, episcopi aut pastoris nomen vendicare sibi potest, qui gregem suum non pascat verbo Domini.

Iam quum sanctioris vitae exemplo excellere aliis et praelucere debeant qui ecclesiae praesunt, quam bene vocationi suae respondent in hac parte, qui hunc gradum hodie occupant? Quum ad summum corruptionis mundus venerit, nullus tamen est ordo, omni flagitiorum genere magis refertus. Utinam sua innocentia refellerent quod dico. Quam libenter extemplo retractarem. Sed ante oculos omnium exposita est eorum turpitudo, patet inexplebilis eorum avaritia et rapacitas, patet intolerabilis superbia et crudelitas. Impudicis saltationibus perstrepere eorum domos, aleae studium illic fervere, comessationes intemperantiae plenas illic agitari, more et usu receptum est. Deliciis et quovis luxu, tanquam praeclaris virtutibus gloriantur.[1] Ut alia taceam: caelibatus, quo uno haberi eximii volunt, quantum habet [pag. 26] spurcitiae? Pudet me retegere quae suppressa mallem, modo silentio possent corrigi. Neque tamen occulta in medium proferam: quando plus satis foeditatis et probrorum alioqui iam apparet. Quotusquisque, obsecro, sacerdos est a scortatione purus? Imo quam multorum domus quotidianis stupris sunt infames? Quam multas honestas familias vagis suis libidinibus inquinant? Equidem nec traducendis eorum vitiis delector: neque id est mei propositi. Operae pretium tamen est expendere, quantum ea vita, quae passim hodie in ordine sacerdotali conspicitur, ab ea dissideat, quae veros Christi et ecclesiae ministros deceret.

Haec quoque pars est ecclesiastici regiminis non postrema, ut rite ac ordine eligantur et designentur ad officium, qui praefuturi sunt. Habemus regulam ex verbo Dei, ad quam electiones omnes exigi oportebat. Exstant multa veterum synodorum decreta, quibus prudenter et diligenter praescribuntur quaecunque ad rectam eligendi formam pertinent. Proferant adversarii nostri, vel unicum exemplum canonicae electionis, et eos vicisse conce-

1) *Haec Gallus liberius ita vertit:* Ils tiennent comme chose approuvée par usance, d'avoir brelan de ieux deshonnestes en leurs maisons, comme de cartes et de dez: d'y avoir dames impudiques et faire banquetz desordonnez: d'avoir cuisine friande et table excessive: d'estre somptueux en accoustremens et toutes autres pompes, de s'en glorifier comme de belles vertuz.

dam. Scimus quale pastoris examen requirat per os Pauli spiritus sanctus (in epistolis ad Timotheum et Titum): quale etiam veteres patrum sanctiones. Hodie, in creandis episcopis, an tale aliquid respicitur? Imo quotusquisque eorum, qui ad hunc gradum evehuntur, saltem mediocriter iis dotibus praeditus est, sine quibus idonei esse ecclesiae ministri non possunt? Quem ordinem in praeficiendis ministris [pag. 27] apostoli tenuerint, videmus, quem sequuta deinde sit vetus ecclesia, quem denique antiqui canones observari praecipiant. Hunc si hodie sperni et reiici conquerar, nonne iusta erit querela? Quid si, omni calcata honestate, promoveri per summum dedecus et flagitium, dicam? Atqui hoc nemini est ignotum. Aut enim condicto pretio emuntur honores ecclesiastici, aut vi manuque occupantur, aut conciliantur nefariis pactionibus, aut sordidis obsequiis comparantur. Interdum etiam lenociniorum et eiusmodi artium sunt mercedes. [1]) Denique impudentius multo hic luditur, quam in ullis unquam profanis possessionibus.

Atque utinam sic vitiata esset ecclesiae gubernatio ut qui praesunt sibi tantum peccarent: aut saltem aliis non nocerent, nisi malis exemplis. Verum hoc malum reliqua omnia superat, quod saevissimam tyrannidem excercent: et quidem in animas. Imo quid aliud est ecclesiae potestas, quae hodie iactatur, quam licentiosum, et sine lege modoque in animas imperium, quod eas miserrima servitute opprimat? Potestatem Christus apostolis permisit, qualem ante prophetis Deus contulerat, certis finibus inclusam scilicet: ut legatione pro se apud homines fungerentur. Haec porro legationis perpetua lex est, ut qui mittitur, quae accepit mandata, fideliter et summa religione perferat. Quod etiam nominatim exprimitur in apostolis: Ite, docete omnes gentes, quae tradidi vobis (Matth. 28, 19; Marc. 16, 15). Item: [pag. 28] Praedicate, non quidlibet, sed evangelium. De successoribus si quaeritur, qua sint praediti potestate, Petrus eam definit, quum omnes qui in ecclesia loquuntur, iubet eloquia Dei proferre (1 Petr. 4, 11). At nunc qui ecclesiae rectores haberi volunt, sibi usurpant hanc licentiam, ut loquantur quidquid libuerit: simulatque loquuti fuerint, sine ullo examine audiantur. Excipient, hanc esse calumniam. Non enim aliud sibi iuris sumunt, quam ut autoritate sua sanciant, quae spiritus sanctus revelaverit. Negabunt ergo, se suis commentis aut suae libidini subiicere fidelium conscientias, sed solis spiritus oraculis, quae sibi revelata, aliis, addita confirmatione, promulgant. Ingeniosus praetextus scilicet. Quae a spiritu sancto accepta per manus tradunt, iis, quin sine mora parendum sit, nemo dubitat. At quum se non alia posse tradere subiiciunt, quam mera spiritus sancti oracula, quoniam ab ipso regantur: nec posse fieri, quin verum sit, quidquid statuerint, quia in cathedris veritatis sedeant, annon eo modo potestatem suam libidine metiuntur? Nam si pro oraculis habenda sunt quaelibet eorum placita, ubi nulla exceptio, illic infinitum imperium. Quis unquam tyrannus ita intemperanter abusus est subditorum patientia, ut tanquam e coelo proditum recipi iuberet, quidquid ediceret? Tyranni quidem edictis suis, qualiacunque sint, pareri volunt. Isti autem multo plus postulant, ut spiritum sanctum credamus loqui, dum nobis obtrudunt quod somniaverint.

[pag. 29] Itaque hac potestate armati, videmus quam dura et iniqua servitute fidelium animas constrictas tenuerint. Leges aliae super alias conditae sunt, quae totidem essent conscientiarum laquei. Non enim ad ordinem externum, sed ad spirituale et interius animae regimen eas retulerunt. Nec finis ullus fuit, donec ad istam immensam multitudinem ventum est, quae non absimilis est labyrintho. Et quaedam ad torquendas excruciandasque conscientias videntur prorsus factae. Porro earum observatio nihilominus severe vindicatur, quam si tota vis pietatis in illis consisteret. Quin etiam quum de violatis Dei mandatis, aut nulla fiat quaestio, aut sumantur non ita graves poenae, adversus hominum decreta aliquid admisisse summum piaculum habetur. Quum hoc tyrannico iugo prematur ecclesia, si quis verbum contra facere audeat, statim pro haeretico damnatur. Denique, liberum gemitum emittere, capitale est. Atque ut hanc non ferendae dominationis possessionem retineant, populum a sacrorum lectione et intelligentia sanguinariis edictis arcent: fulminant adversus eos qui de sua potestate controversiam moverint, et indies crescit immodicus ille rigor: ut iam propemodum nihil de religione inquirere permittant.

His tot ac tam densis tenebris quum suffocata esset Dei veritas, quum tot impiis superstitionibus polluta esset religio, quum horrendis sacrilegiis corruptus Dei cultus foret, prostrata eius gloria iaceret, quum [pag. 30] multis perversis opinionibus obrutum esset redemptionis beneficium, homines exitiali operum fiducia inebriati, salutem alibi quam in Christo quaererent, sacramentorum administratio partim lacera ac dissipata, partim admixtis multis figmentis corrupta, partim quaestuosis nundinationibus profanata esset, quum ecclesiae gubernatio in vastitatem prorsus confusam degenerasset, quum ii qui pastorum loco sedebant primum dissoluto vivendi more ecclesiam plurimum laederent, deinde saevam et maxime noxiam tyrannidem in animas exerce-

1) *Gallus vertit:* ou ce sont recompenses de bouteilliers et palefreniers, quelquefois aussi salaire de maquerelages.

rent, pecudum more homines per omne errorum genus in exitium ducerentur: emersit Lutherus, exstiterunt deinde alii, qui coniunctis studiis, rationes viasque quaesierunt, quibus repurgari a tot inquinamentis religio, pietatis doctrina restitui in suam puritatem, ecclesia ex tanta calamitate in tolerabilem aliquem statum colligi posset. In hoc cursu adhuc hodie pergimus.

Et quoniam de remediis, quae ad istorum malorum correctionem adhibuimus dicturum me praefatus sum, de ea re nunc tractandi locus est: non ut modum, quo progressi sumus, describam (de hoc enim postea videbitur): sed ut appareat, non alio spectasse nostra studia, nisi ut status ecclesiae ex pessimo saltem aliquanto melior fieret. Multis et atrocibus multorum calumniis impetita est nostra doctrina, et quotidie impetitur. Alii fortiter adversus eam declamitant in concionibus. Alii libris editis eam vexant ac traducunt. Ab utrisque plurima congeruntur, quibus [pag. 31] eam infamari posse credunt apud imperitos. Sed exstat in hominum manibus fidei nostrae confessio, quam maiestati tuae obtulimus, invictissime Caesar: quae luculentum nobis testimonium reddit, quam immerito tot odiosis criminationibus vexemur. Et hactenus semper ad reddendam doctrinae nostrae rationem fuimus parati: ut hodie quoque sumus. Ne multis: nihil auditur in ecclesiis nostris doctrinae, quod non palam profiteamur. Quae aliquid habent controversiae, ea perspicue et bona fide in confessione explicantur: et nihil est eorum, quod non sit a nostris hominibus copiose tractatum, et expositum diligenter. Inde constare iudicibus non iniquis potest, quam procul ab omni impietate absimus. Hoc certe aequis iuxta ac iniquis constat, in eo non parum ecclesiae profuisse nostros homines, quod et mundum quasi ex profundis ignorantiae tenebris excitarunt ad scripturae lectionem, et ad sinceriorem eius intelligentiam multum contulerunt operae, et locos doctrinae christianae quosdam utiles cognitu imprimis feliciter illustrarunt. In concionibus nihil fere, praeter aniles fabulas, aut commenta non minus inepta, audiebatur. Scholae quaestionum rixis perstrepebant. Scripturae illic rara mentio. Qui ecclesiae gubernacula tenebant, hoc unum habebant curae, ne quid quaestui decederet. Itaque quidquid erat ad farinas, non difficulter patiebantur. His quidem malis non nihil emendationis attulisse nostros homines, etiam iniquissimi concedunt: utcunque nostram doctrinam multis postea [pag. 32] criminationibus infament.

Verum nihil hoc valere ad culpam sublevandam velim, quod multum utilitatis ex nostris laboribus perceperit ecclesia, si quid alia ex parte nocuerimus. Excutiatur ergo tota nostra doctrina, mos in administrandis sacramentis noster, ecclesiae gubernandae ratio. Nihil in his tribus deprehendemur novasse ex veteri forma, quod non ad rectam verbi Dei normam restituere conati simus. Atque ut redeamus ad illam ante a nobis positam divisionem: omnes, quae inter nos sunt de doctrina controversiae, vel ad legitimum Dei cultum, vel ad certam salutis nostrae fiduciam pertinent. Certe ad colendum Deum, neque frigide, neque negligenter hortamur homines: et in definiendo modo, neque a scopo aberramus, nec quidquam omittimus, quod ad rem faciat. Praedicamus Dei gloriam multo magnificentius, quam solita fuerit ante nos praedicari: virtutes, in quibus ea relucet, ut magis ac magis innotescant, serio laboramus. Ipsius erga nos beneficia, quibus possumus elogiis, extollimus. Inde excitantur homines tum ad suspiciendam eius maiestatem, tum ad exhibendam illi sua magnitudine dignam reverentiam, tum ad veram animi gratitudinem, tum ad confitendas eius laudes. Inde in ipsorum cordibus gignitur solida in ipso fiducia, quae postea invocationem parit. Inde etiam eruditur unusquisque ad veram sui abnegationem: ut, composita in obsequium Dei voluntate, propriis desideriis valedicat. Denique, [pag. 33] sicut spirituali modo a nobis coli vult Deus, ita in urgendis omnibus sacrificiis spiritus, quae nobis commendat, toto studio insistimus.

In his enim exhortationibus nos esse assiduos, ne adversarii quidem nostri negare possunt; ne aliunde, quidquid bonorum desiderant homines, quam a Deo exspectent; ipsius potentiae confidant; in ipsius acquiescant bonitate; ab ipsius veritate pendeant; toto cordis affectu in eum ferantur; plena spe in eum recumbant; requirant ipsum in necessitate, hoc est, omnibus momentis; bona omnia accepta illi ferant, idque laudis confessione testentur. Et ne difficili accessu terreantur, ostendimus bonorum omnium fontem in Christo nobis esse propositum, ex quo hauriamus quidquid nobis opus est. Testes etiam sunt libri nostri, testes conciones, nos et frequenter, et sedulo, incumbere in verae poenitentiae commendationem: ut homines rationi ac desideriis carnis suae, sibique in totum renuncient, quo ad unius Dei obsequium compositi, non sibi amplius, sed illi vivant. Nec vero externa officia caritatisque opera praetermittimus, quae eiusmodi renovationem sequuntur. Haec, inquam, certa est et minime fallax colendi Dei ratio, quam illi approbari scimus, utpote quam verbo suo praescripserit. Haec sola sunt christianae ecclesiae sacrificia, quae testimonium ab eo habeant.

Quum ergo adoretur in ecclesiis nostris unus Deus puro ritu, [1]) et absque ulla superstitione, quum

---

1) pio ritu 1576 *seqq.*

eius bonitas, sapientia, potentia, veritas et reliquae virtutes [pag. 34] uberius, quam alibi usquam praedicentur, quum vera fide invocetur in Christi nomine, quum celebrentur eius beneficia et animis et linguis, quum ad simplicem sinceramque eius obedientiam perpetuo revocentur homines, quum denique nihil illic audiatur, quod non ad promovendam nominis illius sanctificationem spectet: quid causae est, cur nos tam male excipiant, qui se Christianos profitentur? Primum, quod tam crassas idololatrias, quae passim in mundo visuntur, acriter, sicut necesse est, reprehendimus, hoc ferre nequeunt, qui tenebras malunt quam lucem. Deum in simulacris adorari, fictitios institui cultus eius nomine, ad sanctorum imagines supplicari, mortuorum ossibus divinos exhiberi honores, et eius generis alia, abominationes, sicut sunt, ita esse clamamus.[1]) Ob hanc causam in nos invehuntur qui doctrinam nostram exosam habent; haereticos nos faciunt, qui cultum Dei ab ecclesia iam pridem approbatum convellere audeamus. Quod ecclesiae nomen, clypei loco, subinde obiectant, de eo paulo post videbimus. Interea, quae ista est perversitas, ubi tam flagitiosae apparent cultus Dei corruptelae, non modo eas tueri, sed ad eas quoque operiendas, ipsum Dei cultum impudenter obtendere?

Idololatriam utrinque fatemur exsecrabile coram Deo scelus esse. Quum imaginum cultum attingimus, hic protinus se opponunt adversarii, ut patrocinium suum accommodent sceleri, quod nobiscum verbo damnaverant. Imo, quod magis ridiculum [pag. 35] est, quum nobis assentiantur de graeco vocabulo, ubi id latine vertitur, refragari tunc primum incipiunt. Imaginum enim venerationem fortiter defendunt, quum idololatriam damnent. Sed homines ingeniosi negant esse latriae honorem, quem exhibent suis simulacris. Quasi vero, si conferantur cum veteribus idololatris, quidquam inter eos intersit. Praetexuerunt illi, coelestes se deos colere, sed sub figuris corporeis, quae ipsos repraesentarent. Quid aliud isti praetexunt? Verum, an Deus eiusmodi excusationibus satisfieri sibi patitur? An propterea desierunt prophetae Aegyptiorum increpare dementiam, quod ex arcanis theologiae suae mysteriis proferrent argutias, quibus elaberentur? Serpentem quoque aeneum qualiter existimamus adoratum fuisse a Iudaeis, nisi quod tanquam Dei simulacro honor est habitus? Gentiles, inquit Ambrosius,[2]) lignum adorant, quia Dei putant esse imaginem. Sed invisibilis Dei imago, non in eo est quod videtur, sed in eo utique quod non videtur. Quid autem hodie fit? An non coram imaginibus, tanquam praesentem illic haberent Deum, se prosternunt? Dei porro virtutem et gratiam nisi statuis et picturis alligarent, an ad eas confugerent, quum orare volunt?

Et nondum crassiores superstitiones attigi: quae tamen rudibus imputari nequeant, quum publico consensu approbentur. Ornant sua idola, nunc floribus et coronis, nunc peplis, vestibus, zonis, crumenis, et ineptiis omne genus. Coram illis cereos accendunt, [pag. 36] thus adolent, gestant ea humeris in pompa. Confluunt ex longinquis regionibus ad statuam unam, quum domi similes habeant. Similiter quum in uno templo plures sint imagines, aut virginis Mariae, aut alterius, aliis praeteritis, una, quasi divinior, frequentatur. Quum ad Christophori precantur imaginem aut Barbarae, precationem dominicam, cum salutatione angelica,' illis occinunt. Prout vel formosae, vel fumosae sunt imagines, maiorem illis praestantiam affingunt. Accedit et ex fabulosis miraculis nova commendatio. Alias loquutas esse fingunt, alias templi incendium pede restinxisse, alias demigrasse sua sponte in novum domicilium, alias e coelo delapsas. His et similibus deliramentis quum totus mundus scateat, idque sit omnibus in propatulo, nos tamen, qui unius Dei cultum ad verbi sui normam restituimus, et restitutum servamus diligenter, qui puri sumus, ecclesiasque nostras purgavimus ab omni, non modo idololatria, sed etiam superstitione, accusamur de violato Dei cultu, quod imaginum venerationem, hoc est idololatriam, ut nos quidem interpretamur, ut autem malunt hostes nostri, idololoduliam sustulerimus.

Atqui praeter tam clara scripturae testimonia, quae subinde occurrunt, etiam veteris ecclesiae autoritas nobis suffragatur. Quotquot enim exstant purioris saeculi scriptores, non alium imaginum abusum inter gentiles describunt, quam qui in mundo hodie visitur; nec minus proprie in aetatem nostram [pag. 37] competunt, quaecunque ab illis dicuntur, quam in eos ipsos, quos tunc reprehendebant. Quod autem de sublatis, tam imaginibus, quam ossibus et reliquiis sanctorum, nobis crimen intendunt, facilis est responsio. Neque enim pluris aestimari oportuit haec omnia, quam serpentem aeneum: neque vero minor fuit causa, cur haec removerentur, quam cur confringeretur ab Ezechia serpens aeneus. Certum est, idolomaniam, qualiter nunc illa fascinatae sunt hominum mentes, non aliter quam subducta insaniendi materia, curari posse. Et nos plus satis experimur, verissimum esse illud Augustini:[1]) neminem orare vel adorare, simulacrum intuentem, qui non sic afficitur, ut ab eo exaudiri se putet. Item, plus valere simulacra ad curvandam

1) *Sic ed. princeps et Gallasius. Gallus quoque:* c'est abomination. *Besa scripsit:* et eius generis alias abominationes, sicut sunt, ita esse clamamus. *Quod recentiores servarunt.*

2) Ambrosius in Psal. 118.

1) Epist. 49. Idem, in Psalm. 113.

infelicem animam, quod os, oculos, aures, pedes habent, quam ad corrigendam, quod non loquuntur, neque vident, neque audiunt, neque ambulant. Item, hoc fieri, et quodammodo extorqueri figura illa membrorum, ut animus in corpore vivens arbitretur sentire corpus, quod suo simillimum videt. In reliquiis [1]) vero incredibile dictu est, quam impudenter illusum mundo fuerit. Possum tria Christi praeputia nominare, similiter clavos quatuordecim, qui pro illis tribus ostentantur, quibus affixus cruci fuit; tres tunicas, pro illa inconsutili super quam milites iecerunt sortem; duos titulos cruci impositos; tres mucrones lanceae, qua pectus Christi sauciatum fuit; lintea circiter quinque, quibus corpus eius in sepulcro fuit obvolutum. Monstratur praeterea [pag. 38] tota sacrae coenae supellex: et infinitae eius generis ineptiae. Nullus est sanctus aliquantum celebris, cui non affinxerint duo aut tria corpora. Possum locum nominare, ubi pumex pro cerebro Petri magno in honore fuit habitus. Et pudore impedior, quominus alia foediora referam. Quamobrem immerito accusamur, quod talibus inquinamentis purgare studuerimus Dei ecclesiam.

Hoc deinde nomine circa Dei cultum adversarii nos accusant, quod omissis inanibus, nec minus ineptis, et tantum ad hypocrisin compositis, simplicius Deum colimus. Nam in spirituali Dei cultu nihil fuisse a nobis diminutum, res ipsa testis est. Quin potius, quum magna ex parte obsolevisset, quasi postliminio eum restituimus. Nunc videamus, an iure nobis succenseant. Quod ad doctrinam spectat, dico hic nos communem habere causam cum prophetis. Nam secundum idololatriam, nihil est quod acerbius in populo suo exagitent, quam quod Dei cultum in externo apparatu, falsa opinione, collocabat. Quid autem in summa pronunciant? Deum non morari, nec pensi habere caeremonias, si in se tantum aestimentur: fidem et veritatem cordis respicere: caeremonias neque mandasse alio fine, neque approbare, nisi ut fidei sint, ac invocationis purae, laudumque exercitia. Plena sunt his contestationibus prophetarum omnium scripta. Nec ulla res alia fuit, sicuti dixi, in qua magis laboraverint. Hac porro caecitate magis quam unquam captum fuisse [pag. 39] mundum, quum nostri homines prodierunt, negari, nisi impudenter, non potest. Erant igitur necessario propheticis illis obiurgationibus urgendi homines, et ab illa insania quasi violenter abstrahendi, ne amplius nudis caeremoniis, tanquam ludicris puerilibus Deo satisfieri crederent. Urgenda similiter erat illa de spirituali Dei cultu doctrina quae ex hominum memoria evanuerat. Quorum utrumque fideliter a nobis factum esse hactenus, et adhuc fieri tum libri nostri, tum conciones luculentum testimonium reddunt.

Quod autem invecti sumus in ipsas caeremonias, et alicubi quoque magnam earum partem abrogavimus, in hac re fatemur quidem, inter nos et prophetas nonnihil interesse. Nam illi quidem in suum populum invehebantur, quod Dei cultum in externis caeremoniis includeret, sed ab ipso Deo institutis: nos humanitus confictis ineptiis eundem haberi honorem, conquerimur. Illi damnatis superstitionibus caeremoniarum multitudinem, quam Deus iniunxerat, et quae utilis aptaque erat pro aetate paedagogia, intactam relinquebant: nos multos ritus corrigendos curavimus, quod vel temere obrepsissent, vel in abusum conversi fuissent: deinde quod tempori minime convenirent. Nisi enim omnia velimus confundere, tenendum est semper discrimen illud veteris et novi testamenti: quod caeremoniae, quarum utilis sub lege erat observatio, non superfluae modo nunc sint, sed absurdae quoque et vitiosae. [pag. 40] Nam quum absentem tunc Christum et nondum exhibitum adumbrando spem adventus eius in animis fidelium alerent, nunc nihil quam praesentem et conspicuam eius gloriam obscurant. Videmus quid Deus fecerit. Nam quas ipse caeremonias praeceperat ad tempus, eas in perpetuum abrogavit. Rationem audimus ex ore Pauli: primum quod postquam exhibitum in Christo corpus est, facessere umbrae debuerint; deinde, quod alio modo nunc ecclesiam docere velit Deus (Gal. 4, 3 ss.; Col. 2, 4. 14. 17). Quum ecclesiam suam Deus ea quam ipse imposuerat servitute liberaverit, quae, obsecro, isthaec est pravitas, novam ab hominibus excitari, veteris illius loco? Quum certam oeconomiam Deus praescripserit: quae superbia est, contrariam, et palam ab ipso repudiatam erigere? Sed illud pessimum, quod quum tam severis interdictis omnes commentitios hominum cultus Deus toties prohibuerit, non nisi humanis figmentis colebatur. Quid est igitur, quod religionem a nobis in hac parte dissipatam vociferantur hostes nostri? Primum, nihil, minimo digito, attigimus, nisi quod pro nihilo Christus ducit, quum frustra coli Deum humanis traditionibus pronunciat. Verum illud forsan utcunque fuisset tolerabile: homines, inutiliter Deum colendo, perdere operam: sed quum alibi multis locis, sicuti dixi, novos sibi cultus praeter verbum suum institui vetet, seque hac audacia graviter offendi affirmet, et poenam non levem minetur, correctionem, quam adhibuimus, magna necessitate fuisse expressam constat.

[pag. 41] Neque vero me fugit, quam difficulter hoc mundo persuadeatur: reiicere Deum atque etiam abominari, quidquid ad eius cultum humana ratione excogitatur. Cuius erroris complures sunt causae.

1) In reliquiis: *sic reponimus cum Gallo, flagitante sensu. Latini libri omnes:* In reliquis.

Suum enim cuique pulchrum, ut veteri proverbio fertur: quo fit, ut quae ex capite nostro nata sunt, magis nos delectent: et fictitii isti cultus saepe ad aliquam sapientiae speciem sunt compositi, sicut etiam Paulus fatetur (Col. 2, 23). Praeterea quoniam externum splendorem ut plurimum habent, qui in oculos incurrit, magis, pro natura nostra carnali, nobis arrident, quam illa, quae Deus sola et requirit et probat, quum minus habeant ostentationis. Nihil tamen magis obtenebrat hominum mentes, ut ita perperam de hac re iudicent, quam hypocrisis. Nam quum veros Dei cultores cor et animum oporteat afferre, cupiunt semper homines modum serviendi Deo ab eo prorsus diversum invenire: ut scilicet corporis obsequiis erga illum defuncti animum sibi retineant. Porro dum externas pompas illi obtrudunt, hoc se artificio evasisse putant, ne offerre se ipsos cogantur. Atque haec causa est, cur innumeros cultus libentius suscipiant homines, quibus sine fine et modo misere fatigentur, et cur in labyrintho errare perpetuo malint, quam simpliciter Deum colere in spiritu et veritate.

Improba igitur calumnia est, quod hostes nostri facilitate et indulgentia nos allicere homines criminantur. Nam si detur optio: quidvis potius semper eliget homo carnalis, quam ut Deum colere ad [pag. 42] doctrinae nostrae praescriptum consentiat. Fidem et poenitentiam facile est nominare: sed res sunt ad praestandum difficillimae. Quicunque igitur in his constituit Dei cultum, is minime laxat habenas hominibus: sed cogit in eum ordinem, quo venire maxime reformidant. Cuius rei locupletissimum testimonium in re ipsa habemus. Plurimis et duris legibus adstringi se, ad plurimas et laboriosas observatiunculas se cogi, rigidum et grave iugum sibi imponi, denique nihil non molestiae sibi exhiberi patientur homines: modo ne cordis fiat mentio. Hinc apparet, nihil magis refugere hominis ingenium, quam spiritualem illam veritatem, de qua nos assidue concionamur: quum splendido illo apparatu, in quo tantopere insistunt nostri adversarii, obruatur. Hoc extorquet ipsa Dei maiestas, ne eximere nos ab eius cultu possimus. Necessitatem ergo Dei colendi dum effugere non possumus, quod reliquum est, obliqua diverticula quaerimus, ne recta in eius conspectum venire necesse sit: vel potius externis caeremoniis, tanquam speciosis larvis, abscondimus interiorem cordis malitiam, et corporis obsequia opponimus tanquam parietem intermedium, ne corde ad eum accedere cogamur. Eiusmodi subterfugia sibi excuti aegerrime patitur mundus, atque hinc illae lacrymae, quod ex illis latebris, in quibus secure cum Deo ludebant, in apertam lucem per nos extracti sunt.

In oratione tria correximus. Nam et sanctorum [pag. 43] intercessione valere iussa homines ad Christum revocavimus: ut tum in illius nomine patrem invocare, tum eo mediatore niti discerent; et ipsos docuimus, primum cum solida firmaque fiducia, deinde etiam cum intelligentia orare: quum ante confusas preces lingua incognita demurmurarent. Hic proscindimur atrocibus conviciis, primum quod in sanctos simus contumeliosi, deinde quod fideles ingenti beneficio privemus. Nos vero utrumque negamus. Nam quod illis Christi officium non patimur assignari, hoc fit sine ulla eorum iniuria. Nullum ergo illis honorem praeripimus, sed qui temere ac perperam, hominum errore, illis attributus erat. Nihil dicam, quod non possit digito monstrari. Principio homines precaturi, Deum imaginantur procul abesse, nec ad eum, nisi patroni cuiuspiam ductu, patere accessum. Neque inter rudes ac indoctos tantum vagatur falsa haec opinio: sed qui duces caecorum haberi volunt, ita quoque sunt persuasi. Porro in quaerendis patronis, suum quisque sensum sequitur. Alius Mariam, alius Michaelem, alius Petrum eligit. Christum, ut plurimum, nullo loco nec numero dignantur. Imo vix centesimus quisque reperietur, qui non stupeat, tanquam ad novum portentum, si Christum audiat advocatum nominari. Christo igitur praeterito in sanctorum patrociniis omnes acquiescunt. Gliscit deinde magis ac magis superstitio, ut promiscue sanctos, non aliter quam Deum, invocent. Fateor equidem quum distinctius loqui [pag. 44] volunt, non aliud petere eos a sanctis quam ut eorum precibus iuventur apud Deum. Sed saepius, confuso hoc discrimine, nunc Deum, nunc illos, prout tulerit mentis impetus, requirunt et implorant. Quin etiam propria cuique provincia est assignata: ut alius pluviam, serenitatem alius conferat; alius liberet a febre, alius a naufragio. Verum ut profana ista ethnicorum deliria, quae passim tamen grassantur in ecclesiis, dissimulem, una haec impietas pro omnibus sufficiat, quod totus mundus hinc inde advocatos sibi accersendo, Christum, qui unus a Deo propositus erat, negligit: et sanctorum magis tutela quam Dei protectione confidit.

At nostri reprehensores, etiam qui inter alios aliquanto plus habent aequitatis, modum in nobis desiderant, quod sanctorum mortuorum mentionem in totum ex precibus sustulerimus. Sed ex ipsis scire velim, quid eos peccare existiment, qui regulam a Christo optimo magistro, a prophetis et apostolis omnibus positam, fideliter observant: nec quidquam praetermittunt, quod vel spiritus sanctus in scripturis docuerit, vel servi Dei, a prima mundi origine usque ad aetatem apostolorum in usu habuerint. Nihil est fere, de quo diligentius praecipiat spiritus sanctus, quam de vera orandi ratione. Nulla est syllaba, quae ad sanctorum mortuorum subsidium confugere nos doceat. Multae complu-

rium fidelium orationes exstant. In illis ne unum quidem eius rei exemplum est. Petebant quidem interdum a Deo Israelitae, [pag. 45] ut Abrahae, Isaac et Iacob, item Davidis recordaretur. Sed nihil aliud sibi volebant his verbis, nisi ut foederis sui, quod cum illis pepigerat, memor, secundum promissionem suam posteris eorum benefaceret. Foedus enim gratiae, quod in Christo tandem sanciendum erat, receperant sancti illi patres, suo et posterorum nomine. Quamobrem fideles israeliticae ecclesiae, tali patrum mentione non suffragationem petunt a mortuis, sed promissionem simpliciter allegant, quae apud illos deposita fuerat, donec in Christi manu rata ad plenum fieret. Quam igitur insana est curiositas, derelicta orandi forma, quam Dominus nobis commendavit, sine ulla doctrina, nullo exemplo, sanctorum intercessionem precibus nostris inserere? Sed ut locum hunc breviter concludam, in illa Pauli sententia pedem figo, non esse veram Dei invocationem, nisi quae ex fide nascitur; fidem autem esse ex verbo Dei (Rom. 10, 14). Satis, nisi fallor, istis verbis expressit, non alibi firmum orationis fundamentum esse, quam in Dei verbo. Et quum alibi in singulis vitae actionibus fidem, hoc est, conscientiae certitudinem necessario praeire iubeat, specialiter in hac, et magis quam in aliis omnibus, requiri ostendit. Hoc tamen adhuc aptius ad praesentem causam, quum ex Dei verbo pendere orationem testatur. Perinde enim est, ac si universos homines hiscere prohiberet, nisi Deo quasi verba praeeunte. Hic est nobis murus aheneus, quem frustra omnes portae inferorum diruere tentabunt. Quum igitur de uno Deo invocando clarum exstet [pag. 46] mandatum; quum deinde propositus sit mediator unus cuius intercessione suffultae esse debeant nostrae preces; quum addita quoque sit promissio, quidquid in nomine Christi petierimus nos impetraturos: dabunt veniam homines, si certam potius Dei veritatem quam frivola ipsorum commenta sequamur. Certe, qui mortuorum intercessionem Deo in precibus obiiciunt, ut facilius, illa adiuti, quod petunt obtineant, alterutrum ex duobus probent, necesse est: aut se ita edoctos esse Dei verbo, aut licere hominibus orare ut libuerit. Atqui destitui eos omni, tam scripturae testimonio, quam probato sanctorum exemplo, palam est: in secundo autem reclamat Paulus, qui invocari Deum posse negat, nisi ab iis, qui sint eius verbo instituti ad orandum. Hinc illa pendet fiducia, qua pias mentes, quum ad orandum accedunt, praeditas instructasque esse convenit. Mundus Deo supplicat, de successu interea dubius. Nam neque in promissionem recumbit; nec percipit quid istud valeat, habere mediatorem, per quem certo sit impetraturus quod petit. Porro Deus venire nos iubet, minime haesitantes (Matth. 21, 22). Ita oratio, quae ex vera fide profecta Dei gratiam conciliat, eadem cum eiusmodi trepidatione coniuncta potius eum a nobis alienat. Haec enim est propria nota, quae puram unius Dei invocationem a profanis et vagis ethnicorum precationibus discernit. Proinde, hac sublata, oratio Dei cultus esse desinit. Atque id est, quod vult Iacobus: Qui indiget sapientia, inquit, postulet a Deo; [pag. 47] sed postulet in fide, nihil haesitans. Nam qui haesitat, is similis est fluctui maris, qui ventis agitur et impetu rapitur (Iac. 1, 6). Verum nihil mirum, si Christo vero mediatore destitutus ita incertitudine diffidentiaque fluctuat. Ille enim unus est, ut inquit Paulus (Rom. 5, 2; Ephes. 2, 18), per quem habemus audaciam et aditum cum fiducia, ad patrem. Nos igitur homines ad Christum adductos non amplius alternare orando, aut vacillare, ut solebant, docuimus: sed tuto acquiescere verbo Domini iussimus: quod ubi semel in animum penetrat, omnem inde, quae fidei repugnat, dubitationem procul excutit.

Restat tertium vitium quod in oratione correxisse nos dixi. Nam quum lingua incognita vulgo precarentur homines, precandum cum sensu esse docuimus. Itaque secundum nostram doctrinam sic quisque orare privatim instituitur, ut intelligat quae a Deo petit. Sic etiam compositae sunt publicae preces in ecclesiis nostris, ut a singulis possint intelligi. Atque ita dictat naturae ratio: etiam si nihil Deus hac de re praeciperet. Hic enim est orationis finis, ut suarum necessitatum testem et conscium Deum faciant homines, et quasi corda sua coram eo effundant. Nihil ergo ab ea magis alienum, quam sine mente et intelligentia linguam movere. Atqui eo stupiditatis ventum erat, ut vulgari lingua orare prope in religionem verteretur. Possum archiepiscopum nominare, qui carcerem et atrociores poenas minatus est si quis orationem dominicam, aliter quam latine [pag. 48] pronunciaret. Caeterum illa fere communis omnium fuit persuasio: qua quisque lingua domi oraret, nihil interesse, modo finalis, ut aiebant, mentis intentio ad orandum destinaretur. In templis autem hoc visum est plurimum ad dignitatem pertinere, ne alia quam latina lingua preces solennes conciperentur.

Hoc quidem iam portenti simile, ut nuper dixi, colloquium cum Deo habere velle inani linguae sonitu. Hoc etiam si sibi displicere Deus ipse non testetur, natura, sine alio monitore, respuit. Praeterea ex tota scripturae doctrina iudicare promptum est, quantopere talem fictionem abominetur Deus. De publicis autem ecclesiae precibus clara sunt Pauli verba: non posse idiotas respondere amen, si benedictio lingua aliena fiat (1 Cor. 14, 16). Quo magis mirum est, eo impudentiae progressos esse, qui hunc tam perversum morem introduxerunt primi, ut hoc ipsum, tanquam orationis maiestati con-

gruum, appeterent, quod Paulus pro summo absurdo ducit.[1]) Rideant ergo nostram rationem, ut volent, adversarii, quod populari lingua Deum communiter omnes in ecclesiis nostris precantur, quod psalmos viri et mulieres indifferenter canunt, modo e coelo spiritus sanctus testimonium nobis reddat, confusas vero sine mente voces, quae alibi eduntur, repudiet.

In altera praecipua doctrinae parte, qua tractatur ubi sita sit hominum salus et qua via ad eam pervenire possint, multae quaestiones continentur. Nam quum hominem iubeamus extra se ipsum, [pag. 49] hoc est, in solo Christo, iustitiam et vitam quaerere, quia penes se nihil nisi peccatum et mortem habeat: primum nobis de libero arbitrio eiusque facultatibus exoritur certamen. Etenim si quid per se valeat homo ad promerendum Deum, iam non in solidum salutem Christi gratia consequetur, sed partem ipse sibi confert. Rursum si tota salus Christi gratiae refertur accepta, nihil homini fit reliquum, quo sibi ipse, suapte scilicet virtute, ad comparandam salutem opituletur. Nostri autem adversarii sic hominem a spiritu sancto adiuvari ad bene agendum concedunt, ut partem illi nihilominus vindicent. Hoc ideo fit, quia, quantum ex primi parentis lapsu inflictum sit naturae nostrae vulnus, non percipiunt. Fatentur quidem nobiscum peccatum originale: sed vim eius postea extenuant, quum debilitatas modo fuisse hominis vires arbitrantur, non autem prorsus depravatas. Itaque definiunt, hominem originali corruptione infectum, non sufficere quidem ad bene agendum, propter virium infirmitatem: adiutum autem Dei gratia habere aliquid proprium et a se ipso quod conferat. Nos vero tametsi hominem sponte et libera voluntate agere non diffitemur, quum a spiritu sancto regitur, ea tamen pravitate imbutam esse asserimus totam eius naturam, ut ad bene agendum prorsus sit a se ipso inutilis. De eo ergo tantum dissidemus ab iis, qui se doctrinae nostrae opponunt: quod quum illi neque hominem satis humilient, nec regenerationis beneficium pro dignitate [pag. 50] extollant, hominem ita prosternimus, ut in nihilum redactus, quod ad spiritualem iustitiam attinet, non partem sed plenitudinem iustitiae petere a Deo discat. Videmur forte quibusdam parum aequis iudicibus modum excedere. Sed nihil in doctrina nostra aut absurdum, aut dissentaneum, nec a sacris scripturis, nec a communi veteris ecclesiae sensu. Quin etiam ad verbum ex ore Augustini confirmare nullo negotio liceat, quidquid tradimus. Itaque complures ex iis, qui erga causam nostram alias male affecti sunt, quod paulo saniore sunt iudicio, contradicere in hac parte nobis non audent. Certe nihil ab aliis differimus, sicut dixi, nisi quod nos hominem, inopiae impotentiaeque suae convictum, melius ad veram humilitatem erudimus, ut abdicata in totum sui fiducia in Deum totus recumbat; item ad gratitudinem, ut Dei beneficentiae quidquid habet boni transscribat, sicut revera ab ipso est: illi vero perversa propriae virtutis opinione inebriatum praecipitant ad ruinam, et impia adversus Deum arrogantia inflant, ne sibi minus quam Deo iustitiae gloriam assignet. Accedit et tertium malum, quod totae eorum de naturae corruptione disputationes in crassioribus carnis concupiscentiis fere subsidunt: interiores vero morbos, qui longe sunt capitaliores, non attingunt. Ita fit, ut qui in eorum schola sunt instituti in teterrimis peccatis, modo sint occulta, sibi secure ignoscant, quasi nihil peccent.

Sequitur postea quaestio de operum merito ac [pag. 51] dignitate. Nos vero et bona opera ornamus veris laudibus, neque negamus mercedem illis repositam esse apud Deum. Sed tribus exceptionibus utimur, in quibus totus disputationis, quae adhuc de hominum salute reliqua est, cardo vertitur. Primum dicimus, qualiacunque sint ullius hominis opera, non aliunde tamen iustum coram Deo censeri, quam ex gratuita misericordia, quod Deus, citra aliquem operum respectum, gratis eum in Christo amplectitur, Christi iustitiam illi tanquam propriam imputando. Hanc nos fidei iustitiam vocamus: quum homo scilicet, vacuus et exinanitus omni operum fiducia, hanc sibi unicam rationem esse statuit, qua Deo sit acceptus, quum iustitiam, quae sibi deest, a Christo mutuatur. In eo mundus semper hallucinatur (nam hic omnibus fere saeculis grassatus est error) quod hominem, utcunque ex parte deficiat, mereri tamen aliquousque operibus gratiam apud Deum imaginatur. At scriptura omnes maledictos esse pronunciat, qui non ad plenum observaverint, quaecunque scripta sunt in libro legis. Huic maledictioni subiacere necesse est, quotquot ab operibus aestimantur: eximitur autem nemo, nisi qui operum fiducia in totum valere iussa, Christum induit, ut in illo iustus, gratuita Dei acceptione, censeatur. Inde ergo iusti sumus, quod nos Deus nullo operum nostrorum sed solo Christi intuitu sibi reconciliat, et ex filiis irae gratuita adoptione filios suos facit. Quamdiu enim opera nostra respicit, causam [pag. 52] non invenit, cur nos amare debeat. Quamobrem necesse est ut sepultis peccatis nostris Christi obedientiam, quae sola eius conspectum sustinere potest, acceptam nobis ferat, eiusque merito nos amplexetur pro iustis. Haec est clara et perpetua scripturae doctrina, quae testimonium quidem, ut ait Paulus, habet a lege et prophetis (Rom. 3, 21), sed per evangelium sic expli-

1) ducit: *sic emendavit Beza, antea legebatur:* dicit. *Gallus liberrime vertit:* reiette pour une absurdité.

cata est, ut nulla clarior lux desiderari debeat. Legis iustitiam cum evangelii iustitia confert Paulus: illam in operibus locat, hanc in Christi gratia (Rom. 10, 5 etc.). Neque inter opera et Christum dimidiat, sed in solidum Christo adscribit, quod coram Deo iusti censemur. Duo hic in quaestionem veniunt: utrum inter nos et Deum dividenda sit salutis nostrae gloria; utrum in operum fiducia tuto acquiescere coram Deo conscientiae nostrae possint. De priore ita definit Paulus: ut omne os obstruatur, et obnoxius reddatur totus mundus Deo, omnes ad unum reos esse iniustitiae et gloria destitutos; gratis autem iustificari illius gratia, per redemptionem quae est in Christo Iesu, idque ad ostensionem illius iustitiae, ut sit ipse iustus, et iustificans eum qui est ex fide Christi (Rom. 3, 19. 22 etc.). Unde colligit, exclusam omnem carnis gloriationem esse. Hanc nos definitionem simpliciter sequimur: reclamant adversarii, non aliter iustificari hominem Dei gratia, nisi ut pars laudis in eius operibus resideat. De altero ita ratiocinatur idem Paulus: si ex lege esset vitae haereditas, irritam fidem fore, et promissionem nullam. Unde concludit, fide nos haereditatem [pag. 53] consequi, ut firma sit promissio (Rom. 4, 14 ss.). Item, iustificatos in Christo pacem habere, neque amplius formidare Dei conspectum (Rom. 5, 1). Intelligit autem, quod pro se quisque nostrum experitur, fieri aliter non posse, quin perpetua inquietudine vexentur, ac aestuent conscientiae, quamdiu ad operum praesidium circumspiciunt: ac tunc demum serena placidaque tranquillitate frui, quum ad Christum se contulerunt, tanquam ad unicum verae fiduciae portum. Ad hanc doctrinam nos nihil addimus. Sed quod Paulus pro ingenti absurdo ducit, conscientias dubitatione inquietari, adversarii inter prima fidei suae axiomata numerant.

Secunda exceptio, qua utimur, ad peccatorum remissionem pertinet. Nam adversarii quidem, quum negare nequeant homines tota vita claudicare, saepe etiam labi: fateri, velint nolint, etiam coguntur, venia omnes indigere per quam iustitiae defectus suppleatur. Sed satisfactiones postea fingunt, quibus Dei gratiam redimant, qui peccarunt. In hoc gradu constituunt primum contritionem, deinde opera, quae vocant supererogationis, et quae peccatoribus irrogantur a Deo poenae. Porro quoniam compensationes istas a iusta mensura longe adhuc abesse sentiunt, aliunde accersunt novum satisfactionis genus: ex beneficio clavium scilicet. Clavibus autem reserari dicunt thesaurum ecclesiae: ut quod nobis deest, ex Christi et sanctorum meritis suppleatur. Nos vero, gratuito remitti hominibus peccata asserimus, [pag. 54] nec ullam agnoscimus aliam satisfactionem, nisi qua defunctus est Christus, quum sacrificio mortis suae peccata nostra expiavit. Solius ergo Christi beneficio fieri praedicamus, ut reconciliemur Deo; nec ullas hic compensationes venire in rationem, quum sola Christi expiatione contentus coelestis pater, nullam a nobis requirat. Huius nostrae doctrinae luculentam habemus approbationem ex scripturis: tametsi non nostra, sed catholicae potius ecclesiae dicenda est. Hunc enim modum redeundi cum Deo in gratiam solum proponit apostolus: quod is qui peccatum non noverat, pro nobis factus sit peccatum, ut efficeremur iustitia Dei in illo (2 Cor. 5, 21). Et alibi, quum de remissione peccatorum loquitur, per eam nobis imputari absque operibus iustitiam, testatur (Rom. 4, 5). Quod ergo suis satisfactionibus promereri se imaginantur adversarii reconciliationem cum Deo poenasque redimere ipsius iudicio debitas, exsecrabilem esse blasphemiam, fortiter, sicuti est, asseveramus: quum ita destruatur quod Iesaias de Christo tradit, disciplina, aut correctione pacis nostrae eum esse perfunctum (Ies. 53, 5). Ineptum quoque illud de operibus supererogationis commentum cur repudiemus, multae sunt causae; sed duae plus satis graves: quod nec ullo modo tolerabile est, plus posse Deo praestare hominem, quam debeat: et eo nomine ut plurimum cultus voluntarios intelligunt, quos dum homines ex suo cerebro fictos Deo obtrudunt, oleum perdunt et operam: tantum abest, ut irae Dei placandae piacula [pag. 55] censeri debeant. Porro Christi sanguinem cum martyrum sanguine sic misceri, ut ad redimendas quae peccatis debentur poenas confusus meritorum aut satisfactionum acervus fiat, nec debuimus ferre, nec tulimus. Nullius enim martyris sanguis, ut ait Augustinus,[1]) in remissionem peccatorum fusus est. Hoc solius Christi fuit opus, in quo non quod imitaremur, sed quod gratularemur, contulit nobis. Cui praeclare succinit Leo,[2]) quum ita scribit: Quamvis in Dei conspectu multorum sanctorum pretiosa mors fuerit, nullius tamen insontis occisio propitiatio fuit mundi: accepere iusti, non dederunt coronas: et de fortitudine fidelium nata sunt exempla patientiae, non dona iustitiae.

Postrema nostra exceptio est de remuneratione operum: ne pendere ex eorum merito, vel pretio existimetur, sed ex mera potius Dei benignitate. Fatentur quidem etiam adversarii, inter meritum operis et praemium non esse aequalitatem. Verum, quod praecipuum est in hac re, non considerant: bona fidelium opera nunquam tam pura esse, ut placere sine venia queant. Non considerant, inquam, aliquibus semper naevis aut maculis aspersa esse: eo quod nunquam ex pleno perfectoque illo Dei amore, qui in lege exigitur, fluant. Nos ergo

---

1) Tract. in Ioann. 84. 2) Epist. 81. Item 97.

sic docemus: semper deesse bonis fidelium operibus summam puritatem, quae Dei conspectum ferre possit: imo etiam quodammodo inquinata esse, si summo iure examinentur. Verum ubi semel fideles in gratiam adoptionis [pag. 56] recepit Deus, non eorum modo personas amplecti et amare, sed opera etiam, ut ea mercede dignetur. In summa, sicut de homine dictum est, ita de operibus censemus: iustificari scilicet ea, non propria dignitate, sed merito unius Christi: dum vitia, quibus alioqui displicerent, Christi sacrificio sepeliuntur. Haec admonitio perquam utilis est cognitu, tum ad homines in Dei timore retinendos, ne operibus suis arrogent, quod ex paterna Dei benevolentia provenit: tum ad eos optima consolatione erigendos, ne animos despondeant, dum operum suorum vel immunditiem vel imperfectionem reputant: quum audiant paterna Dei indulgentia eam sibi ignosci.

Doctrinam sequuntur sacramenta, in quibus nihil est a nobis correctum, quod non firma testataque Dei [1]) autoritate defendere liceat. Quum septem esse crederentur a Deo instituta, quinque ex eo numero sustulimus, ac demonstravimus, caeremonias esse humanitus introductas, excepto coniugio: quod a Deo quidem mandatum, sed minime ut sacramentum foret, agnoscimus. Neque vero de nihilo litigamus, quum ritus hominum consilio superadditos, etiam si alias non mali essent nec inutiles, separamus a sacrosanctis illis symbolis, quae et ore suo nobis commendavit Christus, et testimonia esse voluit spiritualium donorum: quae ut non sunt in hominum potestate, ita de iis testari minime possunt. Non est profecto res vulgaris, obsignare cordibus nostris arcanam Dei benevolentiam, Christum offerre et repraesentare, [pag. 57] quae in ipso percipimus bona. Hoc officii quum habeant Christi sacramenta, non discernere ab illis ritus ab hominibus profectos, cœlum terrae miscere est. Quanquam hic duplex error invaluerat, quod sublato inter divina et humana discrimine, nimium derogabant sacro Dei verbo, quo tota vis sacramentorum constat: et quod Christum falso eorum esse autorem putabant, quae non nisi ab hominibus habebant originem.

Ex baptismo similiter multa additamenta, quae partim inutilia, partim ob superstitionem noxia erant, rescidimus. Scitur quam baptisandi formam acceperint a Christo apostoli, quam observaverint sua aetate, quam denique posteris reliquerint. Haec simplicitas, quae Christi autoritate et apostolorum usu comprobata erat, posterioribus saeculis non satisfecit. Non disputo in praesentia, quam iustis rationibus fuerint adducti, qui chrisma, sal, sputum, cereos postea addiderunt. Tantum dico, quod neminem latet, eo ventum fuisse aut superstitionis, aut stultitiae, ut multo pluris fierent eiusmodi accessiones, quam ipsa baptismi veritas. Praeposteram quoque fiduciam tollere studuimus, quae in externa actione defixa in Christum minime respiciebat. Ita enim, tam in scholis quam in concionibus, signorum efficaciam extulerunt, ut homines ad Christum non dirigendo visibilibus elementis confidere docerent. Postremo revocavimus antiquum morem, ut cum doctrina in ecclesiis nostris administraretur. Porro [pag. 58] diligenter et optima fide tum utilitatem quam nobis affert, tum legitimum ipsius usum exponimus, ut ne adversarii quidem habeant in hac parte quod reprehendant. Nihil autem magis alienum a sacramentorum natura, quam inane spectaculum populo, absque mysterii enarratione, exhiberi. Notum est illud, quod ex Augustino sumptum refert Gratianus: Nihil aquam esse, nisi elementum, si desit verbum. De quo autem verbo sentiat, continuo interpretatur, quum inquit: Hoc est verbum fidei, quod praedicamus. Novum ergo adversariis nostris videri non debet, si nos signi exhibitionem, a mysterii intelligentia separatam, improbamus: Est enim sacrilegum divortium, quod ordinem a Christo positum evertit. Tametsi aliud praeterea vitium in vulgari et alibi usitata administratione accedit, quod pro religione habent, non intelligi: qualiter in magicis incantamentis fieri solet.

Iam vero sacrosanctam Domini coenam, alterum christianae ecclesiae sacramentum, non pollutam modo, sed prope abolitam fuisse, ante dixi. Quo magis in ea repurganda laborandum nobis fuit. Primo, impium illud de sacrificio commentum, quod multas absurditates continebat, revellere ex hominum animis necesse fuit. Praeterquam enim quod contra disertam Christi institutionem erectus fuerat oblationis ritus, addita fuerat pestilentissima opinio, actionem illam expiationem esse pro peccatis. Ita sacerdotii dignitas, quae in solum Christum [pag. 59] competebat, ad homines mortales, et virtus mortis ipsius, ad horum opus translata fuerat. Inde quoque fluxerat applicatio pro vivis et mortuis. Abrogata igitur commentitia illa immolatione communionem restituimus, quae maxima in parte obsoleverat. Modo enim semel quotannis accederent homines ad mensam Domini, toto anni cursu satis putabant esse, si spectarent quod a sacerdote agebatur: coenae quidem dominicae praetextu: sed ita ut nullum illic coenae vestigium exstaret. Quae enim sunt Domini verba? Accipite, inquit, et distribuite inter vos. In missa vero, pro receptione, oblationis simulatio: distributio nulla, ac ne invitatio quidem: sacerdos enim, quasi resectum a reliquo corpore membrum, soli sibi parat, et solus

1) Dei *omittunt omnes praeter ed. principem et versionem gallicam.*

sumit. Immane quantum haec inter se differunt. Praeterea calicis usum reddidimus populo, qui quum illi a Domino non modo permissus, sed commendatus foret, non alio sane autore quam Satana ablatus fuit. Ex caeremoniis multas abdicavimus: partim quia multitudo praeter modum excreverat, partim quia aliae iudaismum nimis redolebant, aliae, ab imperitis hominibus inventae, tanti mysterii gravitati parum congruebant. Verum demus nihil aliud fuisse mali, nisi quod temere obrepserant: an non fuit satis idonea causa cur tollerentur, quum vulgus hominum in illis obstupescere cerneremus?

Ad transsubstantiationis commentum, ad morem item custodiendi et gestandi panis damnandum, maior nos impulit necessitas. Primum repugnat [pag. 60] apertis Christi verbis: deinde a perpetua sacramentorum abhorret ratione. Neque enim sacramentum est, ubi non conspicitur visibile symbolum, quod similitudinem habeat cum spirituali quam figurat veritate. Et de coena clarum est, quod dicit Paulus: Nos unum esse panem et unum corpus omnes, qui unius panis participes sumus (1 Cor. 10, 17). Ubi analogia aut similitudo signi visibilis in coena, quae corpori et sanguini Domini respondeat, si panis non est, quo vescimur, neque vinum, quod illic bibitur, sed inane modo spectrum, quod oculos ludat? Adde, quod huic commento simul continuo adhaeret deterior superstitio, ut in pane, tanquam in Deo, haereant homines, illumque pro Deo adorent, qualiter videmus fuisse factum. Nam quum adminiculo deberet esse sacramentum, ad erigendas in coelum pias mentes, prorsus in contrarium finem sacris coenae symbolis abusus est mundus, ut scilicet illorum aspectu cultuque contentus mentem ad Christum usque non attolleret. Gestari vero panem in pompa, aut editiore loco reponi ut adoretur, nimis aliena est ab institutione Christi corruptela. Porrigit enim nobis in coena Dominus corpus et sanguinem suum: sed ut edamus et bibamus. Itaque mandatum priore loco ponit, quo iubet accipere, manducare, bibere: huic deinde subiungit et annectit promissionem, qua testatur, id quod edimus, esse corpus suum: quod bibimus, esse suum sanguinem. Qui igitur panem ad cultum vel repositum habent, vel circumferunt, quum promissionem [pag. 61] separent a mandato, hoc est, iugum insolubile abrumpant, Christi quidem corpus imaginantur se habere, sed non nisi idolum habent, quod sibi ipsi somniarunt. Siquidem non ad alios pertinet haec Christi promissio, qua nobis sub symbolis panis et vini corpus et sanguinem suum offert, quam ad eos, qui sumunt ex eius manu, ut mysterium celebrent quod ipse praecepit.[1] Qui vero suo arbitrio panem ad aliam actionem convertunt, illis, quum promissione careant, nihil nisi suum somnium superest. Postremo doctrinam mysteriique enarrationem, quae a populo exaudiretur, revocavimus: quum ante sacerdos non modo lingua extranea uteretur, sed verba, quibus panem et calicem putabat consecrari, submissa voce demurmuraret. Hic nihil habent reprehensores nostri in quo nos carpant, nisi quod Christi mandatum simpliciter sequuti sumus. Non enim tacito exorcismo pani praecepit, ut corpus suum fieret: sed apostolis clara voce pronunciavit suum illis corpus se dare.

Interea sicut baptismi, ita et sacrae coenae finem, efficaciam, utilitatem, usum fideliter, et qua possumus optima diligentia, populo tradimus. Exhortamur primum omnes, ut fidem afferant, qua intus percipiant, quod illic repraesentatur oculis: hoc est, spirituale alimentum, quo solo animae in vitam aeternam pascuntur. Testamur Dominum nihil hic signis polliceri aut figurare, quod non re ipsa exhibeat. Corpus ergo et sanguinem Christi, et offerri in coena nobis a Domino, [pag. 62] et a nobis recipi praedicamus. Nec ita panem et vinum symbola esse docemus, quin continuo addamus, coniunctam simul esse veritatem, quam significant. Quis, et quam insignis inde fructus ad nos redeat, et quam hic praeclarum salutis et vitae pignus habeant conscientiae nostrae, non tacemus. Neque vero hoc mihi negabunt, quicunque aliquid habent ingenuitatis, multo illustriorem apud nos audiri explicationem mysterii huius, ac pleunioribus elogiis eius commendari dignitatem, quam alibi usquam fieri soleat.

In ecclesiae regimine nihil habemus ab aliis diversum, cuius non constet nobis optima ratio. Pastorale munus restituimus tum ad regulam apostolicam, tum ad veteris ecclesiae consuetudinem: ut quicunque ecclesiae praesunt, doceant. Eosdem retinendos in gradu non esse contendimus, nisi officium facere pergant. In iisdem eligendis plus religionis et curae adhibendum esse admonuimus, et ipsi studuimus adhibere. Satis constat, quale examinis genus per suos suffraganeos, aut vicarios exerceant episcopi. Et ex ipso fructu, qui inde manat, licet coniecturam capere. Nam quam inertes nihilique homines passim ad sacerdotii honorem promoveant, nihil attinet commemorare. Apud nos, etiam si qui ministri reperiantur non magnae doctrinae, nullus tamen admittitur, qui non mediocriter saltem aptus sit ad docendum. Quod non omnes sunt magis absoluti, id temporum potius calamitati, quam nobis, imputandum. [pag. 63] Hoc tamen nobis iure gloriari licet, licebitque semper, non negligenter delectos videri posse ecclesiarum nostrarum ministros, si cum aliis comparentur. Quum autem in examine et electione aliquanto simus su-

1) praecepit, qu'il a ordonné. *Gallasius scripsit:* praecipit *quem reliqui sequuti sunt.*

periores, in eo longe praecellimus, quod nemo apud nos pastoris locum occupat, qui munus non exsequatur. Nulla itaque apud nos ecclesia sine ordinaria verbi Dei praedicatione visitur.

Haec quum adversarios pudeat negare (quid enim in tanta luce negando proficerent?) de iure primum et potestate, postea de ordinandi forma, litigant nobiscum. Citant vetustos canones, qui episcopos et clerum huic rei praeficiunt. Allegant continuam successionem, qua sibi haec potestas, ab ipsis usque apostolis, per manus fuerit tradita. Alio igitur transferri, fas fuisse negant. Utinam vero, quam iactant possessionem, suo merito retinuissent. Sed si expendimus, primum quo ordine iam per aliquot saecula provehantur episcopi ad hanc dignitatem, tum qualiter in ea se gerant, tum etiam quales creare soleant, quibus committant ecclesiarum gubernacula, videbimus illam, qua superbiunt, successionem iampridem intercidisse. Eius, qui ad episcopatum vel presbyterium recipiendus est, tum doctrinam, tum vitam prius iusto examine probari volunt antiqui canones. Exstat inter acta concilii africani quarti de hac re luculentum documentum. Porro eius, qui a clero nominatus esset vel recusandi vel approbandi arbitrium penes populum et magistratum erat: ne [pag. 64] quis invitis aut non consentientibus obtruderetur. Qui praefuturus est omnibus, inquit Leo epistola 90., ab omnibus eligatur. Qui enim ignotus et non examinatus praeficitur, necesse est, ut per vim intrudatur. Item, epistola 87.: Teneatur honoratorum testimonium, subscriptio clericorum, ordinis consensus atque plebis. Aliter fieri nulla ratio sinit. Hoc ipsum Cyprianus quoque, et quidem vehementius, contendit: divina autoritate sancitum esse affirmans, ut sacerdos, plebe praesente, sub omnium oculis deligatur: ut dignus et idoneus omnium testimonio comprobetur. Tantisper stetit haec disciplina, dum tolerabilis fuit ecclesiae status. Siquidem plenae sunt Gregorii epistolae testimoniis, quae illa aetate diligenter fuisse observatam ostendunt.

Quemadmodum docendi necessitatem episcopis omnibus iniungit spiritus sanctus in scripturis, ita simile portenti habitum fuisset in veteri ecclesia, episcopum nominari, qui non simul pastorem se doctrina exhiberet. Neque alia conditione in illum gradum recipiebantur. Eadem in presbyteris, prout certae quisque parochiae destinabatur, ratio valebat. Hinc illa decreta: Ne saecularibus negotiis implicentur; ne longius a sua ecclesia excurrant; ne diu absint. Iam ad ordinandum episcopum, ut convenirent ex tota provincia alii episcopi, sancitum erat decretis synodalibus. Quod si commode id fieri non posset, ne saltem minus quam tres adessent. Idque in eum finem, ne quis aut per tumultum se ingereret, [pag. 65] aut furtim obreperet, aut obliquis artibus se insinuaret. In presbyteri ordinatione episcopus suorum quisque presbyterorum concilium [1]) adhibebat. Haec, quae in disputatione longius narrari et accuratius confirmari possent, obiter tantum hic commemoro: quia inde iudicare promptum erit, quantum habere debeat momenti hic, quem episcopi nostri ad perstringendos oculos obiectant, successionis fumus.

Hanc sibi haereditatem relictam a Christi apostolis fuisse asserunt, ut ecclesiis soli praeficiant quos velint: et nos, quia praeter eorum autoritatem fungamur ministerio, in suam possessionem sacrilega temeritate invasisse conqueruntur. Unde probant? Quia continuo tenore apostolis successerint. Verum an id satis est, ubi reliqua omnia sunt dissimilia? Ridiculum id quidem dictu foret. Dicunt tamen. In ipsis eligendis nulla neque vitae neque doctrinae habetur ratio. Populo erepta suffragiorum libertas. Quin etiam, excluso reliquo clero, ad se canonici totam potestatem traxerunt. Ordinationem quoque romanus pontifex provincialibus episcopis ereptam soli sibi arrogat. Iam quasi ad profanam dominationem creati forent, nihil minus quam de gerendo episcopatu cogitant. Denique quum videatur facta inter eos conspiratio, ne quid vel cum apostolis vel cum sanctis ecclesiae patribus habeant simile, hunc solum colorem obtendunt, quod perpetua serie ab illis descenderint. Quasi vero hanc legem [pag. 66] aliquando tulerit Christus, ut qualescunque futuri essent, qui praeessent suae ecclesiae, pro apostolis agnoscerentur: aut quasi haereditaria aliqua sit possessio, quae ad indignos, non minus quam ad dignos, transeat. Adde quod, sicut de Milesiis dicitur, inter eos cautum est, ne quem omnino bonum in coetum suum admittant, aut, si forte per errorem admiserint, ferant. De multitudine loquor. Nam paucos non nego inter eos bonos esse. At vel metu silent, vel non audiuntur. Qui ergo Christi doctrinam persequuntur ferro et igni, qui neminem impune sincere loqui de Christo sinunt, qui veritatis cursum impediunt quibus possunt modis, qui fortiter resistunt ne ecclesia quam afflixerunt se iterum erigat, qui quoscunque bene et pie sentire de ecclesiae salute suspicantur arcent a ministerio, vel si iam recepti sint extrudunt: ab illis scilicet exspectandum erat, dum fideles ministros, qui populum in religione pure instituerent, ipsi in officio collocarent suis manibus.

At quum vice proverbii usitata sit inter eos Gregorii sententia, privilegium mereri amittere, qui privilegio abutuntur, aut prorsus alii sint, et alios

---

1) *Sic latini libri omnes. Gallus tamen vertit:* chascun Evesque appelloit ses prestres pour user de leur **conseil**, *quod omnino praeferendum videtur.*

eligant ad ecclesiam gubernandam, aliamque rationem teneant, necesse est: aut conqueri desinant, iure, quod sibi competebat, se fuisse perperam et iniuria spoliatos. Aut si malunt apertius: alia ratione perveniant ad episcopatum, quam pervenerint: alio more et ritu ordinentur: munus suum plebem pascendo [pag. 67] impleant, si pro episcopis agnosci volunt. Ut potestatem nominandi et ordinandi retineant, iustum illud et serium doctrinae vitaeque examen restituant: quod iam multis saeculis inter eos obsolevit. Quanquam haec una ratio instar mille habenda: quod omnem in ecclesia autoritatem perdidit, quicunque se sanae doctrinae hostem esse re ipsa ostendit, qualicunque interea titulo se venditet. Scitur, quid de haereticis praecipiant veteres synodi: quam illis potestatem relinquant. Nominatim certe vetant, ne quisquam ab illis ordinationem petat. Hoc ergo ius tueri nemo potest, nisi qui doctrinae puritate ecclesiae unitatem conservat. Dicimus eos, qui episcoporum nomine hodie praesident ecclesiis, adeo non esse fidos piae doctrinae custodes ac ministros, ut acerrimi sint potius illius hostes. Dicimus hoc unum eos moliri, ut Christo cum evangelii sui veritate exstincto idololatriam, impietatem, pessimos et exitiales errores confirment. Dicimus eos non verbis modo pertinaciter veram pietatis doctrinam impugnare, sed furiose saevire in eos omnes, qui eam ex tenebris eruere cupiunt. Adversus tot, quibus renituntur, impedimenta studemus operam nostram ecclesiae impendere. Ob hanc causam nobiscum expostulant, quod illicitis modis in eorum possessionem irruamus.

Quod ad formam aut caeremoniam attinet: digna res scilicet, de qua nobis sint molesti. Quia sacerdotum apud nos manus non unguntur, quia non [pag. 68] flamus in eorum faciem, quia alba eos et reliquo eius generis ornatu non induimus:[1]) ordinationem rite a nobis fieri non credunt. Atqui nullam olim caeremoniam praeter manuum impositionem, in usu fuisse legimus. Recentia sunt ista, nec aliunde quidquam habent commendationis, nisi quod nunc vulgo tanta religione observantur. Sed quid hoc ad rem? Nam in rebus tantis maior quam hominum autoritas quaeritur. Proinde quae ab hominibus inventa sunt, absque religione, quoties ita postulat temporum conditio, mutare licet: quae vero non ita pridem exstiterunt, multo minus habent momenti. Calicem praeterea et patenam in manum porrigunt suis, quos creant, sacerdotibus. Quorsum? Ut eos ad sacrificandum inaugurent. Sed quo mandato? Neque enim aut apostolis unquam hanc functionem Christus iniunxit, aut ab eorum successoribus suscipi voluit. Inepti ergo sunt, quum de ordinandi forma nobis facessunt negotium: in qua nihil a Christi regula, et apostolorum usu, a veteris ecclesiae consuetudine minimum differimus: quum suam illam, de cuius neglectu nos accusant, neque Dei verbo, neque firma ratione, neque antiquitatis obtentu possint defendere.

In parte regiminis ecclesiastici sunt leges: ex quibus eas libenter recipimus, quae nec conscientiarum sunt laquei, et ad ordinis publici conservationem faciunt: quae autem vel per tyrannidem ad opprimendas servitute conscientias impositae fuerant, vel superstitioni [pag. 69] serviebant magis, quam aedificationi, eas abrogare coacti fuimus. Hoc loco fastidii primum et importunitatis nos insimulant hostes nostri: deinde carnis licentiam quaerere nos criminantur: ut excusso disciplinae iugo, lasciviamus prout libuerit. Verum, sicut dixi, quin reverenter custodiantur quaecunque in hunc tantum finem respiciunt leges, ut decenter et ordine gerantur inter fideles omnia, minime repugnamus. Neque vero de singulis, quas abrogavimus, recusamus causam dicere, cur ita fieri oportuerit. Certe laborasse praeter modum ecclesiam sub traditionum humanarum onere, et sublevandam necessario fuisse, si consultum illi vellemus, probatu difficile non est. Nota est Augustini querimonia, qua suae aetatis calamitatem graviter deplorat, quod ecclesia, quam Dei misericordia liberam esse voluit, sic iam tum premebatur, ut tolerabilior fuisset Iudaeorum conditio.[1]) Ex eo tempore numerum fere in decuplum crevisse, verisimile est. Multo vero plus crevit exigendi rigor. Quid si igitur nunc resurgeret sanctus ille vir, ac infinitam istam legum multitudinem inspiceret, sub qua demersae gemunt miserae conscientiae? Quid si rursum cerneret, qua severitate exigatur earum observatio? Excipient forsan reprehensores nostri, nos cum Augustino deflere potuisse, si quid displiceret: correctioni vero manum non fuisse adhibendam. Cuius obiectionis facilis est solutio. Nam quum putarentur observatu necessariae esse hominum leges, corrigi debuit perniciosus [pag. 70] hic error. Quae externae politiae causa feruntur leges, obedienter servandas esse sicut dixi, non negamus, Ad regendas conscientias non nisi unus Deus est legislator. Maneat ergo penes ipsum solum haec, quam sibi multis scripturae locis vindicat, autoritas. In ea re primum Dei honor, quem nullo modo imminui fas est, deinde spiritualis conscientiarum libertas vertitur, quam Paulus hominum arbitrio subiici summopere vetat. Quod itaque officii nostri erat ut fidelium conscientias indigna servitute, qua constrictae tenebantur, eximeremus, eas ab hominum

1) Et que nous ne les vestons point d'aubes et de chesubles et de tel bagage. *G.*

1) Epist. 2. ad Ianuarium.

legibus liberas et solutas esse docuimus. Hanc libertatem, quae acquisita esset Christi sanguine, non esse prostituendam. In hac causa si quis nos reos faciat, trahat in eundem simul reatum et Christum et apostolos necesse est. Necdum alia mala, quae nos in humanas traditiones invehi coegerunt, enumero. Duo tantum ponam: quibus auditis, aequos omnes lectores contentos fore confido. Nempe quod earum nonnullae, quum praestandi, quod exigebant, facultatem excederent, nihil quam ad hypocrisin inducere, vel in desperationem coniicere homines possent. In omnibus autem usu venerat, quod exprobrabat Christus Pharisaeis: ut propter eas irrita fierent mandata Dei.

Exempla huc adducam, quibus id magis perspicuum fiet. Tria sunt, de quibus maxime nobis succensent: quod liberum fecerimus quovis die esum carnium; quod sacerdotibus coniugium permiserimus; quod secretam confessionem, quae ad sacerdotis [pag. 71] aurem fiebat, repudiaverimus. Respondeant mihi bona fide adversarii, an non asperius puniatur apud eos, qui carnem die Veneris gustaverit, quam qui toto anni cursu assidue scortatus sit? An non capitalius censetur crimen, si uxorem duxerit sacerdos, quam si centies in adulterio fuerit deprehensus? An non facilius ignoscunt, si quis multa Dei praecepta contempserit, quam si peccata sua neglexerit, semel quotannis, in aurem sacerdotis confiteri? Quale, obsecro, portentum, delictum videri leve et venia dignum, si quis sacrosanctam Dei legem violaverit: si quis autem hominum placita transgressus fuerit, scelus inexpiabile haberi? Non est quidem novum exemplum, fateor. Nam et huius pravitatis, quemadmodum dixi, insimulat Christus Pharisaeos, quod propter suas traditiones irrita faciant mandata Dei (Matth. 15, 6). Haec vero illa est Antichristi arrogantia, de qua loquitur Paulus, quod sedeat in templo Dei, ostentans se pro Deo (2 Thess. 2, 4). Ubi enim incomparabilis Dei maiestas, postquam huc mortalis homo provectus est, ut eius leges aeternis Dei decretis praeferantur? Omitto quod ciborum et coniugii prohibitionem, doctrinam daemoniorum appellat apostolus (1 Tim. 4, 3). In eo quidem iam plus satis mali. Sed hic supremus est impietatis cumulus, altiore gradu hominem collocare, quam Deum. Si negant me verum dicere, ego ad rem provoco.

Iam duae illae, de caelibatu et auriculari confessione, leges quid aliud sunt quam dirae animarum [pag. 72] carnificinae? Ut omnes ecclesiarum ministri perpetuam castitatem voveant. Voto concepto, ne illis unquam uxores ducere fas sit. Quid si continentiae dono privatus uratur? Nulla, inquiunt, exceptio hic locum habeat. At experientia ostendit, quanto praestitisset, nunquam sacerdotibus impositum esse hoc iugum, quam in fornace libidinum inclusos perpetuo incendio aestuare. Recitant adversarii virginitatis laudes: recitant et commoda caelibatus, quo non temere interdictum sacerdotibus fuisse coniugium evincant. Decorum quoque et honestatem obtendunt. Sed an his omnibus efficient, ut laqueos iniicere liceat conscientiis, quas non modo solutas et liberas reliquerat Christus, sed in libertatem etiam, sua autoritate, suique sanguinis pretio asseruerat? Hoc facere non audet Paulus (1 Cor. 7, 35). Unde igitur haec nova licentia? Deinde, ut in coelum laudibus feratur virginitas, quid hoc ad sacerdotum caelibatum, cuius obscoenitate foetet totus mundus? Si castitatem, quam verbo profitentur, re ipsa ostenderent, tum illis forte permitterem, ut decere ita fieri dicerent. Nunc autem quum nemo non noverit, coniugii prohibitionem esse sacerdotibus scortandi licentiam: qua fronte, obsecro, ullam decori mentionem facere audent? Quorum vero non est pervulgata infamia, cum illis ne mihi diu disputare necesse sit, eos ad Dei tribunal revoco, ut illic de sua pudicitia disserant. Excipiet aliquis, nemini imponi legem, nisi qui sponte voverit. At quae maior necessitas fingi potest, quam dum ad vovendum cogunt? [pag. 73] Omnibus denunciatur haec conditio, ne quis ad sacerdotii ordinem admittatur, qui non se prius voto ad perpetuum caelibatum obstrinxerit. Qui voverit, etiam invitus cogatur ad praestandum, quod semel recepit: nec ulla excusatio in contrariam partem audiatur. Postea voluntarium esse dicunt, qui sic exigitur, caelibatum. Quod autem coniugii incommoda, et commoda caelibatus recensent, rhetoribus concedendum est, ut de iis rebus declamitando stylum in scholis exerceant. Verum quidquid dictum fuerit, tanti esse non debet, ut propterea exitiali laqueo induantur miserae animae, quocum luctari perpetuo, donec strangulatae fuerint, oporteat. Et tamen in tam flagitiosa turpitudine, quod ridiculum est, locum etiamnum habet hypocrisis. Nam qualescunque sint, meliores tamen se hoc nomine reputant, quod carent uxoribus. Confessionis eadem est causa. Utilitates enim colligunt, quae inde consequuntur. Nobis ex adverso non minus promptum est, pericula non pauca indicare, quae merito timenda sint: plurimas etiam et gravissimas noxas referre, quae inde manarunt. Haec, inquam, sunt argumenta, de quibus in utramque partem disputare liceat. At perpetua est Christi regula, quae nec mutari nec flecti huc vel illuc potest, imo de qua nefas est movere controversiam: ne servitute urgeantur conscientiae. Praeterea eiusmodi lex est quam urgent, ut non nisi excruciare animas et tandem iugulare possit. Iubet enim unumquemque sua peccata omnia quotannis [pag. 74] proprio sacerdoti confiteri: nisi id fiat, nullam obtinendae veniae spem relinquit. Id ne ex centesima quidem parte

possibile esse, experti sunt quicunque serio, hoc est, cum vero Dei timore, fecorunt periculum. Neque enim explicare se ullo remedio poterant, quin ad desperationem adigerentur. Qui vero leviter alias satisfacere Deo cupiebant, iis aptissimum erat ad hypocrisin velamentum. Nam quia defunctos se apud Dei tribunal credebant, simul atque in aurem sacerdotis evomuerant sua peccata, liberius peccare audebant, quum tam expedita esset se exonerandi ratio. Deinde, quum insideret eorum animis haec persuasio, se facere, quod lex iubebat, comprehendere se, qualicunque sua enumeratione, omnia sua peccata existimabant, quorum ne millesimam quidem partem assequebantur. En cur dissipatam a nobis fuisse ecclesiae disciplinam vociferantur adversarii nostri: quia subvenire miseris conscientiis studuerimus, ne sub crudelissima tyrannide oppressae perirent: et hypocritas ex suis latibulis in apertam lucem extraximus, ut et se ipsos propius excuterent, et Dei iudicium, quod antea subterfugiebant, melius sentire inciperent.

Verum utcunque multi essent, et correctione digni abusus, dicet quispiam, leges tamen sanctas alioqui, et utiles, et longa vetustate quodammodo iam consecratas, ita protinus in totum aboleri non oportuit. De carnium esu, nihil aliud respondeo, nisi quod doctrinam habemus cum veteri ecclesia [pag. 75] consentientem: in qua liberum fuisse scitur, carnibus semper vesci, aut abstinere. Coniugii prohibitio antiqua est, fateor, in sacerdotibus: similiter in monachis et monialibus perpetuae continentiae votum. Sed si hominum consuetudini praeponderare concedunt certam Dei voluntatem, postquam hanc a nobis stare, nobisque aperte suffragari, illos minime latet, quid de antiquitate lites nobis faciunt? Clara est sententia: honorabile esse in omnibus coniugium (Hebr. 13, 4). Et episcopis nominatim uxores attribuit Paulus (1 Tim. 3, 2; Tit. 1, 6). In universum autem ad coniugium vocat, quicunque uruntur (1 Cor. 7, 9): et doctrinam daemoniorum esse pronunciat, si coniugium interdicitur (1 Tim. 4, 3). Quorsum adversus tam claras spiritus sancti voces hominum consuetudinem opponere iuvat: nisi ut homines Deo praeferantur? Deinde operae pretium est animadvertere, quam iniqui sint aestimatores, qui nobis usum veteris ecclesiae in hac re obiiciunt. Quae enim vel prior vel autoritate dignior ecclesiae antiquitas, quam sub apostolis? Atqui non negabunt adversarii, permissum tunc ac usitatum omnibus ecclesiae ministris coniugium fuisse. Si expedire censebant apostoli, ut a coniugio arcerentur sacerdotes, cur tanto bono fraudabant ecclesiam? Fluxerunt exinde anni ducenti circiter et quinquaginta, usque ad concilium Nicenum: in quo de indicendo ministris caelibatu agitatum quidem fuisse refert Sozomenus; sed intercedente Paphnutio, totum illud negotium fuisse dissolutum. Nam quum caelebs ipse legem [pag. 76] de caelibatu negasset ferendam esse, totam synodum libenter illi assensam esse tradit. Crescente vero paulatim superstitione, lex, quae repudiata tunc fuerat, demum recepta fuit. Exstat canon unus inter eos, qui non tam propter vetustatem, quam propter autorum incertitudinem, apostolis inscribuntur: qui clericis, postquam in ordinem cooptati fuerint, uxores ducere non permittit, nisi solis cantoribus et lectoribus. Sed altero canone superiore prohibentur sacerdotes ac diaconi uxores religionis praetextu abiicere. Et Gangrensis concilii capite quarto, anathema pronunciatur adversus eos, qui presbyterum coniugatum discreverint ab aliis: ut hac occasione se ab eius oblatione abstineant. Unde apparet, illis temporibus aliquanto plus adhuc fuisse aequitatis, quam aetas posterior habuerit. Neque tamen mihi hic propositum est, totam hanc rem disputatione complecti. Tantum obiter indicare libuit, primam et puriorem ecclesiam non adeo nobis adversam hic esse, ut hostes nostri fingunt. Sed ut illis id quoque demus, cur tamen tam atrociter nos accusant, quasi sacra profanis miscuerimus? Quasi vero retorquere adversus eos promptum non sit, nobis cum veteri ecclesia longe melius quam ipsis convenire. Sacerdotibus coniugium, quod illis negarunt veteres, liberum facimus. Quid de scortatione mihi respondebunt, quae inter eos passim obtinuit? Negabunt se approbare. At castigari asperius decuerat, si vetustis canonibus obtemperare vellent. Si presbyter uxorem [pag. 77] duxerit, Neocaesariensis synodus poenam statuit, ut ab ordine abdicetur. Si vero adulterium aut scortationem perpetraverit, multo severius vindicat: ut scilicet ab ordine depositus etiam excommunicetur. Nunc si quis uxorem duxerit, habetur crimen capitale; si centies scortatus sit, exigua pecuniae summa mulctatur. Adde, quod si hodie viverent, qui illam de caelibatu legem tulerunt primi, praesentibus experimentis edocti, eam procul dubio primi abrogarent. Quanquam nimis, ut dixi, iniquum foret, nos hominum autoritate damnari, ubi palam Dei voce absolvimur.

De confessione brevior et magis expedita est defensio. Neque enim ostendent adversarii, ullam fidelibus necessitatem confitendi ante Innocentium tertium fuisse impositam. Per annos ergo mille et ducentos ignota fuit orbi christiano haec tyrannis, pro qua tam acriter nobiscum decertant. At est Lateranensis concilii decretum. Tale nempe qualia permulta. Norunt historiarum mediocriter periti, temporum illorum tum inscitiam, tum ferocitatem. Et illud usu venire solet: ut quo indoctiores sunt, qui praesunt, eo magis sint imperiosi. Caeterum testes mihi erunt omnes piae animae, quali impli-

cari labyrintho eos oporteat, quicunque illa lege obstringi se putant. Accesserat ad tam crudele conscientiarum tormentum blasphema superbia, quod peccatorum remissionem illic incluserant. Neminem enim veniam a Deo obtinere fingebant, nisi qui [pag. 78] votum haberet confitendi. Quidnam hoc quaeso est, ut modum ex suo capite praescribant homines, quo reconcilietur Deo peccator? ut, Deo veniam simpliciter offerente, ipsi negent, donec conditio, quam addiderunt, impleta fuerit? Ex altera parte haec pessima superstitio populum tenebat: simul ac in aurem sacerdotis exonerassent sua peccata, omni se reatu esse liberatos. Hac opinione multi ad solutiorem peccandi licentiam abutebantur: qui autem maiori Dei timore praediti erant, ad sacerdotem tamen magis, quam ad Christum, respectabant. Caeterum, publicam ac solennem exomologesin, sicuti vocat Cyprianus, quae olim iniungi solebat poenitentibus, quum ecclesiae reconciliandi forent, nemo sanus est, qui non laudet, ac libenter amplectatur: modo non in alium trahatur finem, quam quo instituta fuit. Denique, nihil nobis in hac re est controversiae cum veteri ecclesia: sed recentem modo tyrannidem, nec ita pridem exortam, a fidelium cervicibus profligatam, sicuti par est, volumus. Praeterea si quis, ut consolatione et consilio iuvetur, privatim ministrum suum adeat, et familiariter in eius sinum deponat axietatis suae causas, quin id pie et utiliter fiat, nequaquam refragamur: modo ne ex libertate fiat necessitas. Relinquatur, inquam, hic cuique libertas, ut faciat, quod sibi expedire noverit: nullius conscientia certis legibus obligetur. Haec excusatio tum maiestati tuae, ut spero, Caesar, tum vobis, illustrissimi Principes, sicut plena est aequitatis, satisfaciet.

[pag. 79] Verum, utcunque merito, et corruptam veritatis doctrinam, et christianismum totum multis vitiis profanatum fuisse conqueramur, negant tamen reprehensores nostri, propterea fuisse causam, cur ecclesiam adeo turbari, et quodammodo concuti terrarum orbem oportuerit. Equidem, nec ita sumus stupidi, quin sentiamus quantopere cavendi sint publici tumultus: nec ita ferrei, quin tangamur, atque etiam horreamus toto pectore, quum turbulentum hunc cernimus ecclesiae statum. Verum qua aequitate nobis imputatur praesentium motuum culpa, quum a nobis minime concitati fuerint? Imo qua fronte nobis turbatae ecclesiae crimen obiiciunt, quos constat omnium turbarum esse autores? Lupi scilicet de agnis conqueruntur. Quum initio prodiit Lutherus, paucos tantum, et eos nimis crassos abusus, nec iam tolerabiles, leviter notabat idque ea modestia, ut eos correctos cupere se magis indicaret, quam auderet ipse corrigere. Hic ab adversa parte ad arma protinus conclamatum est: et quum magis ac magis accenderetur contentio, hoc optimum compendium esse duxerunt hostes nostri, vi et saevitia veritatem opprimere. Itaque quum nostri homines ad amicam disceptationem provocarent, et placidis rationibus cuperent dissidia componi sanguinariis edictis crudeliter vexati sunt, donec ad miseram istam dissipationem res est perducta.

Neque tamen haec nova est calumnia. Id, quod audire nunc cogimur, exprobrabat etiam olim impius [pag. 80] ille Achab Heliae: nempe quod turbaret Israelem (1 Reg. 18, 17). Verum sanctus propheta sua responsione nos absolvit: Non ego sum, inquit, sed tu et domus patris tui: quia dereliquistis Dominum, et abiistis post Baalim. Non ergo ex eo gravari nos invidia aequum est, quod hodie fervet inter Christianos tam acre de religione certamen: nisi Heliam damnare primum libeat, cum quo nobis communis est defensio. Ille se hac sola ratione excusat, quod non nisi pro vindicanda Dei gloria et restituendo eius puro cultu pugnaverit, turbarum vero et certaminum crimen reiicit in eos qui ut veritati resisterent tumultuabantur. Nos autem quid egimus aliud hactenus, et quid agimus nunc quoque, nisi ut colatur Deus unus inter nos, simplexque eius veritas regnet in ecclesia? Si negant adversarii nostri, saltem ante convinci nos impiae doctrinae convenit, quam nobis id vitio vertatur, quod ab aliis dissentiamus. Quid enim agendum nobis erat? Una erat redimendae pacis conditio, ut tacendo Dei veritatem proderemus. Quanquam non satis fuisset tacere, nisi impiam doctrinam, apertas in Deum blasphemias, et pessimas superstitiones, tacito consensu approbaremus. Quid ergo aliud potuimus, quam testari saltem clara voce, nos ab impietatis consortio esse alienos? Nos ergo simpliciter, quod officii nostri erat, facere studuimus. Quod porro in tam hostile dissidium res exarserit, huius mali penes eos culpa est, qui coelum terrae miscere maluerunt, quam piae sanaeque doctrinae locum dare: [pag. 81] ut tyrannidem semel usurpatam quoquo modo retinerent.

Tametsi hoc nobis ad defensionem satis superque esse debet, quod a parte nostra stat sacrosancta Dei veritas, pro qua asserenda tantum certaminum sustinemus: adversarii autem, nobiscum pugnando, non tam adversum nos, quam Deum ipsum, bellum gerunt. Deinde, quod non sponte ad hunc contentionum fervorem descendimus, sed illorum intemperie, praeter opinionem nostram, fuimus pertracti. Quidquid acciderit: non est cur odio gravemur. Nam sicut eventus moderari non est nostrum, ita nec eos praestare. Vetus hoc est, saeculisque omnibus usitatum: ex evangelii doctrina impios tumultuandi occasionem sumere: postea hanc infamiam irrogare evangelio, quasi dissidiis causam praebeat: quam ipsi, non oblatam, sua pravitate captant. Et quemadmodum in prima ecclesia

impleri vaticinium illud oportuit, ut domesticis suis esset Christus lapis offensionis et petra scandali: ita nihil mirum, si nostro quoque tempore verum sit. Est quidem hoc habendum prodigii loco, quod lapidem, qui in fundamento principatum tenere debeat, reiiciant architecti: sed quia hoc ab initio factum fuit in Christo, ne miremur, quum hodie quoque usu venit. Hic tuam maiestatem appello, Caesar, vestramque amplitudinem, Principes, quum infausta haec ecclesiae dissipatio, aliaque infinita mala, quae ex dissensione orta sunt, vel occurrunt animis vestris, vel sermone [pag. 82] hominum commemorantur, facite ut simul in mentem vobis veniat, in scopum contradictionis positum esse Christum: ut quoties praedicatur eius evangelium, impiorum rabiem accendat statim ad repugnandum. Iam ex conflictu fieri concussionem necesse est. Haec igitur perpetua fuit, usque a primo suo exortu, et semper erit, usque in finem, evangelii conditio: ut eius praedicationem magnis contentionibus excipiat mundus. Sed prudentium est animadvertere, unde nascatur huius mali causa. Hoc quisquis respiciet, facile nos omni culpa liberabit. Veritati certe testimonium reddere, sicuti fecimus oportuit. Vae mundo, si Christum mavult ad certamen provocare, quam oblatam ab eo pacem amplecti. Frangetur enim procul dubio, qui ab eo corrigi non sustinebit.

At hic nobis rursum obiicitur, non omnia ecclesiae vitia tam asperis remediis corrigenda esse, nec ad vivum resecanda, ac ne omnibus quidem afferendam esse medicinam: sed alia castiganda esse leniter, alia esse toleranda, si quid difficultatis habeat emendatio. Respondeo, non usque adeo imperitos esse nos communis vitae, quin ecclesiam noverimus semper fuisse obnoxiam aliquibus vitiis, semperque fore: quae piis improbanda quidem, potius tamen ferenda sint, quam eorum causa hostiliter dimicandum. Caeterum, iniuriam nobis faciunt adversarii, dum nimiae morositatis nos accusant, quasi, ob exiguos levesque errores, molestiam ecclesiae exhibuerimus. [pag. 83] Nam hanc quoque calumniam ad alias adiungunt, quod extenuant, quo possunt artificio, eas res de quibus controversiam movimus: ut rixandi magis libidine impulsi videamur, quam iusta causa adducti huc fuisse. Neque enim id faciunt ignorantia, sed astuto consilio: quia scilicet noverunt eiusmodi importunitate, qualem nobis affingunt, nihil esse odiosius. Tametsi suam quoque impietatem in eo produnt, quod de rebus omnium maximis ita contemptim loquuntur. Itane vero? ut quum profanatum Dei cultum, quum honorem eius prorsus imminutum, quum implicatam multis perniciosis erroribus salutis doctrinam, quum sepultam esse Christi virtutem, sacra denique omnia sacrilegiis polluta conquerimur, ut nostram stultitiam derideant, quasi de leviculis quaestionibus disputando nos et totum mundum frustra fatigemus?

Verum, quia haec cursim perstringi nequeunt, locus postulat, ut earum rerum, de quibus contendimus, dignitatem et pondus diligentius vobis exponam: ut appareat, non modo non fuisse negligendas, sed nullo modo potuisse a nobis praetermitti, quin maximo scelere et impia adversus Deum perfidia nos obstringeremus. Quod de tribus capitibus, de quibus initio dicturum me proposui, erat in ordine tertium. Principio scire velim, qua fronte Christianos se nominare ausint, qui nos ob nimium leves causas discordiis temere turbasse ecclesiam insimulant. Nam si tanti religionem facerent nostram, [pag. 84] quanti suas fecerunt veteres idololatrae, eius conservandae studium, quod illi aliis omnibus curis ac negotiis praeferendum duxerunt, non ita contemnerent. Illi enim quum pro aris et focis dimicare se aiunt, causam sibi videntur allegare omnium optimam et maxime favorabilem. His videtur esse paene supervacua contentio, quae pro Dei gloria et hominum salute suscipitur. Non enim de umbra asini, sicut dictum est, litigamus: sed tota religionis christianae summa in quaestione vertitur. Si nihil aliud veniret in rationem, an tantulo in pretio nobis est aeterna et inviolabilis Dei veritas, quam tot illustribus testimoniis certam reddidit, pro qua confirmanda tot sancti prophetae, tot martyres mortem obierunt: cuius ipse Dei filius praeco et testis fuit, quam denique suo sanguine obsignavit: ut nobis videntibus et tacentibus conculcari debeat?

Sed descendo ad species. Scimus quam execrabilis Deo res sit idololatria: et quam horrendis poenis eam ultus sit tum in populo israelitico, tum in aliis gentibus, passim narrant historiae. Audimus eandem vindictam eius ore denunciari in omnes aetates. Nobis enim loquitur, quum per sacrum suum nomen iurat, non passurum se, ut ad idola gloria sua transferatur: quum testatur se zelotypum esse, qui in tertiam et quartam generationem vindicaturus sit, quum alia peccata, tum hoc ipsum prae aliis. Hoc peccatum est, cuius causa Moyses, tam mansueto alioqui ingenio vir, spiritu Dei accensus, Levitas discurrere per castra [pag. 85] iussit, et manus fratrum suorum sanguine consecrare (Exod. 32, 27): cuius causa populum suum toties persequutus est Deus, ac peste, fame, gladio, omni denique calamitatum genere afflixit: cuius causa potissimum concidit regnum Israelis primum, deinde Iuda; excisa Ierusalem civitas sancta, templum Dei, quod unicum erat tunc in terris, dirutum; populus ille, qui ex omnibus peculiariter selectus erat, cui se Deus foedere coniungeret, qui solus ferret Dei insignia, et sub eius tutela principatuque viveret, ex quo denique nasceretur Christus, afflic-

tus modis omnibus, spoliatus omni dignitate, in exsilium pulsus, et prope ad interitum perductus fuit. Longum esset, omnia hic recensere. Nulla est pagina in prophetis, quae non clamitet, nihil esse quod Deum ad indignationem magis provocet. Quid ergo? quum apertam idololatriam passim grassari in mundo cerneremus, fuitne connivendum? Atqui, perinde id fuisset, ac mundum suo exitio indormientem palpare, ne expergisceretur.

Veniant vobis in mentem, invictissime Caesar et illustrissimi Principes, tot illa inquinamenta, quibus prius ostendi pollutum fuisse Dei cultum: reperietis profecto, quoddam veluti diluvium impietatis exundasse, quo tota religio suffocaretur. Hinc statuis exhibebantur divini honores: ad eas passim homines precabantur: illis numen et potentiam Dei subesse fingebant. Hinc sancti mortui colebantur, non secus atque olim apud Israelitas Baalim. Et plurimi alii modi excogitati erant, Satanae artificio, quibus [pag. 86] Dei gloria discerperetur. Clamat Dominus, se ardere zelotypia, si quod idolum erigatur, nec minus servos eius pro asserenda ipsius gloria zelotypos esse debere, suo exemplo demonstrat Paulus (Act. 17, 16). Nec vulgaris est ille zelus domus Dei, qui fidelium omnium corda debet exedere. Quum ergo tot pollueretur, vel potius laceraretur, modis Dei gloria, nonne connivendo et tacendo perfidi fuissemus? Canis, si quam suo domino violentiam inferri viderit, protinus latrabit: nos tot sacrilegiis violari sacrum Dei nomen taciti aspiceremus? Et ubi esset illud: Opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me (Psal. 69, 10)?

Illa vero ludibria, quod non nisi externo gestu et stultis hominum figmentis colebatur Deus, silentio praeterire qui fas fuit? Scimus quantopere hypocrisin oderit. Regnabat[1]) in illo commentitio Dei cultu, qui passim erat usitatus. Audimus qua verborum acerbitate invehantur prophetae omnes in cultus hominum temeritate fabricatos. Bona intentio, hoc est, insana quidlibet audendi libido, optima colendi Dei regula putabatur. Certe ex toto Dei cultu, qualiter erat institutus, nihil fere erat quod testimonium haberet a verbo Dei. Non est quod hic, vel nostro, vel aliorum iudicio stemus. Sed audienda vox Dei, qua testatur quanti hanc cultus sui profanationem aestimet, ubi homines extra verbi eius fines in propriis commentis lasciviunt. Duas affert causas: cur populum israeliticum, pio et sancto ecclesiae regimine privatum, excaecatione puniat: hypocrisin, [pag. 87] et ἐθελοθρησκείαν: hoc est, formam colendi ipsius humanitus confictam. Quia appropinquat populus hic labiis suis, inquit (Ies. 29, 13), cor autem longe est a me, et quia me colit mandatis hominum, ecce edam portentum horribile, cuius auditu omnes obstupescent. Peribit enim sapientia a sapientibus, et prudentia a senibus evanescet. Similis aut maior etiam perversitas, quum Deus nos excitavit, palam in ecclesiis dominabatur. Quum e coelo Deus fulminaret, an quiescendum nobis fuit?

Quod lingua incognita, adversus claram Dei prohibitionem, solennes precationes in templis fieri moris erat, leve forte erratum fuisse existimabunt. Sed eo modo derisum fuisse Deum quum appareat, nobis non negabunt fuisse plus satis iustam reclamandi causam. Quid, quod in publicis hymnis personabant blasphemiae, quas nemo pius sine summo horrore audire sustineat? Nota sunt illa Mariae epitheta, quum porta coeli, spes, vita et salus nominaretur. Eousque furoris et amentiae provecti sunt, ut imperandi ius illi in Christum tribuerent. Adhuc enim in multis templis exsecrabile illud et nefandum carmen auditur: Roga patrem, iube natum. Nihilo modestioribus elogiis quosdam sanctos celebrant: et quidem suos, hoc est, quos ipsi opinione sua in sanctorum catalogum retulerunt. Nam inter plurimas laudes, quas canunt Claudio, eum lumen caecorum, viam errantium, vitam et resurrectionem mortuorum vocant. Talibus blasphemiis refertae sunt precandi formulae, [pag. 88] quas in quotidiano usu habent. Severissimas poenas Dominus adversus eos pronunciat, qui nomen suum miscuerint cum nominibus Baalim, sive in iureiurando, sive in precibus. Quae igitur vindicta nostris capitibus imminet, qui non modo sanctos, tanquam minores deos, cum illo miscemus, sed cum insigni eius contumelia, Christum spoliamus propriis et singularibus titulis, quibus eum ornavit, ut illos creaturis deferamus? Hicne etiam tacendum nobis erat, ut perfidioso silentio in nos quoque tam grave iudicium accerseremus?

Taceo, quod certa fide, hoc est, serio, Deum nullus precabatur, ac ne poterat quidem. Nam sepulto in eum modum, ut erat, Christo, necesse erat de paterna erga se Dei benevolentia, et an sibi opem ferre vellet, an salutem suam curae haberet, homines perpetuo dubitare. Quid? an hic levis aut tolerabilis error fuit, quod aeternum Christi sacerdotium, quasi praedae expositum, ad sanctorum quemlibet deferebatur? Meminerimus, hunc sibi honorem Christum morte sua comparasse, ut aeternus sit advocatus et pacificator, qui nos et preces nostras patri offerat, qui gratiam nobis apud eum impetret, qui nobis spem obtinendi, quod petimus, faciat. Sicut solus et pro nobis mortuus est et morte sua nos redemit, ita in huius honoris societatem nullum admittit. Quod ergo sacrilegium illo foedius, quod subinde adversarii nostri in ore habent? Christum esse quidem unicum redemptionis mediatorem, at sanctos omnes, intercessionis. [pag.

1) Haec autem regnabat 1576 *seqq.*

89] An non eo modo inglorius relinquitur Christus? quasi sacerdotis officio semel in morte defunctus illud nunc sanctis resignaverit. An tunc etiam tacendum est, ubi praecipua Christi dignitas, et quae illi tanto pretio constitit, ab eo per summam contumeliam erepta, inter sanctos, quasi hostile spolium, distribuitur? At, sic loquendo, Christum non negant etiam nunc pro nobis intercedere: modo id facere intelligamus una cum sanctis: nempe, ut unum quemlibet ex grege. Praeclarum vero honorem sibi acquisivit Christus suo sanguine, si hoc tantum consequutus est, ut socius esset Hugonis, aut Lubini,[1]) aut alterius cuiuspiam ex ultima faece sanctulorum, quos pontifex romanus suo arbitrio creavit. Non enim hic quaeritur an orent illi quoque: qua de re nihil scire satius est, quum scriptura nullam faciat mentionem: sed hoc est de quo contendimus, Christone, aut praetermisso, aut neglectim habito, aut in totum valere iusso, ad sanctorum patrocinia circumspectare liceat: vel si quis malit apertius, sitne unicus sacerdos Christus, qui et sanctuarium Dei patris nobis aperiat, nosque illuc solus manuducat, et patrem sua deprecatione ad preces nostras exaudiendas flectat, in cuius clientelam concedere, et cuius nomen obtendere in precibus debeamus: an communiter hoc munus cum aliis sanctis sustineat.

Quanquam non solius sacerdotii honore, sed omnium quoque suorum beneficiorum gratia Christum magna ex parte fuisse exutum, superius demonstravi. [pag. 90] Nam redemptor quidem vocatur: sed ita, ut se quoque ex peccati et mortis servitute, per liberum arbitrium, homines redimant. Vocatur quidem iustitia et salus: sed ita, ut ipsi sibi operum meritis homines salutem acquirant. Scholasticos enim nihil pudet huc restringere inaestimabile illud redemptionis beneficium: cui enarrando nulla, nec hominum, nec angelorum facundia sufficiat: ut dicant eum nobis contulisse primum meritum, quod occasionem merendi interpretantur: nos vero, hoc adminiculo adiutos, vitam aeternam operibus propriis mereri. Fatentur quidem, Christi sanguine nos ablutos esse a peccatis: sed ita, ut se quisque ascitis hinc inde lavacris purget. Habet quidem mors Christi sacrificii titulum: sed ita, ut quotidianis hominum sacrificiis peccata expientur. Dicitur quidem Christus reconciliasse nos Deo patri: sed conditio additur, ut satisfactionibus suis redimant homines poenas Dei iudicio debitas. Quum supplementum quaeritur ex clavium beneficio, nihilo plus honoris habetur Christo, quam Cypriano aut Cyricio.[2]) Martyrum enim et Christi merita simul permiscent, ut conficiant ecclesiae thesaurum. Nonne quot hic audimus verba, tot sunt exsecrabiles blasphemiae, quibus proscinditur ac laceratur Christi gloria? ut ipse, propemodum exinanitus, nomen retineat tantum, virtute autem careat. Hic etiam tacuissemus scilicet, quum filium Dei, in quem pater omne imperium, omnem potentiam et gloriam contulit, et in quo solo gloriari nos iubet, ita in [pag. 91] ordinem redigi cerneremus, ut paululum supra servos suos emineret? Quum eius beneficia in oblivione iacere, quum eius virtutem hominum ingratitudine sepultam, quum pretium sanguinis eius vilescere, quum fructum mortis prope abolitum, quum denique ipsum ita deformatum falsis et profanis hominum opinionibus videremus, ut inani spectro quam sibi esset similior, an hoc taciti et quieti tulissemus? O sceleratam patientiam, quum imminuto, ne dicam prostrato Dei honore, ita leviter tangimur, ut possimus connivendo transsilire! O male collocata in nos Christi beneficia, si eorum memoriam impiis blasphemiis ita suffocari sustinemus!

Ad secundam christianae doctrinae partem iterum redeo. Quis neget ita passim delirare homines, ut comparare se vitam aeternam operum merito existiment? Coniungunt, fateor, interim cum suis operibus Dei gratiam: sed quum non aliter se gratos esse confidant, quam si digni sunt, eorum et fiduciam et gloriationem in operibus residere constat. Haec trita est ac receptissima in omnibus scholis doctrina, haec omnium fere animis penitus infixa opinio, ita quemque amari a Deo, ut quisque sit dignus. Hoc recepto, nonne diabolica confidentia in altum eriguntur animae, ut graviore praecipitio in desperationis gurgitem postea ruant? Quid, quod non veris saltem obsequiis, sed nihili ineptiis Deum volunt demereri? Siquidem in operibus meritoriis haec habentur primaria: multas preculas susurrare, erigere altaria, statuas [pag. 92] aut tabulas illic collocare, frequentare templa, cursitare de templo in templum, multas missas audire, aliquas emere, nescio quibus abstinentiis, quae a christiano ieiunio in totum dissideant, affligere corpus, servandis hominum traditionibus diligenter incumbere. In satisfactionibus nonne maior adhuc dementia? Quum scilicet ethnicorum more piacula quaererent, quibus se cum Deo reconciliarent. Iam vero, quum omnia tentando diu multumque se fatigassent, quid profecerant? Nam quum omnia facerent dubia et trepidante conscientia, semper eos excipiebat horribilis illa anxietas, vel potius dirum illud tormentum, de quo ante dixi: quia, an Deo cum suis operibus exosi essent, dubitare iubebantur. Eversa porro eum in modum fiducia, simul accidere necesse est, quod ait Paulus, ut aeternae haereditatis promissio aboleatur. Ubi tunc hominum salus? Nos vero, si in tanta

1) *Gallus habet:* sainct Lubin ou sainct Thibaut.
2) *Gallus scribit:* à sainct George ou à sainct Guillaume

loquendi necessitate tacuissemus, non tantummodo in Deum ingrati et perfidi, sed etiam inhumani in homines: quibus videamus aeternum omnibus exitium imminere, nisi in viam reducerentur.

Canis, si tantam iniuriam inferri domino suo cerneret, quanta Deo contumelia irrogatur in sacramentis, latraret protinus, vitamque suam potius opponeret periculo, quam se tacente dominum ita male tractari sineret. An nos Deo minus praestare obsequii debuimus, quam homini praestare solet bestia? Taceo quod institutis a Christo mysteriis, coelestique [pag. 93] eius autoritate commendatis, nuda hominum voluntate proditos ritus aequarunt: quod tamen ipsum acriter reprehendi merebatur. Mysteria vero ipsa tot superstitionibus corrumpi, tot pravis, quas retulimus, opinionibus foedari, ad turpem infamemque quaestum absque ulla verecundia prostitui: an dissimulanter ferre debuimus? Flagello nummularios fugavit Christus e templo, eorum mensas manu evertit, merces exturbavit. Non omnibus, fateor, flagellum in manum sumere licet, verum zelo illo, quo incitatus fuit Christus ad vindicandam patris gloriam, flagrare omnes convenit qui se Christi esse profitentur. Proinde, quae sibi tantopere displicere templi inquinamenta opere monstravit, nostrum saltem est, libera constantique voce fortiter exsecrari. Quis ignorat venalia nihilo minus sacra in templis iamdudum esse, quam quae medio foro prostant merces? Et alia quidem condicto pretio veneunt, de aliis, post multam licitationem paciscuntur. Sed quoniam in coena, magis quam in reliquis, illustre est exemplum, et plus indignitatis habet, age, qua conscientia ad tam multas tamque sacrilegas eius profanationes connivere potuimus? Ad quas exprimendas, quum mihi nunc desint verba, quo iure nobis vitio vertitur, quod in eas invehendo nimis fuerimus vehementes? Vos hic, invictissime Caesar et illustrissimi Principes, per sacrum Christi corpus, quod immolandum pro nobis exposuit, per venerandum illum sanguinem, quem pro nostra ablutione [pag. 94] effudit, obtestor, ut reputare cum animis vestris velitis, quanti debeat esse mysterium, in quo nobis corpus illud in cibum, sanguis in potum exhibetur: qua religione, qua cura, custodiri impollutum debeat. Cuius ergo ingratitudinis erit, si quis coeleste hoc mysterium, quod instar pretiosissimae margaritae nobis commendavit Christus, calcari aspiciat porcorum pedibus, et taceat? Atqui non calcari modo, sed omni etiam pollutionis genere inquinari videbamus. Quale ludibrium erat, quod mortis Christi efficacia ad theatricam hominis actionem transferebatur? quod sacrificulus, tanquam Christi successor, mediatorem se inter Deum et homines interponebat? quod obliterata unici sacrificii virtute, mille singulis diebus sacrificia in una urbe ad expianda peccata offerebantur? quod millies quotidie immolabatur Christus, quasi non sufficeret, semel esse pro nobis mortuum? Ad istas omnes contumelias Christo irrogandas sacrosanctae coenae titulo abusi sunt: si quidem in solo sacrificii nomine omnes continentur. Neque vero ignoro, quas nunc interpretationes obtendant adversarii, ad diluendas tantas absurditates. Verum, quum hactenus omnes, quas retuli, abominationes impudenter exercuerint, nunc deprehensi perfodiunt sibi novos cuniculos, quibus tamen suam turpitudinem minime operiunt. Missam sacrificium esse tradiderunt, quo expiarentur peccata, non vivorum modo, sed etiam mortuorum. Quid nunc proficiunt tergiversando, nisi quod suam impudentiam [pag. 95] produnt? Quanta etiam sacramenti pollutio, quod quum aperta verbi praedicatione constet legitima consecratio, flatu duntaxat et murmure panis incantatur? quod non distribuitur in coetu fidelium, sed seorsum voratur ab uno, vel in alienum usum reponitur? quod, quum aliqua fit distributio, populus dimidia parte, hoc est, calice, adversus clarum Domini interdictum privatur? Quale deliramentum, quod aboleri suis exorcismis fingunt panis substantiam, ut in Christum transmutetur? Quale probrum, quod nihilo verecundius missarum exercetur mercimonium, quam calceorum? Nam si recipitur quod dicunt, id est meritum mortis Christi vendere. Certe non leviorem Christo contumeliam faciunt, quam si eius faciem conspuerent.

Tibi, quaeso, invictissime Caesar, vobisque illustrissimi Principes, in mentem veniat, quid olim Corinthiis propter unum, nec ita gravem prima specie, abusum huius sacramenti acciderit. Suam quisque coenam domo afferebat: non ut conferrent in commune, sed ut laute epularentur divites, pauperes autem esurirent. Hanc ob causam vehementi ac saeva pestilentia fuisse a Domino castigatos, asserit Paulus: qui tamen paternum hoc flagellum esse admonet, quo Dominus eos ad resipiscentiam vocaret (1 Cor. 11, 30). Hinc colligite, quid nobis hodie exspectandum sit, qui non paululum quiddam declinavimus a recta Christi institutione, sed ab ea immenso intervallo discessimus, qui non uno in genere corrupimus eius puritatem, [pag. 96] sed compluribus, et iis quidem horrendis modis, eam deformavimus: qui non uno quolibet abusu turbavimus legitimum eius usum, sed totam administrationem evertimus. Nec vero dubium est, quin pridem hanc impietatem ulcisci coeperit Deus. Iam multos annos continuos plurimis variisque aerumnis et calamitatibus mundus premitur, et nunc ad extremum prope miseriarum ventum est. Nos quidem aut [1]) obstupescimus ad nostras plagas, aut

---

1) aut, *omittunt omnes praeter principem, etiam Gallus.*

alias causas imaginamur, cur ita nos Deus affligat. Verum, si cogitamus quam leve fuerit erratum illud quo vitiaverant sacram coenam Corinthii: praeut sunt tot inquinamenta, quibus hodie inter nos foedata pollutaque est, mirum, nisi agnoscimus, Deum, qui tam severe in illos vindicavit, merito nobis esse magis iratum.

Regiminis ecclesiastici corruptela quam flagitiosa fuerit, si velim persequi, infinitam sylvam ingrediar. De vita sacerdotum, propter multas causas, hic dicere supersedeo. Haec tria vitia quam non ferenda sint, expendere pro se quisque potest: quod, sublato iustae vocationis ordine, passim sacerdotia aut per vim, aut simoniam, aut per fraudem, aut per alias[1]) improbas et sceleratas artes occupantur: quod qui praesunt, inanes potius sunt umbrae, quantum ad munus suum exsequendum pertinet, vel mortua simulacra, quam veri ministri: tandem quod, quum verbo Dei gubernare conscientias debeant, iniusta eas tyrannide opprimunt, et multis impiarum legum vinculis [pag. 97] constrictas tenent. Itane, ut non modo spretis Dei et hominum legibus, sed proiecta omni verecundia, foeda confusio in promovendis episcopis et presbyteris regnet, libido pro iure valeat, raro absit simonia, et tanquam levia essent haec mala, correctio in futurum saeculum differatur? Iam, ubi iacet docendi cura, quae restat amplius ministerii species? Iam pro spirituali conscientiarum libertate, videmus quot certamina Paulus susceperit, quantaque contentione ea exagitet. At, qui adhibuerit in iudicando aequitatem, intelliget profecto longe nunc iustiores nos habere contendendi causas. In tanta ergo totius piae doctrinae depravatione, in tam nefaria pollutione sacramentorum, in tam deplorata ecclesiae calamitate, qui nos tam vehementer commoveri oportuisse negant, iis non aliter potuimus satisfacere, nisi ut Dei cultum, Christi gloriam, salutem hominum, totam sacrorum et ecclesiae administrationem perfida patientia proderemus. Speciosum est moderationis nomen, pulchra et laudabilis virtus, tolerantia: sed tenenda est regula: usque ad aras: hoc est, ne sacrum Dei nomen proscindi impiis blasphemiis, aeternam eius veritatem suffocari diaboli mendaciis, Christum conspui, inquinari eius mysteria, crudeliter interfici miseras animas, ecclesiam lethaliter sauciatam cum ultimo exitio luctari, patienter feramus. Non enim haec esset mansuetudo, sed earum rerum incuria, quibus omnia posthaberi oportet.

Hactenus, quod proposueram, satis ostendisse [pag. 98] me confido: nos in corrigendis ecclesiae vitiis nequaquam fuisse vehementiores, quam res ipsa flagitabat. Neque id nostros reprehensores fugit. Itaque ad alteram criminationem confugiunt. Nihil aliud nos tumultuando profecisse, nisi ut intestinis discordiis ferveret orbis christianus, qui saltem ante pacatus erat. Adeo enim nihil emendationis apparere, ut prolapsa in deterius sint omnia: ex iis, qui doctrinam nostram sunt amplexi, paucos inde factos esse meliores: quin etiam quibusdam, si non maioris, at dissolutioris nequitiae audaciam praebuisse. Obiiciunt praeterea: nullam esse in ecclesiis nostris disciplinam, nullas abstinentiae leges, nulla humilitatis exercitia: plebem, quae nullo iugo retineatur, licentia impune lascivire. Postremo, invidiam nobis de bonorum ecclesiasticorum direptione faciunt. Principes enim nostros in ea, non secus atque in hostilem praedam, involasse: ita spoliatam, indigna violentia, ecclesiam fuisse: hodieque, confuso discrimine possideri ab iis ecclesiae patrimonium, qui in medio contentionum strepitu ea, sine iure, sine honesto ullo titulo, occupaverint.

Equidem non nego, quum absque controversia regnaret impietas, turbatum eius regnum per nos fuisse. Quod si sanae piaeque doctrinae, statim atque mundo illuxit, sponte omnes promptisque animis, sicuti par erat, manum dedissent, non minus hodie tranquilla pax et quies esset inter omnes ecclesias, florente Christi regno, quam tunc, Antichristo tyrannidem [pag. 99] obtinente. Desinant ergo, quos veritatis cursum impedire constat, cum Christo bellum gerere, et statim optima erit concordia: aut dissensionum, quas agitant ipsi, culpam in nos reiicere desinant. Nam istud certe perquam iniquum est, quum non aliam a se pacis conditionem impetrari sustineant, nisi ut profligata pietatis doctrina, Christo velut in sepulcrum recondito, iterum ecclesiam subigat Antichristus, non gloriari solum tanquam innoxios, sed nobis etiam ultro insultare: nos, qui nihil aliud cupimus quam unitatem, cuius modo vinculum sit aeterna Dei veritas, totum crimen et odium sustinere: perinde ac si contentionum essemus autores. Quod nullum fructum ex doctrina nostra consequutum esse exprobrant: scio equidem nos profanis hominibus ob hanc eandem causam derisui esse, quod insanabiles morbos commovendo, nihil quam exulceremus. Sic enim existimant: tam perdito ecclesiae statu, frustra tentari remedia, quum nulla sit spes sanitatis. Proinde melius nihil esse concludunt, quam malum bene positum non movere. Qui in hunc modum loquuntur, ecclesiae instaurationem non intelligunt opus esse Dei, quod a spe opinioneque hominum nihilo magis pendeat, quam aut mortuorum resurrectio, aut aliud miraculum ex eo genere. Non ergo aut ex hominum voluntate, aut ex inclinatione temporum exspectanda est hic agendi facilitas: sed per

1) *Sic etiam Gallus et Gallasius qui tamen scribit:* aut per simoniam. *Beza et recentiores omiserunt:* aut per fraudem.

mediam desperationem prorumpere convenit. Vult Dominus evangelium suum praedicari. [pag. 100] Huic mandato pareamus, et sequamur, quo nos vocat. Quis futurus sit successus, inquirere, non est nostrum: nisi quod eum quam optimum et votis optare et precibus a Domino postulare debemus: eniti etiam omni studio, sollicitudine, diligentia, ut talis contingat: interea tamen qualiscunque erit, aequo animo ferre.

Immerito igitur hoc nobis crimini datur, non tantum profuisse [1]) nos quantum et studuimus et optandum fuisset. Plantare et rigare nos Deus iubet. Fecimus. Solus ipse est qui dat incrementum. Quid si pro nostro voto dare nolit? Si quod nostrarum partium erat, fideliter nos esse exsequutos constat, ne quid amplius a nobis requirant adversarii, de successu minus prospero cum Deo expostulent. Quanquam id quoque, quod obtendunt, nullum exstare doctrinae nostrae fructum falsissimum est. Omitto externae idololatriae correctionem, totque superstitionum ac errorum: quae pro nihilo ducenda non est. Sed an nullus est hic fructus, quod multi vere pii nobis acceptum referunt, quod Deum puro tandem corde colere didicerint? quod eum coeperint serena conscientia invocare? quod ex perpetuis tormentis liberati verum Christi gustum, in quo acquiescerent, perceperint? Quod si quaerantur documenta quae in hominum conspectu appareant, non ita infeliciter nobiscum agitur, quin plurimis gloriari liceat. Quam multi, quum ante corruptioris vitae fuissent, ita resipuerunt, ut in novos homines viderentur conversi? [pag. 101] Quam multi, quum omni reprehensione caruisset eorum ante acta vita, imo quum praeclaram laudem habuisset, adeo tamen non retrocesserunt, ut abunde vita sua testentur, non esse sterile nec infructuosum nostrum ministerium? Traducere nos adeoque lacerare suis calumniis hostes nostri possunt, apud imperitos praesertim: sed hoc nobis non eripient, quin plus apud eos, qui doctrinam nostram [2]) sunt amplexi, innocentiae, integritatis veraeque sanctimoniae reperiatur, quam in iis omnibus, qui habentur inter eos excellentissimi. Quod si qui sunt, ut nimis multos fatemur esse, qui ad laxandas nequitiae suae habenas evangelio abutantur, non novum id quidem est: sed quid ad nos, ut eius culpam sustinere nos oporteat? Scitur evangelium unicam esse bene sancteque vivendi regulam. Quod autem non omnes regi se patiuntur, quod etiam alii, quasi iugo soluti, liberius insolescunt, in eo agnoscimus verum esse quod dicebat Simeon: Christum in hoc positum esse, ut revelentur ex multis cordibus cogitationes (Luc. 1, 33). Si evangelii lucem ideo accendere, ut occulta impiorum nequitia detegatur, Deo placet, inde evangelii ministris eorumque praedicationi crimen conflare, extremae impudentiae et malitiae est. Ego vero nullam illis iniuriam facturus sim, si hoc de quo invidiam conflare nobis conantur, in eos retorqueam. Unde enim lasciviendi audaciam arripiunt Dei contemptores, nisi quod, in medio dissensionum strepitu, omnia sibi licere putant? Suum ergo hoc esse [pag. 102] crimen agnoscant, quod veritatis cursum remorando, impunitatem alunt improborum.

Quod disciplina et legibus, quae populum in ordine contineant, carere nos aiunt, ad eam vituperationem duplex nobis in promptu est responsio. Si ordinem rite apud nos constitutum dixero, refellent me quotidianae nostrorum hominum conciones, quibus disciplinam iacere adhuc neglectam deplorant. Ego vero, sicut nos isto bono destitui non infitior, ita per quos steterit hactenus, et nunc stet, quominus eo fruamur, respiciendum esse dico, ut his culpa imputetur. Negent hostes nostri, si possunt, omnia se machinari, quo non modo laborem in formandis ordinandisque ecclesiis nostrum impediant, sed quo dissipent etiam ac evertant quidquid per nos inchoatum fuerit. Sedulo nos quidem in ecclesiae aedificatione elaboramus. Dum in opere sumus occupati, illi ad turbanda principia infestos se subinde ingerunt, nec ullam nobis relaxationem permittunt, ut componere domesticum ecclesiae statum liceat. Postea dissipationem, cuius ipsi causa sunt, probri loco nobis obiectant. Quaenam ista est ingenuitas, nobis continuam exhibere molestiam: deinde criminis loco ducere, quod per eam omnes ecclesiae partes constituere non vacet? Quod multum adhuc deest ad perfectionem, Deus gemituum nostrorum, homines querelarum testes sunt. At nonnulla, quae ad disciplinam pertinebant, loco movimus. Nempe quemadmodum facere solent, qui collapsum [pag. 103] aedificium reparare aggrediuntur, ut congesta in acervum et confusa ruinarum fragmenta extrahant ac colligant, aptanda postea suo loco: ita nobis facere necesse fuit. Nam si quid ex veteri disciplina superfuit, in tanta ecclesiae vastitate, ita in deformi ruinarum aggere permixtum et proiectum pristinam faciem amiserat, ut nullum ad usum, nisi prius extractum ex illa confusione, accommodari posset.

Utinam autem suo saltem exemplo nos provocarent. Sed quid? Disciplinam qui nullam apud nos esse clamitant, ipsi quam habent? An non praestaret, vitium suum agnoscere ipsos coram Deo nobiscum, et fateri, quam nobis exprobrare quod mox in sua capita retorqueatur? Duae sunt disciplinae partes. Una enim ad clerum, altera vero ad plebem pertinet. Scire nunc velim, qua severitate clerum suum in honestis castisque moribus contineant. Puriorem illam et magis exquisitam sancti-

1) *profecisse (?)*. 2) nostram *deest apud Bezam et seqq.*

moniam, ad quam clericos adstringunt antiqui canones, illis remitto. Scio enim ut intus rideant, quum quis leges illas, iam pluribus saeculis mortuas, ex diuturna oblivione suscitat. Tantum vulgarem in eorum clericis honestatem requiro: ut si non excellant vitae innocentia, saltem ne turpitudine sint infames. Si quis vel muneribus, vel favore, vel sordidis obsequiis, vel subreptitia commendatione obrepserit ad sacerdotium, simoniam esse pronunciant canones, et vindicari iubent. Quotusquisque hodie est, qui aliter perveniat? Sed [pag. 104] valeat, quemadmodum dixi, summus ille rigor. Verum ut nihil legibus praescriptum sit, episcoporum domos apertae et prostitutae simoniae esse officinas, quantum est dedecus? Quid de romana curia dicam, ubi licitationibus palam subiacere sacerdotia leviculum iam videtur: quum et lenociniorum, et veneficiorum, et obscoeniorum scelerum sint mercedes? Si qua saltem inter nos valet humanitatis ratio, duodecim annorum pueris mandari archiepiscopatus, quantum est portentum? An quum colaphis caederetur Christus, indigniore contumelia affectus fuit? An apertius Deo et hominibus illudi potest, quam ubi christiano populo regendo praeficitur puer, et in patris pastorisque sede collocatur? De presbyteris et episcopis ita statuunt canones: ut in sua quisque statione excubias agat; ne quis longius absit a sua ecclesia. Verum fingamus nihil tale praecipi: quis tamen non videt, Turcarum quoque ludibriis prostitui christianum nomen, quum pastor vocatur quispiam ecclesiae, ad quam ne semel quidem tota vita accedat? Nam ut quis illic perpetuo habitet, ubi destinatus est pastor, iampridem rarum exemplum esse coepit. Episcopi et abbates, aut ipsi proprias aulas habent, aut ordinarii sunt in principum aulis. Alii pro suo quisque genio locum eligunt, ubi delicientur. Quibus autem nidus suus magis placet, illi vere in ecclesiis suis resident: sunt enim otiosi ventres, qui nihil minus noverunt, quam officium suum. Vetitum illud quoque est antiquis canonibus, ne cui [pag. 105] attribuerentur duae ecclesiae. Sit hoc pro non dicto. Sed quonam colore excusabitur tanta absurditas, quod quinque, aut plura sacerdotia in unum hominem congeruntur? quod unus, interdum etiam puer, tres episcopatus occupat, tanto intervallo dissitos, ut eos anno vertente circuire vix possit, etiamsi nihil aliud agat? Examen, in promovendis sacerdotibus, et morum, et doctrinae, canones requirunt exactum et enucleatum. Demus hoc temporibus, ne ad illam nimis austeram formulam alligentur. Sed videmus quam indocti, et omnis non tantum scientiae sed etiam prudentiae expertes, sine delectu ingerantur. Et in mulione conducendo maior anteactae vitae ratio habetur, quam in eligendo sacerdote. Nihil fingo, nihil amplifico. Agunt quidem, ceu histriones in scena, fabulam, ut simulacrum aliquod antiqui moris repraesentent. Interrogant vel episcopi, vel eorum suffraganei, num digni sint, quos destinarunt ordinare. Adest qui respondeat dignos esse. Neque vero procul quaerendus est testis, aut pretio corrumpendus: quia enim caeremoniae tantum servit haec responsio, eam omnes cubicularii, tonsores, ianitores edocentur. Iam post ordinationem, minima in clericis scortationis suspicio, secundum antiquos canones, corrigi debet: si convictum fuerit crimen, abdicatione et excommunicatione puniendum est. Remittamus aliquid ex asperitate illa veteri. Quid tamen, quod quotidiana in illis scortatio sic toleratur, tanquam iure permissa [pag. 106] foret? Clericum, qui aut venationi, aut aleae, aut comessationibus, aut choreis indulgeat, nullo modo ferendum pronunciant canones. Quin etiam eradunt ex ministerio, quicunque infamia aliqua notati sunt. Similiter eos omnes, qui se implicant profanis negotiis, qui civilibus officiis se ita immiscent, ut abstrahantur a ministerii cura, qui denique non sunt in munere suo exsequendo assidui, corrigi graviter, et nisi resipiscant, deponi praecipiunt. Excipient, tam aspera remedia, quae ad vivum omnia vitia resecant, aetatem hanc non ferre. Sit ita. Neque enim tantam ab illis puritatem flagito. Sed tam effraenem peccandi licentiam in clericis dominari, ut mundum alioqui corruptissimum magis inficiant, quam ullus alius ordo, quis hoc illis ignoscat?

Plebis vero disciplina sic habet: modo clericis maneat intacta sua dominatio, modo tributis ac rapinis nihil depereat, ut reliqua fere omnia aut impune liceant, aut praetereantur negligenter. Videmus, ut in omne genus nequitiae passim diffluxerint hominum mores. Nec vero eius rei alios advocabo testes, quam te ipsum, invictissime Caesar, vosque illustrissimi Principes. Possunt quidem, cur ita sit, multae causae adduci, fateor: sed inter multas haec prima erit, quod sua vel indulgentia vel socordia improborum libidini fraena laxarint sacerdotes. Quid hodie? Quam purgandis vitiis, aut saltem reprimendis, curam adhibent? Ubi monitiones? Ubi censurae? Excommunicatio, ut alia taceam, optimus disciplinae nervus, quem [pag. 107] habet usum? Habent quidem, excommunicationis nomine, tyrannicum fulmen, quod in contumaces, ut vocant, iaculantur. Sed quam contumaciam puniunt, nisi eorum, qui de causis pecuniariis ad tribunal suum citati, vel non stiterint se iudicio, vel creditoribus, propter inopiam, non satisfecerint? Ita quod saluberrimum erat ad corrigendos noxios remedium, eo tantummodo ad miseros innocentesque vexandos abutuntur. Ridiculum porro est, quod occulta facinora interdum anathemate flagellant: ut si furtum admissum fuerit, nec reperiatur autor. Aliena

enim est ab institutione Christi haec ratio. Caeterum, quum tot publica dedecora ante omnium oculos versentur, illic cessat excommunicatio. Et adhuc nobis ἀταξίαν exprobrare audent, apud quos omnia sic sunt dissipata? Quanquam nihil eorum accusatione iuvamur si in eodem sumus reatu. Sed enim non huc pertinebant, quae hactenus dixi, ut crimen, quo nos infamant, in eos retorquendo, a nobis abstergerem:[1]) sed ut ostenderem qualis fuerit eximia illa disciplina, quam a nobis labefactatam fuisse conqueruntur. Si facere comparationem libeat, non veremur, quin aliquando saltem ordinatior ab omnibus piis iudicetur nostra qualiscunque dissipatio, quam totus eorum ordo quo gloriantur. Non blandior malis nostris, quum haec dico. Scio quam multa desiderari in nobis possint. Et certe, si hodie nos Deus vocaret ad calculum, difficilis esset excusatio: sed quum hostibus nostris respondendum est, meliorem [pag. 108] habemus causam, et faciliorem victoriam quam vellemus.

Similis impudentia est, quod diripi apud nos ecclesiae opes et in profanos usus converti clamitant. Si nihil hic apud nos peccari dixero, mentiar. Et sane, raro tantae rerum conversiones fiunt, quin secum trahant aliquid incommodi. Si quid igitur hic peccatum est, non excuso. Caeterum, qua fronte nobis crimen hoc adversarii intendunt? Ecclesiae facultates in alienos usus convertere, sacrilegium esse dicunt. Assentior. Adiiciunt, fieri hoc a nobis. Excipio, nos minime subterfugere, quin pro nobis respondeamus: modo ipsi quoque ad causam dicendam vicissim parati veniant. Mox igitur de nobis: interea videamus quid ipsi faciant. De episcopis nihil dico, nisi quod omnes vident, eos non splendore modo vestium, mensarum lautitiis, copioso famulitio, palatiorum magnificentia, omni denique luxus genere certare cum principibus: sed etiam in sumptus multo foediores dilapidare opes ecclesiasticas, ac profundere. Taceo venationes, taceo aleae ludum, taceo reliquas voluptates, quae non exiguam reditus partem absorbent. Sed ab ecclesia sumere eos quod in scorta et lenones expendant, id vero nimis indignum. Iam hoc quidem absurdum, non dico modo pompa et apparatu superbire, sed illis redundare, unde possint. Fuit olim tempus illud, quum in sacerdotibus gloriosa praedicaretur paupertas. Sic enim habetur in actis Aquileiensis synodi. Olim quoque [pag. 109] sancitum fuit, ut episcopus non procul ab ecclesia hospitiolum, vilem mensam et supellectilem haberet.[2]) Verum, ut facessat antiquus ille rigor: postquam iam una cum opulentia multae corruptelae succreverant, tunc quoque tamen confirmata iterum lex antiqua fuit, ut proventuum ecclesiasticorum quatuor fierent portiones: una episcopo cederet, propter hospitalitatem et susceptionem pauperum, altera clero, tertia pauperibus, quarta reparandis ecclesiis. Hanc rationem sua quoque aetate viguisse testatur Gregorius. Praeterea, ut nullae sint leges, sicut aliquando nullae fuerunt (haec enim, quam dixi, quemadmodum et aliae, ex malis moribus nata est) verissimum tamen esse illud Hieronymi, nemo non fatebitur: gloriam esse episcopi, pauperum opibus providere: ignominiam omnium sacerdotum, propriis studere divitiis.[1]) Austerius forte videbitur quod illic quoque iubet, mensulam sacerdotis peregrinis et pauperibus patere: sed aeque tamen est verum. Abbates quo propius, redituum amplitudine, accedunt ad episcopos, eo sunt illis similiores. Canonicis et parochis, quia ad ingluviem, delicias et pompam non suppetebat unum sacerdotium, facile compendium, quo huic incommodo mederentur, invenerunt. Nihil enim obstat, quominus quatuor aut quinque sacerdotiorum proventum recipiat unus, qui multo plus deglutire posset uno mense, quam habeat in totum annum. De onere, non agitur. Sunt enim in promptu vicarii, qui libenter supponant humeros, [pag. 110] modo portiunculam aliquam liguriant. Quin etiam pauci reperiuntur, qui uno episcopatu, aut abbatia una sint contenti. Clericos, qui publico aluntur ecclesiae sumptu, quum ex patrimonio possint vivere, sacrilegos Hieronymus appellat.[2]) Quid ergo de iis sentiendum, qui tres simul episcopatus, hoc est, aut quinquaginta, aut centum honesta patrimonia ingurgitant? Et ne paucorum culpa immerito se traduci conquerantur, quid de his sentiendum qui publicis ecclesiae stipendiis non luxuriantur modo, sed ad solvendas lenonibus ac scortis mercedes, abutuntur? Atqui iam nihil dico, quod non sit vulgare. Adde quod, si rogentur, quonam iure vel frugale modicumque stipendium accipiant, non dico omnes, sed pauci illi, qui in sacerdotiis suis resident, ne ad hanc quidem quaestionem quod respondeant erit. Quibus enim officiis id merentur? Quemadmodum olim sub lege, qui altari serviebant, vivebant ex altari, ita nunc qui evangelium annunciant, ex evangelio vivere aequum est: atque ita Deus praecepit. Haec sunt Pauli verba (1 Cor. 9, 9). Exhibeant ergo nobis evangelii ministros, et stipendium illis non aegre concedam. Neque enim bovi trituranti os obligandum. Boves autem arantes esurire, et inertes asinos pasci, quam ab omni ratione dissentaneum? Atqui, servire se altari dicent. Respondeo, altaris ministerio victum meruisse sacerdotes sub lege: aliam esse rationem novi testamenti,

1) abstergerent, 1576 *seqq.*
2) Concil. Carthag. IV. cap. 14.

1) Ad Nepotianum.
2) C. Clericos I. quaestio 2.

sicut Paulus testatur. Et quae sunt ista circa altare obsequia, quibus victum deberi [pag. 111] iactant? Nempe quod peragunt suas missas, et cantillant in templis, hoc est, partim operam sine fructu ludunt, partim sacrilegium perpetrant, quo ira Dei provocetur. En cur illis ex publico praebeantur alimenta.

Hi sunt, qui inexpiabilis sacrilegii nostros principes accusant, quod patrimonium ecclesiae Deo consecratum rapuerint per vim et summam iniuriam, et nunc in profanos usus dilapident. Iam quidem testatus sum, nolle me omnia, quae apud nos fiunt, excusare: quin potius non maiorem alicubi rationem haberi, ut in eos tantum usus impendantur ecclesiae reditus, quibus sunt dedicati, mihi displicere profiteor. Mecum etiam id gemunt omnes boni. Verum, hoc tantum in praesentia agitur: rapuerintne per sacrilegium ecclesiae bona principes nostri, quum ex sacerdotum et monachorum erepta manibus, ea ad se receperunt? Num quia aliorsum ea conferunt, quam ad saginandos illos ventres, ideo ipsa profanent? [1]) Suam enim adversarii, non Christi, nec ecclesiae, causam agunt. Fateor certe, grave iudicium pronunciari adversus eos, qui ecclesiam spoliaverint, ut sibi raperent quod illius erat. Sed ratio simul additur, quia veros ministros fraudent suo victu: quia, pauperes fame necando, rei sint sanguinis. Hoc autem quid ad nostros adversarios? Quis enim ex eorum cohorte testabitur, quod de se olim testatus est Ambrosius: sumptum esse egenorum quidquid possidet? Item, nihil habere episcopum, quod [pag. 112] pauperum non sit. [2]) Imo quotusquisque est eorum, qui non aeque licenter eo quod possidet abutatur, ac si libidini suae ad quamlibet profusionem expositum foret? Frustra ergo sibi ablata esse expostulant, quae nec ullo iure occupabant, et dilapidabant per summum nefas. Non enim licuit hoc modo nostris principibus, sed etiam necesse fuit. Quid enim quum ecclesiam veris ministris nudam ac destitutam cernerent, reditus autem, qui alendis ministris dicati essent, ab otiosis ignavisque hominibus supprimi: quum Christi ac pauperum patrimonium cernerent, vel ingurgitari a paucis, vel in sumptuosos luxus dissolute profundi, an non admoverent manum? Imo quum obstinatos veritatis hostes ecclesiae patrimonio incubare, et eo ad Christum impugnandum, ad opprimendam pietatis doctrinam, ad persequendos eius ministros abuti cernerent, an non excuterent protinus ex eorum manibus, ne ad vexandam ecclesiam ecclesiae saltem opibus armati instructique essent? Laudatur spiritus sancti testimonio rex Ioas, quod quum sacras oblationes perperam consumi a sacerdotibus animadverteret, quaestorem [1]) suum praefecerit rationibus reposcendis (2 Par. 24, 11). Et tamen illi erant sacerdotes, quibus ordinariam administrationem Deus mandaverat. Quid ergo cum iis agendum, qui nec funguntur legitimo ministerio, nec templi modo instaurationem, sicut illi, negligunt, sed ad diruendam ecclesiam nervos, opesque omnes impendunt?

[pag. 113] Verum administratio qualis? dicet quispiam. Sane, ut non penitus reprehensione careat, longe saltem et melior et sanctior, quam in hostium nostrorum partibus. Inde saltem aluntur veri ministri, qui populum salutis doctrina pascant: quum antehac nudae ac destitutae a pastoribus ecclesiae, sumptu tamen alimentorum gravarentur. Ubicunque scholae erant aut ptochotrophia, manent: aucti etiam alicubi reditus, nusquam imminuti. Multis etiam locis in vicem monasteriorum instituta ptochotrophia, quae ante non fuerant, alicubi etiam erectae novae scholae, ubi non magistris tantum ordinata sunt stipendia, sed pueri quoque in eam spem educantur, ut postea ecclesiae serviant. Denique multa commoda in commune percipiunt ecclesiae ex iis opibus, quas sacerdotes et monachi prius soli heluabantur. Neque exigua portio in sumptus extraordinarios absumitur: qui tamen optimo iure in rationem venire debent. Certum est, multo plus consumi, rebus ita confusis, quam si composito certo ordine inter ecclesias conveniret. Eiusmodi impensas, quae non privati compendii gratia, sed in publicam ecclesiae necessitatem fiunt, nostris principibus ac civitatibus non ferri expensas, perquam iniquum foret. Praeterea non subducunt adversarii rapinas illas et iniustas exactiones, quibus ecclesiae sub sacrificis [2]) expilabantur, nunc autem sunt sublevatae. Verum ob unam causam prope supervacua est tota haec disputatio: quod iam ante triennium testati sint nostri principes, moram se [pag. 114] nullam in restitutione facturos, modo in eundem se ordinem cogi patiantur, qui et amplius multo, idque minus honesto colore detinent, et in administratione multo dissolutius peccant. Habet igitur tua Maiestas, invictissime Caesar, eos sua promissione obstrictos. Exstat etiam in manibus hominum libellus: ut ad doctrinae consensionem ea res non debeat esse impedimento.

Ultimum ac praecipuum, quo nos gravant, crimen est factae ab ecclesia discessionis. Atque hic ferociter nobis insultant, quod nulla causa sit, cur abrumpere liceat ecclesiae unitatem. Verum, quantum nobis faciant iniuriae, testes sunt nostrorum

1) profanant, 1576 *seqq.*
2) Epistol. lib. 5. Epist. 31 et 33.

1) *Beza mendose scripsit* quaestum, *quod deinceps servatum est.*
2) *Idem:* sacrificiis.

hominum libri. Nunc autem breviter sibi responsum habeant: nos nec ab ecclesia dissidere, nec ab eius communione esse alienos. Sed quia specioso illo ecclesiae titulo, etiam piis alioqui et cordatis perstringere oculos solent, te, invictissime Caesar, vosque illustrissimi Principes, obtestor, primum ut deposito omni praeiudicio alteram defensioni nostrae aurem integram praebeatis: deinde, ne protinus audito ecclesiae nomine terreamini, ut memineritis, tale omnino cum larvata sui saeculi ecclesia prophetis et apostolis fuisse certamen, quale nobis cum pontifice romano totaque eius cohorte esse hodie videtis. Quum illi Dei mandato in idololatriam, superstitiones, templi sacrorumque pollutionem, in sacerdotum socordiam ac torporem, in omnium avaritiam, crudelitatem et libidines liberius inveherentur, continuo illis [pag. 115] regerebatur quod hodie semper in ore habent adversarii nostri: eos a communi sententia discedendo ecclesiae scindere unitatem. Erat tunc ordinarium ecclesiae regimen penes sacerdotes, quod non temere arrogaverant ipsi sibi, sed Deus illis lege sua contulerat. Longum esset in singulis hoc ostendere. Uno igitur Ieremiae exemplo simus contenti (Ier. 18, 18). Erat illi cum toto sacerdotum collegio negotium. Haec ad eum impetendum erant illorum arma: Venite, conspiremus adversus Ieremiam. Non enim lex a sacerdote peribit, nec consilium a sene, nec sermo a propheta. Erat illic summus sacerdos, cuius non stare iudicio capitale erat. Totum ordinem, cui Deus ipse israeliticae ecclesiae gubernacula tradiderat, sibi consentientem habebat. Si ecclesiae unitatem violat, qui sola Dei veritate instructus ordinariae se potestati opponit, schismaticus erit propheta, qui nihil eiusmodi minis fractus fuit, quominus bellum cum sacerdotum impietate gerere constanter persisteret. Stare a nobis aeternam Dei veritatem, a prophetis et apostolis praedicatam, parati sumus ostendere: atque adeo cuivis intelligere promptum est. Sed hoc tantum ariete repellimur, quod discessionem ab ecclesia nulla causa excuset. Nos vero id fieri a nobis pernegamus. Quid habent, quo nos urgeant? Prorsus nihil: nisi quod ordinarium habent ecclesiae regimen. At quanto meliori iure hoc dictitabant Ieremiae hostes? Nam tunc saltem manebat adhuc sacerdotii lex a Deo constituta, ut certa esset illorum vocatio. Qui hodie praesules vocantur, [pag. 116] nullis, nec divinis nec humanis legibus, approbabunt suam vocationem. Sint tamen pares. Nisi reum schismatis ante peregerint sanctum prophetam, nihil adversum nos proficient fucoso illo ecclesiae nomine. Illum unum, exempli gratia, nominavi. Sed reliqui omnes eandem se pugnam sustinuisse testantur, quum, ad eos obruendos, ecclesiae titulo abuterentur impii sacerdotes. Quid apostoli? an non illis necesse fuit, ut se Christi servos profiterentur, synagogae bellum denunciare? Et tamen sacerdotii nondum amiserant gradum aut honorem. Atqui, inquient, sic in doctrina dissidebant tum apostoli, tum prophetae, ab impiis sacerdotibus, ut in sacrificiis et precibus communionem interea cum illis colerent. Fateor: quum ad idololatriam non cogerentur. Sed quem prophetarum legimus unquam sacrificasse in Bethel? quem etiam piorum impuris sacrificiis putamus communicasse, quum templum ab Antiocho pollutum, et profanae illic caeremoniae introductae essent?

Summa huc spectat, ut servos Domini intelligatis inanem ecclesiae titulum nunquam morari solitos fuisse, quum ad stabiliendum impietatis regnum obtenderetur. Proinde, non satis est ecclesiam iactare, sed adhibendum est iudicium: ut, quae sit vera ecclesia, et qualis sit eius unitas, noverimus. Hoc autem primum omnium est, ne ecclesiam a Christo capite suo separemus. Christum quum dico, coniunctum [1]) intelligo cum evangelii sui doctrina, quam suo sanguine obsignavit. Ergo ut se veram esse [pag. 117] ecclesiam persuadeant adversarii, ante omnia puram Dei doctrinam apud se esse ostendant oportet. Atque id est, quod saepe dicimus, perpetua bene ordinatae ecclesiae insignia esse, sanam doctrinae praedicationem et purum sacramentorum usum. Fundatam enim eam esse in prophetica et apostolica doctrina quum testetur Paulus (Ephes. 2, 20), nisi hoc fundamento fulciatur, ruere extemplo necesse est. Venio ad nostros adversarios. Christum a suis partibus stare, magnifice iactant illi quidem: sed tunc illis fides demum habebitur, si eum in verbo suo exhibeant. Ecclesiae vocem identidem inculcant. Sed quaerimus, ubinam sit illa doctrina quam Paulus unicum facit ecclesiae fundamentum. Videt iam profecto Maiestas tua, Caesar, multum interesse, veritate ecclesiae, an nomine arment se hostes nostri ad nos obruendos. Ab ecclesia, communi fidelium omnium matre, columna et firmamento veritatis, qui discedunt, eos a Christo etiam deficere, nos aeque fatemur atque ipsi: sed ecclesiam requirimus, quae filios suos incorruptibili semine ad immortalitatem gignat: quae genitos alat spirituali cibo (semen autem illud, ac cibus ille, verbum Dei est): quae puram et integram custodiat suo ministerio veritatem illam, quam Deus in eius sinum deposuit. Illa nota est minime dubia, minime fallax: quam Deus ipse ecclesiae suae impressit, ut inde dignosceretur. Num videmur iniquum postulare? Ubi ergo nihil exstat tale, nulla illic relucet ecclesiae facies. Si nomen obtenditur,

---

1) coniunctum: *sic habent princeps, Gallasius et versio gallica. Caeterae legunt:* contentum.

notum est illud [pag. 118] Ieremiae: frustra verbis mendacibus gloriari impios sacerdotes, dum clamitant: templum Domini, templum Domini, templum Domini: quum ex templo Domini speluncam latronum fecerint (Ier. 7, 4).

Similiter ecclesiae unitatem, qualis a Paulo describitur, testamur nobis esse sacrosanctam, et anathema pronunciamus adversus omnes, qui eam ullo modo violaverint. Ab hoc itaque principio unitatem ducit Paulus, quod unus sit Deus, una fides, unum baptisma: quod unus sit omnium pater, qui nos in spem unam vocaverit (Ephes. 4, 5). Tunc ergo unum erimus corpus, ut unus spiritus, quemadmodum illic praecipit, si uni Deo adhaereamus, idque fidei nodo inter nos colligati. Porro memoria repetendum quod alibi dicit: fidem esse ex Dei verbo (Rom. 10, 17). Sit ergo hoc constitutum, tunc constare inter nos sanctam unitatem, quum in pura doctrina consentientes in unum Christum coalescimus. Et sane, si in quamlibet doctrinam conspirare sufficeret, quo iam indicio amplius a profanis impiorum factionibus Dei ecclesia discerneretur? Quamobrem paulo post subiungit apostolus, ad aedificationem ecclesiae institutum esse a Christo ministerium, donec perveniamus in fidei unitatem, hoc est, agnitionem filii Dei: ne simus amplius pueri, qui circumferamur quolibet vento doctrinae, sed veritatem sectantes in caritate, crescamus in illum qui est caput (Ephes. 4, 14). Poteratne apertius totam ecclesiae unitatem includere in sancta verae doctrinae concordia, quam dum ad Christum, ad fidem, [pag. 119] quae eius agnitione continetur, ad veritatis obedientiam revocat? Neque vero hoc longa demonstratione opus habet apud eos, qui ecclesiam cogitant ovile illud esse, cui solus Christus praeest: ubi una eius vox auditur et discernitur ab alienorum voce. Atque id quoque alibi confirmat, quum pro Romanis Deum precatur, ut unum sentiant omnes, sed secundum Christum: ut unanimes honorent Deum (Rom. 15, 5).

Proinde ad Christum accedant adversarii nostri primum, et tunc reos schismatis nos faciant, quod ab ipsis in doctrina dissidere ausi simus. Quum vero iam planum fecerim, profligatum esse Christum ex eorum contubernio, exterminatam esse evangelii eius doctrinam, hoc tantum in nobis accusant, quod Christo potius adhaereamus, quam sibi. Cui enim, obsecro, persuadeant, quicunque abduci a Christo eiusque veritate recusent, ut se in hominum tradant potestatem, eos schimaticos, et ab ecclesiae consortio tranfugas esse? Fateor certe, honorem habendum esse sacerdotibus, et magnum esse periculum in despectu ordinariae potestatis. Quare, si non temere ordinariae potestati resistendum esse dixerint, non difficulter subscribimus. Neque enim rudes adeo sumus, quin videamus quanta sit futura perturbatio, nisi autoritas deferatur iis qui praesunt. Constet ergo suus pastoribus honor: sed ita, ne quid imminuat ex summo Christi imperio: cui et illos, et omnes ad unum, subesse oportet. Hac enim conditione se olim israeliticae ecclesiae regimen dedisse [pag. 120] sacerdotibus, testatur Deus per Malachiam (2, 7), ut factae cum illis pactionis fidem praestarent. Nempe, ut labia eorum custodirent scientiam, ut legem populo exponerent. Huic pactioni quum minime tunc starent sacerdotes, foedus suum, illorum perfidia abrogatum, iamque irritum esse, pronunciat. Falluntur, si alia se lege collocatos in ecclesiae regimine arbitrantur, quam ut veritatis Dei ministri sint ac testes. Quamdiu ergo, contra officii sui legem ac formulam, bellum cum Dei veritate gerere pergent, ne sibi potestatem usurpent, quam Deus non nisi sub ea quam diximus conditione, vel olim sacerdotibus, vel nunc episcopis contulit.

Verum, quia ecclesiae communionem in illo regiminis genere, quod ipsi sibi finxerunt, inclusam esse persuasi sunt, eo solo vicisse sibi videntur, quum nobis alienationem a romana sede obiiciunt. Nobis vero de primatu romanae sedis, quo tantopere gloriantur, non est difficilis responsio. Sed eam disputationem, tum quia nimis prolixa foret, tum quia copiose tractata est a nostris hominibus, hic non ingrediar. Tantum hoc a vobis postulabo, invictissime Caesar et illustrissimi Principes, ut Cyprianum audiatis disserentem, ex quo potius ordine aestimanda sit vobis vera ecclesiae communio, quam ad solum romanum pontificem adversarii nostri revocant. Nam ubi ecclesiasticae concordiae fontem constituit in solo Christi episcopatu, cuius a singulis in solidum partem teneri affirmat, postea subiungit: [1]) Ecclesia una [pag. 121] est, quae in multitudinem latius incremento foecunditatis extenditur: quo modo solis radii multi sed lumen unum, rami arboris multi sed robur unum tenaci radice fundatum, et de fonte uno rivi plurimi defluunt: numerositas licet diffusa videatur exundantis copiae largitate, unitas tamen manet in origine. Avelle radium solis a corpore, divisionem unitas non capit. Ab arbore frange ramum, fructus germinare non poterit. A fonte praecide rivum, praecisus arescit. Sic et ecclesia Domini luce perfusa per totum orbem porrigitur: unum tamen lumen est, quod ubique diffunditur, nec corporis unitas separatur. Proinde haereses et schismata inde oriri pronunciat, quod ad veritatis originem non reditur, nec caput quaeritur, nec coelestis magistri doctrina servatur. Talem nobis hierarchiam si exhibeant: in qua sic emineant episcopi, ut Christo subesse non recusent: ut ab

1) De simplicitate praelatorum.

illo, tanquam unico capite, pendeant, et ad ipsum referantur: in qua sic inter se fraternam societatem colant, ut non alio nodo, quam eius veritate, sint colligati: tum vero nullo non anathemate dignos fatear, si qui erunt, qui non eam reverenter summaque obedientia observent. Haec vero mendax hierarchiae larva, qua superbiunt, quid omnino habet simile? Unus principatum, Christi vice, tenet pontifex romanus, qui absque lege et modo, tyrannico more, imo dissolutiore impudentia, quam tyrannus quisquam, dominatur. Reliquum corpus ad illius magis normam, quam Christi, compositum. Exstinctum [pag. 122] illud lumen, de quo loquitur Cyprianus: praeclusa fontis scaturigo: denique, sola arboris proceritas, a radice praecisa, ostentatur.

Non abs re est, scio, quod de asserendo romanae sedis primatu ita laborant adversarii: in quo scilicet consistere, et se, et sua omnia, animadvertunt. Sed vestrum est, invictissime Caesar et illustrissimi Principes, dispicere ac praecavere,, ne vobis, sicut imperitis facere soliti sunt, inani fuco illudant. Principio hunc quem iactant primatum, nulla Dei autoritate, sed nudo hominum arbitrio constitutum fuisse, iam fateri ipsi quoque coguntur. Saltem id quum ostendimus, etiamsi non palam assentiantur, contra tamen pugnare quodammodo eos pudet. Fuit quidem tempus, quum audacter scripturae testimoniis, ad tam crassi mendacii confirmationem abuterentur: sed ubi comminus certatum fuit, facile fuit excutere de eorum manibus festucas, quas pro gladiis procul ostentaverant. Itaque Dei verbo destituti, confugiunt ad vetustatis subsidium. Sed inde etiam nullo negotio eos depellimus. Paulatim enim emersisse romanos pontifices ad hoc honoris fastigium, quod ab annis circiter quadringentis occuparunt, vel potius astu partim et malis artibus obrepsisse, partim violenter irrupsisse, tum sanctorum patrum scripta, tum acta conciliorum, tum historiae planum faciunt. Verum ut illis utrumque remittamus: ut, inquam, nobis concedentibus obtineant, et collatum divinitus romanae sedi primatum, et confirmatum perpetuo veteris ecclesiae [pag. 123] consensu fuisse: tunc tamen demum his esset locus, si Roma et veram ecclesiam haberet, et verum episcopum. Neque enim stabit sedis honor, ubi nulla amplius erit sedes. Obsecro, qua in re episcopum se praestat pontifex romanus, ut talis a nobis censeatur? Notum est illud Augustini: Episcopatum officii nomen esse, non honoris. Et has esse episcopi partes definiunt veteres synodi, pascere verbi praedicatione populum, sacramenta administrare, clerum et populum continere in sancta disciplina, et ne ab his distrahatur, profanis omnibus huius saeculi curis se abdicare. Episcopo adiutores in his omnibus debent esse presbyteri. Quid horum facere se simulant papa et cardinales? Dicant igitur quo titulo haberi se velint legitimos pastores, qui nullam officii partem, vel minimo digito, ne in speciem quidem, attingunt.

Verum, ut demus haec omnia: episcopum esse, qui ab omni officii sui parte in totum abstineat: ecclesiam esse, quae tam verbi ministerio, quam puro sacramentorum usu careat: quid tamen, ubi omnia contra pugnant? Iam aliquot saeculis sedem illic habuerunt impiae superstitiones, aperta idololatria, perversae doctrinae: ea doctrinae capita, quibus potissimum christiana religio continetur, eversa. Prostitutis ad turpem quaestum aliasque pollutiones sacramentis, extremo ludibrio habitus fuit Christus, ut iterum quodammodo crucifigeretur. Eritne illa omnium ecclesiarum mater, quae adeo nullam, non dico faciem, sed ne lineam quidem retinet verae [pag. 124] ecclesiae, ut nervos omnes sanctae, quae inter fideles esse debet, communionis absciderit? Nunc renascenti evangelii doctrinae non aliter se opponit romanus pontifex, quam si de capite suo ageretur. An non eo ipso demonstrat, non aliter salvam sibi fore suam sedem, nisi profligato Christi regno? Novit tua Maiestas, Caesar, quantus hic mihi dicendi campus pateat. Verum, ut breviter locum hunc concludam: nego apostolicam esse eam sedem, ubi nihil praeter horrendam apostasiam visitur: nego vicarium esse Christi, qui evangelium furiose persequendo Antichristum se esse opere demonstrat: nego esse Petri successorem, qui ad demoliendum quidquid aedificavit Petrus toto conatu incumbit: nego caput ecclesiae esse, qui rescissam a Christo vero et unico capite ecclesiam sua tyrannide discerpit ac lacerat. Ad haec omnia mihi respondeant, qui sic alligatam sedi romanae esse volunt ecclesiae hierarchiam, ut papae autoritati certam ac testatam evangelii doctrinam posthabere non dubitent. Imo nihil respondeant ipsi: tantum vos expendite, invictissime Caesar et illustrissimi Principes, aequumne an iniquum postulemus.

Hinc quoque procul dubio statuere vobis promptum erit, quam non audienda sit adversariorum nostrorum calumnia, dum impiae temeritatis, et quasi inexpiabilis audaciae nos accusant, quia ad purgandam, tum doctrinae, tum caeremoniarum inquinamentis ecclesiam, non exspectato pontificis romani [pag. 125] nutu, aggressi simus. Id vero privatis hominibus fas fuisse negant. At vero, quid ab eo sperandum erat, quem loco cedere oportebat, ut ecclesia in statum meliorem restitui posset? Deinde quisquis memoria repetet, quae Lutheri aliorumque fuerint initia, qui progressus, nullam a nobis purgationem requiret. Suppliciter, quum integra adhuc essent omnia, oravit pontificem Lutherus, ut gravissimis ecclesiae morbis in animum induceret me-

deri. Quid profecit? Re ulterius provecta, etiam si taceret Lutherus, satis acres stimulos ad incitandum pontificem habebat necessitas, ne amplius differret. Id palam universus orbis christianus ab eo flagitabat. Piis omnium votis satisfacere illi in manu erat. An fecit? Nunc impedimenta causatur. Verum, si fontem investigare libeat, reperiemus eum solum, et sibi, et aliis obstare, ne quid agatur. Verum, quid argumentis istis levioribus insisto? Quasi vero hoc unum, aut non satis sit illustre, aut non satis ponderosum: quod nullum a principio hucusque secum transigendi aliam spem ostendit, nisi ut, sepulto rursum Christo, quidquid impietatis fuit quum nos in medium prodiimus, firmioribus quam ante machinis stabiliat. Haec scilicet causa est, cur hodie quoque fortiter prohibeant adversarii ecclesiae instaurationi manum admovere: non quia necesse non sit (id enim negare, nimis perditae impudentiae foret), sed quia tam salutem ecclesiae quam interitum ex solo pontificis romani arbitrio nutuque suspensam esse velint.

[pag. 126] Nunc de remedio videamus, quod solum nobis relinquunt, qui digitum moveri nefas esse censent, quibuscunque malis prematur ecclesia. Ad concilium nos universale reiiciunt. Quid? An si, obstinatis animis, in suum exitium maior pars ruat, ideo nobis quoque simul perire necesse erit, quum penes nos saluti nostrae consulendi sit facultas? At nefas est, inquiunt, abrumpere ecclesiae unitatem: quae tunc abrumpitur, si seorsum aliquid in fidei doctrina pars una, non adhibitis aliis, decernat. Postea, quae inde incommoda nascerentur, amplificant: nihil praeter horrendam vastitatem et confusum chaos posse exspectari, si propriam sibi fidei formam instituat unaquaeque gens et natio. Haec quidem merito, et ad rem apposite tum dicerentur, si sponte se unum ecclesiae membrum ab aliis, contempta unitate, separaret. Verum id nunc non disputatur. Utinam impetrari hoc quidem posset, ut sancta conspiratione omnes christiani orbis monarchae et populi, ad expetendam [1]) praesentium malorum emendationem, simul digitum tollerent. Sed quum alios videamus a meliori statu abhorrere, alios vero aut bello, aut aliis curis teneri implicitos, quominus huc studium suum applicare queant: quousque tandem alios exspectando nobis consulere differemus? Atque ut liberius malorum omnium fontem aperiam: videmus romanum pontificem, quoad poterit, nunquam passurum, ut consentiant ecclesiae omnes, non dico ad iustam consultationem habendam, sed omnino ad synodum colligendam. [pag. 127] Satis quidem promittet, quoties rogabitur: modo vias omnes praeclusas, et aditus omnes impeditos videat. Verum habet in manu remoras, quas identidem obiiciat, ne unquam desit tergiversandi praetextus. Cardinales, episcopos, abbates habet omnes, paucis exceptis, consentientes in hac re secum. Siquidem hoc unum cogitant, ut plurimum, qualiter possessionem retineant semel usurpatae tyrannidis: de ecclesiae salute, vel exitio, ne minimum quidem solliciti.

Non vereor, invictissime Caesar et illustrissimi Principes, ne vobis incredibile, aut etiam ad persuadendum difficile sit, quod dico. Quin potius vestras omnium conscientias appello, an aliud referam nisi quod certo experimento compertum habetis. Interea ultimo in discrimine iacet ecclesia: infinitae animae, quo se vertere debeant nescientes, misere aguntur: multae etiam morte praeoccupatae, nisi mirabiliter a Domino serventur, pereunt: sectae variae exoriuntur: multi quorum prius latebat impietas, ex praesenti dissensione licentiam nihil credendi sumunt: multa alioqui non mala ingenia profanescunt. His malis coercendis nulla est disciplina: inter nos, qui unius Christi nomine gloriamur, et eundem habemus baptismum, nihilo plus est consensionis, quam si diversas penitus religiones profiteremur. Et, quod omnium est miserrimum, instat, et iam prope in conspectu est horrenda totius ecclesiae dissipatio, cui frustra remedia quaerentur. Quum igitur ad opem ecclesiae ferendam nulla possit esse, in tanta calamitate, et [pag. 128] in tantis periculis, nimia celeritas, qui nos ad concilium universale ablegant, cuius habendi nulla spes apparet, quid aliud quam Deo et hominibus illudunt? Aut ergo sustinendum est hoc iudicium Germanis, quod Christi ecclesiam in suo imperio pati maluerint, se videntibus et quiescentibus, perire, quum mederi possent eius morbis: aut statim ad suscipiendam eius curam se accingant, necesse est. Quanquam istud secundum nunquam facient ita mature, quin nimiae cessationis merito etiamnum damnentur. Quicunque vero, generalis concilii praetextu, moram interponunt, eos nihil aliud moliri constat, nisi ut hoc artificio tempus extrahant. Nihilo igitur magis sunt audiendi, quam si verbis faterentur, quod re ipsa demonstrant, sibi tanti privatum compendium esse, ut id ecclesiae interitu redimere non dubitent.

At novo, inquiunt, exemplo id fieret. Nam ut de religionis dogmatibus, si qua in his controversia fuerit exorta, cognitionem provincia una suscipiat ac pronunciet, nunquam auditum fuit. Quid audio? an solo nutu persuasum iri mundo arbitrantur mendacium, quod temporum omnium historiis refellitur? Quoties emersit nova aliqua haeresis, aut dissidio aliquo turbata fuit ecclesia, nonne statim

---

1) expetendam 1543. 1552; pour chercher quelque bonne reformation *G. Apud Bezam legitur:* exspectandam, *quod recentiores quoque habent.*

provincialem synodum solebant convocare, ut illic componeretur quod turbatum erat? Ad generale vero concilium, nisi tentato prius illo remedio, decurrere nunquam moris fuit. Priusquam ad confutandum [pag. 129] Arium Niceam convenirent ex toto orbe christiano episcopi, iam plures in Oriente synodi collectae fuerant. Reliqua exempla, brevitatis causa, praetereo. Sed quod hostes nostri tanquam inusitatum fugiunt, ordinarium fuisse, veterum scripta testantur. Facessat ergo mendax iste praetextus.

Si africanos episcopos tenuisset haec superstitio, nimis sero Donatistis ac Pelagianis occursum esset. Iam magnam Africae partem in suam factionem traxerant Donatistae; nec locus quisquam erat ab eorum contagione omnino purus. Erat maximi ponderis controversia de ecclesiae unitate et legitima administratione baptismi. Secundum novam istorum sapientiam debebant ad universale concilium reiicere orthodoxi episcopi illam quaestionem, ne a reliquis ecclesiae membris se abscinderent. An faciunt? Quin potius, quia restinguendo praesenti incendio festinatione opus esse iudicant, urgent et insequuntur Donatistas: nunc ad synodum, nunc ad disputationem eos, quasi manu consertum vocantes. Damnent hostes nostri impiae ab ecclesia separationis et Augustinum, et alios eius aetatis sanctos viros, qui cum eo consentiebant: quod et Donatistas, imperiali autoritate, non convocata universali synodo, secum disputare coegerint, et provinciali concilio transigere de controversia maxime ardua et periculosa non dubitaverint. Pelagius illic quoque cristas [pag. 130] extulerat: statim, ad reprimendam eius audaciam, habita synodus. Quum, simulata ad breve tempus poenitentia, vomitum resorbuisset, defixo in Africa impietatis suae aculeo, Romam se recepit, ubi satis benigne fuit exceptus. Quid faciunt pii episcopi? An se membrum duntaxat ecclesiae esse causantur, ut ab universali concilio remedium exspectent? Quin potius conveniunt ipsi, prima quaque occasione, iterum atque iterum: impium illud dogma, quo iam infecti fuerant multi, anathemate damnant, pronunciant libere ac definiunt, quid de originali peccato, deque regenerationis gratia sentiendum sit. Postea Romam quidem actorum exemplar mittunt, partim ut communi et autoritate et consensu melius et validius haereticorum frangant contumaciam, partim, ut alios admoneant periculi, quod erat omnibus cavendum. Torquent hoc aliorsum romani pontificis adulatores: quasi suspenderint sententiam, donec, quod egerant, ratum haberet Innocentius, qui tum romanae ecclesiae praesidebat. Verum, satis superque refellitur haec impudentia ex sanctorum patrum verbis. Neque enim aut consilium petunt ab Innocentio, quid facere debeant, nec ad eum referunt, ut pronunciet, nec eius nutum autoritatemque exspectant: sed iam se cognovisse de causa, et sententiam tulisse narrant, qua et hominem et doctrinam damnaverint, ut suum exemplum ipse, nisi suis partibus deesse velit, imitetur. Atque haec quidem tum fiebant, quum in sana doctrina consentientes adhuc essent inter [pag. 131] se ecclesiae. Nunc ergo, quum omnia inclinent ad ruinam, nisi celeriter succurratur, quid ab eorum pendeamus consensu, qui nullum non movent lapidem, ut Dei veritatem, quam profligarunt, impediant, quominus iterum emergat? Erat Ambrosio sua aetate cum Auxentio certamen de primario fidei nostrae capite, hoc est, de divinitate Christi. Favebat Auxentii partibus Imperator. Neque tamen ad generale concilium provocat hoc obtentu, quasi alibi tantam causam finiri sit nefas: sed tantum postulat, ut quia fidei sit quaestio, in ecclesia coram populo disputetur.[1]) Quorsum etiam synodi provinciales, quae bis olim quotannis ex more habebantur, nisi ut de iis, quae emerserant, inter se consultarent episcopi? sicut et canon synodi Chalcedonensis decimus nonus continet. Iubet antiquum institutum, bis quotannis convenire uniuscuiusque provinciae episcopos. Hoc synodus Chalcedonensis interpretatur fieri debere, ut si qua emerserint corrigantur. Isti quae omnibus nota sunt, et doctrinae et morum vitia, ullo modo attingi fas esse negant, donec ad universale concilium ventum fuerit. Quin etiam hoc ipso subterfugio Palladius et Secundianus,[2]) Ariani, concilium Aquileiense repudiabant, quod plenum ac generale non esset. Abesse orientales omnes episcopos, occidentalium etiam paucos comparere. Et certe, ex italicis quoque vix dimidia pars convenerat. Romanus episcopus neque venerat ipse, neque aliquem miserat ex suis presbyteris, qui suo nomine interesset. [pag. 132] Ad ista omnia respondet Ambrosius: non esse novum exemplum, ut synodum agant occidentales episcopi, quum moris semper fuerit, orientales inter se convenire. Prudenter fecisse pios imperatores, qui concilium indixerint facta omnibus libera veniendi potestate, nulla vero necessitate imposita. Venisse, quibus visum fuerit: quia nemo fuerit prohibitus. Quum pergerent in suis tergiversationibus haeretici, non propterea destiterunt a suo proposito sancti patres. Talibus profecto exemplis non prohibetur Maiestas tua, Caesar, quominus ad recolligendum in sanctam concordiam imperii corpus hac, quae se ad manum offert, ratione utaris.

Quanquam non hoc agunt isti nostri, qui procrastinandum suadent, sicut iam dictum est, ut aliquantisper differendo, tandem ecclesiae consulatur: sed lucrum modo ex mora quaerunt. Porro satis

---

1) Epist. 32.
2) Secundinianus 1576 *seqq.*

longas inducias habituros se existimant, si ad universale concilium reiicere nos possint. Agedum tamen: fingamus iam nihil obstare, quominus universale concilium mox cogatur: fingamus etiam serio indictum esse, adesse diem, omnia esse comparata. Illic nimirum praesidebit romanus pontifex: aut si venire gravabitur, unum quempiam ex cardinalibus legabit, qui suo loco praesit: eumque procul dubio deliget, quem fidissimum sibi fore arbitrabitur. Assidebunt cardinales reliqui, episcopi deinde et abbates: subsellia occupabunt consiliarii: quos ut plurimum deligere non solent, nisi ad suam voluntatem [pag. 133] bene formatos. Fieri quidem poterit, ut pauci quidam boni inter eos sedeant: verum et propter suam paucitatem despectui erunt, et metu debilitati, vel proficiendi desperatione fracti, tacebunt. Quod si quis forte verbum facere audeat, strepitu et clamoribus, dicto citius, obruetur. Multitudo autem sic erit comparata, ut quidvis passura sit potius, quam ecclesiam restitui in statum meliorem. De doctrina taceo. Utinam modo integri ac dociles ad causam venirent. At certo certius est, unam hanc fore omnium deliberationem: quidquid dicatur, quaecunque afferantur rationes, non esse auscultandum. Imo non pertinacia modo et obstinatione aures sibi obstruent, ne obediant veritati, sed ferocia etiam ad resistendum se armabunt. Quid enim? an qui nullam sanae doctrinae mentionem auribus admittunt, eos credibile est, simul ac in rem praesentem ventum fuerit, sponte cessuros? an qui omnia moliuntur, ne collapsum Christi regnum iterum in mundo resurgat, eos sperabimus excitandi illius et promovendi adiutores fore? an qui nunc ferro et igni insaniunt adversus veritatem, aliosque ad saevitiam, quoad possunt, acuunt et inflammant, humanos se et moderatos tunc praestabunt? Verum, ut nihil aliud sit, tuae hoc prudentiae, invictissime Caesar, vestraeque, illustrissimi Principes, relinquo aestimandum, num pontifici romano universaeque eius factioni privatim expediat, restitui in verum ordinem ecclesiam, et ad rectam evangelii normam corruptissimum eius statum emendari. [pag. 134] Quam autem facile sua commoda oblivisci soleant, ut nulla eorum habita ratione ad suscipiendam communis salutis curam voluntate et studio ferantur omnes, certis experimentis habetis compertum.

His, Caesar, ecclesiam permittes, ut de eius reparatione, suo arbitrio, vel sua potius libidine statuant? Ab eorum nutu suspensus haerebis, ut nunquam, donec ipsi consenserint, ecclesiae consulendum decernas? Si illorum erit cognitio, facili se compendio expedient. Pronunciabunt enim sic manendum. Sed fingamus, vel pudore vel tua aliorumque principum autoritate victum iri, ut nonnihil adhibeant moderationis in speciem, et de suo etiam imperio aliquantulum remittant, eone sponte unquam descendent, ut se in ordinem coactis Christi regnum erigatur? Quorsum igitur illis mandetur reformandae ecclesiae cura, nisi ut oves lupis exponantur? Si alterutrum accidere necesse sit, praestaret tamen ecclesiam pro derelicta desperataque haberi, quam in tales medicos incidere. Decuerat quidem eos, qui pastorum nomen locumque obtinent, primos omnium advolare ad opem illi ferendam. Decuerat, fateor, duces eos se profiteri: principes vero se illis comites adiungere in opere tam sancto, et adiutores. Sed quid, si non faciunt? Quid, si fieri ab aliis nolunt? Quid, si ad impediendum nullum non movent lapidem? An respiciendi tum quoque nobis sunt, ne quis se moveat, donec ipsi digitum sustulerint? adhucne audienda illa solennis eorum cantilena: nihil [pag. 135] tentandum donec pontifex approbaverit? Sic ergo habeat tua Maiestas: adeoque vos simul omnes reputate cum animis vestris, illustrissimi Principes, virique ornatissimi, ecclesiam a suis pastoribus non modo proditam, desertam, destitutam, sed vexatam, afflictam extrema calamitate, denique exitio destinatam, ad fidem vestram confugere. Quin potius sic existimate: offerri hic vobis a Deo materiam, in qua specimen edatis insigne ac testatum vestrae erga se observantiae. Nihil est, quod nobis omnibus maiori curae esse, et in quo elaborare nos intentiore studio velit Deus, quam ut illibata maneat nominis sui gloria, ut regnum suum floreat, ut pura vigeat illa doctrina, quae sola ad ipsum rite colendum praelucere nobis debet. Quanto igitur magis haec principes curare, haec meditari, haec agere et persequi decet? quos ideo nominis sui communicatione dignatus est, ut gloriae suae custodes sint in terris ac vindices.

Nolite, obsecro, profanis hominibus aurem accommodare, qui vel fallaci concilii ostentatione vos lactant, ne quid levationis ex vobis sentiat ecclesia: vel hanc causam, quum sit omnium maxima, extenuant, quo sitis ad eam suscipiendam remissiores: vel ad violentas eius transigendae rationes impellunt. Hactenus operam perdiderunt, qui te ad saevitiam inflammare, invictissime Caesar, et tibi quodammodo arma induere conati sunt. Praeclaram certe et mansuetudinis et prudentiae laudem ad posteros consequutus es, quod turbulentis consiliis, quibus saepe [pag. 136] multumque tentatus es, nunquam te a perpetua moderatione passus es dimoveri. Ea laus ne quando tibi extorqueatur hostium nostrorum importunitate, etiam atque etiam vide. Si terreantur haeretici, non doceantur, improbam esse dominationem Augustinus [1]) agnoscit. Si hac

1) Ep. 48 ad Vincentium.

mansuetudine tractandi sunt haeretici, qui ecclesiam, sua intemperie, nulla iusta causa perturbant, ut castigationem semper doctrina praecedat, quanto plus adhibere in hac causa humanitatis decet, in qua Deum et homines testamur, nihil nos aliud quaerere, nisi ut in puram Dei doctrinam utrinque consentiamus? Pontificem romanum cum suis nihil quam sanguinem et caedes spirare, tu optimus es testis, Caesar. Quod si eorum obsequutus esses furori, iampridem suo sanguine Germania redundasset. Neque id vos latet, illustrissimi Principes. Ad tantam crudelitatem praecipites ipsos ageret Dei spiritus? Sed hoc est scilicet: libido, quae diu grassata est sine obstaculo, si cohiberi incipiat, protinus ad insaniam erumpit. Si qui sunt praeter eos, qui oppressos vi et armis nos videre cupiant, aut ab illis flabellis accensi, aut inconsiderato zelo sponte instigati, causam incognitam oderunt. Nam quod nascenti primum ecclesiae accidisse Tertullianus [1]) queritur, id nobis hodie quoque usu venit: ut solius nominis praeiudicio, sine causae inquisitione damnemur. Et nunc quid contendimus aliud, nisi ut suscepta semel legitima cognitione, ex vero tandem et aequo, non ex praesumpta falso opinione iudicetur? [pag. 137] Atque hoc quidem praeclarum, et humanitatis tuae, et singularis sapientiae documentum edidisti, Caesar, quod hactenus furiosae hostium nostrorum libidini, ne te ad iniustam saevitiam abriperet, constanter obstitisti. Sed hoc secundum superest, ne perniciosis eorum consiliis morem geras, qui sub dilationis specie sanctum hoc opus, reformationem ecclesiae dico, iam dudum impediunt, et, quod peius est, abrumpere moliuntur.

Una forte perficiendi adhuc restat difficultas, quae vos ab inchoando nonnihil retineat. Plerosque enim, non male alioqui animatos, non alia causa avertit a tam sancto instituto, nisi quod antequam periculum faciant, successus desperatione concidunt. Sed hic vobis duo sunt consideranda: neque tantam esse difficultatem, quanta animis concipitur: et quantacunque sit, non decere tamen eius cogitatione ac metu vos frangi, si reputetis apud vos, hoc esse Dei opus: in quo gubernando et spem nostram superari, et opinionem falli oporteat. Priorem illam partem explicare, non est huius operis. Aptior et opportunior erit locus, si ad seriam consultationem ventum semel fuerit. Hoc tantum dicam: magis expeditam fore rationem, nec tantae molis, quam vulgo existimetur, modo satis sit ad tentandum animi. Verum, quum veteri proverbio celebratum sit, nihil esse praeclarum, quod non arduum simul quoque sit ac difficile, miramur, si ad rem omnium maximam et praestantissimam [pag. 138] per multas difficultates sit enitendum? Deinde, quemadmodum dixi, nisi velimus gravem Deo iniuriam facere, altius hic attollere animos convenit. Certe enim Dei virtutem metiemur mentis nostrae captu, si de ecclesiae reparatione nihil plus sperabimus, quam ipsa praesentium rerum conditio statusque promittat. Quamlibet tenuis spes appareat, bono animo nos esse Deus iubet: ut excusso procul omni metu, ad opus alacres accingamur. Hunc saltem illi honorem praestemus, ut fiducia virtutis eius freti experiri non recusemus, qualem dare successum velit.

Ut nunc imperii res habent, implicitos variis curis teneri vos, invictissime Caesar et illustrissimi Principes, ipsaque negotiorum multitudine distractos circumagi, et quodammodo fluctuare necesse est. Verum sic statuite: unum hoc procul dubio aliis omnibus esse vobis antevertendum. Sentio, quos nervos, quam vehementiam, quos aculeos, quem ardorem requirat huius loci tractatio. Et certe non defuturos satis scio, qui me in tam insigni splendidaque materia ita frigidum esse mirentur. Sed quid facerem? Ponderi rerum ac gravitati succumbo. Nihil itaque melius video, quam rem simpliciter, et absque ullo verborum splendore vobis proponere: ut eam vestro deinde examine ponderetis. Primum vobis in mentem veniat horrenda haec ecclesiae calamitas, quae ferreos etiam animos flectere quodammodo ad misericordiam possit. Imo ante oculos vobis squalidum [pag. 139] hunc deformemque habitum, et vastam dissipationem, quae sunt in omnium conspectu, statuite. Quid? sponsam Christi, vestram omnium matrem, quousque tandem sic prostratam afflictamque iacere feretis? Praesertim quum et fidem vestram imploret, et vobis ad manum sit eius sublevandae ratio? Percipite deinde animis, quanto acerbiora iam instent. Non enim procul abest ultimus interitus, nisi quam citissime obviam eatis. Servabit quidem mirabiliter, et supra hominum opinionem, ubicunque volet, ecclesiam suam Christus: sed hoc dico, si paululum modo cessatum adhuc a vobis fuerit, ecclesiae formam nos in Germania nullam habituros. Circumspicite quot indicia illam, cui occurrere vos par est, ruinam minentur, iamque imminere denuncient. Illa satis loquuntur, etiam si taceam.

Quanquam non praesenti tantum aspectu movere nos haec indicia, sed divinae quoque ultionis commonefacere debent. Vitiato tot pravis opinionibus, tot impiis foedisque superstitionibus perverso Dei cultu, atroci contumelia afficitur sacra eius maiestas, profanatur sanctum eius nomen, eius gloria tantum non pedibus calcatur: imo quum palam idololatria inquinatus sit totus christianus orbis, sua, eius loco, figmenta homines adorant. Mille superstitionum species regnant, quae tot sunt aperta eius ludibria. Virtus Christi prope obliterata ex hominum animis: fiducia salutis ab ipso ad inanes

1) In apologetico.

frivolasque caeremoniarum nugas traducta: sacramentorum [pag. 140] non minus exsecranda pollutio. Baptismus multis additamentis deformatus: sacrosancta vero coena ad omne ignominiae genus prostituta: tota religio in alienam prorsus formam degeneravit. Si nos ad haec curanda, negligenter adiicimus animum, non obliviscitur certe sui Deus. Nam qui imminui suum honorem ullo modo passurum se negat, quomodo eum labefactari et destrui pro nihilo duceret? Qui dissipationem populis omnibus, apud quos defecerit prophetia, minatur, quomodo apertum et contumacem prophetiarum contemptum inter nos impunitum sineret? Qui levem coenae suae maculam tam severe vindicavit in Corinthiis, quomodo nobis parceret, si eam tot nefandis sacrilegiis conspurcare pergimus? Qui prophetarum omnium ore ad ulciscendam idololatriam armatum se testificatur et clamitat, tot idololatriae portenta an intacta in nobis relinqueret? Et certe non relinquit: videmus enim, ut nos urgeat et insequatur armata manu. Turcicum nunc bellum omnium in se mentes convertit, ac trepidatione implet. Merito id quidem. De comparandis ad resistendum praesidiis consultatur. Id quoque prudenter fit ac necessario. Festinatione non vulgari opus esse clamant omnes. Fateor nimiam esse non posse, modo ne interea restituendae in suum statum ecclesiae consultatio, quae prima esse debet, vel negligatur, vel retardetur. Plus enim satis morarum interpositum iam fuit. Intus est, in visceribus nostris inclusa belli turcici materia. Eam imprimis tollere oportet, si bellum ipsum feliciter [pag. 141] propulsare cupimus.

Quamobrem quoties vobis posthac haec vox occinetur, differendum in praesens esse reformandae ecclesiae negotium; fore, aliis transactis, satis maturum eius curandi tempus, de eo vobis, invictissime Caesar et illustrissimi Principes, deliberandum esse memineritis, imperiumne velitis aliquod posteris vestris relinquere, an nullum. Tametsi quid de posteritate loquor? Iam enim, vobis videntibus, semirutum ad ultimam ruinam inclinat. Quod ad nos pertinet: utcunque res reciderit, haec nos conscientia semper sustinebit in Dei conspectu, quod et servire eius gloriae, et ecclesiae ipsius prodesse voluerimus, quod fideliter incubuerimus in eam rem, quod denique fecerimus quantum in nobis erat. Nam non aliorsum spectasse conatus nostros, nostraque omnia studia, ipsi primum nobis sumus satis conscii, et id luculentis testimoniis ut testatum foret, dedimus operam. Et certe quum nobis constet, Dei negotium hic nos et curare et agere, ipsum sibi operique suo minime defuturum confidimus. Caeterum, qualiscunque exitus erit, nunquam nos coepisse, aut huc usque progressos esse poenitebit. Nobis spiritus sanctus doctrinae nostrae fidelis est ac certus testis. Scimus, inquam, esse aeternam Dei veritatem quam praedicamus. Ministerium nostrum ut mundo sit salutare, optamus quidem, sicut par est: verum ut id consequamur, Dei est praestare, non nostrum. Si ita meretur eorum, quibus prodesse cupimus, partim contumacia, partim ingratitudo, [pag. 142] ut desperato profectu, omnia pessum eant, dicam, quod homine christiano dignum est: subscribent, quicunque huic tam sanctae professioni respondere volent: moriemur. Sed in morte quoque victores erimus: non modo quod inde certus ad meliorem vitam transitus nobis erit, sed quia sanguinem nostrum, ad propagandam illam quae nunc respuitur Dei veritatem, seminis instar futurum esse scimus.

F I N I S.

PETIT TRAICTÉ

MONSTRANT

QUE C'EST QUE DOIT FAIRE UN HOMME FIDELE

CONGNOISSANT LA VERITÉ DE L'EVANGILE,

QUAND IL EST ENTRE LES PAPISTES.

AVEC UNE EPISTRE DU MESME ARGUMENT.

COMPOSÉ PAR

M. I. CALVIN.

1543.

Plusieurs me demandent souventes fois, comment ilz se doivent gouverner au milieu des papistes; là où il n'est pas licite d'adorer Dieu purement, et où chascun est contrainct d'user de beaucoup de ceremonies, lesquelles ont esté forgées contre la parolle de Dieu, et sont pleines de superstition. Or il ne seroit pas fort difficile leur respondre de ceste matiere, et leur en definir simplement ce qui en est, [1]) si ce poinct estoit pleinement resolu en leurs cueurs, de suyvre entierement et sans contredict, tout ce que Dieu leur monstre. Mais ie ne sçay comment la pluspart des hommes, apres avoir congneu une chose desplaire à Dieu, se donnent neantmoins congé d'aller à l'encontre de sa defense. Et mesme i'en ay veu cent, sans le premier, qui nous demandoyent [2]) conseil sur cest affaire, tout ainsi que Balaam faisoit de Dieu, voulant aller par devers le Roy Balaac. Car il sçavoit [page 4] bien que c'estoit contre la volunté de Dieu, qu'il entreprint le voyage: mais si ne laissoit-il pas d'en demander licence. Pareillement ceux cy estans presque convaincus en leur conscience que c'est mal faict de se prosterner devant les idoles, s'enquierent et interroguent de ce qu'ilz doivent faire, non pas pour assubiectir leur affection à Dieu, en acquiessant à sa parolle: mais affin qu'on leur lasche la bride, et que ayant response selon leur desir, ilz se reposent en leur vice par vaine flaterie. Brief, comme dict le Prophete Ezechiel, ilz cherchent qu'on leur face des coussins pour endormir leurs consciences: et qu'on leur face à croire qu'ilz vivent, là où ilz sont en la mort. Toutesfois pource que nostre office est, de rendre purement tesmoignage à la verité: ie ne puis dissimuler ne reculer, que ie ne dise ce que ie pense des choses qui sont utiles à congnoistre, mesme quand i'en suis requis. Mais puis que toute la difficulté procede [page 5] de là, que nous regardons tousiours plustost de nous entretenir en la grace du monde, que de plaire à Dieu, i'exhorte un chascun fidele au nom du Seigneur Iesus; de faire force à ses propres affections, pour se rendre obeissant à la volunté du Maistre. C'est une chose fascheuse, que de se mettre en danger de perdre corps et biens, d'irriter tout le monde contre soy, d'estre en opprobre et vitupere, de quitter le pais où on peult vivre à son ayse, pour s'en aller en pais estrange comme à l'esgarée. [1]) Ie le confesse. Mais quelle est la premiere leçon qu'il nous fault apprendre en l'escole de Iesus Christ, sinon de renoncer à nous mesmes? Que s'il y en a de si fragiles, qu'ilz ne se puissent pas bien deliberer du premier coup de faire ce qu'ilz doivent, pour le moins ie les prie, de ne se vouloir point flatter, cherchans des subterfuges et excuses frivoles [2]) pour se couvrir. Cela n'est aultre chose que compter sans son hoste. [3]) Car [page 6] telles eschappatoires ne les delivreront point du iugement de Dieu. Mesme nous voyons que ce a esté [4]) le commencement et comme le premier degré de la ruine de ceux qui se sont alienez de la grace de Dieu. C'est que voyant qu'il ne leur estoit point seur de se manifester devant les hommes estre vrais serviteurs de Dieu [5]) pour le deuement honorer, ilz s'excusoyent [6]) et vouloyent estre tenus pour iustes et irreprehensibles, de ce qu'ilz se polluoyent avec les autres [7]) en beaucoup d'idolatries: puis apres voyans qu'ilz ne pouvoyent encore en ceste sorte eviter toute souspeçon: ilz estimoyent bien faire leur devoir en cachant du tout leur chrestienté, sans parler un seul mot de Dieu, [8]) sinon quand ilz estoyent avec leurs privez amis et familiers, bien enserrez en quelque chambre. Cependant ilz souffroyent que la verité de Dieu fust blasphemée, [9]) et quelque deshonneur qu'on fist à Iesus Christ,

---

1) et leur en definir simplement ce qui en est, *manque dans le latin*.
2) qui me demandoyent 1551 *suiv.* (meam sententiam).

---

1) comme à l'esgarée, *manque dans le latin*.
2) et excuses frivoles, *manque dans le latin*.
3) ut habet proverbium.
4) quel a esté 1551 *suiv.* (hoc initium).
5) Christi.
6) ilz s'excusoyent, *omis dans la traduction*.
7) avec les autres, *omis par le traducteur*.
8) fidem suam occultam tenerent nec verbo uno eam testarentur.
9) conculcari.

non seulement ilz ne faisoyent[1]) [page 7] nulle replique au contraire: mais faisoyent beau semblant d'y consentir, n'ayant aultre chose en recommandation, sinon de se donner garde, qu'on n'apperceut nullement qu'ilz fussent chrestiens. En la fin, qu'est-il advenu à telle maniere de gens, voulans ainsi, en prudence charnelle, c'est à dire en finesse malicieuse, tromper Dieu et le monde? Dieu les a laissé tresbucher comme en une abysme de tenebres, les privant de la congnoissance qu'il leur avoit donnée. Finallement le Diable les a possedez, pour les inciter à l'encontre de l'Evangile,[2]) et leur faire persecuter d'une cholere et cruaulté furieuse la doctrine, laquelle ilz avoyent congneu estre de Dieu. Et à bon droict. Car c'est bien raison que l'homme qui convertit la verité de Dieu en mensonge pour se iustifier en son iniquité, sente telle vengeance. Pourtant encor que l'infirmité nous empeschast de nous aquiter de nostre devoir, advisons de donner plustost gloire à [page 8] Dieu, en confessant nostre povreté, que en tergiversant, et cherchant vaines couvertures, nous confondre et condamner doublement. Car il nous fault prendre les exemples des punitions de Dieu pour advertissemens, afin que nous apprenions de cheminer en sa crainte.

Qu'est il donc de faire? Pour le premier, ne mesurons pas le devoir que nous avons à Dieu, à nostre propre commodité. Car en ceste maniere, iamais nous ne comprendrons la verité. En apres, ne donnons point lieu en cest endroict au regard de noz personnes, pour chercher ce qui nous est expedient selon la chair. Tiercement, ne prenons point de nostre advis propre les moyens de nous exempter de peril ou de fascherie: mais plustost confions nous en la providence de Dieu, ne doubtant pas qu'il ne soit suffisant pour nous contregarder au milieu de mille mortz: quand mestier seroit de venir iusque là. Ainsi faisant, nous n'aurons point mestier [page 9] de longuement consulter, ou disputer d'une part et d'autre, assavoir si nous devrons avec moleste, avec perte de noz biens, avec dangier de nostre vie, obeir à Dieu, et pour complaire à sa volunté acquerir la mauvaise grace des hommes: mais ayans son commandement,[3]) nous le suivrons promptement et sans doubte comme un certain chemin, luy recommandant ce qui en pourroit advenir, et nous remettant à sa saincte sauvegarde.[4]) Voila le seul moyen de nous gouverner droictement en cest endroict. Ie reciteray un bel exemple, lequel racompte sainct Augustin, qui sera bien pour nous animer et donner couraige de ce faire.[1]) C'est que sainct Cyprian, apres avoir esté condamné à la mort, d'autant qu'il ne vouloit point sacrifier aux idoles,[2]) fut solicité de vouloir condescendre à cela pour sauver sa vie. Et mesme le iuge, desirant le delivrer, le requeroit fort de ce faire, le priant d'y penser et adviser: à quoy il donna une briefve [page 10] response, que en une chose si saincte la deliberation n'avoit aucun lieu. Considerons en quel estat estoit adonc sainct Cyprian.[3]) Il voyoit la mort presente: mais d'autant qu'il estoit resolu de suyvre le commandement de Dieu, cela le delivre de toute perplexité, qu'il ne s'estonne point pour fleschir ou varier: mais demeure invincible en cela, que ce que Dieu nous a ordonné doit estre du tout conclud en noz cueurs, sans estre mis en deliberation. C'est donc une sentence notable, laquelle doit estre bien imprimée en nostre memoire: afin que nous n'attentions point par une presumption diabolique, d'adviser en nous mesmes, si nous devons faire ce que Dieu a dict ou non, comme si nous estions ses contreroleurs.[4]) Que si nous entreprenons de prendre conseil de nostre teste, en nous destournant de sa parolle, attendons pour certain la malediction qu'il a prononcée par son Prophete Esaie (Chap. 30, 1 s.), sur tous ceux qui ne donnent point [page 11] l'authorité à son esprit de presider en leurs conseilz et n'interroguent point sa bouche, pour prendre d'icelle leurs determinations.

Voyons maintenant, quant à la matiere presente, si nostre Seigneur nous a tellement declairé sa volunté, que en acquiessant à sa parolle, nous puissions avoir pleine certitude de ce qu'il nous convient faire. Ce poinct vuidé, si quelqu'un vouloit encore repliquer: qu'il aille plaider contre Dieu pour veoir s'il gaignera son procés contre une si forte partie: et mesme ayant mauvaise cause.

Premierement qu'il nous souvienne, que Iesus Christ nous chante à tous ceste leçon à la premiere entrée de son escole: que si nous avons honte de luy devant les hommes, il aura semblablement honte de nous, quand il apparoistra en sa maiesté, avec les Anges de Dieu (Luc 9, 26). Voila donc comme nostre Seigneur ne se contente pas, si nous le recongnoissons en secret, et [page 12] dedans noz cueurs: mais il requiert estroictement que nous declairions devant les hommes, par profession exterieure, que nous sommes des siens. Et ne nous advoue point de son Royaume, sinon avec ceste condition. Et n'est point de merveilles. Car ce

---

1) proposoyent 1611.
2) l'Evangile 1543. *Toutes les autres éditions, ainsi que le latin, mettent:* l'Eglise.
3) Contenti eius mandato.
4) et nous remettant *etc., manque dans la traduction.*

---

1) qui sera bien *etc., manque dans le latin.*
2) *Add.* ac iam ad supplicii locum adductus esset.
3) *Cette phrase manque dans le latin.*
4) correctores voluntatis eius.

que dict sainct Paul ne peut faillir que comme on croit de cueur à iustice, aussi on faict confession de bouche à salut (Rom. 10, 10): en quoy il signifie, que la vraye foy ne peut estre devant Dieu qu'elle ne produise confession devant les hommes. Brief, nostre Seigneur nous appelle tous à confesser son Nom. Quiconque s'en recule, il faut qu'il cherche un autre maistre. Maintenant on demandera, s'il fault donc que chascun se declaire publiquement pour faire son devoir? Ie respons, que ce n'est pas mon intention. Car puis que c'est un office particulier, que de prescher publiquement, qu'il n'est ia mestier que chascun s'en mesle, et mesme ne seroit expedient ne convenable. Ie n'entens pas donc que [page 13] tous montent en chaere, pour demonstrer leur chrestienté: ou qu'ilz la publient par les rues, comme à son de trompe, [1]) mais qu'un chascun selon la vocation en laquelle il est, advise de donner gloire à Dieu. Or pource que nostre Seigneur n'a point determiné ne le temps, ne le lieu, ne la mesure iusque à laquelle on doit proceder: nous n'en pouvons pas aussi faire certaine loy. Mais il convient que chascun en son endroit s'employe à ce faire fidelement selon tous les moyens qu'il aura, considerant tousiours l'estat où il est et la grace que Dieu luy a faicte. Et pource que nous sommes tant paresseux et nonchallans sinon que nous ayons tousiours quelque esperon pour nous poindre et inciter, que nous ayons ces belles sentences imprimées en nostre cueur: où il nous est commandé d'estre prestz à rendre raison de l'esperance qui est en nous, à chascun qui nous en demandera (1 Pierre 3, 15): pareillement où il est dict que l'office de chascun fidele [page 14] est de prendre son prochain par les bras et dire: Allons, montons en la montaigne de Sion, en la maison du Dieu de Iacob: et il nous enseignera de cheminer en ses voyes [2]) (Esaie 2, 3; Mich. 4, 2). Nous voyons qu'il y doit avoir [3]) un tel zele en nous tant d'exalter le regne de Dieu que d'edifier noz prochains, que nous estendions toute nostre vertu, et applicquions toute nostre estude à cela. Mais pource que nous n'avons reigle certaine pour nous certifier, iusque à où, et combien il nous fault marcher, il reste qu'un chascun prie nostre Seigneur de l'adresser en vraye prudence, pour iuger ce qui sera expedient: puis apres que selon sa faculté, [4]) selon le degré d'intelligence qu'il a, cherche tous les moyens et occasions qu'il est possible pour s'en acquiter. Quoy qu'il soit, que nous ayons tousiours l'imitation de Iesus Christ pour nostre but: duquel il est dict, que le zele de la maison de Dieu l'a devoré (Ps. 69, 10; Iean 2, 17): c'est à dire qu'il a esté enflambé d'une telle [page 15] affection à edifier [1]) et entretenir l'Eglise de Dieu, que ce a esté comme un feu ardent en son cueur, qui ne l'a iamais laissé reposer. D'autrepart, escoutons ce qui est dict [2]) de ceux qui n'ont osé confesser Iesus Christ apres avoir creu en luy. C'est qu'ilz ont mieux aymé la gloire des hommes que celle de Dieu (Iean 12, 43). N'est-ce pas un trop malheureux chois et pervers de preferer les hommes à Dieu? Gardons nous donc de venir en telle condemnation.

Mais ce que nous avons proprement entrepris de traicter pour ceste heure est assavoir, si l'homme Chrestien, estant droictement instruit en la verité de l'Evangile, quand il est entre les papistes, offence Dieu ou non, en faisant comme les autres, allant à la messe, honorant les images et reliques, [3]) et usant de telles ceremonies. Et afin de prevenir la cavillation d'aucuns: nous ne sommes pas sur ceste difficulté, assavoir si c'est mal faict de dissimuler: mais de simuler et se contrefaire [page 16] contre la verité. Dissimulation se commet en cachant ce qu'on a dedans le cueur. Simulation est plus, c'est de faire semblant et feindre ce qui n'est point. En somme, ce qui seroit mentir de bouche, est simuler de faict. Pour definir de ceste question il est à noter, que comme il y a double honneur que nous devons à Dieu: assavoir le service spirituel du cueur, et l'adoration exterieure: aussi au contraire il y a double espece d'idolatrie. La premiere est, quand l'homme par faulse phantasie qu'il a conceu en son esprit, [4]) corrompt et pervertit le service spirituel d'un seul Dieu. L'autre est, quand pour quelque cause que ce soit, il transfere l'honneur qui appartenoit [5]) à Dieu seul, à quelque creature: comme à une image. Commençons donc par le devoir que nous avons envers Dieu pour le servir deuement. Suffit-il que chascun tienne Dieu à parsoy pour son sauveur, le glorifiant en cachete? Mais il requiert plus de nous, disant qu'il le [page 17] nous fault porter, [6]) tant en nostre corps qu'en nostre esprit. Et adiouste la raison, pource que tous deux sont à luy. Quand nous n'aurions pas

1) comme à son de trompe, *manque dans le latin*.
2) *Au lieu de cette citation, le texte latin met simplement:* quemque nostrum, arrepta proximi manu, debere sanctis exhortationibus adducere quos possumus ad Dominum.
3) passim requirit scriptura.
4) selon sa faculté, *manque* 1566 *suiv*.

1) edifier et, *manque dans la traduction*.
2) quid spiritus pronunciet.
3) honorant les images et reliques, *est omis par le traducteur*.
4) qu'il a conceu en son esprit, *ne se trouve pas dans la traduction*.
5) appartient 1566 *suiv*.
6) ut nomen suum gestemus.

ce commandement, la raison en[1]) est evidente. Car puis que nostre corps est rachepté du sang precieux de Iesus Christ: quel propos y auroit il de le prostituer devant une idole? Puis qu'il est temple du sainct esprit, quel oultrage seroit-ce de le polluer par tel sacrilege? Puis qu'il est destiné à recevoir la couronne d'immortalité, et estre participant de la gloire de Dieu: conviendroit il de le corrompre et souiller en telle ordure? Aprenons donc que tout ainsi que nostre ame est consacrée à Dieu, aussi que nostre corps doit estre reservé à son honneur. Sainct Paul criant contre la paillardise, use de cest argument: Puis que noz corps sont membres de Christ: est il licite de les faire membres d'une paillarde (1 Cor. 6, 15)? Par mesme raison nous pouvons dire: Veu que noz corps sont membres [page 18] de Christ, les retrenscherons nous de sa communion pour les contaminer en les prosternant devant les idoles? Pourtant nostre Seigneur parlant de ses vrais serviteurs, il leur donne ceste marque, qu'ilz n'ont point ployé le genouil devant Baal, et n'ont point baisé sa main (1 Roys 19, 18; Rom. 11, 4). Il pouvoit bien dire qu'ilz n'ont point esté corrompus de faulse superstition, tenant Baal pour Dieu: mais voulant signifier que cela n'est pas le tout, il dict[2]) qu'ilz ne luy ont faict aucune reverence de gestes exterieurs. En ceste description ne nous monstre il pas, qu'il nous faut aussi bien abstenir de telle pollution, si nous voulons estre du nombre de son peuple? C'est aussi ce qu'il dict par Isaie: Ie suis le Dieu vivant, tout genouil se ployera devant moy: et toute langue iurera en mon Nom (Es. 45, 23). Il declaire par ces motz qu'il ne s'estime pas estre adoré deuement: sinon qu'on luy rende à luy seul, mesmes par euvre exterieure, toute gloire: et qu'il soit adoré [page 19] de corps comme d'ame. Quand donc le contraire se faict: c'est qu'on s'agenouille devant une image, assavoir si ce n'est pas deroguer à sa maiesté? Et que voulons nous plus? N'avons nous pas le commandement expres lequel nous defend de porter aucun honneur aux images (Exod. 20, 5; Lev. 26, 1)? Car le mot dont use là nostre Seigneur, non seulement emporte qu'on ne leur doit attribuer sa gloire par opinion superstitieuse et perverse: mais comprend aussi tout honneur qu'on leur pourroit faire, en quelque sorte, ou pour quelque fin que ce soit.

C'est donc une excuse frivole, et qui ne faict qu'aggrever le peché, d'alleguer que Dieu se contente du cueur. Car nous voyons le contraire: d'alleguer semblablement que l'idolatrie procede de

1) en, *ne se trouve que dans la première edition.*
2) *Add.* nominatim.

superstition: et pourtant qu'elle ne se peut commettre que le cueur n'y soit. Car encore qu'un homme se mocque de l'idole en soy mesme, en faisant semblant de l'honorer, [page 20] il ne laisse pas d'estre coulpable d'avoir transferé l'honneur de Dieu à la creature. Mais pour oster toute superstition:[1]) qu'est-ce qu'un homme peut pretendre en cest endroict? Il niera qu'il peche, d'autant que son intention n'est pas mauvaise. Quelque chose, dira il, que facent les autres, i'adore le Dieu vivant en mon cueur. Ie congnois que c'est sacrilege et abomination, de s'adresser à une image, pour la requerir, ou pour en attendre ayde, ou pour luy faire reverence. C'est donc à Dieu que ie m'adresse: combien qu'il semble que i'adore l'image. C'est la couleur que pretendoyent[2]) les Corinthiens quand sainct Paul les redarguoit de ce vice. Car ilz alloyent aux confrairies qu'on faisoit en l'honneur des idoles, et mangeoyent avec les autres des sacrifices. Estoit-ce par superstition? Non. Car sainct Paul ameine ceste excuse en leur nom: Nous sçavons que l'idole n'est que vanité, quelque faulse phantasie qu'en ait le monde: [page 21] et qu'il n'y a qu'un seul Dieu et un seul Seigneur Iesus Christ (1 Cor. 8, 1 s.). Mais se contente il de cela? Au contraire, il leur respond que tout cela n'est rien: puis que par leur exemple ilz induisent les autres[3]) à adorer les idoles. Un homme infirme, dict il, qui vous voit, ne pense il pas que vous ayez l'idole en quelque estime, sur cela il est confirmé à faire le semblable. Mais vous avez[4]) saine intelligence en vostre cueur, faut il que celuy pour lequel Christ est mort, perisse sur le credit de nostre science? Par ceste response ne reiette il pas toutes les couvertures, dont plusieurs auiourd'huy se veulent ayder? Et encore en parle il plus aspremeut tantost apres, disant que tout ainsi que celuy qui participe aux sacrifices de Dieu est participant de la vraye consecration: aussi que celuy qui communique à telles façons de faire[5]) vitieuses et pollues, en est contaminé. C'est chose frivole, dict il, de repliquer, que l'image n'est rien, et ne peut rien. Contentons [page 22] nous,[6]) que puis que les incredules sacrifient au Diable, quiconque se mesle avec eux en cest acte, il s'abandonne au Diable pareillement. Or nul ne peut estre participant de la Table du Seigneur et de celle du Diable tout ensemble: ne boire du calice du Seigneur pour le mesler avec celuy des Diables

1) omne cavillum.
2) Hoc colore olim tentabant effugere.
3) infirmos.
4) Mais si vous avez 1566 *suiv.*
5) sacrificiis.
6) Contentons nous, *manque dans le latin.*

(1 Cor. 10, 21). Quiconques prend l'un, renonce du tout à l'autre. Et de faict: [1]) si les compagnons de Daniel (Chap. 3) eussent peu eschapper par ceste finesse, c'estoit folie et temerité à eux de s'exposer à la mort. Ne pouvoyent ilz pas bien avoir ceste convenance entre eux de dire: Les autres adoreront la statue: mais nostre esprit sera eslevé au ciel pour adorer le Dieu vivant? Cependant pour eviter le danger nous serons en la compagnie des autres, faisans semblant de les ensuivre. Telle cavillation les pouvoit elle iustifier devant Dieu? Chascun confessera bien que non. Que voulons nous donc dire? Les accuserons nous de zele inconsideré: d'avoir [page 23] mieux aymé se faire ietter en une fornaise brulante, plustost que de se contrefaire, [2]) en ayant tousiours neantmoins le cueur à Dieu? Mais ce seroit contredire au sainct esprit qui les loue de ceste constance. Quelqu'un dira, que tous ne peuvent pas estre si fermes. Mais s'ensuit il pourtant que nous ne devions ensuivre leur exemple, lequel nous est recité pour doctrine? [3])

Selon que nous sommes subtilz à chercher des subterfuges en noz pechez, il semble advis à aucuns, qu'ilz ont une bonne solution, en disant que cela se doit entendre de l'idolatrie des payens: et pourtant qu'il ne se doit pas tirer à nostre temps. Car les payens, disent ilz, non seulement failloyent en usant de ceremonies perverses: mais entant qu'ilz avoyent des Dieux forgez à leur phantasie. Ce n'est pas donc de merveilles, si nostre Seigneur reprouve tant leurs façons de faire. Mais ce n'est pas tout un de ce qui se faict entre les papistes. Car combien que le [page 24] service de Dieu y soit corrumpu et vitieux: toutesfois l'intention n'est pas autre que d'adorer Dieu. En somme, ilz s'arment de ceste diversité, qu'il leur semble qu'il n'y a point si grand danger de participer à une idolatrie, laquelle est couverte du Nom de Dieu, qu'à une qui seroit du tout sans quelque couverture. Mais à cela ie respons, que puis que [4]) le monde se met à servir Dieu d'une façon perverse et illicite, qu'il adore desia une idole, quelque couleur qu'il prenne. Ceux donc qui inventent des superstitions que Dieu condamne et reiette, ont beau dire: nous voulons servir Dieu. Car puis qu'il n'advoue point tel service: ilz le font plustost au Diable. Parquoy sainct Paul dict, que ceux qui ont inventé de transformer la gloire de Dieu en figure aucune corruptible: ont servy à la creature, et non point au createur (Rom. 1, 23).

Mais afin qu'on entende plus clairement, combien est foyble ceste defense, prenons exemples de l'escriture, [page 25] convenables à ce propos. Voilà le serpent d'airain qui n'avoit pas esté forgé temerairement par la folie des hommes: mais par le vouloir de Dieu (Nomb. 21, 8). C'estoit non seulement un memorial du benefice que Dieu avoit faict au peuple d'Israel: mais un sainct Sacrement de Iesus Christ (Iean 3, 14). Depuis les successeurs en firent une idole execrable (2 Roys 18, 4), et toutesfois ce n'estoit pas sans pretendre belle couleur du Nom de Dieu. Ie demande maintenant, si quelqu'un de ce temps là eust faict semblant de l'adorer pour se conformer à la superstition du peuple: si nous le voudrions excuser? Ie pense qu'il n'y a nul qui ne le condamnast. Voila pareillement le veau d'or que fondit Aaron: Estoit ce pas [1]) pour representer le Dieu vivant? Car quand il fit proclamer, que le peuple s'assemblast pour celebrer la feste du Seigneur, qui l'avoit retiré de la terre d'Egypte, cela fut receu de chascun sans contredit. C'estoit donc une ceremonie mise sus [page 26] pour honnorer Dieu: mais pource qu'elle estoit faulse et perverse, elle est reputée idolatrie. Celuy qui eust faict semblant d'y consentir, s'excusant de ce tiltre de Dieu, eust il esté pourtant innocent? Nous le sçaurions bien tous condamner. Pourquoy est ce donc qu'en semblable cause nous voulons avoir bon droict? Autant en est il des veaux que dressa Ieroboam (1 Roys 12, 28). Car il ne faisoit pas profession de vouloir introduire un Dieu nouveau: mais plustost protestoit qu'il se vouloit tousiours tenir au Dieu vivant. Et de faict, il n'avoit autre fin, sinon d'empescher le peuple d'aller en Ierusalem, de paour qu'il ne se revoltast contre luy, pour se reioindre à la maison de David. C'estoit neantmoins idolatrie, pour ce qu'il inventoit une forme estrange contre la parolle de Dieu. Si quelqu'un, ne consentant point au reste à ceste abomination, eust là sacrifié, eust il bien faict? Et sans aller plus loing, lisons nous que quelque serviteur de Dieu [page 27] ait iamais là adoré? au contraire nous lisons que le Seigneur le defendoit par ses prophetes, comme un crime fort execrable. Pour mettre fin à cest article: le temple de Samarie, estoit il edifié au nom de Iupiter ou de Mars? Nous sçavons que c'estoit au Nom du Dieu d'Israel. Estoit il pourtant licite à nul fidele d'y adorer? Il est tout notoire, que c'eust esté une abomination extreme. Ie conclud donc, suivant ces raisons invincibles, qu'il

1) si hoc legitimum esset effugium, temere ac stulte fecissent socii Danielis *etc.*
2) contredire 1551 *suiv.* (simulare).
3) lequel *etc.*, *manque dans le latin.*
4) simul atque.

1) Annon in hoc factus erat a populo *etc.*

n'est non plus permis de communiquer à une idolatrie, laquelle sera fardée du Nom de Dieu, que si elle estoit purement des sarrasins [1]) ou payens.

Or devant que passer plus outre, puis que desia nous avons veu que idolatrie, encore qu'elle ne se commette que par feintise, est tousiours desplaisante à Dieu: il nous convient appliquer ceste doctrine à nostre temps. Si un homme estoit entre les Turcqs, il n'y auroit nulle doubte qu'il ne fist meschamment et contre Dieu d'entrer [page 28] avec eux en leur sinagogue, pour celebrer leurs superstitions. Et s'il s'en trouvoit d'adventure quelqu'un si impudent, de vouloir approuver cela, il demonstreroit, qu'il n'auroit nulle crainte de Dieu et nulle conscience. La raison: Tout ainsi que l'adoration de Dieu faite en l'Eglise, ou en la compagnie des fideles, selon sa parolle, [2]) est une recongnoissance solennelle que nous luy faisons l'advouant nostre Dieu, et luy rendant hommage publiquement: [3]) aussi de s'adioindre avec les Turcqs ou payens, pour ensuyvre l'adoration dont ilz usent, laquelle est perverse, c'est une espece de renoncement de Dieu, par laquelle l'homme est pollut et maudict. [4]) D'en dire autant des Papistes simplement, ce seroit une chose fort estrange, ce semble. Car nous avons beaucoup de choses communes ensemble. Et quelque division ou contrarieté qu'il y ait, si nous faut il avoir sans comparaison plus de convenance avec eux qu'avec des payens, [5]) voire et [page 29] ne fust que pour l'honneur du tiltre de Iesus Christ qu'ilz portent, et auquel nous convenons ensemble. Il faut donc voir, comment et iusques où il est licite à un homme Chrestien, bien instruict en la verité de l'Evangile, [6]) de communiquer avec eux. Car ie ne parle sinon pour ceux ausquelz Dieu a revelé de quelle pollution est pleine toute l'eglise papale. Pour bien discerner, il est besoing de noter que de ce qu'on appelle le service de Dieu, il y en a une partie qui a esté instituée du tout et directement [7]) contre Dieu: l'autre partie a esté depravée ou renversée par la faute de ceux qui en ont abusé: [8]) ia soit que du commencement l'origine n'en fust point mauvaise. Item, que il y a d'aucunes ceremonies qu'on ne peut nullement excuser, qu'il n'y ait de l'idolatrie evidente. Il y en a d'autres qui sont foles et ineptes: toutesfois d'elles mesmes ne sont pas pour contaminer l'homme: sinon qu'en les observant il eust quelque opinion superstitieuse. [page 30] Tiercement, qu'il y a des choses lesquelles ont esté commandées [1]) meschamment: lesquelles toutesfois le Chrestien peut garder sans offenser: [2]) Les autres ne se peuvent, et ne se doivent nullement garder. Il n'est ia mestier de poursuyvre, ne d'esplucher toutes ces especes par le menu. Il suffit de les avoir touché, afin que l'on sçache que ie ne suis pas tant aspre, ne tant extreme, de vouloir interdire du tout et sans exception à l'homme Chrestien, qu'il n'ait à se conformer avec les papistes en aucune ceremonie ou observation. Car ie n'entens de condamner sinon ce qui est pleinement mauvais, et appertement [3]) vitieux.

Et pource que cela ne se peut bonnement entendre que par exemples: sans faire plus long circuit, representons la chose telle qu'elle est. On chante là iournellement messe: ceux qui veulent estre veuz devotz plus que les autres, la vont ouyr. Assavoir si cela se peut excuser? Quiconque a moyennement [page 31] profité en l'Evangile n'ignore pas que ce ne soit sacrilege et abomination que fait là le Prestre. Ie vous prie, un homme peut-il aller se prosterner devant un idole, voulant que chascun entende qu'il a sa devotion à une chose meschante: et ne pecher point en ce faisant? Mais si ainsi est que deviendra ce que dit le sainct Esprit par la bouche de sainct Paul? [4]) que nous ne communiquions point aux œuvres inutiles [5]) de tenebres: mais plustost que nous les redarguions (Eph. 5, 11). Voila une euvre que ie congnois estre meschante et deplaisante à Dieu: ie me mesle dedans: ie fais semblant de l'advouer [6]) et puis apres i'en pense avoir les mains lavées. Qu'est cela autre chose, que dire avec les meschans, dont parle David (Ps. 94, 7): Faisons hardiment ce que bon nous semblera: car Dieu n'en voit rien? Mais ilz alleguent: ce ne sommes nous pas qui commettons le mal. Qu'en pouvons nous mais, veu qu'il n'est pas en nous de le corriger? Ie [page 32] respons, que le mal que ie reprens en eux, est, qu'ilz ne s'abstiennent point de ce qu'ilz sçavent estre mauvais, mais se contaminent, s'enveloppant dedans. Et de faict, quant à cela, il n'y a nulle difficulté de leur fermer la bouche.

De la messe parochiale, il semble à plusieurs qu'il y ait meilleure couleur et plus apparente.

---

1) des sarrasins, *manque dans le latin.*
2) selon sa parolle, *est omis dans la traduction.*
3) palam apud homines.
4) *Le latin ajoute:* Idolum enim Turcae colunt Dei loco.
5) cum Turcis.
6) homini vere christiano.
7) droictement 1551 *suiv.*
8) depravatam aut vitiatam fuisse posterorum abusu.

---

1) *Cette leçon se trouve dans toutes les éditions à partir de* 1551. *Celle de* 1543 *a:* condamnées
2) offense 1551 *suiv.*
3) ouvertement 1611.
4) par la bouche de S. Paul, *manque dans le latin.*
5) aux œuvres fructueuses 1611.
6) l'adorer 1551; illud ratum habere.

Car combien, disent ilz, qu'il y ait beaucoup de corruption que nous ne pouvons approuver, toutesfois d'autant qu'elle nous est comme un memorial de la Cene du Seigneur, nous la prenons ainsi. Quand donc nous venons là, c'est pour reduire en memoire la mort et passion de nostre Seigneur Iesus.

Voire? Est ce ainsi que nous transformons les choses à nostre appetit, pour dire que les tenebres sont clarté? Ie vous prie, quelle similitude y a il entre le sainct Sacrement institué du Seigneur Iesus, et ce meslinge composé de toute ordure? Premierement de ce que la messe est tenue pour un sacrifice, [page 33] par lequel Dieu soit appaisé, non seulement envers les vivans, mais aussi envers les mortz, leur semble il advis que ce n'est rien? N'est ce rien que le Canon qui est quasi la principale substance de la messe, est plein de blasphemes execrables? Item, qu'il s'y fait priere pour les ames de Purgatoire, laquelle nous sçavons estre du tout superstitieuse? Mais quand il n'y auroit que ceste imagination diabolique, de sacrifier Iesus Christ à Dieu, afin que tel euvre soit satisfaction et appointement pour les vivans et pour les mortz: n'est ce pas un renoncement tout manifeste de sa mort et passion, laquelle est aneantie, si on ne la recongnoist pour sacrifice unique et perpetuel? n'est ce pas une corruption directe de sa sacrée Cene? Il est certain que ces deux pollutions tant execrables ne se peuvent separer de la messe, non plus que la chaleur du feu. Quiconques vient là pour y participer, peut il estre pur et net en commettant [page 34] un tel acte? Est ce l'honneur que nous portons à Dieu nostre pere, à Iesus Christ [1]) nostre Maistre et Redempteur? que quand nous voyons une telle ignominie faicte à l'un et à l'autre, au lieu de contredire, nous venons nous adioindre à celuy qui le fait: et qui pis est, induisons les autres par nostre exemple à en faire autant? N'est-ce pas trop grande impudence de dire qu'en deshonnorant Dieu, et donnant mauvais exemple à son prochain, on ne face point mal? Apres il y a l'idolatrie, laquelle surmonte toute impieté, d'adorer un morceau de pain comme Dieu, et dire que ce n'est plus pain, mais Dieu mesme. Si c'estoit la Cene de nostre Seigneur qui fust là deuement administrée, nous confessons bien qu'il y auroit vraye [2]) reception du corps et du sang de Iesus Christ. Mais ce ne seroit pas à dire pourtant que la substance du pain fust changée, ou que le corps fust caché là dedans. Car la Cene nous est [page 35] donnée pour nous faire eslever noz espritz en hault au ciel, non pas pour les amuser à ces signes visibles du pain et du vin qui nous sont là presens. [1]) Quand donc ce seroit vrayement la Cene, encores seroit-ce une phantasie pernitieuse et damnable, de vouloir adorer un morceau de pain au lieu de Iesus Christ, ne [2]) de le chercher là. Mais il n'est ia mestier d'entrer en ceste dispute. Car dequoy appartient à la messe ceste promesse de Iesus Christ, quand en donnant le pain il dit: Prenez, mangez, c'est mon corps, qui est livré pour vous? Car devant que rien promettre, il commande que le Sacrement soit distribué entre les fideles. Cela se fait il à la messe? Mais plustost au contraire, le Prestre fait son cas à part, comme se voulant exclurre et excommunier de toute l'eglise. Pensons nous donc qu'en faisant tout au contraire que Iesus Christ a ordonné, nous le tenions lié à nostre poste, pour nous iouer de luy comme [page 36] d'un petit enfant, ou plustost comme d'une plotte, pour le demener ça et là, selon que bon nous semble? D'advantage il adiouste que nous celebrions son Sacrement en memoire de luy, annonçant sa mort avec louange et action de graces. Comment cela se peut il faire en la messe où il n'y a point un seul mot intelligible, mais tout se fait et dit en langue incongneue? [3]) D'advantage c'est à nous que Iesus Christ s'adresse, en nous promettant la communion de son corps, quand il nous donne le signe du pain. En la messe il n'y a rien de tout cela. Mais le Prestre, à la façon des enchanteurs ou ioueurs de gobeletz, souffle sur le pain pour l'ensorceler. Que pensons nous que cela vaille? Brief, tant s'en faut qu'il y ait aucune similitude entre la messe papale et la Cene de nostre Seigneur, que le iour n'est pas plus contraire à la nuict. Que peut ce donc estre de l'adoration qu'on fait là au pain, que idolatrie execrable, [page 37] voire plus lourde et plus sotte que iamais il n'y en a eu entre les Payens?

Or maintenant regardons, en quelle conscience un homme Chrestien se pourra là trouver, pour se conformer à la façon des autres. Voila un idole, qui est eslevé en haut sur les espaules, pour estre invoqué et adoré comme Dieu: ie me iecteray à genoulx: ie feray protestation de l'adorer: et puis ie ne vouldray point qu'on me reprenne. Qu'est ce à dire cela? Quand nul ne sonnera mot, l'acte ne m'accuse il pas assez de soy mesme? Pourtant quand les hommes m'espargneront, Dieu ne m'espargnera pas. Quand il n'y auroit que cela: ie ne voys point quelle couverture puisse trouver un

1) hanccine gratiam rependimus Christo *etc.*
2) vrayement 1566 *suiv.*

1) du pain . . . . presens, *manque dans le latin, ainsi que toute la phrase suivante iusqu'à:* chercher là.
2) ou, 1611.
3) sed insusurrantur omnia obscuro murmure et incognito.

homme fidele pour se purger, qu'il ne soit coulpable en ce faisant. Et neantmoins, aucuns voyans que toute raison leur deffault ne laissent pas encore de tergiverser, pretendant l'auctorité de cestuy cy, ou cestuy là, pour leur bouclier. Un tel, disent-ilz, ne le trouve [page 38] pas tant mauvais. Mais que fault-il opposer l'opinion des hommes à l'encontre de Dieu? I'en appelle leur propre conscience, si elle ne les iuge point. Qu'est ce donc qu'ilz profitent de se faire absoudre par un homme, puis que devant Dieu ilz sont convaincus de mal faire? Mais c'est ce que i'ay dit du commencement, que plusieurs interroguent, non pas pour sçavoir la verité, mais pour avoir responce convenable à leur desir. Et nostre Seigneur, pour les punir de leur hypocrisie, permet qu'ilz trouvent ce qu'ilz cherchoyent: mais ce n'est qu'à leur plus griefve confusion. Mais pource que le mal a accoustumé de s'estendre plus loing quasi en tous: pour avoir plus claire et facile declaration de cest affaire, considerons en somme ce qui a accoustumé de se faire communement.[1]) Voicy donc que fera un chascun en son endroit: ie parle mesme du meilleur d'entre les sages mondains, qui se veulent entretenir avec [page 39] le monde. Non seulement il ira le Dimanche à l'eaue benicte et à la messe, mais aussi les autres festes, dont une partie a esté mise sus avec superstition toute manifeste. Là on chantera[2]) la messe en l'honneur d'un sainct ou d'une saincte, voire[3]) dont il n'y aura autre approbation sinon que le Pape l'aura mis en son paradis, qui vaut autant à dire comme en enfer. Mais encores que ce soit un sainct approuvé: on chantera la messe en son honneur. Vouldrions nous une plus grande abomination, que de transferer le sainct Sacrement de nostre Seigneur à un tel abus? Et pensons nous que le Seigneur le vueille assubiectir à telle pollution? Oultreplus, quelles oraisons se font là? meschantes et farsies de blasphemes. Que celuy qui y communique s'excuse, s'il peut. Or chascun le fait ordinairement.[4]) Si moy ou un autre les voulions flatter en cela, ne seroit ce point trahir la verité?

Apres faut il que l'homme se marie? Là où il [page 40] devoit se representer[5]) devant Dieu et son Eglise, pour benir son mariage, premierement il usera de tout-plein de basteleries, qui sont plustost pour le souiller.[1]) Finalement il le polluera du tout par une messe acheptée à ses propres deniers.[2]) Ie vous demande: le Prestre qui vend une messe, n'est-il pas sacrilege? Qu'est ce donc de celuy qui l'achepte? Nostre Seigneur dit que une bonne partie,[3]) est un don special de sa bonté (Prov. 19, 14). Quand donc il conviendroit de le remercier, et le prier de vouloir parfaire ce qu'il a commencé en faisant prosperer le mariage,[4]) n'est ce pas provoquer son ire, que de user d'une telle abomination? Nous sçavons aussi combien nostre Seigneur honore le mariage, et en quelle recommandation il veut que nous ayons la saincteté d'iceluy, quand il l'accompare à l'union spirituelle qu'il a avec son peuple par la vertu de son sainct Esprit. Ce qui est donc image de l'union que nous avons avec le Seigneur [page 41] Iesus, le polluerons nous, commençant par un renoncement de sa mort? Ne pensons nous pas que le Seigneur doyve punir griefvement un tel outrage?

Le mariage fait, vient-il un enfant? Au lieu qu'il devroit[5]) estre presenté à Dieu, pour recevoir baptesme purement selon son institution, au lieu de cela, il est contaminé de beaucoup de ceremonies perverses et profanes. Il est bien vray que pour cela le baptesme ne laisse point d'avoir sa vertu quant à l'enfant: pource que les sainctes ordonnances de Dieu, ne se peuvent abolir par les foles inventions des hommes. Mais le pere ne laisse pas de pecher, en consentant à telle administration du baptesme, laquelle est totalement vicieuse et corrompue. Ie laisse à parler de la superstition iudaicque qui se commet pour la purgation de la mere, au terme qu'elle se releve.[6])

Venons maintenant à l'instruction de la famille. Qui est celuy qui se soucie d'avoir ses serviteurs et chambrieres [page 42] droictement instruictz à servir Dieu selon sa parolle? N'est-ce pas plustost une chose toute commune de les laisser vivre en ignorance comme paovres bestes, sans tacher de les retirer de leur idolatrie?[7]) Mais il y a grand dangier de leur en parler.[8]) Laissons le dangier pour ceste heure. Cela empesche il qu'on ne le doive faire? Est ce raison que nous soyons

---

1) quid soleant facere fere omnes ad unum qui inter papistas versantur. — *La phrase suivante:* Voicy . . . . endroit, *manque dans le latin.*
2) Là où on chantera 1551 *suiv. Le traducteur met simplement:* illic.
3) *Ce passage est rendu ainsi dans la traduction:* Taceo quales multi sint sanctorum. Fingamus omnes esse apostolos vel prophetas. Canetur ergo missa in honorem hominis mortui.
4) *Le texte latin exprime un tout autre sens:* Qualis erit eorum excusatio qui illis communicant? Sunt autem, sicut dixi, fere omnes. Quotus enim quisque se excipiet?
5) presenter 1551 *suiv.*

---

1) qui sont plustost pour le souiller, *manque dans le latin.*
2) pro coniugii sui benedictione.
3) uxorem bonam.
4) en faisant prosperer le mariage, *manque dans le latin.*
5) quum officium pii patris sit filium suum offerre *etc.*
6) au terme qu'elle se releve, *manque dans le latin.*
7) sans tacher de les retirer de leur idolatrie, *y est omis également.*
8) *Le latin est plus clair:* Obiiciunt, ingens subesse periculum.

servis chascun en sa maison, et que Dieu cependant y soit deshonoré? Pensons nous qu'une maison merite de prosperer, en laquelle Dieu n'est pas le souverain maistre? Et que dy-ie des serviteurs? Combien y en a il peu qui osent endoctriner comme il faudroit leurs femmes et leurs enfans? Toutesfois, pour ce que ces fautes sont plustost de se deporter de faire son devoir, que d'offenser en faisant apertement à l'encontre: ie ne les poursuis point plus asprement: d'autant que mon intention est de parler des actes qui se commettent contre le commandement [page 43] de Dieu, et sont transgressions de la loy.

Nous tous, qui avons receu la pure doctrine de l'Evangile, confessons bien que les obseques [1]) pour les mortz et anniversaires sont pures abominations, d'autant qu'elles sont premierement controuvées faulsement contre l'escriture: et puis qu'elles deroguent à la mort et passion de nostre Seigneur Iesus Christ. S'il y meurt quelque parent, ou amy, ou voisin, celuy qui se dict Chrestien ira avec les autres [2]) faire semblant de prier pour son ame. Quelle couverture trouverons nous à cela, sinon un sac mouillé, comme on dict? Que si le pere ou la femme [3]) meurt, non seulement il approuvera ces sacrileges en y assistant: mais les acheptera de sa bourse. Si le prestre en vendant messe ensuit le marché de Iudas, celuy qui le met en euvre et luy donne salaire, sera il innocent?

Ie ne diray rien de ce qui se faict au reste de l'année: seulement ie parleray de la feste de Pasques. Que font adonc [page 44] communement tous ceux qui font profession de l'Evangile? Ilz ne font point difficulté d'aller à confesse, [4]) non seulement pour satisfaire au commandement tyrannique de l'Antechrist, mais pour consentir aux blasphemes qu'il plaira au prestre de prononcer, et quasi les signer en y consentant. Car comme le prestre donne l'absolution en l'auctorité du siege apostolique, c'est a dire de cest idole Romain, qui ne peut autre chose que perdre et maudire: [5]) aussi la faut il recevoir comme salutaire. Ie demande si cela peut estre trouvé bon, qu'un Chrestien se presente et prosterne devant le lieutenant de l'Antechrist, pour recevoir remission de ses pechez: au lieu qu'il la devroit chercher au ministere [6]) du sainct Evangile? Semblablement il impose penitence: quelle? le plus souvent de barboter des avemaria devant un crucifixe, de faire chanter des messes: ou faire autres semblables idolatries. Et à quelle condition? [1]) pour satisfaire à [page 45] Dieu, et le recompenser. Si cest euvre se peut approuver, ie ne voy point quel peché on pourra reprouver en tout le monde. Mais à fin de n'estre point trop long: que chascun repute en soymesme les superstitions damnables, qui se commettent adonc par trois ou quatre iours. Qui est celuy qui s'en abstient? Il y en a possible aucuns: mais le nombre en est bien petit.

L'homme Chrestien aura il ainsi vescu, fiché en ceste fange et ordure, le pire encore est à la mort. Car c'est lors que le diable le solicite, et luy faict le plus d'assaultz. [2]) Parquoy ou moines ou prestres seront à ses aureilles: pour le seduire: [3]) ausquelz combien qu'il n'aquiesce point, si faut il toutesfois, qu'il leur concede [4]) quelque chose, et qu'il les paye de beau semblant. Quel torment doit il sentir en son cueur, d'incontinent comparoistre devant son iuge Iesus Christ, apres avoir eu honte ou crainte de le confesser: veu que desia ceste sentence est donnée, que quiconque [page 46] l'aura nié devant les hommes, il sera mescongneu de luy au ciel (Matth. 10, 33)?

I'ay bien voulu mettre ce miroir en avant, auquel chascun fidele qui vit entre les papistes peut contempler les fautes qu'il faict, et la malheureuse condition en laquelle il est. Or, i'ay briefvement et en gros compris la somme: aymant mieux dissimuler et laisser beaucoup de choses, que d'amplifier ce, qui de soymesme n'emporte que trop de mal. Ainsi, quand un homme vrayement craignant Dieu, faisant comparaison, de ce qu'il faict avec ce qui est icy escrit, recongnoistra qu'il peche au double plus que ie n'ay dict, aura bien occasion de se condamner, sans ouvrir la bouche, pour se mettre en defense. Mais pource qu'il y en a d'aucuns qui se contentent d'avoir quelque excuse comme un bouclier pour mettre au devant, il leur faut escourre des mains tout ce dont ilz ont accoustumé de s'armer et s'aider. C'est une chose fort commune d'alleguer l'exemple de Naaman Syrien: [page 47] gouverneur de la gendarmerie du Roy, [5]) lequel ayant faict profession de vouloir servir doresnavant au Dieu d'Israel, demande toutesfois congé au prophete Elisée d'entrer avec le Roy son maistre au temple de l'idole qu'on adoroit au

1) solennes exsequias mortuorum quales fiunt in papatu adiunctis missis et aliis accessionibus, item anniversaria *etc.*
2) ad funus prosequendum, missis intererit *etc.*
3) *Le traducteur a mis:* aut matris.
4) ad missas accedunt.
5) a quo non potest exspectari nisi exitium.
6) ministre 1551 *suiv.* (ministro).

1) qua conditione aut in quem finem? ut iis, tanquam compensationibus, Deo satisfiat.
2) *Le traducteur ajoute:* ad impetendam eius fidem.
3) Satanae flabella.
4) accorde 1611.
5) gouverneur de la gendarmerie du Roy, *manque dans le latin.*

pais: et pource que le Roy s'appuyoit sur son espaule, il demanda quand iceluy s'enclineroit s'il ne luy seroit par aussi bien licite de se baisser (2 Roys 5). D'autant que le prophete luy permist cela, il semble à plusieurs que ce ne soit pas mal faict de se feindre en semblable cas. I'adresseray donc ma parolle à celuy qui voudroit pretendre ceste couleur pour se iustifier, et luy respondray: Mon amy, ie m'esbahis, veu que tu as la parolle de Dieu generale, comme un grand chemin tout faict et bien hanté, auquel tu ne pourrois faillir, comment tu aymes mieux decliner à un exemple particulier, qui est comme un sentier estroict et peu battu, auquel il t'est facile de te fourvoyer. Pourquoy est-ce que tu es tant [page 48] subtil à chercher subterfuges, et ne vois goutte pour entrer par la porte? Ne sçais tu pas bien, que c'est une chose tres mal seure, de suyvre les exemples particuliers sans avoir autre approbation? Car nostre Seigneur a quelque fois permis à aucuns de ses fideles, comme par privilege, ce qu'il a defendu à tous en commun. Semblablement il a toleré ce qu'il n'approuvoit pas pourtant. Nous ne lisons point que Naaman, dont il est question, ait iamais esté circuncis: et n'est pas vray semblable qu'il ait esté.[1]) Te excuseras-tu de cela, pour ne point recevoir le baptesme? Et que dirois-tu, si ie repliquoye à l'encontre, que puis que[2]) l'adoration de Dieu, et la confession de son Nom procede de la foy: d'autant que tu as beaucoup plus clere intelligence que Naaman, que tu es d'autant plus astrainct de donner gloire à Dieu? Prens le cas que ie te responde ainsi. Ce n'est pas merveilles, si Naaman est renvoyé par le prophete [page 49] avec telle permission, veu qu'il n'avoit qu'une bien petite estincelle de verité. Mais toy qui as autre mesure de congnoissance, te dois tu là reigler, comme[3]) si tu n'estois non plus attenu à confesser Dieu que luy? Dieu n'est point sophiste, pour recevoir telles evasions. Ta conscience seroit elle lors en repos? Mais i'ay bien autre responce à telle maniere de gens. Car ie dis qu'ilz abusent faulsement de l'Escriture, quand[4]) tout sera bien consideré.

Premierement il faut noter, qu'un lieutenant de Roy en son idolatrie avoit coustume de faire beaucoup[5]) de sacrifices: veu que chascun particulier de moyen estat en faisoit. Et que promet Naaman? Entre autres choses, il proteste expressement de ne iamais plus sacrifier, sinon au seul Dieu d'Israel. Or il est certain, que cela estoit faire profession publique et notoire à tout le monde, de n'estre plus idolatre, comme s'il l'eust faict publier à son de trompe. Car qui est-ce qui pouvoit doubter [page 50] qu'il n'eust renoncé les dieux ausquelz il cessoit de faire tous sacrifices, qu'il avoit faict au paravant? D'advantage, il requist d'emporter de la terre d'Israel la charge de deux muletz, pour sacrifier dessus au Dieu vivant afin de n'estre point contaminé en sacrifiant sus la terre profane. Ne voyla pas encores une autre declaration solennelle qu'il fait, pour oster toute doubte, qu'il ne veut plus vivre[1]) en la superstition des Syriens? Mais apres il demande congé de pouvoir adorer[2]) au temple de Remon. Si c'estoit pour feindre d'adorer l'idole, il y auroit quelque apparence pour eux. Or on voit le contraire. Voicy les parolles dont il use: Si le Roy mon Seigneur entre d'adventure au temple de Remon, et qu'il adore estant appuyé sus mon espaule, si i'adore semblablement que le Seigneur n'impute point cela à son serviteur. Le mot d'adorer emporte s'encliner ou se baisser. Pourquoy est-ce qu'il dit notamment: si le [page 51] Roy, estant appuyé sur mes espaules, adore? assavoir pour signifier, qu'il ne s'enclinera sinon par forme de civilité,[3]) pour n'empescher point son Roy. Ce qu'il ployoit donc son corps n'estoit pas pour faire semblant d'honorer l'idole, mais pour rendre son service accoustumé au Roy. Que celuy donc, qui se voudra defendre par l'exemple de Naaman, se purge devant de toute suspition d'idolatrie: et monstre qu'il n'y veut nullement consentir. Quand il aura donné à congnoistre cela nous ne serons plus en controversie. Mais à present, quelle moquerie est-ce d'alleguer l'exemple de Naaman pour se couvrir, quand il y a une si grande diversité? Car ce qu'ilz font n'est sinon pour monstrer, qu'ilz veulent idolatrer comme les autres. Ce n'est pas de telles vaines et frivoles tergiversations qu'on contente Dieu.

I'ay aussi ouy d'aucuns alleguans ce qui est dict en l'Epistre qu'on attribue [page 52] à Ieremie: Quand vous verrez les Babyloniens porter leurs dieux d'or et d'argent, et que tous se prosterneront devant, vous direz en vos cueurs: C'est toy, Seigneur, qu'il faut adorer (Bar. 6, 3 s.). Mais l'aucteur de ceste Epistre, en exhortant le peuple d'Israel de donner gloire à Dieu en son cueur, luy permet il de s'agenouiller devant les idoles? Que profite il donc d'abuser tant ineptement de ceste sentence? Et ie vous prie, celuy qui fait exterieurement honneur aux idoles, comment peut il dire en son cueur,

---

1) qu'il l'eust esté 1551 *suiv.*
2) puis que, *manque* 1551 *suiv. ainsi que dans la traduction.*
3) *Ce dernier membre de la phrase manque dans le latin.*
4) et planum hoc faciam iis qui volent rem expendere.
5) magno apparatu.

---

1) se abhorrere.
2) si ingressus fuerit.
3) fore civile officium.

que c'est à Dieu qu'il le faut faire, sinon en accusant son faict et se condamnant au iugement de Dieu? [1]) Or de moy, ie ne requiers pas des fideles, que voyans les Papistes porter leurs reliques et autres marmousetz, ilz les leur arrachent des poings, ou iectent de la bouë à l'encontre (car c'est à faire aux princes et superieurs [2]) de corriger telles abominations) mais qu'ilz s'abstiennent de se polluer avec eux; et puis qu'il ne leur est [page 53] licite d'adorer Dieu solennellement, qu'ilz le glorifient pour le moins en leurs cueurs.

L'exemple de sainct Paul, qu'ilz alleguent pareillement, a un petit plus d'apparence; mais il leur sert beaucoup moins, que celuy de Naaman lequel nous avons monstré ne leur servir du tout rien. Sainct Paul, disent ilz, sçachant bien que les ceremonies de la loy estoyent abolies, pour complaire à sa nation en a usé, se faisant tondre et se purifiant selon la coustume de la loy, pour offrir au temple [3]) (Act. 18, 18; 21, 26). Il leur semble donc advis, que si sainct Paul n'a pas peché en ce faisant, que ce n'est pas plus mal faict d'aller à la messe par simulation et faire les autres choses, que ie reprens. [4]) Ie respons qu'ilz font grand iniure, premierement à Dieu, d'acomparer une ceremonie qu'il avoit institué, avec une idolatrie du tout meschante et execrable, comme est la messe papale: [5]) secondement à sainct Paul, de luy imposer qu'il ait faict un tel acte, comme [page 54] ilz font. Mais voila que c'est de se vouloir laver en mal faisant. On se souille tousiours au double. [6]) Ceste ceremonie dont sainct Paul usa lors, estoit elle reprouvée de Dieu, ou si elle estoit indifferente, encor pour ce temps là, iusque à ce que l'Evangile fust mieux et plus amplement esclarcy? Il n'y a nul qui ne me concede, [7]) que ce n'estoit pas chose mauvaise de soy, ne damnable. [8]) Car c'estoit simplement en substance un sacrifice de louange et d'action de grace, qui se faisoit à Dieu. La tonsure et la purgation estoyent bien des umbres de la loy: mais il n'y avoit point d'inconvenient qu'un Chrestien n'en peust user pour edification. Et c'est ce que S. Paul mesme dict, qu'il a esté faict aux Iuifz comme Iuif, afin de les gaigner: et a observé la loy, afin de les attirer en l'Evangile [9]) (1 Cor. 9, 20). Or en la messe qu'est-ce qu'il y a de semblable? Ie prens la messe pour toutes les autres façons de faire, où il y a de l'idolatrie evidente ou de la superstition [page 55] du tout repugnante à la parolle de Dieu. Quel ordre donc y a il d'appliquer le faict de sainct Paul qui n'est que bon, [1]) à maintenir des choses pleinement vitieuses? Si c'estoit tout un de se faire tondre et de se prosterner devant un idole: ie leur concederoie [2]) de suyvre l'exemple de sainct Paul. Mais de mettre en un rang choses qui n'ont nulle convenance, c'est tout confondre.

Combien qu'il y a encor plus à regarder. C'est l'intention et la fin. Car si sainct Paul pour s'entretenir avec le monde [3]) et pour crainte de sa peau eust usé de telle simulation, il seroit le premier à se reprouver. [4]) Mais nous sçavons qu'il n'a eu autre consideration que d'edifier les paovres ignorans et les rudes, et ne donner scandale à personne. Qui seront ceux qui s'oseront auiourd'huy vanter d'avoir ce zele? Car leur propre conscience les redargue. Neantmoins encore nous faut il debattre de ce poinct, comme s'il y en avoit quelque doubte. Car vous [page 56] en verrez une grande partie de ceux qui se contrefont pour s'entretenir avec les papistes, se couvrant et vestant de ceste belle couleur. Nous le faisons pour ne point scandaliser. Premierement ie les renvoye au iugement de Dieu et au tesmoignage de leurs consciences. Là il se trouvera qu'ilz n'ont autre esgard que d'eviter fascherie et dangier. Que gaignons nous, ie vous prie, de nous flatter ainsi contre la verité? Que profitons nous de nous defendre par mensonge? Quand i'auray forgé une excuse, voila mon honneur recouvert, que ie ne suis point adonné n'à mon ventre, [5]) n'à ambition. Ce pendant ie sçay bien, et suis convaincu, qu'il n'y a autre chose qui me poulse. [6]) Mais on me reprochera que ie faiz temerairement de iuger des pensées occultes: et que cela appartient à Dieu seul. Ie respons que mon iugement est assis sur ce qui appert à l'œil. Ne nous moquons point de Dieu. S'il n'y avoit crainte de perdre la vie [page 57] ou les biens, ou le credit, ou les accointances, ou la grace des amis, qui empeschast la liberté: on trouveroit on de cent l'un, voire de mille, qui dissimulast ainsi que tous font maintenant? Mais puis que le monde est venu à ceste impudence de se moquer de Dieu

1) *Le traducteur dit simplement:* Deo deberi hunc honorem, nisi ut se damnet.
2) et superieurs, *manque dans le latin.*
3) pour offrir au temple, *manque dans le latin.*
4) quominus missas frequentent et alia papistarum sacra.
5) comme est la messe papale, *est omis dans la traduction.*
6) *Cette phrase manque dans la traduction.*
7) m'accorde 1611.
8) rem fuisse in libertate fidelium positam pro eo tempore.
9) se Iudaeis Iudaeum fuisse factum, gentibus gentilem, ut ad Christum omnes adduceret.

1) qui n'est que bon, *manque dans le latin.*
2) accorderoye 1611.
3) pro retinenda hominum gratia.
4) primus deberet reprehendi.
5) avaritia.
6) Interea conscientia nos convictos tenet ac ipsi adversum nos sumus iudices.

tant lourdement, ie leur accorde que leur intention soit telle qu'ilz pretendent,[1]) et ne poursuivray point d'advantaige leur hypocrisie. Venons seulement au faict. De paour de scandaliser, disent-ilz, nous sommes contrains de faire bonne mine, en nous accommodant aux superstitions papistiques. Pour voir si ainsi est, il est question d'entendre, que c'est scandaliser. Car quand sainct Paul use de ce mot, il signifie troubler une conscience, pour l'empescher de venir à Iesus Christ, ou pour l'en aliener ou reculler. Traictant donc de ceste matiere, dont maintenant nous parlons, il nous commande d'eviter diligemment tout scandale. Comment? Garde toy, dict il, de [page 58] rien manger des oblations faictes aux idoles en la presence d'un infirme qui en fera scrupule.[2]) Car c'est scandale. Pourquoy? D'autant que sa conscience sera edifiée à mal faire. Car il estime que telle viande soit pollue: et neantmoins il ne laisse point d'en manger, en suyvant son exemple. Voila donc comment tu es cause de sa ruine. Ou bien s'il s'en abstient, il est tormenté en son cueur, pensant que tu mesprises Dieu en ce faisant: et est par ce moyen quasi esbranlé et en dangier de perdre couraige, pour ce qu'il n'est pas encore bien resolu en la verité de Dieu (1 Cor. 8, 7 ss.). Nous voyons donc, de quel scandale nous retire sainct Paul: c'est quand nous sommes cause par nostre temerité qu'un homme infirme s'achoppe pour trebuscher en ruine,[3]) ou pour se destourner du droict chemin ou pour estre retardé.[4]) Brief, quand nous le retirons ou empeschons de profiter en nostre Seigneur, au lieu que nous le devrions ayder. Semblablement aux Romains, [page 59] apres avoir remonstré que c'est chose inhumaine et contre charité de molester un homme infirme, pour ce qu'il fait scrupule de manger de toutes viandes, et qu'il ne le faut presser ny importuner contre sa conscience: finalement qu'il ne le faut contrister pour le descourager, voulant conclurre son propos, il dit: Qu'un chascun donc plaise à son prochain en bien, à son edification (Rom. 15, 2). Maintenant nous voyons le but où il nous faut tendre, en nous gardant de faire scandale.[5]) C'est de ne point donner cause[6]) à nostre prochain d'estre mal edifié de nous, de ne luy point donner mauvais exemple,[7]) de ne rien dire ne faire pour le desbaucher. Dont il nous est facile de iuger, si ceux qui se prosternent devant les idoles, et en dissimulant leur Chrestienté deshonnorent Dieu, evitent par ce moyen scandale. Premierement ilz donnent à congnoistre qu'ilz n'ont point grand zele à la gloire de Dieu, laquelle ilz profanent ainsi: puis apres ilz [page 60] induisent les autres à faire de mesme, ie diz les petis et foibles, qui ont desia quelque goust de la verité. Là où autrement ilz feroyent scrupule de se maculer en idolatrie, ilz les enhardissent par leur exemple. Finalement ilz conferment les incredules, et les endurcissent en leurs erreurs. Si cela n'est scandalizer: ie confesse que i'en suis au bout de mon sens. Bien est vray qu'ilz n'offensent point les hommes mondains, pour encourir en leur malegrace: et ne provoquent personne à les persecuter, et ne donnent point occasion de murmurer et crier à l'encontre d'eux: mais en nourrissant toute idolatrie par leur feintise, ilz sont cause de faire rompre le col aux uns, et de faire blesser griefvement les autres, de faire cheoir les uns, et de faire clocher les autres, ou de s'esgarer hors du droict chemin. Et par ainsi tous ensemble, depuis le premier iusque au dernier, sont aveugles et conducteurs des aveugles. Car en suyvant [page 61] l'un l'autre comme grues, ilz se seduisent mutuellement, d'autant que nul ne suit la parolle de Dieu ce pendant, laquelle estoit la seule vraye reigle. D'advantaige, nous avons à noter, que quand sainct Paul nous commande de condescendre à la rudesse ou infirmité de noz prochains, pour ne leur point faire scandale, il n'entend pas, que nous devions faire chose mauvaise, pour leur gratifier, ne que nous devions user de simulation, laquelle ne nous est point licite: mais qu'en toutes choses moyennes,[1]) que Dieu a autrement laissé en nostre liberté, et lesquelles d'ellesmesmes ne sont que bonnes, nous ayons esgard à eux, pour ne les point troubler.[2]) Parquoy le premier fondement seroit tousiours, de considerer si la chose, dont il est question, nous est libre, que nous en puissions user en une sorte ou en l'autre purement, sans offenser Dieu; c'est à dire, de faire une euvre ou la laisser:[3]) d'user d'une chose, ou nous en abstenir. [page 62] Or d'enclorre l'idolatrie en ce rang, il n'y a nul propos. Puis donc que se contrefaire en telle sorte qu'on commette toutes abominations, c'est contre la defense expresse de Dieu: il n'y a point de raison, de mettre le scandale en avant pour chercher excuse en cest endroict.

Ceux qui semblent estre les plus modestes, se voyant desnuez de toute excuse legitime, ne de-

---

1) bono animo hoc eos facere.
2) qui en fera scrupule, *manque dans le latin.*
3) pour trebuscher en ruine, *est omis par le traducteur.*
4) ou pour estre retardé, *manque dans le latin.*
5) quum de scandalo vitando agitur.
6) occasion 1611.
7) ne proximo causam praebeamus impingendi nostro exemplo.

---

1) indifferentes 1611 (mediis).
2) ne turbentur aut labefactentur.
3) de faire une euvre ou la laisser, *manque dans le latin.*

fendent [1]) pas totallement que ce soit bien faict, ou qu'il n'y ait nulle faute de commettre idolatrie exterieure par crainte des hommes: [2]) mais alleguent que c'est une faute legiere, et facile à pardonner, quand le cueur n'y est point: [3]) et pourtant que c'est outrepasser mesure, de la reprendre tant aigrement. Et pour plus donner d'apparence à leur dire, ilz obiectent qu'il y a tant de vices regnans au monde beaucoup plus enormes, et qui meriteroyent bien d'estre repris en premier lieu. Qu'il ne faudroit pas donc commencer par ceste petite infirmité, [page 63] comme ilz reputent, si nous ne voulons ensuyvre l'hypocrisie des Phariziens, qui avallent un chameau entier et passent par un estamine des petis morceaux. Ie commenceray à respondre par ce dernier poinct: confessant qu'il y a auiourd'huy de terribles fautes au monde, contre lesquelles il est bon mestier de crier. Ie confesse aussi que quand on les passeroit legierement, pour s'amuser à ce seul peché d'idolatrie exterieure, [4]) que ce seroit mal proceder. Comme si maintenant i'espargnois les paillars, les ivrognes, les larrons, trompeurs, [5]) pariures et autres: que ie pardonnasse à l'avarice, que ie dissimulasse les rapines, les pompes et l'orgueil, estant du tout acharné à reprendre ce seul vice dont ie parle à present: ce seroit mal procedé à moy. Et lors on me pourroit à bon droict reprendre de mon inconsideration, comme laissant beaucoup de playes cachées, pour m'amuser à en guerir une. Mais puis que cela n'est point, qui [page 64] m'empeschera de reprendre chascun vice en son ordre, sans en laisser nul derriere? Or que cestuy cy soit du nombre, il ne se peut nier. Voire, disent-ilz, mais c'est trop aigrement. Car aucuns oyans crier ainsi à l'encontre, pensent s'estre acquité du tout envers Dieu, quand ilz n'auront point faict semblant d'idolatrer avec les autres. Et comme si toute leur sainctеté estoit là, il ne leur chauldra de mener cependant une vie dissolue, ou de tromper leurs prochains, ou de faire choses semblables. [6]) Ie respons que telles gens mettans toute leur perfection au dehors, et voulant contenter Dieu en un seul poinct, sont aussi mal advisez ou plus, que les autres qui pensent ne offenser point Dieu, en le renonceant par superstitions exterieures devant les hommes. Mais il n'y a nul propos, que leur faute me soit imputée: veu que ie ne leur en donne point occasion. Ma doctrine est, que l'homme fidele se doit sanctifier et consacrer à [page 65] Dieu, tant de corps que d'esprit: mais que l'esprit, comme le principal, aille en premier lieu. Qui est ce qui pourra conclurre de cela, que ie vouille introduire une hypocrisie, pour payer Dieu de mines?

Touchant ce qu'ilz pretendent, que ce soit une legiere faute, de feindre d'adorer les idoles: et pourtant qu'elle doit estre facilement pardonnée: à cela ie diz: que si on vient à faire comparaison des commandemens de Dieu de l'un à l'autre: que lors on en trouvera bien les uns plus grans et les autres moindres, comme Iesus Christ dict, que les principaux articles de la loy sont iustice, iugement et loyauté. Mais quand nous les considerons chascun à part: il n'y en a nul qui ne nous doive estre en grand poiz et estime. Car nous sçavons ce que dict Iesus Christ nostre maistre: Quiconqne aura violé l'un de ces petis commandemens, et aura ainsi enseigné les hommes, il sera de nul estime au Royaume [page 66] des cieux (Matth. 5, 19). Qu'est ce d'enseigner ainsi les hommes? C'est de leur faire à croire qu'il n'y a pas trop grand mal d'avoir transgressé quelque commandement de Dieu, comme s'il estoit de petite importance, et ainsi leur lascher la bride à oser mal faire en diminuant le peché. Si celuy [1]) qui faict un commandement de Dieu legier, quelque petit qu'il semble à nostre sens, est ainsi condamné: que sera ce de ceux qui veulent qu'on dissimule du tout quand on faict à l'encontre? Et de faict, si nous n'avons [2]) le iugement trop pervers et corrompu, oserions nous ouvrir la bouche, pour dire que c'est peu de chose, que d'estre contrevenu à la volunté de Dieu? Car puis que nostre Seigneur a daigné ouvrir la bouche pour parler de quoy que ce soit: n'est ce pas bien raison que toute creature soit esmeue, pour escouter en crainte et diligemment observer ce qu'il dict? Est ce à nous d'enquerir, pourquoy il commande ou defend? comme si sa seule volunté [page 67] ne nous suffisoit point pour raison. Or afin de ne nous tromper point: ce n'est pas seulement à la chose commandée ou defendue qu'il nous faut regarder, mais à Dieu qui parle: d'autant que nous ne pouvons desobeir à sa parolle, sans mespriser sa maiesté. C'est donc de sa grandeur qu'il faut estimer l'offense: et en ce faisant elle ne nous semblera iamais petite. Pour ceste cause dict il par son Prophete Zacharie (5, 3) qu'il envoye un

---

1) maintiennent 1551 *suiv.*
2) ou qu'il n'y ait . . . . des hommes, *manque dans le latin.*
3) quand le cueur n'y est point, *manque dans le latin.*
4) interea vero ad illa omnia conniveat.
5) trompeurs, *est omis par le traducteur.*
6) non magno aestimant gravia flagitia prae uno isto vitio; vitae enim interea sunt dissolutae, vel rapaces sunt, vel avari.

1) Denique si peccatum extenuando audaciores ad peccandum homines reddat, si is, qui qualecunque Dei mandatum, quamlibet leve in speciem videatur, elevat apud homines, tam severo iudicio est obnoxius, quid de iis fiet *etc.*
2) n'avions 1566 *suiv.*

livre de malediction sur toute la terre, par lequel tout pariure et tout larron seront semblablement maudis. En quoy il signifie que nul ne peut transgresser sa loy en sorte que ce soit, qu'il ne soit tousiours damnable. Ce que sainct Iaques expose encore plus clairement quand il dict: Celuy qui aura gardé tout le reste de la loy et aura offensé en un poinct, sera reputé coulpable de tous les commandemens. Car celuy qui a defendu de meurtrir, a aussi defendu de paillarder, desrober, et mentir [1]) (Iaq. 2, 10. 11). Pour monstrer [page 68] quelle offense c'est de faillir en quelque poinct, il nous renvoye à Dieu qui est le legislateur: comme s'il disoit, que la faute se doit mesurer et poiser de ce que nous contrevenons au plaisir de Dieu, aneantissant son auctorité par contemnement entant qu'en nous est. [2]) Parquoy nostre Seigneur Iesus Christ reprenant l'hypocrisie des Scribes et Pharisiens, qui appliquoyent tellement leur estude à observer les moindres commandemens, que le principal demeuroit derriere, ne leur dict point qu'ilz s'employent à faire ce qu'il met en premier degré, ne tenant conte du reste: mais au contraire il parle ainsi: Il falloit faire ces choses, et n'oublier point les autres (Luc 11, 42). Comme s'il disoit: Il n'y a rien qu'on doive mespriser, depuis le plus grand iusque au plus petit; mais il ne faut pas reiecter l'un pour garder l'autre. Nous voyons donc que c'est une phantasie pernitieuse de concevoir que se soit une faute passable et à pardonner, de transgresser [page 69] quelque commandement de Dieu que ce soit, veu que telle crainte et reverence que nous portons à sa maiesté, aussi nous la faut il demonstrer envers tous les poinctz de sa loy, depuis le premier iusque au dernier. [3]) Et de faict, quand nous commençons une fois d'abaisser la parolle de Dieu, en quelque endroict, pour nous induire à une nonchalance de faire ce qu'elle porte: c'est une entrée pour nous la faire puis apres generalement reiecter. [4]) Ainsi tout ce qui se faict contre la volunté de Dieu, ou en une sorte ou en l'autre, indifferemment doit estre repris et vivement corrigé. Car en cela nous monstrerons que nous le craingnons et luy voulons estre subiectz, si nous ne obmettons point une seule minute de tout ce qu'il nous a recommandé.

Combien que ie voudroye bien sçavoir, quelle raison il y a d'appeller l'idolatrie exterieure une des moindres offenses qu'on face. Quelqu'un me dira: C'est pour ce que ie n'y ay point [page 70] le vouloir ne le courage: mais ie le faiz par contrainte, desirant de faire autrement s'il m'estoit loisible. [1]) Ie demanderay donc à cestuy qui parle ainsi: Mon amy, si pour crainte de desplaire, ou pour paour de quelque dangier, tu faisois un gros outrage ou opprobre à ton pere: serois-tu pourtant excusable? Et combien moins dois-tu deshonorer Dieu en profanant son sainct Nom, en attribuant sa gloire à un marmouset? Tu es contrainct, dis-tu. Penses tu donc qu'il n'estime pas beaucoup plus sa gloire que ta vie? Mais en ostant toute altercation contentieuse, ie prie tous ceux qui sont detenus en tel erreur de vouloir un petit penser si c'est une faute facile à supporter, par laquelle sainct Paul dict que Dieu est provoqué comme si on vouloit batailler contre luy: par laquelle il dit, que Iesus Christ est offensé, qu'on renonce à sa saincte Table, et qu'on participe à la table des diables (1 Cor. 10, 21. 22). Voyla bien, [page 71] ce me semble, des motz pour nous faire trembler. Et mesme, à dire vray, il fouldroye plus qu'il ne parle. Mais on me repliquera, que i'en abuse, pour les destourner à mon propos. Regardons donc si ainsi est ou non. Les Corinthiens, ou pour crainte du danger, ou pour autre regard mondain, s'assembloyent en la compagnie des infideles, pour faire banquetz solennelz en l'honneur des idoles. Leur excuse estoit: En noz cueurs nous condamnons toute leur superstition: et sçavons qu'il n'y a qu'un seul Dieu, auquel soit deu tout honneur. Sur cela sainct Paul ne laisse point de crier, qu'ilz provoquent le Seigneur au combat, et se polluent en communiquant à la table des diables. Qu'est-ce que font moins ceux qui se viennent agenouiller à la messe, pour approuver toute l'abomination qui s'y commet, et en toutes les ceremonies perverses et repugnantes à Dieu, qui se font [2]) au royaume de l'Antechrist, baisent le babouin: [page 72] c'est à dire, se feingnent d'y consentir et les recevoir comme bonnes? S'ilz le nient: advisons si les causes pour lesquelles sainct Paul est si aspre contre les Corinthiens, ne se trouveront point en eux. Il est certain que il consideroit deux choses: c'est que les Corinthiens par telle simulation donnoyent occasion aux infideles et payens de s'endurcir en leur mal et desestimer la Chrestienté: [3]) et que d'autrepart les paovres infirmes estoyent subvertis, et leurs consciences troublées. [4]) Ainsi pour ce double

1) et mentir, *manque dans la traduction.*
2) peccati magnitudinem inde esse metiendam quod pugnat cum voluntate Dei ac autoritatem eius evertit.
3) Videmus ergo perniciosum esse figmentum quum volunt homines extenuare quamlibet legis transgressionem, quum reverentiam Dei ex animis nostris deleat.
4) ingressus ad impietatem et contemptum.

1) s'il estoit possible 1566 *suiv.* (si liceat).
2) qui se font . . . . comme bonnes, *manque dans la traduction.*
3) et de se mocquer de la Chrestienté 1566 *suiv.*
4) infirmos labefactabant malo exemplo.

scandale qui s'ensuyvoit de leur acte,[1]) il les menace tant durement. Et que font auiourd'huy ceux qui s'accommodent avec les papistes en leurs folies? Prenons tousiours la messe pour exemple. Ilz savent bien que c'est une abomination dressée comme en despit de Dieu. Ilz savent bien à quelle intention le peuple convient là. Quand il n'y auroit autre chose: ilz savent qu'on adore là un idole, eslevant un morceau [page 73] de pain au lieu de Dieu.[2]) Sachant bien cela, ne font-ilz pas semblant de l'adorer avec les autres? Ne veulent ilz pas qu'on pense, qu'ilz le font de bonne devotion? En ce faisant, ie vous prie, n'exposent ilz pas la gloire de Dieu en moquerie aux mechans? ne les conferment ilz pas en leur perversité? ne scandalizent ilz pas les infirmes, leur donnant mauvais exemple, ou les mettant en doubte et scrupule, qu'ilz ne savent que iuger? Ilz ne font donc rien en adoulcissant ce que nous voyons estre pris tant aigrement de Dieu. Qui plus est, c'est chose notoire, que la messe est tenue des ennemis de Iesus Christ comme un gage, pour s'obliger de vivre en leur impieté, et servir à leur tyrannie.[3]) Car si quelqu'un va à la messe devotement, il est tenu pour un bon et loyal suppost de l'Antechrist. Au contraire, mespriser la messe, c'est comme renoncer au royaume du Pape. Puis qu'ainsi est donc, que l'homme Chrestien allant à la messe [page 74] donne tesmoignage et fait profession de vouloir vivre[4]) en l'idolatrie et toutes les abominations qui regnent auiourd'huy au monde:[5]) n'est-ce pas un renoncement oblique de Iesus Christ et de son Evangile? Quelle response me donneront à cela ceux qui veulent colorer leur peché, et pour ce que ilz ne le peuvent blanchir du tout, le veulent obscurcir aucunement, afin qu'il n'aparoisse point? Ie dis qu'il ne faut pas estimer la messe seulement en soy: mais avec ses circonstances, et la consequence qu'elle porte. Ie dis d'advantage, que la consequence est telle, que là on passe obligation d'approuver, recevoir et suyvre l'estat present de l'Eglise papale, que tous Chrestiens doyvent avoir en horreur et execration. S'ilz me peuvent souldre cest argument en saine conscience et sans sophisterie, ie les quitte. Mais ce ne sera pas de ceste année. Ie reciteray encore à ce propos, pour plus ample confirmation, une histoire, qui est en [page 75] Iosephus, et au livre des Machabées.[6]) C'est de Elezarius et une femme Iuifve avec sept petis enfans qu'elle avoit[1]) (2 Macc. 6, 18 ss.; 7, 1 ss.). Comme ainsi soit qu'on[2]) les voulsist contraindre à manger de la chair de pourceau, ilz aymerent mieux mourir que d'y consentir. Il sembleroit de premiere face, que ce auroit esté plustost une opiniastreté d'endurer la mort pour si petite cause, qu'un zele bien reiglé. Mais si nous regardons où cela tendoit: ilz ne pouvoyent autrement faire sans renoncer Dieu. Car en les pressant de manger de la chair de pourceau, que Dieu leur avoit defendue: on demandoit un tesmoignage d'eux, qu'ilz estoyent contens de condescendre à la façon de vivre des Payens.[3]) Ceste histoire n'est pas de la saincte Escriture, mais c'est un faict qui est advenu à la verité: et non pas fable. Si nous honnorons ces personnages comme martyrs, et louons leur constance: ne nous convient-il pas condamner ce qui se fait au contraire?

[page 76] Pour mettre fin à cest article, ie dis que tous ceux qui reputent pour faute legiere une telle feinctise, de faire semblant d'accorder avec les idolatres, ne savent point en quelle recommandation Dieu a son honneur: et ne ont iamais gousté ceste sentence qu'il dit par son Prophete Esaie: Ie suis vivant: ie ne donneray pas ma gloire à nul autre: ne mon honneur aux images (Es. 42, 8; 48, 11). Car par cela il nous monstre, qu'il ne permettra iamais, que son honneur soit transferé à un idole, qu'il ne en[4]) face quant et quant la vengeance. Ie dis aussi que iamais ilz n'ont conceu la grace[5]) que Dieu nous a faict en ordonnant que noz corps soyent temples de son sainct Esprit, apres les avoir rachepté par le precieux sang de son Filz nostre Seigneur, et en leur permettant gloire et immortalité en son Royaume. Car s'ilz entendoyent cela, ilz feroyent ceste conclusion avec sainct Paul, qu'il nous convient purger de toute souilleure, tant de [page 77] corps que d'esprit: et porter Dieu tant en l'un comme en l'autre: veu que tous les deux sont siens (1 Cor. 6, 20).

Or apres que toutes ces tergiversations sont abbatues, ma dame la prudence charnelle s'ingere pour iouer son roule, et produit une raison fort peremptoire.[6]) Que adviendroit il si chascun se vouloit declairer pour servir à Dieu purement? Ie respons en un mot: que s'il plaisoit à Dieu, il s'en pourroit ensuyvre beaucoup[7]) de persecutions: et

1) qui s'ensuyvoit de leur acte, *manque dans le latin.*
2) eslevant . . . . Dieu, *manque dans le latin.*
3) et servir à leur tyrannie, *manque dans le latin; par contre le traducteur ajoute:* Hoc enim pignore accepto mundum se habere putant sibi obligatum.
4) et mori.
5) et toutes . . . . monde, *manque dans le latin.*
6) au 2. livre des M. chap. 6 et 7, 1566 *suiv.* (in libris M.).

1) avec ses sept petis enfans qu'elle avoit 1551. 1566; avec ses sept fils 1611; septemque eius filiis.
2) impii urgebant eos . . . . tantum ut gustare vellent.
3) testimonium flagitabant defectionis a Deo et eius lege.
4) huius tanti sacrilegii.
5) quam singularis sit gratia.
6) haec autem prima est eius ratio.
7) saevas.

que les uns seroyent contrainctz de s'en fuyr,[1]) quittans tous leurs biens, les autres seroyent monstrez au doigt,[2]) les autres mis en prisons, les autres banniz, les autres mesme laisseroyent la vie. I'entens, comme i'ay dict, si Dieu le permettoit.[3]) Mais nous devrions faire cest honneur à Dieu, de luy commettre ce qui en pourroit advenir: esperant qu'il y donneroit tel ordre, que le mal que nous craingnons n'adviendroit pas. Car c'est le refuge où nous meine[4]) par son exemple nostre [page 78] pere Abraham: lequel ayant le commandement de tuer son propre filz, quand il est interrogué au chemin de ce qu'il veut faire,[5]) dit: Le Seigneur y provoira (Gen. 22, 8). C'est certes une sentence laquelle doit estre escrite en noz cueurs, pour nous venir au devant en memoire, incontinent que nous sommes confus en quelque chose, et quasi venus à l'extremité. Si nous pouvions faire ainsi, assavoir de reietter nostre solicitude en Dieu, ne doubtant qu'il ne soit sage assez pour nous adresser à bonne fin quand nous sommes desproveuz de conseil, et en perplexité: il ne nous defaudroit non plus qu'il fit adonc à son serviteur Abraham, le delivrant de l'angoisse où il estoit, contre tout espoir humain. Mais à cause de nostre incredulité, nous ne sommes pas dignes de sentir la bonté de Dieu envers nous. Quand nostre Seigneur nous commande quelque chose, pensons nous qu'il ne prevoye point les dangiers, ou qu'il ne [page 79] les considere point? Et les voyant, pensons nous qu'il ne soit pas suffisant pour nous en retirer? Qui plus est, le voulons nous faire menteur, comme s'il ne nous devoit pas tenir la promesse qu'il a faicte, de garder ceux qui suyvront ses voyes? Parquoy, au lieu d'alleguer: que deviendrons nous, si nous servons à Dieu? aprenons de dire: Puis que tout conseil nous defaut, Dieu en aura pour nous; sommes nous en un destroict dont il semble qu'il n'y ait point d'issue: il nous eslargira le chemin. Seulement faisons ce qu'il dict: et en quelque peril que nous soyons Dieu nous subviendra.[6]) Dieu ayme sur toutes choses ceste confiance: que en observant ses commandemens nous remettions la fin[7]) sur sa providence, et que en icelle nostre esprit se repose. Mais encor que mille craintes se presentent devant noz yeux, tellement que nous ne sçavons de quel costé nous tourner: est ce à dire que la volunté de Dieu soit cassée pourtant, [page 80] et qu'elle n'ait plus de lieu? Or nous sçavons qu'elle est inviolable: voire[1]) que le ciel et la terre se meslassent ensemble.

Toutesfois la prudence charnelle ne veult encor acquiescer en cela. Car elle obiecte un autre inconvenient: que si chascun se vouloit retirer de l'idolatrie, premierement tous les pais où regne l'Antechrist seroyent tantost desproveuz de fideles. Secondement que estant sortis du lieu où ilz sont,[2]) ilz ne sçauroyent où se loger; veu que les regions où Dieu est purement invoqué ne les pourroyent comprendre, avec les habitans qui y sont desia.[3]) Ie respons que ceste crainte est trop frivole. Car si tous ceux que nostre Seigneur a illuminé d'un accord et consentement commun avoyent ceste hardiesse de mourir plustost[4]) et quitter tout, que de se profaner en meschantes superstitions, il les ayderoit d'un moyen que nous ne cognoissons pas. Car ou il convertiroit les cueurs des Princes et [page 81] de leurs officiers[5]) pour abbatre les idolatries, et remettre au dessus le vray service et adoration de Dieu: ou bien il les amolliroit pour ne point contraindre les paovres fideles à se contaminer contre leurs consciences, et de n'exercer point telle cruauté vers eux. D'advantaige, afin de n'entrer plus avant en dispute: ie ne diz pas qu'il ne faut ia douter que chascun trousse incontinent son baguage pour se mettre en chemin. Car tousiours cela sera, que aucuns auront les yeux bendez, pour ne point appercevoir en quelle fange et ordure ilz sont: les autres combien qu'ilz recongnoissent le paovre estat où ilz sont, neantmoins seront detenuz par l'infirmité de leur chair pour y demeurer: les autres seront tellement enveloppez de charges diverses, qu'ilz ne pourront pas vuider[6]) encor qu'ilz le voulsissent faire. Mais il est vray semblable, dira quelqu'un, que ceux qui ont le meilleur zele, et plus de sçavoir pour edifier, s'en partiront. [page 82] Que sera-ce donc? Comment la doctrine de l'Evangile pourra elle estre multipliée, si la semence en est ostée?[7]) A cela ie respons, que si chascun de ceux qui sont çà et là, ausquelz nostre Seigneur a donné congnoissance de sa verité,[8]) faisoit la moytié de son devoir à son endroit, qu'il n'y auroit anglet au monde, qui n'en fust remply. La faute est, qu'il n'y a ne hardiesse ne courage en la pluspart. Mais encore, quand tous ceux qui

---

1) tanquam ex naufragio.
2) probris omnium lacerarentur.
3) impiorum furori.
4) Huc enim nos ducit.
5) ubinam esset sacrificium.
6) surviendra 1551 *suiv.*
7) finem operum nostrorum et successum.

---

1) voire encore 1566 *suiv.*
2) estans sortis du lieu où ilz sont, *manque dans le latin.*
3) avec les habitans qui y sont desia, *est omis par le traducteur.*
4) avoyent . . . . plustost, *manque dans la traduction.*
5) et de leurs officiers, *ne se trouve pas dans le latin.*
6) facultatem exeundi habituri non sint.
7) Comment . . . . ostée? *manque dans la traduction.*
8) ausquelz . . . . verité, *est omis dans la traduction.*

ne peuvent vivre en un pays en repos de conscience, d'autant qu'il ne leur est licite de y vivre selon Dieu, [1]) s'en departiroyent: pensons nous que la semence de Dieu y fust esteincte pourtant? Plustost on devroit esperer, que Dieu, au lieu d'un, en susciteroit quatre. Conclusion, nous serons tousiours ridicules, voulans arguer contre Dieu.

Ie sçay aussi qu'il y en a quelques uns, qui se pensent bien iustifier, en disant qu'il m'est bien facile de parler ainsi quand ie suis loing du dangier, [page 83] mais que si i'estoye en leur lieu, ie ne feroye pas tant du vaillant, mais que i'en feroye comme eux. [2]) Ie respons que ie ne dis autre chose, sinon ce que ma conscience me presse de dire: et que si ie vouloye autrement parler, ie blasphemeroye meschamment la verité. Parquoy si i'estoye en lieu où ie ne peusse point fuyr l'idolatrie sans dangier, ie prieroye nostre Seigneur, qu'il me confermast, et qu'il me donnast ceste constance de preferer, comme la raison le veut, sa gloire à ma propre vie. Et espere qu'il ne me delaisseroit point. Toutesfois laissons-là ce que ie feroie. Car ie ne me vante point: mais seulement ie monstre ce que tant moy qu'un chascun devroit faire. Et pourtant quiconque feroit autrement, fust moy ou un autre, il seroit coulpable. Mais que profitent ilz à me regarder? Si ie faiz au contraire de ce que i'auray presché: malheur sur moy, entant que ie me seray condamné par ma propre bouche. Mais sont ilz [page 84] pourtant à excuser: Que chascun esprouve son euvre propre, dit sainct Paul, et lors il aura gloire en soymesme, et non pas en son prochain (Gal. 6, 4). C'est une chose fort commune au monde, que l'un fait un bouclier pour se defendre de la faute des autres. Mais ce n'est pas ainsi qu'il en faut user devant Dieu. En outre, afin qu'ilz ne puissent dire: ce sont parolles, mais trouvez qui les face: ie ne requiers rien d'eux, sinon de suyvre ce qu'ont faict tant de mille de Martyrs devant nous, hommes et femmes, riches et paovres, petis et grans. [3]) Ceste doctrine donc n'est pas une speculation que i'aye forgé à mon aise; mais c'est celle que les sainctz Martyrs de Iesus Christ ont medité au milieu de tous les tourmens qu'ilz avoyent à endurer. Et par ceste meditation, ilz se sont fortifiez pour vaincre l'horreur et la crainte des prisons, des gehennes, du feu, du gibet, du glaive et de tous les autres genres de mort. S'ilz n'eussent [page 85] eu ceste pensée imprimée en leur cueur: il vaudroit mieux [4]). mourir cent fois, que de rien faire contrevenant à l'honneur de Dieu: iamais ilz n'eussent eu le courage de se presenter à la mort, pour confesser leur Chrestienté: mais plustost se fussent laissé induire à honorer les idoles. Or leur constance ne nous est pas recitée, afin que nous la louyons seulement: mais afin qu'elle nous soit pour exemple: et que nous ne renoncions point la verité, laquelle ilz ont si puissamment maintenue: que nous n'aneantissions et ne corrompions point la gloire de Dieu, laquelle ilz ont tant estimée, que d'espandre leur sang pour la seeller et confermer. S'il estoit question d'eschapper par feintise: quand on nous veut faire decliner à idolatrie; il n'estoit ia mestier qu'ilz s'exposassent à endurer les tourmens qu'ilz ont enduré. Car ilz povoyent adorer Dieu en secret, et faire semblant d'adorer les idoles, pour contenter leurs persecuteurs. Mais ilz [page 86] nous ont monstré que cela n'est que moquerie, de pretendre qu'on donne gloire à Dieu de cueur, quand on trahit sa verité devant les hommes, et qu'on pollue ainsi son honneur, en le transferant aux idoles. [1]) Et certes quand tout est bien pensé, ce n'est pas une petite condamnation sur nous, de voir un tel zele et si ardent, qu'ont eu le temps passé les sainctz Martyrs, au pris de la nonchalance que nous monstrons. Car incontinent qu'un paovre homme de ce temps là [2]) avoit seulement quelque petit goust de la vraye congnoissance de Dieu, il ne faisoit nulle difficulté de s'exposer au dangier pour la confession de sa foy. Et eust mieux aymé d'estre escorché tout vif, que de se contrefaire iusques là, de commettre quelque acte exterieur d'idolatrie. Nous qui avons si ample congnoissance, laquelle nous devroit enflamber, sommes plus frois que glace. [3]) Sur cela allons nous iustifier. Mais si nous le faisons: ce sera pour amasser plus griefve malediction, et provoquer plus asprement [page 87] l'ire de Dieu sur noz testes. Et que tous y pensent bien, chascun pour soy.

Or comme iusque à ceste heure i'ay combatu contre ceux, qui pour se laver et iustifier falsifient la verité de Dieu, ou pour amoindrir leur faute deroguent à la maiesté de sa parolle, et diminuent l'auctorité de ses commandemens, ou qui par vaines couleurs se veulent excuser à ce qu'il leur soit loisible de mal faire sans qu'on les reprenne: aussi d'autrepart c'est bien raison de prevenir la demande que pourront faire plusieurs bons personnages et craignans Dieu: assavoir si ie condamne et reprouve tous les fideles qui sont dispersez par la France, par

1) d'autant . . . . Dieu, *est omis également.*
2) mais que i'en feroye comme eux, *manque dans le latin.*
3) petis et grans, *manque dans le latin.*
4) qu'il vaut mieux 1611.

1) en le transferant aux idoles, *manque dans le latin.*
2) quispiam alioqui rudis et imperitus.
3) Nos qui tam ampla cognitione sumus illustrati, frigidiores sumus glacie.

l'Italie, Angleterre, Flandres et autres regions: [1]) d'autant qu'ilz sont contrainctz de s'accommoder à beaucoup de ceremonies superstitieuses. Devant que respondre à ceste question, ie proteste devant Dieu, que tant s'en faut que ie me delecte à reprendre et vituperer mes paovres freres qui sont en [page 88] telle captivité, que plustost par pitié et compassion que i'en ay, ie trouveroye voluntiers moyen de les excuser: mais que i'en dis ce que ma conscience me presse d'en dire, voire mesme pour leur salut. Et apres en avoir tout dict ie me metz à gemir pour eux, priant Dieu qu'il les console. [2]) Quant à les reprouver, ce n'est pas mon intention, si ie reprens quelque vice en eux, de condamner pourtant du tout leurs personnes. Dieu sçait que i'ay ceste estime de plusieurs qui sont en France, qu'ilz vivent plus sainctement beaucoup que moy, et d'une plus grande perfection. [3]) D'advantaige, ie recongnois et considere bien que c'est une plus grande et plus excellente vertu à eux de s'entretenir en la crainte de Dieu au milieu de telle abysme: qu'à moy, qui n'ay pas tant d'occasion, et ne suis pas tant tenté de mal faire, mais aucontraire ay iournellement la parolle de Dieu pour m'en retirer. [4]) Pareillement s'il leur advient de faillir, que ie les dois supporter [page 89] plus que ie ne meriteroye d'estre supporté. Ainsi tant s'en faut que ie les reiecte pour ne les tenir point comme freres, que quant au reste ie les prise et loue devant Dieu et devant les hommes, les reputant plus dignes d'avoir lieu en l'Eglise de Dieu que moy.

Qu'on oste donc ceste faulse opinion, de dire que ie les veuille exclurre du nombre des fideles, ou les effacer de la Chrestienté. Toutesfois en ayant leurs personnes en tel honneur et reputation, ie ne laisse point, si ie vois quelque vice en eux, de le reputer mauvais. Car encor qu'un homme soit vray fidele, ce n'est pas à dire que ses euvres soyent toutes bonnes et louables. Ilz trouveront possible autres fautes en moy. Qu'ilz les condamnent au Nom de Dieu: [5]) mais que ce ne soit point par malveillance, ou par cupidité de mesdire et detraicter, ou pour se revanger par mutuelle accusation. Ce pendant [6]) qu'ilz reçoyvent ceste correction en humilité, s'ilz se veulent monstrer enfans [page 100] [7]) de Dieu, autrement ilz declaireront qu'ilz seront menez d'un esprit de rebellion et amertume: veu qu'ilz ne voudront recevoir la verité.

On me demandera quel conseil donc ie voudroye donner à un fidele, qui est ainsi demeurant en quelque Egipte ou en quelque Babylon, [1]) en laquelle il ne luy est permis d'adorer Dieu purement, mais est contrainct selon la façon commune de s'accommoder à choses mauvaises. [2]) Le premier seroit qu'il sortist s'il pouvoit. Car tout compté et rabatu: bien-heureux est celuy qui est loing de telles abominations. D'autant qu'il est bien difficile d'en estre si pres qu'on ne s'en souille. Qu'il se retirast donc en lieu où il ne fust point contraint de se mesler en telles ordures, ne d'ouir blasphemer le Nom de Dieu et sa parolle, se taisant et dissimulant comme s'il y consentoit: d'autrepart où il luy fust loisible de faire profession de sa Chrestienté en l'assemblée des Chrestiens, estre participant de la saincte [page 101] doctrine de l'Evangile, avoir le pur usage et entier des Sacremens, communiquer aux prieres publiques. Voila à mon opinion qui seroit le meilleur de faire. Si quelqu'un n'a pas le moyen de sortir, ie luy conseilleroye de regarder [3]) s'il ne luy seroit pas possible de s'abstenir de toute idolatrie, pour se conserver pur et immaculé envers Dieu tant de corps que d'ame: [4]) puis qu'il adorast Dieu en son particulier, le priant de vouloir restituer sa paovre Eglise en son droict estat; au reste qu'il fist son devoir d'instruire et edifier les paovres ignorans entant qu'il pourroit. S'il replique qu'il ne pourroit faire cela sans dangier de mort, ie le confesse. Mais la gloire de Dieu, de laquelle il est icy question, nous doit bien estre plus precieuse que ceste vie caduque et transitoire: qui n'est à dire vray, fors qu'une umbre. I'entens bien ce que la pluspart me diront: Helas, il est bien vray que nous devrions preferer Dieu à tout, mais nous n'avons [page 102] pas ceste force et constance. Ou, nous avons pere et mere qui nous retiennent icy: ou nous sommes chargez de mesnage. Ainsi que pouvons nous faire? A cela ie diz: puis que leur infirmité les empesche de suyvre le conseil qu'ilz recongnoissent estre le plus seur et le plus salutaire: que entant que pour la crainte des hommes ilz fleschissent du droict chemin, ilz doyvent confesser leur peché devant Dieu, et avec larmes et gemissemens en avoir desplaisir, s'accusant eux-mesmes au lieu de se iustifier. Apres ie les admoneste de

1) et autres regions, *manque dans le latin.*
2) ut aliquam illis levationem afferat.
3) d'une plus grande perfection, *est omis dans le latin.*
4) sed verbum Dei quotidie audio et aliis annuncio, quo tanquam fraeno retinear.
5) au Nom de Dieu, *est omis dans la traduction.*
6) Ce pendant .... verité. *Toute cette phrase manque dans le texte latin.*
7) *Sur ce chiffre voyez, dans les Prolégomènes, la notice bibliographique relative à la première édition de ce Traité.*

1) qui in tali Aegypto peregrinatur, aut captivus tenetur in tali Babylone.
2) ritibus vitiosis et improbandis.
3) videre et experiri omnia.
4) tant de corps que d'ame, *manque dans le latin.*

ne point s'endormir par accoustumance en leur mal: mais de iour en iour se soliciter à se desplaire et en avoir tristesse, pour obtenir misericorde envers Dieu:[1]) puis apres de prier ce bon Pere, entant que son office est de rachepter les prisonniers, qu'il les vueille quelquefois retirer de ceste abysme, ou bien dresser une droicte forme d'eglise[2]) par tout le monde, afin qu'ilz luy puissent rendre l'honneur qui luy appartient: finalement [page 103] de chercher tous moyens de sortir de ceste fange et de ce paovre estat et malheureux où ilz sont,[3]) et prendre ceux qui leur seront offertz, pour monstrer que ce n'a pas esté par hypocrisie, qu'ilz ont requis à Dieu delivrance. Si tous se mettoyent ainsi en leur devoir, ie ne doubte pas que nostre Seigneur besongneroit autrement qu'il ne fait,[1]) pour abbatre les abominations et idolatries qui regnent sur la terre.[2]) Mais pource que nous ne sentons pas nostre misere, et n'en sommes pas touchez comme nous devrions: mais plustost, comme endurcis, n'en tenons conte: ce n'est pas de merveille s'il nous laisse ainsi longuement crouppir en nostre ordure: et y a grand danger, si nous n'y pensons de plus pres, qu'il ne nous y laisse du tout pourrir.

1) veniam a Domino.
2) ecclesiam suam repurgare.
3) et de ce paovre . . . . sont, *manque dans le latin.*

1) autrement qu'il ne fait, *manque dans le latin.*
2) *L'édition de* 1551 *et les suivantes ajoutent ici:* Et me tiens asseuré qu'il le feroit. *Cette phrase manque aussi dans la traduction.*

FIN DE LA PREMIERE EPISTRE.[1])

1) 1551: Fin du traicté. 1566 *suiv.:* Fin du Traitté de fuir les Superstitions. (De vitandis superstitionibus finis.)

S'ENSUIT L'AUTRE EPISTRE. [1])

[page 105] Monsieur et bien aymé frere, sur le poinct duquel m'avez requis de vous escrire, ce m'est une chose difficile, de donner conseil à une personne chrestienne, comme elle se doit gouverner en un lieu, où on est detenu en captivité et servitude, tellement qu'on ne puisse donner gloire à Dieu, et vivre selon la reigle de sa parolle. Car ce n'est pas chose aisée, de trouver quelle voye on doit tenir en un abisme. Neantmoins puis que les mariniers, combien qu'ilz n'ayent point de voye marquée pour conduire leurs navires, peuvent congnoistre où ilz doivent dresser leurs cours, pour venir à bon port, en prenant leur enseigne des estoilles du ciel: il est à esperer, que si nous regardons l'adresse que nostre Seigneur nous baille, que [page 106] nous pourrons tendre au but auquel il nous appelle.

Pourtant si une personne demande mon conseil en cest affaire: ie l'exhorteray premierement de regarder en Dieu, et craindre sur toutes choses de luy desplaire. Car sans ce fondement toutes les raisons qu'on pourra alleguer ne vaudront guere. Il faut donc que la crainte de Dieu possede et occupe tellement nostre cueur, que nous contemnions [2]) tout ce monde et toutes creatures, pour luy obeyr et suivre sa voluuté. Ie dis cela, pource que quand nous prisons tant l'amitié des hommes, et les honneurs et richesses terriennes, ou bien nostre propre vie, que ceste affection nous destourne de suivre ce que Dieu nous commande: nous aurons quant et quant force belles couvertures pour nous defendre et excuser en noz fautes. Car nostre nature non seulement est pleine de perversité, mais aussi d'aveuglement. Pourtant si quelqu'un veut estre capable de recevoir bon [page 107] conseil en ceste matiere, il faut devant toutes choses, qu'il apprenne de plus priser Dieu et sa vérité que soymesme et toutes choses mondaines. Maintenant, pour venir au propos dont il est question, c'est une chose resolue entre tous, que l'homme Chrestien doit honorer Dieu, non seulement dedans son cueur, et en affection spirituelle, mais aussi par tesmoignage exterieur. Or [1]) puis que le Seigneur a rachepté de mort nostre corps et nostre ame: il a acquis l'un et l'autre, pour en estre maistre et gouverneur. Puis donc que tant le corps de l'homme comme l'ame est consacré et dedié à Dieu: il faut que sa gloire reluise, tant en l'un comme en l'autre, comme dit sainct Paul (1 Cor. 6, 20). C'est donc une moquerie, de dire qu'il suffise que l'homme glorifie Dieu au dedans du cueur, sans se soucier des choses externes, esquelles Dieu n'a nul regard. Car si le cueur est bon, il produira son fruict au dehors. La vraye amour produira tousiours louange [page 108] externe de son Nom. Ce que sainct Paul demonstre, quand il conioinct la foy du cueur avec la confession de bouche (Rom. 10, 9). Toutesfois, ie ne requiers pas d'un chascun une confession publique, comme si tous Chrestiens estoyent tenuz de monter en chayere, ou assembler le peuple, pour divulguer tout ce que le Seigneur leur a donné à congnoistre de sa Parolle. Mais ie desire que l'homme fidele s'efforce de protester, qu'il est serviteur de Dieu, et ce par les enseignes qui nous en sont baillées en son Escriture. Au reste on ne peut pas determiner par certaines reigles, combien un chascun se doit advancer à manifester sa foy, sinon que nous devons tous considerer quelle congnoissance Dieu nous a donné, quel moyen il nous ouvre, quelle opportunité il nous presente: et selon que nous avons esperance

1) S'ensuit l'Epistre 1551; S'ensuit une Episire 1566 *suiv.* *Cette pièce manque dans les éditions latines.*

2) mesprisions 1611.

1) Car, 1551 *suiv.*

de profiter, nous employer fidelement à sanctifier son Nom. Et d'autant que le courage [page 109] nous defaut en cest endroict, nous avons mestier de nous inciter, stimuler, redarguer nostre nonchalance, et en toutes manieres nous enflamber à faire nostre devoir. En somme nous avons plus grand mestier d'exhortations que de reigles. Car combien qu'en general Dieu nous monstre par sa doctrine ce qui est de faire: toutesfois il nous est facile quand nous venons au faict de nous esgarer, si nous ne veillons diligemment, et en grande sollicitude nous poulsions, et quasi contraignons à faire nostre devoir. Il ne faut donc iamais cesser, iusques à ce que nous soyons venuz à ce poinct, et à ceste raison de ne laisser nulle occasion de glorifier nostre Dieu. A quoy doit tendre la principalle estude de nostre vie.

Si est-ce neantmoins, que nous pouvons bien resouldre quelque chose de ce que doit eviter celuy qui veut rendre tesmoignage de sa Chrestienté, [page 110] tel qu'il est requis de tous enfans de Dieu. C'est assavoir, qu'il ne se doit entremettre en aucune ceremonie où il y ait impieté manifeste. Car comme ainsi soit, que les ceremonies que Dieu a institué soyent exercises [1]) pour nous entretenir en son service et en l'honneur de son Nom: comme en les observans nous testifions que nous sommes ses serviteurs, ainsi quiconques en observe de contraires à sa gloire (comme celles où il y a idolatries et meschantes superstitions) il pollue le Nom de Dieu et se contamine soymesme. Ce que le Seigneur monstre, disant, que ses serviteurs luy chanteront louange, fleschiront le genouil devant sa Maiesté, adoreront en son Temple, et luy rendront hommage à luy seul: au contraire, qu'ilz ne fleschiront point le genouil devant Baal, et ne baiseront point les idoles pour adorer, ne iureront point au nom d'aucun dieu estrange. En toutes ces locutions [2]) il [page 111] signifie, que ses serviteurs, non seulement se contiendront en pureté de conscience: mais se garderont de faire exterieurement chose aucune qui contrevienne à son honneur. De cest article nul ne peut faire doubte.

Quand on vient à discerner, quelles sont les ceremonies, dont l'homme chrestien se peut maculer, [3]) et celles qu'il peut observer sans offense: en cela il y a quelque difficulté. Combien que nous pouvons avoir pour entrée une difference certaine, c'est qu'il y a aucunes ceremonies procedées de legiere erreur, ou bien qui sont venues de bonne origine, et apres ont esté aucunement depravées: les autres ont esté du tout introduictes par le Diable, pour destourner les hommes de Dieu, ou ont esté si fort corrompues qu'elles sont venues iusques en idolatrie notoire. Nous pouvons avoir exemple de la premiere espece aux cierges et chandelles, qu'on a mis sur l'autel anciennement, quand on faisoit la Cene [page 112] de nostre Seigneur. Ceux qui ont premierement commencé à ce faire n'ont pas fait possible [1]) du tout sagement: d'autant que c'estoit reduire [2]) quelque iudaisme en l'Eglise chrestienne. Neantmoins puis qu'ilz n'avoyent point opinion pernicieuse, et que cela ne venoit sinon d'une affection frivole et inconsiderée, afin d'esmouvoir le peuple à devotion, en cela il ne faut point iuger qu'il y ait idolatrie. Bien est vray, qu'il ne faut point nourrir ceste folie là entant que en nous est: mais en attendant qu'elle soit corrigée, nous la pouvons bien tolerer sans blesser nostre conscience. L'homme fidele donc communiquera à telles ceremonies, entant que la necessité portera. Quand il s'en pourra abstenir sans offenser personne, il les laissera: declarant par ceste liberté qu'elles ne luy sont point trop aggreables. Mais ceste distinction n'est pas si clere, que nous puissions encores bien discerner nostre office [3]) en cest endroict. Car les [page 113] pais qui sont detenuz soubz la tyrannie du Pape ont beaucoup de ceremonies, qui pourroyent avoir apparence d'avoir esté du commencement bien instituées, et neantmoins sont perverses et meschantes du tout. En cela il faut que nous soyons vigilans pour nous donner garde de ce qui est repugnant à Dieu, et sur toutes choses de n'entretenir les ignorans en ce que Dieu nous monstre estre mauvais. Car ia soit que ce soyent choses indifferentes en leur substance, si est-ce que nous n'en devons point abuser ny pour faire deshonneur à Dieu, ny pour donner mauvais exemple à nostre prochain.

Le principal poinct de ceste matiere est, de sçavoir si l'homme fidele, quand ce vient au dimanche que le peuple s'assemble, peut [4]) venir en l'assemblée et assister à la messe, pour protester qu'il se veut entretenir en la communion de l'eglise. Plusieurs bons personnages de saincte vie et de saine doctrine [page 114] en pensent que non seulement il peut, mais doit ainsi faire, et ont quelque raison ou pour le moins couleur pour confermer leur sentence. Ilz alleguent qu'en une telle assemblée de peuple il y a eglise, de laquelle l'homme chrestien ne se doit separer de son authorité privée. Mais à cela on peut

1) exercées 1566 *suiv.*
2) En toutes ces manieres de parler 1611.
3) souiller 1611.

1) possible, *manque* 1551 *suiv.*
2) ramener 1611.
3) devoir 1611.
4) doit 1551 *suiv.*

respondre, que l'eglise se peut diversement considerer. Certes ie ne doute pas, que l'Eglise catholique ne soit espandue par tous los pais où domine la tyrannie du Pape. Car comme sainct Paul conclud que la grace de Dieu ne se despartira iamais des Iuifz, pour ce qu'il les a une fois receu en son Alliance inviolable: ainsi nous pouvons dire, qu'en tous les peuples que Dieu a une fois illuminé de son Evangile, la vertu de sa grace y demeurera eternellement. D'advantage, ilz ont le Baptesme, qui est un signe de l'Alliance de Dieu, lequel ne peut estre vain. Et combien que la pluspart des hommes, et quasi tous [page 115] soyent declinez à idolatrie: neantmoins la grace de Dieu ne peut estre empeschée par leur ingratitude, qu'elle n'ait tousiours son cours. Parquoy nous concluons, que Dieu a tousiours eu, et a encore de present ses esleuz, desquelz le salut est seellé et confermé par le Baptesme en verité et en efficace. Et d'autant que le Baptesme est Sacrement de l'Eglise: le Seigneur a voulu qu'il y demourast là quelque invocation de son Nom, et quelque forme de ministere Ecclesiastique, afin que l'Eglise n'y fust point du tout abolie.

Au reste qu'il y ait là telle forme d'eglise que nostre Seigneur requiert en son Escriture, ie ne le confesse pas. Le Seigneur Iesus commande bien d'obtemperer à son Eglise: mais c'est d'autant qu'elle est la coulomne et firmament[1]) de verité. Or les eglises Papistiques sont receptacles d'erreurs et heresies, et s'efforcent de renverser la Parolle de Dieu, et en lieu [page 116] de garder ses sainctes Ordonnances, sont pleines d'abominations. Pourtant i'estime qu'il y a icy une telle forme d'Eglise, qu'il y avoit anciennement entre les Israelites, depuis que ilz se furent corrompuz. Ainsi ie ne approuverois pas celuy qui du tout reiecteroit un tel peuple, ou l'excommunieroit, en se retirant de la compagnie d'iceluy. Mais de communiquer entierement avec les chefs, qui sont loups ravissans et dissipateurs de l'Eglise, item, avec les membres vitieux, en ce qui est pleinement mauvais, ie ne treuve pas grand propoz.

L'autre raison que alleguent ceux, qui permettent à l'homme fidele d'assister à la messe paroichialle entre les papistes, est, que celle messe est procedée de la Cene de nostre Seigneur: combien qu'elle soit grandement contaminée et corrompue. Cependant ilz ne nient pas, qu'il n'y ait beaucoup de sacrileges et abominations, qui s'y commettent, lesquelles tous bons cueurs [page 117] doyvent detester. Mais ilz excusent un homme privé, en ce que ne pouvant avoir la Cene de nostre Seigneur purement administrée, il ne reiecte point les reliques qu'il en peut avoir: combien qu'il y ait beaucoup à redire. Quant à moy, ie y vois bien une perplexité. Car i'estime que la messe papistique est une pure abomination, laquelle n'est autrement colorée que du tiltre de la Cene, sinon comme le Diable se transfigure en Ange de lumiere. Puis que ainsi est donc, que le mystere de la Cene y est prophané et aneanty: ie ne sçay comme nous la pourrions avoir au lieu de la Cene. Ce qu'on allegue, que l'homme craingnant Dieu n'y vient sinon pour communiquer avec les Chrestiens en prieres et oraisons, et pour honnorer Dieu en la memoire de son Sacrement: et que cependant il deteste en son cueur tous les blasphemes qui s'y font, pour ce qu'il ne peut pas appertement les condamner: cela ne me semble [page 118] point advis aucunement ferme.[1]) Car, comme dit le Prophete, celuy se garde d'idolatrie, qui ne participe point aux sacrifices des idoles (Ps. 16, 4). Or on ne peut nier, que la messe ne soit un idole dressé au Temple de Dieu. Celuy donc qui y assiste, monstre exemple aux simples et aux ignorans de l'avoir en reverence comme bonne: et ainsi il est coulpable devant Dieu de la ruine d'iceluy qu'il trompe, en ceste maniere.[2]) Mais pource qu'il pourroit sembler advis à aucuns que ie tienne trop grand rigueur, i'admonneste tout homme fidele de bien considerer la chose. Quant est du iugement de ma conscience, ie ne vois point que cela se puisse excuser. Et ma raison[3]) qui m'induit à ainsi iuger, me semble trop peremptoire pour la pouvoir refuter, ou reiecter.

Maintenant afin qu'on voye plus facilement ce que i'en puis conseiller, ie reduiray le tout en briefve somme. Premierement tous serviteurs de Dieu [page 119] sans difficulté requerront cela de l'homme fidele, que non seulement il ayme et honnore Dieu en pureté et innocence de cueur: mais que aussi il testifie l'amour et honneur qu'il luy porte au dedans par exercices exterieurs. Ceste testification est constituée en deux poinctz, assavoir en confession de bouche et en adoration exterieure, ou en ceremonies. Quant est de declarer nostre foy de bouche, on n'y peut imposer certaine loy, sinon que comme nostre vocation porte, et tant que l'occasion nous en est donnée, chascun de nous en son endroict s'employe et face son devoir que le Nom de Dieu soit sanctifié en toutes ses parolles. Item qu'il ne feigne, ne face semblant de consentir aux meschantes doctrines ny à tout ce

1) apui 1611.

1) cela ne me semble aucunement ferme 1611.
2) matiere 1551 *suiv.*
3) la raison 1566 *suiv.*

qui repugne à l'honneur de Dieu. Singulierement que nous ayons en recommandation de bien instruire et endoctriner nostre famille en la crainte de Dieu, et en la verité de sa parolle. Car quand nostre Seigneur [page 120] nous constitue [1]) superieurs sur aucuns, c'est afin que nous les gouvernions en telle sorte qu'il soit recongneu comme souverain maistre.

Quant est du second poinct, il ne faut doubter que toutes ceremonies, qui emportent idolatrie manifeste, sont contraires à la confession d'un chrestien. Pourtant se prosterner devant les images, adorer les reliques des sainctz, aller en pellerinages, porter chandelles devant les ydoles, achepter des messes ou des indulgences, ce sont toutes choses meschantes et desplaisantes à Dieu. Pareillement nous faut abstenir de toutes ceremonies conioinctes avec superstition et erreur: comme d'assister aux services qui se font pour les mortz, de frequenter messes, processions et autres services qui se font en l'honneur des sainctz, comme on les faict auiourdhuy. Car il n'y a là rien que prophane et impur. La parolle de Dieu y est depravée, oraisons y sont faictes non seulement folles [page 121] et ineptes, mais pleines de blasphemes, et n'y a rien qui se puisse defendre par l'authorité de l'eglise ancienne. Car ilz ont tout renversé et dissipé ce que les peres ont sainctement institué et observé le temps passé. Il faut aussi comprendre en ce nombre les confreries, l'eaue benite, et en somme toutes messes privées.

Il ne reste plus que la messe paroichialle, et les oraisons qui s'y font au dimanche, esquelles il faut participer, si on se veut entretenir en communion avec une eglise papistique. Aucuns, comme i'ay dict, permettent et mesme consentent à un chascun, quand il luy est necessaire d'habiter en un tel lieu, de venir le dimanche aux assemblées et prieres avec les autres, veu que le peuple s'assemble ce iour là pour invoquer Dieu et que la plus part des oraisons sont meilleures et plus sainctes que des autres iours: en tant qu'elles sont prinses de l'eglise ancienne. Et pource qu'on n'y peut avoir la Cene de nostre [page 122] Seigneur entiere et deuement observée: ilz luy concedent [2]) d'estre à sa messe paroichialle. Neantmoins ilz luy enioingnent cependant deux choses: c'est que toutes fois qu'il entre en la messe, puis qu'il ne peut corriger les abuz et abominations qui s'y font, qu'il prie ordinairement le Seigneur d'y vouloir donner ordre. Item, que de tout son pouvoir, entant que l'opportunité s'adonnera, il s'efforce de monstrer qu'il ne favorise nullement à l'idolatrie et superstition qui est là, et qu'il ne veut point consentir à choses qui sont repugnantes à l'escriture: mais qu'il demande de servir Dieu purement en gardant ses sainctes ordonnances.

Quant à ma part, premierement ie desirerois que l'homme fidele ne contemnast [1]) rien de ce qui est à l'honneur de son Dieu. Et pourtant, s'il y a là quelques observations bonnes et sainctes, ie seroye bien content qu'il les observast, sans se contaminer [2]) toutesfois [page 123] d'aucune chose meschante. Mais pour ce que ie ne vois pas moyen, comme les abominations du Diable en la messe se puissent separer de ce peu qu'il y a de Dieu et de Iesus Christ: ie ne sçay qu'en dire, sinon qu'il ne faut nullement que le temple dedié à Dieu soit prophané d'aucune chose immunde.

Et neantmoins, ie ne suis pas d'une si extreme severité, de condamner tous chrestiens qui n'abandonnent leur pais quand ilz sont detenuz en ceste servitude, comme si totalement ie desesperoye de leur salut, mais pour le moins, ie les admoneste et exhorte au Nom de Dieu, de venir souvent à compte, en examinant droictement leurs consciences, et recongnoissant à la verité combien il s'en faut qu'ilz ne facent leur devoir de servir à Dieu comme ilz devroyent. Et ainsi que voyant quelle misere c'est d'estre en une telle captivité, ilz gemissent et souspirent, requerant [page 124] Dieu de les en rachepter puis que luy seul y peut donner remede.

D'advantage que ceste congnoissance les incite et enflambe aussi de prier Dieu, qu'il vueille remettre sus sa paovre Eglise: afin que selon l'ordre qu'il a constitué [3]) ilz luy puissent rendre au milieu de son peuple sacrifices de louanges impolluz. Pareillement aussi, les poulse et esmeuve de penser comment ilz se pourront retirer de telle ordure: afin de ne point tenter la patience de Dieu en demeurant voluntairement là, où il ne leur est licite de l'honorer entierement.

Ce n'est pas une legiere verge de Dieu que d'estre contrainct de servir à dieux estranges. Pourtant, ceux qui le font ne doyvent point extenuer leurs fautes, [4]) ne prendre vaine couverture, et se consoler et flatter en leur infirmité: mais plustost doyvent souvent reduire en memoire la paovreté et l'offense qu'ilz commettent: afin de desirer plus ardemment le remede [page 125] et chercher les moyens pour y parvenir.

---

1) establit 1611.
2) accordent 1611.

1) mesprisast 1611.
2) polluer 1611.
3) establi 1611.
4) leur faute 1551 *suiv.*

Quand il y aura telle affection de humilité en un homme, Dieu ne l'abandonnera point: mais ou il luy donnera quelque bonne issue, ou bien luy subviendra par sa grace et misericorde. Ie le prie donc, qu'il nous vueille despouiller de nostre prudence charnelle, et de tous noz desirs, afin qu'en simplicité et droicte obeissance, nous puissions suyvre sa doctrine pour le glorifier en toutes noz parolles et noz euvres, et luy rendre son honneur legitime, non seulement en nostre ame, mais en nostre corps. Ie le prie aussi vous avoir en sa saincte protection.

De Strasbourg ce 12 de Septembre 1540.

FIN.

EXCUSE DE IEHAN CALVIN

A MESSIEURS LES NICODEMITES,

SUR LA

COMPLAINCTE QU'ILZ FONT DE SA TROP GRAND' RIGUEUR.

Amos V.

Odio habuerunt corripientem in porta et loquentem recta abominati sunt.

1544.

Esa. 30. [1]

Ce peuple est un peuple rebelle, et ce sont hypocrites: gens qui refusent de ouyr la Loy du Seigneur. Qui disent à ceux qui voyent, Ne voyez point: et à ceux qui considerent, Ne nous considerez point les choses droictes, mais parlez choses qui nous plaisent, et voyez des deceptions.

---

1) *Ce passage ne se trouve ici que dans la première édition.*

EXCUSE DE IEHAN CALVIN

A MESSIEURS LES NICODEMITES, SUR LA COMPLAINCTE QU'ILZ FONT DE SA TROP GRAND' RIGUEUR.

[fol. 2] Quand on allegue ces proverbes de Salomon, que la correction ouverte est meilleure que l'amour cachée, et que le chastiment d'un amy est bon et fidele: il n'y a nul qui ne s'y accorde. Mais quand ce vient à les practiquer, il n'y a nul qui y vueille mordre.[1] Ie dy cecy pource que i'ay escrit un traicté où ie remonstre, qu'un homme fidele conversant entre les papistes, ne peut communiquer à leurs superstitions, sans offenser Dieu. Ceste doctrine est claire. Ie l'ay prouvée par tesmoignages de l'Escriture et raisons si certaines, qu'il n'est pas possible d'y contredire. Qui plus est, il y a une raison peremptoire,[2] laquelle conclud en un mot. Car puis que Dieu a creé noz corps comme noz ames, et qu'il les nourrist et entretient,[3] c'est bien raison, qu'il en soit servy et honoré. D'autrepart nous savons[4] que le Seigneur nous fait cest honneur, d'apellor non seulement noz ames, ses temples, mais aussi noz corps. Or ie demande s'il est licite de profaner le temple de Dieu? et s'il ne faut pas qu'il soit desdié à son honneur du tout, et par consequent entretenu en pureté entiere, sans aucune pollution?

Davantage, puis que le corps d'un homme fidele est destiné à la gloire de Dieu, et doit estre participant une fois de l'immortalité de son royaume, et estre faict conforme à celuy de nostre Seigneur Iesus: c'est une chose trop absurde, qu'il soit [fol. 3] abandonné à aucune pollution, comme de le prostituer devant une idole. Brief, ou nous sommes du tout à Dieu, ou seulement en partie. Si nous sommes siens du tout, glorifions le tant de corps que d'esprit. Quand donc ie requiers qu'un homme fidele se garde songneusement d'idolatrer,[1] pour complaire aux hommes: et de faire semblant par dehors de consentir à ce qu'il congnoist en sa conscience estre mauvais et contre Dieu:[2] il appert evidemment que cela est plus que raisonnable.

1) qui se intellexisse ostendat.
2) una est ratio.
3) quum ea nutriat in hoc mundo.
4) audimus.

Toutesfois il y en a d'aucuns qui me trouvent trop rigoreux, et qui plus est, se plaingnent de moy, à cause que ie les traicte trop inhumainement. Si on demande la cause de leur mescontentement: c'est d'autant qu'ilz ne peuvent souffrir qu'on leur gratte leur rongne. Car quelle apparence ont ilz pour s'excuser, comme si ie les condamnois à tort? Ilz n'ont pour tout potage[3] que ce miserable subterfuge, que l'affection interieure est à Dieu, quelque semblant qu'ilz facent devant les hommes. Mais qu'est-ce que cela veut dire sinon qu'ilz font un partage entre Dieu et le Diable, pour reserver l'ame à l'un, en donnant le corps à l'autre? Ilz retienent bien le cueur[4] à Dieu, pour le moins comme ilz disent: mais ilz ne font point difficulté d'abandonner leurs corps à choses profanes et meschantes. Ie vous prie, Dieu se peut il contenter d'un tel meslinge? Celuy qui a dit que tout genoil se ploira devant lui, et que toute langue confessera son nom, souffrira-il qu'on s'agenoille devant les idoles?[5] Ainsi comme i'ay dit du commencement touchant la doctrine, elle est claire et facile à decider si on veut acquiescer [fol. 4] à la verité. Et les probations sont tant liqui-

1) ab externa idololatria se abstineat.
2) *Le traducteur ne met que ces mots:* quae coram Deo damnat.
3) potage, *manque* 1611. *Le traducteur met simplement:* omnino.
4) animam integram.
5) *Le traducteur ajoute:* impune.

des, que c'est impudence de tergiverser au contraire.

Neantmoins il se faict. Et ceux qui le font, donneroyent voulentiers à entendre que ce n'est pas sans beaucoup de bonnes raisons: combien que tout bien compté, la principale est qu'il leur semble, avis qu'il n'y a pas tant de mal qui i'ay crié.[1]) Voire: mais qu'est-ce qui leur faict sembler?[2]) Pource qu'ilz ont certaines[3]) couvertures, pour s'excuser ou amoindrir leur faute. Mais ie voudrois bien savoir, quelles excuses ilz peuvent amener outre celles que i'ay desia monstré, si pleinement que rien plus, estre du tout frivoles et de nulle valeur.[4]) Ainsi, pour bien exprimer quelz ilz sont, ie ne saurois user de comparaison plus propre qu'en les accouplant avec les cureurs de retretz.[5]) Car comme un maistre Fifi,[6]) apres avoir long temps exercé le mestier de remuer l'ordure, ne sent plus la mauvaise odeur, pource qu'il est devenu tout punetz, et se moque de ceux qui bouchent leur nez: pareillement ceux-cy, s'estans par accoustumance endurcis à demeurer en leur ordure, pensent estre entre des roses, et se moquent de ceux qui sont offensez de la puanteur, laquelle ilz ne sentent pas. Et afin de mener la comparaison tout outre, comme les maistres Fifiz,[7]) avec force aulx et ognons s'arment de contrepoison, afin de repoulser une puanteur par l'autre: semblablement ceuxcy, afin de ne point flairer la mauvaise odeur de leur idolatrie, s'abbreuvent de mauvaises excuses, et perverses, comme de viandes puantes et si fortes qu'elles les empeschent de tout autre sentiment.[8]) Mais c'est une povre [fol. 5] et malheureuse provision,[9]) quand on se rend stupide, pour ne point sentir son mal.

Ie ne parle pas icy en general de tous ceux qui sont encor detenuz par leur infirmité, en ceste captivité de Babylonne, où ilz se polluent en se meslant aux superstitions des idolatres. Car il y en a plusieurs, qui congnoissent en leurs cueurs et confessent de bouche, leur povreté, et sont là à regret, gemissant continuellement à Dieu, et luy requerant mercy. Mais ie m'adresse seulement à ceux, qui pour se iustifier cherchent tous subterfuges qu'il leur est possible: et se moquent des remonstrances qu'on leur fait, ou en sont marriz et s'en despitent iusque à blasphemer Dieu. Pource qu'ilz empruntent le nom de Nicodeme, pour en faire un bouclier, comme s'ilz estoyent ses imitateurs: ie les nommeray ainsi pour ceste heure iusque à tant qui i'aye monstré combien ilz font grand tort à ce sainct personnage, en le mettant de leur ranc, et qui plus est se glorifiant de son exemple. Mais devant toutes choses ie voudrois bien qu'ilz ostassent une faulse opinion qu'ilz ont. C'est qu'il leur semble que ie leur fais la guerre comme de propos deliberé, à fin de leur insulter ou pour trouver à mordre sur eux. Voila pourquoy ilz ne se veulent nullement laisser veincre. En cela ilz s'abusent doublement.[1]) Car ie puis protester en verité, devant Dieu et ses anges, que mon intention n'est pas autre, que de procurer, entant qu'en moy est, que nous servions Dieu tous ensemble purement. Et ne suis pas tant inhumain qui ie ne soye plustost esmeu, d'avoir compassion d'eux, quand ie les voy en telle [fol. 6] abysme:[2]) que de les piquer ou les mordre, ou bien les mespriser et mettre bas, à fin d'avoir d'autant plus beau lustre de mon costé. Pleust à Dieu que i'eusse plustost occasion de les louer, que de les accuser. Car ce n'est pas une chose où ie prene plaisir. Secondement ilz ne pensent point, que ce n'est pas à moy qu'ilz ont à faire: mais que Dieu est leur partie. Or, en repliquant contre luy, il est certain qu'ilz ne font que regimber contre l'esperon. Que gaignent ilz donc à murmurer, que ie leur suis trop rude? veulent ilz que ie les benisse, en ce que Dieu les condamne? Et quand ie le feray, dequoy leur servira mon absolution? Car ce n'est pas à moy de vivifier ce que nostre Seigneur condamne à mort: ny d'adoulcir sa sentence,[3]) comme pour corriger la rigueur d'icelle. Parquoy il me fait mal que ces povres gens[4]) s'acharnent tellement à moy, qu'il leur semble avis, qu'il n'est question que de venir à bout d'un homme: et cependant ne regardent point, qu'ilz s'ahurtent contre Dieu. Ie les prie donc et admoneste, de ne se plus tromper, en me choisissant pour leur accusateur: mais plustost que congnoissant que iamais ilz n'auront bonne cause contre Dieu, et mesme qu'en voulant plaider, ilz ne feront que l'empirer:[5]) ilz deliberent de se humilier devant leur iuge, et laissant là tou-

1) que ie crie, 1566 *suiv.*
2) Cur ita opinantur?
3) vaines 1551 *suiv.*; colores adsciscunt.
4) *Le latin dit seulement:* praeter illas quae a me plus satis sunt refutatae.
5) qui cloacas repurgant.
6) *Tout ce passage est rendu en latin de manière à faire disparaître l'énergie populaire de l'expression française.*
7) qui purgandis cloacis operam locant, cepis, alliis aliisque graveolentibus cibis tanquam antidotis se muniunt . . . . inebriant se quodammodo putidis excusationibus quae sensum illis olfactus adimant.
8) que elles leur ostent tout autre sentiment 1611.
9) remedium.

1) longe falluntur.
2) labyrintho.
3) d'adoucir ceste sentence 1551; ne d'adoucir sa sentence 1566 *suiv.*
4) ces povres gens, *n'est pas exprimé dans la traduction.*
5) et mesme . . . . empirer, *manque dans le latin.*

tes tergiversations, ilz recongnoissent paisiblement leur faute. De ma part ie ne puis pas dire que le blanc soit noir, pour leur gratifier.

Or pource que ces Nicodemites ne sont pas tous d'une sorte, il sera bon que ie touche icy en passant les especes principales que ie congnois. Les premiers sont ceux qui [fol. 7] pour entrer en credit, font profession de prescher l'Evangile: et en donnent quelque goust au peuple, pour l'amieller. Car voyans qu'une grande partie du monde est faschée de l'asnerie des caffartz, et se moque de leur sotte façon d'enseigner: [1]) ilz ne voyent point de meilleur moyen d'acquerir bruit et reputation, que d'user de ceste amorse, pour attirer les gens à eux. Mais cependant, leur intention est d'abuser de l'Evangile, et s'en servir à faire un maquerellage, pour leur gaigner quelques benefices, ou remplir leur bourse, comment que ce soit. [2]) Et pourtant apres avoir appasté leurs auditeurs, en leur proposant du commencement quelques poinctz de saine doctrine et pure, ilz les entretienent puis apres en sorte, [3]) que iamais ne les amenent à la congnoissance de la droicte verité. Il est bien vray, que tous ne se peuvent pas avancer egalement, d'autant que les uns marchent plus grans pas que les autres. [4]) Mais celuy qui ne peut attraper une crosse aspire à un prioré ou une cure. Il y a aussi des moines, qui se contentent bien d'avoir grasses questes et bons repas, par faute de mieux. Ayans ce but, ilz n'ont garde de faillir à me condamner comme trop rigoureux, et se plaindre de moy: veu que ie leur arrache le pain des mains. Mesmes aucuns d'entre eux ne se contenteront point de cela: mais à fin d'estre mieux prisez, font bien semblant de mespriser les livres de ceux, qui leur ont appris tout ce qu'ilz savent: et sans la lecture desquelz ilz seroyent plus muetz que poissons, s'ilz ne vouloyent se faire moquer des auditeurs, en caffardant. [5]) I'en pourrois alleguer assez d'exemples. Mais ce que i'en dy, est [fol. 8] pour les admonester et leur donner occasion d'entrer en leurs consciences, [6]) plustost que de les diffamer envers les autres.

Ce sont ceux qui ont tousiours le mot d'edification en la bouche. Et se plaisent tellement en ce qu'ilz font, qu'il leur semble proprement avis, qu'il n'y ait qu'eux au monde qui sachent l'art d'edifier. Pleust à Dieu qu'ilz s'en acquitassent si bien qu'il n'y eust que redire. Ie ne leur porteroye point d'envie, quant à moy. Mais quoy? qu'ilz entrent en leurs consciences: et puis qu'ilz me sachent à dire, [1]) à quelle intention ilz chantent messe, laquelle ilz congnoissent estre un sacrilege abominable: et induisent les autres par leur exemple à idolatrer. Qu'ilz respondent à Dieu, et non pas à moy: s'ilz ne regardent pas à s'edifier eux mesmes non pas selon l'ame mais pour le bien du corps. Quelcun me demandera icy, si i'ay telle estime de tous les prescheurs, qui estans en pays papistes, s'approchent, le plus qu'ilz peuvent, de la pure doctrine: encor qu'il y ait beaucoup d'infirmité, [2]) et mesmes qu'ilz n'enseignent qu'à demy. Ia à Dieu ne plaise. Car aucontraire, ie suis tout persuadé qu'aucuns y vont de bon zele, cherchans l'honneur de Dieu, et le salut du peuple, non pas leur profit corporel. Mais il est certain que ceux qui se mettent ainsi en cholere pour maintenir leur idolatrie, et taschent de la couvrir soubz l'ombre d'edifier, sont apres pour faire leur cas: [3]) et, comme i'ay dit, s'edifient des maisons pour l'aisance et commodité de leurs corps, [4]) au lieu d'edifier l'eglise de Dieu. Quant est de l'edification de leurs prochains ilz devroyent noter ce que sainct [fol. 9] Paul monstre, assavoir qu'on peut edifier tant en mal comme en bien. Car en amusant le povre peuple, et l'entretenant en idolatrie, que font ilz autre chose que l'endurcir? S'ilz se glorifient en ce malheureux bastiment, ie leur quitte le ieu. [5]) Voila donc la premiere espece de ceux qui se mescontentent de moy: assavoir les prescheurs, qui au lieu de s'exposer à la mort, pour relever le vray service de Dieu, en abolissant toutes idolatries, veulent faire Iesus Christ leur cuisinier, pour leur bien apprester à disner. De ceux qui ont droicte affection, encor que ie les reprene en ce qu'ilz defaillent, ie say qu'ilz confesseront plustost la debte, [6]) que de contester contre les remonstrances qu'ilz voyent estre de Dieu, entant qu'elles sont prises de sa simple parolle.

Il y a puis apres une seconde secte. Ce sont les prothonotaires delicatz, qui sont bien contens d'avoir l'Evangile, et d'en deviser ioyeusement et par esbat avec les Dames, moyennant que cela ne

---

1) non posse amplius ferre monachorum inscitiam, et ludibrio habere illorum insulsitatem et ineptias.

2) comment que ce soit, *n'est pas exprimé dans la traduction.*

3) sic postea suspensos tenent et circumducunt per ambages ut *etc.*

4) *Le traducteur dit:* certum est non omnes posse aequo passu progredi ad avaritiam vel ambitionem, quia alii aliis longiora crura habent, quibus praecurrant.

5) nugando et ineptiendo.

6) et leur donner .... consciences, *manque dans le latin.*

---

1) bona fide respondeant.

2) multum desiderari possit in eorum doctrina.

3) rebus suis intentos esse.

4) pour l'aisance .... corps, *manque dans le latin.*

5) hanc gloriam illis concedo.

6) culpam.

les empesche point de vivre à leur plaisir. Ie mettray en un mesme ranc les mignons de court, et les Dames qui n'ont iamais apprins que d'estre mignardées, et pourtant ne savent que c'est d'ouyr qu'on parle un peu rudement à leur bonne grace. Ie ne m'esbahy pas si tous ceux là font une bende contre moy: et comme s'ilz avoient serment ensemble, condamnent tous d'une bouche ma trop grande austerité. Et de faict, ie m'y suis bien attendu devant le coup. Et maintenant il m'est avis que ie les oy: Qu'on ne nous parle plus de Calvin: c'est un homme trop inhumain. Comment? si nous le voulions croire non seulement il nous [fol. 10] feroit belistres,[1] mais il nous merroit[2] incontinent au feu. Y a-il propos de nous presser en telle sorte? S'il veut que chacun le ressemble et s'il est marry de nous voir plus à notre aise qu'il n'est, que nous en chaut-il? nous sommes bien icy: qu'il se tiene là où il est, et qu'il laisse chacun en repos. La conclusion est que ie ne say que c'est du monde.[3] Quand ilz en ont bien compté pour se flatter l'un l'autre, il leur semble qu'ilz se sont bien vengez de moy. Voire: mais que feront-ilz à Dieu, auquel ie les renvoye, et lequel les adiourne au son de la trompette?[4] Un prothonotaire se pourra bien moquer du crucifix, aux despens duquel il meine ioyeuse vie, en banquetz,[5] en ieuz, en danses et en toute braveté. Car ce n'est qu'un marmoset. Mais Dieu ne se laisse pas moquer en ceste façon. Un courtisant peut bien parler en risée et moquerie,[6] de toutes les basteleries ausquelles s'amuse le monde pour servir Dieu. Car puisque ce n'est que service d'Idoles, de toutes les superstitions qui ont esté forgées à la phantasie des hommes, il ne faut pas craindre de s'en moquer.[7] Mais quand on nous parle des sainctz commandemens de Dieu, il n'est pas question de faire le niquet.[8] Une dame peut bien faire la figue à un messire Iehan,[9] qu'elle craingnoit au paravant comme foudre, pource qu'il falloit, bon gré mal gré, pour le moins une fois l'an, venir à luy, et luy reveler tous ses menuz secretz. Car elle sait que Dieu ne l'astraint pas à cela. Mais cependant il faut venir à iubé[10] devant Dieu. Ceste confession interieure de noz consciences ne s'abolist point par l'Evangile. Mais au lieu [fol. 11] que nous faisions par cy devant nostre compte avec un prestre, il nous faut maintenant compter avec Dieu. Ie voudrois bien povoir impetrer d'eux, aussi bien qu'au lieu de tenir bon contre moy, en se gaudissant de mes remonstrances, ilz pensassent qu'il faut une fois comparoistre devant Dieu, pour estre iugez par ceste mesme parolle, que ie leur propose maintenant. Quant à moy ie ne me suis point loué à eux pour leur complaire.

Il y a la troisiesme espece, de ceux qui convertissent à demy la Chrestienté en philosophie: ou pour le moins ne prenent pas les choses fort à cueur: mais attendent sans faire semblant de rien, voir s'il se fera quelque bonne reformation. De s'y emploier, entant qu'ilz voient que c'est chose dangereuse, ilz n'y ont point le cueur. Davantage il y en a une partie d'eux, qui imaginent[1] des idées Platoniques en leurs testes, touchant la façon de servir Dieu, et ainsi excusent la pluspart des folles superstitions qui sont en la Papauté, comme choses dont on ne se peut passer. Ceste bende est quasi toute de gens de lettres. Non pas que toutes gens de lettres en soyent. Car i'aimerois mieux[2] que toutes les sciences humaines fussent exterminées de la terre, que si elles estoyent cause de refroidir ainsi le zele des Chrestiens et les destourner de Dieu. Mais il se trouvera beaucoup de gens de estude, qui s'endorment en ceste speculation: que c'est bien assez qu'ilz congnoissent Dieu, et entendent quel est le droict chemin de salut, et considerent en leurs cabinetz comment les choses doyvent aller:[3] au reste qu'ilz recommandent à Dieu en secret dy mettre remede, sans se n'entremesler[4] ny empescher: comme [fol. 12] si cela n'estoit point de leur office.[5] Qui plus est, se moquent de ceux qui le font, et les arguent d'inconsideration. Or quand ie composay le livre duquel il est question: il me estoit aisé de prevoir, qu'il ne seroit pas le bien venu non plus, envers telle maniere de gens. Parquoy il ne me doit sembler estrange, s'il m'en est autant avenu comme i'en avois pensé. Toutesfois ie les prie: si ce sont advocatz, qu'ilz ne prenent point une cause si ruineuse à defendre, de laquelle ilz ne puissent avoir autre fin, que d'en tomber en confusion. Si ce sont iuges: qu'ilz ne s'ingeront point de prononcer sentence sur la parolle de Dieu, laquelle n'est pas subiette à leur iurisdiction: mesme, que se defians d'eux mesmes et se tenans pour suspectz en propre

1) ad mendicitatem redigeret.
2) meneroit 1566 *suiv.* (duceret).
3) me non tenere mundi rationes.
4) et ad cuius tribunal ipsos cito.
5) en banquetz . . . . braveté, *manque dans le latin.*
6) gaudisserie 1611.
7) ne ipsorum contemptu irascatur Deus.
8) non est illic movendum caput.
9) sacrificulum contemnere.
10) à compte 1611 (ad calculum).

1) D'avantage une partie d'eux imaginent 1611.
2) *Le traducteur ajoute:* et certe praestaret.
3) qualis debeat ecclesiae status esse.
4) sans s'entremesler 1551 *suiv.*
5) se vero interponere aut suscipere huius rei curam negligunt, tanquam rem supervacuam et ab officio suo alienam.

cause,[1]) ilz se deportent d'en iuger: mais qu'avec crainte et reverence ilz s'en tiennent à l'arrest que Dieu le souverain iuge en aura donné. Si ce sont medecins, qu'ilz n'appliquent point d'emplastres superflues et de nul profit pour cacher le mal, qui ne se peut guarir qu'en le descouvrant. Si ce sont philosophes ou dialecticiens, qu'ilz ne convertissent point, à colorer le mensonge, les sciences que Dieu a revelées au monde à fin de les faire servir comme aydes et instrumens à la verité: et ne pensent point que la verité de Dieu, que l'escriture appelle invincible, soit si foible, qu'ilz la puissent en la fin opprimer par belles apparences de raisons, ou subtilité de subterfuges. Si ce sont gens qui s'appliquent à lire les sainctes lettres, qu'ilz se gardent bien d'encourir à leur escient ceste tant horrible malediction, laquelle est là denoncée à tous ceux qui diront le mal estre bien.

Ie mettray en la quatriesme espece [fol. 13] les marchans et le commun peuple: lesquelz se trouvant bien en leur mesnage, se faschent qu'on les viene inquieter. Ainsi pource qu'il leur semble que ie n'ay point assez d'esgard à leur commodité, ilz ne me veulent point avoir pour docteur. Et leur semble bien avis, que quand ilz auront reiecté mon conseil, qu'ilz en seront quittes devant Dieu. Combien que de ceux cy il y en a moins que des autres: d'autant qu'ilz ont plus de simplicité et de rondeur, que ceux que i'ay recitez cy dessus,[2]) et pourtant n'ont point de cavillations pour resister à la verité. Tant y a neantmoins qu'il n'y a estat dont il ne s'en trouve quelques uns, qui en contrefaisant les Nicodemites, sont mal contens de moy: comme si ie les pressois sans raison,[3]) et outre mesure. Voila comme il faut qu'un serviteur de Dieu se prepare à acquerir beaucoup de malles graces, quand il voudra fidelement remonstrer à chacun ses vices. Et n'est pas sans cause, qu'en proverbe commun on dit que c'est le loyer de la verité. Quant à moy, il ne me fait mal, sinon d'autant que ie les voy tant adonnez à eux mesmes, que si Dieu ne leur complaist en tout et par tout, ilz se despitent incontinent contre luy: d'autre part, que ie les voy si mal affectionnez au sainct Evangile, lequel ilz font profession de suyvre et tenir, que quand il ne leur chante pas chanson plaisante, ilz sont quasi prestz de tout renoncer incontinent. S'ilz ne le font du premier coup, on vient facilement de l'un à l'autre. Car s'ilz s'obstinent au iourdhuy en un poinct contre Dieu, pour ne point prester l'oreille à ce qu'il dict, mais plustost murmurer à l'encontre:[1]) ilz feront bien demain [fol. 14] le semblable en un autre: iusqu'à ce qu'ilz prenent toute la doctrine en haine ou en desdaing, pour n'en vouloir plus iamais ouyr parler. Mon office[2]) est, de prendre peine et desirer[3]) que la doctrine que i'annonce, soit en salut à tous. Mais quand i'on ay faict mon devoir, s'il en advient autrement, ie m'accorde à la volunté de Dieu. Quant aux Lucianiques ou Epicuriens, c'est à dire tous contempteurs de Dieu, qui font semblant d'adherer à la parolle, et dedans leurs cueurs s'en moquent, et ne l'estiment non plus qu'une fable:[4]) ie n'en ay pas voulu icy parler. Car ce seroit bien temps perdu, de les vouloir gaigner par admonition. Seulement i'ay comprins en ces quattre especes, cy dessus couchées, ceux qui ont quelque estincelle de crainte de Dieu, et portent quelque reverence à sa parolle, toutesfois n'ont pas encore si bien profité en l'eschole de Iesus Christ, qu'ilz sachent que c'est de renoncer à soy mesme, et oublier le monde et sa propre vie pour servir à l'honeur de Dieu.

Ie demande donc à tous ceux qui sont telz, quelle raison ilz ont de dire que ie suis trop extreme, d'autant que ie ne leur permetz de se contaminer[5]) en idolatries manifestes, et choses[6]) desquelles leurs consciences propres leur rendent tesmoignage, quelles sont meschantes et damnables. Il n'est pas icy question de leur opinion ou de la miene. Ie monstre ce que i'en trouve en l'escriture. Et ne me suis pas hasté d'en faire une resolution, sans y bien penser plus de trois fois.[7]) Qui plus est, ce que ie dy estant notoire, que nul ne peut dire le contraire, sans nier pleinement la parolle de Dieu. Car ie ne dy rien de moy:[8]) mais ie parle comme par la bouche du maistre, [fol. 15] allegant tesmoignages expres pour approuver toute ma doctrine depuis un bout iusqu'à l'autre.[9]) S'ilz pensent qu'il leur soit licite d'approuver ce que Dieu a condamné, en le fardant de belles couleurs, ilz s'abusent. Et s'ilz le veulent faire trouver bon à Dieu, ilz s'abusent doublement. L'un dira: pour avoir moyen d'edifier, ie chante la messe combien que ie sache que c'est un sacrilege,

---

1) et se tenans . . . . cause, *manque dans le latin.*
2) et de rondeur . . . . dessus, *manque dans le latin.*
3) sans raison, *manque dans le latin.*

---

1) mais plustost murmurer à l'encontre, *est omis dans la traduction.*
2) devoir 1611.
3) peine de desirer 1566 *suiv.*
4) Quantum ad Epicureos et Lucianicos, qui abutentes evangelii titulo ipsum pro fabula habent.
5) polluer 1611.
6) ritus.
7) sans y bien penser etc., *manque dans la traduction.*
8) Car ie ne dy rien de moy, *a été omis par le traducteur.*
9) testimonia quae id penitus evincant.

auquel Iesus Christ est grandement blasphemé. Prenons le cas que son intention fust droicte: s'ensuit-il qu'il face bien? Il est vray que nostre Seigneur fera bien quelquefois par sa providence, que sa parolle s'avance par voyes illicites. Comme il est si bon ouvrier, qu'il sait[1]) tourner le mal en bien. Mais s'ensuit il pourtant qu'il approuve que cela se face, ou qu'il l'excuse quand il est fait comme si ce n'estoit point peché?[2]) De moy ie suis bien aise et remercie Dieu quand i'entens qu'il y a ouverture quelque part à sa parolle, et que quelque prescheur a introduict aucunement le peuple à un petit commencement de droicte intelligence. Si i'entens que quelcun ait encor d'avantage annoncé la verité et le regne de Christ: i'en ay double ioye. Mais ce pendant s'il y a de l'infirmité et imperfection, ie ne laisse pas de la tenir pour vitieuse. Or ie leur demande en conscience si c'est un vice legier, ou à dissimuler qu'un homme qui monte en chaire pour representer la personne de Iesus Christ, et parler en son nom et en son auctorité, comme ambassadeur envoyé de par luy, face semblant de consentir à une abomination, laquelle contrevient plus que directement à la principalle doctrine [fol. 16] de l'Evangile. Ainsi toutes fois et quantes qu'ilz m'allegueront l'intention qui les meine, ie leur respondray promptement qu'il n'est pas loisible de faire mal, à fin que bien en adviene.

Tant moins est digne d'estre ouye la complaincte qu'ilz font tous,[3]) tant petis que grans, tant lais que gens d'eglise. Comment? Quitterons nous tout,[4]) pour nous en fuir ne sachant où?[5]) Ou bien nous exposerons nous à la mort? Qu'on reduise en un sommaire tout ce qui se peut dire de cest argument, et tout ce que de faict ilz ont accoustumé d'amener et recueillir: c'est autant comme s'ilz disoyent: Comment? ne pouvons nous servir à Dieu, et suyvre sa parolle, sans souffrir persecution? s'ilz veulent estre bons Chrestiens à ceste condition là: il faut qu'ilz peignent un Iesus Christ tout nouveau. Quelcun d'entre eux me repliquera, que si le Seigneur envoye les persecutions, il les faut bien porter en patience: mais qu'il est bon de les eviter tant qu'on peut, et surtout se donner garde de ne les susciter par nostre inconsideration. Ie confesse bien tout cela. Mais quand nous cherchons d'avoir ceste paction avec Dieu, de ne rien endurer pour sa parolle: n'est-ce pas vouloir transfigurer Iesus Christ, pour l'avoir tel que nostre chair l'appete: Et que font autre chose ceux qui amenent cela pour un grand inconvenient,[1]) qu'ilz ne peuvent faire ce que ie requiers, sans danger de mort ou sans tout abandonner? Si ie dy rien de ma teste, qu'il soit tenu pour frivole, sans alleguer autre raison.[2]) Mais si Dieu nous appelle à susciter la rage des infideles contre nous, pour glorifier [fol. 17] son nom: ou de nous retirer en lieu, auquel nous le puissions adorer purement: quel honeur[3]) luy faisons nous, d'user de telles repliques? Et quelle folie est-ce à nous, de le penser contenter de telle monnoye? Iesus Christ a prononcé une fois, que quiconque tiendra son ame pretieuse en ce monde, il la perdra. Quand donc ceux cy mettent en avant pour excuse, qu'il se faudroit hazarder à la mort, s'ilz faisoyent ce que ie leur monstre par l'escriture: ne veulent ilz pas contraindre Iesus Christ à retracter sa sentence? Mais nostre nature ne porte point cela, disent ilz. Qui est-ce qui l'ignore? mais où est la vertu de l'esperit de Dieu, laquelle devoit apparoistre en nous? Si les fideles de l'Eglise primitive en eussent autant dict, que seroit devenue la Chrestienté? Ne feust elle pas perie et abolie, devant que iamais venir en estre?[4]) Que ie crains bien que la congnoissance que Dieu nous a donnée auiourdhuy si ample de sa verité, ne nous viene en tant plus grieve condamnation. Toute la theologie des martyrs anciens estoit, de savoir qu'il n'y avoit qu'un seul Dieu qu'on deust adorer: et qu'en luy seul on devoit mettre sa fiance entierement: que le vray service qu'il requiert, estoit de l'adorer et invoquer, et en recongnoissant avec louanges et actions de graces que tous biens vienent de luy, le servir selon sa parolle, vivant en bonne conscience. Item qu'il n'y avoit salut et vie ailleurs qu'en Iesus Christ. Et n'avoyent pas une congnoissance tant haute de ces choses, qu'ilz les peussent desduire subtilement, ny par le menu, mais seulement les tenoyent en simplicité. Neantmoins avec cela ilz s'en couroyent [fol. 18] d'un cueur allaigre, au feu ou à autre supplice de mort: voire mesme les femmes y portoyent leurs enfans. Nous qui sommes si grans docteurs au pris,[5]) et savons tant bien deviser de toutes matieres, ne savons que c'est de rendre tesmoignage à la verité

1) fait 1566 *suiv.* (novit).
2) comme si . . . . peché, *manque dans le latin.*
3) qua omnes me gravant. (*Tout le reste de la phrase manque.*)
4) cedemusne patria.
5) in locum nobis ignotum.

1) pro ingenti absurdo.
2) sans alleguer autre raison, *manque dans la traduction.*
3) quel honeur etc. *Au lieu de tout cela le traducteur a mis seulement ces mots:* quam irreverenter cum ipso agimus ita responsando?
4) annon inter initia concidisset instar abortus?
5) au pris . . . . *Il paraît qu'il y a ici une petite lacune dans le texte. Le latin dit:* Nos qui prae illis tam magni sumus magistri.

de Dieu au besoing, et d'approuver nostre Chrestienté.

Mais encor le pire est qu'il ne suffist point à d'aucuns, de faire telles complainctes, pour s'exempter de la loy commune, que nostre Seigneur impose à tous Chrestiens: mais s'arment de ces parolles, comme de blasphemes, pour se rebequer contre Dieu. I'appelle blasphemes quand suyvant leur prudence humaine, ilz se persuadent que c'est le moyen de bien avancer l'Evangile: de participer à l'idolatrie des papistes, et ne se point mettre en danger pour cela. Si les Apostres eussent eu cette phantasie: ie vous prie où en fussions nous? Ilz alleguent qu'il est expedient d'y proceder petit à petit. Ie leur confesse. Et leur accorde qu'il faut commencer par quelque bout, et faire le fondement devant que venir au sommet: semblablement que tout ne se peut faire ensemble: et pourtant qu'il convient y aller par ordre. Mais quel fondement est-ce qu'ilz font, en edifiant par leur exemple une abomination, qui est si contraire à Dieu: assavoir l'idolatrie manifeste? L'autre couverture semblable qu'ilz alleguent, est aussi bien un blaspheme oblique, avec ce qu'il n'y a qu'hypocrisie et mensonge. Nous dissimulons, disent ilz, et faisons beaucoup de choses contre notre cueur, pour gaigner noz prochains [1]) et susciter de iour en iour nouvelle semence. Par ce moyen l'Eglise se conserve et augmente. Autrement [fol. 19] elle periroit. Est-ce l'estime qu'ilz ont de Dieu, qu'il ne pourroit confermer [2]) son Eglise, s'ilz ne luy aidoyent par leur feintise, laquelle il condamne et reiette si fort? Quel honneur font ilz aux Apostres, de dire que ce seroit gaster tout, et ruiner l'Eglise, d'ensuyvre la hardiesse dont ilz ont usé, en plantant le Regne de Iesus Christ? Et quand ainsi seroit, qu'ilz n'auroient point honte d'accuser les Apostres d'imprudence: que diront ilz de l'issue [3]) que nostre Seigneur a donnée à leur constance et à l'ardeur de leur zele? Se peuvent ilz vanter, d'avoir iamais dressé une Eglise de dix personnes en un village, [4]) avec leur si grand discretion, et sagesse tant circonspecte: au lieu que tout le monde a esté gaigné par la simple predication de l'Evangile? Et puis, ie m'en rapporte à leur conscience, si c'est cela qui les meine: et non plus tost la crainte qu'ilz ont de leur peau. Il est plus que certain, que ce qu'ilz pretendent pour couleur, est bien loing de leur pensée. Combien qu'il ne me chaut pas beaucoup, d'insister en ce poinct. Car tout au mieux qu'on

1) quo lucrifaciamus multos Domino (*le reste de la phrase est omis*).
2) conserver 1551 *suiv.* (conservare).
3) successu.
4) in urbe aliqua aut pago.

peut prendre ceste defense, desia elle emporte ces blasphemes: que le moyen que Dieu a ordonné de promovoir [1]) l'Evangile, n'est pas bon ny utile: que sa vertu, laquelle il a demonstrée iusque icy, à conserver son Eglise, est defaillie: qu'au lieu d'avancer sa parolle, en confiance de sa vertu, il convient, d'y proceder par sagesse humaine. De ceste mesme source procedent toutes les cavillations dont ilz usent. C'est qu'ilz ne se peuvent renger à donner ceste gloire à Dieu: qu'en le laissant gouverner et conduire les choses, pour les amener à bon poinct, ilz facent sans contredict [fol. 20] ce qu'il leur commande, sans se soucier de ce qui en aviendra; sinon [2]) pour luy recommander l'evenement, afin qu'il le donne bon. Voicy leurs argumens. Si tous les fideles vouloyent fuyr l'idolatrie, que seroit-ce? Les pays où il y a grande semence de Dieu, demeureroyent desers. Ie respons que c'est à Dieu d'y prouvoir. Ie respons secondement que le partement d'un homme presche aucunefois en plus grande efficace, qu'il ne pourroit pas faire de sa bouche. Tiercement ie respons, que ie ne demande pas qu'on s'en aille. La terre est au Seigneur seulement qu'on le serve en pure conscience par tout où on sera. Quand on ne pourra plus consister [3]) en un lieu, faisant son devoir: qu'on se recommande à luy. Quartement ie respons que c'est follie à un chacun, de plaider ainsi pour tous. Car nous savons que ce qui fut dict à sainct Pierre, s'adresse aussi bien à nous. Que te chaut il qu'il sera faict des autres? suis moy (Iean 21, 22). Il est vray que nous devons avoir le soing de noz prochains: mais pour nous ayder mutuellement, non par pour prendre occasion de nous retarder ou de reculler. Finallement ie respons que de penser à ce danger, c'est penser de quel vin nous beuvrons d'icy à mil' ans. Car Dieu ne distribue pas à tous ses graces en mesme mesure ny en mesme façon. Ainsi c'est en vain qu'ilz craignent que les pays ne demeurassent desproveuz de Chrestiens. Plus tost l'Evangile fructifieroit cent fois davantage. Brief si ce poinct estoit gaigné sur eux, qu'ilz ne s'amusassent plus à leur maudicte prudence charnelle, nous serions tantost d'accord ensemble.

[fol. 21] Ie n'ay pas entreprins de refuter icy toutes leurs obiections. Car ie l'ay desia faict plus que suffisamment au traicté dont ilz se complaignent. Seulement i'ay voulu toucher en passant, que c'est qu'ilz profitent à murmurer ainsi contre Dieu: afin qu'ilz apprenent de s'en deporter, voyant que ce n'est qu'empirer leur cause de plus en plus. Au reste ie les veux bien aussi avertir, que c'est une

1) d'avancer 1611.
2) sinon . . . . bon, *manque dans le latin.*
3) subsister 1611 (consistendi).

grande ingratitude à eux, d'user des propos qu'ilz tienent. Puis que Calvin faict tant du vailiant: que ne vient il icy, pour voir comment il s'y portera? Il faict comme les capitaines qui poulsent les souldars[1]) à la breche pour recevoir les coups, ce pendant demeurent loing du danger. Par ce moyen les anciens fideles se fussent moquez de toutes les exhortations des Apostres, quand ilz les solicitoyent à endurer persecutions continuelles pour le nom de Iesus Christ: ne fleschir pour rien qui leur avint: perdre leurs biens ioyeusement: endurer les opprobres du monde, d'un cueur allegre: et mourir constamment, quand le plaisir de Dieu seroit tel. Car ilz eussent peu dire: Venez y vous mesmes, et monstrez nous le chemin. Quelcun dira, que les Apostres en avoyent bien leur part: et pourtant que cela leur donnoit l'audace de requerir des autres par parolles, ce qu'ilz leur monstroyent par effect. A cela ie respons, que chacun d'eux exhortoit souvent à patience et constance une Eglise, dont il s'en estoit fuy pour le danger. Ie vous prie quand l'Apostre dit aux Hebrieux (12, 4): Vous n'avez pas encore resisté iusqu'au sang: ne pouvoyent ilz pas bien repliquer: Es tu marry [fol. 22] ou si tu nous porte envie, de ce que nous ne sommes de pire condition que toy? Mesme, pour le faire court, que pouvoit on dire à sainct Pierre, quand il remonstroit aux fideles (1 Pierre 4; 12), que c'est la vraye beatitude, que d'endurer pour le nom de Iesus? Or les fideles de ce temps là, ont receu telles exhortations avec reverence: comme au iour d'huy font ceux qui ont la crainte de Dieu: sachans que l'homme ne se peut gaudir des admonitions sainctes, prinses de la parolle de Dieu, qu'à sa confusion. Quant est de moy, ie ne me vanteray pas d'avoir beaucoup enduré. Mais ie puis bien dire qu'il n'a pas tenu quelques fois à m'exposer au danger. Et puis qu'ilz m'accomparent à un capitaine: pourquoy sont ilz si malings et inhumains, de ne se contenter que ie face autant en ceste bataille spirituelle que nous avons contre le regne de Sathan, qu'on pourroit demander d'un bon et fidele capitaine, qui servira à un prince terrien? Combien qu'ilz s'abusent en ce qu'ilz me mettent si loing des dangers. Car encor que la persecution ne soit pas au iourd'huy prochaine et eminente[2]) sur moy: ie ne sçay ce qui me pourroit demain avenir. Tant y a que ie serois bien beste, si dés ceste heure ie ne m'y preparoye, pour n'estre pas surprins. Quand il en faudra là venir i'espere bien en mon Dieu, qu'il me fera la grace de glorifier son nom par mon sang, aussi bien que ie faiz maintenant avec la langue et la plume, et sans me feindre non plus.[1]) Et de faict en cela ilz confessent leur turpitude, quand ilz ne savent plus que faire, sinon de courir à reproches et maledicence.[2])

[fol. 23] Mais il leur semble avis, qu'ilz se maintienent encor honnestement, pendant qu'ilz se peuvent cacher soubz la robbe de Nicodeme: laquelle ilz font semblable au manteau de nostre Dame des Carmes de Paris.[3]) Car il me souvient qu'il y a là une legion de moines, comme poulsins soubz les ailes de leur mere. En ceste maniere ceux cy estendent si loing le manteau du bon Nicodeme qu'ilz en sont tous couvers. Au moins ilz le pensent. Car à la verité quand chacun en a voulu tirer un pan à soy, ilz l'ont tant tiré çà et là, qu'ilz l'ont tout deschiré, non seulement par pieces, mais par filletz. Comment donc est-ce qu'ilz s'y cachent, dira quelcun. Il leur advient comme aux perdris: lesquelles pensent estre bien mussées,[4]) quand elles peuvent trouver un trou pour fourrer la teste. Ainsi ce manteau de Nicodeme, soubz lequel ilz se pensent mettre à sauveté, n'est sinon une faulse imagination, de laquelle ilz se deçoyvont: comme s'ilz bouchoyent leurs yeux[5]) à fin qu'on ne les vist pas. Car qu'ont ilz de semblable à Nicodeme? C'est, disent ilz, qu'il est venu voir nostre Seigneur de nuict, et ne se est pas declairé estre de ses disciples. Ie leur confesse que Nicodeme, devant qu'estre illuminé, a cherché les tenebres. Mais depuis que le soleil de iustice eut luict sur luy: assavoir[6]) s'il demoura tousiours en sa cachette? Or au contraire nous voyons la declaration qu'il fit, voire au temps, que tout estoit desesperé. Assavoir, quand il vint avec Ioseph d'Arimathie, demander à Pilate le corps de nostre Seigneur pour l'ensevelir. Notons le temps. Voila les prestres, pharisiens, et tous les autres ennemis de la verité, qui triomphent, [fol. 24] comme ayans tout gaigné. Les povres fideles de l'autre costé sont bien estonnez et quasi esperduz, voyans leur maistre et sauveur, auquel ilz ont eu toute leur esperance,[7]) trespassé: et son corps pendu au gibbet entre des malfaicteurs et brigans. Les pharisiens et scribes et prestres sont aux escoutes, pour voir si quelcun osera sonner mot. Car ilz ne se contentent point de l'avoir mis à mort, sinon que la memoire en soit du tout abolie. Ilz sont encor enflambez de la rage qu'ilz ont exercée contre sa

1) souldats 1566; soldats 1611 (gregarios milites).
2) imminente 1611 (immineat).

1) et sans me feindre non plus, *manque dans le latin, qui met à la place ces mots:* nec remissiore animo vitam profundam quam nunc verba facio.
2) mesdisance 1611 (maledicentiam).
3) quam Lutetiae pictam aliquando vidi apud Carmelitas.
4) latitare.
5) oculos clauderent aut velo obducerent.
6) ie demande 1611 (numquid).
7) auquel . . . . esperance, *manque dans le latin.*

personne pour la desployer contre tous ses membres. Le peuple est esmeu aussi bien: en sorte que Nicodeme estoit asseuré, qu'en se monstrant disciple ou amateur de Iesus Christ, il suscitoit la fureur de tout le monde contre soy. Neantmoins il en faict profession evidente devant tous. Il ne craint point la honte et l'opprobre. Il ne craint point la haine. Il ne craint point le tumulte. Il ne craint point les persecutions. Voila Nicodemiser: si nous prenons Nicodeme Chrestien, et non pas en son ignorance, devant qu'il sceust que c'estoit de Iesus Christ. Mais quoy? Ceux cy veulent ensuyvre ce qu'a faict Nicodeme du temps de son infidelité. Mais à l'exemple, qu'il leur monstre apres avoir congneu Iesus Christ, ilz n'y veulent entendre. Somme, Nicodeme est venu à Iesus Christ de nuict, du temps de son ignorance. Apres avoir esté instruict, il le confesse apertement de iour: voire à l'heure qu'il y avoit plus grand peril que iamais: parquoy ceux qui se couvrent de son exemple, luy font grande iniure, et ne profitent non plus, que si un persecuteur [fol. 25] de la Chrestienté s'excusoit sur sainct Paul. Et n'a pas esté en cest acte seul, que Nicodeme avec grand danger de sa personne s'est monstré Chrestien. Desia il commença de se hazarder pour Iesus Christ, quand en l'assemblée des meschans, il soustint contre tous, qu'on ne le devoit condamner sans congnoissance de cause. Il est vray qu'il ne faisoit pas encor confession entiere. Mais si estoit-ce beaucoup s'avancer, de resister luy seul à l'impetuosité furieuse de tous les iniques. Maintenant il y aura en une assemblée trois ou quatre de ces Nicodemites, qui souffriront sans sonner mot, qu'un povre Chrestien soit cruellement condamné à mort. Et Dieu vueille que nul d'eux n'y consente. Voila donc la vraye façon de Nicodemiser. C'est de se confermer avec le temps pour s'avancer iournellement à donner gloire à Dieu. Possible qu'en un poinct on leur pourroit accorder qu'ilz ressemblent à Nicodeme. C'est qu'ilz ensevelissent maintenant [1]) Iesus Christ, comme il a faict une fois. Mais il y a grande difference entre les deux sepultures. Car Nicodeme a seulement ensevely le corps et l'a embaumé, afin que l'odeur en fust bonne et pretieuse. [2]) Ceux cy ensevelissent corps et ame, humanité et divinité. Et le tout sans honeur. Nicodeme l'a ensevely pendant qu'il estoit mort. Ceux cy le veulent enterrer apres qu'il est resuscité. Ainsi qu'ilz se deportent doresnavant de faire un bouclier de Nicodeme, pour dire qu'il leur soit licite de dissimuler leur Chrestienté, iusqu'à se polluer en idolatrie. Veu que Nicodeme a monstré cent fois plus de constance en [fol. 26] la mort de Iesus Christ, qu'ilz ne font tous ensemble apres sa resurrection.

Il est temps de conclurre pour mettre fin au present traicté. Ie croy que tous [1]) ceux qui ont une goutte de sain iugement, voyent bien qu'ilz n'ont aucune raison de m'accuser, comme si i'estois trop rude et aspre en exigeant des Chrestiens ce que notre Seigneur leur commande expressement par sa parolle, et non plus. A ceux qui ont les oreilles tant douillettes, qu'ilz ne peuvent porter cela, [2]) ie respons que ma doctrine n'est pas dure: mais c'est la dureté de leur cueur, qui la leur faict trouver telle. S'il y a difficulté à le faire: ce n'est pas à dire que nostre devoir n'y soit. Ie say bien que ce n'est pas à un chacun particulier, de reformer un pais, quand les choses y vont mal. [3]) Et aussi ie ne requiers pas cela d'eux: mais tant seulement qu'un chacun se reforme en son endroit, ne communiquant point au mal. Si ce leur est chose fascheuse quant à la chair, ie ne m'en esbahis point. Mais s'ilz congnoissent ce que ie leur en dy estre bon et salutaire, qu'ilz avisent d'en faire leur profit: [4]) plus tost que d'ensuyvre les phrenetiques, en frappant et outrageant le medecin, qui met peine de les secourir. Ie ne prens pas plaisir à les contrister. Neantmoins si ie les puis amener à une tristesse telle que dict sainct Paul, assavoir qui engendre repentance en eux: ie ne m'en repentiray point (2 Cor. 7, 10). Car ce sera leur profit. S'ilz s'en contristent pour se despiter: [5]) i'en suis marry. Car ie ne desire pas leur ruine: et n'en voudrois estre cause. Mais la faute leur en sera imputée, non pas à moy. [6])

[fol. 27] Iusque icy i'ay parlé à ceux qui font des sages contre Dieu, pour se iustifier maugré luy, en ce que [7]) pour complaire au monde, ilz ne font nulle difficulté de se polluer en idolatrie. Maintenant i'adresseray mon propos à ceux qui, estans aussi en pais papistes, avec crainte et humilité recongnoissent le povre estat où ilz sont, et vienent [8]) à regret au milieu des abominations qu'ilz sont contrainctz d'y voir, et mesme [9]) ausquelles il leur advient quelque fois de se polluer par infirmité. Ie

1) maintenant, *manque* 1551 *suiv. et dans la traduction.*
2) et l'a embaumé *etc. Le traducteur dit simplement:* et pretiosis aromatibus unxit.

1) tous, *manque* 1551 *suiv.* (quicunque).
2) ut me ferre nequeant.
3) quand les choses y vont mal, *manque dans la traduction.*
4) potius veritati pareant, quam ut phreneticorum more medicum percutiant. (*Le reste manque.*)
5) ut fremant et resistant.
6) Sed quum ipsi in causa sint, quid facerem.
7) en ce que .... idolatrie, *est omis dans la traduction.*
8) demeurent, 1566 *suiv.* (manent).
9) et mesme .... infirmité, *manque dans le latin.*

considere bien qu'ilz sont en merveilleuse perplexité. D'autrepart, ie say qu'il convient tellement traicter les consciences timides et espovantées, qu'on ne les mette point en desespoir. Or on peut voir par le traicté, que ie n'ay pas esté tant inhumain que ie n'aye eu esgard de consoler ceux qui sont telz. Il est vray que i'y ay tenu le moyen,[1]) lequel Dieu me permet: et non pas tel que le monde l'appete. C'est que sans les flatter en leur peché, ie les ay exhortez à prier Dieu continuellement, voire confessant leur povreté[2]) avec gemissemens et douleur, pour en obtenir pardon:[3]) se recommander à luy, et le prier que par sa bonté infinie[4]) il les vueille delivrer de ceste captivité, ou leur donner force et constance, de preferer l'honneur de son nom à leur propre vie: et ce pendant se soliciter par chacun iour, de se mettre en devoir.[5]) Ie persevere encor à present en cela: et desire de tellement reconforter ceux qui faillent, que ce pendant ilz ne s'endorment point en nonchalance, et ne s'endurcissent point contre Dieu. Et de faict les consolations Chrestiennes, ne sont pas d'endormir les pecheurs,[6]) leur faisant à croire que le mal est bien: mais apres [fol. 28] les avoir humiliez, et mesme abatuz devant Dieu, les induire pour remede unique, à prier Dieu, demander mercy et implorer son ayde, pour sortir de la fange[7]) où on est. Quiconque ne se contente de cela, qu'il cherche ailleurs un Balaam, pour benir ce que Dieu a maudict. Car ce n'est pas mon office ne ma coustume.

Or ce qui me faict insister en ce poinct avec plus grande vehemence, c'est pource que ie ne doute pas, que iusque à ceste heure, la plus part n'ait grandement provoqué l'ire de Dieu, en estimant si peu, et quasi prenant cela pour ieu, de le deshonorer[8]) en se meslant avec les idolatres, pour communiquer à leurs superstitions.[9]) C'est desia un grand crime, de commettre idolatrie exterieure, abandonnant son corps, qui est le temple de Dieu, à pollution telle, que l'escriture condamne, autant ou plus que paillardise. Et n'est pas une faute legiere, de transferer l'honneur de Dieu à une idole: ie dy mesme la reverence exterieure, qui est signe et tesmoignage de l'honneur[10]) spirituel. Car c'est faire profession de consentir à l'idolatrie et l'approuver.

1) temperamentum.
2) peccati.
3) pour en obtenir pardon, *manque dans la traduction.*
4) par sa bonté infinie, *manque également dans le latin.*
5) ad quaerendum mali exitum.
6) animos.
7) liberationem a malo.
8) sacrum eius nomen polluere.
9) pour communiquer à leurs superstitions, *manque dans le latin.*
10) l'homme, 1566 *suiv.* (cultus).

Et n'est pas peu de chose de donner mauvais exemple à ses prochains, pour confermer les ignorans en erreur et troubler les infirmes, ou les scandalizer! Mais quand avec tout cela nous adioustons une impudence, et que comme paillardes effrontées, nous nous torchons la bouche,[1]) pour dire que nous n'avons rien fait de mal: c'est despiter Dieu apertement,[2]) et quasi de propos deliberé le provoquer au combat, et l'armer à faire vengeance contre nous. Comme aussi il le monstre par son prophete Esaie (22, 14), [fol. 29] iurant estroictement,[3]) qu'une telle iniquité ne sera iamais remise. Nous voyons comme David, estant fugitif au pais des Philistins, encor[4]) qu'il ne fust pas contrainct d'idolatrer, ne regretoit rien plus, que d'estre privé de ce bien, de se povoir assembler avec les fideles pour prier en leur compagnie, se confermer par l'usage des sacremens, et ouyr la loy du Seigneur (Ps. 42, 5). Il ne luy challoit au pris de cela d'estre banny du Royaume, lequel Dieu luy avoit donné, d'estre dechassé arriere de ses parens et amis, et d'estre despouillé[5]) de sa femme. Car nous ne lisons pas qu'il ait faict lamentations[6]) de ces choses, comme de ce qu'il n'avoit plus acces au temple de Dieu. Parquoy tous ceux qui sont en pais où il n'y a point forme d'Eglise ordonnée comme il appartient, pour adorer Dieu et l'invoquer ouyr sa parolle et user de ses Sacremens, devroient bien desia avec Daniel souspirer, de ce qu'ilz n'ont pas, et ne peuvent avoir, les choses tant necessaires à tous fideles. Car nous ne saurions mieux[7]) monstrer que nous sommes enfans incorrigibles, qu'en estant stupides aux verges de Dieu.[8]) Or ceste est la verge que nous devons avoir en horreur sur toutes les autres, quand il nous oste les enseignes par lesquelles il testifie sa presence au monde. Mais encor ceste verge est plus rigoreuse beaucoup, quand il permet que nous soyons subiectz à ceste captivité, d'adorer les idoles, au lieu de luy. N'est ce pas donc un trop grand mespris de Dieu de ne s'esmouvoir point, et quasi se rire, quand par signes evidens il se monstre courroucé contre nous, voire beaucoup plus grievement que s'il nous affligeoit de peste, de guerre [fol. 30] et de famine tout ensemble.

Parquoy tout bien regardé ie ne puis autrement iuger, comme i'ay desia dict, sinon qu'une telle mescongnoissance est cause que nostre Seigneur

1) os et frontem fricamus.
2) ouvertement 1611. *Le traducteur a négligé ce mot.*
3) iure iurando denuncians.
4) encor .... d'idolatrer, *manque dans la traduction*
5) eslongné 1611.
6) telle lamentation, 1566 *suiv.*
7) apertiore signo.
8) contumaces filio Dei, ... quum ad eius flagella stupidi sumus.

les delaisse[1]) en ceste confusion. Car si tous, d'un commun accord, reputoyent[2]) bien quelle est leur malheureté, et se deplaisoyent de ne point glorifier Dieu comme ilz sont tenuz:[3]) le priant d'avoir pitié d'eux, et les visiter en main forte, pour les retirer de cest abysme: il est certain qu'il exauceroit leurs gemissemens. Et si cela eust esté faict par cy devant nous eussions ia senty sa benediction, autrement qu'elle ne s'est pas monstrée,[4]) car iusqu'à ce que nostre mal nous presse, nous ne sommes pas capables de recevoir la grace de Dieu, pour y subvenir.[5]) Davantage, ceste pusillanimité qu'ilz ont est un autre empechement pour retarder Dieu de faire son œuvre. Ilz devroyent bien faire cest honneur à Dieu, de se confier en luy,[6]) qu'il pourra bien trouver des moyens, que nous ne povons concevoir, pour avancer son regne: et en ceste confiance s'employer un peu plus hardiment, chascun selon son estat et faculté. Mais quoy? Devant que rien oser attenter pour l'honneur de Dieu, tous disent d'une voix: qu'il s'en faut deporter, pource qu'on ne profiteroit de rien. Ne sont ilz pas bien dignes que Dieu retire sa benediction d'eux, et cache sa vertu, puis qu'ilz sont si ingratz que[7]) de le faire ainsi impuissant? Qui plus est, il y a grand danger pour l'avenir, que le Seigneur ne face reculler le cours de sa parolle entre eux,[8]) pour punir une telle timidité. Et quand cela sera avenu il ne faudra imputer la faute qu'à nous [fol. 31] d'autant que nul n'y aura voulu mettre seulement le petit doigt, pour y aider,[9])

1) abiiciat et relinquat.
2) consideroyent 1611.
3) prout meretur.
4) *Le traducteur met simplement:* iam apparuisset eius benedictio.
5) pour y subvenir, *manque dans le latin.*
6) de se confier en luy, *est omis dans la traduction.*
7) puis qu'ilz sont si ingratz que . . . . *Le traducteur exprime cela par le seul mot:* quando.
8) *Le traducteur ajoute:* ut steriles aut destituti maneant.
9) ad promovendam Dei gloriam. *La ligne suivante est omise.*

comme nous y estions tous tenuz: et que ceste crainte sera procedée de defiance, entant que nous aurons mesuré la vertu du Seigneur infinie, selon nostre apprehension. Ainsi que chacun se fortifie en la fiance de Dieu, pour avoir meilleur courage à mettre la main à la paste, comme on dit:[1]) c'est à dire mettre peine à exalter[2]) le regne de nostre Seigneur Iesus, bataillant contre toutes les resistances de Sathan. Que les prescheurs n'ayent point tant d'esgard à se contregarder, qu'à faire ce que leur vocation porte, et ce qu'ilz promettent en montant en la chaire de verité,[3]) faisant profession de parler au nom de nostre Seigneur Iesus. Que le peuple face valoir la doctrine qu'il aura receue et que tous la facent fructifier, en la publiant de main en main. Au reste, puis que David, voulant faire une protestation commune à tous fideles, dit qu'il ne participera point aux sacrifices des idoles, et ne prendra leur nom en sa bouche (Psal. 16, 4): c'est bien pour le moins, que ceux qui declinent de ceste pureté, recongnoissent leur faute et prient Dieu incessamment tant de leur pardonner, que de les reduire au droit chemin.[4]) Et que nul ne fuye, de peur d'ouyr sa condamnation,[5]) ou bousche les oreilles, ou ferme les yeux: comme plusieurs pensent avoir beaucoup gaigné, en s'abstenant de lire[6]) bonne doctrine, à fin de n'entrer point en compte avec Dieu. Car ie denonce à tous ceux qui ne voudront escouter sa parolle, pour estre repris et menacez d'icelle, qu'ilz sentiront sa main, laquelle leur sera beaucoup plus rude et [fol. 32] les fera crier beaucoup plus amerement, helas, helas: voire en leur confusion:[7]) au lieu que la parolle[8]) leur doit estre en remede pour leur salut.

1) quo se omnes ad operis partem pro virili accingant.
2) restituere.
3) quod tribunal est veritatis.
4) quam pro exitu.
5) de peur d'ouyr sa condamnation, *manque dans le latin.*
6) auditu et lectione.
7) idque in exitium.
8) sa parolle 1566 *suiv. Le traducteur ajoute:* hodie.

FIN.

Ps. 141.[1])

Corripiat me iustus in misericordia, et redarguat me. Oleum autem pretiosum non frangat caput meum.

Prov. 15.

Qui odit correptionem, peribit.

16.

Qui abiicit castigationem, contemnit animam suam. Qui autem audit correptionem, possidet cor.

1) *Avant ces trois passages l'édition de* 1551 *en met encore deux autres, l'un en latin tiré d'Amos chap.* 5, *et qui dans l'édition de* 1544 *se trouve sur le titre même (voir les Prolégomènes), l'autre en français, tiré d'Esaïe chap.* 30, *qui se lisait dans la même édition sur le verso du premier feuillet. Les éditions latines et les réimpressions dans les Recueils des opuscules omettent tous ces passages, qui ont peut-être été ajoutés par une autre main que celle de l'auteur.*

APPENDIX

AD LIBELLUM DE VITANDIS SUPERSTITIONIBUS

LATINE EDITUM.

PHIL. MELANCTHONIS MART. BUCERI PET. MARTYRIS

RESPONSA DE EADEM RE.

CALVINI

ULTIMUM RESPONSUM CUM APPENDICIBUS

QUIBUS ACCESSIT

RESPONSUM PASTORUM TIGURINAE ECCLESIAE.

1549. 1550.

CONSILIUM PHILIPPI MELANCHTHONIS.

[pag. 98] *Non dubium est, omnes creaturas rationales obligatas esse ad primum praeceptum: ut verum Deum vero timore et vera fide colant, et fugiant omnia idola ethnica, mahometica, haeretica et quarumcunque sectarum portenta, pugnantia cum verbo Dei, in quo se verus Deus patefecit: Dominum Deum tuum adorabis, et illi soli servies* (Matth. 4, 10).

Nec tantum interior cultus necessarius est, sed etiam externa significatio, seu confessio, seu professio: Qui negaverit me coram hominibus, negabo eum coram patre coelesti (Matth. 10, 33). *Negat autem, qui nunquam aperte confitetur, imo etiam perseverat in testimoniis contrariis verae invocationi: legit missas, aut adorat panem, aut statuas. Quod enim quidam dicunt, se non negare, sed interrogatos, dicturos esse quod sentiant, nec opus esse sine vocatione periculum accersere: etsi haec vera sunt, tamen interea non sunt contraria facienda verae invocationi. Ut si quis captivus ex Christianis, vivens inter Turcas, tacitus apud sese Christum invocaret, nec tamen externa professione* [pag. 99] *suam fidem ostenderet, imo etiam interesset turcicis sacris: haud dubie reus esset aeternae irae Dei. Sed ubicunque sumus, sive inter Turcas, sive inter haereticos, sive inter vere pios, interdum aliqua confessio necessaria est: et certe contraria verae invocationi non sunt facienda. Si quis igitur est sacrificulus aut monachus, et cogitur missas celebrare, ut vocant, si intelligit se impie facere, omittat eas missas, nec agat contra conscientiam: nec potest inveniri excusatio ulla pia, cur liceat retinere eam consuetudinem. Idem dico de laicis. Ea*[1]) *quae norunt vere esse idolorum cultus, fugiant iuxta illud: Fugite idola* (1 Ioann. 5, 21). *Sunt autem manifesti cultus idolorum, invocatio sanctorum, qui ex hac vita discesserunt: invocatio ad certas statuas, adoratio panis in impiis missis, et in circumgestatione.*

Aliqui dissimulantes agnitam veritatem, confirmant saevitiam regum. Hi etiam magis peccant, quam non fugientes idola. Propter has causas, tutissimum esset discedere ex locis, ubi defenduntur cultus idolorum. Sed dicat aliquis, non omnes posse in uno loco esse, nec posse discedere coniugem a viro, aut matrem a liberis. Hic respondeo: Duo sunt genera; alii sunt firmi, alii sunt infirmi. Sed sive firmus [pag. 100] *est quispiam, sive infirmus, sciat mandatum Dei esse, ut fugiat idola et ostendat aliquam confessionem. Et quum alius alio firmior sit, alius confessionem magis, alius minus illustrem ostendet. Ioannes apostolus firmior erat Nicodemo: quanquam uterque erat imbecillis. Pia mater familias habet causam non facile discedendi a marito et a liberis: sed tamen ostendat confessionem et fugiat idola, eaque in re proficiat, dicat quid sentiat, non accedat ad missas, absit a pompis in quibus circumgestatur panis.*

Hactenus dixi de rebus necessariis. Saepe autem ecclesia habuit aliquas confusiones: ut Hierosolymae, tempore Zachariae, multum erat vitiosorum cultuum et pravarum opinionum in templo: et tamen eo vera ecclesia etiam conveniebat, ut Zacharias, Elizabeth, Maria. Tali tempore hi qui sunt in suis ecclesiis aperte improbent errores, ut fecit Zacharias, ritus autem bonos aut adiaphoros servare possunt.

Volo pios, firmos et infirmos, accedere ad baptismum infantum, in suis ecclesiis, ubicunque sunt. Servare etiam possunt ritus adiaphoros, ut interesse lectioni psalmorum in vespertinis precibus et aliis honestis congressibus, et si [pag. 101] *aliquid vitii aliquibus admixtum est, quia in eo coetu sunt adhuc aliqui electi, et sancti, ut pueri: et aliqui adulti recte sentientes, sed infirmi, qui tamen sunt membra Christi, et sunt paulatim provehendi.*

Sed dicat aliquis, Si non accedam ad missas, ad pompas publicas, quum gestatur sacramentum, rapiar ad supplicium. Ad id respondeo: Regulam, quae docet quid sit faciendum, notam esse, sed aliud est loqui de regula, aliud de facto. Regula est, ut potius discedas ex illis locis, quam venias ad supplicium: ac infirmis facilius est sustinere exsilium: sed qui nec exsilia, nec supplicia sustinere volunt, valde in-

---

1) Et 1576 *seqq.*

firmi sunt. His, ut aegrotis, non aliud dicere possum, nisi ut imbecillitatem agnoscant, et deplorent, et paulatim vires confirment, et aliqua subinde illustriora testimonia confessionis edant. Scio rem difficilem esse, haec exordia confessionis. Sed aut proficiendum est, aut exspectandus interitus. Hic autem addo praemonitiones quatuor.

Prima, prius bene iaciantur fundamenta, doctrinam evangelii recte cognoscamus, ne falsa pro veris amplectamur, nec augeamus nobis errores, et aliis: nec pericula propter falsas opiniones suscipiamus: sed fugiamus Anabaptistarum [pag. 102] *furores qui multos errores circumferunt. Negant peccatum originis, improbant baptismum infantum, corrumpunt doctrinam de iustitia fidei, damnant politias, magistratus, iudicia, distinctionem dominiorum, vera iuramenta: denique multi multis malis, et perniciosis opinionibus dementari se sinunt. Ideo simus prudentes, et circumspecti, et vero iudicio doctrinae genus eligamus, et amplexi veras sententias, non abiiciamus.*

Secunda praemonitio: Non blandiamur ipsi nobis, nec praetexatur infirmitas simulationi. Multi in aulis vocant se Nicodemos, et infirmos, quum sint praevaricatores, et similes Alcimi, cuius fit mentio in historia Machabaeorum: confirmant saevitiam potentum sua dissimulatione. Multi etiam sophisticas mitigationes quaerunt, ut excusent cultus idolorum. Etiam si sacrificia in missis non valent pro mortuis, inquiunt, valent tamen preces. Et possent exempla multa sophisticarum illarum excusationum recenseri: sed ita ludere praestigiis sophismatum, est tentare Deum, et impie abuti nomine Dei.

Tertia praemonitio: Priusquam periculo supplicii se homo exponat, cogitet de patientia seu constantia. Multi θρασύδουλοι initio audacter [pag. 103] *inchoant mutationes, et postea quum pericula sunt propiora, fracti animis abiiciunt doctrinam: ac multi deinde fiunt prorsus Epicurei. Quando igitur homo tantum roboris habeat, ut possit confessionis periculum sibi accersere, non potest regulis describi: sed eventus ipse ostendet, an spiritus sanctus confirmaverit animum. Nostrum est tamen recte docere, non blandiri infirmitati. Et quanquam aliquantisper tempori venia danda est, praesertim in νεοφύτοις, in magnis causis, in metu publicae discordiae: tamen non sit dissimulatio perpetua. Primum decalogi praeceptum: Non habebis deos alienos, omnibus rebus aliis anteferendum est.*

Quarta praemonitio: Fugienti in exsilium cogitandum est etiam, quid sit ecclesia, et cui coetui velit se adiungere: quia non ita fugiendum est, ut postea vivas in solitudine, aut latebris, aut solus tuis quibusdam imaginationibus fruaris, aut fingas subinde novas opiniones, sicut multi hoc tempore vagantur, Schenkfeldius, [1] *Campanus et alii innumerabiles: qui omnibus ecclesiis maledicunt, et totum ministerium evangelicum contemnunt, et suis quibusdam paradoxis in doctrina et in moribus delectantur. Haec exempla non imitemur:* [pag. 104] *sed eligamus verum et certum doctrinae genus, et palam ecclesiae alicui publice nos adiungamus: amemus ministerium, et conspiciatur nostra confessio in eo coetu: simul utamur sacramentis non depravatis, coniungamus nostram invocationem cum ecclesiae invocatione: sicut Christus peculiari promissione commendavit nobis studium tuendae congregationis publicae: videlicet ut servetur publicum ministerium, ut dicitur: Ubicunque duo aut tres erunt congregati in nomine meo, in medio eorum sum, et fient eis quae petent, etc.* (Matth. 18, 20). *Vult honestam frequentiam esse publicorum congressuum, et hanc vult a singulis adiuvari. Vult enim ministerium evangelicum conspici et audiri, quod non fit in dissipatione. Ideo multa dicta prophetica commendant nobis studium iuvandi publicos congressus. Ut Psal. 102* (v. 23)*: In conveniendo populos in unum, et reges ut serviant Domino, et Psal. 135* (v. 1)*: Qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostri, et Psal. 150* (v. 1)*: Laus eius in ecclesia sanctorum. Hanc sententiam dextre intellectam iudico esse piam. Nec tamen antefero meam sententiam aliorum piorum et doctorum iudiciis: et admonitus, si quid desideratur, corrigam. Die 17. Aprilis, quo Noha ante annos 3846* [2]*) arcam* [pag. 105] *ingressus est: quo exemplo Deus testatus est, se non deserere ecclesiam suam quum magnis fluctibus quassabitur.*

Philippus Melanchthon.

---

1) *Libri veteres omnes, etiam Gallus habent:* Schenlzfeldius. *Prima Stoeriana emendavit:* Schenkfeldius, *Amstelodamensis tandem:* Schuenkfeldius. *Observandum tamen in multis illius aetatis officinis, litera* k *deficiente, typothetas pro ea* lz *ponere solitos esse. Quod recentioribus fraudi fuit.*

2) *Versio gallica habet* 3849, *cui ed. Stoeriana d.* 17. *April* 1545 *praemittit. Quo modo M. Philippus annos mundi supputaverit nescire nos fatemur. Ex libro: Art de vérifier les dates Ed.* 1818. *T.* 1. *p.* 34 *discimus saeculo* 16. *plurimos fuisse qui Christi natales ad aliquem annum intra* 3970 *et* 3944 *post mundum conditum retulerint, sed cuinam opinioni ex amplius viginti variis ibidem enumeratis Noster adstipulatus sit, quum diluvii epocha ipsa varie definiatur, hoc aliis extricandum relinquimus.*

MARTINI BUCERI CONSILIUM.

Sententiae hic a domino Philippo scriptae in omnibus assentior. Opto quidem fratres, quos babylonica tenet captivitas, diligentissime cavere, ne intempestive et petulanter vituperando vulgatas caeremonias opinionem impietatis apud electos Dei, quos lucrifacere Domino oportebat, incurrant: atque eo se inutiles reddant, qui illos Domino adducant. Opto ut illud inter fratres certum teneatur: Quaecunque Dei et Christi supersunt in vulgatis lectionibus, concionibus et aliis ecclesiasticis actionibus, ita viliari non posse, nec impietate ministrorum, nec irreligiosa humanorum commentorum admixtione, nec superstitione abutentium, quin pii homines loquentem et agentem in illis Dominum audire et sentire queant, et ad incrementum pietatis illis uti. Ita scilicet, etiam post Christi necem usi sunt caeremoniis [pag. 106] *hierosolymitanis, vitiatis gravissima impietate, et administrantium eas, et usurpantium: tum etiam contaminatione inventionum humanarum. Quum autem simus ad hoc conditi et redempti, ut Deum et patrem nostrum, per Dominum nostrum Iesum Christum ubique et in omnibus nostris invocemus, confiteamur et celebremus summa religione, libertate, fiducia, nec ullam omittamus occasionem praedicandi regni eius, adducendique ipsi, et ad gregem eius, oves quaecunque ab ovili eius adhuc aberrant, necesse est, ut omnes Christiani hoc summo studio curent et faciant, in sacris coetibus atque caeremoniis, hoc est, coram ipso Domino, et in ipsa invocandi, confitendi, praedicandi Dei et servatoris professione atque gratiarum actione. Ad hoc enim ipsum convenitur in sacris conventibus: et ad hoc ipsum institutae sunt omnes caeremoniae, quae instrumenta scilicet sunt: sicut commendandae et exhibendae nobis redemptionis atque communionis Christi, ita etiam invocandi, confitendi et celebrandi Christi. Istud enim: Facite hoc ad meam commemorationem, ad omnia sacramenta Christi pertinet. Iam quia ista invocatio, confessio et celebratio Domini debet fieri ex toto corde, ex* [pag. 107] *tota anima et ex omni virili, uti Dominus solus est qui largitur, et facit nobis omne bonum, quivis id facile cognoscit, vere credentium Christo esse, ita invocare, confiteri et praedicare Christum Dominum, ut non solum ea quae ipsius sunt agnoscamus, laudemus et hominibus commendemus, sed etiam quae Antichristi sunt detegere, anathematizare, et homines ab illis revocare studeamus. Sic intererant apostoli caeremoniis vulgatis Hierosolymis, quae supererant ex institutis divinitus, eas ad Christum Dominum referebant, verumque usum earum docebant; quae admixta erant humanitus, ea prodebant et damnabant. Dominum Iesum finem legis, et omnium lege traditorum, summo studio praedicabant, et in templo, et in omni coetu hominum, domi, et ubicunque reperiebant, qui audire sustinerent. Utebantur quidem etiam dispensatione, et in doctrina, et in caeremoniis. Infirmabantur cum infirmis, iudaizabant cum Iudaeis: sed ut electos Dei sensim et ordine ea quae Christi sunt docerent, infirmos corroborarent, et sublatis humanis studiis omnes in Christo pura et solida fide eius unum novum hominem, et in via Dei perpetuo adolescentem, et ad mensuram plenae adultae aetatis Christi grandescentem* [pag. 108] *efficerent. Nihil dissimulabant, aut simulabant. Quae agebant quum in communibus rebus, tum in sacris, vero corde, et recto studio glorificandi Christum, et lucrifaciendi fratres, agebant. Tacebant quaedam in loco, sed ut ea commodius et efficacius docerent, quibus animos et ad ea percipienda praepararent, quae adhuc continebant: propterea quod tradere cum fructu nondum poterant. Utebantur caeremoniis interdum iudaicis, sed ut ab illis revocarent qui eis utebantur superstitiose. In confesso nunc est apud omnes rite doctos, fidem Christi in missis esse manifestam Christi negationem: non solum propter vulgatam persuasionem sacrificii, quod prosit per se communicantibus cum eo, praesentia tantum corporali, et largitione, sine poenitentia et fide Christi: sed etiam quod Christus ibi non praedicatur, sacramentum pro eo adoratur, et quidquid in sancta coena instituit pervertitur.*

Eadem admittuntur in pompis et cultibus sacramentalibus, et reliquiarum, imaginum atque statuarum. Fugienda igitur haec sunt, detegenda et anathematizanda, et homines ab illis revocandi summo studio. Cui vero Dominus tantum roboris non dederit, is tamen ne desperet: sed nec securus in eo sit, suamque [pag. 109] *infirmitatem, ne prudentiae aut dispensationis colore conetur infucare. Naaman Syrus quidem adoravit in templo Rimon, sed Deum verum, quod indubie non minus verbis quam sacrificiis, quae iam soli Domino faciebat, confessus est. Deum fratres infirmiores semper orent per Christum Dominum, ut ipse confitendi praedicandique sui animum fortem inspiret, viamque et rationem idoneam monstret. Fortes infirmiores spiritu mansueto instaurent, et corroborent, non abiiciant aut frangant. Si quem Deus ad asserendum regnum suum, sive in sacro ministerio, sive in privata vita, ampliore dispensatione quam hic descripta est, vocaverit, hunc reget ipse spiritu suo: cui precamur, ut ductum spiritus sancti pure et feliciter sequatur. Dominus Iesus congreget ipse oves suas et pascat, Amen.*

8. Maii 1545.

Martinus Bucerus.

PETRI MARTYRIS CONSILIUM.

[pag. 110] *Quae a dominis Philippo et Bucero scripta sunt, mihi quoque probantur: istaque solummodo adscribo, ut potius magis explicem, quam ut illorum consilio adiiciam. In primis, qui baptismum infantibus suis in ecclesiis papisticis petunt, aut in illis precibus intersunt vespertinis et matutinis, quum ista ibi non perficiantur sine mortuorum invocatione, aut suffragiis pro defunctis: eorum partes sunt, ita amplecti in istis Dei et Christi instituta, ut vitia ipsi detestentur, non modo secum in animo, sed pro opportunitate oblata, verbis ea patefaciant, idque potissimum eis, quos ut infirmos vident se posse offendere suis illis actionibus. Ut vero missae intersint, et profanatissimae coenae papistarum, non debent adduci exemplo sanctorum Iudaeorum ante Christi adventum, qui ritibus et caeremoniis Hierosolymis intererant, quum nostra et illorum non sit omnino eadem ratio. Illis enim tunc iusserat Dominus, non solum ut illa facerent, sed ut in anno ter apparerent coram Domino: neque alibi quam Hierosolymis sacrificare licuit. Modo* [pag. 111] *nos ubique possumus et sacramenta percipere, et laudes offerre Deo. Neque nimis blandiantur sibi exemplo Naaman Syri: nam ibi nil aliud a propheta petit, nisi ut Deus sibi velit ignoscere, quando in templo Rimon adoraverit. Ex eius postulatione non evincitur, id quod erat facturus, non esse peccatum; sed orat ut si in id inciderit, remissionem precibus obtineat. Neque propheta aliquid ei promisit in eo facto: solummodo respondit: Vade in pace. Quo responso abeuntem salutat, aut recipit se pro illo oraturum, non tamen illud ei licere affirmat. Postremo, dum sunt dispersi fratres in babylonica captivitate, videant ut aliquem, si fieri potest, inter se habeant sanctum conventum. Apostoli enim Hierosolymis, etsi post necem Christi intererant quandoque in templo iudaicis caeremoniis: attamen inter se coenam dominicam habebant, et orationibus atque verbo Dei simul vacabant.*

Petrus Martyr.

Et haec mihi probantur. M. Bucerus.

IOANNIS CALVINI CONSILIUM ET CONCLUSIO.

[pag. 112] Quoniam satis demonstrasse mihi videor christiani hominis officium non facere, qui nullam fidei suae confessionem edit tota vita, multo vero minus, qui idololatriae simulatione se contaminat: totam illam disputationem hic omitto. Hoc igitur constituto quaeritur, numquid homini pio migrandum sit potius e patria, et relinquenda sua vocatio, quam ut missis intersit, mortuorum exsequias papistarum more celebret, ac usurpet usitatas in papatu caeremonias, cum verbo Dei pugnantes. Respondeo: Non modo spiritualem Dei cultum, sed externam quoque eius professionem, qua Dei gloria continetur, patriae, cognatis, vitae denique praeferendam esse. Proinde, quicunque in iis locis degunt, ubi Deo praestare nequeunt quae necessario exiguntur ab omnibus Christianis, sciant non minus sibi quam Abrahamo hoc praecipi: Exi de terra tua et de cognatione tua (Gen. 12, 1): nisi forte ea animi virtute et fortitudine praediti sint, ut mortem obire non dubitent, quoties opus fuerit, potius [pag. 113] quam ut in hominum gratiam quidquam a sua professione alienum designent.

Sed obiicitur, vocationem legitimam, quum a Deo sit, non temere ulla de causa negligendam esse: sponte vero deseri nullo modo oportere. Respondeo, christianum hominem suae vocationi alligatum esse, duntaxat usque ad aras. Quare, nisi liceat Deo reddere quod suum est, nihil est quod retinere nos debeat vel possit. Aut enim Deus respicitur in vocatione, aut alius propositus est finis. Nisi prima habetur gloriae Dei ratio, frustra nomen hoc ad excusationem obtenditur. Si primum locum obtinet, ut par est, eatenus nos vocationi adstrictos meminerimus, ne a vero sinceroque Dei cultu nos impediat. Denique, sicut prior tabula legis ordine secundam praecedit, ita omnia secundae tabulae officia, ad illam, tanquam ad normam, exigenda sunt. Summa autem prioris tabulae est, ut purum Dei cultum, puram adorationem et invocationem retineamus.

Constituo igitur, nihil tanti esse, ut eius causa debeat homo christianus se profanare ullo inquinamento superstitionis, quo minuatur, aut violetur Dei cultus. Et si faciat, non posse excusari.

[pag. 114] Porro quum in eo genere constituam missas, mortuorum exsequias, quales sunt in papatu, preces omnes solennes, ubi sancti mortui invocantur: qui me audiet, nunquam sibi permittet missam audire, aut aliis eiusmodi pollutionibus interesse: neque sibi blandietur, quasi hoc liceat.

Quid si autem in commune bonum et multorum aedificationem magis expediat, quempiam modica, et quoad in se erit sobria simulatione multas utilitates redimere? Respondeo, nihil istorum esse, quod veram et necessariam cultus Dei professionem et religionis testimonium praeponderet. Deinde, non esse nostrum aestimare, quid futurum sit utilius: sed hoc tantum relinqui, ut agamus quod praescribit Dominus. Dei enim solius est gubernare eventus. Postremo, nullis circumstantiis illud mutari, quin debeamus nos spiritu et corpore servare Deo impollutos.

Quid si grave et noxium offendiculum ex discessu oriatur? provocetur impiorum saevitia? infirmis labascendi detur occasio? Respondeo, nobis hoc totum incertum esse. Nam Dominus ita moderari poterit, ut cedant omnia in contrarium. Et certe non tam inde quidquam mali timendum est, quam multum [pag. 115] boni sperandum. Quantacunque enim amentia excaecati sint impii, hoc ad vulnerandam eorum conscientiam non leve cauterium erit, videre qui patriam, cognationem, et quidquid hominibus dulce esse solet, relinquere malint, quam se idololatria polluere. Tanta animi magnitudo plus ad frangendam eorum contumaciam valebit, quam ad furorem inflammandum. Infirmis potius accedet confirmationis materia, quam ut titubare propterea aut vacillare debeant. Verum ut certo haec omnia pericula immineant, officium semper nostrum est, sequi absque controversia et ἀναντιῤῥήτως, quo Dominus vocat, eventus autem regendos illi commendare. Tantum sedulo precemur, ut in bonum eos finem dirigat.

Quaeritur de iis qui miseros fratres pro Christi

testimonio laborantes nonnihil iuvare aut sublevare possunt. Locum enim si relinquant, eos simul destitutos relinquunt. Respondeo: nullum talibus posse dari melius consilium, quam ut vitam suam periculo obiiciant, pro asserenda Christi gloria: sin vero tantum non habent animi, nullum secundae tabulae officium ab idololatria et aliis inquinamentis superstitionum eos excusat.

[pag. 116] In ipso quaestionis statu, et summa, non puto hoc meum responsum ab aliorum sententia discrepare. Siquidem D. Philippus, cui alii duo assentiuntur, utcunque sigillatim non respondeat istis obiectionibus, dum tamen praetextus omnes uno verbo excludit, satis testatur, nihil sibi tanti esse, ut homini christiano idololatriae professionem, etiam obscuram, permittat.

EPISTOLA CALVINI AD QUENDAM AMICUM.

[pag. 117] Quum haberem ad te literas, quas non longo post tempore missurus eram: alterae tuae superveniunt, quibus iterum mihi pro laboribus, rogatu tuo susceptis, agis gratias, ac simul petis, ut duas ibi quaestiones expediam, ne quid in meo responso desideretur. Quod te referendae gratiae vix parem esse praedicas, ego vero mihi abundo relatam esse arbitror, quum meum qualecunque studium vobis ita probari audio. Sed venio ad tua rogata. Quaeris priore loco, num homini christiano, qui se ab omnibus superstitionum inquinamentis abstinet, liceat patriam relinquere, propterea quod illic sacrorum conventuum bono magna ex parte privetur. Non quaeris an illi sit necesse, sed an liceat. Illa deliberatio longe difficilior esset: haec magis expedita, modo unum tollatur, ne is certae vocationi sit alligatus, quam deserere fas non sit. Proinde, quo res sit liquidior: primo constituamus vitae genus, a quo discedere sit liberum. Qui in tali ordine erit constitutus, is duas habet iustas causas cur discedat, si voluerit: ut periculum antevertat, ut in eum locum se recipiat, ubi libera [pag. 118] sacramentorum communicatione fruatur, et in publico piorum coetu Deum invocare possit. Sunt enim res magno aestimandae, solennis fidei professio, sacrorum conventuum usus, purum verbi et sacramentorum ministerium. Nec exspectare nos iubet Deus, dum praesens capiti nostro periculum immineat, nisi aliquod peculiare vinculum nos retineat, et quasi praecludat exitum. Summa sit: licitum esse homini christiano, qui modo alioqui liber sit in mutanda vocatione, praevenire impiorum rabiem et tranquilliorem portum quaerere, ubi Domino serviat. Relicta autem patria, concedere in eum locum, ubi fidem suam pure et absque fuco profiteatur, non modo licitum esse, sed etiam laudabile. Nam si haec suspiria ex spiritus directione esse agnoscimus: Quam dilecta tabernacula tua Domine virtutum! (Psal. 84, 2.) Item: Quomodo cantabimus canticum Domini in terra aliena? (Psal. 137, 4.) Item: Quando veniam et intrabo in sanctuarium Dei Iacob? (Psal. 43, 4.) Qui spiritu Dei regitur, is procul dubio, si qua sit evadendi facultas, inde quam primum evolare conabitur, ubi neque Deo canere permittitur, neque sinceram fidei professionem edere. At si vocatio adstrictum quempiam tenebit, decies mori satius fuerit, [pag. 119] quam ut stationem suam sponte deserat, hoc est, praesenti periculo non coactus. Quanquam ne periculum quidem semper excusat. Sed illud praevenire voluntario discessu, nunquam concederem. Nihil dum tamen inde certi constitui poterit, nisi definiamus quale sit vocationis genus quod hominem christianum adstrictum teneat: tale esse pastoris officium extra controversiam est. Qui enim ecclesiae gubernatione sponte cedit, non alio loco habendus est, quam militiae desertor. Sed quoniam nulla est vocationis species tam libera, cui non annexum sit vinculum aliquod: distinguere inter gradus convenit. Quanquam in omnibus tenenda est praecipue haec regula: Ubi in conditione mutanda nulla est religio, liberum esse discessum. Scio quid hic obiici soleat: nimiae esse timiditatis, fugam praecipere,[1]) antequam nobis molestiam facessant impii: et inhumanum esse, antequam ulla maior vis cogat, eos destitutos relinquere, quibus profuturus sis manendo, et bene agendi facultatem quasi proiicere. Sed ut vitium in timiditate esse confitear, nego tamen culpandum esse remedium. Qua responsione alterum etiam illud obiectum solvitur: prodesse enim fratribus quisque debet, sed pro facultate sibi data. Et [pag. 120] sic quisque adducere alios studeat ad Dominum, ut formandae ad Dei cultionem propriae vitae primam habeat curam. Hic singulis mature vivendum est, quantum ad excipiendas persequutiones roboris et constantiae habituri sint, si quando in arenam tracti fuerint. Non sunt quidem fingenda temere pericula, quae procul absunt, aut certe nondum imminent. Sed qui quotidiana saevitiae exempla vident exerceri adversus fideles, quibuscum similem habent causam, debent se ad perferendum, quidquid acciderit, in tempore comparare, ne inopinato oppri-

---

1) *Sic legitur in libris antiquioribus. Beza scripsit:* praeripere, *quod deinceps in recentioribus etiam occurrit. Versio gallica cum hoc consentit quum dicat:* anticiper.

mantur. Proinde, suae cuique facultatis conscientia optima erit, meo iudicio, hac in re moderatrix. Qui se instructum hac animi magnitudine agnoscit, ut paratus sit sustinere quosvis impetus, ne se loco moveat. Qui autem imbecillitatis suae conscius sibi diffidit, nec quidquam sibi polliceri audet, quin potius trepidat et eventum veretur, sibi potius is consulat, periculum praecavendo, quam praecoci, ut ita loquar, fortitudine se in exitium praecipitet. Nam qui de infirmitate sua monitus non fugit, quum Deum tentet, temeritatis suae poenam, quum in rem praesentem ventum est, merito luit. Quamobrem unumquemque in se descendere iubeo, ut qui se apertae [pag. 121] confessioni nondum aptum esse videt, ab impiorum rabie quantum potest se subducat. Hac causa, qui exsilium voluntarium subierit, omni reprehensione caret.

Secundam quaestionem in duo membra divido: nam quae tu putas unius esse quaestionis, habent non parvum discrimen. Prius membrum est: Utrum qui vitam privatam degunt, aut funguntur eo munere, quod publicam evangelii professionem non requirat, dum ab idololatria abstinent, consilii sui rationem obvio cuique reddere teneantur.[1]) Respondeo, me hic perpetuam legem praefigere non audere: video enim Christum, quum ab improbis captiose interrogaretur, interdum vel tacuisse, vel aliud dixisse, ut eorum insidias eluderet. Ita, si quis ambiguis figuris suspensos relinquat eos, qui ipsum adoriuntur, non damno. Quanquam nec semper debet id fieri: nec nisi iusta de causa. Unum excipio: ne huc spectet ambiguitas, ut consentire impietati videaris. Nam ut claram missae detestationem exigere abs te non audeo, ita si missae te interfuisse, vel interfuturum simules, aut quoquomodo eius religione te implicari annuas, aut prae te feras vel impietatis consensum, non dubito reprehendere ac damnare. Alterum membrum: An is, qui ad tribunal impii iudicis tractus, quum [pag. 122] nullius rei convictus sit, confiteri simpliciter et claro fidem suam debeat, ubi de ea rogatur: an satis habeat testari, se credere quod credit sancta ecclesia: et in singulis capitibus ad hanc latebram confugere. Quod si ulterius urgeatur, num provocare illi fas sit ad publicos sacrae theologiae professores, et eos quidem pios et doctos. Respondeo, si universalis esset interrogatio, deliberari posse, quidnam expediat: nam nec Paulus coram sacerdotibus primum, deinde coram proconsule disertis verbis, quid de religione sentiat, exponit: neque vero supersedet, quia studeat vitae suae parcere (nam ad mortem quasi devoto animo ferebatur) sed quia non esse utile iudicat. Christi diversa est ratio. Tacet enim de multis coram Pilato, quia tribunal illud erat non agendae causae, sed audiendae damnationis. Verum, de necessario aliquo religionis capite dum rogamur, illic subticere periculosum: dicere autem, quo te impietatem approbare prae te feras, prorsus indignum est christiano pectore. Non praescribo nominatim, quousque progrediaris: sed duo venire tibi in mentem volo: te illic tanquam Dei manu sisti, ad edendam fidei professionem: deinde sophisticen illi esse exosam. Nunc videamus, suffugium illud quorsum spectet. [pag. 123] Quid de peccatorum remissione sentis? gratuitamne, an satisfactionibus redimi? Quod sancta credit ecclesia. Nam si veram appelles, exprimere te cogent, de qua loquaris. Quorsum hoc totum? nisi ut illis gratificeris. Mea, inquies, nihil interest, modo evadam. Cupio infestissimos dimittere, modo ne gladium illis nimis aperta confessione porrigam. Sed quis est hic ecclesiae praetextus? Nonne ideo evadis, quia te in ecclesiae romanae servitutem reductum esse putant? Quos porro theologos intelligent, nisi suos; hoc est, omnium blasphemiarum architectos? Eorum te iudicio submittis, ut paratus sis subscribere omnibus eorum placitis, quae omni impietate referta esse constat. Hoc si tibi semel permiseris, cur non, eodem iure, fraenum tibi magis laxes subinde ac magis, ut illis in speciem ad quaevis postulata annuas? Gratuitane est remissio peccatorum, an satisfactione constat? Sane. Intus enim tibi canis, Christum fatisfecisse. Credis purgatorium? Quidni? Christi enim sanguine purgamur. Hoc posterius tacitum devorabis. Audietur interim ex ore tuo aperta blasphemiae simulatio. Ubi illa promissio? Dabitur vobis illa hora, quid loquamini, etc. (Matth. 10, 19). Audebimusne eiusmodi confessioni inscribere [pag. 124] spiritum sanctum autorem? Qualis porro erit hic Dei martyr, qui impietati palam suffragabitur? Summa haec sit: omnes obliquas responsiones, quibus impiorum furorem, tanquam veritatis abnegatione, placare studemus, alienas Christianis esse censeo. Nam et Deus sophisticen, ut dixi, abominatur: nec multum interest, quibus verbis eiures fidei professionem, si tibi propositum est impiis et Christi hostibus significationem consensus dare.

1) *Sic omnino legendum cum principe* (1549 *et* 1550) *et Gallo* (sont tenuz). *Gallasius et Beza mendose scripserunt:* teneant, *quod etiam ed. Barbirii habet. Stoeriana et Amstelodamensis veram lectionem restituerunt.*

ALTERA CALVINI EPISTOLA, AD AMICUM N.

Quum mihi ignotus sit is, cuius scriptum ad me misisti, et aliis potius de me quam mihi scribat, inepte, meo iudicio, sim facturus, si illi non rogatus respondeam. Quod tamen postulas, facere non recuso: ut diluendis eius argumentis aliquid operae insumam. Idque ea simplicitate facturum me spero, ut bonus vir non amplius mihi rhetoricam obiiciat. Quanquam nescio quid illi in mentem venerit, ut hanc mihi notam aspergeret. Ego certe non videor causam illi dedisse: neque enim ita male profeci in Christi schola, [pag. 125] ut de tantis rebus, ostentandi ingenii causa, declamitem. Atque utinam ad legendum ipse eam religionem afferat, quam me scribendo adhibuisse, mihi probe coram Deo sum conscius. Possem aliquanto durius expostulare, sed abstineo. Tantum velim sibi persuadeat, pluris mihi esse animas sacrosancto Christi sanguine redemptas, quam ut stylum quasi per iocum exerceam, ubi de eorum vel salute, vel exitio tractatur. Si verum est quod de eo praedicas, tandem inter nos bene conveniet: nam ubi regnat timor Dei, omnium disputationum recta erit conclusio.

Porro status quaestionis est, an missis interesse, idololatriae sit professio. Ego affirmo: ille negat; sed rem facit mediam. Neque vero ego solus sum in hac sententia: sed alii quoque tres, quos aliter sentire putat, mihi subscribunt. Ne tamen videar hominum autoritatibus velle eum gravare, illis omissis, quaeramus de re ipsa. Quod se et quosdam suos familiares abstinere a multis pollutionibus testatur, huc spectat, ut appareat, non omnia eos sibi permittere, neque usque adeo sibi blandiri, ut laxis habenis ad omnia inquinamenta se prostituant. Fateor igitur et libenter agnosco, eos tanto levius peccare. Interea miror, qui excusare audeat, [pag. 126] quod vulgari more propinquorum exsequias frequentant, ubi sacrificium pro expiandis mortuorum peccatis offertur. Si haec non est manifesta coenae dominicae profanatio, concedo me prorsus nihil intelligere. Eo quum accedunt, an non digitum palam tollunt, ad declarandum consensum? Atqui, timent ne inhumani videantur. Nimis iniqua merces, si humanitatem impietate in Deum non dubia redimant. Negant se accessuros, si putarent tantum subesse mali. Sed velim mihi respondeant, aut saltem hic qui loquitur patronus, omnium nomine: quorsum illae exsequiae, quibus intersunt, nisi ad mortuum e purgatorio redimendum? Quum vero accedunt ipsi, an non communibus omnium suffragiis sua quoque adiungere se velle, testantur? Reputent paulisper mecum, quales illic preces concipiantur, quales ritus usurpentur, qualis sit tota actio, quo consilio in medium aliorum coetum se ingerant. Si tam graviter olim animadvertit Deus in Corinthios, quod minus reverenter tractarent sacram coenam (1 Cor. 11, 30), quanto graviorem poenam meretur tam crassum eius ludibrium, dum ad mortuos transfertur? Negabunt se tantae impietatis vel autores esse, vel approbatores. Quasi vero plus sit, duobus digitis subscribere, [pag. 127] quam ad consensus significationem afferre totum corpus. At faciunt inviti. Nihil hoc ad me. Saltem in praesentia nihil refert quo animo faciant: tantum enim hoc disputo, impietatem hic committi, a qua fideles penitus abhorrere debeant.

De missa quid sentiat, video: rem scilicet per se honestam ac sanctam esse, vitiosis tamen quibusdam accessionibus corruptam. Ne frustra litigemus: velim mihi missam definiat. Ego quidem, quum de missa loquor, actionem illam intelligo, quae in locum coenae dominicae subrogata est: ubi offertur Christus patri in sacrificium, ubi panis pro Deo adoratur; ubi unus seorsum vorat quod consecravit, ubi solennibus verbis concipitur oratio, ut valeat sacrificium illud expiandis vivorum et mortuorum peccatis. Ex his, inquam, aestimanda est missa, non autem ex fucis illis, quibus picta est, ad fascinandas hominum mentes. Quid enim, si colores furatus sit Satan a Christo et apostolis, ad tegendam abominationem, cuius ipse solus autor erat et architectus? Ornet igitur quam volet honorificis elogiis hic bonus vir suam missam, non tamen ita oculos mihi perstringet, ut praetextu contentus corpus ipsum vel substantiam, ut loquuntur, intueri desinam. [pag. 128] Porro, ut illi concedam, multas illic esse corruptelas, quae a bonis initiis ortae sint: nunquam id a me obtinebit, missam esse coenam Domini, vitiatam extraneis quibusdam inquinamentis: pugnat enim modis omnibus cum coena Domini: ut nihil magis contrarium fingi queat. Nam si inde melior aut saltem tolerabilior illi videtur, quia abusus est coenae dominicae: respondeat mihi, unde omnia gentium sacra, etiam Aegyptiorum, quibus nihil est absurdius aut foedius, manarint. An non ex legitimis sacrificiis, quae a Deo ipso primi patriarchae acceperant? Nam quum initio purum unius Dei cultum haberent filii Noah, [1]) posteris etiam quasi per manus tradiderunt: brevi autem factum est, ut hi degenerarent a sanctis maiorum institutis. At maiori abominatione digna fuerunt sacra gentilium, quod diis alienis nomina-

1) *Praeter principem omnes mendose scribunt:* Noath, *quod Amstelodamensis demum emendavit in* Noach.

tim dicata erant. Quasi vero mortui qui a papistis invocantur, et quibus nominatim dicant suas missas, non sint etiam Baalim. Quanquam litem de hac re non moveo. Sacrificia quae in Bethel fiebant, cuius nomen praeferebant? An autem ideo minus erat inquinamenti in illorum communicatione? Si quis aequa trutina expendat, plus similitudinis habebant illa cum veris sacrificiis templi hierosolymitani, [pag. 129] quam missa cum Christi institutione. Cur ergo negabimus, hodie pollui, qui missae participant, si fatemur nemini piorum fas fuisse sacrificare in Bethel? Si fuci illi perstringunt nobis oculos, quod doxologia canitur, recitatur una ex epistolis apostolorum lectio, altera ex evangeliis, cogitemus non defuisse etiam profanis veterum idololatrarum sacris praetextus satis speciosos. Sed intuendum semper quod praecipuum est in unaquaque actione, et accessionibus praeferendum. Ita reperiemus, missae substantiam cum Christi instituto ex diametro pugnare. Certe ut moderatissime de ipsa sentiamus et loquamur, non possumus aliter vocare, quam adulterinam coenae larvam.

Sed negat autor eius scripti quod misisti, ullum impiae professionis signum edere, qui missae intersunt. Obsecro, quid igitur eos ad missam adeundam cogit? Si sua tantum, non aliorum causa illuc accedunt, bis peccare eos dico: si aliorum habent rationem, quorsum? An non ut hoc symbolo suam cum illis in religione consensionem probent? Tu destinato consilio ad eam actionem te aggregabis, quae communis est omnibus impietatis professio, et immunis eris a pollutione? Tu, quasi dato pignore, in missae approbationem te obstringes, [pag. 130] et nulla erit professio? Annon praestaret dare Domino gloriam, quam adeo manifestum delictum parum verecunde defendere? Nam quod concludit, fas esse homini christiano missae interesse, modo ab omni approbandae impietatis significatione abstineat, fortassis verum esse concederem, si fieri id ullo modo posset. Verum rationem nunquam mihi expediet, neque inveniet ipse sibi. Facessant ergo illae de chimaera disputationes.

De coenae observatione breviter respondeo: non esse nostri arbitrii symbola comminisci a Christi institutione aliena, quibus nos in memoria mortis ipsius exerceamus. Memoriam, inquam, mortis suae voluit Dominus sacrae coenae celebratione a nobis coli. Quum ab ea discedimus, quidquid agimus, profanum esse dico. Abstinendum itaque, meo iudicio, potius foret ab usu sacramenti, quam vel miscendum sacramentum cum multis inquinamentis, vel loco sacramenti usurpanda inanis pompa. Panem, inquit, sumimus consecratum: vinum autem non consecratum. Principio, quis hoc divortium facere permisit? Pars una tyrannide eripitur. Sed quis in altera parte coenam Domini restare illis revelavit? Hoc tamen omitto. Panem dicunt esse consecratum. [pag. 131] Quaero, quo ritu? Longe enim abest a vera consecratione incantatio; qua utuntur sacrifici. Ergo, aut sequantur atque observent quod praecepit Dominus, aut ne secus agendo inanibus titulis se ipsos deludant.

Restat, ut de argumentis aliquid dicamus in quibus satisfactum sibi negat. Solutionem meam de Naaman Syro valde exagitat: quia dixerim me libenter veniam daturum, si quis edita simili professione, civilis duntaxat officii causa, missae intersit. Dicit se et suos hoc idem quotidie testari: sed non palam, quia sit periculosum. Quid simile? quum Naaman in publico sit professus? Hic vero simplicitatem meam ridet, quod imaginer innumeram turbam astitisse: quum verisimilius sit, seorsum cum propheta loquutum. Ego vero professionem eius non includo in illis paucis verbis: sed ex eo aestimandum censeo quod facturum se pollicetur: imo quod statim facit. Quorsum enim mulos duos terra onerat, nisi ut testatum faciat omnibus, se cultum habere sibi peculiarem, atque a reliquis separatum? Consideremus quo loco fuerit, quam sustinuerit personam: et fatebimur, tantam mutationem occultam non fuisse. Putamusne, quum ad regem suum reversus foret, tacuisse de tam insigni miraculo? Ego certe [pag. 132] non dubito, quin modum curationis magnifice praedicaverit. Sed coniecturis non est opus in re perspicua. Mulos onerat terra Chanaan, in qua Deum Israelis adoret: ut se ab aliorum deorum cultu abhorrere testetur. Sic enim sonant eius verba. Quid hac confessione apertius? Hoc faciant, qui eius exemplo se tuentur: et me habebunt clementiorem. Quanquam hic bonus vir pugnat ipse secum. Ante confessus fuerat, alienorum deorum sacra tantae abominationi habenda esse, ut ab accessu interdiceret piis omnibus: nunc autem licitum esse contendit, quod ante prorsus damnaverat. Nam aut nihil proficiunt, ad exemplum Naaman confugiendo: aut tam licebit quaevis gentium sacrificia, quam missam frequentare. Verum ea, quam attuli, responsione contentos fore spero, quicunque veritati cedere non recusabunt.

Quod ad locum Baruch (6, 3) spectat: suam sibi verisimilitudinem habeat. Nemini tamen sano unquam persuadebit, populum Dei in solennibus Babyloniorum pompis, in idolorum circumgestationibus, permixtum idololatris fuisse, qui ad idolorum venerationem ex professo congregati erant. Neque verba tale quidquam subindicant. Videbitis, inquit, Babylonios illud agentes. Non dicit: Quum vos cogent: aut, [pag. 133] Quum metu accesseritis. Neque tamen adeo nobis laborandum est de hoc testimonio, quum autor sit incertus. Mihi satis est, quod prophetam audio clara voce illis concionantem: Fugite, fugite: immundum ne tetigeritis (Ies. 52, 11).

Postremo, quid aliud est, corde dicere unum Deum adorandum: externo autem nutu idoli cultum simulare, quam in suum reatum conscientiae testimonio subscribere? Simulat autem certe idoli cultum, qui data opera convenit, ne abhorrere ab illo videatur.

In comparatione quam adducit serpentis aenei, et similium impietatum, illi assentior: sed parum congruenter ad praesentem causam accommodat. Non exprimitur, quo loco fuerit serpens ille adoratus, neque id magnopere ad rem facit: verum sive in templo, sive alibi suffitum illi fecerint Israelitae, fallitur, qui putat prophetas aut piorum aliquos adfuisse, quum tanta abominatio perpetraretur. Urias, iussu Achab, [1]) altare exstruxit in templo, ubi sacra Deo Samariae fierent (2 Reg. 16, 11): sed neminem ex fidelibus legimus eiusmodi sacris interfuisse. Neque vero credibile est. In excelsis vulgo adorabant: sed mihi non est dubium, quin omnes veri Dei cultores religiose a tali corruptela abstinuerint. In hoc totum est situm, ne dum [pag. 134] conventus solennes aguntur idololatriae, illuc te associes. Quamobrem supervacuae sunt istae querelae: Nusquam ergo orare iam licebit; quia nullus angulus ab idololatria purus. Neque enim sic pollutum esse locum dicimus, ubi suas superstitiones peragunt impii, ut ibi orare sit nefas. Neque enim ubivis orare prohibeo, modo ab omni earum actionum societate abstineas, quae idololatriae professionem continent. Quum autem sponte accedis, quum sponte interes, societatem te coire dico, si non plenam, at simulatam. Ipsa, inquam, circumstantia te convictum tenet, ut frustra te a pollutione immunem esse iactes.

Quod si clarius definiri postulat, quaenam sit illa confessio et qualis, quam ab homine christiano exigimus, ego vero quod in scripto meo posui, iterum confirmo: magisterio spiritus id discendum esse magis, quam certis regulis posse tradi. Nemo certe mutus in professione suae fidei esse debet. Quo autem cuique amplior fidei mensura data est, eo luculentior sit eius confessio oportet. Sed maximam partem gubernat temporum ratio, et oblatae opportunitates. Quare ad spiritum prudentiae et iudicii semper confugiendum. Porro in tota superiori disputatione, quam edere [pag. 135] confessionem debeat homo christianus, non disserui: sed cavenda vitia ostendi, quae verae confessioni repugnant. Faxit Dominus, ut non tam in captandis subterfugiis, quam in voluntate eius investiganda, ingeniosi esse velimus. Ego, qui tam rigidus esse videor, nunquam sine acerbissimo doloris sensu de fratribus cogito, qui se durius a me tractari conqueruntur: sed mihi ignoscant, si Christi iugum ne tantillum quidem laxare audeo. Vale frater et amice dilectissime. Genevae, 14. Calend. Iulii. 1546. [1])

---

1) *Sic libri nostri omnes tam latini quam gallici. Error igitur, tam in nomine quam in ipsa historia hic obvius, ipsius autoris esse videtur.*

1) *Quod Gallus* (1551) *male interpretatus est:* ce 14. de Iuillet.

RESPONSUM PASTORUM TIGURINAE ECCLESIAE.

CLARISSIMO VIRO, D. IOANNI CALVINO,
Genevensis Ecclesiae fideli Ministro, domino et fratri colendissimo suo, S. D.

[pag. 337] [1]) *Legimus librum tuum, Calvine, frater in Domino venerabilis et dilecte, quem edidisti de de vitandis superstitionibus. Placuit is non mihi quidem soli, sed omnibus apud nos piis, non tam propter eruditionem excellentem, quam propter religionis puritatem, et confessionis verae fidei sinceritatem fortiter assertam. Laudamus pietatem et integritatem tuam, precamurque ut pro bono opere benedicat tibi Dominus. Interim non ignoramus tibi contradici a pluribus, obiicientibus te solum in hac esse sententia. Ergo, ne ignorent et nos illa tua approbare, et tecum sentire si quando recudetur a typographo libellus tuus, hunc nostrum ei coniungere poteris, quo idem tecum argumentum tractamus. Scripsimus eum in gratiam cuiusdam viri magni, pii et docti, qui nostrum expetebat iudicium. Vale. Tiguri, 30. Septemb. Anno 1549.*

Tuus H. Bullingerus. [2])

AN LICEAT HOMINI CHRISTIANO SIMULARE ASSENSUM FALSAE DOCTRINAE, ET SUPERSTITIONUM, QUAS TAMEN ANIMUS DAMNAT.

[pag. 338] *Quum solutio quaestionum omnium, quae christianam doctrinam et fidem et opera spectant, petenda sit e scripturis sanctis, maxime id facere convenit in hac quaestione, in qua vel urgens necessitas, vel misericordia praepostera in afflictos, magnam praebent occasionem excogitandi aut approbandi non pauca, quae repugnant divinis institutis, et tamen sub specie tum prudentiae, tum iustitiae; tum modestiae, tum pietatis.*

Praemonuit autem Deus in scripturis sanctis per apostolos simul et prophetas, fore novissimis temporibus (2 Petr. 3, 3), *ut ecclesiam Dei aggrediantur quum doctores falsi, qui pravis opinionibus et fictis signis atque miraculis plurimos seducant, tum violenti persequutores, qui minis et terroribus, et omni genere afflictionum, a via salutis impellant homines: adeo ut etiam electi seducantur, si fieri possit* (Matth. 24, 24).

Caeterum, ut Deus in scripturis sanctis praedixit foedam ecclesiae deformationem, multis [pag. 339] *a religione vera desciscentibus, ita etiam monstravit praefixum esse finem extremae infelicitatis, non modo seductoribus, qui partim astu capiunt homines, partim irrogando mala temporaria, vel eripiendo bona, pertrahunt in religionis formam pugnantem cum divinis placitis: sed etiam iis, qui autores istos perversos sectantur, et non potius Christum principem qui salus est, lux, via, veritas et vita.*

Quae quidem Dominus Deus, qui docet ac praecipit duntaxat utilia, non sine causa toties et tam diligenter ingessit per divinos homines, verum maximi boni causa, quod ad homines universos pertineat: nimirum ut admoniti homines, caveant pericula et mala imminentia, et iudicare possint, et confirmentur in religione divinitus tradita: aut si quis dolo impostorum, et violentia persequutionis fuerit praeoccupatus, revocetur in viam salutis.

Simul enim docet nos Dominus ac Deus noster, quibus modis ac rationibus possint ac debeant tanta mala et pericula ultimae tempestatis mundi superari: quaque via homines ex omnibus procellis, quantumvis saevis et naufragium machinantibus, modo sese contineant intra navim ecclesiae catholicae, in portum sempiternae beatitatis evehantur.

[pag. 340] *Praecipit namque, ne homines supini stertant ac negligant salutem suam: verum levatis capitibus, circumspiciant pericula maxima in quibus versantur. Praecipit diiudicare spiritus, num ex Deo sint: an Christum, an potius antichristum spirent. Vetat consortium infidelium, ne frustra moliantur pii ducere iugum cum impiis, aut lucem tenebris unire,*

1) *De hoc numero et sequentibus vide prolegomena.*
2) *Typographus hic subiunxit* (1550): Matth. 10. Omnis qui confitebitur me coram hominibus, confitebor et ego illum coram Patre meo qui in coelis est.

aut Christum et Belial coniungere. Iubet sperare ac petere opem divinam, ne deficiamus in tentatione, si quidem caro imbecillis est, etiam quum spiritus promptus est. Requirit simplicem et apertam confessionem sui nominis et veritatis, ac prorsus damnat non modo abnegationem, sed etiam dissimulationem christianae religionis. Imperat mordicus retinere illa, quae nobis a Deo tradita in scripturis sanctis certo scimus. Dictat patientiam, qua homines possidebunt animas suas: dictat perseverantiam in finem usque, quae salvos efficiet. Hortatur luctari per angustam portam, et ingredi per arctam viam quae ducit ad vitam, declinare autem spatiosam viam, et latam portam, quae multos accipiunt et transmittunt ad aeternum exitium (Matth. 7, 13 s.). *Denique Deus imperat suis cultoribus, ut certent contra Satanam et omnes hostes ipsius: certantibus autem pollicetur tum gratiam et opem* [pag. 341] *suam, tum victoriam, tum praemia longe amplissima. Timidis vero, qui Christi partes deserunt, minatur iustus ac verax Deus aeterna supplicia, non secus quam canibus, et porcis, et mendacibus, et idololatris, et homicidis, qui aperte flagitiosi sunt* (Apoc. 21, 7 s.).

Etsi vero quivis facile agnoscit haec deprompta esse non ex humano commento, sed ex oraculis divinae scripturae, qui vel mediocriter in eis literis versatus est, non pigebit tamen locos aliquos indicare. Dominus Christus Matth. 24. Marc. 13. Luc. 21. novissimi saeculi faciem graphice depingit, et pericula omnia ponit ob oculos; utque vitari possint summa fide atque diligentia perdocet. Matth. 10. cap. et Ioann. 15. 16. cap. praemonet apostolos atque adeo cunctos suos discipulos Christus, ut sese praeparent ad certamina, et in spem bonam erigit, etiam hostibus extrema tentantibus, et requirit confessionem minime simulatam. Matth. 15. et Luc. 6. scribas et Pharisaeos israelitici populi magistros, quia male interpretando scripturas in alienum sensum torquebant, vocat caecos duces, et iubet eos cavere: si quidem caecus dux et eum sequentes abeunt in foveam perditionis. In revelatione autem sua, quam Dominus Christus per angelum Ioanni [pag. 342] *apostolo dictavit, copiose describit fata ecclesiae, et a capite quidem 11. usque in finem libri certamina Christianorum et hostium ita ob oculos ponit, ut simul athletas suos egregie instruat. Petrus apostolus in epistola posteriori, falsos doctores praedicit grassaturos in ecclesia Christi, et ita eos suis coloribus describit, ut latere non possint, nisi plane stupidos: nec tacet exitium, quod eos et sectatores eorum manet: utque declinari possit ingens istud malum falsae religionis, edocet. Idem agit Paulus doctor gentium, praesertim 2. Thess. 2. et 1. Timoth. 4. et 2. Timoth. 3. 4. Idem graviter deterret Corinthios a communione idolothytorum, etiam scientes idolum nihil esse* (1 Cor. 8, 10). *Iudas quoque apostolus hoc argumentum versat. Danielis autem prophetias accommodatas esse novissimis temporibus, ut ecclesiae filios instruant, confitentur pii omnes, ut cap. 7. 8. 11. 12. Zacharias quoque vaticiniis suis erudit nos adversum doctrinas pestiferas, ut cap. 5. et 11. et 12. et 13. et 14.*

Sunt autem exempla magna et illustria, quae doctrinam hanc muniant. In veteri enim ecclesia prophetae usque adeo non assensere doctrinis falsis, et ritibus iam receptis et vulgo approbatis, ut oppugnarint etiam usque ad vitae [pag. 343] *periculum. Idem fecerunt saeviente Antiocho Eleazar, Mattathias, et multi alii. Apostoli quoque et martyres et confessores vitae suae dispendio testati sunt, magis obediendum esse Deo quam hominibus.*

Exempla plurima confessorum et martyrum suppeditat nobis ecclesiastica historia, Eusebii inprimis, ut Polycarpi lib. 4. cap. 15. Blandinae item mulieris sanctissimae, et multorum aliorum, lib. 5. cap. 1. 2. 3, item lib. 6. cap. 31; lib. 8. cap. 3. Exclamabant, ait, martyres ad templa idolorum adducti, ac iam in tormentis, ingenti voce, et testabantur se non sacrificasse, sed esse Christianos: tali se gaudentes confessione decorari. Nonnulli etiam maiori fiducia neque immolasse, neque unquam immolaturos esse testabantur: quibus tamen ab assistentibus militibus ora continuo atque oculi contundebantur ut tacerent, et violenter expellebantur tanquam acquievissent, etc. In eodem et sequenti lib. 9. innumera alia liberarum confessionum exempla exhibentur. Huc pertinet et exemplum militum Iuliani libere confitentium Christum. Nam alii quidem vexillum imperatorium, in quo pictae erant Iovis, Mercurii et Martis imagines, adorare ut moris erat renuerunt, alii vero donativa, quae per ignorantiam [pag. 344] *non sine superstitionis suspicione e manu Imperatoris acceperant, Imperatori restituebant, clamantes se esse Christianos, et in ea professione permanere: per ignorantiam autem, quod fecerant, fecisse, adeoque manum solam paganam esse, conscientiam vero nihil simul egisse. Locus exstat in Trip. Hist. lib. 6. cap. 30.*

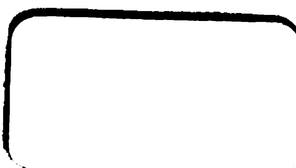
Ex quibus omnibus perpicuum fit, homini christiano minime licere, ut doctrinas, aut fidem, aut actiones, institutis Christi adversantes, vel per simulationem approbet. 17. Iunii anno 1549.

Pastores et lectores ministri ecclesiae Tigurinae in Helvetia.

BRUNSVIGAE, TYPIS M. BRUHNII.








3 2044 020 884 599


3 2044 020 884 599

